叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000001

2. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000002

3. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000003

4. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000004

5. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000005

6. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000006

7. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000007

8. 罗伊·布莱克利：他的故事(roy Blakeley His Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [rɔi] ['bleɪkli] , [baɪ]['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː] , ['ɪləstreɪtɪd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Roy	Blakeley	,	by	Percy	Keese	Fitzhugh	,	Illustrated
这	项目	古腾堡	电子书	,	罗伊	布莱克利	,	经过	珀西	基斯	菲茨休	,	插图

[baɪ] ['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]

by	Howard	L	.	Hastings
经过	霍华德	L	.	黑斯廷斯

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利》，珀西·基斯·菲茨休著，霍华德·L·黑斯廷斯绘图

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / royblakeleyhiss00fitz

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	royblakeleyhiss00fitz
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	royblakeleyhiss00fitz

参见 https://archive.org/details/royblakeleyhiss00fitz

[rɔi] ['bleɪkli]

ROY	BLAKELEY
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][maɪ] [weɪst] .

I	BEGAN	SINKING	AS	LOW	AS	MY	WAIST	.
我	开始	下沉	作为	低的	作为	我的	腰部	.

我开始下沉，一直沉到腰部。

[rɔi] ['bleɪkli]

ROY	BLAKELEY
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[hɪz; ɪz] ['stɔːri]

HIS	STORY
他的	故事

他的故事

['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [ɑːn][lænd]

Being	the	true	narrative	of	his	adventures	and	those	of	his	troop	on	land
存在	这	真的	叙述	的	他的	冒险	和	那些	的	他的	部队	在	土地

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	sea	and	in	the	mud	—	particularly	in	the	mud	.
和	海	和	在	这	泥	—	特别	在	这	泥	.

这是他本人以及他的部队在陆地、海洋和泥泞中（尤其是泥泞中）的冒险经历的真实记述。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪdʒbroʊ] [truːp] [biː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

Taken	from	the	Troop	Book	of	the	1st	Bridgeboro	Troop	B	.	S	.	A	.	and
已采取	从	这	部队	书	的	这	1st	布里奇伯勒	部队	B	.	S	.	一个	.	和

[ə'reɪndʒd] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd]

arranged	by	himself	with	the	assistance	of	Pee	-	wee	Harris	and
安排	经过	他自己	和	这	协助	的	撒尿	-	哇	哈里斯	和

摘自美国童子军第一布里奇伯勒分队的童子军手册，由他本人在皮威·哈里斯的协助下整理而成。

[ˈpəːsi] [ˈkiːz] [fɪtsˈhjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid]
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM SLADE
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德

[æt; ət]
AT
在

在

[ˈtemp(ə)l] [kæmp] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
TEMPLE CAMP , ETC .
寺庙 营 , ETC .

圣殿营地等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈhaʊərd] [el] . [ˈheɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

[ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[aɪ] . ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ðə; ði][bɪg] ['kɑːnkleɪv]
I . Troubles of My Own — the Big Conclave
我 . 麻烦 的 我的 自己的 — 这 大的 秘密会议

一、我自己的烦恼——大会议

[iː] .
II .
二 .

二、

[swɔtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ]
Swatting the Spy
拍打 这 间谍

打击间谍

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[swɔtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] — [kənˈtɪnjuːd]
Swatting the Spy — Continued
拍打 这 间谍 — 持续

抓捕间谍——续

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪnər] — [ɔːr] [els] ['θɪkər]
The Plot Grows Thinner — or Else Thicker
这 阴谋 生长 更薄 — 或者 别的 较厚

剧情要么越来越单薄，要么越来越复杂

[viː] . [lɔːst]
V . Lost
V . 丢失的

V. 迷失

['vaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [taɪt] [pleɪs]
The Tight Place
这 紧的 地方

狭窄的地方

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

- , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃiːf]
Weetonka , the Terrible Chief
- , 这 糟糕的 首席

可怕的酋长维顿卡

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

-
Resopekitwaftenly
-

Resopekitwaftenly

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɔːst] ['letər]
The **Lost** **Letter**
这 丢失的 信

遗失的信

[eks] . [ðə; ði]['rævənz]
X **.** **The** **Ravens**
X . 这 渡鸦

X. 乌鸦队

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[lɔːst]
Lost
丢失的

丢失的

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ɑːrtiz] [əd'ventʃər]
Artie's **Adventure**
阿蒂的 冒险

阿蒂的冒险

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['trækɪŋ]
Tracking
追踪

追踪

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['slækər]
The **Slacker**
这 懒汉

懒汉

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['dʊrɪŋ]	[nu:n]	['aʊər]
During	**Noon**	**Hour**
期间	中午	小时

中午时分

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['noʊb(ə)l]	[rægz]
Noble	**Rags**
高贵	破布

贵族布匹

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði]	[tu:]	[krɔsiz]
The	**Two**	**Crosses**
这	二	十字架

两座十字架

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[skaʊt]	[lɔ:]	['nʌmbər]	[θri:]
Scout	**Law**	**Number**	**Three**
侦察	法律	数字	三

童军守则第三条

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mi:tɪŋ]
The	**End**	**of**	**the**	**Meeting**
这	结尾	的	这	会议

会议结束

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

['moʊstli]	[ə'baʊt]	['skɪni]
Mostly	**About**	**Skinny**
大多	关于	瘦骨嶙峋的

主要关于瘦

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ]
Something **Missing**
某物 丢失的

缺少了什么

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ʃoʊz] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
Shows **You** **Where** **I** **Do** **the** **Talking**
演出 你 在哪里 我 做 这 说

向您展示我说话的地方

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
In **the** **Woods**
在 这 伍兹

在树林里

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['treʒər] ['aɪlənd]
Treasure **Island**
宝藏 岛

金银岛

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]
The **Short** **Cut**
这 短的 切

捷径

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɪn][maɪ] [oʊn] [kæmp]
In **My** **Own** **Camp**
在 我的 自己的 营

在我的营地

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz]
The **Gentle** **Breeze**
这 温和的 微风

微风

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː]
Jollying **Pee** **-** **Wee**
欢乐 撒尿 - 威

快乐的皮威

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['dʒɪmi] , [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər]
Jimmy **,** **the** **Bridge** **-** **Tender**
吉米 , 这 桥 - 投标

桥梁管理员吉米

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[gɔːn]
Gone
已消失

已消失

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz]
The **Captain's** **Orders**
这 船长的 订单

船长的命令

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [frend]
I **Make** **a** **Dandy** **Friend**
我 制作 一个 花花公子 朋友

我交了个很棒的朋友

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[soʊ] [lɔːŋ] — [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər]
So **Long** **—** **See** **You** **Later**
所以 长的 — 看 你 之后

再见——回头见

[rɔi] ['bleɪkli]
ROY **BLAKELEY**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ðə; ði][bɪg] ['kɑ:nkleɪv]
TROUBLES OF MY OWN — THE BIG CONCLAVE
麻烦 的 我的 自己的 一 这 大的 秘密会议

我自身的烦恼——大会议

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] , ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]
Well , here I am at last , ready to tell you the adventures of our young
出色地， 这里 我 是 在 最后的， 准备好 到 告诉 你 这 冒险 的 我们的 年轻的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

好了，我终于来了，准备跟你们讲述我们年轻生活中的冒险故事。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
Right away I have trouble with Pee - wee Harris .
正确的 离开 我 有 麻烦 和 撒尿 - 哇 哈里斯 .

我一开始就对皮威·哈里斯感到困惑。

['hi:z] [ə'baʊt] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] .
He's about as easy to keep down as a balloon full of gas .
他是 关于 作为 简单的 到 保持 向下 作为 一个 气球 满的 的 气体 .

他就像一个充满气体的气球一样难以对付。

[wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪrɪdʒəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
We call him the young dirigible because he's always going up in the air .
我们 称呼 他 这 年轻的 飞船 因为 他是 总是 去 向上 在 这 空气 .

我们称他为“小飞艇”，因为他总是飞上天空。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][hi:; hi][mʌst; məst] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkleɪv] .
Even at the start he must stick in his chapter heading about a conclave .
甚至 在 这 开始 他 必须 戳 在 他的 章 标题 关于 一个 秘密会议 .

即使在开头，他也必须坚持使用关于秘密会议的章节标题。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkleɪv] [ɪz] .
Hanged if I know what a conclave is .
绞刑 如果 我 知道 什么 一个 秘密会议 是 .

如果我知道什么是秘密会议，我就被吊死了。

[its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [aɪ] [ges] .
It's some kind of a meeting I guess .
它是 一些 种类 的 一个 会议 我 猜测 .

我猜是某种会议吧。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
He said it was something like a peace conference , but believe me ,
他 说 它 曾是 某物 喜欢 一个 和平 会议 , 但 相信 我 ,

他说这有点像和平会议，但相信我，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['baʊt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .
the meeting I'm going to tell you about wasn't much like a peace conference .
这 会议 我是 去 到 告诉 你 关于 不是 很多 喜欢 一个 和平 会议 .

我要讲的这次会议，跟和平会议一点也不像。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][ju:z][maɪ] [oʊn] ['hedɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
I told him I'd use my own heading and his too , just to keep him quiet .
我 讲述 他 ID 使用 我的 自己的 标题 和 他的 也 , 只是 到 保持 他 安静的 .

我告诉他，我会用我自己的标题，也会用他的标题，好让他闭嘴。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃæptər] ['hediŋs] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi]

I	think	he's	got	his	pockets	stuffed	full	of	chapter	headings	and	that	he'll	be
我	思考	他是	得到	他的	口袋	填充	满的	的	章	标题	和	那	地狱	是

['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] .

shooting	them	at	me	all	the	way	through	—	like	a	machine	-	gun	.
射击	他们	在	我	全部	这	方式	通过	—	喜欢	一个	机器	-	枪	.

我认为他口袋里装满了章节标题，他会像机关枪一样一路扫射我。

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [piː] - [wiː] ,

I	guess	I	might	as	well	tell	you	about	Pee	-	wee	,
我	猜测	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	撒尿	-	哇	,

我想我最好还是跟你们讲讲皮威的故事吧。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	tell	you	about	the	conclave	or	whatever	you	call	it	.
前	我	告诉	你	关于	这	秘密会议	或者	任何	你	称呼	它	.

在我告诉你关于这次秘密会议（或者不管你怎么称呼它）的事情之前。

['hiːz] ['dɑːktər] ['hɛrɪsɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .

He's	Doctor	Harris's	son	and	he's	a	member	of	the	Raven	Patrol	.
他是	医生	哈里斯的	儿子	和	他是	一个	成员	的	这	乌鸦	巡逻	.

他是哈里斯博士的儿子，也是渡鸦巡逻队的成员。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['veri] [haɪ] .

He's	a	member	in	good	standing	,	only	he	doesn't	stand	very	high	.
他是	一个	成员	在	好的	常设	,	仅有的	他	不	站立	非常	高的	.

他是正式会员，只是级别不高。

['ɑːnɪst] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

Honest	,	you	can	hardly	see	him	without	a	magnifying	glass	.
诚实的	,	你	能	几乎	看	他	没有	一个	放大	玻璃	.

说真的，不用放大镜你几乎都看不见他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [vɔɪs] — [gʊd] [naɪt] !

But	for	voice	—	good	night	!
但	为了	嗓音	—	好的	夜晚	!

但就声音而言——晚安！

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	sings	in	the	Methodist	Church	choir	and	they	say	he	can	throw	his	voice
他	唱歌	在	这	卫理公会	教会	唱诗班	和	他们	说	他	能	扔	他的	嗓音

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他在卫理公会教堂唱诗班唱歌，据说他的嗓音能传到任何地方。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	wish	he'd	throw	it	in	the	ash	barrel	,	I	know	that	.
我	希望	他会	扔	它	在	这	灰	桶	,	我	知道	那	.

我知道，我希望他能把它扔进垃圾桶里。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks][tuː; tə] [truːp] ['miːtiŋz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd]

He	always	wears	his	belt	-	axe	to	troop	meetings	,	in	case	the	Germans	should
他	总是	穿着	他的	腰带	-	斧头	到	部队	会议	,	在	案件	这	德国人	应该

[ɪnˈveɪd] [brɪdʒbroʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

invade	Bridgeboro	,	I	suppose	.
入侵	布里奇伯勒	,	我	认为	.

他总是带着腰带斧去参加部队集会，我想是为了防止德国人入侵布里奇伯勒吧。

['hiːz] [ðə; ði] [truːp] ['mæskɑːt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [ʌp]

He's	the	troop	mascot	and	if	you	walk	around	him	three	times	and	ruffle	up
他是	这	部队	吉祥物	和	如果	你	走	大约	他	三	时代	和	褶边	向上

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [her] ,

his	beautiful	curly	hair	,
他的	美丽的	卷曲	头发	,

他是童子军的吉祥物，如果你绕着他走三圈，再揉揉他漂亮的卷发，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌk] .

you	can	change	your	luck	.
你	能	改变	你的	运气	.

你可以改变你的运气。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Well	,	now	I'll	tell	you	about	the	meeting	.
出色地	,	现在	患病的	告诉	你	关于	这	会议	.

好，现在我来告诉你会议的情况。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

We	had	a	big	special	meeting	to	decide	about	two	things	,	and	believe	me
我们	有	一个	大的	特别的	会议	到	决定	关于	二	事物	,	和	相信	我

,

,

,

我们召开了一次重要的特别会议，决定两件事，相信我，

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [moʊ'mentəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

those	two	things	had	momentous	consequences	.
那些	二	事物	有	意义重大	结果	.

这两件事产生了重大影响。

[moʊ'mentəs] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [heɪ] ?

Momentous	—	that's	a	good	word	,	hey	?
意义重大	—	那就是	一个	好的	单词	,	嘿	?

意义重大——这个词用得不错，对吧?

[wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]

One	thing	,	we	wanted	to	decide	about	our	campaign	for	collecting	books	for
一	事物	,	我们	通缉	到	决定	关于	我们的	活动	为了	收集	图书	为了

['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

soldiers	,	and	another	thing	,
士兵	,	和	其他	事物	,

有一件事，我们想决定为士兵募集书籍的活动；还有一件事，

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn]

we	wanted	to	decide	how	we	could	all	go	up	to	Temple	Camp	in	our	cabin
我们	通缉	到	决定	如何	我们	可以	全部	去	向上	到	寺庙	营	在	我们的	舱

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

我们想决定如何乘坐我们的小木屋前往圣殿营地，

[ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] .

the	Good	Turn	.
这	好的	转动	.

行善之举。

[ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃ] — [aɪ] [miːn] [kə'moʊdiəs] [lɔːntʃ] — [ɪz]

This large and what - do - you - call - it launch — I mean commodious launch — is

这 大的 和 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 发射 — 我 意思是 宽敞的 发射 — 是

[ə; eɪ]['dændi] [boʊt] ,

a dandy boat ,

一个 花花公子 船 ,

这艘大型的、该怎么称呼的——我是说宽敞的——游艇真是一艘好船。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .

except for one thing — the bow is too near the stern .

除了 为了 一 事物 — 这 弓 是 也 靠近 这 船尾 .

但有一点不足——船头离船尾太近了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɑː'diːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If we were sardines instead of boy scouts , it would be all right ,

如果 我们 是 沙丁鱼 反而 的 男生 侦察兵 , 它 会 是 全部 正确的 ,

如果我们不是童子军而是沙丁鱼，那就没问题了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['kæptɪn] [kɪd] ,

but you see there's twenty - four of us altogether , not counting Captain Kidd ,

但 你 看 有 二十 - 四 的 我们 共 , 不是 计数 队长 基德 ,

['aʊər; ɑːr]['mæskɑːt] — ['hiːz][ə; eɪ] ['pærət] .

our mascot — he's a parrot .

我们的 吉祥物 — 他是 一个 鹦鹉 .

但你看，我们一共只有二十四个人，还不算我们的吉祥物基德船长——它是一只鹦鹉。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

So I got up and said ,

所以 我 得到 向上 和 说 ,

于是我站起来说：

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊd] ['twenti] - [fɔːr] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] ['ɪntuː]

" How are we going to crowd twenty - four growing boys and a parrot into

" 如何 是 我们 去 到 人群 二十 - 四 生长 男孩们 和 一个 鹦鹉 进入

[ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] [lɔːntʃ] ? "

a twenty foot launch ? "

一个 二十 脚 发射 ? "

"我们怎么能把二十四个正在长身体的男孩和一只鹦鹉塞进一艘二十英尺长的船里呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dɪd] , " [dɑːk] ['kɑːrsn] ['ʃaʊtɪd] .

" It can't be did , " Doc Carson shouted .

" 它 不能 是 做过 , " 医生 卡森 喊叫 .

"这不可能做到！"卡森医生喊道。

" [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , " [aɪ] [sed]

" Then some of us will have to hike it on our dear little feet , " I said

" 然后 一些 的 我们 将要 有 到 远足 它 在 我们的 亲爱的 小的 脚 , " 我 说

.

:

.

"那我们中的一些人就得用我们可怜的小脚丫徒步走过去了，"我说。

" [ɔːr] [els] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Or else we'll have to get a barge or something or other and tow it ,

" 或者 别的 出色地 有 到 得到 一个 驳船 或者 某物 或者 其他 和 拖 它 ,

"否则我们就得弄艘驳船之类的东西把它拖走。"

" ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [sed] .

" Artie Van Arlen said .

" 阿蒂 范 阿伦 说 .

"阿蒂·范·阿伦说道。"

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] ? ” ['sʌmbɑːdi] [els] ['ʃaʊtɪd] .

“	What	,	with	a	three	horsepower	engine	?	”	somebody	else	shouted	.
”	什么	,	和	一个	三	马力	引擎	?	”	某人	别的	喊叫	.

“什么？就三马力的发动机？”另一个人喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][haɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	can	bet	I	won't	be	one	of	the	ones	to	hike	it	,
”	你	能	赌注	我	惯于	是	一	的	这	一个	到	远足	它	,

“我肯定不会是去徒步的人之一。”

” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [aɪl] [dəup] [aʊt] [sʌm; səm] [skiːm] [ɔːr] ['ʌðər] .

”	Pee	-	wee	yelled	;	“	I'll	dope	out	some	scheme	or	other	.
”	撒尿	-	哇	大喊	;	“	患病的	太棒了	出去	一些	方案	或者	其他	.

“皮威大喊道：‘我会想出一些办法的。’”

” [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd] .

”	And	believe	me	,	he	did	.
”	和	相信	我	,	他	做过	.

“相信我，他确实做到了。”

[wel] , ['æftər] [wiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɑːn] [haʊ] [wiːd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	after	we'd	been	talking	about	an	hour	or	so	on	how	we'd	manage	it	,
出色地	,	后	我们会	到过	说	关于	一个	小时	或者	所以	在	如何	我们会	管理	它	,

嗯，在我们讨论了大约一个小时如何应对之后，

['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] ,

Mr	.	Ellsworth	,	our	scoutmaster	,
先生	.	埃尔斯沃思	,	我们的	童子军领队	,

我们的童子军领队埃尔斯沃思先生

[ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

up	and	said	there	was	plenty	of	time	for	that	as	long	as	we	were
向上	和	说	那里	曾是	很多	的	时间	为了	那	作为	长的	作为	我们	是

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['eniweɪ] ,

not	going	to	camp	for	a	couple	of	weeks	anyway	,
不是	去	到	营	为了	一个	夫妻	的	周	反正	,

他站起来说，只要我们不打算去露营两周，时间就很充裕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ə'baʊt]

and	that	we'd	better	begin	thinking	of	how	we	were	going	to	start	about
和	那	我们会	更好的	开始	思维	的	如何	我们	是	去	到	开始	关于

[kə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

collecting	books	for	soldiers	.
收集	图书	为了	士兵	.

我们最好开始考虑如何着手为士兵们收集书籍。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]

All	the	while	I	had	something	very	important	to	say	,	and	I	was	kind	of
全部	这	尽管	我	有	某物	非常	重要的	到	说	,	和	我	曾是	种类	的

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

我当时一直有件非常重要的事情要说，而且我有点发抖。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

as	you	might	say	,	for	I	thought	maybe	Mr	.	Ellsworth	wouldn't	like	the	idea	.
作为	你	可能	说	,	为了	我	想法	或许	先生	.	埃尔斯沃思	不会	喜欢	这	主意	.

正如你可能说的那样，因为我当时想，埃尔斯沃思先生或许不会喜欢这个主意。

['eniweɪ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

Anyway	I	got	up	and	began	:
反正	我	得到	向上	和	开始	:

总之，我起床后就开始了：

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [roʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] - [tɑːm] [sleɪdz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] - , ” [aɪ] [sed] ,

“	**The**	**author**	**that**	**wrote**	**all**	**about**	**'**	**Tom**	**Slade's**	**Adventures**	**in**	**the**	**World**	**War**	**'**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	这	作者	那	写道	全部	关于	-	汤姆	斯莱德的	冒险	在	这	世界	战争	-	,	”	我	说	,

“写《汤姆·斯莱德在世界大战中的冒险经历》的那位作者，”我说。

“ [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['truːps]

“	**told**	**me**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**me**	**to**	**write**	**up**	**our**	**troop's**	
”	讲述	我	它	会	是	一个	好的	主意	为了	我	到	写	向上	我们的	军队	

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] .

adventures	**and**	**he'd**	**help**	**me**	**to**	**get**	**them**	**published**	**.**
冒险	和	他会	帮助	我	到	得到	他们	已发布	.

“他告诉我，把我和我们小队的冒险经历写下来是个好主意，他会帮我出版这些故事。

” [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

”	**Then**	**up**	**jumped**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**.**
”	然后	向上	跳了起来	撒尿	-	哇	哈里斯	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“然后皮威·哈里斯像弹簧玩具一样跳了起来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**	**he**	**shouted**	**;**
”	什么	是	你	说	关于	?	”	他	喊叫	;

“你在说什么？”他喊道；

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt]

“	**don't**	**you**	**know**	**you**	**have**	**to**	**have**	**a**	**command**	**of**	**language**	**to**	**write**
”	不	你	知道	你	有	到	有	一个	命令	的	语言	到	写

[bʊks] ?

books	**?**
图书	?

“难道你不知道写书需要掌握语言吗？”

[jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ”

You're	**crazy**	**!**	**”**
你是	疯狂的	!	”

你疯了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**should**	**worry**	**about**	**a**	**command**	**of**	**language**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	应该	担心	关于	一个	命令	的	语言	,	”	我	讲述	他	.

“我应该担心的是语言能力，”我告诉他。

“ ['hævnt] [aɪ][gɑːt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] ?

“	**Haven't**	**I**	**got**	**command**	**of**	**the**	**Silver**	**Fox**	**Patrol**	**?**
”	还没有	我	得到	命令	的	这	银	狐狸	巡逻	?

我不是银狐巡逻队的指挥官吗？

['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Anybody	**who**	**can**	**command**	**the**	**Silver**	**Fox**	**Patrol**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**
任何人	WHO	能	命令	这	银	狐狸	巡逻	应该	到	是	有能力的	到

[kə'mænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

command	**a**	**few**	**languages**	**and**	**things**	**.**
命令	一个	很少	语言	和	事物	.

能够指挥银狐巡逻队的人，应该也能掌握几种语言和其他技能。

[aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt]['iːv(ə)n] , ” [aɪ] [kept] [ʌp] ,

I	**could**	**command**	**a**	**whole**	**regiment**	**even**	**,**	**”**	**I**	**kept**	**up**	**,**
我	可以	命令	一个	所有的	团	甚至	,	”	我	保留	向上	,

“我甚至可以指挥整个团，”我继续说道。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

for	I	saw	that	Pee	-	wee	was	getting	worked	up	,	as	usual	,	and	all	the
为了	我	锯	那	撒尿	-	哇	曾是	获得	工作	向上	,	作为	通常	,	和	全部	这

['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

fellows	were	laughing	,
伙伴们	是	笑	,

因为我看到皮威像往常一样又开始激动起来，所有人都笑了。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

even	Mr	.	Ellsworth	.
甚至	先生	.	埃尔斯沃思	.

甚至包括埃尔斯沃思先生。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ” ['westi] ['mɑːrtn] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [weɪ] [ʌv; əv]

“	If	you	could	command	a	division	,	”	Westy	Martin	said	,	in	that	sober	way	of
“	如果	你	可以	命令	一个	分配	,	”	韦斯蒂	马丁	说	,	在	那	清醒	方式	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“如果你能指挥一个师，”韦斯蒂·马丁用他那沉稳的语气说道，

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	you	ought	to	be	able	to	command	English	all	right	.	”
“	你	应该	到	是	有能力的	到	命令	英语	全部	正确的	.	”

“你应该能说一口流利的英语。”

“ [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɪŋkɪŋ]

“	I	can	command	any	kind	of	a	division	,	”	I	shouted	,	all	the	while	winking
“	我	能	命令	任何	种类	的	一个	分配	,	”	我	喊叫	,	全部	这	尽管	眨眼

[æt; ət] ['westi] .

at	Westy	.
在	韦斯蒂	.

“我可以指挥任何类型的师，”我喊道，同时还朝韦斯蒂眨了眨眼。

“ [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ]

“	I	can	command	a	long	division	or	a	short	division	or	a	multiplication	or	a
“	我	能	命令	一个	长的	分配	或者	一个	短的	分配	或者	一个	乘法	或者	一个

[səb'trækʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . ”

subtraction	or	a	plain	addition	.	”
减法	或者	一个	清楚的	添加	.	”

“我可以熟练地进行长除法、短除法、乘法、减法和加法运算。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [piː] - [wiː] [jeld] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	Pee	-	wee	yelled	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	撒尿	-	哇	大喊	.

“你在说什么？”皮威喊道。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ”

“	You're	crazy	!	”
“	你是	疯狂的	!	”

“你疯了！”

“ [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] ['hɛrɪsɪz] ['tempər] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	can	command	anything	except	Pee	-	wee	Harris's	temper	,	”	I	said	.
“	我	能	命令	任何事物	除了	撒尿	-	哇	哈里斯的	脾气	,	”	我	说	.

“除了皮威·哈里斯的脾气，我什么都能管，”我说。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

Well	,	you	ought	to	have	seen	Pee	-	wee	.
出色地	,	你	应该	到	有	已见	撒尿	-	哇	.

你应该看看皮威。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] .

Even	Mr	.	Ellsworth	had	to	laugh	.
甚至	先生	.	埃尔斯沃思	有	到	笑	.

就连埃尔斯沃思先生也忍不住笑了。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] [raɪt] [bʊks] ?

“	How	can	a	fellow	your	age	write	books	?
”	如何	能	一个	同伴	你的	年龄	写	图书	?

“你这个年纪的人怎么能写书呢？”

” [hi:; hi] ['ferli] [skri:md] .

”	he	fairly	screamed	.
”	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] ['gə:gliŋ] [brʊks] [ænd; ənd] —

“	You	have	to	have	sunsets	and	twilights	and	gurgling	brooks	and	—
“	你	有	到	有	日落	和	黄昏	和	淙淙	布鲁克斯	和	—

— ”

—	”
—	”

“你得有日落、黄昏、潺潺溪流，还有——”

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['gə:gliŋ] [brʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɜ:rgl] [ɔ:l]

“	You	leave	the	gurgling	brooks	to	me	,	”	I	said	;	“	I'll	make	them	gurgle	all
“	你	离开	这	淙淙	布鲁克斯	到	我	,	”	我	说	;	“	患病的	制作	他们	咕噜声	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“潺潺溪流就交给我吧，”我说；“我会让它们潺潺流淌的。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [bʊks] .

There's	going	to	be	plenty	of	action	in	these	books	.
有	去	到	是	很多	的	行动	在	这些	图书	.

这些书里会有很多精彩的动作场面。

[ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌp] . ”

And	Pee	-	wee	Harris	is	going	to	be	the	village	cut	-	up	.	”
和	撒尿	-	哇	哈里斯	是	去	到	是	这	村庄	切	-	向上	.	”

而皮威·哈里斯将会成为村里的开心果。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['gɝ:lz] ? ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Are	you	going	to	have	girls	?	”	he	shouted	.
“	是	你	去	到	有	女孩们	?	”	他	喊叫	.

“你打算生女儿吗？”他喊道。

“ [ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['gɝ:lz] — [goʊld] ['herd] ['gɝ:lz] — [ɔ:l][kaɪndz] — [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] . ”

“	Sure	I'm	going	to	have	girls	—	gold	haired	girls	—	all	kinds	—	take	your	pick	.	”
“	当然	我是	去	到	有	女孩们	—	金子	头发	女孩们	—	全部	种类	—	拿	你的	挑选	.	”

“当然，我会有很多女孩——金发女孩——各种各样的——任你挑选。”

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
“	好的	夜晚	!

“晚安！

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃ] .

”	Pee	-	wee	shouted	,	“	I	see	your	finish	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	我	看	你的	结束	.

“皮威喊道：‘我看到你的终点了。’”

〞 [wel] , ['prɪti] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pi:] -

〞	Well	,	pretty	soon	everybody	was	shouting	at	the	same	time	and	Pee	-
〞	出色地	,	漂亮的	很快	大家	曾是	喊叫	在	这	相同的	时间	和	撒尿	-

[wi:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

wee	was	dancing	around	,
哇	曾是	跳舞	大约	,

“很快，大家都开始同时大喊大叫，皮威也跳来跳去。”

['seɪɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['kreɪzi] .

saying	we	were	all	crazy	.
说	我们	是	全部	疯狂的	.

他们说我们都疯了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]

Most	of	the	Raven	Patrol	were	with	him	and	they	ought	to	be	called
最多	的	这	乌鸦	巡逻	是	和	他	和	他们	应该	到	是	称为

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [pə'troʊl] ,

the	Raving	Patrol	,
这	狂言	巡逻	,

大部分渡鸦巡逻队成员都和他在一起，他们应该被称为狂暴巡逻队才对。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

believe	me	.
相信	我	.

相信我。

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] .

Then	Mr	.	Ellsworth	held	up	his	hand	in	that	quiet	way	he	has	.
然后	先生	.	埃尔斯沃思	握住	向上	他的	手	在	那	安静的	方式	他	有	.

然后，埃尔斯沃思先生以他惯有的那种平静的方式举起了手。

“ [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌbɑlʃə'vɪki] ['mi:tɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	This	sounds	like	the	Western	Front	or	a	Bolsheviki	meeting	,	”	he	said	,
“	这	声音	喜欢	这	西	正面	或者	一个	布尔什维克	会议	,	”	他	说	,

“这听起来像是西线战场或是布尔什维克的集会，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] , ['mɪstər] . [pi:] - [wi:] ['hærɪs] ,

“	and	I'm	afraid	our	young	Raven	,	Mr	.	Pee	-	wee	Harris	,
“	和	我是	害怕的	我们的	年轻的	乌鸦	,	先生	.	撒尿	-	哇	哈里斯	,

“恐怕我们年轻的雷文，皮威·哈里斯先生，

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'sploʊd][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsoʊd][fɔ:r; fər]['eni] [bʊk] .

will	presently	explode	and	that	would	be	an	unpleasant	episode	for	any	book	.
将要	目前	爆炸	和	那	会	是	一个	令人不快的	插曲	为了	任何	书	.

〞
〞
〞

这本书很快就会爆炸，这对任何一本书来说都将是一个不愉快的插曲。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
“	好的	夜晚	!

“晚安！

〞 [aɪ] [sed] .

〞	I	said	.
〞	我	说	.

我说。

“ [dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

“	Don't	want	any	of	my	books	to	end	with	an	explosion	.
“	不	想	任何	的	我的	图书	到	结尾	和	一个	爆炸	.

“我不想让我的任何一本书以爆炸结尾。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

”	Then	he	said	how	it	would	be	a	good	idea	for	me	to	write	up	our
”	然后	他	说	如何	它	会	是	一个	好的	主意	为了	我	到	写	向上	我们的

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ][gɑːt] [stʌk] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gest]

adventures	and	how	he'd	help	me	whenever	I	got	stuck	and	how	he	guessed
冒险	和	如何	他会	帮助	我	每当	我	得到	卡住	和	如何	他	猜对了

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [wʊd] [pʊt] [ɪn] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

the	author	of	Tom	Slade	would	put	in	fancy	touches	for	me	,
这	作者	的	汤姆	斯莱德	会	放	在	想要	触摸	为了	我	,

“然后他说，把我的冒险经历写下来是个好主意，如果我遇到困难他会帮助我，他还猜想《汤姆·斯莱德》的作者会为我的故事增添一些精彩的细节。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

because	he	lives	in	our	town	and	he's	a	whole	lot	interested	in	our
因为	他	生活	在	我们的	镇	和	他是	一个	所有的	很多	感兴趣的	在	我们的

[truːp] .

troop	.
部队	.

因为他住在我们镇上，而且他对我们的童子军非常感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [vjuːz] [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ]

He	said	that	breezes	and	distant	views	and	twilights	and	things	aren't	so
他	说	那	微风	和	遥远	浏览	和	黄昏	和	事物	不是	所以

[hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ɑːr; ər]

hard	when	you	get	used	to	them	and	even	storms	and	hurricanes	are
难的	什么时候	你	得到	用过的	到	他们	和	甚至	暴风雨	和	飓风	是

['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] .

easy	if	you	only	know	how	.
简单的	如果	你	仅有的	知道	如何	.

他说，微风、远景、黄昏等等，只要习惯了，就不会觉得难熬；即使是暴风雨和飓风，只要知道方法，也很容易应对。

[hiː; hi] [sed] ['gɜːlz] [ɑːnt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðoʊ] .

He	said	girls	aren't	so	easy	to	manage	though	.
他	说	女孩们	不是	所以	简单的	到	管理	尽管	.

他说，女孩子可没那么好管教。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɜːlz] .

“	I'll	help	you	out	with	the	girls	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	I	know	all	about	girls	.
“	患病的	帮助	你	出去	和	这	女孩们	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	我	知道	全部	关于	女孩们	.

“我会帮你搞定女孩子，”皮威说；“我太了解女孩子了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] , [tuː] . ”

And	I'll	help	you	with	the	names	of	the	chapters	,	too	.	”
和	患病的	帮助	你	和	这	姓名	的	这	章节	,	也	.	”

我也会帮你起章节名称。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [piː] - [wiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

“	All	right	,	”	Mr	.	Ellsworth	said	,	“	I	think	Pee	-	wee	will	prove	a	valuable
“	全部	正确的	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	“	我	思考	撒尿	-	哇	将要	证明	一个	有价值的

[kə'læbəreɪtər] . ”

collaborator	.	”
合作者	.	”

“好吧，”埃尔斯沃思先生说，“我认为皮威会证明自己是一位有价值的合作者。”

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ” [piː] - [wiː] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] .

“	A	which	?	”	Pee	-	wee	said	,	kind	of	frightened	.
“	一个	哪个	?	”	撒尿	-	哇	说	,	种类	的	害怕	.

“哪个？”皮威有些害怕地问道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd]

So	then	we	all	laughed	and	Mr	.	Ellsworth	said	it	was	getting	late	and
所以	然后	我们	全部	笑了	和	先生	.	埃尔斯沃思	说	它	曾是	获得	晚的	和

[wiːd] ['betər] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

we'd	better	settle	about	collecting	books	for	the	soldiers	.
我们会	更好的	定居	关于	收集	图书	为了	这	士兵	.

于是我们都笑了，埃尔斯沃思先生说天色已晚，我们最好还是着手为士兵们收集书籍吧。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp][aɪ'd] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn]

We	decided	that	after	we	got	to	camp	I'd	begin	writing	up	our	adventures	on
我们	决定	那	后	我们	得到	到	营	ID	开始	写作	向上	我们的	冒险	在

[ðə; ði][trɪp] ,

the	trip	,
这	旅行	,

我们决定到达营地后，我开始记录我们这次旅行的冒险经历。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiːd] [ɔːl][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

but	we	couldn't	decide	how	we'd	all	go	in	our	boat	,
但	我们	不能	决定	如何	我们会	全部	去	在	我们的	船	,

但我们无法决定我们所有人该如何乘船前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] ,

and	that	was	the	thing	that	troubled	us	a	lot	,
和	那	曾是	这	事物	那	麻烦	我们	一个	很多	,

而这正是令我们非常困扰的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]

because	the	fellows	in	our	troop	always	hang	together	and	we	didn't	like	the
因为	这	伙伴们	在	我们的	部队	总是	悬挂	一起	和	我们	没有	喜欢	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

idea	of	being	separated	.
主意	的	存在	分开	.

因为我们小队里的弟兄们总是形影不离，我们不喜欢分开。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Well	,	I	guess	that's	all	there	is	to	tell	you	about	the	meeting	,
出色地	,	我	猜测	那就是	全部	那里	是	到	告诉	你	关于	这	会议	,

好了，关于这次会议，我想就这些了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

and	in	the	next	chapter	I'm	going	to	tell	you	all	about	how	we	collected	the
和	在	这	下一个	章	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	如何	我们	集	这

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][kæmp] ,

books	for	the	fellows	in	camp	,
图书	为了	这	伙伴们	在	营	,

下一章我将详细介绍我们是如何为营地里的弟兄们收集到这些书籍的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

and	how	the	mystery	about	the	boat	was	solved	.
和	如何	这	神秘	关于	这	船	曾是	已解决	.

以及关于这艘船的谜团是如何解开的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [piː] - [wiːz] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Those	are	Pee	-	wee's	words	about	the	mystery	of	the	boat	.
那些	是	撒尿	-	尿尿	字	关于	这	神秘	的	这	船	.

这是皮威对那艘船之谜的描述。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	see	that	there	was	any	mystery	about	it	,
我	不能	看	那	那里	曾是	任何	神秘	关于	它	,

我看不出这有什么神秘之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

but	there	was	another	kind	of	a	mystery	,	believe	me	,
但	那里	曾是	其他	种类	的	一个	神秘	,	相信	我	,

但还有另一种谜团，请相信我。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	kid	was	the	cause	of	it	.
和	那	孩子	曾是	这	原因	的	它	.

而这一切都是那个孩子造成的。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juːl] [laɪk] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

I	guess	maybe	you'll	like	the	next	chapter	better	than	this	one	.
我	猜测	或许	你会	喜欢	这	下一个	章	更好的	比	这	一	.

我想你或许会更喜欢下一章。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[swɔtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ]

SWATTING	THE	SPY
拍打	这	间谍

打击间谍

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [bʊks] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

Now	I'm	going	to	tell	you	about	how	we	collected	books	for	soldiers	and
现在	我是	去	到	告诉	你	关于	如何	我们	集	图书	为了	士兵	和

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [bɪg] [stʌnt] .

especially	about	Pee	-	wee's	big	stunt	.
尤其	关于	撒尿	-	尿尿	大的	特技	.

现在我要给你们讲讲我们是如何为士兵们募集书籍的，特别是皮威的那次惊天大冒险。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	next	morning	we	started	out	and	by	night	we	had	over	five	hundred
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	和	经过	夜晚	我们	有	超过	五	百

[bʊks] .

books	.
图书	.

第二天早上我们出发，到晚上我们已经收集了五百多本书。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Mr	.	Ellsworth	said	they	were	mostly	light	literature	,
先生	.	埃尔斯沃思	说	他们	是	大多	光	文学	,

埃尔斯沃思先生说，它们大多是轻松读物。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk]

but	if	he	had	only	had	to	carry	fifty	of	them	on	his	shoulder	like
但	如果	他	有	仅有的	有	到	携带	五十	的	他们	在	他的	肩膀	喜欢

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

但如果他像我一样，只需要肩扛五十个，

['hiːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

he'd	have	thought	they	were	pretty	heavy	literature	,	believe	me	.
他会	有	想法	他们	是	漂亮的	重的	文学	,	相信	我	.

相信我，他肯定会觉得那些书相当晦涩难懂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	the	way	we	fixed	it	.
这	是	这	方式	我们	固定的	它	.

我们是这样解决的。

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [pə'troʊl] ([ðæts] [piː] - [wiːz] [pə'troʊl] , [juː; jʊ] [noʊ]) [juːst] ['dɑːktər] ['hɛrɪsɪz] [faɪv] -

The	Raving	Patrol	(	that's	Pee	-	wee's	patrol	,	you	know	)	used	Doctor	Harris's	five	-
这	狂言	巡逻	(	那就是	撒尿	-	尿尿	巡逻	,	你	知道	)	用过的	医生	哈里斯的	五	-

['pæsɪndʒər] [frɔːd] [kɑːr] .

passenger	Fraud	car	.
乘客	欺诈罪	车	.

狂欢巡逻队（你知道，就是皮威的巡逻队）使用哈里斯医生的五座诈骗车。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [oʊ'dɛl] (['reɪv(ə)n]) [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	didn't	go	very	good	and	Pumpkin	Odell	(	Raven	)	said	he	guessed	it	was
它	没有	去	非常	好的	和	南瓜	奥德尔	(	乌鸦	)	说	他	猜对了	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər]['taɪərd] — [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

because	the	wheels	were	tired	—	that's	a	joke	.
因为	这	车轮	是	疲劳的	—	那就是	一个	开玩笑	.

事情进展得不太顺利，Pumpkin Odell（Raven）说他猜是因为车轮累了——这是个玩笑。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

They	held	up	all	the	houses	in	Little	Valley	.
他们	握住	向上	全部	这	房屋	在	小的	谷	.

他们占领了小山谷的所有房屋。

[ðæts] [ə'baʊt] - - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

That's	about	sumpty	-	seven	miles	or	so	from	Bridgeboro	.
那就是	关于	-	-	七	英里	或者	所以	从	布里奇伯勒	.

那距离布里奇伯勒大约有七英里左右。

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː] ['stɔrz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sez] “ ['welkəm] [tuː; tə] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] ”

They've	got	two	stores	there	and	a	sign	that	says	“	Welcome	to	Automobilists	”
他们有	得到	二	商店	那里	和	一个	符号	那	说道	“	欢迎	到	汽车人	”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .

and	how	they'll	be	arrested	if	they	don't	obey	the	speed	laws	.
和	如何	他们会	是	被捕	如果	他们	不	服从	这	速度	法律	.

他们在那里开了两家店，还立了一块牌子，上面写着“欢迎来到汽车爱好者之地”，并警告人们如果不遵守限速规定就会被逮捕。

['welkəm] [tuː; tə][dʒeɪl] — [gʊd] [naɪt] !

Welcome	to	jail	—	good	night	!
欢迎	到	监狱	—	好的	夜晚	!

欢迎来到监狱——晚安！

[ðə; ði] [elk] [pə'troʊl] ([ðæts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'troʊl] ,

The	Elk	Patrol	(	that's	our	new	patrol	,
这	麋鹿	巡逻	(	那就是	我们的	新的	巡逻	,

麋鹿巡逻队（那是我们新成立的巡逻队，

[juː; jʊ] [noʊ]) [went] ['oʊvər][tuː; tə] [iːst] [brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪŋki] ['dɔsənz] [ɪk'spres] ['wægən] ([wʌn]

you	know	)	went	over	to	East	Bridgeboro	with	Pinky	Dawson's	express	wagon	(	one
你	知道	)	去	超过	到	东方	布里奇伯勒	和	小指	道森的	表达	车皮	(	一

['hɔːrspaʊər]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɔːrs] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

horsepower	)	and	some	horse	—	I	wish	you	could	see	him	.
马力	)	和	一些	马	—	我	希望	你	可以	看	他	.

你知道的）和 Pinky Dawson 的快递马车（一匹马力）以及一匹马去了东布里奇伯勒——我希望你能见到他。

[ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [bʌntʃ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] ,

The	Elks	were	a	pretty	lively	bunch	,	I'll	say	that	,
这	麋鹿	是	一个	漂亮的	热闹	束	,	患病的	说	那	,

我得说，麋鹿会的成员们真是一群很活跃的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kliːnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] [iːst] [brɪdʒbroʊ] .

and	they	cleaned	out	all	the	private	libraries	in	East	Bridgeboro	.
和	他们	已清洗	出去	全部	这	私人的	图书馆	在	东方	布里奇伯勒	.

他们清空了东布里奇伯勒的所有私人图书馆。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt] [kʊk] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪks] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] — ['pɪti]

They	even	got	cook	-	books	and	arithmetics	and	books	about	geometry	—	pity
他们	甚至	得到	厨师	-	图书	和	算术	和	图书	关于	几何学	—	遗憾

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

the	poor	soldiers	.
这	贫穷的	士兵	.

他们甚至还收到了烹饪书、算术书和几何书——可怜的士兵们。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

The	Silver	Fox	Patrol	took	care	of	Bridgeboro	.
这	银	狐狸	巡逻	采取	关心	的	布里奇伯勒	.

银狐巡逻队负责布里奇伯勒的治安。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] .

That's	the	best	patrol	of	the	whole	three	.
那就是	这	最好的	巡逻	的	这	所有的	三	.

这是三支巡逻队中最好的一支。

[aɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

I'm	leader	of	the	Silver	Foxes	.
我是	领导者	的	这	银	狐狸	.

我是银狐帮的首领。

[ðə; ði]['rævənz][kɔːl][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] ,

The	Ravens	call	us	the	Silver	-	plated	Foxes	,
这	渡鸦	称呼	我们	这	银	-	镀	狐狸	,

乌鸦们称我们为镀银狐狸，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]

but	that's	because	we	call	them	the	Raving	Patrol	and	the	reason	we
但	那就是	因为	我们	称呼	他们	这	狂言	巡逻	和	这	原因	我们

[kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [pə'troʊl][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

call	them	the	Raving	Patrol	is	on	account	of	Pee	-	wee	.
称呼	他们	这	狂言	巡逻	是	在	帐户	的	撒尿	-	哇	.

但这都是因为我们称他们为“狂欢巡逻队”，而我们称他们为“狂欢巡逻队”的原因是因为皮威。

[lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let's	see	,	where	was	I	?
我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] [jes] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

Oh	yes	,	the	Silver	Foxes	took	care	of	Bridgeboro	.
哦	是的	,	这	银	狐狸	采取	关心	的	布里奇伯勒	.

哦，是的，银狐队解决了布里奇伯勒的问题。

[brɪk] [wɔːrnər] (['hiːz] [red] - ['hedɪd]) [hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pleks][kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['sɪmpleks] ,

Brick	Warner	(	he's	red	-	headed	)	has	a	Complex	car	or	a	Simplex	,
砖	华纳	(	他是	红色的	-	标题	)	有	一个	复杂的	车	或者	一个	单形	,

布里克·华纳（他是红头发）有一辆 Complex 或 Simplex 的车，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

or	whatever	you	call	it	—	I	should	worry	.
或者	任何	你	称呼	它	—	我	应该	担心	.

或者不管你怎么称呼它——我应该担心。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	his	father	has	it	.
我	意思是	他的	父亲	有	它	.

我的意思是，他父亲有这种病。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] ['fɑːðər] ;

He's	got	a	dandy	father	;
他是	得到	一个	花花公子	父亲	;

他有个很棒的父亲；

[hiː; hi] [geɪv] [brɪk] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][æt; ət] [lʌntʃ]

he	gave	Brick	five	dollars	so	that	we	could	have	a	blow	-	out	at	lunch
他	给予	砖	五	美元	所以	那	我们	可以	有	一个	吹	-	出去	在	午餐

[taɪm] .

time	.
时间	.

他给了布里克五美元，这样我们午饭时就可以好好吃一顿了。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['bloʊˌaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .

Oh	,	boy	,	we	had	two	blowouts	and	a	puncture	.
哦	,	男生	,	我们	有	二	大比分	和	一个	穿刺	.

哎呀，我们遇到了两次爆胎和一次扎胎。

[wiː; wi][gɑːt]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊks] [ðæt] [deɪ] — [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [dɑːrk]

We	got	over	two	hundred	books	that	day	—	light	literature	,	dark
我们	得到	超过	二	百	图书	那	天	—	光	文学	,	黑暗的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːl] ['kʌlɚz] .

literature	,	all	colors	.
文学	,	全部	颜色	.

那天我们收到了两百多本书——轻松文学、黑暗文学，各种颜色都有。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ,

I	could	tell	you	a	lot	of	things	that	happened	that	day	,
我	可以	告诉	你	一个	很多	的	事物	那	发生	那	天	,

我可以告诉你那天发生的很多事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd][wʌn][bæd][tɜːrn] ,

because	we	did	a	lot	of	good	turns	,	and	one	bad	turn	,
因为	我们	做过	一个	很多	的	好的	转弯	,	和	一	坏的	转动	,

因为我们做了很多好事，也做了一件坏事，

[wen] [wiː; wi] [greɪzd] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .

when	we	grazed	a	telegraph	pole	.
什么时候	我们	放牧	一个	电报	极	.

我们擦到了电线杆。

[wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ?

What	cared	we	?
什么	关心	我们	?

我们为什么要在乎?

[bʌt; bət] [juːl] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz][ænd; ənd]

But	you'll	care	more	about	hearing	of	Pee	-	wee	and	the	raving	Ravens	and
但	你会	关心	更多的	关于	听力	的	撒尿	-	哇	和	这	狂言	渡鸦	和

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] .

how	they	made	out	.
如何	他们	制成	出去	.

但你更关心的是皮威和狂热的乌鸦队的故事，以及他们的最终结局。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

Anyway	,	I	guess	I	might	as	well	tell	you	now	about	the	scouts	in	my	patrol	.
反正	,	我	猜测	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	关于	这	侦察兵	在	我的	巡逻	.

总之，我想我现在最好还是跟你们说说我们巡逻队里的侦察兵吧。

[dəunt] ['evər] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['li:dər] ,

Don't	ever	borrow	trouble	,	but	get	to	be	a	patrol	leader	,
不	曾经	借	麻烦	,	但	得到	到	是	一个	巡逻	领导者	,

不要自找麻烦，但要努力成为巡逻队长。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

and	you'll	have	troubles	of	your	own	.
和	你会	有	麻烦	的	你的	自己的	.

你也会遇到自己的麻烦。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [aɪl] [draʊn] [ðə; ði] [rest] .

Then	you	can	pick	out	the	one	you	want	and	I'll	drown	the	rest	.
然后	你	能	挑选	出去	这	一	你	想	和	患病的	溺水	这	休息	.

然后你可以挑选你想要的那一个，剩下的我来淹死。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [draɪv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

After	that	I'll	tell	you	about	the	grand	drive	in	Little	Valley	.
后	那	患病的	告诉	你	关于	这	盛大	驾驶	在	小的	谷	.

之后我会给你讲讲小山谷的壮丽自驾之旅。

[fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [pə'troʊl] [kʌmz] [rɔi] ['bleɪkli] — [ðæts] [ˌem 'i:] .

First	in	the	Silver	Fox	Patrol	comes	Roy	Blakeley	—	that's	me	.
第一的	在	这	银	狐狸	巡逻	来	罗伊	布莱克利	—	那就是	我	.

银狐巡逻队的第一名是罗伊·布莱克利——那就是我。

[aɪm] [pə'troʊl] ['li:dər] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

I'm	patrol	leader	and	I've	got	eleven	merit	badges	.
我是	巡逻	领导者	和	我已经	得到	十一	优点	徽章	.

我是巡逻队长，我获得了11枚功绩徽章。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:] ['sɪstər] [tu:] .

I've	got	two	sisters	too	.
我已经	得到	二	姐妹	也	.

我也有两个姐妹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] .

One	of	them	is	crazy	about	the	movies	.
一	的	他们	是	疯狂的	关于	这	电影	.

其中一人非常痴迷电影。

[aɪv] [gɑ:t] ['sev(ə)n] [skaʊts] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪd] , [ðə; ði] ['pærət] — ['hi:z] ['aʊər; ɑ:r] ['mæskɑ:t] .

I've	got	seven	scouts	to	look	after	and	Captain	Kidd	,	the	parrot	—	he's	our	mascot	.
我已经	得到	七	侦察兵	到	看	后	和	队长	基德	,	这	鹦鹉	—	他是	我们的	吉祥物	.

我要照顾七名童子军，还有鹦鹉基德船长——它是我们的吉祥物。

['aʊər; ɑ:r] [pə'troʊl] ['kʌlər] [ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] ['hi:z] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [nek] .

Our	patrol	color	is	green	and	he's	green	with	a	yellow	neck	.
我们的	巡逻	颜色	是	绿色的	和	他是	绿色的	和	一个	黄色的	脖子	.

我们的巡逻队服颜色是绿色，他全身绿色，脖子是黄色的。

['hi:z] [gɑ:t] [wʌn] ['merɪt] [bædʒ] — [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] .

He's	got	one	merit	badge	—	for	music	.
他是	得到	一	优点	徽章	—	为了	音乐	.

他获得了一枚荣誉勋章——音乐方面的。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[ðen] [kʌmz] ['westi] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['dɔːri] ['bentən] [ænd; ənd] ['hʌntli] ['mænərz] [ænd; ənd] [sluːθ]

Then	comes	Westy	Martin	,	and	Dorry	Benton	and	Huntley	Manners	and	Sleuth
然后	来	韦斯蒂	马丁	,	和	多莉	本顿	和	亨特利	礼仪	和	侦探

['siːˌbɛri] ,

Seabury	,
西伯里	,

接下来是韦斯蒂·马丁、多里·本顿、亨特利·曼纳斯和侦探西伯里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [brɪk] [wɔːrnər] [ænd; ənd]

because	he's	a	good	detective	,	and	Will	Dawson	and	Brick	Warner	and
因为	他是	一个	好的	侦探	,	和	将要	道森	和	砖	华纳	和

[slɪk] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

Slick	Warner	and	that's	all	.
斯利克	华纳	和	那就是	全部	.

因为他是个好侦探，还有威尔·道森、布里克·华纳和斯利克·华纳，仅此而已。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] .

Now	I'll	tell	you	about	the	raving	Ravens	.
现在	患病的	告诉	你	关于	这	狂言	渡鸦	.

现在我来给你们讲讲那些疯狂的乌鸦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ðæt] [deɪ] ,

Of	course	,	I	can't	tell	you	all	that	happened	in	Little	Valley	that	day	,
的	课程	,	我	不能	告诉	你	全部	那	发生	在	小的	谷	那	天	,

当然，我不可能把那天在小山谷发生的所有事情都告诉你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

because	I	wasn't	there	.
因为	我	不是	那里	.

因为我当时不在场。

[dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] .

Doc	Carson	said	they	had	trouble	with	the	motor	and	Pee	-	wee	.
医生	卡森	说	他们	有	麻烦	和	这	发动机	和	撒尿	-	哇	.

卡森医生说他们的马达和皮威都出了问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [piː] - [wiː] [kept] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɔːl] [deɪ] .

He	said	that	Pee	-	wee	kept	running	wild	all	day	.
他	说	那	撒尿	-	哇	保留	跑步	荒野	全部	天	.

他说皮威一整天都在到处乱跑。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

But	anyway	they	brought	back	a	lot	of	books	with	them	,	I'll	say	that	much	.
但	反正	他们	带来	后退	一个	很多	的	图书	和	他们	,	患病的	说	那	很多	.

但不管怎样，他们带回来了很多书，这一点我可以肯定。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [draɪv] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Well	,	when	the	day's	drive	was	over	,
出色地	,	什么时候	这	天	驾驶	曾是	超过	,

一天的行程结束后，

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [ruːm] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

we	all	took	our	books	to	the	troop	room	and	piled	them	up	on	the	table
我们	全部	采取	我们的	图书	到	这	部队	房间	和	堆积	他们	向上	在	这	桌子

,

,

,

我们都把书带到部队休息室，堆放在桌子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	waited	for	Mr	.	Ellsworth	to	come	.
和	等待	为了	先生	.	埃尔斯沃思	到	来	.

然后等待埃尔斯沃思先生到来。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['speʃ(ə)l] .

He	usually	comes	home	from	the	city	on	the	Woolworth	Special	.
他	通常	来	家	从	这	城市	在	这	伍尔沃斯	特别的	.

他通常乘坐伍尔沃斯专列从城里回家。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['speʃ(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [brɪdʒboʊ] [æt; ət] [faɪv] [ten] .

We	call	it	the	Woolworth	Special	because	it	gets	to	Bridgeboro	at	five	ten	.
我们	称呼	它	这	伍尔沃斯	特别的	因为	它	获得	到	布里奇伯勒	在	五	十	.

我们称它为伍尔沃斯特快列车，因为它五点十分到达布里奇伯勒。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] .

Along	about	six	o'clock	he	showed	up	,	and	we	began	sorting	out	the	books	.
沿着	关于	六	点钟	他	显示	向上	,	和	我们	开始	排序	出去	这	图书	.

大约六点钟的时候他到了，我们开始整理书籍。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rævənz] ,

The	biggest	pile	was	brought	in	by	the	Ravens	,
这	最大	桩	曾是	带来	在	经过	这	渡鸦	,

最大的一堆是由乌鸦队带来的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [bʊks] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	when	he	noticed	a	pile	of	about	twenty	or	thirty	books	tied	with	a
和	什么时候	他	注意到	一个	桩	的	关于	二十	或者	三十	图书	系	和	一个

[braʊn] [kɔːrd] ,

brown	cord	,
棕色的	绳索	,

当他注意到一堆用棕色绳子捆着的大约二三十本书时，

[hiː; hi] [æskt] [wer] [ðoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

he	asked	where	those	came	from	.
他	问	在哪里	那些	来了	从	.

他问这些东西是从哪里来的。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [piː] - [wiː] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	up	jumped	Pee	-	wee	,	very	excited	,	and	said	:
然后	向上	跳了起来	撒尿	-	哇	,	非常	兴奋的	,	和	说	:

这时，皮威兴奋地跳了起来，说道：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] . ”

“	I'll	tell	you	about	those	.	”
“	患病的	告诉	你	关于	那些	.	”

“我会告诉你那些事。”

“ [duː] [tel] , ” [sed] ['elmər] ['sɔːjər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	Do	tell	,	”	said	Elmer	Sawyer	,	winking	at	me	.
“	做	告诉	,	”	说	埃尔默	索耶	,	眨眼	在	我	.

“快说吧，”埃尔默·索耶说着，朝我眨了眨眼。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
“	好的	夜晚	!

“晚安！

[piː] - [wiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [flɔːr] , ” ['ʃaʊtɪd] ['westi] .

Pee	-	wee's	got	the	floor	,	”	shouted	Westy	.
撒尿	-	尿尿	得到	这	地面	,	”	喊叫	韦斯蒂	.

“皮威上场了！”韦斯蒂喊道。

“ [flɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɔːri] ['bentən] .

“	Floor	!	”	shouted	Dorry	Benton	.
“	地面	!	”	喊叫	多莉	本顿	.

“地板！”多莉·本顿喊道。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
“ He's got the walls and the ceiling and the mantelpiece and everything . ”
” 他是 得到 这 墙壁 和 这 天花板 和 这 壁炉架 和 一切 . ”

“他把墙壁、天花板、壁炉架，所有东西都准备好了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ?
“ Will you pay a little attention ?
” 将要 你 支付 一个 小的 注意力 ?

你能稍微注意一下吗?

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [wɪə(r)] ['peɪɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We're paying as little as possible , ” I told him .
” 是 付费 作为 小的 作为 可能的 , ” 我 讲述 他 .

“我们尽可能少付钱，”我告诉他。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , ” [hiː; hi] [jeld] ; “ [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
“ You're the worst of the lot , ” he yelled ; “ that pile of books ,
” 你是 这 最差 的 这 很多 , ” 他 大喊 ; “ 那 桩 的 图书 ,

“你是最差劲的，”他吼道；“那堆书，

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [kɔːrd] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]
the ones with the brown cord , were given to us by a kindly old
这 一个 和 这 棕色的 绳索 , 是 给定 到 我们 经过 一个 亲切地 老的
['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] — — ”
gentleman ; he — — ”
绅士 ; 他 — — ”

那些系着棕色绳子的，是一位和蔼的老先生送给我们的；他——”

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
“ A which ?
” 一个 哪个 ?

“哪个？”

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] .
” Doc Carson said .
” 医生 卡森 说 .

卡森医生说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? ” [piː] - [wiː] ['ferli]
“ Don't you know a kindly old gentleman when you see one ? ” Pee - wee fairly
” 不 你 知道 一个 亲切地 老的 绅士 什么时候 你 看 一 ? ” 撒尿 - 哇 相当
[skriːmd] .
screamed .
尖叫 .

“难道你认不出一位和蔼可亲的老绅士吗？”皮威几乎是尖叫着说。

“ [lets] [siː] [wʌn] , ” ['ɑːti] ['ʃaʊtɪd] .
“ Let's see one , ” Artie shouted .
” 我们来吧 看 一 , ” 阿蒂 喊叫 .

“让我看看一个，”阿蒂喊道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['reskjuː]
And that's the way it went on till Mr . Ellsworth came to Pee - wee's rescue
和 那就是 这 方式 它 去 在 直到 先生 . 埃尔斯沃思 来了 到 撒尿 - 尿尿 救援
[laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
like he always does .
喜欢 他 总是 做 .

事情就是这样发生的，直到埃尔斯沃思先生像往常一样前来营救皮威。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [piː] - [wiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃer] .

He	said	we	should	let	Pee	-	wee	have	the	chair	.
他	说	我们	应该	让	撒尿	-	哇	有	这	椅子	.

他说我们应该把椅子让给皮威。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Here's	a	couple	of	chairs	for	him	,	”	we	shouted	.
“	这里是	一个	夫妻	的	椅子	为了	他	,	”	我们	喊叫	.

“给他准备了两把椅子，”我们喊道。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;

“	He	can	have	the	table	too	,	if	he	wants	it	,	”	I	said	;
“	他	能	有	这	桌子	也	,	如果	他	想要	它	,	”	我	说	;

“如果他想要的话，那张桌子也可以给他，”我说；

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .

anything	to	keep	him	quiet	.
任何事物	到	保持	他	安静的	.

任何能让他安静下来的方法都行。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , ” [piː] - [wiː] [skriːmd] .

“	I	don't	want	to	be	quiet	,	”	Pee	-	wee	screamed	.
“	我	不	想	到	是	安静的	,	”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“我不想保持安静！”皮威尖叫道。

[gʊd] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['miːtɪŋ] .

Good	night	,	that	was	some	meeting	.
好的	夜晚	,	那	曾是	一些	会议	.

晚安，那真是一场漫长的会议。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

pretty	soon	Mr	.	Ellsworth	got	us	all	throttled	down	and	Pee	-	wee	started	to
漂亮的	很快	先生	.	埃尔斯沃思	得到	我们	全部	节流	向下	和	撒尿	-	哇	开始	到

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

tell	us	about	his	visit	to	the	kindly	old	gentleman	.
告诉	我们	关于	他的	访问	到	这	亲切地	老的	绅士	.

很快，埃尔斯沃思先生就让我们都安静了下来，皮威开始向我们讲述他拜访那位和蔼老先生的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [piː] - [wiː] [kɔːld] [æt; ət] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

It	seemed	that	was	one	of	the	houses	that	Pee	-	wee	called	at	alone	and
它	似乎	那	曾是	一	的	这	房屋	那	撒尿	-	哇	称为	在	独自的	和

[ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [fel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ['moʊstli] [duː] .

the	kindly	old	gentleman	fell	for	him	like	grown	up	people	mostly	do	.
这	亲切地	老的	绅士	跌倒	为了	他	喜欢	生长	向上	人们	大多	做	.

看来那是皮威独自拜访的其中一户人家，而那位和蔼的老先生像大多数成年人一样爱上了他。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

I	don't	know	what	it	is
我	不	知道	什么	它	是

我不知道那是什么。

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [piː] - [wiː] .

but	everybody	seems	to	like	Pee	-	wee	.
但	大家	似乎	到	喜欢	撒尿	-	哇	.

但似乎每个人都喜欢皮威。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['dʒɑːli][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

You	**know**	**just**	**because**	**you**	**jolly**	**a**	**fellow**	**,**	**it's**	**not**	**a**	**sign**	**you**	**don't**	**like**	**him**	**.**
你	知道	只是	因为	你	快乐的	一个	同伴	,	它是	不是	一个	符号	你	不	喜欢	他	.

你知道，你跟某人开玩笑并不代表你不喜欢他。

[piː] - [wiː] [ɪz][wʌn] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

Pee	**-**	**wee**	**is**	**one**	**bully**	**little**	**scout**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**much**	**.**
撒尿	-	哇	是	一	欺负	小的	侦察	,	患病的	说	那	很多	.

皮威真是个欺负人的小童子军，我得这么说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**?**
“	做	你	想	到	听到	关于	它	?

你想听听吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nærətɪv] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

“	**Proceed**	**with**	**your**	**narrative**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**;**	**“**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
“	继续	和	你的	叙述	,	”	我	讲述	他	;	“	开始	在	这	开始	,

“继续你的叙述，”我告诉他，“从头开始。”

[goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðen] [stɑːp] . ”

go	**on**	**till**	**you**	**come**	**to**	**the**	**end**	**,**	**then**	**stop**	**.**	**”**
去	在	直到	你	来	到	这	结尾	,	然后	停止	.	”

一直做到最后，然后停下来。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp] , ” ['westi] [sed] .

“	**Be**	**sure**	**to**	**stop**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**.**
“	是	当然	到	停止	,	”	韦斯蒂	说	.

“一定要停下来，”韦斯蒂说。

[wel] , [ðen] [piː] - [wiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Well	**,**	**then**	**Pee**	**-**	**wee**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**the**	**kindly**	**old**	**gentleman**	**.**
出色地	,	然后	撒尿	-	哇	去	在	到	告诉	我们	关于	这	亲切地	老的	绅士	.

然后，皮威接着给我们讲述了这位和蔼老先生的故事。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**lived**	**in**	**a**	**big**	**white**	**house**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	居住地	在	一个	大的	白色的	房子	,	他	说	,

他说，他住在一栋白色的大房子里。

[wɪð; wɪθ] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][flæg][poʊl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

with	**grounds**	**around**	**it**	**and**	**a**	**big**	**flag**	**pole**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
和	理由	大约	它	和	一个	大的	旗帜	极	在	这	草地	,

周围有空地，草坪上竖着一根高大的旗杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**flag**	**flying**	**from**	**it**	**.**
和	一个	旗帜	飞行	从	它	.

上面飘扬着一面旗帜。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [tɔːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

He	**said**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**didn't**	**talk**	**very**	**good**	**English**	**and**	**he**	**thought**
他	说	那	这	老的	绅士	没有	讲话	非常	好的	英语	和	他	想法

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

maybe	**he**	**was**	**a**	**German**	**or**	**French**	**or**	**something**	**or**	**other**	**.**
或许	他	曾是	一个	德语	或者	法语	或者	某物	或者	其他	.

他说那位老先生英语说得不太好，他觉得那人可能是德国人、法国人或其他什么人。

[hiː; hi] [gest] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	guessed	maybe	he	was	a	professor	or	something	like	that	.
他	猜对了	或许	他	曾是	一个	教授	或者	某物	喜欢	那	.

他猜测他可能是个教授之类的职业。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [piː] - [wiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ,

Anyway	,	he	took	Pee	-	wee	through	his	library	,	picking	out	the	books	he	didn't	want	,
反正	,	他	采取	撒尿	-	哇	通过	他的	图书馆	,	挑选	出去	这	图书	他	没有	想	,

总之，他带着皮威参观了他的图书馆，挑出了他不想要的书。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] .

till	he	had	given	him	about	twenty	or	thirty	.
直到	他	有	给定	他	关于	二十	或者	三十	.

直到他给了他大约二三十个。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kɔːrd][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [ðə; ði] [frɔːd] [kɑːr] .

Then	they	tied	them	up	in	a	brown	cord	and	Pee	-	wee	took	them	out	to	the	Fraud	car	.
然后	他们	系	他们	向上	在	一个	棕色的	绳索	和	撒尿	-	哇	采取	他们	出去	到	这	欺诈罪	车	.

然后他们用棕色绳子把它们绑起来，皮威把它们带到了弗劳德的车上。

[wel] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Well	that's	about	all	there	was	to	it	,	and	I	guess	nothing	more	would	have	happened	,
出色地	那就是	关于	全部	那里	曾是	到	它	,	和	我	猜测	没有什么	更多的	会	有	发生	,

事情大概就是这样，我想应该不会再发生其他事了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][tɑːp] .

if	I	hadn't	untied	the	cord	and	picked	up	the	book	that	lay	on	top	.
如果	我	之前没有	解开	这	绳索	和	挑选	向上	这	书	那	躺	在	顶部	.

如果我没有解开绳子，也没有拿起放在上面的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,

It	was	a	book	about	German	history	,	princes	and	all	that	stuff	,
它	曾是	一个	书	关于	德语	历史	,	王子们	和	全部	那	东西	,

那是一本关于德国历史、王子之类的书。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] ['soʊldʒərz] [mʌtʃ] .

and	I	guess	it	wouldn't	interest	soldiers	much	.
和	我	猜测	它	不会	兴趣	士兵	很多	.

我想士兵们应该不会对此太感兴趣。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	I	was	running	through	it	,
只是	作为	我	曾是	跑步	通过	它	,

就在我跑过那里的时候，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

I	happened	to	notice	a	piece	of	paper	between	the	leaves	,
我	发生	到	注意	一个	片	的	纸	之间	这	树叶	,

我偶然注意到树叶间夹着一张纸。

[wɪtʃ] [aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] .

which	I	guess	the	old	gentleman	put	there	for	a	book	-	mark	.
哪个	我	猜测	这	老的	绅士	放	那里	为了	一个	书	-	标记	.

我猜那位老先生把它放在那里是为了做书签。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] !

As	soon	as	I	picked	it	up	and	read	it	,	I	said	,	“	Good	night	!
作为	很快	作为	我	挑选	它	向上	和	读	它	,	我	说	,	“	好的	夜晚	!

我一拿起它读完，就说：“晚安！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

Look	at	this	,	”	and	I	handed	it	to	Mr	.	Ellsworth	.
看	在	这	,	”	和	我	递交	它	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

“看看这个，”然后我把它递给了埃尔斯沃思先生。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hindənbəːg] ,

It	said	something	about	getting	information	to	Hindenburg	,
它	说	某物	关于	获得	信息	到	兴登堡号	,

上面提到要向兴登堡提供情报，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən][spaɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmps][ɪn]

and	about	how	a	certain	German	spy	was	in	one	of	the	American	camps	in
和	关于	如何	一个	肯定	德语	间谍	曾是	在	一	的	这	美国人	营地	在

[fræns] .

France	.
法国	.

以及关于某个德国间谍如何潜伏在法国的某个美军战俘营里。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [bɔɪz] ,

Mr	.	Ellsworth	read	it	through	two	or	three	times	,	and	then	said	,	“	Boys	,
先生	.	埃尔斯沃思	读	它	通过	二	或者	三	时代	,	和	然后	说	,	“	男孩们	,

埃尔斯沃思先生读了两三遍，然后说：“孩子们，

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

this	looks	like	a	very	serious	matter	.
这	看起来	喜欢	一个	非常	严肃的	事情	.

这看起来是一件非常严重的事情。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['wɔːltər] ?

You	said	the	old	gentleman	spoke	broken	English	,	Walter	?
你	说	这	老的	绅士	辐	破碎的	英语	,	沃尔特	?

你说那位老先生英语说得不太流利，沃尔特?

” [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [piː] - [wiː] .

”	That's	the	name	he	always	called	Pee	-	wee	.
”	那就是	这	姓名	他	总是	称为	撒尿	-	哇	.

“那是他一直叫皮威的名字。”

“ ['kræki] , ” [aɪ] [sed] , “ [piː] - [wiːz] ['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] . ”

“	Cracky	,	”	I	said	,	“	Pee	-	wee's	kindly	old	gentleman	is	a	German	spy	.	”
”	裂纹	,	”	我	说	,	“	撒尿	-	尿尿	亲切地	老的	绅士	是	一个	德语	间谍	.	”

“克拉基，”我说，“皮威那位和蔼可亲的老绅士其实是德国间谍。”

“ [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['westi] ['mɑːrtn] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][fɔːr; fər]

“	Sure	he	is	,	”	said	Westy	Martin	,	“	and	he's	only	flying	the	American	flag	for
”	当然	他	是	,	”	说	韦斯蒂	马丁	,	“	和	他是	仅有的	飞行	这	美国人	旗帜	为了

[ə; eɪ] [blʌf] ,

a	bluff	,
一个	虚张声势	,

“当然是他，”韦斯蒂·马丁说，“他挂美国国旗只是为了虚张声势。”

['hiːz] [ə; eɪ] [diːp] [daɪd] ['vɪlən] . ”

he's	a	deep	dyed	villain	.	”
他是	一个	深的	染色	恶棍	.	”

他是个彻头彻尾的恶棍。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [daɪd] ['veri] [diːp] , ” [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] , [ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

“	He	can't	be	dyed	very	deep	,	”	said	Doc	Carson	,	in	that	sober	way	of	his	;
”	他	不能	是	染色	非常	深的	,	”	说	医生	卡森	,	在	那	清醒	方式	的	他的	;

“他不能染得很深，”卡森医生用他那严肃的语气说道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['dʒɜːrmən] [daɪz] [tuː; tə] [daɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] .

“	because	we	haven't	any	German	dyes	to	dye	him	with	.
”	因为	我们	还没有	任何	德语	染料	到	染料	他	和	.

“因为我们没有德国染料给他染色。”

” [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪd] [piː] - [wiː] [ə'lɔːŋ] ,

”	I	was	just	going	to	say	something	to	kid	Pee	-	wee	along	,
”	我	曾是	只是	去	到	说	某物	到	孩子	撒尿	-	哇	沿着	,

“我本来只是想跟皮威说点什么，逗逗他。”

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]

when	I	noticed	that	Mr	.	Ellsworth	was	very	serious	,	and	Pee	-	wee	was
什么时候	我	注意到	那	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	非常	严肃的	,	和	撒尿	-	哇	曾是

['sterɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

staring	like	a	ghost	.
凝视	喜欢	一个	鬼	.

我注意到埃尔斯沃思先生神情严肃，而皮威则像鬼魂一样盯着他。

“ [bɔɪz] , ” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Boys	,	”	Mr	.	Ellsworth	said	,	“	I	have	no	idea	of	the	full	meaning	of	this
”	男孩们	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	“	我	有	不	主意	的	这	满的	意义	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“孩子们，”埃尔斯沃思先生说，“我完全不明白这篇论文的含义。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] ['meɪbi] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

”	Then	he	said	how	maybe	in	collecting	books	we	had	caught	a	spy	in	our
”	然后	他	说	如何	或许	在	收集	图书	我们	有	捕捉	一个	间谍	在	我们的

[net] .

net	.
网	.

“然后他说，也许我们在收集书籍的过程中，不小心抓到了间谍。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpər] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	said	that	he	was	going	to	take	the	paper	anyway	and	show	it	to
他	说	那	他	曾是	去	到	拿	这	纸	反正	和	展示	它	到

[ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mɪʃənər] ,

the	Federal	Commissioner	,
这	联邦	专员	,

他说他无论如何都要把这份文件拿去给联邦专员看。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

down	in	the	Post	Office	Building	.
向下	在	这	邮政	办公室	建筑	.

在邮局大楼下面。

“ [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [wiːl] [swɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	If	he's	a	spy	,	we'll	swat	him	all	right	,	”	I	said	.
”	如果	他是	一个	间谍	,	出色地	扑打	他	全部	正确的	,	”	我	说	.

“如果他是间谍，我们一定会把他干掉，”我说。

“ [wiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swɑːt] [hɪm; ɪm] , ” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ,

“	We'll	more	than	swat	him	,	”	Mr	.	Ellsworth	said	,
”	出色地	更多的	比	扑打	他	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,

“我们不仅会把他打趴下，”埃尔斯沃思先生说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

and	I	could	see	by	the	look	in	his	eye	that	he	meant	business	.
和	我	可以	看	经过	这	看	在	他的	眼睛	那	他	意思是	商业	.

从他的眼神中，我看出他是来真的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[swɔtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] — [kən'tɪnjuːd]

SWATTING	THE	SPY	—	CONTINUED
拍打	这	间谍	—	持续

抓捕间谍——续

[wiː; wi] ['dɪdnt] [swɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

We	didn't	swat	him	in	that	chapter	because	I	had	to	go	to	supper	,
我们	没有	扑打	他	在	那	章	因为	我	有	到	去	到	晚餐	,

那一章里我们没有拍打他，因为我得去吃晚饭了。

[bʌt; bət] [wiːl] ['ʃʊrli] [swɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

but	we'll	surely	swat	him	in	this	one	.
但	出色地	一定	扑打	他	在	这	一	.

但这一次我们肯定会打败他。

['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] .

Positively	guaranteed	.
积极地	保证	.

绝对保证。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

Pee	-	wee	was	proud	that	he	made	such	a	hit	with	the	old	gentleman	and
撒尿	-	哇	曾是	自豪的	那	他	制成	这样的	一个	打	和	这	老的	绅士	和

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['meni] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

especially	because	he	got	so	many	books	from	him	.
尤其	因为	他	得到	所以	许多	图书	从	他	.

皮威很自豪自己能如此受这位老先生欢迎，尤其因为他从老先生那里得到了那么多书。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd]

But	when	he	realized	that	the	paper	I	found	in	one	of	the	books	had
但	什么时候	他	已实现	那	这	纸	我	成立	在	一	的	这	图书	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['spaɪɪŋ] ,

something	to	do	with	spying	,
某物	到	做	和	间谍活动	,

但当他意识到我在其中一本书里找到的那张纸与间谍活动有关时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

it	was	all	Mr	.	Ellsworth	could	do	to	keep	him	quiet	.
它	曾是	全部	先生	.	埃尔斯沃思	可以	做	到	保持	他	安静的	.

埃尔斯沃思先生费了九牛二虎之力才让他安静下来。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] ,

He	told	us	all	not	to	say	anything	,	because	maybe	,
他	讲述	我们	全部	不是	到	说	任何事物	,	因为	或许	,

他告诉我们都不要说话，因为也许，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [næbd] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ]

the	old	man	might	find	out	that	he	was	going	to	be	nabbed	and	go	away
这	老的	男人	可能	寻找	出去	那	他	曾是	去	到	是	被抓获	和	去	离开

.

:

.

老人可能会发现自己要被抓，然后逃走。

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [felt] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	guess	Pee	-	wee	felt	pretty	important	.
我	猜测	撒尿	-	哇	毛毡	漂亮的	重要的	.

看来皮威觉得自己很重要。

['eniweɪ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Anyway	I	know	he	was	frightened	,
反正	我	知道	他	曾是	害怕	,

总之，我知道他当时很害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

because	all	the	next	morning	he	kept	asking	me	if	he'd	have	to	go	to
因为	全部	这	下一个	早晨	他	保留	问	我	如果	他会	有	到	去	到

[kɔːrt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

court	and	things	like	that	.
法庭	和	事物	喜欢	那	.

因为第二天早上他一直问我他是不是要去法院之类的。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrt] [juːl] [goʊ][tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	The	only	court	you'll	go	to	,	is	the	tennis	court	,	”	I	told	him	;
“	这	仅有的	法庭	你会	去	到	,	是	这	网球	法庭	,	”	我	讲述	他	;

“你唯一能去的球场就是网球场，”我告诉他；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][set][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['sɪstər] , [ruːθ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

so	we	made	up	a	set	with	my	two	sisters	,	Ruth	and	Marjorie	,
所以	我们	制成	向上	一个	放	和	我的	二	姐妹	,	露丝	和	玛乔丽	,

所以我跟我的两个妹妹露丝和玛乔丽组成了一个团队，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [biːt] [ˌjuː 'es] [θriː] [geɪmz] .

and	the	girls	beat	us	three	games	.
和	这	女孩们	打	我们	三	游戏	.

女孩们赢了我们三局。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['teri]

While	we	were	playing	,	along	came	Mr	.	Ellsworth	and	Commissioner	Terry
尽管	我们	是	玩耍	,	沿着	来了	先生	.	埃尔斯沃思	和	专员	特里

[wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪndʒ] [men] ,

with	two	strange	men	,
和	二	奇怪的	男人	,

我们正在玩耍的时候，埃尔斯沃思先生和特里专员带着两个陌生男人走了过来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] .

and	I	could	see	Pee	-	wee	was	very	nervous	.
和	我	可以	看	撒尿	-	哇	曾是	非常	紧张的	.

我看得出来皮威非常紧张。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [piː] - [wiː] ['kwestʃənz] .

They	sent	the	girls	away	and	then	began	to	ask	Pee	-	wee	questions	.
他们	发送	这	女孩们	离开	和	然后	开始	到	问	撒尿	-	哇	问题	.

他们把女孩们支开，然后开始问皮威问题。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪriəs] .

I	could	see	that	they	thought	the	discovery	we	made	was	pretty	serious	.
我	可以	看	那	他们	想法	这	发现	我们	制成	曾是	漂亮的	严肃的	.

我看得出来，他们认为我们的发现非常重要。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

“	Are	you	the	boy	that	found	the	paper	in	the	book	?
“	是	你	这	男生	那	成立	这	纸	在	这	书	?

“你是那个在书里找到纸条的男孩吗？”

" [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] .
" they asked me .
" 他们 问 我 .

他们问我。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Then they wanted to know what kind of a book it was ,
然后 他们 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 书 它 曾是 ,

然后他们想知道这是什么类型的书，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðeɪ]
and I told them it was a book about German history and they
和 我 讲述 他们 它 曾是 一个 书 关于 德语 历史 和 他们
[skruːd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] .
screwed up their faces and looked very suspicious .
螺丝 向上 他们的 面孔 和 看起来 非常 可疑的 .

我告诉他们这是一本关于德国历史的书，他们皱起了眉头，一脸怀疑。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [piː] - [wiː] .
" You say that the man spoke broken English ? " one of them asked Pee - wee .
" 你 说 那 这 男人 辐 破碎的 英语 ? " 一 的 他们 问 撒尿 - 哇 .

"你说那个人英语说得不太好？"其中一人问皮威。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Pee - wee was kind of nervous , I could see .
撒尿 - 哇 曾是 种类 的 紧张的 , 我 可以 看 .

我看得出来，皮威有点紧张。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It — it — well it wasn't exactly broken , " he said .
" 它 — 它 — 出色地 它 不是 确切地 破碎的 , " 他 说 .

"它——它——嗯，它其实并没有坏掉，"他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][oʊ] ,
" Just a little bent , " I said , and oh ,
" 只是 一个 小的 弯曲 , " 我 说 , 和 哦 ,

"只是稍微有点弯，"我说，哦，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fraʊn] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
you ought to have seen the frown Mr . Ellsworth gave me .
你 应该 到 有 已见 这 皱眉 先生 . 埃尔斯沃思 给予 我 .

你应该看看埃尔斯沃思先生当时皱着眉头看着我的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .
" It was kind of — just a little — — " Pee - wee began .
" 它 曾是 种类 的 — 只是 一个 小的 — — " 撒尿 - 哇 开始 .

"这有点——就一点点——"皮威开口道。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" We understand , " one of the men said .
" 我们 理解 , " 一 的 这 男人 说 .

"我们明白了，"其中一人说道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Then the other one spoke to us .
然后 这 其他 一 辐 到 我们 .

然后另一个人跟我们说话了。

[hiː; hi] [sed] , " [bɔɪz] ,
He said , " Boys ,
他 说 , " 男孩们 ,

他说："孩子们，

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] ['jʌŋstər] [tuː; tə]

we	want	you	to	go	over	with	us	and	we	want	this	youngster	to
我们	想	你	到	去	超过	和	我们	和	我们	想	这	青少年	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] .

identify	the	man	.
确认	这	男人	.

我们希望你和我们一起过去，我们希望这个年轻人能认出这个人。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	needn't	be	afraid	,	Uncle	Sam	is	with	you	.
你	不必	是	害怕的	,	叔叔	山姆	是	和	你	.

你不必害怕，山姆大叔与你同在。

" [bʌt; bət] , ['kræki] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ges] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] ['iːðər] .

"	But	,	cracky	,	I	didn't	like	it	and	I	guess	Pee	-	wee	didn't	either	.
"	但	,	裂纹	,	我	没有	喜欢	它	和	我	猜测	撒尿	-	哇	没有	任何一个	.

“但是，老兄，我不喜欢它，我想皮威也不喜欢。”

[aɪv] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [men] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

I've	read	stories	about	boys	that	had	men	arrested	and	all	that	,
我已经	读	故事	关于	男孩们	那	有	男人	被捕	和	全部	那	,

我读过一些关于男孩让成年男子被捕之类的故事，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['regjələr] ['hɪroʊz] .

and	I	always	thought	I'd	like	to	be	one	of	those	regular	heroes	.
和	我	总是	想法	ID	喜欢	到	是	一	的	那些	常规的	英雄	.

我一直都想成为那种普通的英雄。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	it	came	to	really	doing	it	,
但	什么时候	它	来了	到	真的	正在做	它	,

但当真正付诸行动时，

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə'rest] ['enibɑːdi] ,

I	knew	then	that	I	didn't	like	to	help	arrest	anybody	,
我	知道	然后	那	我	没有	喜欢	到	帮助	逮捕	任何人	,

我当时就知道我不喜欢帮忙逮捕任何人。

[ænd; ənd][aɪ][bet][moʊst]['riːəl] ['fɛloʊz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	I	bet	most	real	fellows	feel	the	same	way	.
和	我	赌注	最多	真实的	伙伴们	感觉	这	相同的	方式	.

我敢肯定，大多数真正的男人都会有同感。

[aɪ] [felt] ['fʌni] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

I	felt	funny	,	kind	of	.
我	毛毡	有趣的	,	种类	的	.

我感觉有点怪怪的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['stɔːriz] ,

That's	why	I	have	no	use	for	young	detectives	in	stories	,
那就是	为什么	我	有	不	使用	为了	年轻的	侦探	在	故事	,

这就是为什么我不喜欢故事里出现年轻侦探的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd]

because	I	know	you've	got	to	be	a	grown	-	up	man	to	feel	that	way	and
因为	我	知道	你已经	得到	到	是	一个	生长	-	向上	男人	到	感觉	那	方式	和

[duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

do	things	like	that	.
做	事物	喜欢	那	.

因为我知道，只有成年男人才会产生那样的感觉，才会做那样的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][ɪn]

They	had	an	automobile	right	near	the	tennis	courts	and	we	all	got	in
他们	有	一个	汽车	正确的	靠近	这	网球	法院	和	我们	全部	得到	在

[ænd; ənd] [pi:] - [wi:]

and	Pee	-	wee
和	撒尿	-	哇

他们在网球场附近停了一辆汽车，我们都上了车，然后皮威

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['skaʊtmæstər] .

and	I	sat	in	back	with	our	scoutmaster	.
和	我	卫星	在	后退	和	我们的	童子军领队	.

我和童子军领队坐在后面。

['kræki] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd]['aʊər; ɑ:r] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Cracky	,	I	was	glad	our	scoutmaster	was	along	,	that's	one	sure	thing	.
裂纹	,	我	曾是	高兴的	我们的	童子军领队	曾是	沿着	,	那就是	一	当然	事物	.

克拉基，我很高兴我们的童子军领队来了，这一点毋庸置疑。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [waɪt]

Pretty	soon	we	got	to	Little	Valley	and	Pee	-	wee	pointed	out	the	big	white
漂亮的	很快	我们	得到	到	小的	谷	和	撒尿	-	哇	尖	出去	这	大的	白色的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] .

house	with	the	lawn	and	the	flag	flying	there	.
房子	和	这	草地	和	这	旗帜	飞行	那里	.

很快我们就到了小山谷，皮威指着那栋有草坪、挂着旗帜的大白房子。

['dʒɪməni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Jiminy	,	but	it	looked	good	and	I	wished	we	were	up	at	Temple	Camp	,
吉米尼	,	但	它	看起来	好的	和	我	希望	我们	是	向上	在	寺庙	营	,

吉米尼，不过看起来不错，我真希望我们当时在圣殿营地。

['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlɚz] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] .

raising	our	colors	near	the	boat	landing	.
提高	我们的	颜色	靠近	这	船	降落	.

我们在码头附近升起旗帜。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ,

While	we	were	going	up	the	gravel	path	,
尽管	我们	是	去	向上	这	碎石	小路	,

当我们沿着碎石路往上走的时候，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [felt]

the	old	gentleman	came	out	on	his	porch	and	looked	at	us	and	I	felt
这	老的	绅士	来了	出去	在	他的	门廊	和	看起来	在	我们	和	我	毛毡

[kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [pi:] - [wi:] [dɪd] [tu:] .

kind	of	ashamed	and	I	could	see	Pee	-	wee	did	too	.
种类	的	羞愧	和	我	可以	看	撒尿	-	哇	做过	也	.

那位老先生走到门廊上看着我们，我感到有点羞愧，我看得出来皮威也是。

[bʌt; bət] , ['kræki] , [aɪv] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][spaɪz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

But	,	cracky	,	I've	got	no	use	for	spies	,	that's	one	sure	thing	.
但	,	裂纹	,	我已经	得到	不	使用	为了	间谍	,	那就是	一	当然	事物	.

但是，老兄，我不需要间谍，这一点毋庸置疑。

[pi:] - [wi:]

Pee	-	wee
撒尿	-	哇

皮威

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd]

and	I	kind	of	hung	behind
和	我	种类	的	悬挂	在后面

我有点跟在后面。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][felt] ['fʌni] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]

and	I	guess	he	felt	funny	,	sort	of	,	when	the	old	gentleman	waved	his	hand
和	我	猜测	他	毛毡	有趣的	,	种类	的	,	什么时候	这	老的	绅士	挥手	他的	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我想，当那位老先生向他挥手时，他感觉有点怪怪的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .

as	if	they	were	old	friends	.
作为	如果	他们	是	老的	朋友们	.

就像老朋友一样。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪv]

I	can't	remember	all	they	said	but	the	two	men	who	I	knew	were	detectives
我	不能	记住	全部	他们	说	但	这	二	男人	WHO	我	知道	是	侦探

[ʃoʊd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

showed	the	old	gentleman	the	paper	and	asked	him	what	it	meant	.
显示	这	老的	绅士	这	纸	和	问	他	什么	它	意思是	.

我记不清他们说了些什么，但我认识的那两个侦探把那张纸拿给那位老先生看，问他上面写了什么。

[fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flʌstərd] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [piː] - [wiːz] [hɑːrt]

First	he	seemed	kind	of	flustered	and	angry	and	I	know	Pee	-	wee's	heart
第一的	他	似乎	种类	的	慌乱	和	生气的	和	我	知道	撒尿	-	尿尿	心

[wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] — ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θʌmpɪŋ] ,

was	thumping	—	anyway	it	would	have	been	thumping	,
曾是	怦	—	反正	它	会	有	到过	怦	,

他一开始看起来有点慌乱和生气，我知道皮威的心跳得很快——无论如何，他的心跳肯定会很快。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

except	that	it	was	up	in	his	throat	.
除了	那	它	曾是	向上	在	他的	喉	.

只不过，它卡在了他的喉咙里。

[ðen] [ðə; ðɪ][men] [sed] [ðæt] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	the	men	said	that	they'd	have	to	search	the	house	to	see	if	there	was
然后	这	男人	说	那	他们会	有	到	搜索	这	房子	到	看	如果	那里	曾是

[ə; eɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt]['æŋgri] ;

a	wireless	and	then	the	old	gentleman	got	angry	;
一个	无线的	和	然后	这	老的	绅士	得到	生气的	;

然后这些人说他们要搜查房子，看看有没有无线电设备，然后老先生就生气了；

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkər] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]

then	all	of	a	sudden	he	sat	down	in	one	of	the	wicker	chairs	on	the	porch
然后	全部	的	一个	突然	他	卫星	向下	在	一	的	这	柳条	椅子	在	这	门廊

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [læf] .

and	began	to	laugh	and	laugh	and	laugh	.
和	开始	到	笑	和	笑	和	笑	.

然后他突然坐到门廊上的一把藤椅上，开始哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	looked	at	Pee	-	wee	and	said	,
然后	他	看起来	在	撒尿	-	哇	和	说	,

然后他看着皮威说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['træpɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	suppose	this	is	the	young	gentleman	who	succeeded	in	trapping	me	.
“	我	认为	这	是	这	年轻的	绅士	WHO	成功了	在	诱捕	我	.

“我想这就是成功设局陷害我的年轻先生吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

I	must	take	off	my	hat	to	the	Boy	Scouts	,
我	必须	拿	离开	我的	帽子	到	这	男生	童子军	,

我必须向童子军脱帽致敬。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

"	and	he	smiled	with	an	awful	pleasant	kind	of	a	smile	and	held	out
"	和	他	微笑	和	一个	可怕	令人愉快的	种类	的	一个	微笑	和	握住	出去

[hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

his	hand	to	Pee	-	wee	.
他的	手	到	撒尿	-	哇	.

他露出一种极其愉悦的笑容，并向皮威伸出了手。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

Well	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	.
出色地	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

你应该看看皮威。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːrkəs] .

It	was	as	good	as	a	three	-	ringed	circus	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	三	-	环状	马戏团	.

简直就像一场精彩绝伦的三环马戏表演。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .

He	stood	there	as	if	he	was	posing	for	animal	crackers	.
他	站立	那里	作为	如果	他	曾是	摆姿势	为了	动物	饼干	.

他站在那里，就像在为动物饼干做广告一样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [sə'spɪʃəs] .

And	even	the	detectives	looked	kind	of	puzzled	,	but	all	the	while	suspicious	.
和	甚至	这	侦探	看起来	种类	的	困惑	,	但	全部	这	尽管	可疑的	.

就连侦探们看起来也有些困惑，但同时又充满怀疑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [spaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ?

"	Are	you	the	spy	-	catcher	?
"	是	你	这	间谍	-	捕手	?

"你是间谍捕手吗？"

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

"	the	old	gentleman	said	to	Pee	-	wee	,
"	这	老的	绅士	说	到	撒尿	-	哇	,

"那位老先生对皮威说，

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [lʊkt] [ɔːl] ['flæbərgæstɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Pee	-	wee	looked	all	flabbergasted	and	only	shifted	from	one	foot	to	the	other	.
但	撒尿	-	哇	看起来	全部	目瞪口呆	和	仅有的	转移	从	一	脚	到	这	其他	.

但皮威一脸茫然，只是不停地挪动着脚步。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [belt] - [æks] ?

"	I	hope	you	don't	mean	to	kill	me	with	that	belt	-	axe	?
"	我	希望	你	不	意思是	到	杀	我	和	那	腰带	-	斧头	?

"我希望你不是想用那把腰带斧杀了我吧？"

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] .

"	the	old	gentleman	asked	.
"	这	老的	绅士	问	.

"老先生问道。"

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] .

But	Pee	-	wee	just	couldn't	speak	.
但	撒尿	-	哇	只是	不能	说话	.

但皮威就是说不出话来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] — [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , ” [aɪ] [bləːtid] [aʊt] ,

“	He	must	be	a	telephone	girl	—	he	doesn't	answer	,	”	I	blurted	out	,
”	他	必须	是	一个	电话	女孩	—	他	不	回答	,	”	我	脱口而出	出去	,

“他一定是接电话的——他都不接电话，”我脱口而出。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

and	even	the	detectives	had	to	laugh	.
和	甚至	这	侦探	有	到	笑	.

就连侦探们都忍不住笑了。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ˌɪn'saɪd] , [aɪl] [meɪk] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ'self]

“	Gentlemen	,	if	you	will	step	inside	,	I'll	make	full	confession	and	then	give	myself
”	先生们	,	如果	你	将要	步	里面	,	患病的	制作	满的	忏悔	和	然后	给	我

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“各位先生，如果你们愿意进来，我将坦白一切，然后自首。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ;

”	the	old	man	said	;
”	这	老的	男人	说	;

老人说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

“	for	I	see	there	is	no	use	in	trying	to	escape	the	Boy	Scouts	.
”	为了	我	看	那里	是	不	使用	在	尝试	到	逃脱	这	男生	童子军	.

“因为我觉得试图逃离童子军是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [roʊt] [ðæt] ['triːzənəbl] [ˌmemə'rændəm] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel]

It	was	I	who	wrote	that	treasonable	memorandum	and	I	may	as	well	tell
它	曾是	我	WHO	写道	那	叛国罪	备忘录	和	我	可能	作为	出色地	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪərləs] .

you	that	I	have	a	wireless	.
你	那	我	有	一个	无线的	.

那份叛国备忘录是我写的，我也可以告诉你，我有一部无线电通讯设备。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	will	give	you	my	whole	history	.
我	将要	给	你	我的	所有的	历史	.

我会把我的全部经历都告诉你。

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt] . ”

I	see	that	my	young	friend	here	is	a	most	capable	secret	service	agent	.	”
我	看	那	我的	年轻的	朋友	这里	是	一个	最多	有能力的	秘密	服务	代理人	.	”

我发现我这位年轻的朋友是一位非常能干的特勤局特工。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] [smɔːl] [bɔɪz] — [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ” [aɪ] [sed] ,

“	We're	only	small	boys	—	we	belong	to	the	infantry	,	”	I	said	,
”	是	仅有的	小的	男孩们	—	我们	属于	到	这	步兵	,	”	我	说	,

“我们只是些小男孩——我们是步兵，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [bləːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

for	I	just	couldn't	help	blurting	it	out	.
为了	我	只是	不能	帮助	脱口而出	它	出去	.

因为我实在忍不住脱口而出。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
we 我们 **all** 全部 **went** 去 **inside** 里面 **and** 和 **I** 我 **could** 可以 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **Commissioner** 专员 **and** 和 **the** 这 **detectives** 侦探
[kept] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
kept 保留 **very** 非常 **near** 靠近 **the** 这 **old** 老的 **gentleman** 绅士 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **didn't** 没有 **have** 有 **much** 很多 **use** 使用 **for** 为了 **his** 他的
['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .
laughing 笑 **and** 和 **his** 他的 **pleasant** 令人愉快的 **talk** 讲话 **.** .

我们都进了屋，我看到警长和侦探们都紧紧地跟在那位老先生身边，好像对他的笑声和愉快的谈话没什么兴趣似的。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [fuːl]
I 我 **guess** 猜测 **maybe** 或许 **they** 他们 **were** 是 **used** 用过的 **to** 到 **that** 那 **kind** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **,** , **and** 和 **he** 他 **couldn't** 不能 **fool** 傻子
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

我猜他们可能已经习惯了这种事，他骗不了他们。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [aɪ] [sɔː] [bʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
When 什么时候 **we** 我们 **got** 得到 **into** 进入 **his** 他的 **library** 图书馆 **I** 我 **saw** 锯 **books** 图书 **all** 全部 **around** 大约 **on** 在 **the** 这 **shelves** 货架 **,** ,

我们走进他的书房时，我看到书架上到处都是书。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [ges] ,
hundreds 数百 **of** 的 **them** 他们 **I** 我 **guess** 猜测 **,** ,

我猜有几百个吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **desk** 桌子 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **with** 和 **papers** 文件 **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **picture** 图片 **of** 的
[mɑːrk] [tweɪn] [wɪð; wɪθ] “ [best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,
Mark 标记 **Twain** 马克·吐温 **with** 和 **“** “ **Best** 最好的 **regards** 问候 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Donnelle** - **,** ,

桌子上堆满了文件，还有一张马克·吐温的照片，上面写着“致唐纳尔先生最诚挚的问候”。

” ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
” ” **written** 书面 **on** 在 **it** 它 **.** .

上面写着。

[dʒiː] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; ['meɪbi] ['mɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [diːp]
Gee 吉 **whittaker** 惠特克 **,** , **I** 我 **thought** 想法 **when** 什么时候 **I** 我 **looked** 看起来 **around** 大约 **;** ; **maybe** 或许 **Mr** 先生 **.** . **Donnelle** - **is** 是 **a** 一个 **deep** 深的
- [daɪd] [spaɪ] [ɔːl] [raɪt] ,
- - **dyed** 染色 **spy** 间谍 **all** 全部 **right** 正确的 **,** ,

我环顾四周，心想：哎呀，说不定唐纳先生真是个彻头彻尾的间谍呢。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] .
but 但 **he's** 他是 **sure** 当然 **a** 一个 **high** 高的 **-** - **brow** 眉头 **.** .

但他无疑是个有品位的人。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]
“ You'd have to take an elevator to get up to him , ” I whispered to
“ 你会 有 到 拿 一个 电梯 到 得到 向上 到 他 , ” 我 低声说道 到
[piː] - [wiː] .
Pee - wee .
撒尿 - 哇 .

“你得乘电梯才能到他那里去，”我悄声对皮威说。

“ [ʃʊʃ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] [daɪd] [soʊ] ['veri] [diːp] — [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt]
“ Shhh , ” Pee - wee said , “ maybe he isn't dyed so very deep — there's different
“ 嘘 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 或许 他 不是 染色 所以 非常 深的 — 有 不同的
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [daɪz] . ”
shades of dyes . ”
色调 的 染料 . ”

“嘘，”皮威说，“也许他的头发颜色没染得那么深——染料有很多不同的色调。”

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['oʊnli] [daɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Maybe he's only dyed a light gray or a pale blue , ” I said .
“ 或许 他是 仅有的 染色 一个 光 灰色的 或者 一个 苍白 蓝色的 , ” 我 说 .

“也许他只是染成了浅灰色或浅蓝色，”我说。

[ðen] ['mɪstər] . - [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [red] [bʊk] [ðæt] [sed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] “ [huːz] [huː] [ɪn]
Then Mr . Donnelle got out a big fat red book that said on it “ Who's Who in
然后 先生 . - 得到 出去 一个 大的 胖的 红色的 书 那 说 在 它 “ 谁是 WHO 在
[ə'merɪkə] ” [ænd; ənd] ,
America ” and ,
美国 ” 和 ,

然后，唐纳尔先生拿出了一本厚厚的红色书，上面写着“美国名人录”，

['dʒɪməni] , [aɪm][glæd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
jiminy , I'm glad I never had to study it , because it had about a
吉米尼 , 我是 高兴的 我 绝不 有 到 学习 它 , 因为 它 有 关于 一个
['mɪljən] ['peɪdʒɪz] .
million pages .
百万 页面 .

吉米尼，我很高兴我从来不用学那本书，因为它有大约一百万页。

[aɪ] [heɪt] [baɪ'ɑːgrəfi] ['eniweɪ] — [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
I hate biography anyway — biography and arithmetic .
我 恨 传 反正 — 传 和 算术 .

我本来就讨厌传记——传记和算术。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peɪdʒ] .
Then he turned to a certain page .
然后 他 转向 到 一个 肯定 页 .

然后他翻到了某一页。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now , gentlemen , ” he said ,
“ 现在 , 先生们 , ” 他 说 ,

“好了，先生们，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ðen] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ if you will just read this I will then consent to go with you ,
“ 如果 你 将要 只是 读 这 我 将要 然后 同意 到 去 和 你 ,

“如果你能读完这段话，我就同意跟你走。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” and he smiled all over his face .
” 和 他 微笑 全部 超过 他的 脸 .

他脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ,

The	four	men	leaned	over	and	began	reading	,
这	四	男人	倾斜	超过	和	开始	阅读	,

四人俯身开始阅读。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] [dəunt] [bʌt] [ɪn] .

but	Pee	-	wee	and	I	didn't	because	they	didn't	ask	us	and	Boy	Scouts	don't	butt	in	.
但	撒尿	-	哇	和	我	没有	因为	他们	没有	问	我们	和	男生	童子军	不	屁股	在	.

但我和皮威没有，因为他们没有问我们，而童子军不会多管闲事。

“ [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən][spaɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

“	I	bet	it	tells	all	about	German	spies	and	everything	,
”	我	赌注	它	讲述	全部	关于	德语	间谍	和	一切	,

“我敢肯定它会把德国间谍的一切都讲出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

and	now	he's	going	to	make	a	full	confession	,	”	Pee	-	wee	said	;
和	现在	他是	去	到	制作	一个	满的	忏悔	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“现在他要彻底坦白了，”皮威说道；

“ ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] , [heɪ] ? ”

“	maybe	our	names	will	be	in	the	New	York	papers	,	hey	?	”
”	或许	我们的	姓名	将要	是	在	这	新的	约克	文件	,	嘿	?	”

“说不定我们的名字会出现在纽约的报纸上呢，对吧？”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

“	They'll	be	more	likely	to	be	in	the	fly	-	paper	,	”	I	said	;	“	there's	something	funny	about	this	.	”
”	他们会	是	更多的	可能	到	是	在	这	飞	-	纸	,	”	我	说	;	“	有	某物	有趣的	关于	这	.	”

“它们更有可能出现在粘蝇纸上，”我说；“这有点滑稽。”

“ [aɪ][bet][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][sʌm; səm] [ʃɪps] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	bet	he	was	going	to	blow	up	some	ships	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	我	赌注	他	曾是	去	到	吹	向上	一些	船舶	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我敢打赌他本来打算炸毁一些船只，”皮威说道。

“ [aɪ][bet] ['hiːl] [bloʊ] [juː 'es][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	I	bet	he'll	blow	us	up	in	a	minute	,	”	I	told	him	;
”	我	赌注	地狱	吹	我们	向上	在	一个	分钟	,	”	我	讲述	他	;

“我敢打赌他马上就会把我们炸死，”我告诉他；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

because	I	could	see	that	he	was	saying	something	to	the	men	while	they	all	looked	at	the	book	,
因为	我	可以	看	那	他	曾是	说	某物	到	这	男人	尽管	他们	全部	看起来	在	这	书	,

因为我看到他一边和那些男人说话，一边看着那本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] — [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

and	that	the	whole	four	of	them	were	laughing	—	especially	Mr	.	Ellsworth	.
和	那	这	所有的	四	的	他们	是	笑	—	尤其	先生	.	埃尔斯沃思	.

他们四个人都笑了——尤其是埃尔斯沃思先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
“ It was the elder boy who discovered it , ” I heard him say , smiling all the
” 它 曾是 这 长老 男生 WHO 发现 它 , ” 我 听到 他 说 , 微笑 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

“是哥哥发现的，”我听到他笑着说。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn] ['kʌstədi] , [bʌt; bət]
” I said to Pee - wee , “ I thought we had a German in custody , but
” 我 说 到 撒尿 - 哇 , “ 我 想法 我们 有 一个 德语 在 保管 , 但
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
instead of that ,
反而 的 那 ,

我对皮威说：“我以为我们抓到了一个德国人，但结果却不是那样，

[wɪə(r)] [ɪn] [dʌtʃ] ! ”
we're in Dutch ! ”
是 在 荷兰语 ! ”

我们现在说的是荷兰语！

“ [wɪl] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒeɪl] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Will they send us to jail ? ” he whispered .
” 将要 他们 发送 我们 到 监狱 ? ” 他 低声说道 .

“他们会把我们送进监狱吗？”他低声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [ə'baʊt] [ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['hiːz] [noʊ][spaɪ] .
“ I think we'll get about ten merit badges for this — not , ” I said ; “ he's no spy .
” 我 思考 出色地 得到 关于 十 优点 徽章 为了 这 — 不是 , ” 我 说 ; “ 他是 不 间谍 .

“我想我们大概能因此获得十枚功绩勋章——不，”我说；“他不是间谍。”

” [wel] , [ðə; ði][men] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
” Well , the men didn't pay much attention to us ,
” 出色地 , 这 男人 没有 支付 很多 注意力 到 我们 ,

“嗯，那些男人们并没有太注意我们。”

['oʊnli] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,
only strolled over to one side of the room and began chatting together ,
仅有的 漫步 超过 到 一 边 的 这 房间 和 开始 聊天 一起 ,

他们只是走到房间的一侧，就开始聊天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] .
and Mr . Donnelle got a box of cigars and they each took one .
和 先生 . - 得到 一个 盒子 的 雪茄 和 他们 每个 采取 一 .

唐纳先生拿来一盒雪茄，他们每人拿了一根。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'gɑːrz] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɑːmz] .
“ I wouldn't smoke one of those cigars , ” Pee - wee said , “ they might be bombs .
” 我 不会 抽烟 一 的 那些 雪茄 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 他们 可能 是 炸弹 .

“我可不敢抽那种雪茄，”皮威说，“它们可能是炸弹。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['trɪki] — ['seɪfti] [fɜːrst] .
The Germans are pretty tricky — safety first .
这 德国人 是 漂亮的 棘手 — 安全 第一的 .

德国人很狡猾——安全第一。

" [ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	Mr	.	Ellsworth	came	over	to	us	,	smiling	all	over	his	face	.
"	然后	先生	.	埃尔斯沃思	来了	超过	到	我们	,	微笑	全部	超过	他的	脸	.

"然后埃尔斯沃思先生朝我们走了过来，脸上始终挂着笑容。"

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	boys	,	"	he	said	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	说	,

"好了，孩子们，"他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][spaɪ] [kwest] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .

"	I'm	glad	to	say	that	our	spy	quest	has	gone	up	in	smoke	.
"	我是	高兴的	到	说	那	我们的	间谍	寻求	有	已消失	向上	在	抽烟	.

"我很高兴地说，我们的间谍行动已经彻底失败了。"

['mɪstər] . - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Mr	.	Donnelle	is	one	of	the	best	known	authors	of	America	.
先生	.	-	是	一	的	这	最好的	已知	作者	的	美国	.

唐纳先生是美国最知名的作家之一。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [ˌmemə'rændəm] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]

He	is	writing	a	story	of	the	war	and	our	dark	memorandum	is	just	a
他	是	写作	一个	故事	的	这	战争	和	我们的	黑暗的	备忘录	是	只是	一个

['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

little	literary	note	of	his	about	a	spy	among	the	American	forces	.
小的	文学	笔记	的	他的	关于	一个	间谍	之中	这	美国人	力量	.

他正在写一部关于战争的故事，而我们这份阴暗的备忘录只是他关于美军中一名间谍的一小段文学笔记。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	think	we	shall	find	it	a	most	interesting	story	when	it	is	finished	.
我	思考	我们	将	寻找	它	一个	最多	有趣的	故事	什么时候	它	是	完成的	.

我相信故事讲完后，我们会觉得它非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	full	of	German	intrigue	and	you	will	be	glad	to	know	that	the
它	是	满的	的	德语	阴谋	和	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	这

[ɪ'mædʒɪneri][spaɪ][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] .

imaginary	spy	is	caught	and	court	-	martialled	.
假想	间谍	是	捕捉	和	法庭	-	军事化的	.

故事充满了德国式的阴谋，你会很高兴地得知，虚构的间谍被抓住了，并被送上了军事法庭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] ,

You	have	done	a	fine	thing	by	your	discovery	,
你	有	完毕	一个	美好的	事物	经过	你的	发现	,

你的发现是一件了不起的事情。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

for	Mr	.	Donnelle	has	become	greatly	interested	in	the	Scouts	,	and	especially
为了	先生	.	-	有	变得	非常	感兴趣的	在	这	童子军	,	和	尤其

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [skaʊt] ['ɔːθər] .

in	our	young	scout	author	.
在	我们的	年轻的	侦察	作者	.

唐内尔先生对童子军，特别是我们这位年轻的童子军作家，产生了浓厚的兴趣。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] .

"	Then	he	gave	me	a	funny	look	.
"	然后	他	给予	我	一个	有趣的	看	.

然后他给了我一个奇怪的眼神。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [ˌmemə'rændəm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk]['æftər][ɔːl] . "

"	So	you	see	our	dark	memorandum	was	not	so	dark	after	all	.	"
"	所以	你	看	我们的	黑暗的	备忘录	曾是	不是	所以	黑暗的	后	全部	.	"

"所以你看，我们那份原本阴暗的备忘录其实并没有那么阴暗。"

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !
“ G - o - o - d night !
“ G - o - o - d 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] . ”
” I said ; “ it was a kind of a pale white . ”
” 我 说 ; “ 它 曾是 一个 种类 的 一个 苍白 白色的 . ”

我说：“那是一种淡白色。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈslæpɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ And I dare say , ” Mr . Ellsworth said , all the while slapping me on the shoulder ,
“ 和 我 敢 说 , ” 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 全部 这 尽管 拍打 我 在 这 肩膀 ,

“而且我敢说，”埃尔斯沃思先生一边说着，一边拍着我的肩膀，

“ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [diːp] - [daɪd] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] . ”
“ that our deep - dyed villain is going to prove a very good friend . ”
“ 那 我们的 深的 - 染色 恶棍 是 去 到 证明 一个 非常 好的 朋友 . ”

“我们这位根深蒂固的反派将会证明自己是一位非常好的朋友。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [diːp] - [daɪd] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ Even if you're deep - dyed , ” said Pee - wee ,
“ 甚至 如果 你是 深的 - 染色 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“即使你染了很深的头发，”皮威说，

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [diːp] - [daɪd] [ˈæftər][ɔːl] .
“ sometimes the colors will run and you won't be so deep - dyed after all .
“ 有时 这 颜色 将要 跑步 和 你 惯于 是 所以 深的 - 染色 后 全部 .

“有时候颜色会褪色，最终你也不会染得那么深。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːp] — —
My sister had a skirt and she dyed it a deep — —
我的 姐姐 有 一个 裙子 和 她 染色 它 一个 深的 — —

我姐姐有一条裙子，她把它染成了深色——

” [ˈɑːnɪst] , [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [skriːm] .
” Honest , that kid is a scream .
” 诚实的 , 那 孩子 是 一个 尖叫 .

“说真的，那孩子太逗了。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [plɑːt] [grəuz] [ˈθɪnər] — [ɔːr] [els] [ˈθɪkər]
THE PLOT GROWS THINNER — OR ELSE THICKER
这 阴谋 生长 更薄 — 或者 别的 较厚

情节变得越来越单薄——或者说，越来越复杂

[piː] - [wiː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈθɪkər]
Pee - wee says it grows thicker
撒尿 - 哇 说道 它 生长 较厚

皮威说它变厚了

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈθɪnər] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [weɪz] .
and I say it grows thinner , so I put it both ways .
和 我 说 它 生长 更薄 , 所以 我 放 它 两个都 方式 .

我说它会变薄，所以我两种说法都说了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ]

I	told	him	things	would	begin	to	stir	up	in	this	chapter	and	he	said	a	thing
我	讲述	他	事物	会	开始	到	搅拌	向上	在	这	章	和	他	说	一个	事物

['ɔːlweɪz] [gets] ['θɪkər] [wen] [juː; jʊ][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

always	gets	thicker	when	you	stir	it	.
总是	获得	较厚	什么时候	你	搅拌	它	.

我告诉他，这一章里事情会开始变得复杂起来，他说，事情越搅越稠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['boʊtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	Suppose	we	should	go	boating	or	something	like	that	where	there's	a	lot	of
“	认为	我们	应该	去	划船	或者	某物	喜欢	那	在哪里	有	一个	很多	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“假设我们去划船或者做类似的事情，去有很多水的地方，

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ðæt] [wʊd] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] ['ædɪd] ['wɔːtər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	I	told	him	;	“	that	would	thin	it	some	if	you	added	water	,	wouldn't	it	?	”
”	我	讲述	他	;	“	那	会	薄的	它	一些	如果	你	额外	水	,	不会	它	?	”

我告诉他：“加水的话，它会稀释一些，对吧？”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You're	crazy	,	”	he	shouted	.
“	你是	疯狂的	,	”	他	喊叫	.

“你疯了！”他喊道。

['westi] ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [diːp] [daɪd] ['vɪlən] — [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Westy	Martin	wanted	to	name	it	The	Deep	Dyed	Villain	—	so	you	can	call	it
韦斯蒂	马丁	通缉	到	姓名	它	这	深的	染色	恶棍	—	所以	你	能	称呼	它

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [aɪ][dəunt] [ker] .

that	if	you	want	to	—	I	don't	care	.
那	如果	你	想	到	—	我	不	关心	.

韦斯蒂·马丁想把这部电影命名为《深染恶棍》——如果你想这么叫它，那就这么叫吧——我不在乎。

[naʊ] [aɪl] [stɑːrt][ɔːf] .

Now	I'll	start	off	.
现在	患病的	开始	离开	.

现在我先开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第2/8页

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['waɪərləs] .
You remember about Mr . Donnelle saying that he had a wireless .
你 记住 关于 先生 . - 说 那 他 有 一个 无线的 .

你还记得唐纳先生说过他有一台无线电吗?

[wel] , ['prɪti] [suːn] ['æftər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
Well , pretty soon after what I've been telling you about ,
出色地 , 漂亮的 很快 后 什么 我已经 到过 讲述 你 关于 ,

嗯，就在我刚才跟你说的那些事之后不久，

[ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the men went away and they were all laughing and good - natured about it .
这 男人 去 离开 和 他们 是 全部 笑 和 好的 - 自然 关于 它 .

男人们离开了，他们都笑着，态度也很友好。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɑːt] .
I heard one of them say that the Boy Scouts were a wide - awake lot .
我 听到 一 的 他们 说 那 这 男生 童子军 是 一个 宽的 - 醒 很多 .

我听到其中一人说，童子军们都是一群非常警觉的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['sliːpɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [haɪk] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ,
they wouldn't say that if they saw us sleeping after a day's hike at Temple Camp ,
他们 不会 说 那 如果 他们 锯 我们 睡眠 后 一个 天 远足 在 寺庙 营 ,

如果他们看到我们在寺庙营地徒步旅行一天后睡觉，他们就不会这么说了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [vɪk] ['nɔːrɪs] [snɔːr] , [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] [fræns] .
If you heard Vic Norris snore , you'd think it was the West Front in France .
如果 你 听到 维克 诺里斯 鼾 , 你会 思考 它 曾是 这 西方 正面 在 法国 .

如果你听到维克·诺里斯的鼾声，你会以为那是在法国西线战场上。

[wel] ['eniweɪ] , ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Well anyway , Mr . Donnelle wanted Pee - wee and me to stay at his house
出色地 反正 , 先生 . - 通缉 撒尿 - 哇 和 我 到 停留 在 他的 房子
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

总之，唐纳先生想让我们俩在他家待一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
because he said he was kind of interested in us .
因为 他 说 他 曾是 种类 的 感兴趣的 在 我们 .

因为他说他对我们有点兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .
He would listen to Pee - wee very sober like and then begin to laugh .
他 会 听 到 撒尿 - 哇 非常 清醒 喜欢 和 然后 开始 到 笑 .

他会非常认真地听皮威说话，然后突然笑起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [piː] - [wiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [mɔːr] .
And whenever Pee - wee tried to explain , it only made him laugh more .
和 每当 撒尿 - 哇 尝试 到 解释 , 它 仅有的 制成 他 笑 更多的 .

每当皮威试图解释时，只会让他笑得更厉害。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , ” [piː] - [wiː]
“ Anyway , I could see you weren't a very bad kind of a spy , ” Pee - wee
“ 反正 , 我 可以 看 你 不是 一个 非常 坏的 种类 的 一个 间谍 , ” 撒尿 - 哇
[sed] .
said .
说 .

“总之，我看得出来你不是个很差劲的间谍，”皮威说道。

- !
Jiminety !
- !

吉米内蒂！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
I had to laugh .
我 有 到 笑 .

我忍不住笑了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪstər] . - [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [skaʊts] [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]
Mr . Donnelle asked us all about the Scouts and we told him all about
先生 . - 问 我们 全部 关于 这 童子军 和 我们 讲述 他 全部 关于
[ðem; ðəm] — [piː] - [wiː] ['moʊstli][dɪd] [ðæt] .
them — Pee - wee mostly did that .
他们 — 撒尿 - 哇 大多 做过 那 .

唐纳先生问了我们所有关于童子军的问题，我们就把所有的事情都告诉了他——主要是皮威说的。

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] - — [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪzd] [ˌproːpə'gændɪst] .
He's a scout propaganderlet — that's a small sized propagandist .
他是 一个 侦察 - — 那就是 一个 小的 尺寸 宣传工作者 .

他是个侦察兵宣传员——也就是个头很小的宣传员。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp]
We told him how we didn't know how we are going to manage to get up
我们 讲述 他 如何 我们 没有 知道 如何 我们 是 去 到 管理 到 得到 向上
[tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] ,
to Temple Camp in our launch ,
到 寺庙 营 在 我们的 发射 ,

我们告诉他，我们不知道该如何才能乘坐我们的飞船到达坦普尔营地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] -
because it would only hold about seven or eight boys and we had twenty -
因为 它 会 仅有的 抓住 关于 七 或者 八 男孩们 和 我们 有 二十 -
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

因为那间小屋只能容纳七八个男孩，而我们有二十四个。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['kæptɪn] [kɪd] , [ðə; ðiː] ['pærət] .
not counting Captain Kidd , the parrot .
不是 计数 队长 基德 , 这 鹦鹉 .

不算鹦鹉基德船长。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ,
“ Well , now I have a little scheme , ” he said , smiling all the while ,
“ 出色地 , 现在 我 有 一个 小的 方案 , ” 他 说 , 微笑 全部 这 尽管 ,

“嗯，我现在有个小计划，”他一边说着，一边始终面带微笑。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][hɪt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

“	and	perhaps	we	can	hit	some	sort	of	a	plan	.
”	和	也许	我们	能	打	一些	种类	的	一个	计划	.

“或许我们可以制定某种计划。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə'weɪ] [ʌp][æt; ət][kæmp] ,

If	I	can	only	get	you	boys	out	of	the	way	,	away	up	at	camp	,
如果	我	能	仅有的	得到	你	男孩们	出去	的	这	方式	,	离开	向上	在	营	,

如果我能把你们这些小子弄走，送到营地去就好了，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ]['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə][wɜːrk] .

I'll	be	able	to	carry	on	my	German	propaganda	work	.
患病的	是	有能力的	到	携带	在	我的	德语	宣传	工作	.

我将继续从事我的德国宣传工作。

” [ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [piː] - [wiː] .

”	Then	he	winked	at	me	and	I	knew	he	was	kidding	Pee	-	wee	.
”	然后	他	眨眼	在	我	和	我	知道	他	曾是	开玩笑	撒尿	-	哇	.

“然后他朝我眨了眨眼，我知道他是在跟我开玩笑，皮威。”

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][plæn][ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	believe	me	,	we	hit	a	plan	all	right	;	we	more	than	hit	it	,
出色地	,	相信	我	,	我们	打	一个	计划	全部	正确的	;	我们	更多的	比	打	它	,

相信我，我们的计划执行得非常顺利；而且我们做得远超预期。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] .

we	gave	it	a	knockout	blow	.
我们	给予	它	一个	昏死	吹	.

我们给了它致命一击。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

All	the	while	we	were	talking	,
全部	这	尽管	我们	是	说	,

在我们交谈的过程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɪl] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ]

he	was	taking	us	across	the	lawn	till	pretty	soon	we	came	to	a	little	patch
他	曾是	采取	我们	穿过	这	草地	直到	漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	小的	修补

[ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] ,

of	woods	and	as	soon	as	I	got	a	whiff	of	those	trees	,
的	树林	和	作为	很快	作为	我	得到	一个	闻	的	那些	树木	,

他带着我们穿过草坪，很快我们就来到了一小片树林前，我刚闻到那些树木的香味，

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl'redi] .

good	night	,	I	felt	as	if	I	was	up	at	Temple	Camp	already	.
好的	夜晚	,	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	向上	在	寺庙	营	已经	.

晚安，我感觉自己好像已经身处圣殿营地了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [triːz] — [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm]

That's	a	funny	thing	about	trees	—	you	get	to	know	them	and	like	them
那就是	一个	有趣的	事物	关于	树木	—	你	得到	到	知道	他们	和	喜欢	他们

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

这就是树木的奇妙之处——你逐渐了解它们，然后就渐渐喜欢上它们了。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ]

Then	pretty	soon	we	came	to	a	creek	that	ran	through	the	woods	and	I
然后	漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	溪	那	跑	通过	这	树林	和	我

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

could	see	it	was	deep	and	all	shaded	by	the	trees	.
可以	看	它	曾是	深的	和	全部	阴影	经过	这	树木	.

很快我们就来到了一条穿过树林的小溪边，我看到溪水很深，而且被树木遮蔽了。

[oʊ] , ['dʒɪməni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

Oh	,	jiminy	,	it	was	fine	.
哦	,	吉米尼	,	它	曾是	美好的	.

哦，天哪，一切都很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['rɪp(ə)l] [tuː] ,

And	you	could	hear	it	ripple	too	,
和	你	可以	听到	它	波纹	也	,

而且你还能听到涟漪荡漾的声音。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] [ʌp] [nɪr] ['temp(ə)l] [kæmp] .

just	like	the	water	of	Black	Lake	up	near	Temple	Camp	.
只是	喜欢	这	水	的	黑色的	湖	向上	靠近	寺庙	营	.

就像圣殿营地附近黑湖的水一样。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['ɔːθər] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm]['dændi] [stʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	was	a	grown	-	up	author	I	could	write	some	dandy	stuff	about	it	,
如果	我	曾是	一个	生长	-	向上	作者	我	可以	写	一些	花花公子	东西	关于	它	,

如果我是个成年作家，我可以写一些关于这方面的精彩作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['spuːki] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

because	it	was	all	dark	and	spooky	as	you	might	say	,
因为	它	曾是	全部	黑暗的	和	幽灵般的	作为	你	可能	说	,

因为正如你所说，那里一片阴森恐怖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

and	you	could	see	the	trees	reflected	in	it	and	casting	their	something	or
和	你	可以	看	这	树木	反映	在	它	和	铸件	他们的	某物	或者

['ʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

other	—	you	know	what	I	mean	.
其他	—	你	知道	什么	我	意思是	.

你可以看到树木倒映在水中，投下某种东西——你知道我的意思。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ?

“	Can	you	follow	a	trail	?
”	能	你	跟随	一个	踪迹	?

你能沿着小径走吗?

” ['mɪstər] . - [æskt] [ˌjuː 'es] .

”	Mr	.	Donnelle	asked	us	.
”	先生	.	-	问	我们	.

唐内尔先生问我们。

“ [treɪlz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪmz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wʌn] — —

“	Trails	are	our	middle	names	,	”	I	told	him	,	“	and	I	can	follow	one	—	—
”	小径	是	我们的	中间	姓名	,	”	我	讲述	他	,	“	和	我	能	跟随	一	—	—

”

”

“小径是我们的代名词，”我告诉他，“我可以沿着小径走——”

“ - — — ” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .

“	Whitherso'er	—	—	”	Pee	-	wee	began	.
”	-	—	—	”	撒尿	-	哇	开始	.

“Whitherso'er——”皮威开口道。

“ ['wɪðər] [soʊ] [wɪtʃ] ?

“	Whither	so	which	?
”	往哪里去	所以	哪个	?

“那么，究竟该何去何从？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [haɪ] [braʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] .
Because he was trying to talk high brow just because he knew Mr .
因为 他 曾是 尝试 到 讲话 高的 眉头 只是 因为 他 知道 先生 .
- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] .
Donnelle was an author .
- 曾是 一个 作者 .

因为他知道唐纳尔先生是位作家，所以就想装出一副高深莫测的样子。

[soʊ][hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː]
So he led us along a trail that ran along the shore all in and out through
所以 他 引领 我们 沿着 一个 踪迹 那 跑 沿着 这 支撑 全部 在 和 出去 通过
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

于是他领着我们沿着一条沿着海岸延伸的小路走，这条小路时而穿过树林，时而又消失在树林中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
and he said it was all his property .
和 他 说 它 曾是 全部 他的 财产 .

他说这些都是他的财产。

['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
Pretty soon I could see part of a house through the trees and I thought I'd
漂亮的 很快 我 可以 看 部分 的 一个 房子 通过 这 树木 和 我 想法 ID
[laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
like to live there ,
喜欢 到 居住 那里 ,

很快我就透过树丛看到了房子的一部分，我想我想住在那儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] .
it was so lonely .
它 曾是 所以 孤独 .

真是太孤独了。

" [juː; jʊ] [miːn] [sɪ'kluːdɪd] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" You mean secluded , " Pee - wee said .
" 你 意思是 僻 , " 撒尿 - 哇 说 .

"你是说僻静的地方吧？"皮威说。

['mɪstər] . - [smaɪld] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɪkʃəneri] —
Mr . Donnelle smiled and I told him Pee - wee was a young dictionary —
先生 . - 微笑 和 我 讲述 他 撒尿 - 哇 曾是 一个 年轻的 字典 —
['pɑːkɪt] [saɪz] .
pocket size .
口袋 尺寸 .

唐内尔先生笑了，我告诉他，皮威是一本袖珍版的年轻字典。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [haʊs] [æt; ət][ɔːl]
Pretty soon we reached the house and , good night , it wasn't any house at all
漂亮的 很快 我们 达到 这 房子 和 , 好的 夜晚 , 它 不是 任何 房子 在 全部
;
;
;

很快我们就到了那栋房子，晚安，那根本就不是什么房子；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] .

it	was	a	house	-	boat	.
它	曾是	一个	房子	-	船	.

那是一艘船屋。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiˌ] [ˈfɪkstʃɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	I	could	see	the	fixtures	for	a	wireless	on	it	,
和	我	可以	看	这	固定装置	为了	一个	无线的	在	它	,

我可以看到上面有无线设备的安装接口。

[ˈoʊnli][ðə; ðiˌ][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] .

only	the	wires	had	been	taken	down	.
仅有的	这	电线	有	到过	已采取	向下	.

只有电线被拆除了。

[ðen] [ˈmɪstər] . - [sed] , “ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Then	Mr	.	Donnelle	said	,	“	Boys	,	”	he	said	,
然后	先生	.	-	说	,	“	男孩们	,	”	他	说	,

然后唐内尔先生说：“孩子们，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	this	is	my	old	workshop	and	I	have	spent	many	happy	hours	in	it	.
“	这	是	我的	老的	车间	和	我	有	花费	许多	快乐的	小时	在	它	.

“这是我以前的工作室，我在这里度过了许多快乐的时光。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][paɪl][ˈɪntuː]

But	I	don't	use	it	any	more	and	if	you	boys	think	you	could	all	pile	into
但	我	不	使用	它	任何	更多的	和	如果	你	男孩们	思考	你	可以	全部	桩	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但我已经不用它了，如果你们这些男孩觉得你们都能挤进去，

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˈsʌmər] .

why	you	are	welcome	to	it	for	the	summer	.
为什么	你	是	欢迎	到	它	为了	这	夏天	.

欢迎你来这里度过夏天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [toʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [lɔːntʃ] .

It	has	no	power	,	but	perhaps	you	could	tow	it	behind	your	launch	.
它	有	不	力量	,	但	也许	你	可以	拖	它	在后面	你的	发射	.

它没有动力，但或许你可以把它拖在你的游艇后面。

[ˈeniweɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Anyway	you	may	charter	it	for	the	large	sum	of	nothing	at	all	,
反正	你	可能	宪章	它	为了	这	大的	和	的	没有什么	在	全部	,

总之，你可以花很少的钱就租到它。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈfɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] . ”

as	a	reward	for	foiling	a	spy	.	”
作为	一个	报酬	为了	箔片	一个	间谍	.	”

作为挫败间谍活动的奖励。”

“ [aɪ] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ][ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	I	—	I	kind	of	knew	you	were	not	a	spy	all	the	time	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我	—	我	种类	的	知道	你	是	不是	一个	间谍	全部	这	时间	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我——我其实一直都知道你不是间谍，”皮威说。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flæbərgæstɪd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː]
Well , I was so flabbergasted that I just couldn't speak and even Pee - wee
出色地，我曾是所以目瞪口呆那我只是不能说话和甚至撒尿-哇
[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
was struck dumb .
曾是击哑的.

我当时震惊得说不出话来，就连皮威也哑口无言了。

[wiː; wi][dʒʌst] [geɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['idiəts] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] ,
We just gaped like a couple of idiots , and after a while I said ,
我们只是张开的喜欢一个夫妻的白痴，和后一个尽管我说，

我们俩像两个傻子一样目瞪口呆，过了一会儿我说：

“ ['kræki] , [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”
“ Cracky , it's too good to be true . ”
“裂纹，它是也好的到是真的. ”

“Cracky，这简直好得令人难以置信。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
“ So you see what comes from collecting books for soldiers and for keeping
“所以你看什么来从收集图书为了士兵和为了保持
[jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
your eyes open ,
你的眼睛打开，

“所以你看，为士兵们收集书籍，并让他们保持警惕，会带来什么结果。”

” ['mɪstər] . - [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] .
” Mr . Donnelle said ; “ you have caught a bigger fish than you thought .
”先生. -说；“你有捕捉一个大鱼比你想法.

唐内尔先生说：“你钓到了一条比你想象中更大的鱼。”

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .
Now suppose I show you through the inside .
现在认为我展示你通过这里面.

现在假设我带你从内部参观。

” [naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][plɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] ['θɪkər] [ænd; ənd] ,
” Now here is the place where the plot begins to get thicker and ,
”现在这里是这地方在哪里这阴谋开始到得到较厚和，

“现在，剧情开始变得更加复杂了，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['tʃæptərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mʌd] .
believe me , in four or five chapters it will be as thick as mud .
相信我，在四或者五章节它将要是作为厚的作为泥.

相信我，四五章之后它就会变得像泥巴一样难读。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were just coming up to the house - boat to go aboard it ,
我们是只是未来向上到这房子-船到去船上它，

我们正要走到船屋前准备登船，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek]
when suddenly the door flew open and a fellow scampered across the deck
什么时候突然这门飞翔打开和一个同伴四处逃窜穿过这甲板
[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
and ran away .
和跑离开.

突然，门猛地打开，一个人飞快地穿过甲板跑开了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ænd; ənd][aɪ]

I	could	see	that	he	had	pretty	shabby	clothes	and	a	peaked	cap	and	I
我	可以	看	那	他	有	漂亮的	破旧	衣服	和	一个	巅峰	帽	和	我

[ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

guess	he	was	startled	to	hear	us	coming	.
猜测	他	曾是	惊慌	到	听到	我们	未来	.

我看到他穿着破旧的衣服，戴着一顶鸭舌帽，我猜他听到我们过来时吓了一跳。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd]

In	just	a	few	seconds	he	was	gone	in	the	woods	and	we	all	stood
在	只是	一个	很少	秒	他	曾是	已消失	在	这	树林	和	我们	全部	站立

['geɪpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

gaping	there	while	the	boat	bobbed	up	and	down	,
张开的	那里	尽管	这	船	波波德	向上	和	向下	,

短短几秒钟，他就消失在树林里，我们都目瞪口呆地站在那里，看着小船上下颠簸。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	him	jumping	from	it	.
在	帐户	的	他	跳	从	它	.

因为他从上面跳了下来。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [raɪt] ,

But	I	got	a	squint	at	his	face	all	right	,
但	我	得到	一个	眯	在	他的	脸	全部	正确的	,

但我确实眯着眼睛看清了他的脸。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ræn] ,

and	I	noticed	the	color	of	his	cap	and	how	he	ran	,
和	我	注意到	这	颜色	的	他的	帽	和	如何	他	跑	,

我注意到他帽子的颜色和他跑步的方式。

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][dɪd] ,

and	I'm	mighty	glad	I	did	,
和	我是	强大的	高兴的	我	做过	,

我非常庆幸我这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ænd; ənd]

because	that	fellow	was	going	to	come	into	our	young	lives	again	and
因为	那	同伴	曾是	去	到	来	进入	我们的	年轻的	生活	再次	和

[kɔːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

cause	us	a	lot	of	trouble	,
原因	我们	一个	很多	的	麻烦	,

因为那个人还会再次闯入我们年轻的生活，给我们带来很多麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][træmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Donnelle	said	he	was	probably	just	a	tramp	that	had	been	sleeping	in
先生	.	-	说	他	曾是	大概	只是	一个	流浪汉	那	有	到过	睡眠	在

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] ,

the	boat	and	he	didn't	seem	to	mind	much	,
这	船	和	他	没有	似乎	到	头脑	很多	,

唐内尔先生说他可能只是个睡在船上的流浪汉，而且他似乎并不太在意。

['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] .

only	he	said	it	would	be	better	to	keep	the	door	locked	.
仅有的	他	说	它	会	是	更好的	到	保持	这	门	已锁定	.

他只是说最好把门锁上。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] — — ” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .
“ Maybe he might have been a — — ” Pee - wee began .
“ 或许 他 可能 有 到过 一个 — — ” 撒尿 - 哇 开始 .

“也许他曾经是——”皮威开口道。

“ [noʊ] [sə'riː] , ” [aɪ] [sed] .
“ No siree , ” I said .
“ 不 西里 , ” 我 说 .

“绝对没有，”我说。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [diːp] - [daɪd] ['vilənz] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]
“ We've had enough of deep - dyed villains for one day , if that's what you
“ 我们已经 有 足够的 的 深的 - 染色 反派 为了 一 天 , 如果 那就是 什么 你
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
were going to say . ”
是 去 到 说 . ”

“我们今天已经受够了那些深藏不露的反派角色，如果你要说的是这个的话。”

“ ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [træk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['veri] ['sɪriəs] .
“ Maybe we'd better track him , ” said Pee - wee , very serious .
“ 或许 我们会 更好的 追踪 他 , ” 说 撒尿 - 哇 , 非常 严肃的 .

“或许我们最好跟踪他，”皮威非常严肃地说。

“ [nɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['trækɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ,
“ Nix on the tracking , ” I said , “ I've retired from the detective business ,
“ 尼克斯 在 这 追踪 , ” 我 说 , “ 我已经 退休 从 这 侦探 商业 ,

“别再追踪了，”我说，“我已经从侦探行业退休了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] . ”
and now I'm going to be cook on a house - boat . ”
和 现在 我是 去 到 是 厨师 在 一个 房子 - 船 . ”

现在我要去船屋上当厨师了。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkər] ['eniweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['bɪskɪts] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ We'll have a good anchor anyway if you make biscuits , ” Pee - wee said .
“ 出色地 有 一个 好的 锚 反正 如果 你 制作 饼干 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“如果你能做出饼干，我们就能有个好锚点了，”皮威说。

“ [ðeɪl] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ['eniweɪ] , ” [aɪ] ['faɪərd] [bæk] .
“ They'll weigh more than you do anyway , ” I fired back .
“ 他们会 称重 更多的 比 你 做 反正 , ” 我 被解雇 后退 .

“反正他们的体重肯定比你重，”我反驳道。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
And Mr . Donnelle began to laugh .
和 先生 . - 开始 到 笑 .

唐纳先生开始大笑起来。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmp] ,
Well , we didn't bother our heads any more about the tramp ,
出色地 , 我们 没有 打扰 我们的 头部 任何 更多的 关于 这 流浪汉 ,

好吧，我们不再费心去想那个流浪汉的事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv] [θɔːt]
but I could see that Pee - wee would have been happier if we'd have thought
但 我 可以 看 那 撒尿 - 哇 会 有 到过 更快乐 如果 我们会 有 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɔːr] ['vɪlə] ,
it was the Kaiser or Villa ,
它 曾是 这 凯撒 或者 别墅 ,

但我能看出，如果我们以为那是凯撒或维拉，皮威会更开心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [træmp] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .

instead	of	just	a	plain	ordinary	tramp	,	looking	for	a	place	to	sleep	.
反而	的	只是	一个	清楚的	普通的	流浪汉	,	寻找	为了	一个	地方	到	睡觉	.

他不是一个普通的流浪汉，而是一个寻找睡觉地方的流浪汉。

[bʌt; bət][oʊ] , , [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd]

But	oh	,	crinkums	,	you'll	be	surprised	when	you	hear	all	about	that	fellow	and
但	哦	,	皱巴巴的	,	你会	是	惊讶	什么时候	你	听到	全部	关于	那	同伴	和

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]

who	he	was
WHO	他	曾是

但是，哎呀，伙计们，当你了解了那个人的一切以及他究竟是怎样一个人之后，你一定会大吃一惊的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?

and	I	suppose	you'd	like	me	to	tell	you	now	,	wouldn't	you	?
和	我	认为	你会	喜欢	我	到	告诉	你	现在	,	不会	你	?

我想你现在肯定希望我告诉你，对吧?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

But	I	won't	.
但	我	惯于	.

但我不会。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][kæmp] ['mi:tɪŋ] [naʊ] , [soʊ] [ˌgʊd'baɪ] , [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] .

I've	got	to	go	to	camp	meeting	now	,	so	goodbye	,	see	you	later	.
我已经	得到	到	去	到	营	会议	现在	,	所以	再见	,	看	你	之后	.

我现在得去参加露营聚会了，再见，回头见。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[lɔ:st]

LOST
丢失的

丢失的

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['sɪstər] [bɪ'gɪnz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Now	I'm	going	to	write	until	my	sister	begins	playing	the	piano	.
现在	我是	去	到	写	直到	我的	姐姐	开始	玩耍	这	钢琴	.

现在我要一直写下去，直到我妹妹开始弹钢琴为止。

['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dəunt][mɪks] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

Music	and	literature	don't	mix	,	believe	me	.
音乐	和	文学	不	混合	,	相信	我	.

音乐和文学并不相容，相信我。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kru:zɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

There	are	two	cruises	in	this	book	,	a	big	one	and	a	little	one	.
那里	是	二	游轮	在	这	书	,	一个	大的	一	和	一个	小的	一	.

这本书里介绍了两次游轮旅行，一次是大型游轮，一次是小型游轮。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] .

You	can	take	your	pick	.
你	能	拿	你的	挑选	.

你可以随意选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pep] .

The	little	one	is	full	of	mud	and	the	big	one	is	full	of	pep	.
这	小的	一	是	满的	的	泥	和	这	大的	一	是	满的	的	活力	.

小的浑身是泥，大的精力充沛。

['eniweɪ] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Anyway **you** **get** **your** **money's** **worth** **,** **that's** **one** **sure** **thing** **.**

反正 你 得到 你的 钱的 值得 , 那就是 一 当然 事物 .

总之，绝对物有所值，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kruːz] .

This **chapter** **is** **about** **the** **little** **cruise** **.**

这 章 是 关于 这 小的 巡航 .

本章讲述的是那次小型游轮之旅。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

But **first** **I** **have** **to** **tell** **you** **about** **the** **house** **-** **boat** **,**

但 第一的 我 有 到 告诉 你 关于 这 房子 - 船 ,

但首先我得跟你说说那艘船屋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

because **it** **turned** **out** **to** **be** **our** **home** **sweet** **home** **for** **a** **couple** **of**

因为 它 转向 出去 到 是 我们的 家 甜的 家 为了 一个 夫妻 的

[wiːks] .

weeks **.**

周 .

因为那地方成了我们接下来几周的温馨小家。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['oʊnli] [tɜːrn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

It **didn't** **only** **turn** **out** **,** **but** **it** **turned** **in** **and** **it** **turned** **sideways** **and**

它 没有 仅有的 转动 出去 , 但 它 转向 在 和 它 转向 侧身 和

['evri] [wɪtʃ] [wei] .

every **which** **way** **.**

每一个 哪个 方式 .

事情不仅朝着那个方向发展，而且还朝着各个方向发展。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

But **I'm** **not** **going** **to** **knock** **it** **.**

但 我是 不是 去 到 敲 它 .

但我不会贬低它。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [nɔks] [ɪ'nʌf] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ʌp] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] .

It **got** **knocks** **enough** **going** **through** **the** **creek** **and** **up** **Bridgeboro** **River** **.**

它 得到 敲门声 足够的 去 通过 这 溪 和 向上 布里奇伯勒 河 .

它在穿过小溪和溯布里奇伯勒河而上的过程中，已经遭受了不少颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['ɪntuː] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .

It **knocked** **into** **two** **bridges** **and** **goodness** **knows** **what** **all** **.**

它 敲门 进入 二 桥梁 和 善良 知道 什么 全部 .

它撞坏了两座桥，天知道还撞坏了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] , [joʊ] [hoʊ] ?

But **what** **cared** **we** **,** **yo** **ho** **?**

但 什么 关心 我们 , 哟 何 ?

但我们又何必在意呢，哟嗬?

[wiː; wi] [kɛəd] [nɪt] — [aɪ] [miːn] [nɔːt] .

We **cared** **nit** **—** **I** **mean** **naught** **.**

我们 关心 尼特 — 我 意思是 零 .

我们根本不在乎——我的意思是，一点也不在乎。

[fɜːrst] ['mɪstər] . - [ʃoʊd] [juː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dændi] , ['oʊnli] [ɪn] ['veri]

First **Mr** **.** **Donnelle** **showed** **us** **through** **it** **and** **it** **was** **dandy** **,** **only** **in** **very**

第一的 先生 . - 显示 我们 通过 它 和 它 曾是 花花公子 , 仅有的 在 非常

[pʊr] [ʃeɪp] .

poor **shape** **.**

贫穷的 形状 .

首先，唐内尔先生带我们参观了那里，那地方很不错，只是状况很差。

[ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [skwer] .

Its	shape	was	square	.
它是	形状	曾是	正方形	.

它的形状是正方形的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wouldn't	laugh	at	it	because	we	had	a	lot	of	fun	on	it	.
但	我	不会	笑	在	它	因为	我们	有	一个	很多	的	乐趣	在	它	.

但我不会嘲笑它，因为我们从中获得了许多乐趣。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][ə; eɪ]

Inside	it	had	two	rooms	and	a	little	kitchen	and	the	roof	had	a
里面	它	有	二	房间	和	一个	小的	厨房	和	这	屋顶	有	一个

['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [ðer; ðər] .

railing	around	it	and	there	was	lots	of	room	there	.
栏杆	大约	它	和	那里	曾是	很多	的	房间	那里	.

里面有两个房间和一个小厨房，屋顶周围有栏杆，空间很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː] .

There	was	lots	of	room	on	the	deck	too	.
那里	曾是	很多	的	房间	在	这	甲板	也	.

甲板上也有很多空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gɑːrd] - [haʊs] , [tuː] , [tuː; tə] [pʊt] [piː] - [wiː] [ɪn] [ɪf]

And	there	was	a	kind	of	little	guard	-	house	,	too	,	to	put	Pee	-	wee	in	if
和	那里	曾是	一个	种类	的	小的	警卫	-	房子	,	也	,	到	放	撒尿	-	哇	在	如果

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] .

he	didn't	behave	.
他	没有	表现	.

而且还有一个小小的警卫室，如果皮威不听话，就把他关进去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðem; ðəm]

Some	of	the	windows	were	broken	,	but	I	knew	we	could	fix	them
一些	的	这	视窗	是	破碎的	,	但	我	知道	我们	可以	使固定	他们

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

有些窗户破了，但我知道我们很容易就能修好它们。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [iːt] [sʌm; səm] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv]

All	we	needed	to	do	was	eat	some	green	apples	and	then	we'd	have
全部	我们	需要	到	做	曾是	吃	一些	绿色的	苹果	和	然后	我们会	有

['plenti] [ʌv; əv] [peɪnz] .

plenty	of	panes	.
很多	的	窗格	.

我们只需要吃些青苹果，就会有很多窗格了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɔkəz] [tuː] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][wiː; wi]

There	were	some	lockers	too	,	only	one	of	them	was	locked	and	we
那里	是	一些	储物柜	也	,	仅有的	一	的	他们	曾是	已锁定	和	我们

['kudnt] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	get	into	it	.
不能	得到	进入	它	.

那里还有一些储物柜，只有一个锁着，我们打不开。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][træmp] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

I	guess	the	tramp	didn't	take	anything	,	because	there	was	nothing	missing	.
我	猜测	这	流浪汉	没有	拿	任何事物	,	因为	那里	曾是	没有什么	丢失的	.

我猜那个流浪汉什么也没拿，因为东西都没少。

[aɪ] [ges] [ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .

I	guess	all	he	took	was	a	look	around	.
我	猜测	全部	他	采取	曾是	一个	看	大约	.

我猜他只是环顾了一下四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkuʃənz] [paɪld][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔkəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]

There	were	some	cushions	piled	on	one	of	the	lockers	and	they	looked	as
那里	是	一些	靠垫	堆积	在	一	的	这	储物柜	和	他们	看起来	作为

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

if	someone	had	been	sleeping	on	them	.
如果	某人	有	到过	睡眠	在	他们	.

其中一个储物柜上堆放着一些靠垫，看起来像是有人睡过。

[piː] - [wiː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [smel] — [ˈhiːz][gɑːt]

Pee	-	wee	said	he	could	see	the	oil	stove	had	been	used	by	the	smell	—	he's	got
撒尿	-	哇	说	他	可以	看	这	油	火炉	有	到过	用过的	经过	这	闻	—	他是	得到

[sʌtʃ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [smel] .

such	sharp	eyes	that	he	can	see	a	smell	.
这样的	锋利的	眼睛	那	他	能	看	一个	闻	.

皮威说他能闻到气味，就知道油炉用过了——他的眼睛非常敏锐，能闻到气味。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklæsi] [aɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	told	him	he	had	a	classy	eye	because	there	was	a	pupil	in	it	,
我	讲述	他	他	有	一个	优雅	眼睛	因为	那里	曾是	一个	瞳孔	在	它	,

我告诉他，他的眼睛很有气质，因为里面有瞳孔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . - [læf] .

and	you	ought	to	have	seen	Mr	.	Donnelle	laugh	.
和	你	应该	到	有	已见	先生	.	-	笑	.

你应该看看唐纳尔先生当时笑得多开心。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkreɪzi] .

I	guess	he	thought	we	were	crazy	.
我	猜测	他	想法	我们	是	疯狂的	.

我猜他觉得我们疯了。

“ [wel] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træmp] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Well	we	should	worry	about	the	tramp	,	”	I	said	,
“	出色地	我们	应该	担心	关于	这	流浪汉	,	”	我	说	,

“那我们应该担心的是那个流浪汉，”我说。

“ [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] .

“	especially	now	that	we	have	a	boat	like	this	.
“	尤其	现在	那	我们	有	一个	船	喜欢	这	.

“尤其是现在我们有了这样一艘船。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [fɪkst] [ʌp] .

The	next	thing	to	do	is	to	bring	the	whole	troop	and	get	her	fixed	up	.
这	下一个	事物	到	做	是	到	带来	这	所有的	部队	和	得到	她	固定的	向上	.

下一步就是把所有队员都带过来，把她修好。

” [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈeniweɪ] .

”	One	thing	was	easy	anyway	.
”	一	事物	曾是	简单的	反正	.

“至少有一件事很容易。”

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [brɪdʒbroʊ] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

Just	below	Bridgeboro	,	where	we	live	,
只是	以下	布里奇伯勒	,	在哪里	我们	居住	,

就在我们居住的布里奇伯勒下方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪʤbroʊ] ['rɪvər] .

there	is	a	kind	of	a	branch	flowing	into	the	Bridgeboro	River	.
那里	是	一个	种类	的	一个	分支	流动	进入	这	布里奇伯勒	河	.

有一条支流汇入布里奇伯勒河。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kriːk] .

We	always	called	it	the	creek	.
我们	总是	称为	它	这	溪	.

我们一直都叫它小溪。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

Now	we	found	out	from	Mr	.	Donnelle	that	it	started	along	up	above	Little	Valley	.
现在	我们	成立	出去	从	先生	.	-	那	它	开始	沿着	向上	多于	小的	谷	.

现在我们从唐内尔先生那里得知，它起源于小山谷上方。

['oʊvər][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌʧ] [kriːk] .

Over	there	they	call	it	Dutch	Creek	.
超过	那里	他们	称呼	它	荷兰语	溪	.

那边的人称它为荷兰溪。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [floʊt] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [brɪʤbroʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌp] [taɪd] [ɔːr] [els] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [brɪʤbroʊ] .

He	said	that	at	high	tide	we	could	float	the	houseboat	right	down	into	Bridgeboro	River	and	then	wait	for	the	up	tide	or	else	tow	it	up	to	Bridgeboro	.
他	说	那	在	高的	潮	我们	可以	漂浮	这	船屋	正确的	向下	进入	布里奇伯勒	河	和	然后	等待	为了	这	向上	潮	或者	别的	拖	它	向上	到	布里奇伯勒	.

他说，涨潮时我们可以把船屋直接漂到布里奇伯勒河里，然后等涨潮，或者把它拖到布里奇伯勒。

['kræki] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ]

Cracky	,	I	could	see	it	would	be	a	cinch
裂纹	,	我	可以	看	它	会	是	一个	肚带

克拉基，我看得出来这简直易如反掌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði][boʊt] ['kɑːrtɪd][baɪ][lænd] .

and	I	was	glad	because	we	fellows	didn't	have	money	enough	to	have	the	boat	carted	by	land	.
和	我	曾是	高兴的	因为	我们	伙伴们	没有	有	钱	足够的	到	有	这	船	推车	经过	土地	.

我很高兴，因为我们这些家伙没有足够的钱用陆路运输这艘船。

[bʌt; bət] , [gʊd] [naɪt] , [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

But	,	good	night	,	this	way	was	easy	.
但	,	好的	夜晚	,	这	方式	曾是	简单的	.

但是，晚安，这条路走起来很轻松。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [kɔːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

The	next	morning	I	sent	a	birch	bark	call	to	all	the	fellows	in	our	troop	.
这	下一个	早晨	我	发送	一个	桦木	吠	称呼	到	全部	这	伙伴们	在	我们的	部队	.

第二天早上，我向我们部队的所有弟兄发出了桦树皮的呼唤声。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [baɪ] ['kəriər] .

I	sent	them	each	a	little	piece	of	birch	bark	by	courier	.
我	发送	他们	每个	一个	小的	片	的	桦木	吠	经过	导游	.

我通过快递给他们每人寄了一小块桦树皮。

['kɑːni] ['benɪt] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['kəriər] .

Connie	Bennett	,	he's	our	courier	.
康妮	贝内特	,	他是	我们的	导游	.

康妮·贝内特，他是我们的快递员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [kʌm] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] — ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [es] . [miːnz] [wɪ'ðaʊt]

And	that	meant	come	to	Special	Meeting	—	W	.	S	.	W	.	S	.	means	without
和	那	意思是	来	到	特别的	会议	—	W	.	S	.	W	.	S	.	方法	没有

['skaʊtmæstər] .

scoutmaster	.
童子军领队	.

这意味着要参加特别会议——WSWS 指的是没有童子军领队的特别会议。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] ['sɑːlətər] .

So	pretty	soon	they	began	coming	up	to	Camp	Solitaire	.
所以	漂亮的	很快	他们	开始	未来	向上	到	营	单人纸牌游戏	.

很快，他们就开始来到索利泰尔营地了。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tent] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] .

That's	the	name	I	gave	the	tent	I	have	on	our	lawn	.
那就是	这	姓名	我	给予	这	帐篷	我	有	在	我们的	草地	.

那是我给草坪上的帐篷起的名字。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] , [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	they	were	all	there	,	I	told	them	about	Mr	.	Donnelle	and	the
什么时候	他们	是	全部	那里	,	我	讲述	他们	关于	先生	.	-	和	这

['haʊsboʊt] ,

houseboat	,
船屋	,

当他们都到齐后，我给他们讲了唐纳先生和那艘船屋的故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] [haɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [paɪl] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd]

and	we	decided	that	we'd	hike	over	to	Little	Valley	and	pile	right	in	and
和	我们	决定	那	我们会	远足	超过	到	小的	谷	和	桩	正确的	在	和

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [fɜːrst] .

get	it	ready	instead	of	bringing	it	to	Bridgeboro	first	.
得到	它	准备好	反而	的	带来	它	到	布里奇伯勒	第一的	.

于是我们决定徒步前往小山谷，直接进去准备，而不是先把它带到布里奇伯勒。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

We	decided	that	if	we	worked	on	it	for	about	three	days	,	it	would	be
我们	决定	那	如果	我们	工作	在	它	为了	关于	三	天	,	它	会	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

我们决定，如果我们花三天左右的时间，就能完成了。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

So	we	all	started	to	hike	it	along	the	road	to	Little	Valley	.
所以	我们	全部	开始	到	远足	它	沿着	这	路	到	小的	谷	.

于是我们都开始沿着通往小山谷的路徒步。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [tel]

We	had	an	adventure	before	we	got	there	,	and	I	guess	I'd	better	tell
我们	有	一个	冒险	前	我们	得到	那里	,	和	我	猜测	ID	更好的	告诉

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	about	it	.
你	关于	它	.

在我们到达那里之前，我们经历了一场冒险，我想我最好把它讲给你听。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæp] [tuː] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

I	made	a	map	too	,	so	you	can	see	the	way	everything	was	.
我	制成	一个	地图	也	,	所以	你	能	看	这	方式	一切	曾是	.

我还画了一张地图，这样你就能看到以前的样子了。

[its] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

It's	about	five	miles	to	Little	Valley	by	the	road	.
它是	关于	五	英里	到	小的	谷	经过	这	路	.

沿公路到小山谷大约五英里。

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ] [skaʊt] - [peɪs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

Well	,	we	were	all	hiking	it	along	,	sometimes	going	scout	-	pace	and	most	of
出色地	,	我们	是	全部	远足	它	沿着	,	有时	去	侦察	-	步伐	和	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] ,

the	time	jollying	Pee	-	wee	,
这	时间	欢乐	撒尿	-	哇	,

当时我们都在徒步前行，有时像侦察兵一样快步走，大部分时间都像皮威一样悠闲地走着。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz]

when	all	of	a	sudden	I	noticed	a	mark	on	a	rock	that	I	was	sure	was
什么时候	全部	的	一个	突然	我	注意到	一个	标记	在	一个	岩石	那	我	曾是	当然	曾是

[ə; eɪ] [skaʊt] [mɑːrk] .

a	scout	mark	.
一个	侦察	标记	.

突然，我注意到一块岩石上有一个标记，我确信那是侦察兵的标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] .

It	was	an	arrow	and	it	was	marked	with	a	piece	of	slate	.
它	曾是	一个	箭	和	它	曾是	标记	和	一个	片	的	石板	.

那是一支箭，箭身上刻着一块石板。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ,

Underneath	the	arrow	was	another	mark	like	a	pail	,
下	这	箭	曾是	其他	标记	喜欢	一个	桶	,

箭头下方还有一个像水桶一样的标记，

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [saɪn] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	I	knew	the	sign	meant	that	there	was	water	in	that	direction	.
所以	我	知道	这	符号	意思是	那	那里	曾是	水	在	那	方向	.

所以我知道这个标志的意思是那个方向有水。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [skaʊts] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	didn't	know	any	scouts	around	our	way	that	could	be	camping	there	,
我	没有	知道	任何	侦察兵	大约	我们的	方式	那	可以	是	野营	那里	,

我不知道附近有什么童子军会在那里露营。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [skaʊt] [siːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	whenever	a	scout	sees	a	scout	sign	he	usually	likes	to	follow	it	up	.
但	每当	一个	侦察	看到	一个	侦察	符号	他	通常	点赞	到	跟随	它	向上	.

但是，每当球探看到球探信号时，他通常都喜欢跟进调查。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [taɪm] .

So	I	told	the	fellows	I	was	going	to	follow	if	there	was	any	time	.
所以	我	讲述	这	伙伴们	我	曾是	去	到	跟随	如果	那里	曾是	任何	时间	.

所以我告诉他们，如果时间允许，我会跟着他们。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][læst] ['jɪrz] [mɑːrk] , [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

They	said	it	was	an	old	last	year's	mark	,	but	go	ahead	if	I	wanted	to	,
他们	说	它	曾是	一个	老的	最后的	年	标记	,	但	去	前方	如果	我	通缉	到	,

他们说那是去年的旧纪录，但如果我想的话，就去吧。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['væli] ['leɪtər] .

and	I	told	them	I'd	meet	them	at	Little	Valley	later	.
和	我	讲述	他们	ID	见面	他们	在	小的	谷	之后	.

我告诉他们我稍后会在小山谷和他们见面。

[soʊ] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

So	now	comes	the	adventure	.
所以	现在	来	这	冒险	.

现在，冒险开始了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

As	soon	as	I	left	the	fellows	,
作为	很快	作为	我	左边	这	伙伴们	,

我一离开那些同伴，

[aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [laɪk] [juːl] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [aɪ] [meɪd] .

I	hit	the	trail	into	the	woods	just	like	you'll	see	on	the	map	I	made	.
我	打	这	踪迹	进入	这	树林	只是	喜欢	你会	看	在	这	地图	我	制成	.

我沿着小路走进了树林，就像你在我绘制的地图上看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

It	wasn't	much	of	a	trail	and	I	guess	a	fellow	couldn't	follow	it	if	he
它	不是	很多	的	一个	踪迹	和	我	猜测	一个	同伴	不能	跟随	它	如果	他

['wɔznt] [ə; eɪ] [skaʊt] .

wasn't	a	scout	.
不是	一个	侦察	.

那算不上什么小径，我想如果不是侦察兵，一个人是不可能沿着它走的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θɪk] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ,

It	was	all	thick	woods	like	a	jungle	kind	of	,
它	曾是	全部	厚的	树林	喜欢	一个	丛林	种类	的	,

那里全是茂密的树林，就像丛林一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [pæst]

and	I	could	see	where	branches	had	been	broken	by	somebody	that	passed
和	我	可以	看	在哪里	分支	有	到过	破碎的	经过	某人	那	通过了

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我可以看到树枝被路过的人折断了。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['swɑːmpi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [treɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

Pretty	soon	it	began	to	get	swampy	and	there	wasn't	any	more	trail	at	all	.
漂亮的	很快	它	开始	到	得到	沼泽地	和	那里	不是	任何	更多的	踪迹	在	全部	.

很快，地面开始变得泥泞，小路完全消失了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌem 'iː] ['rætld] ,

As	long	as	there's	any	sign	of	a	trail	you	can't	get	me	rattled	,
作为	长的	作为	有	任何	符号	的	一个	踪迹	你	不能	得到	我	摇晃	,

只要还有一丝线索，你就吓不倒我。

[bʌt; bət] ['kræki] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [mɑːʃiz] .

but	cracky	,	I	don't	like	marshes	.
但	裂纹	,	我	不	喜欢	沼泽	.

但是，我不喜欢沼泽地。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

You	can	get	lost	in	a	marsh	easier	than	in	any	other	place	.
你	能	得到	丢失的	在	一个	沼泽	更轻松	比	在	任何	其他	地方	.

在沼泽地里迷路的几率比在任何其他地方都高。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'raʊnd] [diːpər] [ðæn; ðən] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪn] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['drægd] [maɪ] [leg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] .

Pretty	soon	I	was	plodding	around	deeper	than	my	knees	and	it	gave	me
漂亮的	很快	我	曾是	缓慢地	大约	更深	比	我的	膝盖	和	它	给予	我

a	strain	every	time	I	dragged	my	leg	out	of	the	swamp	.
一个	拉紧	每一个	时间	我	拖拽	我的	腿	出去	的	这	沼泽	.

很快，我就陷进了齐膝深的沼泽里，每次把腿从沼泽里拖出来都会让我感到酸痛。

['meɪbi] [juːl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

Maybe	**you'll**	**wonder**	**why**	**I**	**didn't**	**go**	**back**	**,**	**but**	**if**	**you**	**do**	**,**
或许	你会	想知道	为什么	我	没有	去	后退	,	但	如果	你	做	,

或许你会好奇我为什么没回去，但如果你真的想知道，

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɑːʃiz] .

that's	**because**	**you**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**marshes**	**.**
那就是	因为	你	不	知道	很多	关于	沼泽	.

那是因为你对沼泽地了解不多。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**was**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**,**
全部	的	一个	突然	我	曾是	正确的	在	这	中间	的	它	,	作为	你	可能	说	,

突然之间，我就身处其中了，正如你所说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lændmɑːks] [æt; ət][ɔːl] .

and	**there**	**were**	**no**	**landmarks**	**at**	**all**	**.**
和	那里	是	不	地标	在	全部	.

而且没有任何地标。

['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [weɪst] [diːp]

Pretty	**soon**	**I**	**was**	**in**	**waist**	**deep**
漂亮的	很快	我	曾是	在	腰部	深的

很快我就陷到腰部了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

and	**then**	**I**	**was**	**scared**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
和	然后	我	曾是	害怕的	,	你	能	赌注	.

然后我吓坏了，你肯定能猜到。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [skerd] [its] ['kwɪksænd] .

If	**there's**	**one**	**thing**	**that**	**gets**	**me**	**scared**	**it's**	**quicksand**	**.**
如果	有	一	事物	那	获得	我	害怕的	它是	流沙	.

如果说有什么东西让我感到害怕，那就是流沙了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][legz] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

As	**long**	**as**	**I**	**could**	**get**	**my**	**legs**	**out**	**I**	**was**	**all**	**right**	**,**
作为	长的	作为	我	可以	得到	我的	腿	出去	我	曾是	全部	正确的	,

只要我的腿能伸出来，我就没事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dræg][maɪ'self]

but	**when**	**I**	**began**	**sinking**	**as**	**low**	**as**	**my**	**waist**	**and**	**had**	**to**	**drag**	**myself**
但	什么时候	我	开始	下沉	作为	低的	作为	我的	腰部	和	有	到	拖	我

[aʊt] [baɪ] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

out	**by**	**squirming**	**and**	**catching**	**hold**	**of**	**bushes**	**and**	**things**	**,**
出去	经过	蠕蠕	和	捕捉	抓住	的	灌木丛	和	事物	,

但当我开始下沉到腰部，不得不扭动身体、抓住灌木丛之类的东西把自己拖出来时，

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [nɜːrv] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

then	**I**	**lost**	**my**	**nerve**	**—**	**I**	**have**	**to**	**admit**	**it**	**.**
然后	我	丢失的	我的	神经	—	我	有	到	承认	它	.

然后我就没了勇气——我不得不承认这一点。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['peski] [pleɪs] ,

I	**saw**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**ever**	**to**	**go**	**into**	**that**	**pesky**	**place**	**,**
我	锯	我	曾是	一个	傻子	曾经	到	去	进入	那	讨厌的	地方	,

我真是个傻瓜，当初真不该去那个讨厌的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [tuː] [diːp] [tuː; tə]

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**pretty**	**soon**	**I'd**	**be**	**in**	**too**	**deep**	**to**
但	它	曾是	也	晚的	和	我	知道	那	漂亮的	很快	ID	是	在	也	深的	到

[get] [aʊt] .

get	**out**	**.**
得到	出去	.

但为时已晚，我知道很快我就会深陷其中，无法自拔。

[oʊ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

Oh	**,**	**jiminies**	**,**	**I**	**was**	**scared**	**.**
哦	,	-	,	我	曾是	害怕的	.

我的天哪，我好害怕。

[wʌns] ,

Once	**,**
一次	,

一次，

['æftər][aɪ] ['skræmbld] [aʊt] [aɪ] [traɪd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːdz] [leɪd]['oʊvər]

after	**I**	**scrambled**	**out**	**I**	**tried**	**lying**	**flat**	**on**	**the**	**marsh**	**with**	**the**	**reeds**	**laid**	**over**
后	我	打乱	出去	我	尝试	说谎	平坦的	在	这	沼泽	和	这	芦苇	铺设	超过

['saɪdweɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] .

sideways	**underneath**	**me**	**.**
侧身	下	我	.

我挣扎着爬出来后，试着平躺在沼泽地上，让芦苇横放在我身下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [laɪ] [ðæt] [wei] [fər'evər] .

But	**they**	**didn't**	**hold**	**me**	**up**	**and**	**anyway**	**I**	**knew**	**I**	**couldn't**	**lie**	**that**	**way**	**forever**	**.**
但	他们	没有	抓住	我	向上	和	反正	我	知道	我	不能	说谎	那	方式	永远	.

但他们没能阻止我，而且我知道我不可能永远这样撒谎。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [θruː] [hɪr] .

I	**wondered**	**how**	**a**	**scout**	**had**	**ever**	**gone**	**through**	**here**	**.**
我	想知道	如何	一个	侦察	有	曾经	已消失	通过	这里	.

我很好奇侦察兵以前是怎么通过这里的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['getɪŋ] [draʊnd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]

Before	**I**	**knew**	**how**	**to**	**swim**	**I**	**came**	**mighty**	**near**	**to**	**getting**	**drowned**	**and**	**I**	**got**
前	我	知道	如何	到	游泳	我	来了	强大的	靠近	到	获得	溺水	和	我	得到

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

lost	**in**	**the**	**woods**	**,**
丢失的	在	这	树林	,

在学会游泳之前，我差点溺水身亡，还在树林里迷路了。

[tuː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

too	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**tenderfoot**	**.**
也	,	什么时候	我	曾是	一个	嫩脚	.

当我还是个新手的时候，也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

But	**this**	**was**	**worse**	**than**	**anything**	**I**	**ever**	**knew**	**before**	**.**
但	这	曾是	更糟	比	任何事物	我	曾经	知道	前	.

但这比我以前经历过的任何事都更糟糕。

[wʌns] [aɪ][sæŋk] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Once	**I**	**sank**	**down**	**almost**	**to**	**my**	**shoulders**	**and**	**I**	**guess**	**I**	**would**	**have**	**been**	**a**
一次	我	沉没	向下	几乎	到	我的	肩膀	和	我	猜测	我	会	有	到过	一个

['gɔːnər] ,

goner	**,**
倒霉蛋	,

我一度沉到几乎齐肩，我想我当时就没命了。

['oʊnli][maɪ] [fiːt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]

only	**my**	**feet**	**struck**	**something**	**hard**	**and**	**flat**	**and**	**I**	**stood**	**on**	**that**	**until**	**I**	**got**
仅有的	我的	脚	击	某物	难的	和	平坦的	和	我	站立	在	那	直到	我	得到

['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

rested	**a**	**little**	**.**
休息	一个	小的	.

只有我的脚踩到了坚硬平坦的东西，我就站在上面休息了一会儿。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wer] [ðə; ði][lænd] [maɪt] [biː; bi]

All	**the**	**while**	**I**	**looked**	**around**	**to**	**see**	**if**	**I**	**could**	**decide**	**where**	**the**	**land**	**might**	**be**
全部	这	尽管	我	看起来	大约	到	看	如果	我	可以	决定	在哪里	这	土地	可能	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] ,

a	**little**	**harder**	**,**
一个	小的	更难	,

我一边环顾四周，一边试图判断哪里的土地可能比较坚硬。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**guess**	**I**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**it**	**.**
但	我	猜测	我	必须	有	到过	在	这	最差	部分	的	它	.

但我猜我当时一定身处最糟糕的时期。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**decided**	**that**	**the**	**safest**	**thing**	**I**	**could**	**do**	**was**	**to**	**stand**	**just**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	决定	那	这	最安全	事物	我	可以	做	曾是	到	站立	只是	在哪里	我	曾是	.

我决定最安全的做法就是待在原地。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

I	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**I**	**was**	**standing**	**on**	**,**
我	没有	知道	什么	它	曾是	我	曾是	常设	在	,

我不知道自己脚下踩的是什么。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋk] ['eni] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪf] [ðer; ðər] ,

but	**anyway**	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**sink**	**any**	**,**	**so**	**I**	**was**	**kind**	**of**	**safe**	**there**	**,**
但	反正	它	没有	似乎	到	下沉	任何	,	所以	我	曾是	种类	的	安全的	那里	,

但不管怎样，它似乎没有下沉，所以我当时还算安全。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	**you**	**might**	**say**	**.**
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [reɪz] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]

But	**I**	**knew**	**I**	**could**	**never**	**raise**	**myself**	**out**	**of**	**that**	**place**
但	我	知道	我	可以	绝不	增加	我	出去	的	那	地方

但我知道我永远也无法摆脱那种境地。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	**I'd**	**have**	**to**	**just**	**stand**	**there**	**till**	**I**	**got**	**so**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**
和	ID	有	到	只是	站立	那里	直到	我	得到	所以	疲劳的	和	饥饿的	,

我只能站在那里，直到又累又饿为止。

[ðæt] [aɪ'd][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

that	**I'd**	**drop**	**down**	**and**	**be**	**sucked**	**into**	**the**	**marsh**	**.**
那	ID	降低	向下	和	是	真烂	进入	这	沼泽	.

我害怕自己会掉下去，然后被吸入沼泽里。

[soʊ] ['eniweɪ] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

So	**anyway**	**,**	**I'd**	**have**	**to**	**die**	**,**	**I**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**,**
所以	反正	,	ID	有	到	死	,	我	曾是	当然	的	那	,

总之，我注定要死，对此我深信不疑。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

only	I	didn't	want	to	die	any	sooner	than	I	had	to	.
仅有的	我	没有	想	到	死	任何	很快	比	我	有	到	.

只是我不想过早死去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Two	or	three	times	I	shouted	as	loud	as	I	could	,
二	或者	三	时代	我	喊叫	作为	大声	作为	我	可以	,

我曾两三次竭尽全力地大声喊叫，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ,

but	I	knew	it	wasn't	any	use	,
但	我	知道	它	不是	任何	使用	,

但我知道这毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] .

because	I	was	two	or	three	miles	away	from	any	house	.
因为	我	曾是	二	或者	三	英里	离开	从	任何	房子	.

因为我离最近的房子都有两三英里远。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] [nuː] ,

Even	if	anybody	knew	,
甚至	如果	任何人	知道	,

即使有人知道，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæt]

I	didn't	see	how	they	could	get	to	me	and	it	was	only	by	good	luck	that
我	没有	看	如何	他们	可以	得到	到	我	和	它	曾是	仅有的	经过	好的	运气	那

[aɪ] ['wɔznt] [ded] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] .

I	wasn't	dead	already	on	account	of	the	hard	thing	I	was	standing	on	.
我	不是	死的	已经	在	帐户	的	这	难的	事物	我	曾是	常设	在	.

我当时不知道他们怎么才能靠近我，幸亏我站在坚硬的物体上，才没被压死。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['bʌblz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Every	once	in	a	while	bubbles	would	come	up	and	I	thought	it	was	because
每一个	一次	在	一个	尽管	气泡	会	来	向上	和	我	想法	它	曾是	因为

[ðæt] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] .

that	thing	I	was	standing	on	was	sinking	lower	.
那	事物	我	曾是	常设	在	曾是	下沉	降低	.

时不时地会冒出气泡，我以为是因为我站着的那个东西在下沉。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz]

The	marsh	was	just	about	even	with	my	shoulders	and	I	kept	looking	sideways
这	沼泽	曾是	只是	关于	甚至	和	我的	肩膀	和	我	保留	寻找	侧身

[æt; ət][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

at	my	shoulders	all	the	time	,
在	我的	肩膀	全部	这	时间	,

沼泽地几乎与我的肩膀齐平，我总是忍不住侧头去看自己的肩膀。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['eni]

so	as	to	see	if	I	was	going	down	any
所以	作为	到	看	如果	我	曾是	去	向下	任何

看看我是否会下降

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	sometimes	I	thought	I	was	.
和	有时	我	想法	我	曾是	.

有时我觉得自己就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] .

But	I	guess	I	wasn't	.
但	我	猜测	我	不是	.

但我猜我并不是。

[ðə; ði] [wiːdz] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ] ['kudnt] [siː] ,

The	weeds	stood	up	all	around	me	so	I	couldn't	see	,
这	杂草	站立	向上	全部	大约	我	所以	我	不能	看	,

杂草在我周围长得很高，遮蔽了我的视线。

[ɪkˈsept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [maɪ] [hed]

except	up	in	the	air	and	it	was	like	being	in	a	grave	with	just	my	head
除了	向上	在	这	空气	和	它	曾是	喜欢	存在	在	一个	严重	和	只是	我的	头

[aʊt] .

out	.
出去	.

除了身处空中，感觉就像躺在坟墓里，只露出头一样。

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn]

I	thought	about	the	fellows	hiking	it	to	Little	Valley	and	beginning	work	on
我	想法	关于	这	伙伴们	远足	它	到	小的	谷	和	开始	工作	在

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ,

the	house	-	boat	and	waiting	for	me	to	come	,
这	房子	-	船	和	等待	为了	我	到	来	,

我想起了那些徒步前往小山谷的伙伴们，他们开始在船屋上工作，等着我过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [wɪʃt]

and	I	could	just	kind	of	hear	them	jollying	Pee	-	wee	,	and	oh	,	I	wished
和	我	可以	只是	种类	的	听到	他们	欢乐	撒尿	-	哇	,	和	哦	,	我	希望

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	was	there	.
我	曾是	那里	.

我仿佛能听到他们欢快地喊着“皮威”，哦，我真希望自己也在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wʊd] [ɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd]

I	was	wondering	who	the	Silver	Foxes	would	elect	for	their	patrol	leader	and
我	曾是	好奇	WHO	这	银	狐狸	会	选	为了	他们的	巡逻	领导者	和

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['noʊbɑːdi] ,

then	I	got	to	thinking	how	nobody	,
然后	我	得到	到	思维	如何	无人	,

我当时在想，银狐小队会选谁当巡逻队长，然后我又想到，竟然没有人……

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [wʊd] ['evər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

not	even	my	mother	and	father	,	would	ever	know	what	became	of	me	,
不是	甚至	我的	母亲	和	父亲	,	会	曾经	知道	什么	成为	的	我	,

甚至我的父母都不会知道我后来怎么样了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [dræg][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ] ['rɪvər] .

because	you	can't	drag	a	marsh	like	you	can	a	river	.
因为	你	不能	拖	一个	沼泽	喜欢	你	能	一个	河	.

因为你不可能像拖拽河流那样拖拽沼泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [laɪk] , [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['evər] ['noʊɪŋ] [wʌt]

And	it	seemed	kind	of	funny	like	,	to	die	without	anybody	ever	knowing	what
和	它	似乎	种类	的	有趣的	喜欢	,	到	死	没有	任何人	曾经	会心	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

became	of	you	.
成为	的	你	.

这感觉有点滑稽，死了之后却没有人知道你的下落。

['prɪti] [suːn] [maɪ] [legz] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [legz] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [hiː; hi]

Pretty	soon	my	legs	began	getting	very	tired	like	a	fellow's	legs	always	do	when	he
漂亮的	很快	我的	腿	开始	获得	非常	疲劳的	喜欢	一个	同伴们	腿	总是	做	什么时候	他

[kiːps] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

keeps	standing	in	water	.
保持	常设	在	水	.

很快，我的腿就开始感到非常疲惫，就像一个人长时间站在水里一样。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .

Only	this	was	worse	than	water	.
仅有的	这	曾是	更糟	比	水	.

但这比水还糟糕。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [wen] [maɪ] [niːz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋk] [daʊn] .

I	wondered	how	it	would	feel	when	my	knees	gave	out	and	I	sank	down	.
我	想知道	如何	它	会	感觉	什么时候	我的	膝盖	给予	出去	和	我	沉没	向下	.

我想知道当我的双膝一软，瘫倒在地时会是什么感觉。

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [haɪk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Then	I	happened	to	think	about	having	my	hike	-	book	with	me	.
然后	我	发生	到	思考	关于	拥有	我的	远足	-	书	和	我	.

然后我突然想到，我应该带上我的徒步旅行指南。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [wʌz; wəz] [wet] [tuː] ,

It	was	all	wet	and	the	pencil	was	wet	too	,
它	曾是	全部	湿的	和	这	铅笔	曾是	湿的	也	,

到处都是湿的，连铅笔也湿了。

[bʌt; bət] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	I	held	it	up	high	out	of	the	marsh	and	wrote	this	on	one	of	the
但	我	握住	它	向上	高的	出去	的	这	沼泽	和	写道	这	在	一	的	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

但我把它高高举出沼泽，并在其中一页上写下了这段话。

['æftər] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wiːdz] .

After	I	wrote	it	I	stuck	it	up	high	on	one	of	the	marsh	weeds	.
后	我	写道	它	我	卡住	它	向上	高的	在	一	的	这	沼泽	杂草	.

我写完后，把它贴在了一株沼泽水草的高处。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [rɔi] ['bleɪkli] , [pə'troʊl] ['liːdər] , ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] , [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [biː] . [es] .

This	is	where	Roy	Blakeley	,	patrol	leader	,	Silver	Fox	Patrol	,	Bridgeboro	Troop	,	B	.	S	.
这	是	在哪里	罗伊	布莱克利	,	巡逻	领导者	,	银	狐狸	巡逻	,	布里奇伯勒	部队	,	B	.	S	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

这里是罗伊·布莱克利，他是童子军布里奇伯勒分队银狐巡逻队的巡逻队长。

[wʌz; wəz] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , ['æftər] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .

was	sucked	down	into	the	marsh	,	after	he	couldn't	stand	up	any	more	.
曾是	真烂	向下	进入	这	沼泽	,	后	他	不能	站立	向上	任何	更多的	.

他再也站不起来之后，就被吸进了沼泽里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd] [maɪ] ['bɑːdi]

I	was	standing	on	something	that	was	hard	and	maybe	you'll	find	my	body
我	曾是	常设	在	某物	那	曾是	难的	和	或许	你会	寻找	我的	身体

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .

lying	on	that	.
说谎	在	那	.

我当时站在坚硬的物体上，也许你会发现我的尸体躺在那里。

[ɪn] [maɪ] [desk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]

In	my	desk	is	something	I	was	going	to	give	my	mother	for	a	birthday	present	.
在	我的	桌子	是	某物	我	曾是	去	到	给	我的	母亲	为了	一个	生日	展示	.

我的桌子里放着一件我原本打算送给我妈妈的生日礼物。

[aɪ] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː] .

I	send	her	a	lot	of	love	too	.
我	发送	她	一个	很多	的	爱	也	.

我也向她表达深深的爱意。

[maɪ] ['fɑːðər] [tuː] .

My	father	too	.
我的	父亲	也	.

我父亲也是。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [pə'troʊl] [gets] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt]

And	I	hope	my	Patrol	gets	along	all	right
和	我	希望	我的	巡逻	获得	沿着	全部	正确的

我希望我的巡逻车一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðɪs] ['sʌmər] .

and	that	the	troop	has	a	lot	of	fun	this	summer	.
和	那	这	部队	有	一个	很多	的	乐趣	这	夏天	.

这个夏天，童子军们玩得很开心。

[aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] .

I	hope	somebody	will	find	this	.
我	希望	某人	将要	寻找	这	.

希望有人能看到它。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [taɪt] [pleɪs]

THE	TIGHT	PLACE
这	紧的	地方

狭窄的地方

['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

After	that	I	made	up	my	mind	I	wouldn't	think	any	more	about	living	and	then	I
后	那	我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	思考	任何	更多的	关于	活的	和	然后	我

[wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

was	satisfied	,
曾是	使满意	,

在那之后，我下定决心不再考虑活着的事情，然后我就感到满足了。

[kaɪnd] [ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

- [kɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

'	Cause	as	long	as	you	know	you've	got	to	die	,	what's	the	difference	.
-	原因	作为	长的	作为	你	知道	你已经	得到	到	死	,	是什么	这	不同之处	.

因为只要你知道自己终将一死，那还有什么区别呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [pə'troʊl] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

They	could	get	another	fellow	to	lead	the	patrol	,	that's	one	sure	thing	.
他们	可以	得到	其他	同伴	到	带领	这	巡逻	,	那就是	一	当然	事物	.

他们肯定可以再找个人来带队巡逻。

['moʊstli] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

Mostly	I	cared	about	my	mother	on	account	of	not	being	able	to	say	good	-	bye
大多	我	关心	关于	我的	母亲	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	说	好的	-	再见

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

我之所以如此关心我的母亲，主要是因为我没能和她道别。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən]

All	of	a	sudden	it	seemed	as	if	there	was	more	water	around	me	than
全部	的	一个	突然	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	更多的	水	大约	我	比

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

突然间，我感觉周围的水比之前多了。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌʃi] , [kaɪnd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] .

Up	to	that	time	it	was	mushy	,	kind	of	,	but	not	much	water	.
向上	到	那	时间	它	曾是	糊状	,	种类	的	,	但	不是	很多	水	.

在那之前，它有点软烂，但水分不多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]

But	now	it	was	more	like	water	all	around	me	and	I	noticed	a	little	bunch
但	现在	它	曾是	更多的	喜欢	水	全部	大约	我	和	我	注意到	一个	小的	束

[ʌv; əv] [net] [mɔ:s] [nɪr] [ˌem 'i:] .

of	net	moss	near	me	.
的	网	苔藓	靠近	我	.

但现在我周围更像是一片水，我注意到附近有一小丛网状苔藓。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [net] [mɔ:s] [ɪz] .

Maybe	you	don't	know	what	net	moss	is	.
或许	你	不	知道	什么	网	苔藓	是	.

或许你不知道网状苔藓是什么。

[its] [mɔ:s] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [swɔmps] .

It's	moss	that	grows	in	swamps	.
它是	苔藓	那	生长	在	沼泽	.

这是生长在沼泽中的苔藓。

[wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [net] [mɔ:s] ?

Well	,	what	do	you	think	I	saw	lying	on	that	clump	of	net	moss	?
出色地	,	什么	做	你	思考	我	锯	说谎	在	那	丛	的	网	苔藓	?

你猜我看到了什么？它就躺在那团网状苔藓上。

['kræki] , [ju:d] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [plʌg] .

Cracky	,	you'd	hardly	believe	it	,	but	it	was	a	spark	plug	.
裂纹	,	你会	几乎	相信	它	,	但	它	曾是	一个	火花	插头	.

咔嚓一声，你简直难以置信，那竟然是个火花塞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] .

And	it	looked	funny	to	see	it	there	.
和	它	看起来	有趣的	到	看	它	那里	.

看到它在那里看起来很有趣。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] [skaʊt] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] ,

If	you're	not	a	scout	maybe	you	don't	know	anything	about	camping	,
如果	你是	不是	一个	侦察	或许	你	不	知道	任何事物	关于	野营	,

如果你不是童子军，可能对露营一无所知。

[bʌt; bət] [its] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstər]

but	it's	one	of	our	rules	not	to	defile	the	woods	with	rubbish	and	Mr
但	它是	一	的	我们的	规则	不是	到	亵渎	这	树林	和	垃圾	和	先生

. ['elzwəːθ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [kæn; kən] ['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

.	Ellsworth	always	told	us	a	tomato	can	didn't	look	right	in	the	woods	.
.	埃尔斯沃思	总是	讲述	我们	一个	番茄	能	没有	看	正确的	在	这	树林	.

但我们的规矩之一就是不能用垃圾玷污树林，埃尔斯沃思先生总是告诉我们，西红柿罐头放在树林里看起来不太合适。

[wel] , - , [ðæt] [spɑːrk] [plʌg] [ʃʊr] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [net] [mɔːs] .

Well	,	jiminety	,	that	spark	plug	sure	did	look	funny	lying	on	that	piece	of	net	moss	.
出色地	,	-	,	那	火花	插头	当然	做过	看	有趣的	说谎	在	那	片	的	网	苔藓	.

我的天哪，那颗火花塞躺在那块网状苔藓上看起来确实很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [raɪt] [nɪr] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] , [oʊ] ,

It	floated	right	near	my	shoulder	and	I	lifted	it	off	and	,	oh	,
它	漂浮	正确的	靠近	我的	肩膀	和	我	抬起	它	离开	和	,	哦	,

它飘到我肩膀附近，我把它拿了下来，哦，

, [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

crinkums	,	but	it	made	me	think	of	Bridgeboro	.
皱巴巴的	,	但	它	制成	我	思考	的	布里奇伯勒	.

皱巴巴的，但它让我想起了布里奇伯勒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

It	was	almost	the	same	as	if	it	was	a	fellow	come	to	rescue	me	,
它	曾是	几乎	这	相同的	作为	如果	它	曾是	一个	同伴	来	到	救援	我	,

感觉就像是有人来救我一样。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

It	was	just	because	it	didn't	belong	there	,	I	guess	.
它	曾是	只是	因为	它	没有	属于	那里	,	我	猜测	.

我想，那是因为它本来就不应该放在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

Of	course	,	I	knew	it	couldn't	rescue	me	,
的	课程	,	我	知道	它	不能	救援	我	,

当然，我知道它救不了我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	it	reminded	me	of	people	and	that	kind	of	cheered	me	up	a	little	.
但	它	提醒	我	的	人们	和	那	种类	的	欢呼	我	向上	一个	小的	.

但这让我想起了其他人，这让我稍微高兴了一些。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	began	to	think	about	it	.
然后	我	开始	到	思考	关于	它	.

然后我开始思考这个问题。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] ['draʊnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi]

I	remembered	what	our	scoutmaster	said	about	a	fellow	that's	drowning	—	that	he
我	记得	什么	我们的	童子军领队	说	关于	一个	同伴	那就是	溺水	—	那	他

[kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

can	think	as	long	as	his	head	is	out	of	water	.
能	思考	作为	长的	作为	他的	头	是	出去	的	水	.

我想起了我们童子军领队说过的一句话：一个溺水的人，只要头露出水面，就能思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['draʊnɪŋ] , ['oʊnli] ['sloʊər] .

And	this	was	like	drowning	,	only	slower	.
和	这	曾是	喜欢	溺水	，仅有的		慢点	.

这就像溺水一样，只是速度更慢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðæt] [spɑːrk] [plʌg] [gɑːt][ðer; ðər] .

I	was	wondering	how	that	spark	plug	got	there	.
我	曾是	好奇	如何	那	火花	插头	得到	那里	.

我很好奇那个火花塞是怎么到那儿的。

[its] ['fʌni] [haʊ] [juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [jʊə(r)] ['daɪɪŋ] .

It's	funny	how	you'll	think	about	little	things	like	that	even	when	you're	dying	.
它是	有趣的	如何	你会	思考	关于	小的	事物	喜欢	那	甚至	什么时候	你是	垂死	.

真奇怪，即使临终之际，你也会想起这些小事。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [noʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['evər] [went] [θruː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['iːðər]

One	thing	sure	,	no	automobile	ever	went	through	there	,	and	no	motorcycle	either
一	事物	当然	，	不	汽车	曾经	去	通过	那里	，	和	不	摩托车	任何一个

.

:
.

可以肯定的是，从来没有汽车或摩托车经过那里。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['meɪbi] —

Maybe	a	fellow	in	an	airplane	might	have	dropped	it	,	or	maybe	—
或许	一个	同伴	在	一个	飞机	可能	有	掉落	它	，或者		或许	—

也许是飞机上的某个人把它掉在地上了，或者——

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	,	all	of	a	sudden	I	began	to	laugh	.
然后	，全部		的	一个	突然	我	开始	到	笑	.

然后，我突然笑了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

And	while	I	was	laughing	some	water	flowed	into	my	mouth	.
和	尽管	我	曾是	笑	一些	水	流动	进入	我的	嘴	.

我正笑着的时候，有水流进了我的嘴里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

But	I	didn't	care	,	I	was	feeling	so	good	.
但	我	没有	关心	，	我	曾是	感觉	所以	好的	.

但我不在乎，我感觉太好了。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] ,

I	knew	all	about	the	whole	thing	now	,
我	知道	全部	关于	这	所有的	事物	现在	,

我现在完全了解了整件事。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self]['oʊnli][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrʃ]

and	I	felt	like	kicking	myself	only	my	feet	were	down	in	all	that	tangle	of	marsh
和	我	毛毡	喜欢	踢	我	仅有的	我的	脚	是	向下	在	全部	那	纠纷	的	沼泽

.

:
.

我当时真想狠狠地踢自己一脚，可我的双脚却陷在那片茂密的沼泽里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [aɪ] , [joʊ][hoʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jiː] ['hiːz] .

But	what	cared	I	,	yo	ho	—	and	a	couple	of	yee	hees	.
但	什么	关心	我	，	哟	何	—	和	一个	夫妻	的	耶	希斯	.

但我不在乎，哟嗬——还有几声耶嘻。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [ðen] ,

Oh	**,**	**I**	**was**	**some**	**wise**	**little**	**boy**	**scout**	**then**	**,**
哦	,	我	曾是	一些	明智的	小的	男生	侦察	然后	,

哦，那时候我还是个聪明伶俐的小童子军呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊt] [smaɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] [nɑːts] .

and	**I**	**had**	**a**	**scout**	**smile**	**long**	**enough**	**to**	**tie**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**bow**	**knots**	**.**
和	我	有	一个	侦察	微笑	长的	足够的	到	领带	在	一个	夫妻	的	弓	绳结	.

我露出了童子军式的笑容，足以系上几个蝴蝶结。

[ðæt] [spɑːrk] [plʌg] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

That	**spark**	**plug**	**was**	**thrown**	**out**	**of**	**a**	**motor**	**boat**	**.**
那	火花	插头	曾是	抛掷	出去	的	一个	发动机	船	.

那个火花塞是从一艘摩托艇上扔出来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrk] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][bæd][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

I	**could**	**see**	**that**	**the**	**spark**	**points**	**were**	**bad**	**and**	**somebody**	**threw**	**it**	**away**
我	可以	看	那	这	火花	积分	是	坏的	和	某人	扔	它	离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

because	**it**	**wouldn't**	**work**	**and**	**then**	**put**	**in**	**a**	**new**	**one**	**.**
因为	它	不会	工作	和	然后	放	在	一个	新的	一	.

我发现火花塞点火器坏了，有人因为它不能用就把它扔掉了，然后换了一个新的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti]

And	**I**	**knew**	**that**	**already**	**the**	**tide**	**was**	**beginning**	**to**	**come**	**up**	**and**	**that**	**pretty**
和	我	知道	那	已经	这	潮	曾是	开始	到	来	向上	和	那	漂亮的

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kriːk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

soon	**there**	**would**	**be**	**a**	**creek**	**here**	**and**	**that**	**I**	**could**	**swim**	**in**	**it**	**.**
很快	那里	会	是	一个	溪	这里	和	那	我	可以	游泳	在	它	.

我知道潮水已经开始上涨了，很快这里就会变成一条小溪，我可以去里面游泳。

['kræki] , [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem 'iː] [wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

Cracky	**,**	**you**	**can't**	**scare**	**me**	**when**	**it's**	**a**	**question**	**of**	**swimming**	**,**
裂纹	,	你	不能	吓	我	什么时候	它是	一个	问题	的	游泳	,

克拉基，游泳这件事吓不倒我。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .

for	**I**	**wasn't**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**bath**	**tub**	**.**
为了	我	不是	带来	向上	在	一个	洗澡	浴缸	.

因为我不是在浴缸里长大的。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][swæm] [ə'krɔːs] [blæk] [leɪk] .

Many's	**the**	**time**	**I**	**swam**	**across**	**Black**	**Lake**	**.**
许多人	这	时间	我	游泳	穿过	黑色的	湖	.

我曾多次游过黑湖。

['wɔtɚz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [swɔmps] — [gʊd] [naɪt] !

Water's	**all**	**right**	**,**	**but**	**swamps**	**—**	**good**	**night**	**!**
水的	全部	正确的	,	但	沼泽	—	好的	夜晚	!

水还好，但沼泽——晚安！

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [nɪr] ['medoʊ] [lændz][juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Maybe	**if**	**you**	**don't**	**live**	**near**	**meadow**	**lands**	**you**	**won't**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**.**
或许	如果	你	不	居住	靠近	草地	土地	你	惯于	理解	如何	它	曾是	.

如果你不住在草地附近，或许你不会明白那里的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz] [twaɪs] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ([juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

But	**when**	**the**	**tide**	**rises**	**twice**	**every**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**(**	**you**	**learn**	**that**	**in**	**the**
但	什么时候	这	潮	上升	两次	每一个	二十	-	四	小时	(	你	学习	那	在	这

[fɔːrθ] [greɪd]) ,

Fourth	**Grade**	**)**	**,**
第四	年级	)	,

但是，当潮水每24小时上涨两次时（你在四年级就学过这个），

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [kriːks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] .

it	makes	creeks	through	the	meadows	and	marshes	.
它	制作	小溪	通过	这	草地	和	沼泽	.

它在草地和沼泽地中形成溪流。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['moʊtər] ['boʊts] ['iːv(ə)n] ,

Some	of	them	are	deep	enough	for	small	motor	boats	even	,
一些	的	他们	是	深的	足够的	为了	小的	发动机	船	甚至	,

有些水深甚至足以让小型机动船通行。

['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [juːl]

only	you've	got	to	be	careful	not	to	stay	up	one	of	them	too	long	or	you'll
仅有的	你已经	得到	到	是	小心	不是	到	停留	向上	一	的	他们	也	长的	或者	你会

[get] [stʌk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

get	stuck	till	the	next	day	.
得到	卡住	直到	这	下一个	天	.

只是你要小心，不要熬夜太久，否则你会被困到第二天。

[wʌn] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ed]['sændərz] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

One	time	that	happened	to	Ed	Sanders	that	owned	the	Rascal	and	he	was
一	时间	那	发生	到	艾德	桑德斯	那	拥有	这	拉斯卡尔	和	他	曾是

[ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

there	all	night	,
那里	全部	夜晚	,

有一次，Rascal酒吧的老板Ed Sanders也遇到过这种情况，他整晚都待在酒吧里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][daɪd][frʌm; frəm] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

and	he	almost	died	from	poison	of	the	mosquitoes	.
和	他	几乎	死亡	从	毒	的	这	蚊子	.

他差点死于蚊子的毒液。

['eniweɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [kʌm] [aʊt] — [ðæts]

Anyway	I	would	have	been	dead	before	night	when	the	mosquitoes	come	out	—	that's
反正	我	会	有	到过	死的	前	夜晚	什么时候	这	蚊子	来	出去	—	那就是

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

one	good	thing	.
一	好的	事物	.

总之，在蚊子晚上出来活动之前，我早就死了——这倒也算是一件好事。

[aɪ][dəunt] [miːn] [its] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	don't	mean	it's	one	good	thing	,	but	anyway	you	know	what	I	mean	.
我	不	意思是	它是	一	好的	事物	,	但	反正	你	知道	什么	我	意思是	.

我不是说这是件好事，但总之你知道我的意思。

['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði][swɑːmp] [græs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Pretty	soon	I	could	push	the	swamp	grass	out	of	the	way	and	swim	a	little	.
漂亮的	很快	我	可以	推	这	沼泽	草	出去	的	这	方式	和	游泳	一个	小的	.

很快我就能拨开沼泽里的水草，游一会儿泳了。

[oʊ] , ['kræki] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪd] !

Oh	,	cracky	,	I	was	thankful	for	that	tide	!
哦	,	裂纹	,	我	曾是	感恩	为了	那	潮	!

哦，天哪，我真感谢那次潮汐！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ['stɑːrtɪd] - [kɔːz] [ðə; ði][taɪd] ['nevər] [goʊz]

I	knew	it	would	keep	on	coming	when	it	once	started	'	cause	the	tide	never	goes
我	知道	它	会	保持	在	未来	什么时候	它	一次	开始	-	原因	这	潮	绝不	去

[bæk] [ɑːn][juː; jʊ] .

back	on	you	.
后退	在	你	.

我知道它一旦开始就会持续下去，因为潮水永远不会退缩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [bæk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Of	course	it	goes	back	,	but	you	know	what	I	mean	.
的	课程	它	去	后退	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.

当然，这事还有后续，但你知道我的意思。

['sʌmtaɪmz] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['itl] [goʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

Sometimes	if	you're	on	a	hike	and	telling	time	by	the	sun	it'll	go	under	a	cloud
有时	如果	你是	在	一个	远足	和	讲述	时间	经过	这	太阳	它将	去	在下面	一个	云

,

,

,

有时如果你在徒步旅行，通过太阳来判断时间，太阳会落到云层下。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

or	sometimes	if	you're	lost	and	following	the	stars	,
或者	有时	如果	你是	丢失的	和	下列的	这	明星	,

或者有时候，如果你迷路了，就朝着星星的方向前进，

['itl] [klaʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

it'll	cloud	up	and	you	can't	see	them	any	more	.
它将	云	向上	和	你	不能	看	他们	任何	更多的	.

天会变得雾蒙蒙的，你就再也看不见它们了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [treɪl] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

And	crinkums	,	a	trail	will	go	back	on	you	sometimes	.
和	皱巴巴的	,	一个	踪迹	将要	去	后退	在	你	有时	.

而且，有时候，蛛丝马迹会反过来伤害你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ʃʊr] .

But	the	tide	is	sure	.
但	这	潮	是	当然	.

但潮汐是必然的。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː]

It's	got	to	come	up	,	and	so	I	knew	it	was	coming	up	to	rescue	me
它是	得到	到	来	向上	,	和	所以	我	知道	它	曾是	未来	向上	到	救援	我

它迟早会出现，所以我知道它会出现来救我。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [spɑːrk] [plʌg] .

and	I	knew	I	was	all	right	as	soon	as	I	saw	that	spark	plug	.
和	我	知道	我	曾是	全部	正确的	作为	很快	作为	我	锯	那	火花	插头	.

我一看到火花塞就知道没事了。

[piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] ['tʃæptər] “ [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [plʌg] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['hɪroʊ] [plʌg]

Pee	-	wee	wanted	to	name	this	chapter	“	Saved	By	A	Spark	Plug	”	or	“	The	Hero	Plug
撒尿	-	哇	通缉	到	姓名	这	章	“	已保存	经过	一个	火花	插头	”	或者	“	这	英雄	插头

” [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] .

”	but	I	said	it	sounded	silly	.
”	但	我	说	它	听起来	愚蠢的	.

皮威想把这一章命名为“火花塞救了我”或“英雄火花塞”，但我说这听起来很傻。

['eni] [wei] [aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .

Any	way	I'll	never	say	another	word	against	the	tide	.
任何	方式	患病的	绝不	说	其他	单词	反对	这	潮	.

总之，我以后绝不再逆潮流而行。

['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] ['moʊtər] ['boʊts] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [flæts] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm]

Often	when	I	saw	motor	boats	stuck	on	the	flats	I	could	hear	the	men	in	them
经常	什么时候	我	锯	发动机	船	卡住	在	这	公寓	我	可以	听到	这	男人	在	他们

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] — [oʊ] ,

saying	things	about	the	tide	—	oh	,
说	事物	关于	这	潮	—	哦	,

我经常看到摩托艇搁浅在浅滩上，能听到船上的人谈论潮汐——哦，

[dʒiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .

gee	,	you	ought	to	have	heard	some	of	the	things	they	said	.
哎呀	,	你	应该	到	有	听到	一些	的	这	事物	他们	说	.

哎呀，你应该听听他们说了些什么。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .

But	I'll	never	say	anything	,	anyway	.
但	患病的	绝不	说	任何事物	,	反正	.

但我反正什么也不会说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] ,

It	seemed	kind	of	,	you	know	,	like	an	army	coming	to	rescue	me	,
它	似乎	种类	的	,	你	知道	,	喜欢	一个	军队	未来	到	救援	我	,

感觉就像，你知道，有一支军队来救我一样。

[sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ]

slow	but	sure	,	and	pretty	soon	I	was	swimming	around	,	and	oh	,	didn't	I
慢的	但	当然	,	和	漂亮的	很快	我	曾是	游泳	大约	,	和	哦	,	没有	我

[fiːl] [gʊd] !

feel	good	!
感觉	好的	!

虽然慢但稳扎稳打，很快我就能四处游动了，哦，我感觉真好！

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] ,

All	of	a	sudden	like	,
全部	的	一个	突然	喜欢	,

突然间就像，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər]

there	was	a	little	river	there	and	it	kept	getting	deeper	and	wider
那里	曾是	一个	小的	河	那里	和	它	保留	获得	更深	和	更广泛

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	I	knew	it	began	away	out	in	the	ocean
和	我	知道	它	开始	离开	出去	在	这	海洋

那里有一条小河，它越流越深越宽，我知道它发源于大海深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː] [ðiːz]

and	it	seemed	as	if	it	was	picking	its	way	all	the	way	up	into	these
和	它	似乎	作为	如果	它	曾是	挑选	它是	方式	全部	这	方式	向上	进入	这些

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

它似乎一路小心翼翼地深入到这些沼泽地里。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['evri] [skaʊt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] — [swɪm] .

to	give	me	a	chance	to	do	what	every	scout	knows	how	to	do	—	swim	.
到	给	我	一个	机会	到	做	什么	每一个	侦察	知道	如何	到	做	—	游泳	.

给我一个机会去做每个童子军都会做的事情——游泳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ,

Of	course	I	was	saved	,	but	I	didn't	know	how	far	I'd	have	to	swim	,
的	课程	我	曾是	已保存	,	但	我	没有	知道	如何	远的	ID	有	到	游泳	,

我当然获救了，但我不知道自己要游多远。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [naʊ] .

only	I	was	pretty	sure	I	wouldn't	have	to	die	now	.
仅有的	我	曾是	漂亮的	当然	我	不会	有	到	死	现在	.

只是我很确定我现在不会死。

[aɪ] [ges] [naʊ] [juːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][aɪ] [meɪd] ,

I	guess	now	you'd	better	look	at	the	map	I	made	,
我	猜测	现在	你会	更好的	看	在	这	地图	我	制成	,

我想你现在最好看看我画的地图。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ]

and	then	you'll	see	how	the	creek	came	in	the	marshes	and	about	where	I
和	然后	你会	看	如何	这	溪	来了	在	这	沼泽	和	关于	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后你就会看到小溪是如何流入沼泽的，以及我当时所在的位置。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] .

when	it	began	to	rise	.
什么时候	它	开始	到	上升	.

当它开始上升的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ,

Of	course	I	didn't	know	where	it	came	from	or	where	it	went	,
的	课程	我	没有	知道	在哪里	它	来了	从	或者	在哪里	它	去	,

我当然不知道它从哪里来，也不知道它到哪里去。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

but	I	decided	to	swim	against	the	tide	for	two	reasons	.
但	我	决定	到	游泳	反对	这	潮	为了	二	原因	.

但我决定逆流而上，原因有二。

[fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst] [ˈpiːtər] [aʊt] ,

First	I	was	afraid	to	go	the	other	way	because	it	might	just	peter	out	,
第一的	我	曾是	害怕的	到	去	这	其他	方式	因为	它	可能	只是	彼得	出去	,

起初我不敢走另一条路，因为我觉得它可能最终会无疾而终。

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmedoʊ] [kriːks] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [əˈgen] .

like	most	of	those	meadow	creeks	do	,	and	then	I'd	be	in	the	marsh	again	.
喜欢	最多	的	那些	草地	小溪	做	,	和	然后	ID	是	在	这	沼泽	再次	.

就像大多数草地溪流一样，然后我又会回到沼泽地里。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˈseɪfti] [fɜːrst] .

Oh	,	boy	,	safety	first	.
哦	,	男生	,	安全	第一的	.

哦，天哪，安全第一。

[aɪˈd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [mɑːʃɪz] .

I'd	had	enough	of	marshes	.
ID	有	足够的	的	沼泽	.

我受够了沼泽地。

[bɪˈsaɪdz] [ɪf] [aɪ] [swæm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈwaɪdər] [ænd; ənd] [aɪˈd]

Besides	if	I	swam	the	other	way	it	would	be	deeper	and	wider	and	I'd
除了	如果	我	游泳	这	其他	方式	它	会	是	更深	和	更广泛	和	ID

[biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ]

be	more	likely	to	find	a	board	or	a	log	or	something	and	pretty	soon	I
是	更多的	可能	到	寻找	一个	木板	或者	一个	日志	或者	某物	和	漂亮的	很快	我

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsɑːlɪd] [ʃɔːz] .

might	come	to	solid	shores	.
可能	来	到	坚硬的	海岸	.

此外，如果我往另一个方向游，水会更深更宽，我更有可能找到一块木板、一根木头之类的东西，很快我可能就会到达坚实的岸边。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ədˈventʃər] .

But	before	I	started	I	had	another	adventure	.
但	前	我	开始	我	有	其他	冒险	.

但在此之前，我还有另一段冒险经历。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['ʌndərkloʊðz] .

I	took	off	my	shoes	and	stockings	and	everything	except	my	underclothes	.
我	采取	离开	我的	鞋	和	长筒袜	和	一切	除了	我的	内衣	.

我脱掉了鞋子、袜子，除了内衣裤以外，其他都脱掉了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

But	of	course	,	that	wasn't	the	adventure	.
但	的	课程	,	那	不是	这	冒险	.

当然，那并不是冒险的全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

It	was	a	dandy	adventure	,	but	you	have	to	wait	,
它	曾是	一个	花花公子	冒险	,	但	你	有	到	等待	,

这是一次精彩的冒险，但你得耐心等待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['treɪlɪŋ] , [aɪl] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	if	it	rains	to	-	morrow	so	we	can't	go	trailing	,	I'll	write	some	more	.
和	如果	它	雨	到	-	明天	所以	我们	不能	去	尾随	,	患病的	写	一些	更多的	.

如果明天下雨，我们不能去徒步旅行，我会继续写下去。

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	think	it'll	rain	to	-	morrow	.
我	思考	它将	雨	到	-	明天	.

我觉得明天会下雨。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [tʃiːf]

WEETONKA	,	THE	TERRIBLE	CHIEF
-	,	这	糟糕的	首席

可怕的酋长维顿卡

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [keɪm]

Of	course	you	can	tell	when	you	look	at	the	map	where	the	creek	came
的	课程	你	能	告诉	什么时候	你	看	在	这	地图	在哪里	这	溪	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

当然，你看地图就能知道这条小溪是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] [kriːk] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [kriːk] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] ,

It	came	from	Dutch	Creek	and	Dutch	Creek	flows	into	the	Bridgeboro	River	,
它	来了	从	荷兰语	溪	和	荷兰语	溪	流量	进入	这	布里奇伯勒	河	,

它源自荷兰溪，荷兰溪流入布里奇伯勒河。

[ænd; ənd] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	Bridgeboro	River	rises	in	the	northern	part	of	some	place	or	other	and
和	布里奇伯勒	河	上升	在	这	北方	部分	的	一些	地方	或者	其他	和

[teɪks] [ə; eɪ] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [floʊz] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

takes	a	—	some	kind	of	a	course	—	and	flows	into	New	York	Bay	.
需要	一个	—	一些	种类	的	一个	课程	—	和	流量	进入	新的	约克	湾	.

布里奇伯勒河发源于某个地方的北部，然后沿着某种路线流入纽约湾。

[wʌns] [aɪ][gɑːt] [kept] [ɪn] , [ɪn] [skuːl] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] .

Once	I	got	kept	in	,	in	school	,	for	not	knowing	that	.
一次	我	得到	保留	在	,	在	学校	,	为了	不是	会心	那	.

我曾经因为不知道这件事而被留校。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [kriːk] [went] ?

But	how	should	I	know	where	this	creek	went	?
但	如何	应该	我	知道	在哪里	这	溪	去	?

但我怎么会知道这条小溪流向哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	came	—	that	was	enough	for	me	.
它	来了	—	那	曾是	足够的	为了	我	.

它来了——这对我来说就足够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

I	should	worry	where	it	went	.
我	应该	担心	在哪里	它	去	.

我应该担心它去了哪里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd][goʊ] ['ʌndər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Before	I	started	to	swim	I	decided	I'd	go	under	and	try	to	find	out	what	it
前	我	开始	到	游泳	我	决定	ID	去	在下面	和	尝试	到	寻找	出去	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] .

was	that	I'd	been	standing	on	.
曾是	那	ID	到过	常设	在	.

在开始游泳之前，我决定潜入水下，看看我刚才站的是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	I	had	to	thank	it	.
因为	我	有	到	感谢	它	.

因为我必须感谢它。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

A	boy	scout	is	supposed	to	be	grateful	.
一个	男生	侦察	是	据称	到	是	感激的	.

童子军应该心存感激。

[soʊ][aɪ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

So	I	ducked	and	groped	around	in	the	marshy	bottom	and	I	felt	something	hard
所以	我	躲闪	和	摸索	大约	在	这	沼泽地	底部	和	我	毛毡	某物	难的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	point	to	it	.
和	一个	观点	到	它	.

于是我蹲下身子，在沼泽底部摸索前进，摸到了一件尖尖的硬物。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] ,

I	had	to	come	up	for	air	,
我	有	到	来	向上	为了	空气	,

我不得不浮出水面呼吸一下。

[ðen] [aɪ] ['dʌkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	ducked	again	and	felt	around	over	it	and	under	it	.
然后	我	躲闪	再次	和	毛毡	大约	超过	它	和	在下面	它	.

然后我又一次蹲下，摸索着它的上方和下方。

[aɪ] ['dʒɔgld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bʌdʒd] — [nɑːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	joggled	it	with	both	my	hands	and	it	budged	—	not	much	but	a	little	.
我	慢跑	它	和	两个都	我的	双手	和	它	预算	—	不是	很多	但	一个	小的	.

我用双手晃了晃它，它动了一下——虽然动得不多，但总算动了一点。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	came	up	for	air	and	went	down	and	gave	a	good	tug	at	it	.
然后	我	来了	向上	为了	空气	和	去	向下	和	给予	一个	好的	拖船	在	它	.

然后我浮出水面换气，又潜下去用力拽了一下。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wiːdz] [fɔːr; fər]['æftər][aɪ]

I	guess	it	was	just	kind	of	caught	in	the	mud	and	weeds	for	after	I
我	猜测	它	曾是	只是	种类	的	捕捉	在	这	泥	和	杂草	为了	后	我

[pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʌblz] [keɪm] [ʌp] ,

pulled	some	of	these	away	a	lot	of	bubbles	came	up	,
拉	一些	的	这些	离开	一个	很多	的	气泡	来了	向上	,

我猜它只是被困在泥土和杂草里了，因为我把这些东西拨开后，冒出了很多气泡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ʌp] ['slæntɪŋwez]

and	then	I	got	hold	of	one	end	of	the	thing	and	it	stuck	up	slantingways
和	然后	我	得到	抓住	的	一	结尾	的	这	事物	和	它	卡住	向上	倾斜的道路

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] [maʊθ] .

out	of	the	water	like	an	alligator's	mouth	.
出去	的	这	水	喜欢	一个	鳄鱼的	嘴	.

然后我抓住了那东西的一端，它像鳄鱼的嘴一样斜着伸出水面。

[oʊ] , [dʒiː] ,

Oh	,	gee	,
哦	,	哎呀	,

哦，天哪，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['slaɪmi][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːs] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk]

it	was	all	slimy	and	had	moss	growing	to	it	and	it	was	black
它	曾是	全部	黏糊糊的	和	有	苔藓	生长	到	它	和	它	曾是	黑色的

[ænd; ənd][hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

它黏糊糊的，上面长满了苔藓，而且又黑又硬。

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	was	crazy	to	find	out	what	it	was	and	I	swam	around	the	end	of
我	曾是	疯狂的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	和	我	游泳	大约	这	结尾	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我当时非常想知道那是什么，于是我绕着它的末端游了一圈。

['bɑːbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

bobbing	it	up	and	down	.
上下摆动	它	向上	和	向下	.

上下晃动。

[ðen] [aɪ][sæt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dʒɔgld] .

Then	I	sat	on	it	and	rocked	it	and	it	joggled	.
然后	我	卫星	在	它	和	摇滚	它	和	它	慢跑	.

然后我坐在上面摇晃它，它就晃动起来了。

[wen] [aɪ] ['strædld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	straddled	it	,	it	went	down	with	me	and	when	I	jerked	it	,
什么时候	我	跨骑	它	,	它	去	向下	和	我	和	什么时候	我	猛地一抖	它	,

当我跨坐在它身上时，它也跟着我一起倒了下去；当我猛地一拽它时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

it	seemed	to	get	loose	a	little	.
它	似乎	到	得到	松动的	一个	小的	.

它似乎有点松动了。

[ðə; ði] [end] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] [ə'raʊnd] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəbli]

The	end	that	was	sticking	up	wasn't	very	big	around	,	only	it	was	terribly
这	结尾	那	曾是	粘性	向上	不是	非常	大的	大约	,	仅有的	它	曾是	可怕

['slɪpəri] .

slippery	.
滑	.

翘起的那一端虽然不大，但是非常滑。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [maɪ] [legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	sat	on	it	and	tightened	my	legs	around	it	just	like	a	fellow	does	with	a
我	卫星	在	它	和	收紧	我的	腿	大约	它	只是	喜欢	一个	同伴	做	和	一个

['bɔːlkiˌbɔːki] [hɔːrs] ,

balky	horse	,
顽固的	马	,

我坐在上面，双腿紧紧夹住它，就像驯服一匹不听话的马一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [dʒaunsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːsɔː] .

and	then	I	began	jouncing	up	and	down	like	on	a	seesaw	.
和	然后	我	开始	弹跳	向上	和	向下	喜欢	在	一个	跷跷板	.

然后我就像玩跷跷板一样开始上下跳动。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] ,

Pretty	soon	the	other	end	came	up	and	,	oh	,	boy	,
漂亮的	很快	这	其他	结尾	来了	向上	和	,	哦	,	男生	,

很快另一端也出现了，哦，天哪！

['dɪdnt] [aɪ] [get] [dʌmpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

didn't	I	get	dumped	off	into	the	water	.
没有	我	得到	丢弃	离开	进入	这	水	.

我不是被扔进水里了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [oʊld] [lɔːg] ['floʊtɪŋ] .

It	looked	like	a	slimy	old	log	floating	.
它	看起来	喜欢	一个	黏糊糊的	老的	日志	漂浮的	.

它看起来像一根黏糊糊的旧木头漂浮在水面上。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	it	a	turn	and	then	—	g	-	o	-	o	-	d	night	—	what	do	you	think	it
我	给予	它	一个	转动	和	然后	—	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	—	什么	做	你	思考	它

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

我试了试，然后——晚安——你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪndiən] [dʌg] - [aʊt] .

It	was	a	regular	Indian	dug	-	out	.
它	曾是	一个	常规的	印度	挖	-	出去	.

这是一个普通的印第安人掩体。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	guess	maybe	it	was	a	hundred	years	old	and	you	can	see	it	now	,
我	猜测	或许	它	曾是	一个	百	年	老的	和	你	能	看	它	现在	,

我猜它可能已经有一百年历史了，现在你还能看到它。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] ,

if	you	ever	come	to	Bridgeboro	,
如果	你	曾经	来	到	布里奇伯勒	,

如果你有机会来布里奇伯勒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

because	it's	in	the	Museum	of	our	Public	Library	and	you'll	know	it
因为	它是	在	这	博物馆	的	我们的	民众	图书馆	和	你会	知道	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gɑːt] “ [prɪ'zentɪd] [baɪ] 1st [brɪdʒbroʊ] [truːp] ,

because	it's	got	“	Presented	by	1st	Bridgeboro	Troop	,
因为	它是	得到	”	呈现	经过	1st	布里奇伯勒	部队	,

因为它收藏在我们公共图书馆的博物馆里，你会认出它，因为它上面写着“由第一布里奇伯勒童子军部队呈献”。

[biː] . [es] . [ə; eɪ] . , ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

B	.	S	.	A	.	,	”	on	it	.
B	.	S	.	一个	.	,	”	在	它	.

BSA，就在上面。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌt] ['ɪntuː]

I	guess	maybe	it	was	about	fifteen	feet	long	and	as	soon	as	I	cut	into
我	猜测	或许	它	曾是	关于	十五	脚	长的	和	作为	很快	作为	我	切	进入

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [skaʊt] [naɪf] ,

it	with	my	scout	knife	,
它	和	我的	侦察	刀	,

我猜它大概有十五英尺长，我刚用我的童子军刀切开它，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɑːt(ə)n] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	saw	that	it	was	made	of	cedar	and	it	wasn't	rotten	—	not	so	much	,
我	锯	那	它	曾是	制成	的	雪松	和	它	不是	烂	—	不是	所以	很多	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

我看到它是用雪松木做的，而且没有腐烂——至少没有腐烂得很厉害。

- , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['siːdər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fər'evər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Jiminies	,	that's	one	good	thing	about	cedar	;	it	lasts	forever	under	water	.
-	,	那就是	一	好的	事物	关于	雪松	;	它	持续时间	永远	在下面	水	.

我的天哪，雪松木的一大优点就是它在水下可以永久保存。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

Oh	,	boy	,	wasn't	I	excited	.
哦	,	男生	,	不是	我	兴奋的	.

哦，天哪，我当时真是兴奋极了。

[aɪ][swæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skaʊt] ['dʒækɪt] ,

I	swam	around	it	washing	it	off	with	my	scout	jacket	,
我	游泳	大约	它	洗涤	它	离开	和	我的	侦察	夹克	,

我绕着它游了一圈，然后用我的童子军外套把它洗掉。

[ðen] [aɪ] [beɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌg] [aʊt] [pɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skaʊt] [hæt] .

then	I	bailed	the	little	dug	out	part	out	with	my	scout	hat	.
然后	我	保释	这	小的	挖	出去	部分	出去	和	我的	侦察	帽子	.

然后我用我的童子军帽把挖出来的小水坑里的水舀了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [blæk] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːnd] [ɔːf] .

It	wasn't	so	black	when	I	got	it	all	cleaned	off	.
它	不是	所以	黑色的	什么时候	我	得到	它	全部	已清洗	离开	.

清理干净之后，它就没那么黑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['kʌlər]

It	was	kind	of	chocolate	color
它	曾是	种类	的	巧克力	颜色

它有点像巧克力色。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['siːdər] [tɜːrnz] [ðæt] ['kʌlər]['æftər][ə; eɪ]

and	I	knew	it	must	be	very	old	,	because	cedar	turns	that	color	after	a
和	我	知道	它	必须	是	非常	老的	,	因为	雪松	转弯	那	颜色	后	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

我知道它一定很古老了，因为雪松木经过很长时间才会变成那种颜色。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] ['wʊdkræft] .

You	learn	that	in	Woodcraft	.
你	学习	那	在	木工	.

你在木工课上会学到这些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][sɪt][wʌz; wəz][dʒʌst]

It	was	all	made	out	of	one	piece	and	the	place	where	you	sit	was	just
它	曾是	全部	制成	出去	的	一	片	和	这	地方	在哪里	你	坐	曾是	只是

['hɔləud] [aʊt] — [ə'baʊt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

hollowed	out	—	about	big	enough	for	one	person	.
空心的	出去	—	关于	大的	足够的	为了	一	人	.

它完全由一块材料制成，而你坐的地方只是挖空的——大约只够一个人坐。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kræŋkiər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [ʃel] .

Then	I	got	inside	and	it	was	crankier	than	a	racing	shell	.
然后	我	得到	里面	和	它	曾是	脾气暴躁	比	一个	赛车	壳	.

然后我进去之后发现它比赛车外壳还要难搞。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn]['soʊldʒər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ]

You	had	to	sit	up	straight	like	a	little	tin	soldier	to	keep	it	from	tipping
你	有	到	坐	向上	直的	喜欢	一个	小的	锡	士兵	到	保持	它	从	小费

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] - ,

—	it	was	one	tippicanoe	,
—	它	曾是	一	-	,

你必须像个小锡兵一样坐直才能防止它倾倒——它可是个容易倾倒的玩具。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[aɪ] [fel] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd][beɪl][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

I	fell	out	and	had	to	roll	it	over	and	bail	it	out	two	or	three	times	.
我	跌倒	出去	和	有	到	卷	它	超过	和	保释	它	出去	二	或者	三	时代	.

我摔了下来，不得不翻过车子，然后两三次把它救出来。

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	last	I	got	the	hang	of	it	and	I	pushed	it	in	the	marshes	a	little
在	最后的	我	得到	这	悬挂	的	它	和	我	推动	它	在	这	沼泽	一个	小的

[wei]

way
方式

我终于掌握了诀窍，把它推到沼泽地里走了一小段路。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [drɪft] [ʌp] [striːm] .

so	it	wouldn't	drift	up	stream	.
所以	它	不会	漂移	向上	溪流	.

这样它就不会逆流而上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [kriːk] [ðer; ðər] [naʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,

There	was	a	regular	creek	there	now	,	good	and	wide	and	deep	,
那里	曾是	一个	常规的	溪	那里	现在	,	好的	和	宽的	和	深的	,

那里现在有一条常年不断的小溪，水流充沛，宽阔而深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

and	the	water	was	coming	up	like	a	parade	.
和	这	水	曾是	未来	向上	喜欢	一个	游行	.

水像游行队伍一样涌上来。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][swɑːmp] [græs] .

Then	I	pulled	a	lot	of	reeds	and	bound	them	together	with	swamp	grass	.
然后	我	拉	一个	很多	的	芦苇	和	边界	他们	一起	和	沼泽	草	.

然后我拔了很多芦苇，用沼泽草把它们捆在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l][aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

That	was	a	funny	kind	of	a	paddle	I	guess	,	but	it	was	better	than
那	曾是	一个	有趣的	种类	的	一个	桨	我	猜测	,	但	它	曾是	更好的	比

['nʌθɪŋ]

nothing
没有什么

那桨挺奇特的，不过总比没有强。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət] [flʌd] [ænd; ənd] [ðen] ['pæd(ə)l]

and	anyway	I	decided	to	wait	till	the	tide	was	at	flood	and	then	paddle
和	反正	我	决定	到	等待	直到	这	潮	曾是	在	洪水	和	然后	桨

[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

back	with	it	.
后退	和	它	.

总之，我决定等到涨潮时再划船回去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

That	would	be	a	cinch	.
那	会	是	一个	肚带	.

那简直易如反掌。

[soʊ] [ðen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

So	then	I	sat	in	the	dug	-	out	and	just	waited	for	the	tide	to	come	up	.
所以	然后	我	卫星	在	这	挖	-	出去	和	只是	等待	为了	这	潮	到	来	向上	.

于是我就坐在船舱里，等着涨潮。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [steɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	dug	-	out	stayed	where	it	was	on	account	of	being	pushed	in	among	the
这	挖	-	出去	入住	在哪里	它	曾是	在	帐户	的	存在	推动	在	之中	这

[riːdz] [ænd; ənd][oʊ] ,

reeds	and	oh	,
芦苇	和	哦	,

由于被推入芦苇丛中，挖出的掩体仍然留在原地，哦，

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

jiminety	,	it	was	nice	sitting	there	.
-	,	它	曾是	好的	坐着	那里	.

jiminety，坐在那里感觉真好。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [kriːk] [wʊd] ['empti] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd][aɪ]

I	thought	maybe	the	creek	would	empty	out	again	into	Bridgeboro	River	and	I
我	想法	或许	这	溪	会	空的	出去	再次	进入	布里奇伯勒	河	和	我

[kʊd; kəd][taɪ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

could	tie	up	there	and	go	home	.
可以	领带	向上	那里	和	去	家	.

我当时想，也许这条小溪会再次汇入布里奇伯勒河，我可以把船停靠在那里然后回家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

But	I	had	a	big	surprise	waiting	for	me	,	you	can	bet	.
但	我	有	一个	大的	惊喜	等待	为了	我	,	你	能	赌注	.

但我却意外地收获了一个大惊喜，你肯定猜不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈkreɪzi] [treɪl]

It	was	about	nine	o'clock	in	the	morning	when	I	started	on	that	crazy	trail
它	曾是	关于	九	点钟	在	这	早晨	什么时候	我	开始	在	那	疯狂的	踪迹

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

and	it	was	about	five	o'clock	in	the	afternoon	when	the	tide	began	to
和	它	曾是	关于	五	点钟	在	这	下午	什么时候	这	潮	开始	到

[tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] .

turn	and	go	back	.
转动	和	去	后退	.

早上九点左右，我开始走上那条疯狂的小路；下午五点左右，潮水开始逆转退去。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [oʊnd]

All	the	while	I	was	sitting	there	waiting	I	thought	about	the	Indian	that	owned
全部	这	尽管	我	曾是	坐着	那里	等待	我	想法	关于	这	印度	那	拥有

[ðæt] [kəˈnuː] .

that	canoe	.
那	独木舟	.

我坐在那里等待的时候，一直在想那艘独木舟的主人——那个印第安人。

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] .

Maybe	his	bones	were	down	underneath	there	,	I	thought	.
或许	他的	骨头	是	向下	下	那里	,	我	想法	.

我想，也许他的骨头就埋在下面了。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I'd	like	to	see	them	.
ID	喜欢	到	看	他们	.

我想看看他们。

[noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] .

No	,	I	wouldn't	.
不	,	我	不会	.

不，我不会。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] , [heɪ] ?

Maybe	he	was	on	his	way	to	a	pow	-	wow	,	hey	?
或许	他	曾是	在	他的	方式	到	一个	火力	-	哇	,	嘿	?

也许他正要去参加部落聚会呢，是吗?

[wel] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpædlɪŋ] [daʊn] .

Well	,	after	a	while	when	the	tide	turned	I	started	paddling	down	.
出色地	,	后	一个	尽管	什么时候	这	潮	转向	我	开始	划桨	向下	.

过了一会儿，潮水转向，我开始向下游划水。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] [kræks] ,

A	little	water	came	through	a	couple	of	deep	cracks	,
一个	小的	水	来了	通过	一个	夫妻	的	深的	裂缝	,

有少量水从几条深裂缝中渗了出来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæt] .

but	not	much	and	I	sopped	it	up	with	my	hat	.
但	不是	很多	和	我	湿透了	它	向上	和	我的	帽子	.

但不多，我用帽子把水都吸掉了。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˈdʒiŋgəuz] ,

But	oh	,	jingoes	,
但	哦	,	沙文主义者	,

但是，哦，沙文主义者们，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [soʊ] [streɪt] [ɪn] [skuːl] ([nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [keɪm]

I	never	had	to	sit	up	so	straight	in	school	(	not	even	when	the	principal	came
我	绝不	有	到	坐	向上	所以	直的	在	学校	(	不是	甚至	什么时候	这	主要的	来了

[θruː] [ðə; ðɪ] [klæs] - [ruːm]) [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðæt] ['kræŋki] [oʊld] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

through	the	class	-	room	)	as	I	did	in	that	cranky	old	log	with	a	hole	in	it	.
通过	这	班级	-	房间	)	作为	我	做过	在	那	暴躁的	老的	日志	和	一个	洞	在	它	.

在学校里，我从来没有像在那间破旧不堪、中间有个洞的教室里那样，坐得那么笔直（即使是校长巡视教室的时候也没有）。

[ænd; ənd] [oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʌkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃʌklz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ˌem 'iː] ['gaɪdɪŋ] [maɪ]

you	would	have	chucked	a	couple	of	chuckles	if	you'd	seen	me	guiding	my
你	会	有	扔掉	一个	夫妻	的	轻笑	如果	你会	已见	我	指导	我的

['ɪndiən] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [riːdz] .

Indian	bark	with	a	bunch	of	reeds	.
印度	吠	和	一个	束	的	芦苇	.

如果你看到我用一堆芦苇来引导我的印度树皮，你一定会忍不住笑出声来。

['ɑːnɪst] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] - [bruːm] .

Honest	,	they	looked	like	a	street	sweeper's	broom	.
诚实的	,	他们	看起来	喜欢	一个	街道	-	扫帚	.

说真的，它们看起来就像街道清洁工的扫帚。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kriːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['waɪdər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'hed]

After	a	while	the	creek	began	to	get	wider	and	then	I	could	see	far	ahead
后	一个	尽管	这	溪	开始	到	得到	更广泛	和	然后	我	可以	看	远的	前方

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

of	me	the	roof	of	a	house	.
的	我	这	屋顶	的	一个	房子	.

过了一会儿，小溪开始变宽，然后我能看到远处一栋房子的屋顶。

[ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ʃaʊt] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	I	heard	somebody	shout	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	我	听到	某人	喊	.

突然，我听到有人喊叫。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌp] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	Don't	bother	to	plug	the	hole	up	,	leave	it	the	way	it	is	,
“	不	打扰	到	插头	这	洞	向上	,	离开	它	这	方式	它	是	,

“不用费劲去堵住那个洞，就让它保持原样吧。”

[soʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [kʌmz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ə'gen] .

so	if	the	water	comes	in	,	it	can	get	out	again	.
所以	如果	这	水	来	在	,	它	能	得到	出去	再次	.

所以如果水进来了，它还可以再流出去。

” [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

”	Then	I	heard	a	voice	shout	,	“	You're	crazy	!
”	然后	我	听到	一个	嗓音	喊	,	“	你是	疯狂的	!

然后我听到一个声音喊道：“你疯了！”

” [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	and	I	knew	it	was	the	fellows	jollying	Pee	-	wee	Harris	and	they	were
”	和	我	知道	它	曾是	这	伙伴们	欢乐	撒尿	-	哇	哈里斯	和	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

talking	about	a	hole	in	the	boat	,
说	关于	一个	洞	在	这	船	,

“我知道是那群家伙在和皮威·哈里斯开玩笑，他们正在谈论船上的一个洞。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [aɪ] [sɔː] .

because	**that**	**was**	**the**	**roof**	**I**	**saw**	**.**
因为	那	曾是	这	屋顶	我	锯	.

因为我看到的就是那个屋顶。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [dʌtʃ] [kriːk] [raɪt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] [ˈlɪt(ə)l]

So	**then**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**coming**	**out**	**into**	**Dutch**	**Creek**	**right**	**where**	**it**	**passes**	**Little**
所以	然后	我	知道	我	曾是	未来	出去	进入	荷兰语	溪	正确的	在哪里	它	通过	小的

['væli] .

Valley	**.**
谷	.

所以那时我就知道我要从荷兰溪出来，就在它流经小山谷的地方。

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	**,**	**boy**	**!**
哦	,	男生	!

我的天!

['wɔznt] [aɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] ?

Wasn't	**I**	**excited**	**?**
不是	我	兴奋的	?

我当时是不是很兴奋?

['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrkɪŋ]

Pretty	**soon**	**I**	**could**	**see**	**the**	**boat**	**and**	**some**	**of**	**the**	**fellows**	**on**	**it**	**working**
漂亮的	很快	我	可以	看	这	船	和	一些	的	这	伙伴们	在	它	在职的

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

很快我就看到了那艘船，还有一些人在船上忙碌着。

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔliiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

sawing	**and**	**hammering**	**and**	**jollying**	**each**	**other**	**,**	**the**	**way**	**the**	**fellows**	**in**	**our**
锯切	和	锤击	和	欢乐	每个	其他	,	这	方式	这	伙伴们	在	我们的

[truːp] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

troop	**are**	**always**	**doing**	**.**
部队	是	总是	正在做	.

锯木头、敲木头、互相打闹，就像我们部队里的伙计们一贯做的那样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

You	**can**	**see**	**by**	**the**	**map**	**just**	**how**	**I**	**got**	**to**	**where**	**they**	**were**	**.**
你	能	看	经过	这	地图	只是	如何	我	得到	到	在哪里	他们	是	.

从地图上你可以看出我是如何到达他们所在位置的。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['fɪfti] [fiːt] [brˈfɔːr] ['kɑːni] ['benɪt] [θruː]

I	**guess**	**I**	**must**	**have**	**been**	**as**	**near**	**as**	**fifty**	**feet**	**before**	**Connie**	**Bennett**	**threw**
我	猜测	我	必须	有	到过	作为	靠近	作为	五十	脚	前	康妮	贝内特	扔

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

down	**his**	**hammer**	**and**	**shouted**	**.**
向下	他的	锤	和	喊叫	.

我猜当时我离康尼·贝内特只有五十英尺远，康尼·贝内特就扔下锤子大喊起来。

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] !

“ Look	**who's**	**here**	**!**
“ 看	谁是	这里	!

“瞧瞧谁来了！”

" ['westi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" Westy Martin was sitting on the edge of the deck dangling his feet and
" 韦斯蒂 马丁 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 甲板 悬挂 他的 脚 和
['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
eating a sandwich .
吃 一个 三明治 .

"韦斯蒂·马丁坐在甲板边缘，双脚悬空，吃着三明治。"

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ster] .
Well , you ought to have seen them all stare .
出色地 , 你 应该 到 有 已见 他们 全部 盯 .

你应该看看他们都盯着我看的样子。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?
" What in the dickens do you call this ?
" 什么 在 这 狄更斯 做 你 称呼 这 ?

"这到底是什么玩意儿？"

" [wɪg] ['waɪgənd] ['hɔlәd] .
" Wig Weigand hollered .
" 假发 魏根德 大声喊叫 .

"维格·魏根德大声喊道。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But I didn't say a word till I got right close to them ,
但 我 没有 说 一个 单词 直到 我 得到 正确的 关闭 到 他们 ,

但我直到走近他们才开口说话。

[ðen] [aɪ] [geɪv] ['westi] [ə; eɪ] [gʊd] [swɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [riːd] ['pæd(ə)l] .
then I gave Westy a good swat with my reed paddle .
然后 我 给予 韦斯蒂 一个 好的 扑打 和 我的 芦苇 桨 .

然后我用芦苇桨狠狠地打了韦斯蒂一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːf] !
" I am Weetonka , the famous Indian chief !
" 我 是 - , 这 著名的 印度 首席 !

"我是著名的印第安酋长维顿卡！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
" I shouted , " and I haven't had anything to eat since eight o'clock .
" 我 喊叫 , " 和 我 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 八 点钟 .

我喊道："我从八点钟到现在都没吃过东西。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sænwɪtʃ] [ɔːr] [aɪl] [skælp][juː; jʊ] !
Give me that sandwich or I'll scalp you !
给 我 那 三明治 或者 患病的 头皮 你 !

把三明治给我，不然我就剥了你的头皮！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

-
RESOPEKITWAFTENLY
-

RESOPEKITWAFTENLY

[ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ɑːr; ər]['moʊstli] [ə'baʊt] ['wɪgli] ['waɪgənd] ,
This chapter and the next one are mostly about Wigley Weigand ,
这 章 和 这 下一个 一 是 大多 关于 威格利 魏根德 ,

本章和下一章主要讲的是威格利·魏根德。

[bʌt; bət][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][hɪm; ɪm][wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk]

but	we	usually	call	him	Wig	-	Wag	Weigand	,	because	he's	a	cracker	-	jack
但	我们	通常	称呼	他	假发	-	摇摆	魏根德	,	因为	他是	一个	饼干	-	杰克

[ɑːn][wɪg] - [wæg] ['sɪgnəlɪŋ] .

on	wig	-	wag	signalling	.
在	假发	-	摇摆	信号传导	.

但我们通常称他为“摇摆信号大师”魏根德，因为他非常擅长摇摆信号。

['hiːz] [gʊd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .

He's	good	on	all	the	different	kinds	of	signalling	.
他是	好的	在	全部	这	不同的	种类	的	信号传导	.

他很擅长各种类型的信号传递。

['hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [help] [ðæt] ,

He's	a	Raven	,	but	he	can't	help	that	,
他是	一个	乌鸦	,	但	他	不能	帮助	那	,

他是渡鸦，但他对此也无能为力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sɪlvər][fɑːks][pə'troʊl] [wen] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz]['stɑːrtɪd] .

because	there	wasn't	any	Silver	Fox	Patrol	when	the	Raving	Ravens	started	.
因为	那里	不是	任何	银	狐狸	巡逻	什么时候	这	狂言	渡鸦	开始	.

因为在“狂暴渡鸦”成立之初，还没有“银狐巡逻队”。

[ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər][ðə; ði] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — ['nuːkliəs]

The	Ravens	were	the	—	what	do	you	call	it	—	you	know	what	I	mean	—	nucleus
这	渡鸦	是	这	—	什么	做	你	称呼	它	—	你	知道	什么	我	意思是	—	核

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

of	the	troop	.
的	这	部队	.

乌鸦是——该怎么说呢——你知道我的意思——部队的核心。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

That's	how	it	started	.
那就是	如何	它	开始	.

事情就是这样开始的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [skaʊts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑːnt][biː; bi]

There	are	about	half	a	million	scouts	in	America	and	all	of	them	can't	be
那里	是	关于	一半	一个	百万	侦察兵	在	美国	和	全部	的	他们	不能	是

['sɪlvər] [fɔksiz] ,

Silver	Foxes	,
银	狐狸	,

美国大约有五十万名童子军，但他们不可能全都是“银狐”级别。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [laɪk][tuː; tə] .

even	if	they'd	like	to	.
甚至	如果	他们会	喜欢	到	.

即使他们愿意。

[wɪg][hæz; həz][ðə; ði] [krɔːst] [flægz] — [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] ;

Wig	has	the	crossed	flags	—	that's	the	signalling	badge	;
假发	有	这	交叉	旗帜	—	那就是	这	信号传导	徽章	;

假发上有交叉的旗帜——那是信号徽章；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][skaɪ][tɔːk] .

and	the	fellows	say	he	can	make	the	sky	talk	.
和	这	伙伴们	说	他	能	制作	这	天空	讲话	.

伙计们说他能让天空说话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊt] .

Believe	me	,	he	can	make	it	shout	.
相信	我	,	他	能	制作	它	喊	.

相信我，他能让它发出尖叫。

[hiː; hi] ['iznt] [soʊ][bæd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt]

He	isn't	so	bad	considering	that	he's	a	Raven	and	there's	one	good	thing	about
他	不是	所以	坏的	考虑	那	他是	一个	乌鸦	和	有	一	好的	事物	关于

[hɪm; ɪm] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kʊkiz] [ænd; ənd]

him	anyway	—	and	that's	that	his	mother	always	gives	us	cookies	and
他	反正	—	和	那就是	那	他的	母亲	总是	给予	我们	曲奇饼	和

[θɪŋz] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] .

things	when	we	go	on	a	hike	.
事物	什么时候	我们	去	在	一个	远足	.

考虑到他是只渡鸦，他其实还不错。而且他身上还有一点好处——那就是每次我们去远足的时候，他妈妈都会给我们饼干之类的东西。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['dændi] ['mʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

I	got	a	dandy	mother	,	too	,	and	maybe	you'll	see	how	much	I	think	about	her
我	得到	一个	花花公子	母亲	,	也	,	和	或许	你会	看	如何	很多	我	思考	关于	她

,

,

,

我也有个很棒的妈妈，也许你会明白我有多么想念她。

[kaɪnd][ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

kind	of	,	in	the	next	chapter	.
种类	的	,	在	这	下一个	章	.

算是吧，下一章会讲到。

['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [wɪg] ['waɪgənd] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Anyway	I	have	to	thank	Wig	Weigand	,	that's	one	sure	thing	.
反正	我	有	到	感谢	假发	魏根德	,	那就是	一	当然	事物	.

总之，我必须感谢维格·魏根德，这一点毋庸置疑。

[naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [ɪn] [ðæt] [mɑːrʃ] ,

Now	maybe	you	think	I	did	a	good	stunt	in	that	marsh	,
现在	或许	你	思考	我	做过	一个	好的	特技	在	那	沼泽	,

现在你或许觉得我在那片沼泽地里做了个很棒的特技，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] ['dʌznt] [get] ['kredɪt] [ən'les] [hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ]

but	a	scout	doesn't	get	credit	unless	he	uses	his	brains	and	does	everything
但	一个	侦察	不	得到	信用	除非	他	用途	他的	大脑	和	做	一切

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

但是，球探只有运用智慧、各方面都做得出色，才能获得认可。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

And	that's	where	I	fell	down	,	and	it	came	near	making	a	lot	of	trouble	,
和	那就是	在哪里	我	跌倒	向下	,	和	它	来了	靠近	制作	一个	很多	的	麻烦	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

我就是在那儿摔倒的，差点儿惹出大麻烦，相信我。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [sleid] (['hiːz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [naʊ]) [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [skaʊt]

Many's	the	time	Tom	Slade	(	he's	in	the	war	now	)	told	me	never	to	leave	a	scout
许多人	这	时间	汤姆	斯莱德	(	他是	在	这	战争	现在	)	讲述	我	绝不	到	离开	一个	侦察

[saɪn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [juːz] .

sign	after	it	wasn't	any	more	use	.
符号	后	它	不是	任何	更多的	使用	.

汤姆·斯莱德（他现在正在打仗）多次告诉我，永远不要在童子军标志失去作用后就把它留下来。

“ [skræʧ] - [ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ,

“	Scratch	-	em	out	,	”	he	said	,	“	because	even	if	it	means	something	now	,
“	划痕	-	呃	出去	,	”	他	说	,	“	因为	甚至	如果	它	方法	某物	现在	,

“把它们划掉，”他说，“因为即使它现在有意义，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .

it	might	not	mean	anything	six	months	from	now	.
它	可能	不是	意思是	任何事物	六	几个月	从	现在	.

六个月后，这可能就没有任何意义了。

” [ˈdʒɪməni] , [ðæt] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [breɪnz] .

”	Jiminy	,	that	fellow	has	some	brains	.
”	吉米尼	,	那	同伴	有	一些	大脑	.

“吉米尼，那家伙还挺聪明的。”

[hiː; hi] [sed] , “ [ˈnevər] [fərˈget] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪn] [wen] [its] [noʊ][juːz] [ˈeni] [mɔːr] .

He	said	,	“	Never	forget	to	take	down	a	sign	when	it's	no	use	any	more	.
他	说	,	“	绝不	忘记	到	拿	向下	一个	符号	什么时候	它是	不	使用	任何	更多的	.

他说：“当标牌不再有用时，千万不要忘记把它取下来。”

” [wel] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deθ] ([ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː]

”	Well	,	when	I	found	I	wasn't	going	to	die	a	terrible	death	(	that's	what	Pee	-	wee
”	出色地	,	什么时候	我	成立	我	不是	去	到	死	一个	糟糕的	死亡	(	那就是	什么	撒尿	-	哇

[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː])

called	it	)
称为	它	)

“嗯，当我发现自己不会死得很惨的时候（皮威是这么说的）”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [riːdz] .

I	didn't	have	sense	enough	to	take	away	that	note	that	I	stuck	on	the	reeds	.
我	没有	有	感觉	足够的	到	拿	离开	那	笔记	那	我	卡住	在	这	芦苇	.

我当时没那么聪明，没把粘在簧片上的那张纸条取下来。

[wen] [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][aɪ] [riːʧt] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

When	I	stuck	it	there	I	reached	up	as	high	as	I	could	,
什么时候	我	卡住	它	那里	我	达到	向上	作为	高的	作为	我	可以	,

我把它插在那里的时候，我尽可能地伸长了手臂。

[soʊ][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	even	when	the	tide	was	high	up	there	,	I	guess	it	didn't	reach	it	.
所以	甚至	什么时候	这	潮	曾是	高的	向上	那里	,	我	猜测	它	没有	抵达	它	.

所以即使那里的潮水很高，我想潮水也没有涨到那里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

I	was	so	excited	to	find	I	could	get	away	that	I	never	thought	anything	about
我	曾是	所以	兴奋的	到	寻找	我	可以	得到	离开	那	我	绝不	想法	任何事物	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我当时太兴奋了，因为我发现自己可以逃走，所以根本没想那么多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪld] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɪn][maɪ] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] , [dʒiː] ,

And	when	I	sailed	into	Little	Valley	in	my	Indian	canoe	,	gee	,
和	什么时候	我	航行	进入	小的	谷	在	我的	印度	独木舟	,	哎呀	,

当我划着印第安独木舟驶入小山谷时，哎呀，

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	forgotten	all	about	it	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ['kɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌp] [ænd; ənd]

I	found	that	the	troop	had	done	a	good	day's	work	caulking	the	hull	up	and
我	成立	那	这	部队	有	完毕	一个	好的	天	工作	填缝	这	船体	向上	和

['slæpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

slapping	a	couple	of	coats	of	copper	paint	on	it	,
拍打	一个	夫妻	的	外套	的	铜	画	在	它	,

我发现这支部队今天干了一整天的活，他们把船体上的缝隙都填上了填缝剂，还涂了两层铜漆。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .

while	the	tide	was	out	.
尽管	这	潮	曾是	出去	.

当时正值退潮期。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

So	then	we	decided	that	as	long	as	the	tide	was	going	down	,
所以	然后	我们	决定	那	作为	长的	作为	这	潮	曾是	去	向下	,

于是我们决定，只要潮水还在退去，

[wiːd] [floʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒboʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər]

we'd	float	her	down	with	it	to	the	Bridgeboro	River	and	then	wait	for
我们会	漂浮	她	向下	和	它	到	这	布里奇伯勒	河	和	然后	等待	为了

[ðə; ði] [ʌp] [taɪd] [tuː; tə] [floʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə] [brɪdʒboʊ] .

the	up	tide	to	float	her	upstream	to	Bridgeboro	.
这	向上	潮	到	漂浮	她	上游	到	布里奇伯勒	.

我们会把她连同它一起顺流而下到布里奇伯勒河，然后等待涨潮，再把她顺流而上漂到布里奇伯勒。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] ['ræðər] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [brɪdʒboʊ] .

We	decided	that	we'd	rather	fix	her	up	in	Bridgeboro	.
我们	决定	那	我们会	相当	使固定	她	向上	在	布里奇伯勒	.

我们决定还是在布里奇伯勒给她修缮一下。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] , [tuː] .

So	you	see	that	this	chapter	is	about	the	tide	,	too	.
所以	你	看	那	这	章	是	关于	这	潮	,	也	.

所以你看，这一章也是关于潮汐的。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [bəuθ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti]

Mr	.	Ellsworth	and	Mr	.	Donnelle	both	told	me	that	I	must	have	plenty
先生	.	埃尔斯沃思	和	先生	.	-	两个都	讲述	我	那	我	必须	有	很多

[ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] ,

of	movement	in	my	story	,
的	移动	在	我的	故事	,

埃尔斯沃思先生和唐内尔先生都告诉我，我的故事里必须有很多情节发展。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['taɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ]

so	I	guess	the	tide's	a	good	character	for	a	story	,	because	it's	always	moving
所以	我	猜测	这	潮汐	一个	好的	特点	为了	一个	故事	,	因为	它是	总是	移动

.

:

.

所以我觉得潮汐是一个很好的故事角色，因为它总是在变化。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wen] [aɪ] [seɪld] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ]

Well	,	you	ought	to	have	seen	those	fellows	when	I	sailed	in	shouting	that	I
出色地	,	你	应该	到	有	已见	那些	伙伴们	什么时候	我	航行	在	喊叫	那	我

[wʌz; wəz] - ,

was	Weetonka	,
曾是	-	,

你应该看看那些家伙看到我扬帆起航，高喊自己是维顿卡时的情景！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃi:f] .
the famous Indian chief .
这 著名的 印度 首席 .

那位著名的印度酋长。

[dɑ:k] ['kɑ:rsn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [brʌʃ] [ɑ:n] ['kɑ:ni] ['benɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [splæʃt] [ɔ:l]
Doc Carson dropped his paint brush on Connie Bennett and he was splashed all
医生 卡森 掉落 他的 画 刷子 在 康妮 贝内特 和 他 曾是 溅起 全部
['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [peɪnt] — [gʊd] [naɪt] !
over with copper paint — good night !
超过 和 铜 画 — 好的 夜晚 !

卡森医生不小心把油漆刷掉在了康妮·贝内特身上，铜漆溅了他一身——晚安！

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [θɪŋ] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [trɔ:f]
" Where did you get that thing , " Pee - wee shouted , " it looks like a horse's trough
" 在哪里 做过 你 得到 那 事物 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , " 它 看起来 喜欢 一个 马匹 槽
. "
: "
. "

"你从哪儿弄来的那玩意儿？"皮威喊道，"它看起来像个马槽。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɑ:rt] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" You have to part your hair in the middle to ride in it ,
" 你 有 到 部分 你的 头发 在 这 中间 到 骑 在 它 ,

"骑车时你必须把头发中分。"

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
I can tell you that , " I told him .
我 能 告诉 你 那 , " 我 讲述 他 .

"我可以告诉你这一点，"我告诉他。

" [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Where were you all the time ? " he said .
" 在哪里 是 你 全部 这 时间 ? " 他 说 .

"你一直都在哪里？"他问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ə'pætʃi:z] , " [aɪ] [sed] .
" I was captured by a band of Apaches , " I said .
" 我 曾是 捕获 经过 一个 乐队 的 阿帕奇 , " 我 说 .

"我被一群阿帕奇人俘虏了，"我说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] ?
" What kind of a band ?
" 什么 种类 的 一个 乐队 ?

"什么类型的乐队？"

" [pi:] - [wi:] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第3/8页

“ [ə; eɪ] [bræs] [bænd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ə; eɪ] [bræs] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] . ”
“ A brass band , ” I told him ; “ a brass band of Apaches . ”
“ 一个 黄铜 乐队 , ” 我 讲述 他 ; “ 一个 黄铜 乐队 的 阿帕奇 . ”

“一支铜管乐队，”我告诉他；“一支阿帕奇人的铜管乐队。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
“ You make me sick !
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心！

” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] .
” he said , kind of disgusted .
” 他 说 , 种类 的 厌恶 .

“他带着几分厌恶说道。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
“ They took me to their village and were going to burn me at the
” 他们 采取 我 到 他们的 村庄 和 是 去 到 烧伤 我 在 这
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

“他们把我带到他们的村子里，要把我绑在火刑柱上烧死。”

['oʊnli][ðə; ði] ['bʊtʃər] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
only the butcher didn't bring it ,
仅有的 这 屠夫 没有 带来 它 ,

只是屠夫没带来。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeid] [tʃɑːp] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['bʊtʃər] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔps]
then they decided they'd chop me to pieces only the butcher didn't bring the chops
然后 他们 决定 他们会 劈 我 到 件 仅有的 这 屠夫 没有 带来 这 排骨
— —
— —
— —

然后他们决定把我剁成碎片，可是屠夫没带来肉排——

” [oʊ] , [bɔɪ] !
” Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] .
you should have seen that kid .
你 应该 有 已见 那 孩子 .

你应该看看那孩子。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [wet] ['beɪlɪŋ] [spʌndʒ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [wʌn]
He fired a wet bailing sponge at me and I dodged it and it hit one
他 被解雇 一个 湿的 弃保 海绵 在 我 和 我 躲避 它 和 它 打 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] — [kə'flɔp] !
of his own patrol — kerflop !
的 他的 自己的 巡逻 — 克洛普 !

他朝我发射了一块湿漉漉的舀水海绵，我躲开了，结果海绵击中了他自己巡逻队的一名队员——啪嗒！

[aɪ] [ges] [juːl] [θɪŋk] [ɔːl] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] , [ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] .

I	guess	you'll	think	all	us	fellows	are	crazy	,	especially	me	.
我	猜测	你会	思考	全部	我们	伙伴们	是	疯狂的	,	尤其	我	.

我想你会觉得我们这些家伙都是疯子，尤其是我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] ,

I	told	them	I	escaped	in	the	canoe	and	all	that	kind	of	stuff	,
我	讲述	他们	我	逃脱	在	这	独木舟	和	全部	那	种类	的	东西	,

我告诉他们我划着独木舟逃走了，诸如此类的话。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	at	last	I	told	them	the	real	story	and	you	can	bet	they	were
但	在	最后的	我	讲述	他们	这	真实的	故事	和	你	能	赌注	他们	是

[glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

glad	I	was	saved	.
高兴的	我	曾是	已保存	.

但最后我还是把事情的真相告诉了他们，你可以肯定，他们很高兴我得救了。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

They	all	said	I	had	a	narrow	escape	,
他们	全部	说	我	有	一个	狭窄的	逃脱	,

他们都说我死里逃生。

[ænd; ənd] [aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

and	I	admit	it	was	only	about	an	inch	wide	.
和	我	承认	它	曾是	仅有的	关于	一个	英寸	宽的	.

我承认它只有大约一英寸宽。

[naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [daʊn] [tuː; tə]

Now	,	I	have	to	tell	you	about	how	we	floated	the	house	-	boat	down	to
现在	,	我	有	到	告诉	你	关于	如何	我们	漂浮	这	房子	-	船	向下	到

[brɪdʒboroʊ] ['rɪvər] ,

Bridgeboro	River	,
布里奇伯勒	河	,

现在，我得跟你们说说我们是怎么把船屋顺流而下到布里奇伯勒河的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] , [heɪ] ?

and	maybe	you'd	better	look	at	the	map	,	hey	?
和	或许	你会	更好的	看	在	这	地图	,	嘿	?

你最好看看地图，对吧?

[oʊ] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	but	first	I	want	to	tell	you	about	the	name	we	gave	it	.
哦	,	但	第一的	我	想	到	告诉	你	关于	这	姓名	我们	给予	它	.

哦，不过首先我想告诉你我们给它取的名字。

[sʌm; səm] [neɪm] !

Some	name	!
一些	姓名	!

某个名字!

[wiː; wi] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] [dəup] .

We	christened	it	with	a	bottle	of	mosquito	dope	.
我们	受洗	它	和	一个	瓶子	的	蚊子	太棒了	.

我们用一瓶灭蚊剂给它“命名”。

[ɪts] ['regjələr] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rʌbd] [ɔːf] , [soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiːd] [voʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

Its	regular	name	was	all	rubbed	off	,	so	we	decided	we'd	vote	on	a	new	name	.
它是	常规的	姓名	曾是	全部	摩擦	离开	,	所以	我们	决定	我们会	投票	在	一个	新的	姓名	.

它的原名都被磨掉了，所以我们决定投票选出一个新名字。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	way	we	fixed	it	.
这	是	这	方式	我们	固定的	它	.

我们是这样解决的。

[iːtʃ] [pə'troʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mɪkst] [ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ʌp] [ænd; ənd]

Each	patrol	thought	of	a	name	and	then	we	mixed	the	three	names	up	and
每个	巡逻	想法	的	一个	姓名	和	然后	我们	混合	这	三	姓名	向上	和

[meɪd] [wʌn] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

made	one	name	out	of	them	.
制成	一	姓名	出去	的	他们	.

每个巡逻队都想出了一个名字，然后我们把这三个名字混合在一起，组成了一个新名字。

[ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Then	you	just	add	a	little	sugar	and	serve	.
然后	你	只是	添加	一个	小的	糖	和	服务	.

然后加点糖就可以吃了。

[ðə; ði] ['rævənz] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [spraɪt] ,

The	Ravens	voted	the	name	Sprite	,
这	渡鸦	投票	这	姓名	雪碧	,

乌鸦队投票决定将队名定为“精灵”(Sprite)。

[ðə; ði] [elks] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] - ,

the	Elks	voted	the	name	Fly	and	the	Silver	Foxes	voted	the	name	Weetonka	,
这	麋鹿	投票	这	姓名	飞	和	这	银	狐狸	投票	这	姓名	-	,

麋鹿会投票选出了“Fly”这个名字，银狐会投票选出了“Weetonka”这个名字。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

on	account	of	me	.
在	帐户	的	我	.

都怪我。

[ðen] [wiː; wi] [roʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

Then	we	wrote	all	these	letters	down	and	mixed	them	all	up	and	arranged
然后	我们	写道	全部	这些	信件	向下	和	混合	他们	全部	向上	和	安排

[ðem; ðəm] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ,

them	every	which	way	,
他们	每一个	哪个	方式	,

然后我们把所有这些字母都写下来，把它们混在一起，随意排列组合。

[tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ðɪs] [neɪm] :

till	we	got	this	name	:
直到	我们	得到	这	姓名	:

直到我们最终确定了这个名字：

-

RESOPEKITWAFTENLY

-

RESOPEKITWAFTENLY

[oʊ] , [bɔɪ] , [sʌm; səm] [læf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊvər] [ðæt] [neɪm] .

Oh	,	boy	,	some	laugh	we	had	over	that	name	.
哦	,	男生	,	一些	笑	我们	有	超过	那	姓名	.

哦，天哪，我们当时都因为这个名字笑翻了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kæbɪn][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

We	were	all	sitting	around	in	the	two	cabin	rooms	and	believe	me	,
我们	是	全部	坐着	大约	在	这	二	舱	房间	和	相信	我	,

我们当时都围坐在两个船舱里，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['gɪglɪŋ] [mætʃ] .

it	was	some	giggling	match	.
它	曾是	一些	咯咯笑	匹配	.

那简直是一场令人捧腹大笑的比赛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbɑlʃə'vɪki] [neɪm] , ” ['westi] ['mɑːrtn] [sed] .

“	It	sounds	like	a	Bolsheviki	name	,	”	Westy	Martin	said	.
“	它	声音	喜欢	一个	布尔什维克	姓名	,	”	韦斯蒂	马丁	说	.

“听起来像个布尔什维克的名字，”韦斯蒂·马丁说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['piːp(ə)l] [get] [ðæt] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ ['itl] [nɑːk] - [ɪm] [aʊt] .

“	You	wait	till	the	infernal	revenue	people	get	that	name	,	”	I	said	,	“	it'll	knock	'	em	out	.
“	你	等待	直到	这	地狱	收入	人们	得到	那	姓名	,	”	我	说	,	“	它将	敲	-	呃	出去	.

“等着瞧吧，等那些该死的税务人员听到这个名字，”我说，“他们肯定会吓得魂飞魄散。”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Because	,	of	course	,
”	因为	,	的	课程	,

“因为，当然，

[aɪ] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [miːn] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][get][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

I	knew	we'd	have	to	send	the	name	to	the	infernal	revenue	people	—	I	mean	internal	or	eternal	or	whatever	you	call	it	—	because	you	have	to	do	that	to	get	your	license	number	.
我	知道	我们会	有	到	发送	这	姓名	到	这	地狱	收入	人们	—	我	意思是	内部的	或者	永恒	或者	任何	你	称呼	它	—	因为	你	有	到	做	那	到	得到	你的	执照	数字	.

我知道我们必须把名字发给那些该死的税务人员——我是说内部的、永久的或者随便你怎么称呼他们——因为你必须这样做才能拿到许可证号码。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . ”

“	It's	a	good	name	,	”	I	said	,	“	you	don't	see	it	every	day	.	”
“	它是	一个	好的	姓名	,	”	我	说	,	“	你	不	看	它	每一个	天	.	”

“这名字不错，”我说，“不常见。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] ,

“	Thank	goodness	for	that	,	”	Doc	Carson	said	,
“	感谢	善良	为了	那	,	”	医生	卡森	说	,

“谢天谢地，”卡森医生说。

“ [its] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n][ɔːr] [piː] - [wiːz] [tʌŋ] . ”

“	it's	as	long	as	a	spelling	lesson	or	Pee	-	wee's	tongue	.	”
“	它是	作为	长的	作为	一个	拼写	课	或者	撒尿	-	尿尿	舌头	.	”

“它和一节拼写课或者小熊维尼的舌头一样长。”

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [neɪm] ; ['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] , ” [brɪk] [wɔːrnər] [sed] .

“	It'll	be	a	pretty	expensive	name	;	it'll	take	a	lot	of	paint	,	”	Brick	Warner	said	.
“	它将	是	一个	漂亮的	昂贵的	姓名	;	它将	拿	一个	很多	的	画	,	”	砖	华纳	说	.

“这将是一个相当昂贵的名字；需要很多油漆，”布里克·华纳说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	should	worry	,	”	I	said	.
”	我们	应该	担心	,	”	我	说	.

“我们应该担心，”我说。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ðə; ði] [truːp] [kʊk] ,

So	then	I	made	some	coffee	,	because	I'm	the	troop	cook	,
所以	然后	我	制成	一些	咖啡	,	因为	我是	这	部队	厨师	,

于是我就煮了咖啡，因为我是部队的炊事员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .

and	we	thought	it	was	best	to	eat	before	we	started	.
和	我们	想法	它	曾是	最好的	到	吃	前	我们	开始	.

我们觉得最好先吃点东西再开始。

[ðæt] [bʌntʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

That	bunch	is	always	hungry	.
那	束	是	总是	饥饿的	.

那群人总是饿着肚子。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʌŋk] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ɪˈnʌf]

They	said	it	was	punk	coffee	,	but	that	was	because	they	didn't	bring	enough
他们	说	它	曾是	朋克	咖啡	,	但	那	曾是	因为	他们	没有	带来	足够的

[tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] .

to	go	around	.
到	去	大约	.

他们说那是朋克咖啡，但那是因为他们带的咖啡不够大家喝。

“ [dəunt] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , ” [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

“	Don't	laugh	at	the	coffee	,	”	I	told	them	,
”	不	笑	在	这	咖啡	,	”	我	讲述	他们	,

“别嘲笑咖啡，”我告诉他们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [oʊld] [ænd; ənd] [wiːk] [jɔːrˈselvz] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	you	may	be	old	and	weak	yourselves	some	day	.
”	你	可能	是	老的	和	虚弱的	你们自己	一些	天	.

“你们将来也可能年老体衰。”

” [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈflæpdʒæk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .

”	I	made	some	flapjacks	,	too	,	and	then	we	started	.
”	我	制成	一些	煎饼	,	也	,	和	然后	我们	开始	.

“我还做了些煎饼，然后我们就开始了。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [eb] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

We	didn't	have	to	do	much	work	because	the	ebb	was	running	good	and
我们	没有	有	到	做	很多	工作	因为	这	落潮	曾是	跑步	好的	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

我们没做什么工作，因为退潮水流势强劲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər] ,

and	we	just	sat	around	the	deck	with	our	feet	dangling	over	,
和	我们	只是	卫星	大约	这	甲板	和	我们的	脚	悬挂	超过	,

我们就这样围坐在甲板上，双脚悬空着。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊt] [stæfs] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	pushed	her	off	with	our	scout	staffs	whenever	she	ran	against	the
和	推动	她	离开	和	我们的	侦察	员工	每当	她	跑	反对	这

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

每当她跑到岸边时，我们就用侦察兵的棍子把她推开。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [hed] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

She	didn't	keep	head	on	,	but	that	was	no	matter	as	long	as	she	went	,
她	没有	保持	头	在	,	但	那	曾是	不	事情	作为	长的	作为	她	去	,

她没有一直保持正面前进，但这都无关紧要，只要她继续前进就好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ([aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-])

and	pretty	soon	(	I	guess	it	must	have	been	about	seven	o'clock	)
和	漂亮的	很快	(	我	猜测	它	必须	有	到过	关于	七	点钟	)

很快（我猜大概是七点钟左右）

[wiː; wi] [went] [wɔːltsɪŋ] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] .

we	went	waltzing	into	Bridgeboro	River	.
我们	去	华尔兹	进入	布里奇伯勒	河	.

我们轻快地走进了布里奇伯勒河。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mis'teik] .

And	then	was	when	we	made	a	crazy	mistake	.
和	然后	曾是	什么时候	我们	制成	一个	疯狂的	错误	.

然后，我们犯了一个愚蠢的错误。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

Just	for	a	minute	we	forgot	that	the	tide	would	be	running	down	the	river
只是	为了	一个	分钟	我们	忘了	那	这	潮	会	是	跑步	向下	这	河

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] .

instead	of	up	.
反而	的	向上	.

我们竟然有一瞬间忘记了潮水会顺着河面流下来，而不是逆流而上。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ,

If	we	had	only	remembered	that	,
如果	我们	有	仅有的	记得	那	,

如果我们当初能记住这一点就好了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər]

three	or	four	of	us	could	have	gone	ashore	with	a	rope	and	tied	her
三	或者	四	的	我们	可以	有	已消失	岸上	和	一个	绳索	和	系	她

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

in	the	channel	,
在	这	渠道	,

我们三四个人可以带着绳子上岸，把她绑在海峡里。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɪr] [ʃɔːr] .

which	ran	along	the	near	shore	.
哪个	跑	沿着	这	靠近	支撑	.

它沿着近岸延伸。

[ðen] [ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Then	all	we	would	have	had	to	do	would	have	been	to	sit	around	and
然后	全部	我们	会	有	有	到	做	会	有	到过	到	坐	大约	和

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn] ,

wait	for	it	to	turn	,
等待	为了	它	到	转动	,

那样的话，我们只需要坐在那里等着它转变就行了。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [drɪft] [ʌp][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	could	drift	up	to	Bridgeboro	with	it	.
所以	我们	可以	漂移	向上	到	布里奇伯勒	和	它	.

这样我们就可以乘着它漂流到布里奇伯勒了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

But	just	when	we	were	floating	out	of	the	creek	,
但	只是	什么时候	我们	是	漂浮的	出去	的	这	溪	,

但就在我们漂出小溪的时候，

[wiː; wi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [duː][tuː; tə][juː ˈes] ,
we forgot all about what the tide would do to us ,
我们 忘了 全部 关于 什么 这 潮 会 做 到 我们 ,

我们完全忘记了潮水会对我们造成什么影响。

[ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [juː ˈes][ænd; ənd] [sent]
unless we were on the job and sure enough it caught us and sent
除非 我们 是 在 这 工作 和 当然 足够的 它 捕捉 我们 和 发送
[juː ˈes][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][flæts] .
us whirling around and away over on to the flats .
我们 旋转 大约 和 离开 超过 在 到 这 公寓 .

除非我们当时正在工作，果不其然，它抓住了我们，把我们甩了出去，摔到了平原上。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skreɪp] .
” I said when I heard her scrape .
” 我 说 什么时候 我 听到 她 刮 .

“我听到她刮擦的声音时说道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [strɔːŋgər] [hɪr] [ðæn; ðən]
“ We should have had sense enough to know the tide is stronger here than
” 我们 应该 有 有 感觉 足够的 到 知道 这 潮 是 更强 这里 比
[ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
in the creek ,
在 这 溪 ,

“我们应该有足够的常识，知道这里的潮汐比小溪里的潮汐要强得多。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
” they all said .
” 他们 全部 说 .

“他们异口同声地说。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? ” [ˈdɔːri] [ˈbentən] [sed] , “ [wɪə(r)] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][flæts] , [ðæts] [ɔːl] .
“ What's the difference ? ” Dorry Benton said , “ we're stuck on the flats , that's all .
” 是什么 这 不同之处 ? ” 多莉 本顿 说 , ” 是 卡住 在 这 公寓 , 那就是 全部 .

“有什么区别？”多里·本顿说，“我们被困在平原上，仅此而已。”

[naʊ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] .
Now we don't have to bother to tie her .
现在 我们 不 有 到 打扰 到 领带 她 .

现在我们不用费劲把她绑起来了。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [wiːl] [floʊt] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˌʌpˈstriːm] [ɔːl] [raɪt] .
When the tide changes , we'll float off and go on upstream all right .
什么时候 这 潮 变化 , 出色地 漂浮 离开 和 去 在 上游 全部 正确的 .

等潮水改变，我们就能顺流而下，继续向上游漂去。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
We're just as well off as if we were tied up in the channel .
是 只是 作为 出色地 离开 作为 如果 我们 是 系 向上 在 这 渠道 .

我们现在的处境和被困在海峡里一样好。

” [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈprɪti] [suːn] .
” Well , I guess he was right except for what happened pretty soon .
” 出色地 , 我 猜测 他 曾是 正确的 除了 为了 什么 发生 漂亮的 很快 .

“嗯，我想他是对的，只是后来发生的事情却并非如此。”

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

So	we	settled	down	to	wait	for	the	tide	to	go	down	and	change	.
所以	我们	定居	向下	到	等待	为了	这	潮	到	去	向下	和	改变	.

于是我们安顿下来，等待潮水退去，改变潮况。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]

After	a	while	we	began	to	see	the	flats	all	around	us	and	there	wasn't	any
后	一个	尽管	我们	开始	到	看	这	公寓	全部	大约	我们	和	那里	不是	任何

['wɔːtər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] — ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'weɪ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [west]

water	near	us	at	all	—	only	the	water	in	the	channel	away	over	near	the	west
水	靠近	我们	在	全部	—	仅有的	这	水	在	这	渠道	离开	超过	靠近	这	西方

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

过了一会儿，我们开始看到周围都是滩涂，我们附近根本没有水——只有西岸附近水道里的水。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [get]

We	were	high	and	dry	and	there	wasn't	any	way	for	a	fellow	to	get
我们	是	高的	和	干燥	和	那里	不是	任何	方式	为了	一个	同伴	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

away	from	where	we	were	,
离开	从	在哪里	我们	是	,

我们当时身处高处，根本无路可逃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] [ænd; ənd] ['hiːd] ['oʊnli] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

because	he	couldn't	swim	and	he'd	only	sink	in	the	mud	,	if	he	tried	to
因为	他	不能	游泳	和	他会	仅有的	下沉	在	这	泥	,	如果	他	尝试	到

[wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

walk	it	.
走	它	.

因为他不会游泳，如果他试图走泥路，只会陷进泥里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr]

while	we	were	sitting	around	trying	to	figure	out	how	long	it	would	be	before
尽管	我们	是	坐着	大约	尝试	到	数字	出去	如何	长的	它	会	是	前

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

the	water	would	go	down	and	then	come	up	enough	to	carry	us	off	,
这	水	会	去	向下	和	然后	来	向上	足够的	到	携带	我们	离开	,

当我们围坐在一起，试图弄清楚水位下降到足以将我们冲走的程度需要多长时间时，

[dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] , " ['lɪs(ə)n] !

Doc	Carson	said	,	"	Listen	!
医生	卡森	说	,	"	听	!

卡森医生说："听着！"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

"	and	we	heard	the	chug	of	a	motor	boat	quite	a	long	way	off	.
"	和	我们	听到	这	突突	的	一个	发动机	船	相当	一个	长的	方式	离开	.

"我们听到很远的地方传来快艇的轰鸣声。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [gʊd] [ænd; ənd] [fæst] [naʊ] ,

It	was	getting	dark	good	and	fast	now	,
它	曾是	获得	黑暗的	好的	和	快速地	现在	,

天色很快就暗了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][flæts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	was	a	pretty	wide	stretch	of	flats	between	us	and	the
和	那里	曾是	一个	漂亮的	宽的	拉紧	的	公寓	之间	我们	和	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

我们和海峡之间隔着一片相当宽阔的平原。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] — [ɔːl] [θɪn] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

Pretty	soon	we	could	hear	voices	—	all	thin	,	sort	of	,
漂亮的	很快	我们	可以	听到	声音	—	全部	薄的	,	种类	的	,

很快我们就能听到人声了——都很微弱，有点儿……

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

as	if	they	came	from	a	long	way	off	.
作为	如果	他们	来了	从	一个	长的	方式	离开	.

仿佛他们来自遥远的地方。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

That's	the	way	it	is	on	the	water	.
那就是	这	方式	它	是	在	这	水	.

水面上就是这样。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʌtʃ] [kriːk] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] .

“	She's	coming	down	Dutch	Creek	,	”	one	of	the	fellows	said	.
“	她是	未来	向下	荷兰语	溪	,	”	一	的	这	伙伴们	说	.

“她正沿着荷兰溪下来，”其中一个人说道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk]['hoʊldən] .

After	a	while	another	fellow	said	he	thought	it	was	Jake	Holden	.
后	一个	尽管	其他	同伴	说	他	想法	它	曾是	杰克	霍尔顿	.

过了一会儿，另一个人说他觉得那是杰克·霍尔顿。

[ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

Then	another	one	said	it	wasn't	.
然后	其他	一	说	它	不是	.

然后另一个人说不是。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['kɑːni] ['benɪt] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] .

“	Sure	it	is	,	”	Connie	Bennett	said	,	“	listen	.
“	当然	它	是	,	”	康妮	贝内特	说	,	“	听	.

“当然是这样，”康妮·贝内特说，“听着。”

” [ðen] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [kræb] ['rʌnɪŋ] ,

”	Then	as	plain	as	day	I	could	hear	the	words	“	crab	running	,
”	然后	作为	清楚的	作为	天	我	可以	听到	这	字	“	螃蟹	跑步	,

然后，我清楚地听到了“螃蟹跑”这个词。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [bæd] [nuːz] .

”	and	then	in	a	minute	something	about	“	bad	news	.
”	和	然后	在	一个	分钟	某物	关于	“	坏的	消息	.

然后过了一会儿，又传来一些关于“坏消息”的消息。

” ['prɪti] [suːn] , [θruː] [ðə; ði] ['stedi] ['tʃʌgɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['veri] [pleɪn] ,

”	Pretty	soon	,	through	the	steady	chugging	I	could	hear	a	voice	say	very	plain	,
”	漂亮的	很快	,	通过	这	稳定的	猛灌	我	可以	听到	一个	嗓音	说	非常	清楚的	,

“很快，透过持续不断的隆隆声，我听到一个声音非常清晰地说：”

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

“	I'm	glad	it	doesn't	have	to	be	me	to	tell	her	.
“	我是	高兴的	它	不	有	到	是	我	到	告诉	她	.

“我很高兴不用由我来告诉她。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	couldn't	make	them	out	because	it	was	getting	too	dark	,	but	it
"	我们	不能	制作	他们	出去	因为	它	曾是	获得	也	黑暗的	,	但	它

[wʌz; wəz] [dʒeɪk] ['hoʊldən] ,

was	Jake	Holden	,
曾是	杰克	霍尔顿	,

“因为天色太暗，我们看不清他们，但那是杰克·霍尔顿。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɔːl] [raɪt] .

the	fisherman	,	all	right	.
这	渔夫	,	全部	正确的	.

没错，就是那个渔夫。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['tʃʌgɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ,

Pretty	soon	the	engine	began	chugging	double	,	sort	of	,
漂亮的	很快	这	引擎	开始	猛灌	双倍的	,	种类	的	,

很快，引擎就开始发出双倍的突突声，差不多是这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] ,

and	I	knew	they	were	going	around	the	corner	into	Bridgeboro	River	,
和	我	知道	他们	是	去	大约	这	角落	进入	布里奇伯勒	河	,

我知道他们正绕过拐角进入布里奇伯勒河。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stiːp] [ʃɔːr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ekoʊ] .

because	there's	a	steep	shore	there	,	and	it	made	an	echo	.
因为	有	一个	陡	支撑	那里	,	和	它	制成	一个	回声	.

因为那里岸边很陡，所以产生了回声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [nɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	a	chump	not	to	realize	what	they	were	talking	about	,
我	曾是	一个	嘚	不是	到	意识到	什么	他们	是	说	关于	,

我真是个笨蛋，竟然没意识到他们在说什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [t'ʃʌgd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ]

but	they	had	chugged	around	into	Bridgeboro	River	and	were	heading
但	他们	有	猛灌	大约	进入	布里奇伯勒	河	和	是	标题

[ˌʌp'striːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː] [maɪ] [θɪk] [hed] .

upstream	before	it	popped	into	my	thick	head	.
上游	前	它	爆裂	进入	我的	厚的	头	.

但就在我这迟钝的脑袋里突然冒出这个主意之前，他们已经驶入了布里奇伯勒河，正逆流而上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [sed] ,

And	even	then	it	was	on	account	of	something	else	they	said	,
和	甚至	然后	它	曾是	在	帐户	的	某物	别的	他们	说	,

即使那样，他们也是因为其他原因才这么说的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [gruː] ['feɪntər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

as	the	chugging	grew	fainter	all	the	time	.
作为	这	猛灌	生长	较暗	全部	这	时间	.

随着咕噜声越来越微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

It	seemed	as	if	I	heard	it	while	I	was	dreaming	,	as	you	might	say	.
它	似乎	作为	如果	我	听到	它	尽管	我	曾是	做梦	,	作为	你	可能	说	.

就好像我在做梦时听到的一样。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [fɑːr] [ˌʌp'striːm] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [klɪr] ,

I	knew	they	were	pretty	far	upstream	by	now	,	but	the	voice	was	awful	clear	,
我	知道	他们	是	漂亮的	远的	上游	经过	现在	,	但	这	嗓音	曾是	可怕	清除	,

我知道他们现在应该已经游到很远的上游了，但是他们的声音非常清晰。

[laɪk] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

like	voices	always	sound	across	the	water	,	especially	in	the	night	.
喜欢	声音	总是	声音	穿过	这	水	,	尤其	在	这	夜晚	.

就像人声总是在水面上回荡，尤其是在夜晚。

“ [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

“	He	was	a	nice	little	fellow	,	”	that's	what	it	said	,
”	他	曾是	一个	好的	小的	同伴	,	”	那就是	什么	它	说	,

“他是个很不错的小家伙，”上面是这么说的。

“ [bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

“	but	he	had	a	right	to	keep	out	of	that	place	.
”	但	他	有	一个	正确的	到	保持	出去	的	那	地方	.

但他有权不去那个地方。

” [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [nuː] .

”	Then	,	all	of	a	sudden	,	I	knew	.
”	然后	,	全部	的	一个	突然	,	我	知道	.

“然后，突然间，我明白了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

They	were	talking	about	me	.
他们	是	说	关于	我	.

他们在议论我。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [kriːk] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .

They	must	have	been	up	that	creek	fishing	and	found	that	note	of	mine	.
他们	必须	有	到过	向上	那	溪	钓鱼	和	成立	那	笔记	的	矿	.

他们一定是去那条小溪边钓鱼，然后发现了我的那张纸条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

And	they	were	going	to	tell	my	people	as	soon	as	they	got	home	.
和	他们	是	去	到	告诉	我的	人们	作为	很快	作为	他们	得到	家	.

他们一回家就会告诉我的家人。

“ ['hɑːlər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] !

“	Holler	to	them	,	fellows	!
”	抱怨	到	他们	,	伙伴们	!

“伙计们，向他们喊话！”

” [aɪ] [sed] ; “ [kwɪk] — [ɔːl] [tə'geðər] .

”	I	said	;	“	quick	—	all	together	.
”	我	说	;	“	快的	—	全部	一起	.

我说：“快——一起。”

” [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

”	I	guess	the	fellows	must	have	thought	I	was	crazy	,
”	我	猜测	这	伙伴们	必须	有	想法	我	曾是	疯狂的	,

“我猜那些家伙肯定觉得我疯了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɔləd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

but	they	hollered	for	all	they	were	worth	.
但	他们	大声喊叫	为了	全部	他们	是	值得	.

但他们却拼尽全力地大声叫喊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

But	it	was	no	use	,	for	nobody	answered	.
但	它	曾是	不	使用	,	为了	无人	回答	.

但这一切都无济于事，因为没有人应答。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ['eniweɪ] ,

I	guess	the	wind	must	have	been	blowing	our	way	or	something	—	anyway	,
我	猜测	这	风	必须	有	到过	吹	我们的	方式	或者	某物	—	反正	,

[ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	didn't	pay	any	attention	.
他们	没有	支付	任何	注意力	.

我猜想当时风一定是朝我们这边吹的——总之，他们根本没在意。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .

Then	pretty	soon	I	couldn't	hear	the	chugging	any	more	at	all	.
然后	漂亮的	很快	我	不能	听到	这	猛灌	任何	更多的	在	全部	.

很快我就完全听不到发动机的轰鸣声了。

[oʊ] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [bæd] .

Oh	,	jiminies	,	but	I	felt	bad	.
哦	,	-	,	但	我	毛毡	坏的	.

哎呀，真让人难过。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] [aɪ]

Maybe	you	think	that	as	long	as	I	escaped	and	would	get	home	all	right	I
或许	你	思考	那	作为	长的	作为	我	逃脱	和	会	得到	家	全部	正确的	我

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

ought	to	be	satisfied	.
应该	到	是	使满意	.

也许你认为，只要我逃脱了，平安回家了，我就应该感到满足了。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .

But	that's	because	you	don't	know	anything	about	my	mother	.
但	那就是	因为	你	不	知道	任何事物	关于	我的	母亲	.

那是因为你对我母亲一无所知。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]

When	my	brother	died	I	saw	how	she	acted	and	the	doctor	said	she	had	to
什么时候	我的	兄弟	死亡	我	锯	如何	她	行动	和	这	医生	说	她	有	到

[steɪ] [ɪn] [bed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [nɑːt] [dʒʌst] [raɪt] .

stay	in	bed	two	or	three	days	on	account	of	her	heart	being	not	just	right	.
停留	在	床	二	或者	三	天	在	帐户	的	她	心	存在	不是	只是	正确的	.

我哥哥去世时，我看到了她的反应，医生说她因为心脏不太好，必须卧床休息两三天。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] , [aɪ] [ges] .

Maybe	he	thought	it	would	stop	,	I	guess	.
或许	他	想法	它	会	停止	,	我	猜测	.

我猜他可能以为这一切会停止。

[ænd; ənd] , [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [bæd] [nuːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

And	,	gee	,	I	didn't	want	her	to	hear	any	bad	news	,	even	if	it	wasn't	true	.
和	,	哎呀	,	我	没有	想	她	到	听到	任何	坏的	消息	,	甚至	如果	它	不是	真的	.

哎呀，我不想让她听到任何坏消息，即使那不是真的。

- [kɔːz] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiːd] [ækt] — [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .

'	Cause	I	knew	just	how	she'd	act	—	I	could	just	see	her	,	sort	of	.
-	原因	我	知道	只是	如何	棚	行为	—	我	可以	只是	看	她	,	种类	的	.

因为我知道她会怎么做——我仿佛能看到她的样子。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [dʒeɪk]

I	guess	I	was	kind	of	thinking	about	it	and	how	it	would	be	when	Jake
我	猜测	我	曾是	种类	的	思维	关于	它	和	如何	它	会	是	什么时候	杰克

['hoʊldən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Holden	went	to	the	house	,
霍尔顿	去	到	这	房子	,

我当时大概在想，杰克·霍尔顿去那栋房子会是什么样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['aʊərz] , ['meɪbi] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and **how** **she'd** **have** **to** **wait** **five** **or** **six** **hours** **,** **maybe** **till** **morning** **,**
和 如何 棚 有 到 等待 五 或者 六 小时 , 或许 直到 早晨 ,

她可能要等五六个小时，甚至等到早上。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [wɪl] ['dɔ:sən] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl] [seɪ] ,
before **she** **saw** **me** **,** **when** **all** **of** **a** **sudden** **I** **heard** **Will** **Dawson** **of** **my** **patrol** **say** **,**
前 她 锯 我 , 什么时候 全部 的 一个 突然 我 听到 将要 道森 的 我的 巡逻 说 ,

在她看到我之前，我突然听到巡逻队的威尔·道森说：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bleɪki] ? ” — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['bleɪki] .
“ **What's** **the** **matter** **,** **Blakey** **?** **”** **—** **he** **always** **calls** **me** **Blakey** **.**
“ 是什么 这 事情 , 布莱基 ? ” — 他 总是 呼叫 我 布莱基 .

“怎么了，布莱基？”——他总是叫我布莱基。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [spi:k] — [ɪg'zæktli] .
But **I** **didn't** **pay** **any** **attention** **to** **him** **,** **because** **I** **couldn't** **speak** **—** **exactly** **.**
但 我 没有 支付 任何 注意力 到 他 , 因为 我 不能 说话 — 确切地 .

但我没理会他，因为我不会说话——确切地说。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] ,
I **didn't** **seem** **to** **see** **any** **of** **the** **troop** **,** **I** **only** **just** **saw** **my** **mother** **standing** **,**
我 没有 似乎 到 看 任何 的 这 部队 , 我 仅有的 只是 锯 我的 母亲 常设 ,

我好像没看到任何士兵，只看到我母亲站在那里。

['meɪbi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'stedi] [laɪk] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪk]['hoʊldən] .
maybe **kind** **of** **unsteady** **like** **,** **and** **listening** **to** **Jake** **Holden** **.**
或许 种类 的 不稳定 喜欢 , 和 聆听 到 杰克 霍尔顿 .

可能有点像不太稳定的样子，听着杰克·霍尔顿的歌。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['rævənz][wɜ:r; wər][ɔ:l]
Then **all** **of** **a** **sudden** **I** **walked** **straight** **over** **to** **where** **the** **Ravens** **were** **all**
然后 全部 的 一个 突然 我 步行 直的 超过 到 在哪里 这 渡鸦 是 全部
['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] .
sitting **on** **the** **cabin** **roof** **.**
坐着 在 这 舱 屋顶 .

然后我突然径直走到渡鸦们都栖息在小屋屋顶的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] ['wɪgli] [wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] .
And **I** **spoke** **to** **Wigley** **Wig** **-** **wag** **Weigand** **.**
和 我 辐 到 威格利 假发 - 摇摆 魏根德 .

我和威格利·威格瓦格·魏根德谈过话。

[aɪ] [sed] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [aɪ] [sed] , “ [wɪg] ,
I **said** **—** **this** **is** **just** **what** **I** **said** **—** **I** **said** **,** **“** **Wig** **,**
我 说 — 这 是 只是 什么 我 说 — 我 说 , “ 假发 ,

我说——我就是这么说的——我说，“假发，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [rælf; reɪf] [wɔ:rnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sɪgnələr] [ɪn][ðə; ði] [tru:p]
I **always** **claimed** **Ralph** **Warner** **was** **the** **best** **signaller** **in** **the** **troop**
我 总是 声称 拉尔夫 华纳 曾是 这 最好的 信号员 在 这 部队

我一直认为拉尔夫·华纳是部队里最好的信号兵。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [bædʒ] .
and **maybe** **you'll** **remember** **I** **was** **mad** **when** **you** **got** **the** **badge** **.**
和 或许 你会 记住 我 曾是 疯狂的 什么时候 你 得到 这 徽章 .

也许你还记得，你拿到徽章的时候我有多生气。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['dʒeləs] ,
But **now** **I** **ain't** **mad** **,** **and** **I** **ain't** **jealous** **,**
但 现在 我 不是 疯狂的 , 和 我 不是 嫉妒的 ,

但我现在既不生气，也不嫉妒了。

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðoʊz] [men] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪm] [ded] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] .

only	**I**	**don't**	**want**	**those**	**men**	**to**	**go**	**and**	**tell**	**my**	**mother**	**I'm**	**dead**	**—**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**.**
仅有的	我	不	想	那些	男人	到	去	和	告诉	我的	母亲	我是	死的	—	我	—	我	不	.

我只是不想让那些人去告诉我妈妈我已经死了——我——我不想。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] —

I	**forgot**	**to**	**take**	**the**	**note**	**away**	**and**	**they're**	**going**	**to**	**tell**	**her**	**and**	**she**	**—**
我	忘了	到	拿	这	笔记	离开	和	它们是	去	到	告诉	她	和	她	—

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['iznt] ['veri] [strɔ:ŋ] [laɪk] .

she	**has**	**—**	**her**	**heart**	**isn't**	**very**	**strong**	**like**	**.**
她	有	—	她	心	不是	非常	强的	喜欢	.

我忘了把纸条拿走，他们会告诉她的，而她——她——她的心脏不太强壮。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] — [its] [ju:; jʊ] .

There's	**only**	**one**	**fellow**	**in**	**the**	**troop**	**can**	**do**	**it**	**—**	**it's**	**you**	**.**
有	仅有的	一	同伴	在	这	部队	能	做	它	—	它是	你	.

部队里只有一个人能做到——那就是你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

You	**can**	**do**	**it**	**.**
你	能	做	它	.

你可以做到。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] .

You	**can**	**do**	**anything**	**,**	**signalling**	**.**
你	能	做	任何事物	,	信号传导	.

你可以做任何事，发出信号。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .

I've	**got**	**to**	**admit**	**it**	**now**	**,**	**when**	**I**	**need**	**you**	**.**
我已经	得到	到	承认	它	现在	,	什么时候	我	需要	你	.

我现在不得不承认，当我需要你的时候。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['sɪgnəl] , [kwɪk] .

You're	**a**	**Raven**	**,**	**but**	**I**	**want**	**you**	**to**	**signal**	**,**	**quick**	**.**
你是	一个	乌鸦	,	但	我	想	你	到	信号	,	快的	.

你是渡鸦，但我希望你迅速发出信号。

[ðeɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taʊn] .

They'll	**see**	**it**	**in**	**town**	**.**
他们会	看	它	在	镇	.

他们会在城里看到它。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

You're	**the**	**only**	**fellow**	**can**	**do**	**it**	**—**	**you**	**are**	**.**
你是	这	仅有的	同伴	能	做	它	—	你	是	.

只有你能做到——你就是。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**got**	**to**	**admit**	**it**	**.**
我	得到	到	承认	它	.

我不得不承认这一点。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .

"	**He**	**didn't**	**say**	**much**	**because**	**he**	**isn't**	**much**	**on**	**talking**	**.**
"	他	没有	说	很多	因为	他	不是	很多	在	说	.

“他没怎么说话，因为他本来就不爱说话。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hændbʊk] .

He's	**always**	**studying**	**the**	**Handbook**	**.**
他是	总是	学习	这	手册	.

他总是研读手册。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	jumped	down	and	he	just	said	,	“	I'll	fix	it	.
但	他	跳了起来	向下	和	他	只是	说	,	“	患病的使固定		它	.

但他跳下来，只说：“我会修好的。”

” [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

”	And	I	knew	he	would	.
”	和	我	知道	他	会	.

“我知道他会的。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [læst] ['letər]

THE	LAST	LETTER
这	最后的	信

最后一封信

[ðen] ['elmər] ['sɔːjər] (['hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n]) [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Elmer	Sawyer	(	he's	a	Raven	)	came	up	to	me	and	said	,	“	He'll	do	it	,
然后	埃尔默	索耶	(	他是	一个	乌鸦	)	来了	向上	到	我	和	说	,	“	地狱	做	它	,

然后埃尔默·索耶（他是渡鸦队的）走过来对我说：“他会做到的，

[rɔi] ; [dəunt] ['wɜːri] .

Roy	;	don't	worry	.
罗伊	;	不	担心	.

罗伊，别担心。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

And	they'll	get	it	too	,
和	他们会	得到	它	也	,

他们也会得到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [ɪz] [aʊt] [ðiːz] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [daʊn]

because	everybody	in	town	is	out	these	nights	looking	at	the	searchlights	down
因为	大家	在	镇	是	出去	这些	夜晚	寻找	在	这	探照灯	向下

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

因为这些天晚上镇上所有人都出来看哈德逊河上的探照灯。

” [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['lʌki] [θɪŋ] .

”	That	was	one	lucky	thing	.
”	那	曾是	一	幸运的	事物	.

“那真是一件幸运的事。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kruːzəz] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

A	lot	of	cruisers	and	torpedo	boats	were	down	in	the	harbor	and	up	the
一个	很多	的	巡洋舰	和	鱼雷	船	是	向下	在	这	港口	和	向上	这

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	,

港口和哈德逊河上有很多巡洋舰和鱼雷艇。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] ['iːv(ə)n][ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

and	we	could	see	their	searchlights	even	in	Bridgeboro	.
和	我们	可以	看	他们的	探照灯	甚至	在	布里奇伯勒	.

甚至在布里奇伯勒我们都能看到他们的探照灯。

[wɪg] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
Wig looked all around the cabin as if he was hunting for something and
假发 看起来 全部 大约 这 舱 作为 如果 他 曾是 打猎 为了 某物 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

维格环顾四周，似乎在寻找什么东西，然后说道：

“ [noʊ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ No searchlight , I suppose .
“ 不 探照灯 , 我 认为 .

“看来没有探照灯了。”

” [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] ,
” If we had only had a searchlight it would have been easy ,
” 如果 我们 有 仅有的 有 一个 探照灯 它 会 有 到过 简单的 ,

“如果我们当时有探照灯就好了，那就容易多了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ɑːn] [bɔːrd] .
but there wasn't any on board .
但 那里 不是 任何 在 木板 .

但船上并没有。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ˈhiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
“ Don't you care , ” Pee - wee said to me , “ he'll think of a way .
“ 不 你 关心 , ” 撒尿 - 哇 说 到 我 , “ 地狱 思考 的 一个 方式 .

“你不在乎吗？”皮威对我说，“他会想办法的。”

” [oʊ] , [ˈdʒɪməni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wɪg] .
” Oh , jiminy , but he was proud of Wig .
” 哦 , 吉米尼 , 但 他 曾是 自豪的 的 假发 .

“哦，我的天哪，但他为维格感到骄傲。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪg] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˌaɪ ˈtiː]
I could see that Wig was thinking and for just a few seconds it
我 可以 看 那 假发 曾是 思维 和 为了 只是 一个 很少 秒 它
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
seemed as if he couldn't make up his mind what to do .
似乎 作为 如果 他 不能 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

我看得出维格在思考，有那么几秒钟，他似乎还没决定该怎么做。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [smʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Can you smudge it ?
“ 能 你 弄脏 它 ?

你能把它抹掉吗?

” [ˈkɑːni] [ˈbenɪt] [æskt] .
” Connie Bennett asked .
” 康妮 贝内特 问 .

康妮·贝内特问道。

“ [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkuʃənz] ,
“ Guess so , ” he said , “ you fellows rip open the ends of these cushions ,
“ 猜测 所以 , ” 他 说 , “ 你 伙伴们 撕裂 打开 这 结束 的 这些 靠垫 ,

“看来是这样，”他说，“你们这些家伙把这些垫子的两端都撕开了。”

[bʌt; bət][dəunt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [get][ðə; ði][stoʊv] [klɪrd] [aʊt] ;
but don't tear the covering any , and somebody get the stove cleared out ;
但 不 撕 这 覆盖 任何 , 和 某人 得到 这 火炉 已清除 出去 ;

但不要撕破盖子，并且要有人把炉子清理干净；

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dæmpər][ɪn][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [bɪldʒ] ['ʌndər][ðə; ði]

see	if	there's	a	damper	in	the	pipe	,	and	see	if	there's	any	bilge	under	the
看	如果	有	一个	阻尼器	在	这	管道	,	和	看	如果	有	任何	舱底	在下面	这

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

检查管道中是否有阻尼器，并检查地板下是否有积水。

['itl] [teɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃʌg] [ʌp][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

It'll	take	those	fellows	about	twenty	minutes	to	chug	up	to	Bridgeboro	.
它将	拿	那些	伙伴们	关于	二十	分钟	到	突突	向上	到	布里奇伯勒	.

他们大概需要二十分钟才能骑车到达布里奇伯勒。

" [wel] , [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , [elks] , ['sɪlvər]

"	Well	,	in	two	seconds	he	had	us	all	flying	every	which	way	,	Elks	,	Silver
"	出色地	,	在	二	秒	他	有	我们	全部	飞行	每一个	哪个	方式	,	麋鹿	,	银

[fɔksiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

Foxes	and	all	.
狐狸	和	全部	.

“好吧，短短两秒钟，他就把我们所有人都吓得四处乱飞，麋鹿帮、银狐帮等等都是如此。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ,

We	didn't	have	to	open	more	than	one	of	the	seat	cushions	and	,
我们	没有	有	到	打开	更多的	比	一	的	这	座位	靠垫	和	,

我们只需要打开一个座椅垫，

['lʌki] [θɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] .

lucky	thing	,	we	found	it	full	of	excelsior	.
幸运的	事物	,	我们	成立	它	满的	的	精益求精	.

真幸运，我们发现里面装满了刨花。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [smʌdʒ] .

That	makes	a	good	smudge	.
那	制作	一个	好的	弄脏	.

这样就能做出不错的污渍。

“ ['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪg] [sed] .

“	Only	you've	got	to	treat	it	,	"	Wig	said	.
“	仅有的	你已经	得到	到	对待	它	,	"	假发	说	.

“只有你得治疗它，”维格说。

“ [triːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Treat	it	!
“	对待	它	!

“治疗它！”

" [aɪ] [sed] ; “ [aɪl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [iːt] ,

"	I	said	;	“	I'll	treat	it	to	all	the	ice	cream	it	can	eat	,
"	我	说	;	“	患病的	对待	它	到	全部	这	冰	奶油	它	能	吃	,

我说：“我会请它吃遍所有冰淇淋。”

[ɪf] ['itl] ['oʊnli][help][juː; jʊ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

if	it'll	only	help	you	to	send	the	message	.
如果	它将	仅有的	帮助	你	到	发送	这	信息	.

如果这样做对你发送信息有帮助的话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [naʊ] .

"	I	was	feeling	good	now	.
"	我	曾是	感觉	好的	现在	.

“我现在感觉很好。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪldʒ] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['soʊbər] [laɪk] ,

“	Take	it	down	in	the	bilge	and	treat	it	,	”	he	said	,	very	sober	like	,
“	拿	它	向下	在	这	舱底	和	对待	它	,	”	他	说	,	非常	清醒	喜欢	,

“把它拖到船舱底部处理一下，”他语气非常严肃地说。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] .

to	one	of	his	patrol	.
到	一	的	他的	巡逻	.

对他的巡逻队员之一。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spend] [ə; eɪ] [sent] , ” [aɪ] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	let	it	spend	a	cent	,	”	I	called	after	him	.
“	不	让	它	花费	一个	中心	,	”	我	称为	后	他	.

“一分钱都别花！”我冲着他的背影喊道。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rævənz] [help] [hɪm; ɪm]

But	I	didn't	go	because	I	could	see	he	would	rather	have	Ravens	help	him
但	我	没有	去	因为	我	可以	看	他	会	相当	有	渡鸦	帮助	他

.

:

.

但我没去，因为我看得出来他更希望乌鸦队能帮他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	can't	blame	him	for	that	.
你	不能	责备	他	为了	那	.

你不能因此责怪他。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	about	half	a	minute	they	came	upstairs	and	they	had	a	lot	of	the
在	关于	一半	一个	分钟	他们	来了	楼上	和	他们	有	一个	很多	的	这

[ɪk'selsɪr] [ɔːl] [dæmp] ,

excelsior	all	damp	,
精益求精	全部	潮湿	,

大约半分钟后，他们上楼了，发现很多刨花都湿透了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wet] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

but	not	exactly	wet	,	and	I	don't	know	how	they	got	it	that	way	,
但	不是	确切地	湿的	,	和	我	不	知道	如何	他们	得到	它	那	方式	,

但并不完全湿透，我也不知道他们是怎么弄成那样的。

[ɪk'sept] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪldʒ] ['wɔːtər] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

except	I	know	there	was	bilge	water	down	under	the	flooring	.
除了	我	知道	那里	曾是	舱底	水	向下	在下面	这	地板	.

但我知道地板下面有舱底水。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['krækər] - [dʒæks] [ɑːn] ['sɪgnəlɪŋ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They're	a	lot	of	cracker	-	jacks	on	signalling	,	I'll	say	that	much	for	them	.
它们是	一个	很多	的	饼干	-	杰克	在	信号传导	,	患病的	说	那	很多	为了	他们	.

他们在信号传递方面确实很厉害，这一点我必须承认。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp]

There	was	a	stove	in	the	main	cabin	with	a	stovepipe	going	straight	up
那里	曾是	一个	火炉	在	这	主要的	舱	和	一个	烟囱管	去	直的	向上

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [stæk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæmpər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

through	the	roof	like	a	smoke	stack	and	there	was	a	damper	in	it	right
通过	这	屋顶	喜欢	一个	抽烟	堆	和	那里	曾是	一个	阻尼器	在	它	正确的

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

near	the	stove	.
靠近	这	火炉	.

主舱里有一个炉子，烟囱像烟囱一样直通屋顶，炉子附近还有一个挡板。

“ [get] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [koʊd] , ” ['sʌmbɑːdi] [sed] ,

“	Get	a	handbook	or	a	pocket	code	,	”	somebody	said	,
”	得到	一个	手册	或者	一个	口袋	代码	,	”	某人	说	,

“弄本手册或者口袋密码本吧，”有人说道。

“ [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪnz] [raɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] . ”

“	so	he'll	have	the	signs	right	near	him	.	”
”	所以	地狱	有	这	标志	正确的	靠近	他	.	”

“这样他就能把指示牌放在身边了。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [saɪnz] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

“	He	doesn't	need	any	signs	,	”	Pee	-	wee	shouted	,	disgusted	like	.
”	他	不	需要	任何	标志	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,	厌恶	喜欢	.

“他不需要任何标志，”皮威厌恶地喊道。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪg] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] ,

Well	,	this	is	the	way	Wig	did	it	,	and	after	he	got	started	,
出色地	,	这	是	这	方式	假发	做过	它	,	和	后	他	得到	开始	,

嗯，这就是维格的做法，在他开始之后，

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

most	of	us	went	up	on	the	roof	to	see	if	we	could	read	it	.
最多	的	我们	去	向上	在	这	屋顶	到	看	如果	我们	可以	读	它	.

我们大多数人都爬到屋顶上去，看看能不能读懂它。

[bʌt; bət] [ðæts] ['maɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [wen] [jʊə(r)] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that's	mighty	hard	to	do	when	you're	right	underneath	it	.
但	那就是	强大的	难的	到	做	什么时候	你是	正确的	下	它	.

但当你身处其下方时，这很难做到。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæmp] [ɪk'selsɪr] ([ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

By	the	time	the	fellows	came	upstairs	with	the	damp	excelsior	(	that's	what	they	call
经过	这	时间	这	伙伴们	来了	楼上	和	这	潮湿	精益求精	(	那就是	什么	他们	称呼

[ðə; ði] [smʌdʒ])

the	smudge	)
这	弄脏	)

当那帮家伙拿着潮湿的木屑（他们管那块污渍叫木屑）上楼时

[wɪg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

Wig	had	a	good	fire	started	in	the	stove	.
假发	有	一个	好的	火	开始	在	这	火炉	.

维格在炉子里生起了一堆好火。

“ [leɪ] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	Lay	that	stuff	down	here	,	”	he	said	;	then	he	said	to	me	,
”	莱	那	东西	向下	这里	,	”	他	说	;	然后	他	说	到	我	,

“把那些东西放在这儿，”他说；然后他对我说，

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	What	do	you	want	to	say	?	”
”	什么	做	你	想	到	说	?	”

你想说什么？

“ [dʒʌst] [seɪ] [aɪm] [seɪf] , [wɪg] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Just	say	I'm	safe	,	Wig	,	”	I	told	him	.
”	只是	说	我是	安全的	,	假发	,	”	我	讲述	他	.

“你就说我安全了，维格，”我告诉他。

“ [seɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] .

“	Say	for	them	not	to	pay	any	attention	to	what	they	hear	.
”	说	为了	他们	不是	到	支付	任何	注意力	到	什么	他们	听到	.

“告诉他们不要理会他们听到的任何话。”

" [aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ,

"	I	only	waited	long	enough	for	him	to	get	started	,
"	我	仅有的	等待	长的	足够的	为了	他	到	得到	开始	,

我只等了他开始就行了，

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

just	so	as	to	see	how	he	did	it	,
只是	所以	作为	到	看	如何	他	做过	它	,

只是想看看他是怎么做到的，

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [smoʊk] ['kɑːləm] .

then	I	went	up	on	the	roof	and	watched	the	long	black	smoke	column	.
然后	我	去	向上	在	这	屋顶	和	观看	这	长的	黑色的	抽烟	柱子	.

然后我爬上屋顶，看到了长长的黑色烟柱。

['kræki] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Cracky	,	I	was	glad	it	was	moonlight	,	that's	one	sure	thing	.
裂纹	,	我	曾是	高兴的	它	曾是	月光	,	那就是	一	当然	事物	.

克拉基，我很高兴当时是月光下，这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [stʌft] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]

As	soon	as	he	had	a	good	fire	started	he	stuffed	some	of	the	damp
作为	很快	作为	他	有	一个	好的	火	开始	他	填充	一些	的	这	潮湿

[ɪk'selsɪr] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

excelsior	in	and	shut	the	door	,
精益求精	在	和	关闭	这	门	,

他生起火后，往炉膛里塞了一些潮湿的刨花，然后关上了门。

[ænd; ənd][toʊld] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] (['hiːz][ðer; ðər][pə'troʊl] ['liːdər]) [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ræg]['oʊvər][ðə; ði]

and	told	Artie	Van	Arlen	(	he's	their	patrol	leader	)	to	hold	a	rag	over	the
和	讲述	阿蒂	范	阿伦	(	他是	他们的	巡逻	领导者	)	到	抓住	一个	抹布	超过	这

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

crack	in	the	door	,
裂缝	在	这	门	,

然后告诉巡逻队长阿蒂·范·阿伦用破布堵住门缝，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] ,

because	the	black	smoke	was	pouring	out	that	way	,
因为	这	黑色的	抽烟	曾是	浇注	出去	那	方式	,

因为黑烟是从那边涌出来的，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dæmpər][ɪn][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ʃʌt] .

especially	because	the	damper	in	the	pipe	was	shut	.
尤其	因为	这	阻尼器	在	这	管道	曾是	关闭	.

尤其是因为管道中的风门是关闭的。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

I	didn't	stay	there	long	,
我	没有	停留	那里	长的	,

我没在那里待多久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ɑːti] [baɪnd][ə; eɪ]

because	the	smoke	was	too	thick	for	me	and	when	I	saw	Artie	bind	a
因为	这	抽烟	曾是	也	厚的	为了	我	和	什么时候	我	锯	阿蒂	绑定	一个

[wet] [ræg]['oʊvər] [wɪgz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

wet	rag	over	Wig's	eyes	and	mouth	,
湿的	抹布	超过	假发	眼睛	和	嘴	,

因为烟雾太浓，我感觉很不舒服，而且我看到阿蒂用一块湿布捂住了维格的眼睛和嘴巴。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [bæd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

I	knew	then	it	was	going	to	be	mighty	bad	in	that	little	cabin	.
我	知道	然后	它	曾是	去	到	是	强大的	坏的	在	那	小的	舱	.

我当时就知道，那间小木屋里的情况会非常糟糕。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['redi] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ; “ ['betər] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]

“	Have	another	ready	,	”	I	heard	him	say	;	“	better	have	three	or	four	of
”	有	其他	准备好	,	”	我	听到	他	说	;	“	更好的	有	三	或者	四	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“再准备一个，”我听到他说；“最好准备三四个。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæmpər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen]

”	Then	he	put	his	hand	on	the	damper	in	the	pipe	and	turned	it	and	then
”	然后	他	放	他的	手	在	这	阻尼器	在	这	管道	和	转向	它	和	然后

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] .

the	smoke	in	the	cabin	wasn't	so	bad	.
这	抽烟	在	这	舱	不是	所以	坏的	.

“然后他把手放在烟囱上的挡板上，转动了一下，之后船舱里的烟雾就没那么严重了。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [let] ['lɪt(ə)l]

He	just	turned	it	around	quick	and	kept	turning	it	around	and	that	let	little
他	只是	转向	它	大约	快的	和	保留	转弯	它	大约	和	那	让	小的

[pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [θruː] ,

puffs	of	smoke	through	,
泡芙	的	抽烟	通过	,

他迅速地把它翻转过来，不停地翻转，这样就冒出了缕缕青烟。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [hə'rɑː] !

and	I	heard	the	fellows	up	on	the	roof	shouting	,	“	Hurrah	!
和	我	听到	这	伙伴们	向上	在	这	屋顶	喊叫	,	“	欢呼	!

我听到屋顶上的伙计们喊道：“万岁！”

” [soʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

”	so	I	knew	it	was	working	all	right	.
”	所以	我	知道	它	曾是	在职的	全部	正确的	.

所以我知道它运行正常。

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	sent	up	a	lot	of	little	puffs	like	that	,	just	so	as	to	draw	attention	,
他	发送	向上	一个	很多	的	小的	泡芙	喜欢	那	,	只是	所以	作为	到	画	注意力	,

他像这样扬起很多小烟，只是为了吸引注意力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [gɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	he	kept	doing	it	so	long	I	got	impatient	.
和	他	保留	正在做	它	所以	长的	我	得到	不耐烦	.

他一直这样做，我都等不及了。

“ [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪsnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [laɪk]

“	No	use	talking	till	you	know	somebody's	listening	,	”	he	said	,	kind	of	pleasant	like
“	不	使用	说	直到	你	知道	某人的	聆听	,	”	他	说	,	种类	的	令人愉快的	喜欢

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“除非你知道有人在听，否则说话是没用的，”他用一种和蔼可亲的语气对我说。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	guess	maybe	he	never	liked	me	very	much	,
我	猜测	或许	他	绝不	喜欢	我	非常	很多	,

我猜他可能从来就不太喜欢我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [bædʒ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər][pə'troʊl] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ['hiːz]

because	I	didn't	want	that	badge	to	get	into	their	patrol	,	and	anyway	he's
因为	我	没有	想	那	徽章	到	得到	进入	他们的	巡逻	,	和	反正	他是

[kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] ,

kind	of	sober	,
种类	的	清醒	,

因为我不想让那枚警徽落入他们的巡逻队，而且他现在也挺清醒的。

[sɔːrt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] .

sort	of	,	and	maybe	he	thought	I	had	too	much	nonsense	.
种类	的	,	和	或许	他	想法	我	有	也	很多	废话	.

算是吧，也许他觉得我说的太多废话了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	,	oh	,	boy	,	I	was	strong	for	him	now	.
但	,	哦	,	男生	,	我	曾是	强的	为了	他	现在	.

但是，哦，天哪，我现在为了他变得坚强起来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf]

And	I	could	see	how	he	began	to	cough
和	我	可以	看	如何	他	开始	到	咳嗽

我看到他开始咳嗽。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

and	I	was	worried	.
和	我	曾是	担心	.

我当时很担心。

[ðen] [hiː; hi] [grəupt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmpər] ,

Then	he	groped	around	to	get	hold	of	the	damper	,
然后	他	摸索	大约	到	得到	抓住	的	这	阻尼器	,

然后他摸索着找到了阻尼器。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪkər]

for	he	was	blindfolded	and	the	smoke	in	there	was	getting	thicker
为了	他	曾是	蒙眼	和	这	抽烟	在	那里	曾是	获得	较厚

[ænd; ənd] ['θɪkər] .

and	thicker	.
和	较厚	.

因为他被蒙住了眼睛，而且里面的烟雾越来越浓。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] , [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Then	he	gave	it	a	quick	turn	,	then	waited	a	few	seconds	,
然后	他	给予	它	一个	快的	转动	,	然后	等待	一个	很少	秒	,

然后他快速转动了一下，然后等了几秒钟。

[ðen] [held][ˌaɪ 'tiː]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

then	held	it	lengthwise	with	the	pipe	for	about	twenty	seconds	.
然后	握住	它	纵向	和	这	管道	为了	关于	二十	秒	.

然后用管子沿长度方向按住它约二十秒钟。

[ɑːr][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

R	I	said	to	myself	.
拉	我	说	到	我	.

RI对自己说。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['dæmpər] [θriː] [taɪmz] , [iːtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Then	he	opened	the	damper	three	times	,	each	about	twenty	seconds	,
然后	他	打开	这	阻尼器	三	时代	,	每个	关于	二十	秒	,

然后他三次打开风门，每次大约持续二十秒。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	I	could	hear	the	fellows	up	on	the	roof	shouting	.
和	我	可以	听到	这	伙伴们	向上	在	这	屋顶	喊叫	.

我能听到屋顶上的人在喊叫。

“ [oʊ] !

“	O	!
”	哦	!

“哦!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊ] !

It's	a	good	O	!
它是	一个	好的	哦	!

这是一个好O!

['bʊli] [fɔːr; fər] [wɪg] ['waɪgənd] ! ”

Bully	for	Wig	Weigand	!	”
欺负	为了	假发	魏根德	!	”

真棒，Wig Weigand!

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['taʊəl] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːti] .

“	Give	me	another	towel	,	quick	,	”	he	said	to	Artie	.
”	给	我	其他	毛巾	,	快的	,	”	他	说	到	阿蒂	.

“快，再给我一条毛巾，”他对阿蒂说。

“ [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ?

“	Is	the	window	open	?
”	是	这	窗户	打开	?

窗户开着吗?

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ʌp] , [kɪd] .

You	better	go	up	,	Kid	.
你	更好的	去	向上	,	孩子	.

你最好上去，孩子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][kɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf]

”	It	was	the	first	time	he	ever	called	me	kid	and	he	had	to	cough
”	它	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	称为	我	孩子	和	他	有	到	咳嗽

[wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	said	it	.
什么时候	他	说	它	.

“这是他第一次叫我‘孩子’，说这话的时候他忍不住咳嗽了一声。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [muːv] .

But	I	just	couldn't	move	.
但	我	只是	不能	移动	.

但我就是动不了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['wɔznt] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ]

There	was	something	in	my	throat	and	my	eyes	that	wasn't	smoke	,	and	I
那里	曾是	某物	在	我的	喉	和	我的	眼睛	那	不是	抽烟	,	和	我

[sed] ,

said	,
说	,

我喉咙里和眼睛里有种东西，那不是烟，我说：

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪg] . ”

“	I	can	stand	it	if	you	can	—	Wig	.	”
”	我	能	站立	它	如果	你	能	—	假发	.	”

“如果你能忍受，我也能忍受——假发。”

“ [goʊ][ɑːn][ʌp] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːv] — [gɑːt] — [gɑːt] — [hɜːr; hər] — [ˈtɔːkɪŋ] — [naʊ] , ”

“	Go	on	up	,	kid	,	”	he	said	,	“	we've	—	got	—	got	—	her	—	talking	—	now	,	”
”	去	在	向上	,	孩子	,	”	他	说	,	“	我们已经	—	得到	—	得到	—	她	—	说	—	现在	,	”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

and	he	coughed	and	choked	.
和	他	咳嗽	和	窒息	.

“上去吧，孩子，”他说，“我们——已经——让她——开口说话了，”然后他咳嗽起来，呛住了。

“ [goʊ][ɑːn][ʌp] , [rɔi] , ” [ˈɑːti] [væn][ˈɑːrlən] [sed] .

“	Go	on	up	,	Roy	,	”	Artie	Van	Arlen	said	.
”	去	在	向上	,	罗伊	,	”	阿蒂	范	阿伦	说	.

“上去吧，罗伊，”阿蒂·范·阿伦说道。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [ˈoʊvər]

Up	on	the	roof	all	the	fellows	were	sitting	around	the	edge	with	their	legs	over
向上	在	这	屋顶	全部	这	伙伴们	是	坐着	大约	这	边缘	和	他们的	腿	超过

,

,

,

屋顶上，所有人都围坐在边缘，双腿搭在屋顶上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːləm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] .

watching	the	black	column	in	the	sky	,	and	shouting	when	they	read	the	letters	.
观看	这	黑色的	柱子	在	这	天空	,	和	喊叫	什么时候	他们	读	这	信件	.

他们望着天空中的黑色柱子，读到上面的字母时大声喊叫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]

But	I	was	thinking	about	those	fellows	down	in	that	cabin	filled	with	smoke
但	我	曾是	思维	关于	那些	伙伴们	向下	在	那	舱	已填	和	抽烟

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	how	they	were	doing	that	all	on	account	of	me	.
和	如何	他们	是	正在做	那	全部	在	帐户	的	我	.

但我当时想的是那些被困在烟雾弥漫的小屋里的家伙们，他们这样做都是因为我。

“ [ˈprɪti] [ˈsmoʊki] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Pretty	smoky	down	there	,	”	one	of	the	Elks	said	to	me	.
”	漂亮的	烟	向下	那里	,	”	一	的	这	麋鹿	说	到	我	.

“下面烟雾弥漫，”一位麋鹿会成员对我说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	said	something	,	”	I	told	him	.
”	你	说	某物	,	”	我	讲述	他	.

“你刚才说了些什么，”我告诉他。

“ [ˈhiːz] [ˈmɑːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

“	He's	marking	up	the	sky	all	right	,	if	he	can	only	stick	it	out	,
”	他是	标记	向上	这	天空	全部	正确的	,	如果	他	能	仅有的	戳	它	出去	,

“他确实在天空中留下了印记，只要他能坚持下去。”

” [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [sed] .

”	another	fellow	said	.
”	其他	同伴	说	.

“另一个人说道。”

“ [huːz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	Who's	down	there	with	him	?	”
”	谁是	向下	那里	和	他	?	”

“谁和他一起在下面？”

“ [ˈɑːti] , ” [aɪ] [sed] .

“	Artie	,	”	I	said	.
”	阿蒂	,	”	我	说	.

“阿蒂，”我说。

“ [ðeɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['westi] ['mɑːrtn] [sed] ; “ [its] ['iziə] [fɔːr; fər] ['ɑːti] ,
“ They'll stick it out , all right , ” Westy Martin said ; “ it's easier for Artie ,
” 他们会 戳 它 出去 , 全部 正确的 , ” 韦斯蒂 马丁 说 ; ” 它是 更轻松 为了 阿蒂 ,

“他们会坚持下去的，没问题，”韦斯蒂·马丁说；“这对阿蒂来说更容易些，

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
he can stay near the window . ”
他 能 停留 靠近 这 窗户 . ”

他可以待在窗边。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪg] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ Bully for you , Wig , old boy !
” 欺负 为了 你 , 假发 , 老的 男生 !

“真为你高兴，维格，老伙计！”

” ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][iː][ɪn] [seɪf] [ʃɑːt] [ʌp] .
” somebody shouted , just as the E in SAFE shot up .
” 某人 喊叫 , 只是 作为 这 E 在 安全的 射击 向上 .

“就在SAFE中的E字向上飞舞的瞬间，有人喊了一声。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [rɔi] [ɪz] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn]
And I knew what it meant — it meant that the words Roy is safe had been
和 我 知道 什么 它 意思是 — 它 意思是 那 这 字 罗伊 是 安全的 有 到过
['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
printed in great big black letters across the sky .
打印 在 伟大的 大的 黑色的 信件 穿过 这 天空 .

我知道这意味着什么——这意味着“罗伊安全了”这几个字已经用巨大的黑色大字印在了天空中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
Then it came faster and faster and it seemed as if he must be
然后 它 来了 快点 和 快点 和 它 似乎 作为 如果 他 必须 是
['tɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dæmpər] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [muːvz] [hɪz; ɪz] [kiː] .
turning that damper like a telegraph operator moves his key .
转弯 那 阻尼器 喜欢 一个 电报 操作员 移动 他的 钥匙 .

然后速度越来越快，就好像他正在像电报员拨动电报键一样转动那个阻尼器一样。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [rɪ'pɔːrts] [fɔːls] , ”
“ Don't worry , ” it said , “ reports false , ”
” 不 担心 , ” 它 说 , “ 报告 错误的 , ”

“别担心，”它说，“报道不实。”

“ [rɔi] ['bleɪkli] [seɪf] , ”
“ Roy Blakeley safe , ”
” 罗伊 布莱克利 安全的 , ”

“罗伊·布莱克利安全。”

“ [rɔi] [seɪf] , ”
“ Roy safe , ”
” 罗伊 安全的 , ”

“罗伊安全了。”

“ ['bleɪkli] [ə'laɪv] .
“ Blakeley alive .
” 布莱克利 活 .

“布莱克利还活着。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] .
” He said it all kinds of different ways .
” 他 说 它 全部 种类 的 不同的 方式 .

“他用各种不同的方式表达了这一点。”

[wʌns] ['ɑːti] [keɪm] [ʌp] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Once	Artie	came	up	coughing	and	choking	and	watched	a	few	seconds
一次	阿蒂	来了	向上	咳嗽	和	窒息	和	观看	一个	很少	秒

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪnz]

to	see	if	the	wind	was	blowing	the	smoke	away	as	fast	as	the	signs
到	看	如果	这	风	曾是	吹	这	抽烟	离开	作为	快速地	作为	这	标志

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

阿蒂咳嗽着、呛着过来，观察了几秒钟，看看风是否能像打牌一样迅速地把烟吹走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

because	that	was	important	.
因为	那	曾是	重要的	.

因为那很重要。

“ [its] ['lʌki] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]

“	It's	lucky	we	have	that	wind	,	”	he	said	,	and	then	went	down	again	in	a
“	它是	幸运的	我们	有	那	风	,	”	他	说	,	和	然后	去	向下	再次	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

“幸好有这样的风，”他说，然后匆匆又跑了下去。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['sɜːrtʃlaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Pretty	soon	we	could	see	some	searchlights	far	away	and	I	guess	they	were
漂亮的	很快	我们	可以	看	一些	探照灯	远的	离开	和	我	猜测	他们	是

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

on	the	ships	.
在	这	船舶	.

很快我们就看到远处有一些探照灯，我猜它们是在船上。

[bʌt; bət] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

But	ours	was	different	and	nearer	to	Bridgeboro	,	and	people	would	be
但	我们的	曾是	不同的	和	更近	到	布里奇伯勒	,	和	人们	会	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sure	to	see	it	,
当然	到	看	它	,

但我们的那个不一样，而且离布里奇伯勒更近，人们肯定会看到它。

['oʊnli] ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːri] .

only	maybe	they	wouldn't	understand	it	and	that's	what	made	me	worry	.
仅有的	或许	他们	不会	理解	它	和	那就是	什么	制成	我	担心	.

只是他们可能不理解，这让我很担心。

[aɪm] [gʊd] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [smʌdʒ] ['signəlz] ,

I'm	good	on	reading	smudge	signals	,
我是	好的	在	阅读	弄脏	信号	,

我擅长解读模糊信号。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sent] ['meni] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hændbʊk]

even	though	I	never	sent	many	and	I	never	have	to	have	the	Handbook
甚至	尽管	我	绝不	发送	许多	和	我	绝不	有	到	有	这	手册

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [koʊd] ,

when	I	read	the	code	,
什么时候	我	读	这	代码	,

即使我从未发送过很多，而且我在阅读代码时也从来不需要手册，

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

that's	one	thing	.
那就是	一	事物	.

这是一件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

And	I	didn't	pay	much	attention	to	all	the	talking	and	yelling	,
和	我	没有	支付	很多	注意力	到	全部	这	说	和	大喊	,

我并没有太在意那些说话和叫喊声。

['oʊnli] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['smoʊki] ['kɑːləm] .

only	kept	my	eyes	up	in	the	sky	,	watching	that	long	smoky	column	.
仅有的	保留	我的	眼睛	向上	在	这	天空	,	观看	那	长的	烟	柱子	.

我始终抬头望着天空，看着那长长的烟柱。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['eni] ['sɜːrtʃlaɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

It	beat	any	searchlight	you	ever	saw	.
它	打	任何	探照灯	你	曾经	锯	.

它比你见过的任何探照灯都强。

“ [rɔi] [ə'laɪv] ” — “ [rɔi] [ə'laɪv] ” [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Roy	alive	”	—	“	Roy	alive	”	it	kept	saying	and	sometimes	“	don't	worry	.
“	罗伊	活	”	—	“	罗伊	活	”	它	保留	说	和	有时	“	不	担心	.

“罗伊还活着”——“罗伊还活着”，它不停地说，有时还会说“别担心”。

” [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst]

”	I	didn't	see	how	any	fellow	could	manage	a	smudge	and	send	it	so	fast
”	我	没有	看	如何	任何	同伴	可以	管理	一个	弄脏	和	发送	它	所以	快速地

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['speɪsɪz] .

and	keep	his	spaces	.
和	保持	他的	空间	.

“我不明白一个人怎么能把照片弄得这么脏，还能这么快地发送出去，而且还能保持空格。”

[ðə; ði][læst] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ɔːr] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

The	last	word	before	it	stopped	was	SAFE	,	or	that's	what	it	was	meant	to
这	最后的	单词	前	它	停止	曾是	安全的	,	或者	那就是	什么	它	曾是	意思是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它停止前最后一个词是“安全”，或者说，它原本应该是这个意思。

['oʊnli][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flæʃ] [fɔːr; fər][iː] ['dɪdnt] [kʌm] .

only	the	short	flash	for	E	didn't	come	.
仅有的	这	短的	闪光	为了	E	没有	来	.

只有E键的短暂闪光灯没有亮起。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [piː] - [wiː]

The	fellows	all	began	shouting	when	there	wasn't	any	more	,	and	I	heard	Pee	-	wee
这	伙伴们	全部	开始	喊叫	什么时候	那里	不是	任何	更多的	,	和	我	听到	撒尿	-	哇

[ʃaʊt] [ˌdaʊn'sterz] ,

shout	downstairs	,
喊	楼下	,

当食物用完后，伙计们都开始大喊大叫，我听到皮威在楼下喊叫。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ? ”

“	Aren't	you	going	to	put	the	name	of	the	boat	?	”
“	不是	你	去	到	放	这	姓名	的	这	船	?	”

“你不打算把船名写上去吗？”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði][skaɪ]['oʊpən] ?

“	Do	you	want	him	to	crack	the	sky	open	?
“	做	你	想	他	到	裂缝	这	天空	打开	?

你想让他把天空劈开吗?

” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

”	I	heard	a	fellow	say	,	and	they	all	laughed	.
”	我	听到	一个	同伴	说	,	和	他们	全部	笑了	.

我听到一个人这么说，大家都笑了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [læst][iː] ['dɪdnt] [kʌm]

But	I	remembered	how	that	last	E	didn't	come
但	我	记得	如何	那	最后的	E	没有	来

但我记得最后一个E没有出现。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	I	started	down	the	ladder	for	all	I	was	worth	.
和	我	开始	向下	这	梯子	为了	全部	我	曾是	值得	.

于是我开始拼尽全力往下爬。

[aɪ] ['skræmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

I	scrambled	around	the	narrow	part	of	the	deck	to	the	window	and	called	,
我	打乱	大约	这	狭窄的	部分	的	这	甲板	到	这	窗户	和	称为	,

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

but	nobody	answered	.
但	无人	回答	.

我赶紧绕过狭窄的甲板部分来到窗边喊叫，但没有人应答。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θɪk] .

The	smoke	was	coming	out	thick	.
这	抽烟	曾是	未来	出去	厚的	.

浓烟滚滚而出。

“ [wɪg] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Wig	,	”	I	said	,	“	are	you	there	?
”	假发	,	”	我	说	,	“	是	你	那里	?

“假发，”我说，“你在吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

['ɑːti] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Artie	,	where	are	you	?
阿蒂	,	在哪里	是	你	?

阿蒂，你在哪里?

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

”	I	had	to	turn	away	my	face	on	account	of	the	smoke	.
”	我	有	到	转动	离开	我的	脸	在	帐户	的	这	抽烟	.

“因为烟雾太浓，我不得不把脸转过去。”

[aɪ] [pʊld] [ɔːf] [maɪ] [skaʊt] [skɑːrf][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] ,

I	pulled	off	my	scout	scarf	and	tied	it	over	my	mouth	,
我	拉	离开	我的	侦察	围巾	和	系	它	超过	我的	嘴	,

我扯下童子军围巾，把它绑在嘴上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [maɪ] [ɪrz] [tuː] .

so	that	it	covered	my	ears	too	.
所以	那	它	涵盖	我的	耳朵	也	.

所以它也盖住了我的耳朵。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [loʊ] ,

Then	I	looked	in	and	down	low	,
然后	我	看起来	在	和	向下	低的	,

然后我往里看了一眼，低头一看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [θɪk] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] .

because	I	knew	that	the	smoke	wouldn't	be	so	thick	near	the	floor	.
因为	我	知道	那	这	抽烟	不会	是	所以	厚的	靠近	这	地面	.

因为我知道靠近地面的烟雾不会太浓。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wɪg] ['waɪgənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

And	I	saw	Wig	Weigand	lying	there	right	under	the	stove	pipe	and	his	hand
和	我	锯	假发	魏根德	说谎	那里	正确的	在下面	这	火炉	管道	和	他的	手

[wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dæmpər] ,

was	reaching	up	holding	the	damper	,
曾是	到达	向上	保持	这	阻尼器	,

我看到维格·魏根德躺在那里，就在炉管下面，他的手伸向炉门挡板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɔ:l] [waɪt] [laɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd]

and	his	hand	was	all	white	like	and	his	eyes	were	wide	open	and
和	他的	手	曾是	全部	白色的	喜欢	和	他的	眼睛	是	宽的	打开	和

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

他的手全白了，眼睛睁得大大的，直直地盯着前方。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

Then	I	shouted	for	all	I	was	worth	.
然后	我	喊叫	为了	全部	我	曾是	值得	.

然后我放声大喊。

“ [dɑ:k] ! [kʌm] [daʊn] — ['hɜ:ri] !

“	Doc	!	come	down	—	hurry	!
“	医生	!	来	向下	—	匆忙	!

“医生！快下来——快点！”

[send][dɑ:k] ['kɑ:rsn] [daʊn] , [wɪg] ['waɪgənd] [ɪz] [ded] — ['hi:z] ['sʌfəkeɪtɪd] .

Send	Doc	Carson	down	,	Wig	Weigand	is	dead	—	he's	suffocated	.
发送	医生	卡森	向下	,	假发	魏根德	是	死的	—	他是	窒息	.

派卡森医生下去，维格·魏根德死了——他窒息而死了。

” ['tʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[ðə; ði]['rævənz]

THE	RAVENS
这	渡鸦

乌鸦队

[dɑ:k] ['kɑ:rsn] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hi:z] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][eɪd] [skaʊt] .

Doc	Carson	is	a	Raven	and	he's	our	First	Aid	Scout	.
医生	卡森	是	一个	乌鸦	和	他是	我们的	第一的	援助	侦察	.

卡森医生是渡鸦队的一员，他是我们的急救员。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [ru:l] .

He	always	has	some	things	with	him	,	because	that's	our	rule	.
他	总是	有	一些	事物	和	他	,	因为	那就是	我们的	规则	.

他总是随身带着一些东西，因为这是我们的规矩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	you	can	bet	I	didn't	wait	for	him	.
但	你	能	赌注	我	没有	等待	为了	他	.

但你肯定猜不到我没等他。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ɪf] [wɪg] ['waɪgənd] [wʌz; wəz] [kɪld]

And	I	didn't	care	if	I	was	killed	or	not	,	I	didn't	,	if	Wig	Weigand	was	killed
和	我	没有	关心	如果	我	曾是	被杀	或者	不是	,	我	没有	, 如果		假发	魏根德	曾是	被杀

.

:
.

我不在乎自己是否会被杀，我真的不在乎，哪怕维格·魏根德被杀。

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

So	I	jumped	right	through	the	window	and	the	smoke	got	into	my	eyes	and
所以	我	跳了起来	正确的	通过	这	窗户	和	这	抽烟	得到	进入	我的	眼睛	和

[meɪd] [maɪ] [ɪrz] [rɪŋ] ,

made	my	ears	ring	,
制成	我的	耳朵	戒指	,

于是我直接跳窗而出，烟雾呛进了我的眼睛，耳朵也嗡嗡作响。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

but	I	didn't	care	.
但	我	没有	关心	.

但我不在乎。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪk] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	could	taste	it	all	thick	,	too	,	but	I	didn't	care	.
我	可以	品尝	它	全部	厚的	,	也	,	但	我	没有	关心	.

我也尝到了浓稠的味道，但我不在乎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] ['wɪgli] ['waɪgənd] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

That	was	the	smoke	that	had	to	do	what	Wigley	Weigand	told	it	to	,
那	曾是	这	抽烟	那	有	到	做	什么	威格利	魏根德	讲述	它	到	,

那团烟必须听从威格利·魏根德的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][skaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	he	scribbled	all	over	the	sky	with	it	,	that's	what	he	did	,
和	他	潦草的	全部	超过	这	天空	和	它	,	那就是	什么	他	做过	,

他用它在天空中到处乱涂乱画，他就是这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	now	it	had	turned	around	and	killed	him	.
和	现在	它	有	转向	大约	和	被杀	他	.

现在它却反过来杀死了他。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [mʌtʃ] [smoʊk]

I	knew	that	up	to	six	or	seven	inches	from	the	floor	there	is	never	much	smoke
我	知道	那	向上	到	六	或者	七	英寸	从	这	地面	那里	是	绝不	很多	抽烟

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [loʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	I	knew	he	must	have	lain	down	low	when	he	was	almost
和	我	知道	他	必须	有	莱恩	向下	低的	什么时候	他	曾是	几乎

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðæt] ['dæmpər] .

unconscious	and	worked	that	damper	.
无意识	和	工作	那	阻尼器	.

我知道离地面六七英寸的地方几乎不会冒出多少烟，我也知道他一定是在几乎失去意识的时候趴在地上，然后操作了那个风门。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

And	those	fellows	up	there	had	been	laughing	and	cheering	all	the	while	,
和	那些	伙伴们	向上	那里	有	到过	笑	和	欢呼	全部	这	尽管	,

而台上那些家伙一直在欢笑喝彩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] .

when	he	was	lying	there	like	that	.
什么时候	他	曾是	说谎	那里	喜欢	那	.

他当时就那样躺在那里。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['ɑːti] ['eniwer] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saʊnd] .

I	didn't	see	Artie	anywhere	and	there	wasn't	any	sound	.
我	没有	看	阿蒂	任何地方	和	那里	不是	任何	声音	.

我没看到阿蒂，周围也没有任何声音。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [krɔːld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɪg] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɜːrkt] [kwɪk] .

I	lay	down	flat	and	crawled	over	to	Wig	and	you	bet	I	worked	quick	.
我	躺	向下	平坦的	和	爬行	超过	到	假发	和	你	赌注	我	工作	快的	.

我平躺下来，爬到维格身边，你肯定猜得到，我动作很快。

[aɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [skaʊt] [skɑːrf] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [skɑːrf] —

I	tied	his	hands	together	with	my	scout	scarf	—	it	was	the	Silver	Fox	scarf	—
我	系	他的	双手	一起	和	我的	侦察	围巾	—	它	曾是	这	银	狐狸	围巾	—

[ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [ðə; ði] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	I	tied	the	scarf	around	my	neck	.
和	我	系	这	围巾	大约	我的	脖子	.

我用我的童子军围巾——银狐围巾——把他的双手绑在一起，然后把围巾系在我的脖子上。

“ [wɪg] , ” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ]

“	Wig	,	”	I	said	,	but	he	didn't	speak	and	his	legs	and	his	neck	hung
“	假发	,	”	我	说	,	但	他	没有	说话	和	他的	腿	和	他的	脖子	悬挂

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

“假发，”我说，但他没有说话，双腿和脖子都无力地垂着。

[sɔːrt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] [ˌem 'iː] .

sort	of	,	and	it	kind	of	scared	me	.
种类	的	,	和	它	种类	的	害怕的	我	.

有点像，这让我有点害怕。

[ðen] [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	I	crawled	to	the	window	,	because	I	couldn't	see	the	door	,	dragging	him
然后	我	爬行	到	这	窗户	,	因为	我	不能	看	这	门	,	拖拽	他

['æftər] [ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

然后我爬到窗边，因为我看不见门，然后把他拖到窗边。

[ðen] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

Then	I	did	something	I	never	thought	I	could	do	,
然后	我	做过	某物	我	绝不	想法	我	可以	做	,

然后我做了一件我从未想过自己能做到的事，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [moʊst] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

but	maybe	you've	noticed	you	can	do	most	anything	when	you	have	to	.
但	或许	你已经	注意到	你	能	做	最多	任何事物	什么时候	你	有	到	.

但也许你已经注意到，只要你愿意，你几乎可以做到任何事。

[aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] , [ðen] [fel] [daʊn] [ə'gen] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

I	just	stood	up	,	then	fell	down	again	,	coughing	and	choking	,
我	只是	站立	向上	,	然后	跌倒	向下	再次	,	咳嗽	和	窒息	,

我刚站起来，又倒了下去，咳嗽不止，呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	my	ears	were	buzzing	all	the	time	.
和	我的	耳朵	是	嗡嗡声	全部	这	时间	.

我的耳朵一直嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	I	didn't	care	,	I	just	stood	up	again	with	him	hanging	to	me	,
但	我	没有	关心	,	我	只是	站立	向上	再次	和	他	绞刑	到	我	,

但我不在乎，我还是站了起来，他仍然挂在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

and	I	grabbed	the	window	sill	and	dragged	him	half	way	across	it	and
和	我	抓住	这	窗户	窗台	和	拖拽	他	一半	方式	穿过	它	和

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	his	head	outside	,
和	他的	头	外部	,

我抓住窗台，把他拖到窗台另一边，让他头朝外。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stægərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [græb] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	then	I	staggered	and	tried	to	grab	something	and	my	eyes	were
和	然后	我	交错	和	尝试	到	抓住	某物	和	我的	眼睛	是

['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ,

stinging	and	,
刺痛	和	,

然后我踉跄了一下，想去抓什么东西，但我的眼睛很刺痛，

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [hed] [nɑːkt] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni]

oh	,	I	don't	know	,	all	of	a	sudden	my	head	knocked	and	I	didn't	know	any
哦	,	我	不	知道	,	全部	的	一个	突然	我的	头	敲门	和	我	没有	知道	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

哦，我不知道，突然间我的头就撞了一下，然后我就什么都不知道了。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ðæt] [dɑːk] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

Mr	.	Ellsworth	says	that	Doc	ought	to	write	the	rest	of	this	chapter	,
先生	.	埃尔斯沃思	说道	那	医生	应该	到	写	这	休息	的	这	章	,

埃尔斯沃思先生说，这章剩下的部分应该由医生来写。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	he	wouldn't	,	and	it's	just	like	him	.
但	他	不会	,	和	它是	只是	喜欢	他	.

但他不会这么做，这很符合他的性格。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt]

The	next	thing	I	knew	I	was	sitting	on	the	lowest	step	and	Connie	Bennett
这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	坐着	在	这	最低	步	和	康妮	贝内特

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] .

was	holding	my	head	.
曾是	保持	我的	头	.

下一秒，我就坐在了最低一级台阶上，康妮·贝内特正捧着我的头。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] .

“	You're	all	right	,	”	he	said	,	“	but	you	got	a	good	bump	.
“	你是	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	但	你	得到	一个	好的	撞	.

“你没事，”他说，“但你摔了一跤。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . ”

You	were	only	there	a	few	seconds	.	”
你	是	仅有的	那里	一个	很少	秒	.	”

你只在那里待了几秒钟。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

“	Did	you	pull	me	out	?
“	做过	你	拉	我	出去	?

“是你把我拉出来的吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪg] ? ”
“ Where's Wig ? ”
“ 在哪里? 假发 ? ”

“维格在哪儿? ”

“ [dɑ:k] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
“ Doc brought him around , ” he said , “ he got him breathing , then it was
“ 医生 带来 他 大约 , ” 他 说 , “ 他 得到 他 呼吸 , 然后 它 曾是
['i:zi] .
easy .
简单的 .

“医生把他救醒了,”他说，“他让他恢复了呼吸，然后就容易多了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['ɑ:ti] .
We can't find Artie .
我们 不能 寻找 阿蒂 .

我们找不到阿蒂。

” ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
” Maybe it was funny , but just then I didn't seem to be thinking about
” 或许 它 曾是 有趣的 , 但 只是 然后 我 没有 似乎 到 是 思维 关于
['ɑ:ti] .
Artie .
阿蒂 .

“也许这很有趣，但当时我似乎并没有想到阿蒂。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
I felt my head and found I had a big bump on it .
我 毛毡 我的 头 和 成立 我 有 一个 大的 撞 在 它 .

我摸了摸头，发现头上肿起了一个大包。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I should worry about that , ” I said .
“ 我 应该 担心 关于 那 , ” 我 说 .

“我应该担心这个,”我说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪg] ?
“ Where's Wig ?
“ 在哪里? 假发 ?

“Wig在哪儿? ”

” [ðen] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dek] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
” Then I got up and went around the cabin to the forward deck and there
” 然后 我 得到 向上 和 去 大约 这 舱 到 这 向前 甲板 和 那里
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [wɪg] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['kɑ:rsn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
were all the fellows and Wig sitting up and Doc Carson holding him and
是 全部 这 伙伴们 和 假发 坐着 向上 和 医生 卡森 保持 他 和
['mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
moving him ,
移动 他 ,

“然后我起身绕到船舱前面的甲板上，看到所有人都站在那里，维格也坐着，卡森医生扶着他挪动他。”

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] — [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] .
so as to keep him breathing — scout fashion .
所以 作为 到 保持 他 呼吸 — 侦察 时尚 .

好让他保持呼吸——童子军时尚。

“ [ɔ:l] ['raɪtoʊ] , [kɪd] , ” [dɑ:k] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .
“ All righto , kid , ” Doc said , kind of pleasant , “ you're a brick .
“ 全部 好的 , 孩子 , ” 医生 说 , 种类 的 令人愉快的 , “ 你是 一个 砖 .

“好吧，孩子,”医生语气还算和蔼，“你真是个硬汉。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]

"	I	always	thought	that	I	was	as	big	as	he	was	,	but	he	called	me
"	我	总是	想法	那	我	曾是	作为	大的	作为	他	曾是	,	但	他	称为	我

[kɪd] ,

kid	,
孩子	,

“我一直以为我和他一样高大，但他却叫我小子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

and	I	didn't	care	.
和	我	没有	关心	.

我不在乎。

['eniweɪ] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .

Anyway	,	I	couldn't	see	him	very	good	,	I	admit	that	.
反正	,	我	不能	看	他	非常	好的	,	我	承认	那	.

总之，我承认，我没能看清他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

Because	—	oh	,	well	,	maybe	you	can	understand	.
因为	—	哦	,	出色地	,	或许	你	能	理解	.

因为——哦，好吧，也许你能理解。

“ ['ɑːrtiz] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Artie's	missing	,	"	he	said	.
“	阿蒂的	丢失的	,	"	他	说	.

“阿蒂失踪了，”他说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ? "

“	You	didn't	see	anything	of	him	in	there	?	"
“	你	没有	看	任何事物	的	他	在	那里	?	"

“你在里面没看到他的任何踪迹吗？”

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] , ['hɑːrdli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	couldn't	see	at	all	,	hardly	,	"	I	told	him	.
“	我	不能	看	在	全部	,	几乎	,	"	我	讲述	他	.

“我几乎什么都看不见，”我告诉他。

[ðen] [wɪg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt]

Then	Wig	turned	his	head	and	looked	at	me	and	he	was	all	white
然后	假发	转向	他的	头	和	看起来	在	我	和	他	曾是	全部	白色的

[ænd; ənd] [wiːk] ['lʊkɪŋ] ,

and	weak	looking	,
和	虚弱的	寻找	,

然后维格转过头来看我，他脸色苍白，看起来很虚弱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

especially	when	he	smiled	.
尤其	什么时候	他	微笑	.

尤其是他微笑的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][skɑːrf] , [ɔːl][tɔːrn] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

And	he	had	the	remains	of	my	Silver	Fox	scarf	,	all	torn	,	around	his	neck
和	他	有	这	遗迹	的	我的	银	狐狸	围巾	,	全部	撕裂	,	大约	他的	脖子

.

:
.

他脖子上还围着我那条破烂不堪的银狐围巾的残片。

“ [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [sed] ['veri] [loʊ] .

“	All	right	?	"	he	said	very	low	.
“	全部	正确的	?	"	他	说	非常	低的	.

“还好吗？”他低声说道。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	just	couldn't	speak	to	him	.
但	我	只是	不能	说话	到	他	.

但我就是没办法和他说话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	made	me	do	it	,
我	不	知道	什么	制成	我	做	它	,

我不知道是什么驱使我这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed]

but	I	went	up	to	him	and	he	looked	at	the	bump	on	my	forehead
但	我	去	向上	到	他	和	他	看起来	在	这	撞	在	我的	前额

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但我走上前去，他看了看我额头上的肿块，然后说：

“ [hɜːrt] ? ”

“	Hurt	?	”
“	伤害	?	”

“伤害？ ”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	should	worry	about	that	,	”	I	told	him	.
“	你	应该	担心	关于	那	,	”	我	讲述	他	.

“你应该担心那个，”我告诉他。

[ðen] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪkst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][skɑːrf] ['betər] ,

Then	I	kind	of	fixed	the	Silver	Fox	scarf	better	,
然后	我	种类	的	固定的	这	银	狐狸	围巾	更好的	,

然后我把那条银狐围巾修整得更好了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [nɑːt] .

so	that	it	was	around	his	neck	and	I	tied	it	in	the	Silver	Fox	knot	.
所以	那	它	曾是	大约	他的	脖子	和	我	系	它	在	这	银	狐狸	结	.

于是，我把绳子绕在他的脖子上，然后打了个银狐结。

“ [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Your	fellows	won't	mind	if	you	wear	it	a	little	while	,	”	I	said	,
“	你的	伙伴们	惯于	头脑	如果	你	穿	它	一个	小的	尽管	,	”	我	说	,

“你穿一会儿，你的同伴们不会介意的，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɑːrf] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I	unfastened	his	own	scarf	,	yellow	and	brown	,	and	tied	it
和	然后	我	解开	他的	自己的	围巾	,	黄色的	和	棕色的	,	和	系	它

[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

around	my	neck	.
大约	我的	脖子	.

然后我解开他那条黄棕色的围巾，把它系在自己的脖子上。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən][get] [ðɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	There's	no	fellow	can	get	this	away	from	me	to	-	night	,	”	I	said	,
“	有	不	同伴	能	得到	这	离开	从	我	到	-	夜晚	,	”	我	说	,

“今晚谁也别想把它从我手里夺走，”我说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][skɑːrf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I'm	going	to	wear	the	Raven	scarf	—	I	am	.
“	我是	去	到	穿	这	乌鸦	围巾	—	我	是	.

“我打算戴上乌鸦围巾——我一定会戴。”

" [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	**Then**	,	**all**	**of**	**a**	**sudden**	,
"	然后	, 全部		的	一个	突然	,

"然后，突然之间，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [dɑːk][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'loʊn] .

I	**noticed**	**that**	**Doc**	**had**	**gone**	**away**	**and**	**I**	**was**	**holding**	**his**	**head**	**up**	**alone**	**.**
我	注意到	那	医生	有	已消失	离开	和	我	曾是	保持	他的	头	向上	独自的	.

我注意到医生已经走开了，我独自一人托着他的头。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] .

So	**I**	**let**	**it**	**down**	**on**	**the**	**cushion**	**very**	**easy**	**and**	**I**	**saw**	**we**	**were**	**all**	**alone**	**.**
所以	我	让	它	向下	在	这	软垫	非常	简单的	和	我	锯	我们	是	全部	独自的	.

于是我轻轻地把它放在垫子上，然后我发现只有我们两个人。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Maybe	**you**	**won't**	**understand**	**and**	**it's**	**hard**	**to**	**tell**	**you**	**.**
或许	你	惯于	理解	和	它是	难的	到	告诉	你	.

也许你不会理解，也很难跟你解释。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][dʒʌst] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

But	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**;**	**I**	**just**	**stayed**	**there**	**and**	**rubbed**	**his**	**forehead**	**.**
但	我	没有	说	任何事物	;	我	只是	入住	那里	和	摩擦	他的	前额	.

但我什么也没说，只是待在那里，轻轻抚摸他的额头。

" [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] .

"	**We**	**told**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**kind**	**of**	**as**	**if**	**he**	**was**	**weak**	**and**	**tired**	**.**
"	我们	讲述	她	,	"	他	说	,	种类	的	作为	如果	他	曾是	虚弱的	和	疲劳的	.

"我们告诉她了，"他说，语气有些虚弱和疲惫。

" [jɑp] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] . "

"	**Yop**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**told**	**her**	**.**	**"**
"	约普	,	"	我	说	,	"	你	讲述	她	.	"

"是的，"我说，"你告诉她了。"

" ['sʌmˌbɒdiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Somebody'll**	**get**	**it**	**—**	**maybe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有人会	得到	它	—	或许	,	"	他	说	.

"也许有人会得到它，"他说。

" [aɪ] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**ain't**	**thinking**	**about**	**that**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**only**	**thinking**	**about**	**how**	**you**	**did**	**it**	**.**
"	我	不是	思维	关于	那	,	"	我	说	,	"	我是	仅有的	思维	关于	如何	你	做过	它	.

"我没想过那件事，"我说，"我只在想你是怎么做到的。"

[aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] [naʊ] , ['ɑːnɪst] [aɪ][dəunt] , [wɪg] .

I	**—**	**I**	**don't**	**want**	**the**	**signalling**	**badge**	**in**	**my**	**patrol**	**now**	**,**	**honest**	**I**	**don't**	**,**	**Wig**	**.**
我	—	我	不	想	这	信号传导	徽章	在	我的	巡逻	现在	,	诚实的	我	不	,	假发	.

我——我现在不想在巡逻时佩戴信号徽章，真的不想，维格。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

I	**want**	**it**	**to**	**stay**	**where**	**it**	**belongs**	**.**
我	想	它	到	停留	在哪里	它	属于	.

我希望它留在它应该在的地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [truːp] .

And	**I**	**want**	**there**	**to**	**be**	**only**	**just**	**the**	**one**	**in**	**the**	**troop**	**.**
和	我	想	那里	到	是	仅有的	只是	这	一	在	这	部队	.

我希望队伍里只有他一个人。

[aɪ][gɑːt][mæd][fɜːrst] .

I	**got**	**mad**	**first**	**.**
我	得到	疯狂的	第一的	.

我先生气了。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [mæd] , [aɪ] [ges] .

That's	because	I'm	always	getting	mad	,	I	guess	.
那就是	因为	我是	总是	获得	疯狂的	,	我	猜测	.

我想那是因为我总是生气吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈsɪgnəlɪŋ] [bædʒ] [ɪn][maɪ][pəˈtroʊl] , [wɪg] .

But	there	will	never	be	any	signalling	badge	in	my	patrol	,	Wig	.
但	那里	将要	绝不	是	任何	信号传导	徽章	在	我的	巡逻	,	假发	.

但我的巡逻队里永远不会出现任何信号徽章，维格。

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] . ”

That's	going	to	be	the	rule	.	”
那就是	去	到	是	这	规则	.	”

“那将成为一条规则。”

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][goʊld] [krɔːs] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There'll	be	a	Gold	Cross	though	,	”	he	said	.
“	将会	是	一个	金子	叉	尽管	,	”	他	说	.

“不过，会颁发一枚金十字勋章，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	he	shut	his	eyes	.
和	然后	他	关闭	他的	眼睛	.

然后他闭上了眼睛。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər] — [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

But	I	stayed	right	there	—	just	because	—	oh	,	I	don't	know	,	just	because	I
但	我	入住	正确的	那里	—	只是	因为	—	哦	,	我	不	知道	,	只是	因为	我

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

wanted	to	stay	right	there	.
通缉	到	停留	正确的	那里	.

但我一直待在那里——只是因为——哦，我不知道，只是因为我想待在那里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	can't	always	tell	why	you	want	to	do	a	thing	.
你	不能	总是	告诉	为什么	你	想	到	做	一个	事物	.

你不可能总是知道自己为什么想做某件事。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[lɔːst]

LOST

丢失的

丢失的

[naʊ] [wen] [wɪg] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Now	when	Wig	said	that	about	the	Gold	Cross	I	thought	it	was	just	because
现在	什么时候	假发	说	那	关于	这	金子	叉	我	想法	它	曾是	只是	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

he	was	weak	and	didn't	know	what	he	was	saying	.
他	曾是	虚弱的	和	没有	知道	什么	他	曾是	说	.

当时维格说起金十字架的时候，我觉得他只是因为虚弱，根本不知道自己在说什么。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Because	,	maybe	you	know	as	well	as	I	do	,
因为	,	或许	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

因为，或许你和我一样清楚，

[ðæt] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] .

that	**the**	**Gold**	**Cross**	**isn't**	**so**	**easy**	**to**	**get**	**.**
那	这	金子	叉	不是	所以	简单的	到	得到	.

金十字勋章并非轻易就能获得。

['oʊnli] [wʌn] ['feloʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ['evər] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɑːm] [sleid] .

Only	**one**	**fellow**	**in**	**our**	**troop**	**ever**	**got**	**it**	**,**	**and**	**that**	**was**	**Tom**	**Slade**	**.**
仅有的	一	同伴	在	我们的	部队	曾经	得到	它	,	和	那	曾是	汤姆	斯莱德	.

我们部队里只有一个人得过这个病，那就是汤姆·斯莱德。

['meɪbi] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] , [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] ,

Maybe	**I**	**took**	**a**	**chance**	**when**	**I**	**went**	**into**	**all**	**that**	**smoke**	**,**	**I'm**	**not**	**saying**	**I**	**didn't**	**,**
或许	我	采取	一个	机会	什么时候	我	去	进入	全部	那	抽烟	,	我是	不是	说	我	没有	,

也许我当时冒险走进了那片烟雾弥漫的地方，我不是说我没有冒险。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [brɑːnz] ['med(ə)l] ,

but	**if**	**I**	**got**	**anything**	**at**	**all**	**,**	**it**	**would**	**be**	**the**	**Bronze**	**Medal**	**,**
但	如果	我	得到	任何事物	在	全部	,	它	会	是	这	青铜	勋章	,

但如果我能得到什么奖牌，那也只会是铜牌。

[aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [nɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] .

I	**guess**	**,**	**but**	**nix**	**on**	**the**	**Gold**	**Cross**	**.**
我	猜测	,	但	尼克斯	在	这	金子	叉	.

我猜也是，但肯定不会有金十字勋章。

[juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [goʊld] [krɔsiz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

You	**don't**	**find**	**gold**	**crosses**	**growing**	**around**	**on**	**every**	**bush**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
你	不	寻找	金子	十字架	生长	大约	在	每一个	衬套	,	你	能	赌注	.

你肯定不会在每丛灌木上都发现金十字架。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['ɑːnər] ['med(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [wɪg] ['wʊdnt] [get] [wʌn] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['laɪfˌseɪvɪŋ]) [ænd; ənd] ,

I	**didn't**	**want**	**any**	**honor**	**medal**	**because**	**I**	**knew**	**Wig**	**wouldn't**	**get**	**one**	**(**	**because**	**they're**	**only**	**for**	**lifesaving**	**)**	**and**	**,**
我	没有	想	任何	荣誉	勋章	因为	我	知道	假发	不会	得到	一	(	因为	它们是	仅有的	为了	救生	)	和	,

我不想要任何荣誉勋章，因为我知道维格不会得到（因为勋章只颁发给救生员），而且，

[dʒiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] .

gee	**,**	**if**	**he**	**didn't**	**deserve**	**one**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**didn't**	**.**
哎呀	,	如果	他	没有	应得	一	,	我是	当然	我	没有	.

哎呀，如果他都不配得到一个，那我肯定也不配。

['eniweɪ] [ðɪs] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɛdəlz] ,

Anyway	**this**	**wasn't**	**any**	**time**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**medals**	**,**
反正	这	不是	任何	时间	到	是	思维	关于	奖牌	,

总之，现在不是考虑奖牌的时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

because	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**was**	**missing**	**and**	**that**	**was**	**the**	**principal**	**thing**	**we**	**had**	**to**	**think**	**about**	**.**
因为	阿蒂	范	阿伦	曾是	丢失的	和	那	曾是	这	主要的	事物	我们	有	到	思考	关于	.

因为阿蒂·范·阿伦失踪了，这是我们当时最主要考虑的事情。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

He	wasn't	on	the	house	-	boat	,	that	was	one	sure	thing	,
他	不是	在	这	房子	-	船	,	那	曾是	一	当然	事物	,

他肯定不在船屋上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊkt] ['evriwer] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

because	we	looked	everywhere	and	couldn't	find	him	.
因为	我们	看起来	到处	和	不能	寻找	他	.

因为我们到处都找过了，就是找不到他。

[wɪg] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

Wig	said	he	remembered	somebody	speaking	to	him	when	he	was	lying	there
假发	说	他	记得	某人	请讲	到	他	什么时候	他	曾是	说谎	那里

,

,

,

维格说他记得自己躺在那里时有人跟他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːti] .

and	he	guessed	it	must	have	been	Artie	.
和	他	猜对了	它	必须	有	到过	阿蒂	.

他猜想那一定是阿蒂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðoʊ] .

He	didn't	know	what	he	said	though	.
他	没有	知道	什么	他	说	尽管	.

但他自己也不知道他说了什么。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

The	fellows	were	all	excited	about	it	,	especially	because	the	boat	was	just
这	伙伴们	是	全部	兴奋的	关于	它	,	尤其	因为	这	船	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] ,

beginning	to	float	,
开始	到	漂浮	,

小伙子们都兴奋极了，尤其因为船刚刚开始漂浮起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wiːd] ['betər] ['æŋkər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	we	didn't	know	whether	we'd	better	anchor	there	and	wait	to	see	if
和	我们	没有	知道	无论	我们会	更好的	锚	那里	和	等待	到	看	如果

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] .

he	turned	up	.
他	转向	向上	.

我们不知道是否应该在那里抛锚，等着看他会不会出现。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][swæm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kept] ['kɔːlɪŋ] .

Two	of	the	fellows	climbed	down	and	swam	around	and	the	rest	kept	calling	.
二	的	这	伙伴们	攀登	向下	和	游泳	大约	和	这	休息	保留	呼叫	.

其中两人爬下去游了一会儿，其余的人则继续呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [diːp] [jet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flæts] ,

It	wasn't	very	deep	yet	and	they	could	even	feel	around	the	flats	,
它	不是	非常	深的	然而	和	他们	可以	甚至	感觉	大约	这	公寓	,

水位还不高，他们甚至能感觉到周围的平坦区域。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

but	they	couldn't	find	him	anywhere	.
但	他们	不能	寻找	他	任何地方	.

但他们到处都找不到他。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]

I	went	around	and	looked	at	the	window	and	even	then	the	cabin	was
我	去	大约	和	看起来	在	这	窗户	和	甚至	然后	这	舱	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

filled	with	smoke	,
已填	和	抽烟	,

我绕到窗边往外看，即使这样，机舱里仍然充满了烟雾。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [θɪk] .

but	not	so	thick	.
但	不是	所以	厚的	.

但没那么厚。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [tɑ:m] [sleid] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ,

Believe	me	,	I	wished	that	Tom	Slade	was	there	then	,
相信	我	,	我	希望	那	汤姆	斯莱德	曾是	那里	然后	,

相信我，我当时真希望汤姆·斯莱德在场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [greɪt] [ɑ:n] [di'dju:sɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [klu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .

because	he's	great	on	deducing	and	finding	clues	and	all	like	that	.
因为	他是	伟大的	在	推断	和	寻找	线索	和	全部	喜欢	那	.

因为他很擅长推理和寻找线索等等。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['ʃɜ:rlɑ:k] ['noʊbɑ:di] [hoʊlmz] .

That's	why	we	always	called	him	Sherlock	Nobody	Holmes	.
那就是	为什么	我们	总是	称为	他	夏洛克	无人	福尔摩斯	.

所以我们一直叫他“无名夏洛克·福尔摩斯”。

['eniweɪ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

Anyway	,	I	couldn't	make	out	what	happened	.
反正	,	我	不能	制作	出去	什么	发生	.

总之，我完全没搞清楚发生了什么。

['ɑ:ti] [maɪt] [hæv; həv] ['stægərd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [get] [er] ,

Artie	might	have	staggered	up	against	the	window	to	get	air	,
阿蒂	可能	有	交错	向上	反对	这	窗户	到	得到	空气	,

阿蒂或许是踉跄着靠在窗户上透透气。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [aʊt] ,

but	I	didn't	see	how	he	could	fall	out	,
但	我	没有	看	如何	他	可以	落下	出去	,

但我看不出他怎么会退出。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [wer] [ðə; ði]

and	if	he	was	able	to	climb	out	then	why	didn't	he	come	up	where	the
和	如果	他	曾是	有能力的	到	爬	出去	然后	为什么	没有	他	来	向上	在哪里	这

[rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ?

rest	of	us	were	?
休息	的	我们	是	?

如果他能爬出去，为什么不到我们其他人所在的位置来呢?

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:l][aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

I	couldn't	make	anything	out	of	it	;	all	I	knew	was	he	was	gone	.
我	不能	制作	任何事物	出去	的	它	;	全部	我	知道	曾是	他	曾是	已消失	.

我什么也弄不明白；我只知道他走了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɪn] ['kærid] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

I	knew	he	must	have	been	drowned	and	his	body	been	carried	up	by	the
我	知道	他	必须	有	到过	溺水	和	他的	身体	到过	携带	向上	经过	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

我知道他一定是溺水身亡，尸体被潮水冲了上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [strɔːŋ] [naʊ] .
which **was** **running** **up** **strong** **now** **.**
哪个 曾是 跑步 向上 强的 现在 .

目前，它的涨势非常强劲。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi]['dɪdnt][hæv; həv]['eni][fʌn] ['drɪftɪŋ] [ʌp] .
Well **,** **you** **can** **bet** **we** **didn't** **have** **any** **fun** **drifting** **up** **.**
出色地 , 你 能 赌注 我们 没有 有 任何 乐趣 漂流 向上 .

可以肯定的是，我们漂流上去的过程一点也不好玩。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ;
Nobody **said** **anything** **much** **;**
无人 说 任何事物 很多 ;

大家都没怎么说话；

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stæfs] [ænd; ənd] [pʊʃt]
we **just** **sat** **around** **the** **edge** **of** **the** **deck** **with** **our** **staffs** **and** **pushed**
我们 只是 卫星 大约 这 边缘 的 这 甲板 和 我们的 员工 和 推动
[hɜːr; hər] [ɔːf] ,
her **off** **,**
她 离开 ,

我们拿着工作人员坐在甲板边上，把她推了下去。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
whenever **she** **ran** **against** **the** **shore** **.**
每当 她 跑 反对 这 支撑 .

每当她奔跑在岸边。

['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,
Charlie **Seabury** **sat** **next** **to** **me** **and** **after** **a** **while** **he** **said** **,**
查理 西伯里 卫星 下一个 到 我 和 后 一个 尽管 他 说 ,

查理·西伯里坐在我旁边，过了一会儿，他说：

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ? ”
“ **Who's** **going** **to** **tell** **his** **people** **?** **”**
“ 谁是 去 到 告诉 他的 人们 ? ”

“谁来告诉他的族人？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”
“ **I** **am** **,** **”** **I** **told** **him** **,** **“** **because** **I'm** **to** **blame** **for** **the** **whole** **business** **.** **”**
“ 我 是 , ” 我 讲述 他 , “ 因为 我是 到 责备 为了 这 所有的 商业 . ”

“没错，”我告诉他，“因为整件事都怪我。”

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][tuː; tə] [bleɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nobody's** **to** **blame** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 没有人 到 责备 , ” 他 说 .

“这不怪任何人，”他说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ **Yes** **,** **I** **am** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **they** **just** **did** **it** **on** **account** **of** **me** **.** **”**
“ 是的 , 我 是 , ” 我 说 , “ 他们 只是 做过 它 在 帐户 的 我 . ”

“是的，我是，”我说，“他们这么做完全是因为我。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That's** **because** **all** **the** **fellows** **like** **you** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 那就是 因为 全部 这 伙伴们 喜欢 你 , ” 他 说 ,

“那是因为所有人都喜欢你，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **and** **they** **like** **to** **do** **anything** **for** **you** **.**
“ 和 他们 喜欢 到 做 任何事物 为了 你 .

他们愿意为你做任何事。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['nesəseri] , [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] ,
" **Anyway** , **it** **wasn't** **so** **necessary** , **I** **see** **that** **now** ,
" 反正 , 它 不是 所以 必要的 , 我 看 那 现在 ,

"总之，现在看来，这其实没那么必要。"

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **it's** **just** **the** **same** **as** **if** **I** **killed** **him** **.**
和 它是 只是 这 相同的 作为 如果 我 被杀 他 .

这跟我杀了他没什么区别。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [gɑːt] [kɪld] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Gee , **I** **wish** **it** **was** **I** **that** **got** **killed** , **I** **know** **that** **.**
吉 , 我 希望 它 曾是 我 那 得到 被杀 , 我 知道 那 .

唉，我真希望被杀的是我，我知道。

['kræki] , [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]['æftər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
Cracky , **I** **deserved** **to** **after** **being** **such** **a** **fool** **.**
裂纹 , 我 应得的 到 后 存在 这样的 一个 傻子 .

克拉基，我活该，我真是个傻瓜。

['æftər] [ðæt] , ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [hʌnt] [wɔːrd] , [huːz] [ɪn][ðə; ði][elk][pə'troʊl]
After **that** , **nobody** **spoke** **for** **a** **long** **time** , **then** **Hunt** **Ward** , **who's** **in** **the** **Elk** **Patrol**
后 那 , 无人 辐 为了 一个 长的 时间 , 然后 打猎 沃德 , 谁是 在 这 麋鹿 巡逻
,
,
,

之后，很长一段时间没有人说话，然后是麋鹿巡逻队的亨特·沃德。

[sed] , " [its] [ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ðæt] [daɪd] .
said , " **It's** **the** **first** **fellow** **in** **our** **troop** **that** **died** **.**
说 , " 它是 这 第一的 同伴 在 我们的 部队 那 死亡 .

他说："这是我们部队里第一个牺牲的人。"

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ʌp][tuː; tə][kæmp] [naʊ] . "
I **guess** **we** **won't** **go** **up** **to** **camp** **now** **.** **"**
我 猜测 我们 惯于 去 向上 到 营 现在 . "

看来我们现在去不了营地了。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [boʊt] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Not** **in** **this** **boat** , **anyway** , " **I** **said** **.**
" 不是 在 这 船 , 反正 , " 我 说 .

"至少在这艘船上不是这样，"我说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] ,
Then **after** **a** **while** **I** **said** **,**
然后 后 一个 尽管 我 说 ,

过了一会儿，我说：

" [wiːl] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɔɪz] [laɪf] . "
" **We'll** **send** **his** **name** **in** **and** **they'll** **print** **it** **in** **Boys** **Life** **.** **"**
" 出色地 发送 他的 姓名 在 和 他们会 打印 它 在 男孩们 生活 . "

"我们会把他的名字提交上去，他们会在《男孩生活》杂志上刊登出来。"

" [aɪ] [noʊ] , " [hʌnt] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **know** , " **Hunt** **said** , " **with** **a** **black** **line** **around** **it** **.**
" 我 知道 , " 打猎 说 , " 和 一个 黑色的 线 大约 它 .

"我知道，"亨特说，"它周围有一条黑线。"

" [jet] [wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **Yet** **we** **kind** **of** **kept** **hoping** **all** **the** **time** **,**
" 然而 我们 种类 的 保留 希望 全部 这 时间 ,

"但我们始终抱有希望，"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

even	though	we	knew	there	wasn't	any	sense	in	it	.
甚至	尽管	我们	知道	那里	不是	任何	感觉	在	它	.

即使我们知道这样做毫无意义。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['gɔ:nər] , " [hʌnt] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .

"	You	thought	you	were	a	goner	,	"	Hunt	said	,	"	and	you	came	back	all	right	.
"	你	想法	你	是	一个	倒霉蛋	,	"	打猎	说	,	"	和	你	来了	后退	全部	正确的	.

"你以为自己死定了，"亨特说，"但你最终平安回来了。"

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] [wen] [hi:; hi]

"	Now	I	was	a	big	fool	that	it	didn't	put	a	certain	idea	in	my	head	when	he
"	现在	我	曾是	一个	大的	傻子	那	它	没有	放	一个	肯定	主意	在	我的	头	什么时候	他

[sed] [ðæt] ,

said	that	,
说	那	,

"现在想想，我真是个大傻瓜，他那番话竟然没有在我脑海里留下某种印象。"

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	I	only	said	,	"	Yes	,	but	that	was	different	.
但	我	仅有的	说	,	"	是的	,	但	那	曾是	不同的	.

但我只是说："是的，但那不一样。"

" [ðen] ['dɔ:ri] ['bentən] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [sed] ,

"	Then	Dorry	Benton	,	who	was	two	or	three	fellows	away	from	me	,	said	,
"	然后	多莉	本顿	,	WHO	曾是	二	或者	三	伙伴们	离开	从	我	,	说	,

"这时，离我两三个人远的多里·本顿说道："

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	One	thing	is	sure	,	he	went	through	the	window	and	into	the	water	.
"	一	事物	是	当然	,	他	去	通过	这	窗户	和	进入	这	水	.

"有一件事可以肯定，他从窗户掉进了水里。"

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ]

Maybe	he	was	half	conscious	and	didn't	remember	there	was	only	a	narrow
或许	他	曾是	一半	有意识的	和	没有	记住	那里	曾是	仅有的	一个	狭窄的

[strɪp] [ʌv; əv] [dek] [ðer; ðər] .

strip	of	deck	there	.
条	的	甲板	那里	.

也许他当时半昏迷状态，不记得那里只有一小块甲板。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [raɪt] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] . "

And	he	must	have	tumbled	right	off	it	.	"
和	他	必须	有	翻滚	正确的	离开	它	.	"

他肯定是从上面摔下来的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	I	said	,
"	我	不	知道	,	"	我	说	,

"我不知道，"我说。

" ['oʊnli] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

"	only	if	he	isn't	in	the	boat	then	he	must	be	in	the	water	and	if	he
"	仅有的	如果	他	不是	在	这	船	然后	他	必须	是	在	这	水	和	如果	他

[fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kudnt] [swɪm] [ɔ:r] [ʃaʊt] ['i:ðər] ,

fell	in	the	water	and	couldn't	swim	or	shout	either	,
跌倒	在	这	水	和	不能	游泳	或者	喊	任何一个	,

"只有当他不在船上时，他才一定是在水里；如果他落水后既不会游泳也不会呼救，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [draʊnd] .

then	he	must	be	drowned	.
然后	他	必须	是	溺水	.

那么他必须被淹死。

" [ðen] ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [ʃɔːr]

"	Then	nobody	said	anything	and	we	just	sat	there	keeping	her	off	shore
"	然后	无人	说	任何事物	和	我们	只是	卫星	那里	保持	她	离开	支撑

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪft] [ʌp] .

and	watching	her	drift	up	.
和	观看	她	漂移	向上	.

“然后谁也没说话，我们就坐在那里，让她远离海岸，看着她漂上来。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ə'raʊnd] ['bɛntliːz] [tɜːrn][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd]

When	we	got	around	Bentley's	turn	we	could	see	the	lights	in	Bridgeboro	and
什么时候	我们	得到	大约	宾利的	转动	我们	可以	看	这	灯	在	布里奇伯勒	和

[ðen] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

then	was	when	I	began	to	realize	and	I	hated	to	get	home	.
然后	曾是	什么时候	我	开始	到	意识到	和	我	憎恨	到	得到	家	.

当我们绕过本特利的路口时，我们看到了布里奇伯勒的灯光，那时我才开始意识到，我讨厌回家。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][taɪd] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][soʊ][fæst] .

I	wished	the	tide	wouldn't	take	us	so	fast	.
我	希望	这	潮	不会	拿	我们	所以	快速地	.

我希望潮水不要带走我们那么快。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed]

Some	of	the	fellows	walked	around	on	the	roof	,	but	none	of	them	said
一些	的	这	伙伴们	步行	大约	在	这	屋顶	,	但	没有任何	的	他们	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

有些小伙子在屋顶上走来走去，但他们谁也没说话。

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːti] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	wished	it	was	me	instead	of	Artie	,	I	know	that	.
我	希望	它	曾是	我	反而	的	阿蒂	,	我	知道	那	.

我知道，我真希望那个人是我而不是阿蒂。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['rævənz][tuː; tə][duː]

I	ought	to	have	been	satisfied	to	escape	without	getting	the	Ravens	to	do
我	应该	到	有	到过	使满意	到	逃脱	没有	获得	这	渡鸦	到	做

[ðæt] — [aɪ] [miːn] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	—	I	mean	send	that	message	for	me	.
那	—	我	意思是	发送	那	信息	为了	我	.

我本应该满足于自己逃脱，而不必让乌鸦队替我传递那个信息——我的意思是，他们不必替我传递那个信息。

['eniweɪ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	,	I	made	up	my	mind	I'd	be	the	one	to	tell	Mr	.	Ellsworth	about	it	,
反正	,	我	制成	向上	我的	头脑	ID	是	这	一	到	告诉	先生	.	埃尔斯沃思	关于	它	,

总之，我决定由我来告诉埃尔斯沃思先生这件事。

[ænd; ənd] ['ɑːrtiz] ['piːp(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

and	Artie's	people	too	,	and	I'd	take	all	the	blame	.
和	阿蒂的	人们	也	,	和	ID	拿	全部	这	责备	.

还有 Artie 的人，我会承担全部责任。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

I	guess	nobody	said	anything	more	all	the	way	up	,
我	猜测	无人	说	任何事物	更多的	全部	这	方式	向上	,

我猜想，从上到下没人再说什么了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] [klʌb] ['lændɪŋ] .

until	we	came	near	the	Field	Club	landing	.
直到	我们	来了	靠近	这	场地	俱乐部	降落	.

直到我们接近野外俱乐部的登陆点。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [laɪk] [loʊ] [klɪfs] [hɪr] [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər]['oʊvər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	shore	is	like	low	cliffs	here	and	after	we	got	her	over	against	it	,
这	支撑	是	喜欢	低的	悬崖	这里	和	后	我们	得到	她	超过	反对	它	,

这里的海岸就像低矮的悬崖，我们把她扶到悬崖边后，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

a	couple	of	the	fellows	got	out	and	towed	her	along	with	ropes	,
一个	夫妻	的	这	伙伴们	得到	出去	和	被拖走	她	沿着	和	绳索	,

几个小伙子下了船，用绳子把她拖了过去。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [floʊt] .

till	we	came	to	the	long	float	.
直到	我们	来了	到	这	长的	漂浮	.

直到我们来到长长的浮桥边。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [floʊt] ?

“	Are	we	going	to	tie	her	at	the	float	?
“	是	我们	去	到	领带	她	在	这	漂浮	?

“我们要把她绑在花车上吗？”

” ['kɑːni] ['benɪt] [æskt] , ['veri] ['soʊbər] [laɪk] .

”	Connie	Bennett	asked	,	very	sober	like	.
”	康妮	贝内特	问	,	非常	清醒	喜欢	.

康妮·贝内特问道，语气非常严肃。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [spiːk] .

Gee	,	it	sounded	funny	to	hear	someone	speak	.
吉	,	它	听起来	有趣的	到	听到	某人	说话	.

哎呀，听人说话真滑稽。

[dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] , “ [jes] .

Doc	Carson	said	,	“	Yes	.
医生	卡森	说	,	“	是的	.

卡森医生说：“是的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz] [naʊ] ,

”	He	was	kind	of	like	head	of	the	three	patrols	now	,
”	他	曾是	种类	的	喜欢	头	的	这	三	巡逻	现在	,

“他现在有点像是这三个巡逻队的队长了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][tɑːm] [sleid]

because	he	has	the	most	sense	of	all	of	us	,	I	guess	,	and	Tom	Slade
因为	他	有	这	最多	感觉	的	全部	的	我们	,	我	猜测	,	和	汤姆	斯莱德

,

,

,

我想是因为他最了解我们所有人，还有汤姆·斯莱德。

[huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , [ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

who	is	head	of	the	Elks	,	is	away	and	I	decided	,	all	of	a	sudden	,
WHO	是	头	的	这	麋鹿	,	是	离开	和	我	决定	,	全部	的	一个	突然	,

麋鹿会会长不在，我突然决定，

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] , [ænd; ənd] ['ɑːti] — [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['wɔznt]

that	I	wasn't	much	of	a	patrol	leader	,	and	Artie	—	he	was	—	he	wasn't
那	我	不是	很多	的	一个	巡逻	领导者	,	和	阿蒂	—	他	曾是	—	他	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我当时并不怎么像个巡逻队队长，而阿蒂——他——他不在。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'nuː] , ” ['sʌmbɑːdi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd]
“ Look out for that canoe , ” somebody said , just as we were coming alongside
“ 看 出去 为了 那 独木舟 , ” 某人 说 , 只是 作为 我们 是 未来 旁边
[ðə; ði] [floʊt] .
the float .
这 漂浮 .

“小心那艘独木舟，”就在我们靠近浮桥时，有人说道。

“ [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” ['kɑːni] [sed] ; “ [ðæts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ They shouldn't have left it there , ” Connie said ; “ that's no place for a
“ 他们 不应该 有 左边 它 那里 , ” 康妮 说 ; “ 那就是 不 地方 为了 一个
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

“他们不应该把独木舟留在那里，”康妮说；“那不是停放独木舟的地方。”

” [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['kræŋki] [laɪk] .
” I guess we were all kind of nervous and cranky like .
” 我 猜测 我们 是 全部 种类 的 紧张的 和 暴躁的 喜欢 .

“我想我们当时都有些紧张和烦躁。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then I saw that there was a black figure sitting on the lowest step of the
然后 我 锯 那 那里 曾是 一个 黑色的 数字 坐着 在 这 最低 步 的 这
['boʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 .

然后我看到船屋最底层的台阶上坐着一个黑影。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] “ [huːz] [ðer; ðər] ?
I was just going to call “ Who's there ?
我 曾是 只是 去 到 称呼 “ 谁是 那里 ?

我正要打电话问：“谁在那儿？”

” [wen] [dɑːk] [sed] , “ [pʊl] [ðæt] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
” when Doc said , “ Pull that canoe out of the way before we smash it in .
” 什么时候 医生 说 , “ 拉 那 独木舟 出去 的 这 方式 前 我们 粉碎 它 在 .

“当医生说，‘在我们撞上它之前，把那艘独木舟移开。’”

” [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['ɑːntə][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː]
” So I jumped off onto the float and grabbed the canoe , and g - o - o - d
” 所以 我 跳了起来 离开 到 这 漂浮 和 抓住 这 独木舟 , 和 克 - o - o - d
[naɪt] !
night !
夜晚 !

于是我跳到浮台上，抓住独木舟，晚安！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪndiən] ['dʌgaʊt] .
it was my Indian dugout .
它 曾是 我的 印度 独木舟 .

那是我的印第安人掩体。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɑːrtiz] [əd'ventʃər]
ARTIE'S ADVENTURE
阿蒂的 冒险

阿蒂的冒险

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [lʊk] [huːz] [hɪr] !

Then I heard one of the fellows shouting , “ Look who's here !

然后 我 听到 一 的 这 伙伴们 喊叫 , “ 看 谁是 这里 !

然后我听到其中一个人喊道：“看谁来了！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

” and I saw the fellow who had been sitting on the steps coming toward the

” 和 我 锯 这 同伴 WHO 有 到过 坐着 在 这 步骤 未来 朝向 这

[floʊt] ,

float ,

漂浮 ,

“我看到那个一直坐在台阶上的人朝花车走来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第4/8页

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːti] [væn]['ɑːrlən] .

and	I	could	tell	it	was	Artie	Van	Arlen	.
和	我	可以	告诉	它	曾是	阿蒂	范	阿伦	.

我一眼就认出那是阿蒂·范·阿伦。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [piː] - [wiː] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , “ [ðə; ði][plɑːt]

Then	I	could	hear	Pee	-	wee	dancing	on	the	cabin	roof	and	screaming	,	“	The	plot
然后	我	可以	听到	撒尿	-	哇	跳舞	在	这	舱	屋顶	和	尖叫	,	“	这	阴谋

[grəuz] ['θɪkər] !

grows	thicker	!
生长	较厚	!

然后我听到皮威在小木屋屋顶上跳舞，并大喊：“剧情越来越复杂了！”

[ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] ! ” — [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

The	plot	grows	thicker	!	”	—	good	night	,	the	kid	was	almost	having	a	fit	.
这	阴谋	生长	较厚	!	”	—	好的	夜晚	,	这	孩子	曾是	几乎	拥有	一个	合身	.

剧情越来越复杂了！——晚安，孩子差点哭起来。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɑːti] ,

“	If	it	wouldn't	be	too	much	trouble	,	”	I	said	to	Artie	,
“	如果	它	不会	是	也	很多	麻烦	,	”	我	说	到	阿蒂	,

“如果不太麻烦的话，”我对阿蒂说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

“	would	you	please	relate	your	adventures	.
“	会	你	请	涉及	你的	冒险	.

请您讲述一下您的冒险经历。

[aɪ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] . ”

I	see	that	you're	not	dead	.	”
我	看	那	你是	不是	死的	.	”

看来你还活着。

“ [wel] , [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Well	,	not	so	you'd	notice	it	,	”	he	said	,	“	but	I	guess	I	came	pretty	near	it
“	出色地	,	不是	所以	你会	注意	它	,	”	他	说	,	“	但	我	猜测	我	来了	漂亮的	靠近	它

.

:
.

“嗯，你可能不会注意到，”他说，“但我猜我离目标很近了。”

” [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd]

”	Then	I	could	see	he	was	all	in	and	must	have	had	a	pretty	hard
”	然后	我	可以	看	他	曾是	全部	在	和	必须	有	有	一个	漂亮的	难的

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

time	of	it	,
时间	的	它	,

“然后我看出他已经全力以赴，肯定经历了一段相当艰难的时期。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ]

but	I	couldn't	help	kidding	him	,	because	I	was	feeling	so	good	to	know
但	我	不能	帮助	开玩笑	他	,	因为	我	曾是	感觉	所以	好的	到	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

he	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

但我忍不住跟他开玩笑，因为知道他平安无事，我心里很安心。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃər] .
Believe me , that fellow had some adventure .
相信 我 , 那 同伴 有 一些 冒险 .

相信我，那家伙经历了不少冒险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was lucky for me , " he said ,
" 它 曾是 幸运的 为了 我 , " 他 说 ,

"我很幸运，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [taɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] [kə'nuː] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — — "
" that you tied this crazy canoe or whatever you call it — — "
" 那 你 系 这 疯狂的 独木舟 或者 任何 你 称呼 它 — — "

"你把这艘疯狂的独木舟，或者随便你怎么称呼它——"

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ['dʌgaʊt] , [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" That is an Indian dugout , if anyone should ask you , " I said ,
" 那 是 一个 印度 独木舟 , 如果 任何人 应该 问 你 , " 我 说 ,

"如果有人问起，那就是印第安人的掩体，"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['æntɪkweri] — — "
" and if I wanted to sell it to an antiquary — — "
" 和 如果 我 通缉 到 卖 它 到 一个 古董商 — — "

"如果我想把它卖给古董商——"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] .
" A what ? " Pee - wee shouted down from the cabin roof .
" 一个 什么 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 向下 从 这 舱 屋顶 .

"什么？"皮威从木屋屋顶上喊道。

" [æn; ən] ['æntɪkweri] , " [aɪ] [sed] ; " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
" An antiquary , " I said ; " comes from the Latin word aunt and the Chinese
" 一个 古董商 , " 我 说 ; " 来 从 这 拉丁 单词 阿姨 和 这 中国人
[wɜːrd] ['kwɪri] ,
word query ,
单词 询问 ,

"古董商，"我说；"这个词源于拉丁语单词aunt（姑姑）和汉语单词query（查询），"

['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiː] .
meaning to ask questions — otherwise the same as Pee - wee .
意义 到 问 问题 — 否则 这 相同的 作为 撒尿 - 哇 .

意思是问问题——除此之外，和皮威一样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['æntɪkweri] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
if I wanted to sell it to an antiquary I could get a large check for it
如果 我 通缉 到 卖 它 到 一个 古董商 我 可以 得到 一个 大的 查看 为了 它
. "
: "
. "

如果我想把它卖给古董商，我可以拿到一大笔钱。

" [haʊ] [lɑːrdʒ] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" How large ? " Pee - wee shouted .
" 如何 大的 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"有多大？"皮威喊道。

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ; [naʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
“ About eight inches by two and a half inches ; now , shut up !
“ 关于 八 英寸 经过 二 和 一个 一半 英寸 ; 现在 , 关闭 向上 !

“大约八英寸乘两英寸半；现在，闭嘴！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

['kræki] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [læf] .
Cracky , you should have heard those fellows laugh .
裂纹 , 你 应该 有 听到 那些 伙伴们 笑 .

克拉基，你应该听听那些家伙的笑声。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['ɑːti] ,
“ Well , whatever it is , ” said Artie ,
“ 出色地 , 任何 它 是 , ” 说 阿蒂 ,

“好吧，不管是什么，”阿蒂说。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
“ it's lucky for me that you tied it just under the cabin window ,
“ 它是 幸运的 为了 我 那 你 系 它 只是 在下面 这 舱 窗户 ,

“幸好你把它系在了船舱窗户的正下方。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [fel] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] . ”
because I fell into it — I fell in good and hard . ”
因为 我 跌倒 进入 它 — 我 跌倒 在 好的 和 难的 . ”

因为我陷进去了——而且陷得很深很深。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [sɔːft] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I think you fell in soft , ” I said ; “ it shows how thoughtful I am .
“ 我 思考 你 跌倒 在 柔软的 , ” 我 说 ; “ 它 演出 如何 周到 我 是 .

“我觉得你陷得很深，”我说；“这说明我多么体贴周到。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['fɔːrsaɪtɪd] — — ”
A scout is foresighted — — ”
一个 侦察 是 有远见的 — — ”

侦察兵具有远见卓识——

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
“ You make me sick !
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [tel] [dɑːk] ['kɑːrsn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Tell Doc Carson to give you some medicine , ” I answered .
“ 告诉 医生 卡森 到 给 你 一些 药品 , ” 我 回答 .

“告诉卡森医生给你开点药，”我回答道。

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Because , you see ,
因为 , 你 看 ,

因为，你看，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] ['ɑːti] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ðæt] [wiːd] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

we	**were**	**all**	**feeling**	**so**	**good**	**about**	**Artie**	**being**	**saved**	**that**	**we'd**	**laugh**	**at**	**nothing**	**,**
我们	是	全部	感觉	所以	好的	关于	阿蒂	存在	已保存	那	我们会	笑	在	没有什么	,

我们都因为阿蒂获救而感到无比高兴，以至于什么事都让我们发笑。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] .

like	**a**	**lot**	**of**	**girls**	**.**
喜欢	一个	很多	的	女孩们	.

就像很多女孩一样。

[bʌt; bət]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

But	**girls**	**are**	**all**	**right**	**,**	**I**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**.**
但	女孩们	是	全部	正确的	,	我	有	到	承认	那	.

但我不得不承认，女孩子也挺好的。

[lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let's	**see**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːti] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**about**	**Artie**	**.**
哦	,	是的	,	我	曾是	讲述	你	关于	阿蒂	.

哦，对，我刚才跟你说的就是阿蒂的事。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'nuː] [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn]

You	**see**	**when**	**I**	**first**	**arrived**	**with**	**that**	**canoe**	**I**	**tied**	**it**	**just**	**under**	**the**	**cabin**
你	看	什么时候	我	第一的	到达的	和	那	独木舟	我	系	它	只是	在下面	这	舱

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

window	**and**	**then**	**scrambled**	**up**	**through**	**the**	**window**	**.**
窗户	和	然后	打乱	向上	通过	这	窗户	.

你看，我第一次划着独木舟到达时，把它绑在小屋窗户下面，然后爬窗户进去。

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

So	**there**	**it**	**was**	**all**	**the**	**time**	**.**
所以	那里	它	曾是	全部	这	时间	.

它一直都在那里。

['lʌki] [θɪŋ] , [tuː] .

Lucky	**thing**	**,**	**too**	**.**
幸运的	事物	,	也	.

真是幸运。

['oʊnli][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wiː; wi] ['nevər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʌŋk] [skaʊts] , [ðæts] [ʃʊr] .

Only	**the**	**funny**	**thing**	**was**	**we**	**never**	**missed**	**it**	**—**	**we**	**were**	**punk**	**scouts**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
仅有的	这	有趣的	事物	曾是	我们	绝不	错过	它	—	我们	是	朋克	侦察兵	,	那就是	当然	.

唯一可笑的是，我们从未错过任何一次——我们可是朋克星探，这是肯定的。

[ðen] ['ɑːti] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	**Artie**	**told**	**us**	**how**	**it**	**was**	**.**
然后	阿蒂	讲述	我们	如何	它	曾是	.

然后阿蒂告诉我们事情的经过。

“ ['æftər][ðə; ði] [smoʊk] [gɑːt][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] ,

“	**After**	**the**	**smoke**	**got**	**so**	**thick**	**that**	**I**	**was**	**dizzy**	**and**	**couldn't**	**see**	**,**
“	后	这	抽烟	得到	所以	厚的	那	我	曾是	晕眩的	和	不能	看	,

“烟雾越来越浓，我感到头晕目眩，什么也看不见了。”

[aɪ][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [graupt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [wɪg] .

I	got	scared	and	groped	around	for	Wig	.
我	得到	害怕的	和	摸索	大约	为了	假发	.

我吓坏了，摸索着寻找假发。

[aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈeniwer]

I	couldn't	find	him	anywhere
我	不能	寻找	他	任何地方

我到处都找不到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .

and	he	didn't	answer	.
和	他	没有	回答	.

他没有回答。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːr][nɑːt] ,

I	didn't	know	whether	all	of	the	signal	had	been	sent	or	not	,
我	没有	知道	无论	全部	的	这	信号	有	到过	发送	或者	不是	,

我不知道所有信号是否都已发送出去。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

but	anyway	I	knew	I	couldn't	stand	it	in	there	any	longer	.
但	反正	我	知道	我	不能	站立	它	在	那里	任何	更长	.

但我知道我再也无法忍受待在那里了。

[aɪ] [θɔːt] [wɪg] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

I	thought	Wig	must	have	climbed	out	of	the	window	.
我	想法	假发	必须	有	攀登	出去	的	这	窗户	.

我当时以为维格一定是爬窗逃走了。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

So	I	decided	I	would	do	the	same	thing	.
所以	我	决定	我	会	做	这	相同的	事物	.

所以我决定也这样做。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dʒɑːb] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	but	didn't	I	have	some	job	finding	it	!
哦	,	但	没有	我	有	一些	工作	寻找	它	!

哦，可是我费了好大劲才找到它！

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [flæt] , [aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈeniweɪ] ,

I	lay	down	flat	,	I	knew	enough	to	do	that	anyway	,
我	躺	向下	平坦的	,	我	知道	足够的	到	做	那	反正	,

我平躺下来，反正我知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [krɔːld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] .

and	then	I	crawled	around	with	one	hand	up	feeling	for	the	window	sill	.
和	然后	我	爬行	大约	和	一	手	向上	感觉	为了	这	窗户	窗台	.

然后我爬来爬去，一只手举着，摸索着寻找窗台。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪzi] [aɪ][dʒʌst] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

When	I	found	it	I	was	so	dizzy	I	just	hung	to	it	and	I	thought	I
什么时候	我	成立	它	我	曾是	所以	晕眩的	我	只是	悬挂	到	它	和	我	想法	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɔːnər] [ʃʊr] . ”

was	a	goner	sure	.	”
曾是	一个	倒霉蛋	当然	.	”

当我找到它的时候，我头晕目眩，只能死死地抓住它，当时我以为自己肯定要完蛋了。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] .

“	I	know	how	you	felt	,	”	I	said	,	“	because	I	was	in	the	same	trouble	myself	.
“	我	知道	如何	你	毛毡	,	”	我	说	,	“	因为	我	曾是	在	这	相同的	麻烦	我	.

“我知道你的感受，”我说，“因为我也曾遇到过同样的问题。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

" Then he said how he dragged himself up to the window sill and tried to

" 然后 他 说 如何 他 拖拽 他自己 向上 到 这 窗户 窗台 和 尝试 到

[ʃaʊt] ,

shout ,

喊 ,

"然后他说他如何挣扎着爬到窗台上，试图大声喊叫，

[bʌt; bət] ['kudnt] .

but couldn't .

但 不能 .

但却做不到。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɪgəld] [aʊt] .

Then he fell across it and kind of wriggled out .

然后 他 跌倒 穿过 它 和 种类 的 扭动 出去 .

然后他摔倒在上面，费了好大劲才挣脱出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

He didn't have his senses ,

他 没有 有 他的 感官 ,

他当时神志不清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

but he knew enough to know that there was a narrow part of the deck ,

但 他 知道 足够的 到 知道 那 那里 曾是 一个 狭窄的 部分 的 这 甲板 ,

但他知道甲板上有一段很窄的地方。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] , [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] .

just a passageway sort of , outside , and he thought he'd fall on that .

只是 一个 通道 种类 的 , 外部 , 和 他 想法 他会 落下 在 那 .

只是一条通往外面的通道，他觉得他会摔倒在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

But it was lucky he didn't .

但 它 曾是 幸运的 他 没有 .

但幸好他没有那样做。

[hiː; hi] [fel] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

He fell past it right into the water and that brought him to his senses ,

他 跌倒 过去的 它 正确的 进入 这 水 和 那 带来 他 到 他的 感官 ,

[kaɪnd] [ʌv; əv] .

kind of .

种类 的 .

他一头栽进了水里，这才让他清醒过来，算是吧。

[soʊ] [hiː; hi] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [graʊpt] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən]

So he sputtered and groped around till he happened to clutch the Indian

所以 他 溅射 和 摸索 大约 直到 他 发生 到 离合器 这 印度

['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪd]

dugout and it rolled over with him and the anchor that we had laid

独木舟 和 它 滚动 超过 和 他 和 这 锚 那 我们 有 铺设

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] ,

in it with a rope to hold it fast to the houseboat ,

在 它 和 一个 绳索 到 抓住 它 快速地 到 这 船屋 ,

于是他胡乱摸索，直到碰巧抓住了那艘印度独木舟，独木舟连同他一起翻了过去，还带上了我们放在里面的锚，锚上系着一根绳子，用来把独木舟固定在船屋上。

[ðə; ði] ['æŋkər] [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

the	anchor	rolled	out	,	and	the	first	thing	he	knew	he	was	drifting	up	the
这	锚	滚动	出去	,	和	这	第一的	事物	他	知道	他	曾是	漂流	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

锚链松开，他还没反应过来，就发现自己正顺流而上。

['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

hanging	onto	the	dugout	for	dear	life	.
绞刑	到	这	独木舟	为了	亲爱的	生活	.

死死抓住球员休息区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [soʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [ɔːl]

He	was	feeling	so	weak	and	sputtering	so	on	account	of	his	lungs	being	all
他	曾是	感觉	所以	虚弱的	和	溅射	所以	在	帐户	的	他的	肺	存在	全部

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

filled	with	smoke	,
已填	和	抽烟	,

由于肺部充满烟雾，他感到非常虚弱，呼吸也十分困难。

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [nɪr] ['sekənd]

that	he	couldn't	shout	and	after	a	while	he	drifted	up	on	the	bar	near	Second
那	他	不能	喊	和	后	一个	尽管	他	漂移	向上	在	这	酒吧	靠近	第二

[bend] .

Bend	.
弯曲	.

他喊不出声，过了一会儿，他飘到了第二弯道附近的酒吧上。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [set] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [waɪl] [hiː; hi] [beɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ]

Then	he	got	the	dugout	set	right	side	up	on	the	mud	while	he	bailed	it	out	by
然后	他	得到	这	独木舟	放	正确的	边	向上	在	这	泥	尽管	他	保释	它	出去	经过

['splæʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] .

splashing	in	it	with	his	hands	and	afterwards	making	them	into	a	cup	.
溅起水花	在	它	和	他的	双手	和	然后	制作	他们	进入	一个	杯子	.

然后他把独木舟竖直放在泥地上，用手舀起泥水，然后把手捏成杯子舀出来。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

After	that	it	was	easy	drifting	up	stream	and	when	he	got	to	about	a
后	那	它	曾是	简单的	漂流	向上	溪流	和	什么时候	他	得到	到	关于	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

quarter	of	a	mile	below	the	boathouse	,
四分之一	的	一个	英里	以下	这	船屋	,

之后，逆流而上就很容易了，当他到达船屋下游大约四分之一英里处时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

he	managed	to	paddle	over	to	the	shore
他	管理	到	桨	超过	到	这	支撑

他设法划水到了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	then	he	pulled	himself	along	by	holding	on	to	the	weeds	and	things	.
和	然后	他	拉	他自己	沿着	经过	保持	在	到	这	杂草	和	事物	.

然后他抓住杂草之类的东西，把自己拉了过去。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	had	a	pretty	narrow	escape	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	有	一个	漂亮的	狭窄的	逃脱	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你真是死里逃生啊，”皮威说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [boʊt] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**It**	**was**	**a**	**narrow**	**boat**	**,**	**why**	**shouldn't**	**he**	**have**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
”	它	曾是	一个	狭窄的	船	,	为什么	不应该	他	有	一个	狭窄的	逃脱	,	”	我	说	;

“那是一艘窄船，他为什么不能死里逃生呢？”我说；

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [ɪˈskeɪp] , [ˈeniweɪ] . ”

“	**I**	**had**	**a**	**good**	**wide**	**escape**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
”	我	有	一个	好的	宽的	逃脱	,	反正	.	”

“反正我逃脱得很顺利。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][hæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][beɪl][wɪð; wɪθ] ?

“	**Didn't**	**you**	**have**	**your**	**hat**	**with**	**you**	**to**	**bail**	**with**	**?**
”	没有	你	有	你的	帽子	和	你	到	保释	和	?

“你逃跑时没带帽子吗？”

” [ˈsʌmbɑːdi] [æskt] [ˈɑːti] .

”	**somebody**	**asked**	**Artie**	**.**
”	某人	问	阿蒂	.

有人问阿蒂。

“ [ɔːl][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][maɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [drɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**I**	**had**	**was**	**my**	**copy**	**of**	**Initiation**	**Drill**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	全部	我	有	曾是	我的	复制	的	引发	钻头	,	”	他	说	.

“我当时只有一本《入伍训练手册》。”他说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [drɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [boʊt] [ðen] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**drill**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**boat**	**then**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	为什么	没有	你	钻头	一个	洞	在	这	船	然后	,	”	我	说	.

“那你为什么不在船上钻个洞呢？”我说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	什么	为了	?	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“为什么？”皮威喊道。

“ [soʊ][ðə; ðiˈwɔːtər][kʊd; kəd][get] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] . ”

“	**So**	**the**	**water**	**could**	**get**	**out**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**came**	**in**	**.**	**”**
”	所以	这	水	可以	得到	出去	作为	快速地	作为	它	来了	在	.	”

“这样水就能像进来时一样快地流出去。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

[jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !

You're	**crazy**	**!**
你是	疯狂的	!

你疯了！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	**he**	**yelled**	**.**
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [hoʊlz][ɪn] [ˈevri] [boʊt] , ” [ˈkɑːni] [ˈbenɪt] [sed] ,

“	**There**	**should**	**be**	**two**	**holes**	**in**	**every**	**boat**	**,**	**”**	**Connie**	**Bennett**	**said**	**,**
”	那里	应该	是	二	孔	在	每一个	船	,	”	康妮	贝内特	说	,

康妮·贝内特说：“每艘船上都应该有两个洞。”

[ɪn] [ðæt] [sloʊ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ;

in	**that**	**slow**	**way**	**he**	**has**	**;**
在	那	慢的	方式	他	有	;

他以那种缓慢的方式做到了；

“ [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [aʊt] .

“	one	for	the	water	to	come	in	and	the	other	so	it	can	get	out	.
“	一	为了	这	水	到	来	在	和	这	其他	所以	它	能	得到	出去	.

“一个让水流入，另一个让水流出。”

” [dʒiː] - [wɪlɪgɝ] !

”	Gee	-	williger	!
”	吉	-	威利格	!

“天哪！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

You	should	have	seen	Pee	-	wee	.
你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

你应该看看皮威。

['eniweɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] .

Anyway	,	I	suppose	you	think	by	this	time	that	we're	all	crazy	.
反正	,	我	认为	你	思考	经过	这	时间	那	是	全部	疯狂的	.

总之，我猜你现在肯定觉得我们都疯了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['trækɪŋ]

TRACKING

追踪

追踪

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

Anyway	,	you	can	bet	I	didn't	stay	there	long	,
反正	,	你	能	赌注	我	没有	停留	那里	长的	,

总之，我肯定没在那儿待多久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wɪgz] ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

because	I	wanted	to	find	out	if	Wig's	signal	had	been	received	.
因为	我	通缉	到	寻找	出去	如果	假发	信号	有	到过	已收到	.

因为我想知道 Wig 的信号是否已被接收。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ,

Maybe	you	won't	understand	,
或许	你	惯于	理解	,

或许你不会理解，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst]

but	down	the	river	it	seemed	all	right	and	I	was	sure	somebody	must
但	向下	这	河	它	似乎	全部	正确的	和	我	曾是	当然	某人	必须

[hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	caught	it	.
有	捕捉	它	.

但顺流而下后，它看起来一切正常，我确信肯定有人把它钓上来了。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi]['lændɪd] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] [hoʊm] ,

But	after	we	landed	and	I	started	up	home	,
但	后	我们	登陆	和	我	开始	向上	家	,

但飞机降落后，我开始回家，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,

it	seemed	as	if	it	was	just	kind	of	playing	,	after	all	,
它	似乎	作为	如果	它	曾是	只是	种类	的	玩耍	,	后	全部	,

看起来就像是在随意演奏一样，毕竟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ,

because	that's	the	way	some	people	think	about	the	scouts	,
因为	那就是	这	方式	一些	人们	思考	关于	这	侦察兵	,

因为有些人就是那样看待童子军的。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [biː; bi]

so	I	hurried	as	fast	as	I	could	so	that	my	mother	and	father	wouldn't	be
所以	我	慌忙	作为	快速地	作为	我	可以	所以	那	我的	母亲	和	父亲	不会	是

['wɜːrɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

所以我就赶紧跑，免得爸妈担心。

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['fʌni] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

I	felt	awfully	funny	,	kind	of	,
我	毛毡	非常	有趣的	,	种类	的	,

我感觉很奇怪，有点.....

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld]

as	I	went	up	the	lawn	because	I	knew	that	if	no	one	had	come	and	told
作为	我	去	向上	这	草地	因为	我	知道	那	如果	不	一	有	来	和	讲述

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

them	about	the	signal	,
他们	关于	这	信号	,

我走上草坪，因为我知道，如果没有人来告诉他们这个信号，

[ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

they'd	think	I	was	dead	.
他们会	思考	我	曾是	死的	.

他们会以为我死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

They	were	sitting	on	the	porch	waiting	for	me
他们	是	坐着	在	这	门廊	等待	为了	我

他们坐在门廊上等我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ]

and	I	knew	from	the	way	my	mother	put	her	arms	around	me	that	they
和	我	知道	从	这	方式	我的	母亲	放	她	武器	大约	我	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] .

had	been	worrying	.
有	到过	令人担忧	.

从母亲拥抱我的方式，我知道他们一直很担心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wiː; wi] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔːt]

She	asked	we	what	had	kept	me	so	late	and	my	father	said	that	I	ought
她	问	我们	什么	有	保留	我	所以	晚的	和	我的	父亲	说	那	我	应该

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

to	send	them	some	word	when	I	was	going	to	stay	out	as	late	as
到	发送	他们	一些	单词	什么时候	我	曾是	去	到	停留	出去	作为	晚的	作为

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

她问我们为什么我这么晚还没回来，我父亲说如果我要待到午夜，应该提前给他们打个电话。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

I	have	to	admit	he	was	right	,	too	.
我	有	到	承认	他	曾是	正确的	,	也	.

我不得不承认，他说的也对。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

But	anyway	,	I	knew	that	they	hadn't	received	any	word	about	me	from	anybody	,
但	反正	,	我	知道	那	他们	之前没有	已收到	任何	单词	关于	我	从	任何人	,

但无论如何，我知道他们没有收到任何人关于我的消息。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	was	all	up	in	the	air	about	that	.
和	我	曾是	全部	向上	在	这	空气	关于	那	.

我当时对此感到非常犹豫不决。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒeɪk]['hoʊldən]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]

I	could	see	that	Jake	Holden	hadn't	been	there	at	all	and	that	nobody	had
我	可以	看	那	杰克	霍尔顿	之前没有	到过	那里	在	全部	和	那	无人	有

[kʌm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

come	and	told	them	about	the	signal	,
来	和	讲述	他们	关于	这	信号	,

我看得出来杰克·霍尔顿根本没来过，也没有人来告诉他们那个信号的事。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][æsk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	didn't	exactly	ask	them	,	but	I	could	tell	it	all	the	same	.
我	没有	确切地	问	他们	,	但	我	可以	告诉	它	全部	这	相同的	.

我虽然没有直接问他们，但我也能感觉到。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

So	I	told	them	all	about	everything	that	happened	,
所以	我	讲述	他们	全部	关于	一切	那	发生	,

于是我把所有事情的经过都告诉了他们。

[ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

about	how	I	got	caught	in	the	marsh	and	all	that	,
关于	如何	我	得到	捕捉	在	这	沼泽	和	全部	那	,

关于我如何被困在沼泽里等等等等，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [wɪg] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	especially	about	Wig	being	such	a	hero	.
和	尤其	关于	假发	存在	这样的	一个	英雄	.

尤其是关于维格是个英雄的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

Then	she	cried	a	little	,	kind	of	,
然后	她	哭	一个	小的	,	种类	的	,

然后她哭了一会儿，有点儿.....

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

and	I	said	there	was	no	use	crying	because	I	was	home	all	right	.
和	我	说	那里	曾是	不	使用	哭泣	因为	我	曾是	家	全部	正确的	.

我说哭也没用，因为我已经安全到家了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	anyway	,	she	cried	just	the	same	,
但	反正	,	她	哭	只是	这	相同的	,

但不管怎样，她还是哭了。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːf(ə)l] [taɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈhædnt] [ˈendɪd] [ɔːl] [raɪt] .

and	hugged	me	awful	tight	just	as	if	everything	hadn't	ended	all	right	.
和	拥抱	我	可怕	紧的	只是	作为	如果	一切	之前没有	结束	全部	正确的	.

他紧紧地抱住我，好像一切都还没有好结果似的。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌðərz] .

That's	a	funny	thing	about	mothers	.
那就是	一个	有趣的	事物	关于	母亲们	.

这就是母亲们的奇妙之处。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] .

So	then	I	went	to	bed	and	I	lay	awake	thinking	about	everything	that	happened	.
所以	然后	我	去	到	床	和	我	躺	醒	思维	关于	一切	那	发生	.

于是我就上床睡觉了，躺在床上辗转反侧，想着发生的一切。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [moʊst] [wʌz; wəz] [waɪ] [dʒeɪk] [ˈhoʊldən] [ˈhædnt] [kʌm] [ænd; ənd] [toʊld] [maɪ]

What	I	thought	about	most	was	why	Jake	Holden	hadn't	come	and	told	my
什么	我	想法	关于	最多	曾是	为什么	杰克	霍尔顿	之前没有	来	和	讲述	我的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

mother	and	father	like	I	heard	him	say	he	was	going	to	do	.
母亲	和	父亲	喜欢	我	听到	他	说	他	曾是	去	到	做	.

我最想知道的是，为什么杰克·霍尔顿没有像他之前说的那样来告诉我的父母。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] .

You	remember	how	I	heard	him	say	that	.
你	记住	如何	我	听到	他	说	那	.

你还记得我是怎么听到他说那句话的吗?

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	that	was	a	mystery	—	that's	what	Pee	-	wee	would	call	it	.
所以	那	曾是	一个	神秘	—	那就是	什么	撒尿	-	哇	会	称呼	它	.

所以那真是一个谜——皮威会这么称呼它。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

And	I	was	wondering	why	he	hadn't	come	to	the	house	to	give	them
和	我	曾是	好奇	为什么	他	之前没有	来	到	这	房子	到	给	他们

[ðæt] [noʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

that	note	he	had	found	.
那	笔记	他	有	成立	.

我当时就在想，他为什么没有亲自到那户人家把找到的那张纸条交给他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [dʒeɪk] ['hoʊldən] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] “ [skaʊti] ”) [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt]

Because	I	knew	Jake	Holden	(	he	always	called	me	“	Scouty	”	)	and	he	liked
因为	我	知道	杰克	霍尔顿	(	他	总是	称为	我	“	侦察兵	”	)	和	他	喜欢

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因为我认识杰克·霍尔顿（他总是叫我“斯考蒂”），而且他喜欢我，

[tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊr] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hædnt]

too	,	and	I	knew	he	would	sure	have	come	to	the	house	if	something	hadn't
也	,	和	我	知道	他	会	当然	有	来	到	这	房子	如果	某物	之前没有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

而且，我知道如果不是发生了什么事，他肯定会来我家的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kɑːmd] [daʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

Now	that	I	was	all	calmed	down	,	as	you	might	say	,
现在	那	我	曾是	全部	平静下来	向下	,	作为	你	可能	说	,

现在我已经完全冷静下来了，正如你所说，

[aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [noʊ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

I	wasn't	surprised	any	more	about	no	one	reading	the	signal	,
我	不是	惊讶	任何	更多的	关于	不	一	阅读	这	信号	,

没人读信号这件事，我已经不再感到惊讶了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['veri] [pleɪn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

because	maybe	it	didn't	show	very	plain	in	Bridgeboro	and	anyway	,
因为	或许	它	没有	展示	非常	清楚的	在	布里奇伯勒	和	反正	,

因为也许在布里奇伯勒这件事并没有很明显地表现出来，而且无论如何，

[moʊst] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑ:r; ər]

most	grown	people	seem	to	think	that	signalling	and	all	that	kind	of	thing	are
最多	生长	人们	似乎	到	思考	那	信号传导	和	全部	那	种类	的	事物	是

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔ:r; fər] [skaʊts] ,

lots	of	fun	for	scouts	,
很多	的	乐趣	为了	侦察兵	,

大多数成年人似乎认为，童子军的信号传递之类的活动非常有趣。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪk'sept] [wen] [groʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['neɪvi] , [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	not	much	use	except	when	grown	people	,	and	especially	the	navy	,	do	it	.
但	不是	很多	使用	除了	什么时候	生长	人们	,	和	尤其	这	海军	,	做	它	.

但除了成年人，特别是海军人员之外，它并没有太大用处。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [groʊn] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

Anyway	,	I	should	worry	about	grown	people	,	because	we	have	plenty	of	fun	.
反正	,	我	应该	担心	关于	生长	人们	,	因为	我们	有	很多	的	乐趣	.

总之，我应该担心的是成年人，因为我们玩得很开心。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] !

Oh	,	boy	,	didn't	I	sleep	that	night	!
哦	,	男生	,	没有	我	睡觉	那	夜晚	!

哎呀，那天晚上我可没睡好！

[wen] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪk] ['hoʊldənz] ['ʃænti] ,

When	I	got	up	I	made	up	my	mind	that	I'd	go	to	Jake	Holden's	shanty	,
什么时候	我	得到	向上	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	去	到	杰克	霍尔顿的	棚屋	,

我起床后就决定要去杰克·霍尔顿的棚屋。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

just	for	the	fun	of	it	,
只是	为了	这	乐趣	的	它	,

纯粹为了好玩，

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

and	find	out	why	he	didn't	come	and	tell	my	family	that	I	was	dead	.
和	寻找	出去	为什么	他	没有	来	和	告诉	我的	家庭	那	我	曾是	死的	.

并查明他为什么没有来告诉我的家人我死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [ʃʊr] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm]

Because	,	if	I	was	dead	,	he	sure	ought	to	have	come	and	told	them
因为	,	如果	我	曾是	死的	,	他	当然	应该	到	有	来	和	讲述	他们

.

:

.

因为如果我真的死了，他肯定会来告诉他们的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [ded] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ?

Of	course	,	I	knew	I	wasn't	dead	,	but	anyway	,	how	did	he	know	that	?
的	课程	,	我	知道	我	不是	死的	,	但	反正	,	如何	做过	他	知道	那	?

当然，我知道自己没死，但是，他是怎么知道的呢?

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][dɪd][maɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]['sɪstər] ['ruːθs] [bed] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

After	breakfast	I	did	my	good	turn	—	I	turned	my	sister	Ruth's	bed	around	for	her
后	早餐	我	做过	我的	好的	转动	—	我	转向	我的	姐姐	露丝的	床	大约	为了	她

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .

so	as	it	faced	the	bay	window	.
所以	作为	它	面对	这	湾	窗户	.

早餐后，我做了件好事——我把妹妹露丝的床转了个方向，让床正对着凸窗。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] ,

I	was	going	to	turn	it	twice	and	call	it	two	good	turns	,
我	曾是	去	到	转动	它	两次	和	称呼	它	二	好的	转弯	,

我本来打算转两圈，就当是两次漂亮的转圈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] — [ðæt] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] .

but	she	said	that	wouldn't	be	fair	—	that	that	wouldn't	be	two	good	turns	.
但	她	说	那	不会	是	公平的	—	那	那	不会	是	二	好的	转弯	.

但她说那样不公平——那样就不是两次善举了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fer] [æz; əz] [piː] - [wiː] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [tɪl]

I	said	it	would	be	just	as	fair	as	Pee	-	wee	turning	the	ice	-	cream	freezer	till
我	说	它	会	是	只是	作为	公平的	作为	撒尿	-	哇	转弯	这	冰	-	奶油	冰箱	直到

[ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz][ɔːl]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [tɜːrnz] .

the	cream	was	all	frozen	and	then	saying	he	did	a	hundred	good	turns	.
这	奶油	曾是	全部	冷冻	和	然后	说	他	做过	一个	百	好的	转弯	.

我说，这就像皮威转动冰淇淋冷冻柜直到奶油全部冻住，然后说他做了100件好事一样公平。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ˌem 'iː] .

Then	she	threw	a	tennis	ball	at	me	,	but	it	missed	me	.
然后	她	扔	一个	网球	球	在	我	,	但	它	错过	我	.

然后她朝我扔了一个网球，但是没打中我。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt]['gɜ˞ːlz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl] .

That's	one	thing	about	girls	,	they	can't	throw	a	ball	.
那就是	一	事物	关于	女孩们	,	他们	不能	扔	一个	球	.

女孩子有个缺点，就是她们不会扔球。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['wɪs(ə)l] , ['iːðər] .

They	can't	whistle	,	either	.
他们	不能	哨	,	任何一个	.

他们也不会吹口哨。

[naʊ] [kʌmz] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] .

Now	comes	another	adventure	.
现在	来	其他	冒险	.

现在，新的冒险开始了。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [tuː; tə] - ([ðæts] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər])

After	breakfast	I	went	to	Marshtown	(	that's	a	few	houses	down	near	the	river	)
后	早餐	我	去	到	-	(	那就是	一个	很少	房屋	向下	靠近	这	河	)

[tuː; tə][dʒeɪk]['hoʊldənz] ['ʃænti] .

to	Jake	Holden's	shanty	.
到	杰克	霍尔顿的	棚屋	.

早餐后，我去了马什镇（就在河边几栋房子外），去杰克·霍尔顿的小屋。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt]

It's	a	funny	kind	of	a	place	made	out	of	barrel	staves	and	part	of	a	boat
它是	一个	有趣的	种类	的	一个	地方	制成	出去	的	桶	杖	和	部分	的	一个	船

[ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] ,

all	jumbled	up	together	,
全部	错杂	向上	一起	,

这是一个很奇特的地方，由木桶板和船体碎片杂乱地拼凑在一起而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] .

and	it	looks	kind	of	like	a	chicken	coop	.
和	它	看起来	种类	的	喜欢	一个	鸡	合作社	.

它看起来有点像鸡舍。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [əˈloʊn] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][kæmps] [aʊt] .

He	lives	all	alone	and	kind	of	camps	out	.
他	生活	全部	独自的	和	种类	的	营地	出去	.

他独自生活，有点像露营。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

He's	a	nice	man	,	you	can	bet	,
他是	一个	好的	男人	,	你	能	赌注	,

他是个好人，这一点毋庸置疑。

[ˈoʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

only	you	have	to	get	on	the	right	side	of	him	.
仅有的	你	有	到	得到	在	这	正确的	边	的	他	.

你只需要和他搞好关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

If	you	don't	get	on	the	right	side	of	him	the	safest	place	is	behind	him	.
如果	你	不	得到	在	这	正确的	边	的	他	这	最安全	地方	是	在后面	他	.

如果你不能站在他有利的位置，最安全的地方就是他身后。

[hiː; hi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kræbz] [ænd; ənd] [goʊz] [əˈraʊnd] [taʊn] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	catches	fish	and	crabs	and	goes	around	town	selling	them	.
他	捕获物	鱼	和	螃蟹	和	去	大约	镇	销售	他们	.

他捕捞鱼蟹，然后到镇上各处去卖。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

He	taught	me	how	to	cook	.
他	教授	我	如何	到	厨师	.

他教我做饭。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃænti] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeniwer] [əˈraʊnd] .

When	I	got	to	his	shanty	I	saw	it	was	locked	up	and	he	wasn't	anywhere	around	.
什么时候	我	得到	到	他的	棚屋	我	锯	它	曾是	已锁定	向上	和	他	不是	任何地方	大约	.

当我到达他的棚屋时，发现门锁着，他也不在家。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ˈkræbɪŋ] .

I	guess	he	went	down	the	bay	crabbing	.
我	猜测	他	去	向下	这	湾	捕蟹	.

我猜他是去海湾捕螃蟹了。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] - [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [jet] ,

I	ran	as	fast	as	I	could	to	Marshtown	landing	to	see	if	he	had	gone	yet	,
我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	到	-	降落	到	看	如果	他	有	已消失	然而	,

我拼命跑到马什镇码头，想看看他是否已经走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ðer; ðər] .

but	there	wasn't	any	sign	of	his	boat	there	.
但	那里	不是	任何	符号	的	他的	船	那里	.

但那里并没有发现他的船的踪迹。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Maybe	you	think	I	wasn't	disappointed	.
或许	你	思考	我	不是	失望的	.

或许你认为我并没有失望。

['eniweɪ] , [aɪ][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

Anyway	,	I	began	looking	around	like	a	scout	is	supposed	to	do	,
反正	,	我	开始	寻找	大约	喜欢	一个	侦察	是	据称	到	做	,

总之，我开始像侦察兵那样四处观察。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['weðər] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

to	see	if	there	were	any	signs	to	show	me	whether	he'd	be	back	soon	,
到	看	如果	那里	是	任何	标志	到	展示	我	无论	他会	是	后退	很快	,

看看有没有什么迹象表明他很快就会回来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [hiː; hi]['oʊnli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

because	maybe	he	only	went	up	to	the	Club	landing	for	gasoline	.
因为	或许	他	仅有的	去	向上	到	这	俱乐部	降落	为了	汽油	.

也许他只是去俱乐部码头加油而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [saɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

But	there	weren't	any	signs	and	he	didn't	show	up	.
但	那里	不是	任何	标志	和	他	没有	展示	向上	.

但没有任何迹象表明他会来，他也没有出现。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] [ɔːr] ['fɑːloʊd]

if	I	hadn't	been	a	scout	I	would	have	gone	home	and	played	tennis	or	followed
如果	我	之前没有	到过	一个	侦察	我	会	有	已消失	家	和	玩	网球	或者	随后

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

the	shore	up	to	the	Club	landing	and	waited	for	the	troop	to	come	and
这	支撑	向上	到	这	俱乐部	降落	和	等待	为了	这	部队	到	来	和

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .

go	to	work	on	the	houseboat	.
去	到	工作	在	这	船屋	.

如果我不是童子军，我就会回家打网球，或者沿着海岸走到俱乐部码头，等童子军们来，然后去船屋上干活。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

But	instead	of	that	,	I	kept	looking	around	and	pretty	soon	what	do	you	think
但	反而	的	那	,	我	保留	寻找	大约	和	漂亮的	很快	什么	做	你	思考

[aɪ] [sɔː] ?

I	saw	?
我	锯	?

但是，我没有那样做，而是继续四处张望，很快你猜我看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

I	saw	a	footprint	.
我	锯	一个	脚印	.

我看到了一个脚印。

[sʌm; səm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [heɪ] ?

Some	Robinson	Crusoe	,	hey	?
一些	罗宾逊	克鲁索	,	嘿	?

这是鲁滨逊漂流记吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] .

It	was	a	funny	kind	of	a	footprint	.
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	一个	脚印	.

那是一个形状奇特的脚印。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdʒeɪks] , [aɪ] [nuː] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ˈfɪʃɝmənz] [buːts] .

It	wasn't	Jake's	,	I	knew	that	,	because	he	always	wore	fisherman's	boots	.
它	不是	杰克的	,	我	知道	那	,	因为	他	总是	穿着	渔民的	靴子	.

我知道那不是杰克的，因为他总是穿着渔夫靴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] .

It	was	in	the	soft	earth	near	the	landing	and	I	could	see	it	plain	.
它	曾是	在	这	柔软的	地球	靠近	这	降落	和	我	可以	看	它	清楚的	.

它就在着陆点附近的松软泥土里，我能看得很清楚。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] ,

I	guess	maybe	it	was	made	by	a	good	shoe	,	because	it	was	pointed	,
我	猜测	或许	它	曾是	制成	经过	一个	好的	鞋	,	因为	它	曾是	尖	,

我猜想它可能是出自名牌鞋匠之手，因为它的鞋尖是尖的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

but	it	was	all	worn	out	,	that	was	one	sure	thing	,
但	它	曾是	全部	磨损	出去	,	那	曾是	一	当然	事物	,

但所有东西都破旧不堪了，这一点毋庸置疑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] [fʊt] ,

because	there	was	a	place	that	was	made	by	a	stocking	or	a	bare	foot	,
因为	那里	曾是	一个	地方	那	曾是	制成	经过	一个	袜	或者	一个	裸	脚	,

因为那里曾是袜子或赤脚踩过的地方，

[wer] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [soʊl][æt; ət][ɔːl] .

where	there	wasn't	any	sole	at	all	.
在哪里	那里	不是	任何	唯一	在	全部	.

那里根本没有鞋底。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [lɜːrn] [əˈbaʊt] ,

Maybe	you	don't	know	much	about	deduction	,	but	that's	one	thing	scouts	learn	about	,
或许	你	不	知道	很多	关于	扣除	,	但	那就是	一	事物	侦察兵	学习	关于	,

或许你不太了解推理，但童子军要学习的就是这个。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈgesɪŋ] .

and	I	tried	to	make	out	what	it	meant	,	but	it	had	me	guessing	.
和	我	尝试	到	制作	出去	什么	它	意思是	,	但	它	有	我	猜测	.

我试图弄明白它的意思，但却一头雾水。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [hiːl] —

Because	the	shoe	was	pointed	and	had	the	remains	of	a	rubber	heel	—
因为	这	鞋	曾是	尖	和	有	这	遗迹	的	一个	橡皮	脚跟	—

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [skruː] [hoʊlz] .

I	could	tell	that	by	the	big	screw	holes	.
我	可以	告诉	那	经过	这	大的	拧紧	孔	.

因为鞋子是尖头的，而且还有橡胶鞋跟的残余——我从鞋子上的大螺丝孔就能看出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [gʊd] [ʃuːz] .

And	that	meant	good	shoes	.
和	那	意思是	好的	鞋	.

这意味着要穿好鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] ['enibɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [wer] [gʊd] [ʃu:z] [wʊd] [let]

And	I	thought	it	was	funny	anybody	who	could	wear	good	shoes	would	let
和	我	想法	它	曾是	有趣的	任何人	WHO	可以	穿	好的	鞋	会	让

[ðem; ðəm] [wer] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

them	wear	out	like	that	.
他们	穿	出去	喜欢	那	.

我觉得很可笑，明明有能力穿好鞋的人，却任由它们磨损成那样。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋ]

Anyway	,	it	was	none	of	my	business	,	only	there	was	one	mighty	funny	thing
反正	,	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	,	仅有的	那里	曾是	一	强大的	有趣的	事物

[ə'baʊt] [ðæt] ['fʊtprɪnt] .

about	that	footprint	.
关于	那	脚印	.

总之，这本来与我无关，只是那个脚印有一件非常滑稽的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndi:ənz] [hed] [stæmpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

There	was	an	Indian's	head	stamped	right	in	the	mud	.
那里	曾是	一个	印度人的	头	盖章	正确的	在	这	泥	.

泥地上印着一个印第安人的头像。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndi:ənz] [hed] [ɔ:l] [raɪt] .

It	wasn't	very	plain	,	but	I	could	see	it	was	an	Indian's	head	all	right	.
它	不是	非常	清楚的	,	但	我	可以	看	它	曾是	一个	印度人的	头	全部	正确的	.

虽然不是很清晰，但我还是能看出那的确是一个印第安人的头像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [sent] .

It	was	something	like	the	Indian's	head	on	a	cent	.
它	曾是	某物	喜欢	这	印度人的	头	在	一个	中心	.

它有点像一美分硬币上的印第安人头像。

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðen] ,

Oh	,	boy	,	I	was	all	up	in	the	air	then	,
哦	,	男生	,	我	曾是	全部	向上	在	这	空气	然后	,

哎呀，我当时真是忐忑不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] .

because	I	didn't	understand	how	that	could	be	there	.
因为	我	没有	理解	如何	那	可以	是	那里	.

因为我不明白那东西怎么会在那里。

['meɪbi] [ju:l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stæmpt] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ðeɪ]

Maybe	you'll	say	that	it	was	stamped	there	to	show	what	make	of	shoes	they
或许	你会	说	那	它	曾是	盖章	那里	到	展示	什么	制作	的	鞋	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

或许你会说，鞋上的印记是为了表明鞋子的品牌。

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ,

but	that's	where	you're	wrong	,
但	那就是	在哪里	你是	错误的	,

但你错了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][ɔ:l][wɔ:rn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn]

because	most	of	the	sole	was	all	worn	away	and	the	mark	would	be	worn
因为	最多	的	这	唯一	曾是	全部	磨损	离开	和	这	标记	会	是	磨损

[ə'weɪ] , [tu:] .

away	,	too	.
离开	,	也	.

因为鞋底大部分都磨损掉了，痕迹也会随之消失。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['leɪtli] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

Somebody	**must**	**have**	**cut**	**it**	**there**	**lately**	**,**	**that**	**was**	**one**	**sure**	**thing**	**,**
某人	必须	有	切	它	那里	最近	,	那	曾是	一	当然	事物	,

最近肯定有人在那里割过草，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ɑːn][æn; ən][oʊld][wɔːrn]

and	**I**	**couldn't**	**understand**	**why**	**anybody**	**would**	**want**	**to**	**cut**	**that**	**on**	**an**	**old**	**worn**
和	我	不能	理解	为什么	任何人	会	想	到	切	那	在	一个	老的	磨损

- [aʊt] [ʃuː] .

-	**out**	**shoe**	**.**
-	出去	鞋	.

我不明白为什么会有人想在一双破旧的鞋子上剪出那样的伤口。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

So	**I**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**float**	**to**	**think**	**about**	**it**
所以	我	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	漂浮	到	思考	关于	它

于是我坐在浮桥边思考起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

and	**then**	**I**	**saw**	**two**	**or**	**three**	**more**	**just**	**like**	**it**	**,**	**and**	**even**	**more**	**,**
和	然后	我	锯	二	或者	三	更多的	只是	喜欢	它	,	和	甚至	更多的	,

然后我又看到了两三个一模一样的，甚至更多。

[tuː] , ['oʊnli][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪn] .

too	**,**	**only**	**not**	**all**	**of**	**them**	**were**	**so**	**plain**	**.**
也	,	仅有的	不是	全部	的	他们	是	所以	清楚的	.

而且，并非所有都那么朴素。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
相信	我	,	我	没有	知道	什么	到	思考	.

说实话，我当时都不知道该怎么想。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] [ɪz][ðə; ði]

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**happened**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**Indian's**	**head**	**is**	**the**
然后	全部	的	一个	突然	我	发生	到	记住	那	这	印度人的	头	是	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['pæθfaɪndər] [bædʒ] .

design	**of**	**the**	**scout**	**pathfinder**	**badge**	**.**
设计	的	这	侦察	探路者	徽章	.

然后我突然想起，印第安人的头像正是童子军探路者徽章的设计图案。

- , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [get] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðoʊz] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Jiminety	**,**	**but**	**didn't**	**I**	**get**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**and**	**study**	**those**	**some**	**more**	**.**
-	,	但	没有	我	得到	向下	在	我的	膝盖	和	学习	那些	一些	更多的	.

吉米内蒂，难道我没有跪下来仔细研究那些东西吗?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Maybe	**it**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**scouts**	**,**	**but**	**maybe**	**it**	**did**	**.**
或许	它	没有	有	任何事物	到	做	和	这	侦察兵	,	但	或许	它	做过	.

也许这与童子军无关，但也许有关。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

And	**even**	**if**	**it**	**did**	**I**	**couldn't**	**make**	**out**	**what**	**it**	**meant**	**,**
和	甚至	如果	它	做过	我	不能	制作	出去	什么	它	意思是	,

即使它真的有意思，我也无法理解它的含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʃuː] [wʌz; wəz][noʊ] [skaʊt] [ʃuː] .

because	**that**	**shoe**	**was**	**no**	**scout**	**shoe**	**.**
因为	那	鞋	曾是	不	侦察	鞋	.

因为那双鞋根本不是童子军鞋。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃuː] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

I	know	a	scout	shoe	when	I	see	one	,	you	can	bet	.
我	知道	一个	侦察	鞋	什么时候	我	看	一	,	你	能	赌注	.

我一眼就能认出球童鞋，绝对没错。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] [træk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	made	up	my	mind	I	was	going	to	follow	that	track	as	far	as	I	could	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	去	到	跟随	那	追踪	作为	远的	作为	我	可以	.

我下定决心要尽可能地沿着这条路走下去。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['piːtər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] — [gʊd] [naɪt] !

Maybe	it	would	peter	out	on	a	street	or	something	and	then	—	good	night	!
或许	它	会	彼得	出去	在	一个	街道	或者	某物	和	然后	—	好的	夜晚	!

也许它会在街上或其他地方突然消失，然后——晚安！

[juːl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

You'll	see	what	happened	in	the	next	chapter	.
你会	看	什么	发生	在	这	下一个	章	.

下一章你就会知道发生了什么。

[oʊ] , [bɔɪ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃə'riːnəu] !

Oh	,	boy	,	it's	going	to	be	a	peacherino	!
哦	,	男生	,	它是	去	到	是	一个	桃子	!

哦，天哪，这将会是一个桃子利口酒！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['slækər]

THE	SLACKER
这	懒汉

懒汉

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪʃt] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['trækər]

One	thing	,	I	wished	Tom	Slade	was	there	,	because	he	was	the	best	tracker
一	事物	,	我	希望	汤姆	斯莱德	曾是	那里	,	因为	他	曾是	这	最好的	追踪器

[wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

we	ever	had	.
我们	曾经	有	.

有一件事，我希望汤姆·斯莱德也能在场，因为他是我们有史以来最好的追踪员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [æn; ən] ['erpleɪn] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

He	could	track	an	airplane	—	that's	what	the	fellows	used	to	say	.
他	可以	追踪	一个	飞机	—	那就是	什么	这	伙伴们	用过的	到	说	.

他能追踪飞机——伙计们以前都这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [huː] [ɪz]

But	he	was	over	in	France	and	the	only	other	fellow	in	our	troop	who	is
但	他	曾是	超过	在	法国	和	这	仅有的	其他	同伴	在	我们的	部队	WHO	是

[ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk][æt; ət] ['trækɪŋ] ,

a	cracker	-	jack	at	tracking	,
一个	饼干	-	杰克	在	追踪	,

但他当时在法国，而且我们部队里只有他一个人是追踪高手。

[ɪz] ['westi] ['mɑːrtn] .
is **Westy** **Martin** **.**
是 韦斯蒂 马丁 .

是韦斯蒂·马丁。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ,
I **don't** **say** **that** **just** **because** **he's** **a** **Silver** **Fox** **,**
我 不 说 那 只是 因为 他是 一个 银 狐狸 ,

我这么说并非仅仅因为他是个魅力四射的男士，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən][ænd; ənd] [wɪg] ['waɪgənd] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] ,
because **I** **have** **to** **admit** **that** **Artie** **Van** **Arlen** **and** **Wig** **Weigand** **are** **heroes** **,**
因为 我 有 到 承认 那 阿蒂 范 阿伦 和 假发 魏根德 是 英雄 ,

因为我不得不承认，Artie Van Arlen 和 Wig Weigand 都是英雄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['sɪlvər] [fɔksiz] .
and **they're** **not** **Silver** **Foxes** **.**
和 它们是 不是 银 狐狸 .

他们可不是银狐。

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪst] , ['westi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪnər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['trækɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]
But **,** **honest** **,** **Westy** **is** **a** **winner** **when** **it** **comes** **to** **tracking** **,** **and** **you've** **got**
但 , 诚实的 , 韦斯蒂 是 一个 优胜者 什么时候 它 来 到 追踪 , 和 你已经 得到
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
to **remember** **that** **,**
到 记住 那 ,

但说实话，韦斯蒂在追踪方面绝对是个高手，你一定要记住这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
because **now** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **some** **other** **things** **about** **him**
因为 现在 我是 去 到 告诉 你 一些 其他 事物 关于 他

因为现在我要告诉你一些关于他的其他事情。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and **maybe** **you** **won't** **know** **just** **what** **to** **think** **.**
和 或许 你 惯于 知道 只是 什么 到 思考 .

或许你会不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
But **I'm** **going** **to** **tell** **you** **straight** **just** **what** **happened** **.**
但 我是 去 到 告诉 你 直的 只是 什么 发生 .

但我会实话实说，告诉你到底发生了什么。

[wel] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Well **,** **I** **decided** **that** **I'd** **rather** **have** **another** **fellow** **with** **me** **,**
出色地 , 我 决定 那 ID 相当 有 其他 同伴 和 我 ,

嗯，我决定还是带个同伴比较好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ɪn] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]
because **that's** **a** **good** **rule** **in** **tracking** **and** **anyway** **two** **fellows** **are** **better** **than**
因为 那就是 一个 好的 规则 在 追踪 和 反正 二 伙伴们 是 更好的 比
[wʌn] .
one **.**
一 .

因为这是追踪工作中的一条好规则，而且两个人总比一个人强。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [træk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
And **anyway** **,** **I** **knew** **he** **could** **hold** **a** **track** **longer** **than** **I** **could** **.**
和 反正 , 我 知道 他 可以 抓住 一个 追踪 更长 比 我 可以 .

而且，我知道他比我更能坚持更久。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['trækɪŋ] [stʌnts] [ðæt][wʌz; wəz]

He	got	the	pathfinder's	badge	for	one	of	the	best	tracking	stunts	that	was
他	得到	这	探路者的	徽章	为了	一	的	这	最好的	追踪	特技	那	曾是

['evər] [dʌn] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd]['hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['trækɪŋ] [stʌnts] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]

ever	done	up	at	Temple	Camp	and	he's	done	enough	tracking	stunts	to	win	it
曾经	完毕	向上	在	寺庙	营	和	他是	完毕	足够的	追踪	特技	到	赢	它

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .

two	or	three	times	over	.
二	或者	三	时代	超过	.

他在圣殿营地完成了一次精彩绝伦的追踪特技，获得了探路者徽章，而且他完成的追踪特技足够多，可以赢得两到三次。

['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɑːn] ['trækɪŋ] .

He's	a	fiend	on	tracking	.
他是	一个	恶魔	在	追踪	.

他是个追踪狂。

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [klʌb] ['lændɪŋ]

By	now	I	knew	that	the	fellows	would	all	be	coming	down	to	the	boat	club	landing
经过	现在	我	知道	那	这	伙伴们	会	全部	是	未来	向下	到	这	船	俱乐部	降落

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ,

to	work	on	the	houseboat	,
到	工作	在	这	船屋	,

这时我知道，伙计们都会来到游艇俱乐部的码头，去修缮那艘船屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

because	we	had	it	fixed	that	they	would	all	be	there	by	nine	o'clock	.
因为	我们	有	它	固定的	那	他们	会	全部	是	那里	经过	九	点钟	.

因为我们安排好了，他们九点之前都会到。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [flʌŋk] [ɑːn] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] ,

I	wasn't	going	to	flunk	on	that	,	you	can	bet	,
我	不是	去	到	不及格	在	那	,	你	能	赌注	,

我肯定不会在那门课上挂科的，你放心吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ðeid] [let] ['westi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːf]

but	I	thought	if	I	told	them	about	the	footprint	they'd	let	Westy	and	me	off
但	我	想法	如果	我	讲述	他们	关于	这	脚印	他们会	让	韦斯蒂	和	我	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

但我认为，如果我告诉他们脚印的事，他们就会放过我和韦斯蒂一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]['æftər][ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] [hiː; hi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [liːv] [ɔːl]

because	if	a	scout	is	after	a	merit	badge	he	can	usually	get	leave	all
因为	如果	一个	侦察	是	后	一个	优点	徽章	他	能	通常	得到	离开	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

因为如果童子军是为了获得荣誉勋章，他通常可以顺利请假。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

Anyway	,	that's	the	way	it	is	in	our	troop	.
反正	,	那就是	这	方式	它	是	在	我们的	部队	.

总之，我们部队就是这样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['trækɪŋ] [biː] , [ɔːl] [raɪt] .

And	all	the	fellows	knew	I	had	the	tracking	bee	,	all	right	.
和	全部	这	伙伴们	知道	我	有	这	追踪	蜜蜂	,	全部	正确的	.

所有人都知道我掌握了追踪蜜蜂的线索，没错。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

Gee	,	I	hate	to	tell	you	about	this	,	but	I	have	to	.
吉	,	我	恨	到	告诉	你	关于	这	,	但	我	有	到	.

哎，我真不想告诉你这件事，但我不得不说。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] - [ˈlændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [klʌb] [ˈlændɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

the	way	you	get	from	Marshtown	landing	up	to	the	boat	club	landing	is	to
这	方式	你	得到	从	-	降落	向上	到	这	船	俱乐部	降落	是	到

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

follow	the	shore	and	its	only	about	a	quarter	of	a	mile	.
跟随	这	支撑	和	它是	仅有的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	.

从马什镇码头到游艇俱乐部码头的路是沿着海岸线走，大约只有四分之一英里。

[ˈæftər][aɪˈd] [haikt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ]

After	I'd	hiked	it	a	little	way	,	I	could	hear	the	fellows	talking	and	sawing
后	ID	徒步旅行	它	一个	小的	方式	,	我	可以	听到	这	伙伴们	说	和	锯切

[ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] ,

and	hammering	,
和	锤击	,

我徒步走了一小段路后，就能听到那些家伙在说话、锯木头和敲钉子。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ˈwɜːrkɪŋ] .

and	I	knew	they	were	all	busy	working	.
和	我	知道	他们	是	全部	忙碌的	在职的	.

我知道他们都在忙着工作。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [laɪk] [flaɪz] ,

When	I	got	there	they	were	all	over	the	houseboat	like	flies	,
什么时候	我	得到	那里	他们	是	全部	超过	这	船屋	喜欢	苍蝇	,

我到那儿的时候，他们像苍蝇一样爬满了船屋。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['flægpoʊl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [piː] -

painting	and	varnishing	and	fixing	up	the	flagpole	,	and	I	could	hear	Pee	-
绘画	和	上漆	和	定影	向上	这	旗杆	,	和	我	可以	听到	撒尿	-

[wiː] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ʃaʊtɪŋ] [əˈweɪ] .

wee	as	usual	,	shouting	away	.
哇	作为	通常	,	喊叫	离开	.

有人在粉刷、上光、修理旗杆，我还能听到皮威像往常一样大声喊叫。

['dʒɪməni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [gʊd] .

Jiminy	,	but	it	sounded	good	.
吉米尼	,	但	它	听起来	好的	.

我的天哪，但听起来不错。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , “ [wel] , [wel] , ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] ,

Then	I	could	hear	somebody	say	,	“	Well	,	well	,	better	late	than	never	,
然后	我	可以	听到	某人	说	,	“	出色地	,	出色地	,	更好的	晚的	比	绝不	,

然后我听到有人说：“好吧，好吧，亡羊补牢，为时未晚。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

”	and	I	saw	it	was	our	scoutmaster	,	Mr	.	Ellsworth	.
”	和	我	锯	它	曾是	我们的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	.

“然后我看到他是我们的童子军领队埃尔斯沃思先生。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

He	took	a	day	off	to	help	the	fellows	.
他	采取	一个	天	离开	到	帮助	这	伙伴们	.

他请了一天假来帮助同事们。

“ [aɪm]['oʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [aɪ][sed] ; “ ['sɪlvər] [fɔksiz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ʌp] . ”

“	I'm	only	six	minutes	late	,	”	I	said	;	“	Silver	Foxes	always	show	up	.	”
”	我是	仅有的	六	分钟	晚的	,	”	我	说	;	“	银	狐狸	总是	展示	向上	.	”

“我只迟到了六分钟，”我说；“银狐总是会准时到场的。”

“ [wel] , [let][juː 'es][hoʊp][soʊ] , ” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .

“	Well	,	let	us	hope	so	,	”	Mr	.	Ellsworth	said	.
”	出色地	,	让	我们	希望	所以	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

“但愿如此，”埃尔斯沃思先生说。

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	I	kind	of	saw	that	something	was	wrong	.
和	我	种类	的	锯	那	某物	曾是	错误的	.

我当时就觉得有点不对劲。

“ ['westi] ['iznt] [hɪr] , ” ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Westy	isn't	here	,	”	somebody	shouted	.
”	韦斯蒂	不是	这里	,	”	某人	喊叫	.

“韦斯蒂不在，”有人喊道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ][sed] ; “ [get][tuː; tə][wɜːrk] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt]

“	He'll	be	here	in	a	minute	,	”	I	said	;	“	get	to	work	;	you	should	worry	about
”	地狱	是	这里	在	一个	分钟	,	”	我	说	;	“	得到	到	工作	;	你	应该	担心	关于

['westi] .

Westy	.
韦斯蒂	.

“他马上就到，”我说；“赶紧干活；你应该担心韦斯蒂。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][felt][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪstər] .

”	But	just	the	same	I	felt	sort	of	uncomfortable	because	one	thing	Mr	.
”	但	只是	这	相同的	我	毛毡	种类	的	不舒服	因为	一	事物	先生	.

['elzwəːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪklər] [ə'baʊt][ɪz][juː 'es] ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] .

Ellsworth	is	a	stickler	about	is	us	being	on	time	.
埃尔斯沃思	是	一个	坚持者	关于	是	我们	存在	在	时间	.

“但即便如此，我还是感到有些不自在，因为埃尔斯沃思先生非常注重准时。

[wen'evər] [ə; eɪ] [skaʊt] [kʌmz] [leɪt] [fɔːr; fər]['kæmpfaɪər] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [truːp]

Whenever	a	scout	comes	late	for	campfire	up	at	Temple	Camp	or	at	a	troop
每当	一个	侦察	来	晚的	为了	营火	向上	在	寺庙	营	或者	在	一个	部队

['miːtɪŋ] ['iːðər] ,

meeting	either	,
会议	任何一个	,

每当童子军在圣殿营地参加篝火晚会或童子军集会迟到时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][tiː] . [iː] . [æt; ət][kæmp][wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət]['sɛvən] :

he	always	gets	a	look	from	T	.	E	.	At	camp	we	have	breakfast	at	7	:
他	总是	获得	一个	看	从	T	.	E	.	在	营	我们	有	早餐	在	7	:

他总能得到近端锋的关注。在训练营，我们7点吃早餐：

- [ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] : - [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət]['sɛvən] : - ,

42	and	lunch	at	1	:	23	and	supper	at	7	:	13	,
-	和	午餐	在	1	:	-	和	晚餐	在	7	:	-	,

42，午餐时间1:23，晚餐时间7:13。

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['mɪnɪts] .

just	to	teach	the	fellows	to	go	by	minutes	.
只是	到	教	这	伙伴们	到	去	经过	分钟	.

只是为了教这些家伙按分钟计费。

['eniweɪ] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pə'troʊl] , [huː] [wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

Anyway	,	I	started	working	with	my	patrol	,	who	were	painting	the	deck	.
反正	,	我	开始	在职的	和	我的	巡逻	,	WHO	是	绘画	这	甲板	.

总之，我开始和我的巡逻队员一起粉刷甲板。

[aɪ] [stʌk] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['westi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp]

I	stuck	right	to	it	,	but	all	the	time	I	was	wishing	that	Westy	would	show	up
我	卡住	正确的	到	它	,	但	全部	这	时间	我	曾是	祝	那	韦斯蒂	会	展示	向上

.

:

.

我一直坚持这样做，但我一直盼望着韦斯蒂能出现。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

Every	time	I	heard	a	sound	I	looked	up	.
每一个	时间	我	听到	一个	声音	我	看起来	向上	.

每次听到声音，我都会抬头看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'troʊl]

Because	maybe	you	don't	know	that	a	patrol	leader	is	responsible	for	his	patrol
因为	或许	你	不	知道	那	一个	巡逻	领导者	是	负责任的	为了	他的	巡逻

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːlz] [daʊn] ,

and	if	one	of	them	falls	down	,
和	如果	一	的	他们	瀑布	向下	,

因为你可能不知道巡逻队长要对他的巡逻队负责，如果其中一人倒下，

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

it's	just	the	same	as	if	he	fell	down	.
它是	只是	这	相同的	作为	如果	他	跌倒	向下	.

就好像他摔倒了一样。

[fɜːrst][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɪd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

First	the	fellows	kidded	us	about	it	,	especially	me	,	and	spoke	about	the
第一的	这	伙伴们	开玩笑	我们	关于	它	,	尤其	我	,	和	辐	关于	这

['tɑːrdi] [fɔksiz] ,

Tardy	Foxes	,
迟迟	狐狸	,

起初，伙计们拿这件事取笑我们，尤其是我，还谈到了“迟到的狐狸队”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [fɔksiz] ,

and	the	Sleepy	Foxes	,
和	这	困	狐狸	,

还有瞌睡狐狸乐队

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [aɪ'd] ['betər]

but	pretty	soon	Mr	.	Ellsworth	came	to	me	and	said	he	guessed	I'd	better
但	漂亮的	很快	先生	.	埃尔斯沃思	来了	到	我	和	说	他	猜对了	ID	更好的

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['westi] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

go	into	the	club	house	and	telephone	to	Westy	and	find	out	what	was
去	进入	这	俱乐部	房子	和	电话	到	韦斯蒂	和	寻找	出去	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

但很快埃尔斯沃思先生就来找我，说他觉得我最好去俱乐部会所给韦斯蒂打电话，看看发生了什么事。

“ [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['hiːz] [ə'weɪk] [jet] , ” ['sʌmbɑːdi] [sed] .

“	Find	out	if	he's	awake	yet	,	”	somebody	said	.
“	寻找	出去	如果	他是	醒	然而	,	”	某人	说	.

“看看他醒了吗？”有人说道。

“ ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [send] [ə; eɪ]['tæksi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Maybe	we'd	better	send	a	taxi	for	him	,	”	another	fellow	shouted	.
“	或许	我们会	更好的	发送	一个	出租车	为了	他	,	”	其他	同伴	喊叫	.

“或许我们最好派辆出租车去接他，”另一个人喊道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['fʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You think you're very funny , don't you ?
" 你 思考 你是 非常 有趣的 , 不 你 ?

你觉得自己很幽默，是吗?

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['rævənz][wəʊnt] [reɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['hiːz] [sɪk] [ɪn][bed] .
" Maybe you raving Ravens won't rave so much when you find out he's sick in bed .
" 或许 你 狂言 渡鸦 惯于 锐舞 所以 很多 什么时候 你 寻找 出去 他是 生病的 在 床 .

“当你们这些狂热的乌鸦队球迷发现他病倒在床上时，也许就不会那么狂热了。”

" [soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['telifəund] , [ænd; ənd][oʊ] , ['dʒɪməni] ,
" So I went in and telephoned , and oh , jiminy ,
" 所以 我 去 在 和 电话 , 和 哦 , 吉米尼 ,

于是我就进去打电话，哦，我的天哪，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər] ['riːəli] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sɪk] .
that was the first time in my life that I ever really wished a fellow was sick .
那 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 真的 希望 一个 同伴 曾是 生病的 .

那是我人生中第一次真心希望某个人生病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n]
But his mother told me he hadn't been home since about half - past seven
但 他的 母亲 讲述 我 他 之前没有 到过 家 自从 关于 一半 - 过去的 七
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ˌem aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]
and that when he went out he had a catching - mit and a
和 那 什么时候 他 去 出去 他 有 一个 捕捉 - 密特 和 一个
['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
baseball with him .
棒球 和 他 .

但他母亲告诉我，他从七点半左右就没回家了，而且他出门时带着接球手套和棒球。

- , [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [skerd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
Jiminies , I don't often get scared , but I could feel my heart up in my mouth ,
- , 我 不 经常 得到 害怕的 , 但 我 可以 感觉 我的 心 向上 在 我的 嘴 ,

吉米尼，我很少害怕，但我当时感觉心都提到嗓子眼了。

[kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
kind of , and I didn't know what to tell the fellows and Mr . Ellsworth .
种类 的 , 和 我 没有 知道 什么 到 告诉 这 伙伴们 和 先生 . 埃尔斯沃思 .

算是吧，我不知道该怎么跟同事们和埃尔斯沃思先生解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] , [tuː] , [juː; jʊ]
It was like a disgrace to my patrol and it disgraced me , too , you
它 曾是 喜欢 一个 耻辱 到 我的 巡逻 和 它 蒙羞的 我 , 也 , 你
[kæn; kən][bet] .
can bet .
能 赌注 .

这简直是对我们巡逻队的侮辱，也让我自己蒙羞，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði]
He would go off and play ball and let us fellows do all the work on the
他 会 去 离开 和 玩 球 和 让 我们 伙伴们 做 全部 这 工作 在 这
[boʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .
boat and then he'd go in it up to Temple Camp .
船 和 然后 他会 去 在 它 向上 到 寺庙 营 .

他会跑去打球，让我们这些家伙在船上干活，然后他自己就乘船去圣殿营地。

[dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] ['nevər] [ɪz] — [miːn] .

Gee	,	that's	one	thing	a	scout	never	is	—	mean	.
吉	,	那就是	一	事物	一个	侦察	绝不	是	—	意思是	.

哎呀，童子军绝对不会是那种人——刻薄。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk]

We	had	it	all	fixed	up	to	work
我们	有	它	全部	固定的	向上	到	工作

我们已经把一切都修好了，可以正常工作了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋkt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	then	he	flunked	and	let	us	do	it	all	.
和	然后	他	不及格	和	让	我们	做	它	全部	.

然后他考试不及格，让我们全权负责。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] - [foʊn] [kɔːl]

First	I	thought	maybe	I'd	kind	of	not	tell	Mr	.	Ellsworth	all	about	that	'	phone	call
第一的	我	想法	或许	ID	种类	的	不是	告诉	先生	.	埃尔斯沃思	全部	关于	那	-	电话	称呼

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['veri] [pleɪn] ,

and	say	I	couldn't	hear	very	plain	,
和	说	我	不能	听到	非常	清楚的	,

起初我想，也许我不该把那通电话的事全告诉埃尔斯沃思先生，就说我没听清。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

and	all	like	that	.
和	全部	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [aɪ'd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['westi] .

But	I	saw	if	I	did	that	,	I'd	be	worse	than	Westy	.
但	我	锯	如果	我	做过	那	,	ID	是	更糟	比	韦斯蒂	.

但我发现，如果我那样做，我会比韦斯蒂更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['slækər] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər] .

It	was	bad	enough	having	a	slacker	in	my	patrol	without	having	a	liar	.
它	曾是	坏的	足够的	拥有	一个	懒汉	在	我的	巡逻	没有	拥有	一个	说谎者	.

巡逻队里本来就有一个懒散的队员，现在又多了一个说谎的，真是雪上加霜。

[noʊ] , [sə'riː] !

No	,	siree	!
不	,	西里	!

不，绝对不是！

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['hiːz] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [bɔːl]

So	I	just	went	up	to	him	and	I	said	,	“	Mr	.	Ellsworth	,	he's	out	playing	ball
所以	我	只是	去	向上	到	他	和	我	说	,	“	先生	.	埃尔斯沃思	,	他是	出去	玩耍	球

['sʌmhwɛə]

somewheres
某个地方

于是我就走上前去对他说：“埃尔斯沃思先生，他出去打球了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] .

and	I	guess	he	didn't	intend	to	come	.
和	我	猜测	他	没有	打算	到	来	.

我猜他原本就没打算来。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [dis'greisiz] [maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dis'greisiz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] .

I	admit	it	disgraces	my	patrol	and	it	disgraces	the	whole	troop	.
我	承认	它	耻辱	我的	巡逻	和	它	耻辱	这	所有的	部队	.

我承认这不仅让我的巡逻队蒙羞，也让整个部队蒙羞。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	was	going	to	ask	you	if	you	thought	maybe	I	could	go	away	for	an
我	曾是	去	到	问	你	如果	你	想法	或许	我	可以	去	离开	为了	一个

['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [træk] [aɪ] [faʊnd] ,

hour	or	so	to	follow	a	track	I	found	,
小时	或者	所以	到	跟随	一个	追踪	我	成立	,

我本来想问你，我是否可以离开一个小时左右，去追踪我发现的一条线索。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] ;

but	I	won't	now	;
但	我	惯于	现在	;

但我现在不会了；

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	just	stay	here	and	work	twice	as	hard	so	as	to	make	up	for	him	.
患病的	只是	停留	这里	和	工作	两次	作为	难的	所以	作为	到	制作	向上	为了	他	.

我就留在这里，加倍努力工作，弥补他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] [wɪl] [tuː] .

And	the	other	fellows	in	my	patrol	will	too	.
和	这	其他	伙伴们	在	我的	巡逻	将要	也	.

我的巡逻队里其他弟兄也会这么做。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] .

Maybe	that	will	make	it	seem	not	quite	so	bad	.
或许	那	将要	制作	它	似乎	不是	相当	所以	坏的	.

或许那样一来，事情看起来就不会那么糟糕了。

〃 ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

〃	CHAPTER	XV
〃	章	十五

第十五章

['dʊrɪŋ] [nuːn] ['aʊər]

DURING	NOON	HOUR
期间	中午	小时

中午时分

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [bæd][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪg] ['waɪgənd] [ænd; ənd]

One	of	the	things	that	made	me	feel	especially	bad	was	that	Wig	Weigand	and
一	的	这	事物	那	制成	我	感觉	尤其	坏的	曾是	那	假发	魏根德	和

['ɑːti] [væn]['ɑːrlən][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ,

Artie	Van	Arlen	were	there	working	,
阿蒂	范	阿伦	是	那里	在职的	,

让我感到特别难过的一件事是，维格·魏根德和阿蒂·范·阿伦当时也在那里工作。

['iːv(ə)n]['æftər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ɑːti] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪm] ,

even	after	being	nearly	killed	the	night	before	,	and	Artie	was	kind	of	lame	,
甚至	后	存在	几乎	被杀	这	夜晚	前	,	和	阿蒂	曾是	种类	的	瘸	,

即使前一天晚上差点丧命，而且阿蒂有点儿没精神，

[tuː] , [frʌm; frəm] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [fel] .

too	,	from	straining	his	ankle	when	he	fell	.
也	,	从	紧张	他的	踝	什么时候	他	跌倒	.

此外，他还因为摔倒扭伤了脚踝。

[dʒiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

Gee	,	I	had	to	hand	it	to	those	fellows	.
吉	,	我	有	到	手	它	到	那些	伙伴们	.

哎，我不得不佩服那些家伙。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd]

And	even	Pee	-	wee	was	working	away	with	the	rest	of	the	Ravens	and
和	甚至	撒尿	-	哇	曾是	在职的	离开	和	这	休息	的	这	渡鸦	和

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [bai] [neɪlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

running	to	buy	nails	and	everything	.
跑步	到	买	指甲	和	一切	.

就连皮威也和其他乌鸦队队员一起忙前忙后，跑去买钉子之类的东西。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'trəʊlz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'sept] [tɑ:m] [sleid] [ɪn][ðə; ði][elks] ,

Both	of	the	other	patrols	were	all	there	except	Tom	Slade	in	the	Elks	,
两个都	的	这	其他	巡逻	是	全部	那里	除了	汤姆	斯莱德	在	这	麋鹿	,

除了麋鹿帮的汤姆·斯莱德之外，其他两支巡逻队都到齐了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['meməri] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .

but	they	kept	his	place	open	for	memory	,	sort	of	.
但	他们	保留	他的	地方	打开	为了	记忆	,	种类	的	.

但他们还是为他保留了一个位置，以作纪念。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd]

After	a	little	while	Mr	.	Ellsworth	strolled	over	to	where	I	was	working	and
后	一个	小的	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	漫步	超过	到	在哪里	我	曾是	在职的	和

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [dʒi:] ,

said	to	me	—	gee	,
说	到	我	—	哎呀	,

过了一会儿，埃尔斯沃思先生踱步走到我工作的地方，对我说——哎呀，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [sed] , “ [rɔi] ,

he	was	awful	nice	the	way	he	said	it	—	he	said	,	“	Roy	,
他	曾是	可怕	好的	这	方式	他	说	它	—	他	说	,	“	罗伊	,

他说话的方式真是太好了——他说：“罗伊，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðæt] [treɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

if	you	want	to	follow	up	that	trail	you	may	as	well	go	ahead	and	come	back
如果	你	想	到	跟随	向上	那	踪迹	你	可能	作为	出色地	去	前方	和	来	后退

['æftər] [lʌntʃ] .

after	lunch	.
后	午餐	.

如果你想沿着那条路走，不妨先走，午饭后再回来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [i:ts] ['prɪti] [su:n] [naʊ] .

We're	going	to	hit	the	eats	pretty	soon	now	.
是	去	到	打	这	吃	漂亮的	很快	现在	.

我们很快就要去吃饭了。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ˌaɪ 'ti:] , “ [hɪt][ðə; ði] [i:ts] . ”

”	That's	the	way	he	always	says	it	,	“	hit	the	eats	.	”
”	那就是	这	方式	他	总是	说道	它	,	“	打	这	吃	.	”

“他总是这么说，‘吃东西’。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['westi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	was	expecting	Westy	to	go	with	me	,	”	I	told	him	.
“	我	曾是	期待	韦斯蒂	到	去	和	我	,	”	我	讲述	他	.

“我原本以为韦斯蒂会和我一起去，”我告诉他。

“ [wel] , [noʊ] ['mætər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['westi] .

“	Well	,	no	matter	,	”	he	said	;	“	go	alone	and	don't	worry	any	more	about	Westy	.
“	出色地	,	不	事情	,	”	他	说	;	“	去	独自的	和	不	担心	任何	更多的	关于	韦斯蒂	.

“好吧，没关系，”他说；“你一个人去吧，别再担心韦斯蒂了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwesti] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪŋg(ə)l] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][wiː; wi]

It	**wasn't**	**because**	**Westy**	**or**	**any**	**other**	**single**	**scout**	**was**	**needed**	**here**	**for**	**we**
它	不是	因为	韦斯蒂	或者	任何	其他	单身的	侦察	曾是	需要	这里	为了	我们

[hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

have	**plenty**	**of**	**scouts**	**on**	**the**	**job**	**,**
有	很多	的	侦察兵	在	这	工作	,

并不是因为这里需要韦斯蒂或其他任何侦察兵，因为我们有很多侦察兵在执行任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

but	**it**	**was**	**just**	**that**	**he**	**didn't**	**show**	**up**	**when**	**we**	**all**	**planned**	**to**	**be**	**here**	**,**
但	它	曾是	只是	那	他	没有	展示	向上什么时候		我们	全部	计划	到	是	这里	,

但问题是，在我们所有人计划到场的时候，他并没有出现。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [skaʊts] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] . ”

I	**don't**	**like**	**to**	**think**	**of**	**any**	**of**	**my**	**scouts**	**falling**	**down**	**.**	**”**
我	不	喜欢	到	思考	的	任何	的	我的	侦察兵	坠落	向下	.	”

我不愿看到我的任何一个侦察兵倒下。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [maɪ][pəˈtroʊl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [əˈʃeɪmd] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ]

“	**It's**	**the**	**same**	**about**	**my**	**patrol**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I'm**	**ashamed**	**,**	**that's**	**one**	**sure**	**thing**
“	它是	这	相同的	关于	我的	巡逻	,	”	我	说	,	“	和	我是	羞愧	,	那就是	一	当然	事物

.

.
.

“我的巡逻队也是一样，”我说，“我很惭愧，这一点毋庸置疑。”

” [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [wʌz; wəz]

”	**He**	**said**	**I**	**shouldn't**	**feel**	**that**	**way**	**and**	**that**	**he**	**guessed**	**playing**	**baseball**	**was**
”	他	说	我	不应该	感觉	那	方式	和	那	他	猜对了	玩耍	棒球	曾是

[gʊd] [ˈeksərsaɪz] [ˈeniweɪ] .

good	**exercise**	**anyway**	**.**
好的	锻炼	反正	.

他说我不应该有这种感觉，而且他认为打棒球无论如何都是一种很好的锻炼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [fiːl] [bæd] .

But	**he**	**only**	**said**	**that**	**so**	**I**	**wouldn't**	**feel**	**bad**	**.**
但	他	仅有的	说	那	所以	我	不会	感觉	坏的	.

但他这么说只是为了让我不难过。

[ˈeniweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]

Anyway	**as**	**long**	**as**	**they**	**were**	**going**	**to**	**eat**	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**
反正	作为	长的	作为	他们	是	去	到	吃	我	想法	我	可能	作为	出色地	去

[əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ˈtrækɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [fɑːr] .

ahead	**and**	**see**	**if**	**I**	**could**	**do**	**that**	**tracking**	**if**	**it**	**didn't**	**take**	**me**	**too**	**far**	**.**
前方	和	看	如果	我	可以	做	那	追踪	如果	它	没有	拿	我	也	远的	.

总之，既然他们要吃东西，我想如果追踪他们的行踪不会太远的话，我不妨试试看能不能追踪到他们。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlændɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [aɪˈd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwesti] .

On	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**other**	**landing**	**I**	**thought**	**what**	**I'd**	**say**	**to**	**Westy**	**.**
在	这	方式	向下	到	这	其他	降落	我	想法	什么	ID	说	到	韦斯蒂	.

在下到另一侧平台的路上，我一直在想该对韦斯蒂说些什么。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [get] [ə; eɪ] [truːp] ['reprəmænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [get] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['reprəmænd] [tuː]

I	knew	he'd	get	a	troop	reprimand	,	but	I	decided	he'd	get	a	patrol	reprimand	too
我	知道	他会	得到	一个	部队	训诫	,	但	我	决定	他会	得到	一个	巡逻	训诫	也

,

,

,

我知道他会受到部队内部的训诫，但我决定也给他施加巡逻队内部的训诫。

[juː; jʊ] [bet] .

you	bet	.
你	赌注	.

当然。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

And	I	was	feeling	pretty	bad	about	it	too	,
和	我	曾是	感觉	漂亮的	坏的	关于	它	也	,

我当时也感到非常内疚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['evər] [gɑːt] [ə; eɪ] [truːp] ['reprəmænd] .

because	none	of	the	Silver	Foxes	ever	got	a	troop	reprimand	.
因为	没有任何	的	这	银	狐狸	曾经	得到	一个	部队	训诫	.

因为银狐小队的成员中没有人受到过小队训诫。

[ðeɪ] [gɑːt] [pə'troʊl] ['reprəˌmændz] [bʌt; bət] [nɑːt] [truːp] ['reprəˌmændz] .

They	got	patrol	reprimands	but	not	troop	reprimands	.
他们	得到	巡逻	训斥	但	不是	部队	训斥	.

他们受到了巡逻队训诫，但没有受到部队训诫。

[ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] , [dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [wɜːrd] [aɪ]

And	Westy	had	gone	and	spoiled	it	all	and	,	gee	,	that's	one	word	I
和	韦斯蒂	有	已消失	和	被宠坏了	它	全部	和	,	哎呀	,	那就是	一	单词	我

[dəunt] [laɪk] — ['slækər] .

don't	like	—	slacker	.
不	喜欢	—	懒汉	.

而韦斯蒂却把一切都搞砸了，哎呀，我最讨厌的就是这个词——懒汉。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lændɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [treɪl] .

When	I	got	to	the	other	landing	I	started	following	that	trail	.
什么时候	我	得到	到	这	其他	降落	我	开始	下列的	那	踪迹	.

到达另一个平台后，我开始沿着那条小路走。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['westi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪd; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] ['maɪti] [mɪ'steɪkən] ,

If	you	think	Westy	had	anything	to	do	with	it	,	you're	mighty	mistaken	,
如果	你	思考	韦斯蒂	有	任何事物	到	做	和	它	,	你是	强大的	错误	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

because	he	didn't	.
因为	他	没有	.

如果你认为韦斯蒂与此事有关，那就大错特错了，因为他与此事毫无关系。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [skaʊt] [ʃuːz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

He	always	wore	scout	shoes	,	I	knew	that	.
他	总是	穿着	侦察	鞋	,	我	知道	那	.

我知道他总是穿童子军鞋。

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Well	,	believe	me	,
出色地	,	相信	我	,

相信我，

[ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] .

that	trail	was	a	cinch	and	I	could	follow	it	as	easy	as	a	clothes	line	.
那	踪迹	曾是	一个	肚带	和	我	可以	跟随	它	作为	简单的	作为	一个	衣服	线	.

那条小路简直太容易了，我沿着它走就像跟着晾衣绳走一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [ʌp] [θruː] ['rɪvər] [leɪn] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['evri]

It	went	right	up	through	River	Lane	where	there	isn't	any	pavement	and	every
它	去	正确的	向上	通过	河	车道	在哪里	那里	不是	任何	路面	和	每一个

['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

footprint	was	plain	.
脚印	曾是	清楚的	.

它一直延伸到河畔巷，那里没有铺设路面，每个脚印都清晰可见。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['dɔz] [pleɪs] ,

I	was	afraid	it	would	go	through	Daws	Place	,
我	曾是	害怕的	它	会	去	通过	道斯	地方	,

我担心它会穿过道斯广场，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] ,

because	that's	the	easiest	way	to	get	to	Main	Street	,
因为	那就是	这	最容易	方式	到	得到	到	主要的	街道	,

因为那是去往主街最简单的路线。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	I'd	lose	it	there	on	account	of	the	pavement	.
和	ID	失去	它	那里	在	帐户	的	这	路面	.

因为人行道的原因，我会在那里把它弄丢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ] [glæd] !

But	it	didn't	,	and	,	oh	,	boy	,	wasn't	I	glad	!
但	它	没有	,	和	,	哦	,	男生	,	不是	我	高兴的	!

但结果并非如此，哦，天哪，我真是太高兴了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [træks] [went] [raɪt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] ,

Instead	of	going	that	way	the	tracks	went	right	up	across	the	ball	field	,
反而	的	去	那	方式	这	轨道	去	正确的	向上	穿过	这	球	场地	,

轨道并没有沿原路延伸，而是直接穿过了棒球场。

[dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] .

just	as	plain	as	print	.
只是	作为	清楚的	作为	打印	.

就像印刷品一样清晰明了。

[ðæts] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] ['hɑːrviːz]

That's	another	way	to	get	to	Main	Street	,	and	it	brings	you	out	at	Harvey's
那就是	其他	方式	到	得到	到	主要的	街道	,	和	它	带来	你	出去	在	哈维的

['kændi] [stɔːr] ,

candy	store	,
糖果	店铺	,

那是通往大街的另一条路，走到尽头就是哈维的糖果店。

[bʌt; bət] [dəunt] ['evər] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [get] [bɪgə(r)] [wʌnz] [daʊn]

but	don't	ever	go	there	for	ice	cream	cones	,	because	you	get	bigger	ones	down
但	不	曾经	去	那里	为了	冰	奶油	圆锥体	,	因为	你	得到	大	一个	向下

[æt; ət] ['dʒæks] .

at	Jack's	.
在	杰克的	.

但千万别去那里买冰淇淋甜筒，因为杰克家的甜筒更大。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .

Then	I	lost	the	trail	on	account	of	the	pavements	.
然后	我	丢失的	这	踪迹	在	帐户	的	这	人行道	.

然后因为人行道的原因，我迷失了方向。

[dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] ['peɪvmənts] .

Gee	,	that's	one	thing	I	don't	like	about	pavements	.
吉	,	那就是	一	事物	我	不	喜欢	关于	人行道	.

哎，这就是我不喜欢人行道的一点。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [di'dju:sɪŋ] .

So	there's	where	I	did	some	deducing	.
所以	有	在哪里	我	做过	一些	推断	.

所以，我在这里进行了一些推断。

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] - [gæp] [mi:nz] .

Maybe	you	don't	know	what	bridging	a	trail	-	gap	means	.
或许	你	不	知道	什么	桥接	一个	踪迹	-	差距	方法	.

或许你不知道弥合道路缺口意味着什么。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [skaʊts] .

You	have	only	yourselves	to	blame	for	not	being	scouts	.
你	有	仅有的	你们自己	到	责备	为了	不是	存在	侦察兵	.

你们没当童子军，只能怪自己。

['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] - [gæp] [mi:nz] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ][treɪl] .

Bridging	a	trail	-	gap	means	stopping	to	think	when	you	lose	a	trail	.
桥接	一个	踪迹	-	差距	方法	停止	到	思考	什么时候	你	失去	一个	踪迹	.

弥合路径断点意味着当你迷失方向时停下来思考。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['laɪkli] ['stɑ:rts] [ə'gen] .

You	have	to	decide	where	it	most	likely	starts	again	.
你	有	到	决定	在哪里	它	最多	可能	开始	再次	.

你必须决定它最有可能从哪里重新开始。

[ðæts] [wʌt] [groʊn] - [ʌp] [skaʊts] [kɔ:l]['ment(ə)l] ['trækɪŋ] .

That's	what	grown	-	up	scouts	call	mental	tracking	.
那就是	什么	生长	-	向上	侦察兵	称呼	精神的	追踪	.

这就是成年童子军所说的心理追踪。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n] ['rɪdʒˌweɪz] ['kærɪdʒ] [step] [ænd; ənd] [θiŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋks] .

So	I	sat	down	on	Ridgeway's	carriage	step	and	thinked	a	couple	of	thinks	.
所以	我	卫星	向下	在	里奇韦的	运输	步	和	认为	一个	夫妻	的	思考	.

于是我坐在里奇韦的马车台阶上，想了一些事情。

[ðæts] [raɪt] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

That's	right	on	Main	Street	,	you	know	,
那就是	正确的	在	主要的	街道	,	你	知道	,

就在主街上，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [went] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [ɔ:r] [ə'krɔ:s]

and	I	had	to	decide	if	that	person	went	up	or	down	Main	Street	or	across
和	我	有	到	决定	如果	那	人	去	向上	或者	向下	主要的	街道	或者	穿过

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

我必须判断那个人是沿着主街向上走、向下走，还是穿过马路。

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði][bɪg][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

Right	across	the	street	is	the	big	bank	building	.
正确的	穿过	这	街道	是	这	大的	银行	建筑	.

街对面就是那座大型银行大楼。

[aɪv] [gɑ:t] ['fɔ:rti] - [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [sents] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] .

I've	got	forty	-	two	dollars	and	eighteen	cents	interest	in	that	bank	.
我已经	得到	四十	-	二	美元	和	十八	分	兴趣	在	那	银行	.

我在那家银行有42美元18美分的利息。

['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] — [hiː; hi] [oʊnz] ['reilrəudz]

Mr	**.**	**Temple**	**is**	**the**	**head**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he's**	**awful**	**rich**	**—**	**he**	**owns**	**railroads**
先生	.	寺庙	是	这	头	的	它	,	和	他是	可怕	富有的	—	他	拥有	铁路

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	**things**	**.**
和	事物	.

坦普尔先生是这家公司的负责人，他非常有钱——他拥有铁路等等。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['temp(ə)l] [kæmp] .

He	**started**	**Temple**	**Camp**	**.**
他	开始	寺庙	营	.

他创办了圣殿营。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] “ ['kɜːrli] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [her] [kəːlz] .

He	**calls**	**me**	**“**	**Curly**	**”**	**because**	**my**	**hair**	**curls**	**.**
他	呼叫	我	“	卷曲	”	因为	我的	头发	卷发	.

他叫我“卷毛”，因为我的头发是卷的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	**should**	**worry**	**.**
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[raɪt] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [rʌnz] ['bærəl] ['æli] .

Right	**down**	**alongside**	**of**	**the**	**bank**	**runs**	**Barrel**	**Alley**	**.**
正确的	向下	旁边	的	这	银行	跑步	桶	胡同	.

紧挨着银行的就是桶巷。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] , [its] [soʊ] ['dɪfrənt] .

It	**reminds**	**you**	**of**	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**it's**	**so**	**different**	**.**
它	提醒	你	的	第五	大街	,	它是	所以	不同的	.

它让我想起了第五大道，感觉很不一样。

[ðæts] [wer] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [daʊn] [ðer; ðər] .

That's	**where**	**Tom**	**Slade**	**was**	**born**	**,**	**down**	**there**	**.**
那就是	在哪里	汤姆	斯莱德	曾是	出生	,	向下	那里	.

汤姆·斯莱德就出生在那里。

[moʊst] ['evri] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [daɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz]

Most	**every**	**day**	**somebody**	**dies**	**down**	**there**	**,**	**but**	**anyway**	**there**	**are**	**paving**	**-**	**stones**
最多	每一个	天	某人	死亡	向下	那里	,	但	反正	那里	是	铺路	-	石头

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	**now**	**,**
那里	现在	,

几乎每天都有人死在那里，不过现在那里已经铺好了路面。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

that's	**one**	**good**	**thing**	**.**
那就是	一	好的	事物	.

这是件好事。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['trækɪŋ] .

Except	**for**	**tracking**	**.**
除了	为了	追踪	.

除了跟踪功能之外。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

So	**you**	**see**	**how**	**it**	**was**	**;**	**that**	**person**	**,**	**who**	**ever**	**he**	**was**	**,**
所以	你	看	如何	它	曾是	;	那	人	,	WHO	曾经	他	曾是	,

所以你看，事情就是这样；那个人，不管他是谁，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [meɪn] [striːt] [ɔːr] [daʊn] [meɪn] [striːt] ,

could	have	gone	up	Main	Street	or	down	Main	Street	,
可以	有	已消失	向上	主要的	街道	或者	向下	主要的	街道	,

可以沿着主街向上走，也可以沿着主街向下走。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊn] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː] ['bærəl] ['æli] .

or	over	the	stone	crossing	into	Barrel	Alley	.
或者	超过	这	石头	过境	进入	桶	胡同	.

或者穿过石砌路口进入桶巷。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] ['bærəl] ['æli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

I	decided	that	he	went	across	into	Barrel	Alley	for	several	reasons	.
我	决定	那	他	去	穿过	进入	桶	胡同	为了	一些	原因	.

我认定他去了桶巷有几个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [fiːld] ,

One	was	that	he	went	across	the	ball	field	,
一	曾是	那	他	去	穿过	这	球	场地	,

其中之一是他穿过了球场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fens] ,

and	that	meant	that	he'd	have	to	get	down	and	crawl	under	the	fence	,
和	那	意思是	那	他会	有	到	得到	向下	和	爬行	在下面	这	栅栏	,

这意味着他必须蹲下身子，从栅栏底下爬过去。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] ,

so	I	decided	it	was	not	a	grown	-	up	person	,
所以	我	决定	它	曾是	不是	一个	生长	-	向上	人	,

所以我认为那不是成年人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [stɪf] [bæks] [ænd; ənd] [ðeid] ['ræðər] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl]

because	most	of	them	have	stiff	backs	and	they'd	rather	walk	a	mile
因为	最多	的	他们	有	僵硬的	背部	和	他们会	相当	走	一个	英里

[ðæn; ðən] [krɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fens] .

than	crawl	under	a	fence	.
比	爬行	在下面	一个	栅栏	.

因为他们大多数人都有背痛，他们宁愿走一英里也不愿爬过栅栏。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

They're	all	the	time	saying	they're	not	as	young	as	they	used	to	be	.
它们是	全部	这	时间	说	它们是	不是	作为	年轻的	作为	他们	用过的	到	是	.

他们总是说自己不如以前年轻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hiːd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bærəl] ['æli]

And	if	it	was	a	boy	he'd	be	most	likely	to	go	into	Barrel	Alley
和	如果	它	曾是	一个	男生	他会	是	最多	可能	到	去	进入	桶	胡同

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

如果是个男孩，他很可能会去"桶巷"，因为：

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌzənz] ,

believe	me	,	they	have	boys	down	there	by	the	dozens	,
相信	我	,	他们	有	男孩们	向下	那里	经过	这	几十个	,

相信我，那里有几十个男孩。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [wer] [wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] [ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm] .

especially	the	kind	that	wear	worn	-	out	shoes	that	rich	people	give	them	.
尤其	这	种类	那	穿	磨损	-	出去	鞋	那	富有的	人们	给	他们	.

尤其是那些穿着富人送的破旧鞋子的人。

[soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʃuːz] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] .

So	that	accounts	for	the	good	shoes	all	worn	out	.
所以	那	账户	为了	这	好的	鞋	全部	磨损	出去	.

所以这就是为什么那些好鞋都穿坏了的原因。

[smɑːrt] [bɔɪ] , [heɪ] ?

Smart	boy	,	hey	?
聪明的	男生	,	嘿	?

这小子真聪明，是吧?

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [brɪdʒd] [ðæt] [treɪl] ,

So	you	see	that's	the	way	I	bridged	that	trail	,
所以	你	看	那就是	这	方式	我	桥接	那	踪迹	,

所以你看，这就是我架设桥梁的方式。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

though	I	couldn't	be	sure	I	was	right	,	I	have	to	admit	that	.
尽管	我	不能	是	当然	我	曾是	正确的	,	我	有	到	承认	那	.

虽然我不能确定自己是对的，但我不得不承认这一点。

['eniweɪ] [aɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Anyway	I	went	across	the	street	and	I	saw	by	the	clock	in	the	bank	that	it
反正	我	去	穿过	这	街道	和	我	锯	经过	这	钟	在	这	银行	那	它

[wʌz; wəz][hæf][pæst] [twelv] .

was	half	past	twelve	.
曾是	一半	过去的	十二	.

总之，我走到街对面，从银行的钟上看到时间是十二点半。

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] -

I	knew	I	couldn't	go	much	farther	because	I	wanted	to	get	back	to	the	house	-
我	知道	我	不能	去	很多	更远	因为	我	通缉	到	得到	后退	到	这	房子	-

[boʊt][baɪ][wʌn] .

boat	by	one	.
船	经过	一	.

我知道我不能再走太远了，因为我想在一点之前回到船屋。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['bærəl] ['æli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

I	started	down	Barrel	Alley	,	watching	the	mud	along	the	edge	of	the	sidewalk	,
我	开始	向下	桶	胡同	,	观看	这	泥	沿着	这	边缘	的	这	人行道	,

我沿着桶巷走去，看着人行道边缘的泥泞，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

so	I	could	tell	if	the	fellow	left	the	sidewalk	to	go	into	one	of	the	houses	.
所以	我	可以	告诉	如果	这	同伴	左边	这	人行道	到	去	进入	一	的	这	房屋	.

这样我就能判断出那个人是否离开人行道走进了其中一间房子。

['bærəl] ['æli] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] — [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Barrel	Alley	is	a	blind	alley	—	that	means	it	has	an	end	to	it	and
桶	胡同	是	一个	瞎的	胡同	—	那	方法	它	有	一个	结尾	到	它	和

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

you	can't	go	any	further	.
你	不能	去	任何	更远	.

Barrel Alley 是一条死胡同——这意味着它有尽头，你不能再往前走了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ʃæd] [roʊ] .

It	runs	plunk	into	the	end	of	Shad	Row	.
它	跑步	噗通	进入	这	结尾	的	沙德	排	.

它径直走到了沙德街的尽头。

['nɔːrɪs] [roʊ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [bʌt; bət][oʊld][mæn] ['nɔːrɪs] [ɪz] [neɪmd] ['ʃædli] ['nɔːrɪs] ,

Norris	Row	is	the	right	name	,	but	old	man	Norris	is	named	Shadley	Norris	,
诺里斯	排	是	这	正确的	姓名	,	但	老的	男人	诺里斯	是	命名	沙德利	诺里斯	,

Norris Row这个名字没错，但是老Norris的名字其实是Shadley Norris。

[soʊ][ˌjuː ˈes] [ˈfɛloʊz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃæd] [roʊ] .

so	us	fellows	call	it	Shad	Row	.
所以	我们	伙伴们	称呼	它	沙德	排	.

所以我们就叫它“影子街”。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['bærəl] ['æli] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] ['oʊvər][oʊld][mæn] ['nɔːrɪs] -

You	can	get	through	the	end	of	Barrel	Alley	if	you	climb	over	old	man	Norris	'
你	能	得到	通过	这	结尾	的	桶	胡同	如果	你	爬	超过	老的	男人	诺里斯	-

[bæk] [fens] ,

back	fence	,
后退	栅栏	,

如果你翻过诺里斯老头家的后院围栏，就能穿过桶巷的尽头。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

so	it	isn't	exactly	a	blind	alley	.
所以	它	不是	确切地	一个	瞎的	胡同	.

所以这并非一条死胡同。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

It's	just	a	little	near	-	sighted	,	kind	of	.
它是	只是	一个	小的	靠近	-	目击者	,	种类	的	.

它有点目光短浅，大概吧。

['eniweɪ] [aɪ]['stɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Anyway	I	started	through	it
反正	我	开始	通过	它

总之，我开始着手做这件事了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [maɪ] ['kwɑːri] ([ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['feloʊ] [jʊə(r)] ['trækɪŋ]) [went] [daʊn] [ðer; ðər]

and	I	knew	if	my	quarry	(	that	means	the	fellow	you're	tracking	)	went	down	there
和	我	知道	如果	我的	采石场	(	那	方法	这	同伴	你是	追踪	)	去	向下	那里

,

,

,

我知道如果我的目标（也就是你追踪的那个人）下去了，

[hiː; hi][moʊst] ['laɪkli] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [ðæt] ['fʊtprɪnt]

he	most	likely	went	into	one	of	the	tenement	houses	and	I'd	see	that	footprint
他	最多	可能	去	进入	一	的	这	廉租公寓	房屋	和	ID	看	那	脚印

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

as	soon	as	he	turned	off	from	the	sidewalk	.
作为	很快	作为	他	转向	离开	从	这	人行道	.

他很可能走进了其中一栋廉租房，我一看到他离开人行道拐弯，就看到了他的脚印。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['prɪti] [suːn] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]

pretty	soon	I	did	see	it	right	alongside	the	sidewalk	just	where	he	started	to	go
漂亮的	很快	我	做过	看	它	正确的	旁边	这	人行道	只是	在哪里	他	开始	到	去

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

into	one	of	the	houses	.
进入	一	的	这	房屋	.

很快我就看到他站在人行道旁，正要走进其中一栋房子。

[ænd; ənd][oʊ] , ['wɔznt] [aɪ] ['tɪk(ə)ld] !

And	oh	,	wasn't	I	tickled	!
和	哦	,	不是	我	挠痒	!

哦，我真是太开心了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['westi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] ['æktɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt]

If	it	hadn't	been	for	Westy	Martin	and	the	way	he'd	acted	I	would	have	felt
如果	它	之前没有	到过	为了	韦斯蒂	马丁	和	这	方式	他会	行动	我	会	有	毛毡

[æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

as	grand	as	the	Grand	Central	Station	.
作为	盛大	作为	这	盛大	中央	车站	.

如果不是因为韦斯蒂·马丁以及他所采取的行动，我就会感觉自己像中央车站一样宏伟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [moʊst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

But	that	was	the	thing	I	was	thinking	most	about	and	when	you're	thinking
但	那	曾是	这	事物	我	曾是	思维	最多	关于	和	什么时候	你是	思维

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

about	something	like	that	,
关于	某物	喜欢	那	,

但那是我当时最关心的事情，当你思考这类事情的时候，

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] ['eniweɪ] .

you	don't	have	very	much	fun	—	I	know	I	don't	anyway	.
你	不	有	非常	很多	乐趣	—	我	知道	我	不	反正	.

你玩得并不开心——反正我知道我玩得并不开心。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

But	as	long	as	I	was	there	,
但	作为	长的	作为	我	曾是	那里	,

但只要我在那里，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði]

I	might	as	well	find	out	who	it	was	I	had	tracked	and	solve	the
我	可能	作为	出色地	寻找	出去	WHO	它	曾是	我	有	已追踪	和	解决	这

['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hed] .

mystery	about	the	Indian	head	.
神秘	关于	这	印度	头	.

我最好还是查明我追踪的是谁，并解开印第安人头像之谜。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , “ [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

That's	the	way	Pee	-	wee	would	have	said	it	,	“	solve	the	mystery	.
那就是	这	方式	撒尿	-	哇	会	有	说	它	,	“	解决	这	神秘	.

皮威会这么说：“解开谜团。”

” [hiː; hi] [gets] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .

”	He	gets	that	kind	of	talk	out	of	books	.
”	他	获得	那	种类	的	讲话	出去	的	图书	.

“他从书里学来这种思想。”

[ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv]

The	next	chapter	is	going	to	be	a	dandy	and	I	promised	to	let	him	give
这	下一个	章	是	去	到	是	一个	花花公子	和	我	承诺	到	让	他	给

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] ,

it	a	name	,
它	一个	姓名	,

下一章将会非常精彩，我答应让他给它起个名字。

[soʊ] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

so	don't	blame	me	whatever	it	is	.
所以	不	责备	我	任何	它	是	.

所以不管是什么事，都别怪我。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['noʊb(ə)l] [rægz]
NOBLE RAGS
高贵 破布

贵族布

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][rægz][duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] ? ”
” I said to Pee - wee , “ what kind of rags do you call those ? ”
” 我 说 到 撒尿 - 哇 , “ 什么 种类 的 破布 做 你 称呼 那些 ? ”

我问皮威：“你们管那些破布叫什么？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][rægz] ? ” [hiː; hi] [jeld] ;
“ Didn't you ever hear of noble rags ? ” he yelled ;
“ 没有 你 曾经 听到 的 高贵 破布 ? ” 他 大喊 ;

“你难道没听说过华贵的破布吗？”他喊道；

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] . ”
“ that shows how much you know about story writing . ”
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 故事 写作 . ”

“这说明你对故事写作了解甚少。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ræg] ?
“ Are they any relation to a dish rag ?
“ 是 他们 任何 关系 到 一个 盘子 抹布 ?

“它们和抹布有什么关系吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ You think you're smart , don't you , ” he said ;
“ 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 , ” 他 说 ;

“你觉得自己很聪明，是吗？”他说；

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz] — [ə; eɪ] ['rægɪd] ['hɪroʊ] ? ”
“ do you know what a hero is — a ragged hero ? ”
“ 做 你 知道 什么 一个 英雄 是 — 一个 破烂不堪 英雄 ? ”

“你知道什么是英雄吗？一个衣衫褴褛的英雄？”

“ [ʃʊr] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] ['ʃɪoʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ Sure , a hero is a male shero , ” I told him ;
“ 当然 , 一个 英雄 是 一个 男性 女英雄 , ” 我 讲述 他 ;

“当然，英雄就是男性女英雄，”我告诉他；

“ [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] .
“ you learn that in the third grade .
“ 你 学习 那 在 这 第三 年级 .

“你在三年级就学到这个了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kaʊərd] . ”
Just the same as a cowardice is a female coward . ”
只是 这 相同的 作为 一个 怯懦 是 一个 女性 懦夫 . ”

就像懦夫也包括女人一样。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
“	You	make	me	sick	!
”	你	制作	我	生病的	!

“您让我恶心!

” [hiː; hi] [jeld] .
”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][rægz][ænd; ənd] [dɪʃ] [rægz][ænd; ənd] [wɑːʃ] [rægz] , ” [aɪ] [kept] [ʌp] ,
“	I've	heard	of	gasoline	rags	and	dish	rags	and	wash	rags	,	”	I	kept	up	,
”	我已经	听到	的	汽油	破布	和	盘子	破布	和	洗	破布	,	”	我	保留	向上	,

“我听说过汽油抹布、洗碗抹布和洗衣抹布,”我继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] ['noʊb(ə)l][wʌnz] .
“	but	I	never	saw	any	noble	ones	.
”	但	我	绝不	锯	任何	高贵	一个	.

但我从未见过任何高尚的人。

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
Have	your	own	way	.
有	你的	自己的	方式	.

按你自己的方式去做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . ”
I	should	worry	.	”
我	应该	担心	.	”

我应该担心吗?

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæptər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	It's	a	good	name	for	a	chapter	,	”	he	said	.
”	它是	一个	好的	姓名	为了	一个	章	,	”	他	说	.

“这很适合作为章节名称,”他说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ræg] [ɪf] [aɪ] [met] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“	I	wouldn't	know	a	noble	rag	if	I	met	one	in	the	street	,	”	I	told	him	.
”	我	不会	知道	一个	高贵	抹布	如果	我	遇见	一	在	这	街道	,	”	我	讲述	他	.

“就算我在街上遇到一件贵重的破布，我也认不出来,”我告诉他。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðɪs] ['tʃæptər] [gɑːt][ɪts] [neɪm] ,
So	that's	how	this	chapter	got	its	name	,
所以	那就是	如何	这	章	得到	它是	姓名	,

这就是本章名称的由来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
and	I	don't	know	what	it	means	any	more	than	you	do	.
和	我	不	知道	什么	它	方法	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也不知道它是什么意思。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] “ [træʃ] ['peɪpər] , ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I	suppose	the	next	one	will	be	called	“	Trash	Paper	,	”	or	something	like	that	.
我	认为	这	下一个	一	将要	是	称为	“	垃圾	纸	,	”	或者	某物	喜欢	那	.

我猜下一部作品会叫做“废纸”之类的。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Well	,	anyway	,	I	stood	on	that	doorstep	for	a	few	minutes	,
出色地	,	反正	,	我	站立	在	那	家门口	为了	一个	很少	分钟	,

总之，我在那扇门台阶上站了几分钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
because	I	didn't	know	what	to	do	next	.
因为	我	没有	知道	什么	到	做	下一个	.

因为我不知道接下来该怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]

I	was	sure	the	fellow	went	in	there	,	but	I	didn't	know	where	he	went	and
我	曾是	当然	这	同伴	去	在	那里	,	但	我	没有	知道	在哪里	他	去	和

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我确信那家伙进去了，但我不知道他去了哪里，总之，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['trækɪŋ]

I	didn't	have	any	excuse	to	hunt	him	out	because	I	was	only	tracking
我	没有	有	任何	原谅	到	打猎	他	出去	因为	我	曾是	仅有的	追踪

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] .

him	for	a	stunt	.
他	为了	一个	特技	.

我没有任何理由去追捕他，因为我只是为了一个特技表演而跟踪他。

['eniweɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [ˌʌp'sterz] [wʌn] [flaɪt] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt]

Anyway	I	went	in	and	when	I	got	upstairs	one	flight	I	saw	just	a	sign	of	that
反正	我	去	在	和	什么时候	我	得到	楼上	一	航班	我	锯	只是	一个	符号	的	那

[prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

print	in	the	hall	just	in	front	of	a	door	.
打印	在	这	大厅	只是	在	正面	的	一个	门	.

总之，我进去后，上了一层楼，在走廊里一扇门前看到了那个印刷品的标志。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['griːsi] [laɪk] .

The	hall	was	all	dirty	and	greasy	like	.
这	大厅	曾是	全部	肮脏的	和	腻	喜欢	.

大厅里又脏又油腻。

[soʊ][baɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ]

So	by	that	I	was	pretty	sure	he	had	gone	in	there	and	you	see	how	I
所以	经过	那	我	曾是	漂亮的	当然	他	有	已消失	在	那里	和	你	看	如何	我

[trækt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ['lændɪŋ] .

tracked	him	all	the	way	from	Marshtown	landing	.
已追踪	他	全部	这	方式	从	-	降落	.

所以，我当时就非常肯定他进去了，你看，我一路追踪他，从马什敦登陆点一直追踪到那里。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊr] ['wʊdnt] [biː; bi][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Then	I	made	up	my	mind	that	he	sure	wouldn't	be	mad	if	he	knew	I	did	it
然后	我	制成	向上	我的	头脑	那	他	当然	不会	是	疯狂的	如果	他	知道	我	做过	它

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt]

just	for	a	stunt
只是	为了	一个	特技

于是我下定决心，如果他知道我这么做只是为了作秀，肯定不会生气。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] .

and	I'd	tell	him	I	was	scouting	.
和	ID	告诉	他	我	曾是	侦察	.

我会告诉他我在考察情况。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

For	just	a	minute	I	was	scared	,	then	I	gave	a	rap	on	the	door	.
为了	只是	一个	分钟	我	曾是	害怕的	,	然后	我	给予	一个	说唱	在	这	门	.

我只害怕了一分钟，然后就敲了敲门。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [bæd][ɪn] [ðæt] [hɔːl] .

Oh	,	but	it	was	dark	and	it	smelled	bad	in	that	hall	.
哦	,	但	它	曾是	黑暗的	和	它	闻起来	坏的	在	那	大厅	.

哦，但是那条走廊里又黑又臭。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['tenəmənts] .

I	guess	they	ought	to	tear	down	that	row	of	tenements	.
我	猜测	他们	应该	到	撕	向下	那	排	的	廉租公寓	.

我觉得他们应该把那排廉租公寓楼拆掉。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [ræpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ,

Pretty	soon	I	rapped	again	,	and	I	felt	kind	of	funny	,
漂亮的	很快	我	说唱	再次	,	和	我	毛毡	种类	的	有趣的	,

很快我又开始说唱，感觉有点怪怪的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	didn't	know	what	I	ought	to	say	—	especially	if	a	woman	opened	it	.
因为	我	没有	知道	什么	我	应该	到	说	—	尤其	如果	一个	女士	打开	它	.

因为我不知道该说什么——尤其是如果打开信封的是一位女士。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['veri] [sɔːft] , [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] !

All	of	a	sudden	it	opened	very	soft	,	and	,	good	night	!
全部	的	一个	突然	它	打开	非常	柔软的	,	和	,	好的	夜晚	!

突然间，门轻轻地开了，晚安！

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] — [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

who	should	be	standing	there	but	—	who	do	you	think	?
WHO	应该	是	常设	那里	但	—	WHO	做	你	思考	?

你觉得应该站在那里的是谁?

['westi] ['mɑːrtn] .

Westy	Martin	.
韦斯蒂	马丁	.

韦斯蒂·马丁。

- , [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ] ['flæbərgæstɪd] !

Jiminety	,	but	wasn't	I	flabbergasted	!
-	,	但	不是	我	目瞪口呆	!

我的天哪，我当时真是目瞪口呆!

['iːv(ə)n][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Even	as	surprised	as	I	was	,
甚至	作为	惊讶	作为	我	曾是	,

尽管我当时感到非常惊讶，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [skaʊt] [ʃuːz] , ['ɔːlmoʊst] [nuː] .

I	looked	down	at	his	feet	and	sure	enough	he	had	on	scout	shoes	,	almost	new	.
我	看起来	向下	在	他的	脚	和	当然	足够的	他	有	在	侦察	鞋	,	几乎	新的	.

我低头看了看他的脚，果然，他穿着童子军鞋，几乎是全新的。

[tɔːk] [ə'baʊt] [plɑːts] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] !

Talk	about	plots	growing	thicker	!
讲话	关于	图表	生长	较厚	!

剧情真是越来越复杂了!

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

This	one	was	getting	so	thick	you	couldn't	drive	a	nail	into	it	.
这	一	曾是	获得	所以	厚的	你	不能	驾驶	一个	指甲	进入	它	.

这块木头太厚了，钉子都钉不进去了。

“ [wel] — [wʌt] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] — ['duːɪŋ] — [hɪr] ?

“	Well	—	what	—	are	—	you	—	doing	—	here	?
“	出色地	—	什么	—	是	—	你	—	正在做	—	这里	?

“那么——你——在这里——做什么？”

" [aɪ] [gɑːspt] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" I gasped out just like that .
" 我 倒吸一口气 出去 只是 喜欢 那 .

我突然就喘不过气来了。

" [ʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kiːp] ['kwaɪət] ; [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət] .
" Shh , " he said , " keep quiet ; come in , but keep quiet .
" 嘘 , " 他 说 , " 保持 安静的 ; 来 在 , 但 保持 安静的 .

“嘘，”他说，“保持安静；进来，但要保持安静。”

" [soʊ][aɪ] [went] [ɪn] ,
" So I went in ,
" 所以 我 去 在 ,

于是我就进去了，

[ɔːl] ['flæbərgæstɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
all flabbergasted and there was a room with the paper all falling off the
全部 目瞪口呆 和 那里 曾是 一个 房间 和 这 纸 全部 坠落 离开 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][noʊ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
walls and no carpet on the floor ,
墙壁 和 不 地毯 在 这 地面 ,

所有人都目瞪口呆，房间里的墙纸都从墙上掉了下来，地板上也没有地毯。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .
but anyway the windows were wide open , that was one good thing .
但 反正 这 视窗 是 宽的 打开 , 那 曾是 一 好的 事物 .

不过，窗户都大开着，这算是件好事吧。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃiːts] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
And over in the corner was an old cot without any sheets or anything
和 超过 在 这 角落 曾是 一个 老的 婴儿床 没有 任何 纸张 或者 任何事物
[ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒiː] ,
and , oh , gee ,
和 , 哦 , 哎呀 ,

角落里放着一张旧床，没有床单，什么都没有，哦，天哪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [bed] [ʌp][ɪn][maɪ][den] — [ɔːl] [bræs] [ænd; ənd]
it looked bad because I've got a dandy bed up in my den — all brass and
它 看起来 坏的 因为 我已经 得到 一个 花花公子 床 向上 在 我的 丹 — 全部 黄铜 和
['fɪlɪgriː] [wɜːrk] — [juː; jʊ] [noʊ] .
filigree work — you know .
丝细工 工作 — 你 知道 .

看起来很糟糕，因为我的书房里有一张很漂亮的床——全是黄铜和金银丝工艺——你知道的。

[bʌt; bət] , ,
But , crinkums ,
但 , 皱巴巴的 ,

但是，哎呀，

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz]
I didn't notice the cot much because there was a fellow on it and as
我 没有 注意 这 婴儿床 很多 因为 那里 曾是 一个 同伴 在 它 和 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
soon as I looked at him I knew who it was ,
很快 作为 我 看起来 在 他 我 知道 WHO 它 曾是 ,

我一开始没太注意那张行军床，因为上面躺着一个人，我一看就知道是谁了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][moʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
even though he looked worse than he most always did .
甚至 尽管 他 看起来 更糟 比 他 最多 总是 做过 .

尽管他看起来比平时更糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skɪni] [məˈkɔrd] .

It	was	Skinny	McCord	.
它	曾是	瘦骨嶙峋的	麦考德	.

是瘦子麦考德。

“ [juː; jʊ] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ˈnɔkiŋ] , ” ['westi] [sed] .

“	You	waked	him	up	by	knocking	,	”	Westy	said	.
”	你	醒来	他	向上	经过	敲门	,	”	韦斯蒂	说	.

“你敲门把他吵醒了，”韦斯蒂说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnɔkiŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	isn't	the	first	knocking	I	did	to	-	day	,	”	I	said	,
”	它	不是	这	第一的	敲门	我	做过	到	-	天	,	”	我	说	,

“这已经不是我今天第一次敲门了，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] — [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	but	I	guess	I	can	see	how	it	is	now	—	I	guess	I	can	.	”
”	但	我	猜测	我	能	看	如何	它	是	现在	—	我	猜测	我	能	.	”

“但我现在大概能明白是怎么回事了——我想我能明白了。”

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

“	It's	only	a	good	turn	,	”	he	said	;	“	he	did	you	a	good	turn	,
”	它是	仅有的	一个	好的	转动	,	”	他	说	;	“	他	做过	你	一个	好的	转动	,

“这只是件好事，”他说；“他帮了你一个大忙。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

and	so	I	had	to	do	one	for	him	,	that's	all	.
和	所以	我	有	到	做	一	为了	他	,	那就是	全部	.

所以我不得不替他做一份，仅此而已。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

It's	for	the	scouts	too	,	and	I	don't	care	what	they	say	.
它是	为了	这	侦察兵	也	,	和	我	不	关心	什么	他们	说	.

这也适用于童子军，我不在乎他们怎么说。

” [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]

”	Then	I	happened	to	notice	a	catching	mit	and	a	baseball	over	on	a
”	然后	我	发生	到	注意	一个	捕捉	密特	和	一个	棒球	超过	在	一个

['teɪbl] [nɪr] ['skɪni] ,

table	near	Skinny	,
桌子	靠近	瘦骨嶙峋的	,

“然后我碰巧注意到瘦子附近的桌子上放着一个接球手套和一个棒球，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [tuː] .

where	there	was	some	medicine	too	.
在哪里	那里	曾是	一些	药品	也	.

那里还有一些药品。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] [laɪk] , [ɪ'speʃəli] [wen]

And	then	,	all	of	a	sudden	,	everything	seemed	to	glisten	like	,	especially	when
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一切	似乎	到	闪亮	喜欢	,	尤其	什么时候

[aɪ] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz] .

I	blinked	my	eyes	.
我	眨眼	我的	眼睛	.

然后，突然间，一切似乎都闪闪发光，尤其是我眨眼的时候。

[dʒiː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə][kraɪ] ,

Gee	,	I	know	how	easy	it	is	for	girls	to	cry	,
吉	,	我	知道	如何	简单的	它	是	为了	女孩们	到	哭	,

哎呀，我知道女孩子有多容易哭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] — ['eniweɪ] — [wen] [aɪ] [sɔ:] ['westi] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:t]

but	a	fellow	—	anyway	—	when	I	saw	Westy	sit	down	on	the	edge	of	that	cot
但	一个	同伴	—	反正	—	什么时候	我	锯	韦斯蒂	坐	向下	在	这	边缘	的	那	婴儿床

[ænd; ənd][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	not	pay	any	attention	to	me	,
和	不是	支付	任何	注意力	到	我	,

但是，不管怎样，当我看到韦斯蒂坐在那张床边，完全不理我的时候，

['oʊnli][tu:; tə] ['skɪni] , [aɪ] ['kudnt] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .

only	to	Skinny	,	I	couldn't	speak	at	all	.
仅有的	到	瘦骨嶙峋的	,	我	不能	说话	在	全部	.

只有对斯基尼，我完全说不出话来。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

I	only	just	happened	to	think	to	do	something
我	仅有的	只是	发生	到	思考	到	做	某物

我只是碰巧想到要做某件事。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	glad	I	thought	about	it	.
和	我是	高兴的	我	想法	关于	它	.

我很庆幸自己想到了这一点。

[aɪ][dʒʌst] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] ['westi] ['mɑ:rtn] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [sə'lu:t] .

I	just	raised	my	hand	and	made	Westy	Martin	the	full	scout	salute	.
我	只是	提高	我的	手	和	制成	韦斯蒂	马丁	这	满的	侦察	礼炮	.

我举起手，向韦斯蒂·马丁行了完整的童子军礼。

[pə'troʊl] ['lidər] [dəunt][du:] [ðæt] ['moʊstli][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər][pə'troʊlz] ,

Patrol	leaders	don't	do	that	mostly	to	the	fellows	in	their	patrols	,
巡逻	领导人	不	做	那	大多	到	这	伙伴们	在	他们的	巡逻	,

巡逻队长通常不会对巡逻队员这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ru:lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	I	should	worry	about	rules	and	things	like	that	.
但	我	应该	担心	关于	规则	和	事物	喜欢	那	.

但我应该担心的是规则之类的东西。

“ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	You're	taking	care	of	him	?
“	你是	采取	关心	的	他	?

“你在照顾他吗？”

” [aɪ] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:l] ['fu:lɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] .

”	I	said	as	soon	as	I	could	,	and	I	felt	all	foolish	sort	of	.
”	我	说	作为	很快	作为	我	可以	,	和	我	毛毡	全部	愚蠢	种类	的	.

“我尽快说了出来，感觉自己有点傻。”

“ [aɪ] [trækt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]

“	I	tracked	him	,	but	I
“	我	已追踪	他	,	但	我

“我跟踪了他，但我

['nevər] [θɔ:t] ” — [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

never	thought	”	—	and	I	just	couldn't	say	any	more	.
绝不	想法	”	—	和	我	只是	不能	说	任何	更多的	.

我从未想过”——我实在无话可说了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [stɪl] ['westi] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['oʊnli][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['skɪni] ,

But	even	still	Westy	didn't	speak	to	me	,	only	he	said	to	Skinny	,
但	甚至	仍然	韦斯蒂	没有	说话	到	我	,	仅有的	他	说	到	瘦骨嶙峋的	,

但即便如此，韦斯蒂还是没跟我说话，只跟斯基尼说了一句话。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['riːəl][pə'troʊl] ['liːdər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːnər] , [ðæt][ɪz] ,

“	Here's	a	real	patrol	leader	come	to	see	you	—	that's	a	big	honor	,	that	is	,
“	这里是	一个	真实的	巡逻	领导者	来	到	看	你	—	那就是	一个	大的	荣誉	,	那	是	,

“一位真正的巡逻队长来看你——这可是莫大的荣幸啊！”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] .

and	he	just	made	you	the	full	salute	.
和	他	只是	制成	你	这	满的	礼炮	.

他刚刚向你行了个全套军礼。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] ? ”

You	remember	it	in	the	Scout	Handbook	?	”
你	记住	它	在	这	侦察	手册	?	”

你还记得童子军手册里写着这个吗?

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] [sə'luːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] , [ɔːl] ['tʃoʊkɪŋ] ,

“	I	made	that	salute	to	you	,	”	I	said	to	Westy	,	all	choking	,
“	我	制成	那	礼炮	到	你	,	”	我	说	到	韦斯蒂	,	全部	窒息	,

“我向你敬了个礼，”我哽咽着对韦斯蒂说。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

I	have	to	admit	it	,	“	and	I	meant	it	too	.	”
我	有	到	承认	它	,	“	和	我	意思是	它	也	.	”

我不得不承认，“而且我也是真心这么想的。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['trækər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You're	a	great	tracker	,	”	he	said	;
“	你是	一个	伟大的	追踪器	,	”	他	说	;

“你追踪能力很强，”他说；

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['trækər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['skɪni] ?

“	wouldn't	you	like	to	be	as	good	a	tracker	as	he	is	,	Skinny	?
“	不会	你	喜欢	到	是	作为	好的	一个	追踪器	作为	他	是	,	瘦骨嶙峋的	?

“瘦子，你难道不想成为像他一样优秀的追踪者吗？”

” [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['skɪni] .

”	And	I	could	see	that	all	he	cared	about	was	amusing	Skinny	.
”	和	我	可以	看	那	全部	他	关心	关于	曾是	有趣	瘦骨嶙峋的	.

“我看得出来，他唯一在乎的就是逗斯基尼开心。”

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Don't	talk	about	me	,	”	I	said	;	“	I'm	a	big	fool	,	that's	what	I	am	,
“	不	讲话	关于	我	,	”	我	说	;	“	我是	一个	大的	傻子	,	那就是	什么	我	是	,

“别谈论我，”我说，“我就是个大傻瓜，我就是这样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	tell	me	all	about	it	.	”
但	告诉	我	全部	关于	它	.	”

但请你详细告诉我。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['westi] , “ [ɪk'sept] [ðæt] ['skɪni] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

“	There	isn't	anything	to	tell	,	”	said	Westy	,	“	except	that	Skinny	always	wanted	to
“	那里	不是	任何事物	到	告诉	,	”	说	韦斯蒂	,	“	除了	那	瘦骨嶙峋的	总是	通缉	到

[biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

be	a	scout	,
是	一个	侦察	,

“没什么好说的，”韦斯蒂说，“除了斯基尼一直想当一名球探之外，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

but	he	didn't	have	any	money	and	all	like	that	.
但	他	没有	有	任何	钱	和	全部	喜欢	那	.

但他身无分文，诸如此类。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

But	anyway	,	he	got	the	Handbook	and	studied	it	all	up	and	it	got
但	反正	,	他	得到	这	手册	和	研究	它	全部	向上	和	它	得到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

但不管怎样，他拿到了那本手册，仔细研读了一遍，结果被它难住了。

“ [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['feloʊ] [ðæt] [lʊks] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Same	as	it	gets	any	fellow	that	looks	inside	of	it	,	”	I	said	.
“	相同的	作为	它	获得	任何	同伴	那	看起来	里面	的	它	,	”	我	说	.

“任何往里看的人都会得到同样的下场，”我说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ]

“	And	the	part	that	interested	him	most	of	all	was	tracking	and	signalling
“	和	这	部分	那	感兴趣的	他	最多	的	全部	曾是	追踪	和	信号传导

.

:
.

“而他最感兴趣的部分是跟踪和信号传递。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði] ['trækɪŋ] ['embləm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] — — ”

You	see	how	he	carved	the	tracking	emblem	on	one	of	his	shoes	—	—	”
你	看	如何	他	雕刻	这	追踪	徽	在	一	的	他的	鞋	—	—	”

你看，他把追踪标志刻在了他的一只鞋子上——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第5/8页

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	needn't	show	it	to	me	,	”	I	said	,	“	I	saw	it	.	”
“	你	不必	展示	它	到	我	,	”	我	说	,	“	我	锯	它	.	”

“你不必给我看，”我说，“我看到了。”

“ [læst] [naɪt] , ” ['westi] [sed] , “ [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] ,

“	Last	night	,	”	Westy	said	,	“	he	read	that	smudge	signal	,
“	最后的	夜晚	,	”	韦斯蒂	说	,	“	他	读	那	弄脏	信号	,

“昨晚，”韦斯蒂说，“他解读了那个模糊信号，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] ,

because	he	learned	the	Morse	Code	out	of	the	Handbook	,
因为	他	学习	这	莫尔斯	代码	出去	的	这	手册	,

因为他是从手册里学到摩尔斯电码的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls]

and	he	knew	that	somebody	might	be	coming	up	the	river	with	the	false
和	他	知道	那	某人	可能	是	未来	向上	这	河	和	这	错误的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

他知道可能会有人带着虚假报告顺流而上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə]

He	didn't	know	just	what	he	ought	to	do	and	I	guess	he	was	scared	to
他	没有	知道	只是	什么	他	应该	到	做	和	我	猜测	他	曾是	害怕的	到

[goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [kloʊðz] .

go	up	to	your	house	because	he	didn't	have	any	good	clothes	.
去	向上	到	你的	房子	因为	他	没有	有	任何	好的	衣服	.

他不知道自己应该怎么做，我猜他不敢去你家，因为他没有像样的衣服。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

So	he	ran	down	through	the	marshes	and	waited	at	the	landing	,
所以	他	跑	向下	通过	这	沼泽	和	等待	在	这	降落	,

于是他跑过沼泽地，在码头边等候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [dʒeɪk]['hoʊldən] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] .

because	he	knew	Jake	Holden	would	be	coming	up	stream	.
因为	他	知道	杰克	霍尔顿	会	是	未来	向上	溪流	.

因为他知道杰克·霍尔顿会逆流而上。

['dʒeɪks][wʌn] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jake's	one	good	friend	to	him	,
杰克的	一	好的	朋友	到	他	,

杰克是他唯一的好朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dʒeɪk] .

and	he	often	took	him	out	and	he	wasn't	afraid	of	Jake	.
和	他	经常	采取	他	出去	和	他	不是	害怕的	的	杰克	.

他经常带他出去玩，而且他并不害怕杰克。

“ ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒeɪks] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

“	Pretty	soon	he	heard	Jake's	boat	coming	up	the	river	and	saw	the	light	and
”	漂亮的	很快	他	听到	杰克的	船	未来	向上	这	河	和	锯	这	光	和

[hiː; hi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk] [kʌm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [floʊt] ,

he	just	waited	there	and	when	Jake	come	up	alongside	the	float	,
他	只是	等待	那里	和	什么时候	杰克	来	向上	旁边	这	漂浮	,

“很快他就听到杰克的船沿河而上，看到了灯光，他就在那里等着，当杰克的船驶到浮标旁边时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['skɪni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [rɔi] ['bleɪkli] [ɪz] [ded] - — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,

the	first	thing	Skinny	heard	him	say	was	,	'	Roy	Blakeley	is	dead	'	—	didn't	you	,
这	第一的	事物	瘦骨嶙峋的	听到	他	说	曾是	,	-	罗伊	布莱克利	是	死的	-	—	没有	你	,

['skɪni] ?

Skinny	?
瘦骨嶙峋的	?

瘦子听到他说的第一句话就是“罗伊·布莱克利死了”——对吧，瘦子?

” [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['skɪniz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] .

”	But	I	could	see	that	Skinny's	eyes	were	shut	now	and	he	didn't	hear	.
”	但	我	可以	看	那	瘦子的	眼睛	是	关闭	现在	和	他	没有	听到	.

“但我看得出来，瘦子的眼睛已经闭上了，他什么也没听到。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Go	on	,	”	I	said	.
“	去	在	,	”	我	说	.

“继续，”我说。

“ [soʊ] ['skɪni] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

“	So	Skinny	told	him	it	wasn't	true	,	and	told	him	about	the	signal	.
“	所以	瘦骨嶙峋的	讲述	他	它	不是	真的	,	和	讲述	他	关于	这	信号	.

“所以瘦子告诉他这不是真的，并告诉他有关信号的事。

[dʒeɪk] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] ['skɪni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzi]

Jake	didn't	pay	much	attention	because	he	thought	Skinny	was	just	a	little	crazy
杰克	没有	支付	很多	注意力	因为	他	想法	瘦骨嶙峋的	曾是	只是	一个	小的	疯狂的

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

on	account	of	being	so	poor	and	hungry	and	all	that	and	not	having	a
在	帐户	的	存在	所以	贫穷的	和	饥饿的	和	全部	那	和	不是	拥有	一个

[gʊd] [hoʊm] .

good	home	.
好的	家	.

杰克没太在意，因为他觉得瘦子只是因为又穷又饿，没有一个好住处，所以有点精神失常。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ['eniweɪ] [ænd; ənd] ['skɪni] [kraɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ]

So	he	was	going	up	to	your	house	anyway	and	Skinny	cried	and	hung
所以	他	曾是	去	向上	到	你的	房子	反正	和	瘦骨嶙峋的	哭	和	悬挂

['ɑːntə][hɪm; ɪm] ,

onto	him	,
到	他	,

所以他反正都要去你家，瘦子哭着抱住了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .

and	begged	him	not	to	.
和	乞求	他	不是	到	.

并恳求他不要这样做。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [ɑːn][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] ,

I	guess	he	went	on	kind	of	crazy	,
我	猜测	他	去	在	种类	的	疯狂的	,

我猜他后来有点疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .

but	**he**	**said**	**he**	**was**	**sure**	**because**	**he**	**knew**	**the**	**Morse**	**Code**	**.**
但	他	说	他	曾是	当然	因为	他	知道	这	莫尔斯	代码	.

但他表示他很确定，因为他懂摩尔斯电码。

['eniweɪ] , [dʒʌst][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , [dʒeɪk] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]['hiːd] [weɪt] [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn]

Anyway	**,**	**just**	**to**	**humor**	**him**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**Jake**	**promised**	**him**	**he'd**	**wait**	**till**	**early**	**in**
反正	,	只是	到	幽默	他	,	我	猜测	,	杰克	承诺	他	他会	等待	直到	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

总之，大概是为了哄他开心，杰克答应他要等到第二天一大早。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .

and	**meanwhile**	**you**	**came**	**home**	**.**
和	同时	你	来了	家	.

与此同时，你回到了家。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

" **Honest**	**,**	**I**	**couldn't**	**answer**	**him**	**.**
" 诚实的	,	我	不能	回答	他	.

“老实说，我回答不了他。”

“ ['skɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

“ **Skinny**	**was**	**the**	**one**	**who**	**did**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
" 瘦骨嶙峋的	曾是	这	一	WHO	做过	它	,	"	他	说	.

“是瘦子干的，”他说。

“ [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [træks] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“ **That**	**accounts**	**for**	**his**	**tracks**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
" 那	账户	为了	他的	轨道	,	不	你	看	?

“这就解释了他的踪迹，你明白吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .

" **I**	**shook**	**my**	**head**	**to**	**show**	**him**	**I**	**understood**	**.**
" 我	摇晃	我的	头	到	展示	他	我	理解	.

我摇了摇头，表示我明白了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**couldn't**	**say**	**it**	**.**
但	我	不能	说	它	.

但我说不出口。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

“ **And**	**that's**	**how**	**tracking**	**and**	**signalling**	**have**	**brought**	**the**	**three**	**of**	**us**
" 和	那就是	如何	追踪	和	信号传导	有	带来	这	三	的	我们

[təˈgeðər] — [siː] ?

together	**—**	**see**	**?**
一起	—	看	?

“正是通过追踪和信号传递，我们三个才走到了一起——明白了吗？”

" ['westi] [sed] .

" **Westy**	**said**	**.**
" 韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ [its] ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
“ It's funny , isn't it , how it brings the three of us together here in this
” 它是 有趣的 , 不是 它 , 如何 它 带来 这 三 的 我们 一起 这里 在 这
['tenəmənt] [haʊs] . ”
tenement house . ”
廉租公寓 房子 . ”

“真有意思，不是吗？我们三个竟然因为这件事聚到了这栋破旧的房子里。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ How did you come here ?
” 如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [wen] [aɪ][met]
“ I was just starting for the house - boat this morning early , when I met
” 我 曾是 只是 开始 为了 这 房子 - 船 这 早晨 早期的 , 什么时候 我 遇见
['skɪniz] ['mʌðər] .
Skinny's mother .
瘦子的 母亲 .

“今天早上我正要去船屋，就遇到了斯金尼的妈妈。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['deɪz] ['waːʃɪŋ] .
She was going to do her day's washing .
她 曾是 去 到 做 她 天 洗涤 .

她打算洗当天要洗的衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪn][bed] ,
And she told me how she had to leave him sick in bed ,
和 她 讲述 我 如何 她 有 到 离开 他 生病的 在 床 ,

她告诉我她不得不离开卧病在床的他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .
and she asked me if I'd go and stay with him till she got back .
和 她 问 我 如果 ID 去 和 停留 和 他 直到 她 得到 后退 .

她问我是否愿意去陪他，直到她回来。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ˌem aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk]
I went back and got the ball and mit because I thought maybe he'd like
我 去 后退 和 得到 这 球 和 密特 因为 我 想法 或许 他会 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我回去把球和手套拿了出来，因为我觉得他可能会喜欢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
She said he got a bad cold in the marshes and he was all excited and
她 说 他 得到 一个 坏的 寒冷的 在 这 沼泽 和 他 曾是 全部 兴奋的 和
[kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['hiːd] [hʌŋ] ['ɑːntə][dʒeɪk][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
kind of crazy from the way he'd hung onto Jake and begged him not to
种类 的 疯狂的 从 这 方式 他会 悬挂 到 杰克 和 乞求 他 不是 到
[goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
go up to your house — what did the fellows think when I didn't show up ? ”
去 向上 到 你的 房子 — 什么 做过 这 伙伴们 思考 什么时候 我 没有 展示 向上 ? ”

她说他在沼泽地里得了重感冒，他兴奋得有点疯疯癫癫的，一直缠着杰克，求他不要去你家——当我没出现时，那些家伙会怎么想?

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ， ” [aɪ][dʒʌst] [bləːtid] [aʊt] .

“	You	—	you	should	worry	,	”	I	just	blurted	out	.
”	你	—	你	应该	担心	，	”	我	只是	脱口而出	出去	.

“你——你才应该担心呢，”我脱口而出。

“ ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːp] [ɔːr]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['iːðər] ，

“	Anyway	I	don't	care	so	much	about	the	troop	or	Mr	.	Ellsworth	either	,
”	反正	我	不	关心	所以	很多	关于	这	部队	或者	先生	.	埃尔斯沃思	任何一个	,

“反正我对这支部队或者埃尔斯沃思先生也不太在意。”

” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ['skɪni] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] ，

”	he	said	,	“	and	even	if	I	cared	about	Skinny	it	wouldn't	do	much	good	,
”	他	说	，	“	和	甚至	如果	我	关心	关于	瘦骨嶙峋的	它	不会	做	很多	好的	，

他说：“即使我关心斯基尼，也无济于事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [soʊ] .

because	he's	going	to	die	—	the	doctor	says	so	.
因为	他是	去	到	死	—	这	医生	说道	所以	.

因为他快要死了——医生是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

But	I	care	a	lot	about	you	and	he	did	you	a	good	turn	.
但	我	关心	一个	很多	关于	你	和	他	做过	你	一个	好的	转动	.

但我非常关心你，他帮了你一个大忙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	was	afraid	he	might	die	before	you	had	a	chance	to	pay	him	back	.
我	曾是	害怕的	他	可能	死	前	你	有	一个	机会	到	支付	他	后退	.

我担心在你有机会还钱之前他就会去世。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — —

So	I	just	sort	of	tried	to	pay	him	back	for	you	—	—
所以	我	只是	种类	的	尝试	到	支付	他	后退	为了	你	—	—

所以我就想替你报答他——

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

”	All	the	while	he	was	talking	I	could	hardly	hear	what	he	was	saying
”	全部	这	尽管	他	曾是	说	我	可以	几乎	听到	什么	他	曾是	说

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] .

and	there	was	one	word	ringing	through	my	head	.
和	那里	曾是	一	单词	铃声	通过	我的	头	.

“他说话的时候，我几乎听不清他在说什么，只有一个词一直在我的脑海里回响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['slækər] .

It	was	the	word	slacker	.
它	曾是	这	单词	懒汉	.

是“懒汉”这个词。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [tuː] [krɔsiz]

THE	TWO	CROSSES
这	二	十字架

两座十字架

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['skɪni] [naʊ] ，

I	GUESS	maybe	I'd	better	tell	you	about	Skinny	now	,
我	猜测	或许	ID	更好的	告诉	你	关于	瘦骨嶙峋的	现在	，

我想我现在最好跟你说说Skinny的事。

[soʊ] [juːl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

so	you'll	know	all	about	who	he	is	.
所以	你会	知道	全部	关于	WHO	他	是	.

这样你就能完全了解他了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] - [bɔːrd] ,

Before	I	was	a	scout	I	used	to	call	him	Wash	-	board	,
前	我	曾是	一个	侦察	我	用过的	到	称呼	他	洗	-	木板	,

在我成为球探之前，我叫他“搓衣板”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['skɪni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz][rɪbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] -

because	he	was	so	skinny	you	could	have	used	his	ribs	for	a	wash	-
因为	他	曾是	所以	瘦骨嶙峋的	你	可以	有	用过的	他的	肋骨	为了	一个	洗	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

因为他太瘦了，他的肋骨都能当搓衣板用了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] , [dʒiː] ,

I	guess	I	used	to	think	that	was	funny	,	but	,	gee	,
我	猜测	我	用过的	到	思考	那	曾是	有趣的	,	但	,	哎呀	,

我以前觉得这很有趣，但是，哎呀，

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəl] [fʌn] [ɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][kɔːl]

when	you	get	to	be	a	scout	you	find	out	what	real	fun	is	and	you	don't	call
什么时候	你	得到	到	是	一个	侦察	你	寻找	出去	什么	真实的	乐趣	是	和	你	不	称呼

[neɪmz] [laɪk] [ðæt] .

names	like	that	.
姓名	喜欢	那	.

当你成为一名童子军时，你就会明白什么是真正的乐趣，你也不会那样骂人了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊz] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] .

He	always	lived	down	in	Barrel	Alley	and	his	mother	goes	out	washing	.
他	总是	居住地	向下	在	桶	胡同	和	他的	母亲	去	出去	洗涤	.

他一直住在巴雷尔巷，他的母亲经常出去洗衣服。

[wʌns] ['skɪniz] ['fɑːðər] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪr] [laɪk] .

Once	Skinny's	father	hit	him	on	the	head	and	it	made	him	queer	like	.
一次	瘦子的	父亲	打	他	在	这	头	和	它	制成	他	酷儿	喜欢	.

有一次，瘦子的父亲打了他的头，结果让他变得很古怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['betər] ['moʊstli] .

But	he	got	better	mostly	.
但	他	得到	更好的	大多	.

但他大部分时间都好转了。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['æftər] [ðæt] .

Only	he	was	always	afraid	of	people	after	that	.
仅有的	他	曾是	总是	害怕的	的	人们	后	那	.

从那以后，他一直害怕与人接触。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] .

His	father	went	away	and	got	killed	.
他的	父亲	去	离开	和	得到	被杀	.

他父亲外出旅行时被杀害了。

['sʌmtaɪmz] ['skɪni] [soʊld] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skerd] [ʌv; əv]

Sometimes	Skinny	sold	papers	at	the	station	,	but	he	was	always	scared	of
有时	瘦骨嶙峋的	卖	文件	在	这	车站	,	但	他	曾是	总是	害怕的	的

['piːp(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] .

people	,	especially	rich	fellows	.
人们	,	尤其	富有的	伙伴们	.

瘦子有时会在车站卖报纸，但他总是害怕人，尤其是有钱人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skaʊts] ?

How	should	I	know	he	was	interested	in	Scouts	?
如何	应该	我	知道	他	曾是	感兴趣的	在	童子军	?

我怎么知道他对童子军感兴趣?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ges] .

He	didn't	have	much	to	eat	,	I	guess	.
他	没有	有	很多	到	吃	,	我	猜测	.

我猜他没多少东西吃。

['eniweɪ] [dʒeɪk]['hoʊldən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv]

Anyway	Jake	Holden	was	a	good	friend	to	him	and	he	wasn't	scared	of
反正	杰克	霍尔顿	曾是	一个	好的	朋友	到	他	和	他	不是	害怕的	的

[dʒeɪk] .

Jake	.
杰克	.

总之，杰克·霍尔顿是他的好朋友，他也不怕杰克。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

I	guess	maybe	he	had	consumption	.
我	猜测	或许	他	有	消耗	.

我猜他可能得了肺结核。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðen] , ['eniweɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	didn't	wake	up	again	then	,	anyway	he	didn't	open	his	eyes	,
他	没有	唤醒	向上	再次	然后	,	反正	他	没有	打开	他的	眼睛	,

他之后就再也没醒过来，反正他也没睁开眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['westi] [ænd; ənd][aɪ]

and	as	soon	as	his	mother	came	home	from	her	work	Westy	and	I
和	作为	很快	作为	他的	母亲	来了	家	从	她	工作	韦斯蒂	和	我

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

他母亲下班回家后，我和韦斯蒂就回家了。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [naʊ] .

I	wasn't	thinking	anything	about	the	house	-	boat	now	.
我	不是	思维	任何事物	关于	这	房子	-	船	现在	.

我当时根本没想过那艘船屋的事。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp] , [tuː] .

I	was	only	thinking	about	Skinny	and	I	had	my	mind	all	made	up	,	too	.
我	曾是	仅有的	思维	关于	瘦骨嶙峋的	和	我	有	我的	头脑	全部	制成	向上	,	也	.

我当时满脑子想的都是Skinny，而且我已经下定决心了。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['westi] ,

I	didn't	say	anything	to	Westy	,
我	没有	说	任何事物	到	韦斯蒂	,

我没跟韦斯蒂说什么。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

but	on	the	way	home	I	decided	what	I	was	going	to	do	.
但	在	这	方式	家	我	决定	什么	我	曾是	去	到	做	.

但在回家的路上，我决定了我要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [treɪl] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

It	was	the	scout	trail	that	took	me	to	that	tenement	house	and	if	you
它	曾是	这	侦察	踪迹	那	采取	我	到	那	廉租公寓	房子	和	如果	你

['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [treɪl] [jʊə(r)] [seɪf] .

follow	a	scout	trail	you're	safe	.
跟随	一个	侦察	踪迹	你是	安全的	.

是侦察兵小径把我带到了那栋廉租房，只要沿着侦察兵小径走，就是安全的。

[ðæt] [skaʊt] [treɪl] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

That	scout	trail	knew	what	it	was	doing	all	right	.
那	侦察	踪迹	知道	什么	它	曾是	正在做	全部	正确的	.

那条侦察小径显然知道自己在做什么。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .

There	wasn't	any	trail	leading	to	the	houseboat	.
那里	不是	任何	踪迹	领导	到	这	船屋	.

通往船屋的地方没有任何小路。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [treɪl] .

Stick	to	your	trail	.
戳	到	你的	踪迹	.

沿着你的路线走。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] .

That's	the	rule	.
那就是	这	规则	.

这是规定。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [treɪl] [naʊ] .

And	you	can	bet	your	life	I	was	going	to	stick	to	that	trail	now	.
和	你	能	赌注	你的	生活	我	曾是	去	到	戳	到	那	踪迹	现在	.

我敢肯定，我当时肯定会沿着那条路走。

[ɪf] [ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] , [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

If	that	trail	was	going	to	lead	to	the	cemetery	,	all	right	—	that's	what	I	said	.
如果	那	踪迹	曾是	去	到	带领	到	这	公墓	,	全部	正确的	—	那就是	什么	我	说	.

如果那条路通往墓地，好吧——我就是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['skɪni] [mə'kɔːrdz] [treɪl] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][maɪnd]

But	I	had	picked	up	Skinny	McCord's	trail	and	I	made	up	my	little	old	mind
但	我	有	挑选	向上瘦骨嶙峋的		麦考德的	踪迹	和	我	制成	向上	我的	小的	老的	头脑

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .

that	I	was	going	to	hang	on	to	it	and	follow	it	like	a	blood	-	hound	.
那	我	曾是	去	到	悬挂	在	到	它	和	跟随	它	喜欢	一个	血	-	猎犬	.

但我已经找到了瘦子麦考德的线索，我下定决心要紧紧抓住这条线索，像猎犬一样追踪下去。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [truːp] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt]

That	night	we	were	going	to	have	a	special	troop	meeting	to	decide	about
那	夜晚	我们	是	去	到	有	一个	特别的	部队	会议	到	决定	关于

['tʃɪpɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ʌp][tuː; tə][kæmp] ,

chipping	in	money	for	our	cruise	up	to	camp	,
切片	在	钱	为了	我们的	巡航	向上	到	营	,

当晚我们要召开一次特别的童子军会议，决定是否凑钱支付我们乘船前往营地的费用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [peɪnt]

because	we	didn't	have	much	left	on	account	of	spending	so	much	for	paint
因为	我们	没有	有	很多	左边	在	帐户	的	开支	所以	很多	为了	画

[ænd; ənd] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	lumber	and	different	things	.
和	木材	和	不同的	事物	.

因为我们在油漆、木材和其他东西上花了很多钱，所以剩下的钱不多了。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][nɑːt]

I	knew	how	the	fellows	and	Mr	.	Ellsworth	would	be	feeling	about	me	not
我	知道	如何	这	伙伴们	和	先生	.	埃尔斯沃思	会	是	感觉	关于	我	不是

['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['westi] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ,

coming	back	and	Westy	not	showing	up	,
未来	后退	和	韦斯蒂	不是	显示	向上	,

我知道伙计们和埃尔斯沃思先生会因为我没回来、韦斯蒂没出现而作何感想。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wʊd] [fiːl] , [ɪ'speʃəli] .

and	I	knew	how	the	Silver	Foxes	would	feel	,	especially	.
和	我	知道	如何	这	银	狐狸	会	感觉	,	尤其	.

我知道银狐队会作何感想，尤其是他们。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

But	anyway	,	I	had	my	mind	all	made	up	.
但	反正	,	我	有	我的	头脑	全部	制成	向上	.

不过，我已经下定决心了。

['æftər] ['sʌpər] [maɪ]['sɪstər] [ruːθ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['westi] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ]

After	supper	my	sister	Ruth	played	a	game	of	tennis	with	Westy	and	while	they
后	晚餐	我的	姐姐	露丝	玩	一个	游戏	的	网球	和	韦斯蒂	和	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ['hændbʊk] .

were	playing	I	went	up	to	my	room	and	got	out	the	Scout	Handbook	.
是	玩耍	我	去	向上	到	我的	房间	和	得到	出去	这	侦察	手册	.

晚饭后，我妹妹露丝和韦斯蒂打网球，他们打球的时候，我上楼回房间，拿出了童子军手册。

[ðen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [lɔːz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

Then	I	read	the	scout	laws	over	,	but	anyway	I	knew	them	.
然后	我	读	这	侦察	法律	超过	,	但	反正	我	知道	他们	.

然后我又读了一遍童子军守则，不过反正我之前就知道了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [meɪd] [tuː] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

After	I	had	read	them	all	I	made	two	crosses	with	a	lead	pencil	,
后	我	有	读	他们	全部	我	制成	二	十字架	和	一个	带领	铅笔	,

读完之后，我用铅笔画了两个十字。

[wʌn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][wʌn] [lɔː] [ænd; ənd][wʌn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ə'nʌðər] .

one	alongside	of	one	law	and	one	alongside	another	.
一	旁边	的	一	法律	和	一	旁边	其他	.

一条法律与一条法律并列，另一条法律与另一条法律并列。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [,daʊn'sterz] .

Then	I	put	the	Handbook	in	my	pocket	and	went	downstairs	.
然后	我	放	这	手册	在	我的	口袋	和	去	楼下	.

然后我把手册放进口袋，下了楼。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

It	was	time	to	go	to	the	meeting	now	and	so	we	started	off	.
它	曾是	时间	到	去	到	这	会议	现在	和	所以	我们	开始	离开	.

该去开会了，于是我们出发了。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , ” ['westi] [sed] ; “ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ”

“	You	seem	awful	funny	,	”	Westy	said	;	“	what's	the	matter	?	”
“	你	似乎	可怕	有趣的	,	”	韦斯蒂	说	;	“	是什么	这	事情	?	”

“你看起来怪怪的，”韦斯蒂说，“怎么了？”

“ [its] [pə'troʊl] ['bɪznəs] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] [ə'baʊt] — — ”

“	It's	patrol	business	,	”	I	said	;	“	it's	about	—	—	”
“	它是	巡逻	商业	,	”	我	说	;	“	它是	关于	—	—	”

“这是巡逻任务，”我说；“是关于——”

“ [ɪz][,aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [,em 'iː] ?

“	Is	it	about	me	?
“	是	它	关于	我	?

“是关于我的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [,em 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [its] [əˈbaʊt] [maɪ] [pəˈtroʊl] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] .

“	It's	about	my	patrol	,	”	I	said	;	“	it's	about	the	Silver	Foxes	.
”	它是	关于	我的	巡逻	,	”	我	说	;	”	它是	关于	这	银	狐狸	.

“是关于我的巡逻队的，”我说；“是关于银狐巡逻队的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [treɪl] ? ”

Did	you	ever	hear	that	a	Silver	Fox	never	makes	a	mistake	about	a	trail	?	”
做过	你	曾经	听到	那	一个	银	狐狸	绝不	制作	一个	错误	关于	一个	踪迹	?	”

你听说过吗？银狐从不会在追踪猎物时出错。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] .

“	No	,	”	he	said	,	kind	of	puzzled	.
”	不	,	”	他	说	,	种类	的	困惑	.

“不，”他有些困惑地说。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	want	to	read	up	natural	history	,	”	I	told	him	.
”	你	想	到	读	向上	自然的	历史	,	”	我	讲述	他	.

“你想了解一下自然史，”我告诉他。

“ [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [noʊz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ɪf]

“	A	silver	fox	knows	the	tracks	of	all	the	different	kinds	of	animals	and	if
”	一个	银	狐狸	知道	这	轨道	的	全部	这	不同的	种类	的	动物	和	如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

he	could	talk	he	could	tell	you	about	them	.	”
他	可以	讲话	他	可以	告诉	你	关于	他们	.	”

“一只银狐能辨认出各种动物的足迹，如果它会说话，就能告诉你关于它们的一切。”

“ [tuː] [bæd] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] , ” [ˈwesti] [sed] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔliiŋ] [ˌem ˈiː] .

“	Too	bad	he	can't	talk	,	”	Westy	said	,	sort	of	jollying	me	.
”	也	坏的	他	不能	讲话	,	”	韦斯蒂	说	,	种类	的	欢乐	我	.

“可惜他不会说话，”韦斯蒂说道，语气有点逗我。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	can	talk	,	”	I	said	.
”	我	能	讲话	,	”	我	说	.

“我会说话，”我说。

[ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sed] , “ [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [elk] [pəˈtroʊl] , [tuː] .

Then	after	a	minute	I	said	,	“	It's	about	the	Elk	patrol	,	too	.
然后	后	一个	分钟	我	说	,	“	它是	关于	这	麋鹿	巡逻	,	也	.

过了一会儿，我说：“这也和麋鹿巡逻队有关。”

” [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] - [ruːm] — [ðæts]

”	He	didn't	say	any	more	and	pretty	soon	we	got	to	the	troop	-	room	—	that's
”	他	没有	说	任何	更多的	和	漂亮的	很快	我们	得到	到	这	部队	-	房间	—	那就是

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] .

in	the	Public	Library	.
在	这	民众	图书馆	.

“他没再说什么，很快我们就到了部队休息室——就在公共图书馆里。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ,

We	were	a	little	late	,	but	I	wanted	it	that	way	,
我们	是	一个	小的	晚的	,	但	我	通缉	它	那	方式	,

我们稍微迟到了一会儿，但我想要的就是这种感觉。

[soʊ] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] .

so	we	wouldn't	have	any	talk	with	anyone	before	the	meeting	started	.
所以	我们	不会	有	任何	讲话	和	任何人	前	这	会议	开始	.

所以在会议开始前，我们不会和任何人交谈。

['evriwʌn] [sed] “ [hə'loʊ] ” [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['koʊldəst] “ [hə'loʊ] ” [juː; jʊ]['evər]

Everyone	said	“	hello	”	to	us	,	but	they	were	the	coldest	“	helloes	”	you	ever
每个人	说	“	你好	”	到	我们	,	但	他们	是	这	最冷	“	你好	”	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

每个人都跟我们打招呼，但那是我见过最冷漠的“你好”。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ'd][hæv; həv][wɔːrn][maɪ]

“	If	I'd	known	it	was	going	to	be	as	cold	as	this	,	I'd	have	worn	my
“ 如果	ID	已知	它	曾是	去	到	是	作为	寒冷的	作为	这	,	ID	有	磨损	我的	

['swetər] ,

sweater	,
毛衣	,

“如果我知道会这么冷，我就会穿上毛衣了。”

” [aɪ][toʊld] ['westi] .

”	I	told	Westy	.
” 我	讲述	韦斯蒂	.	

我告诉了韦斯蒂。

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [pə'troʊl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Even	my	own	patrol	didn't	say	anything	to	us	,	and	they	all	looked	kind	of
甚至	我的	自己的	巡逻	没有	说	任何事物	到	我们	,	和	他们	全部	看起来	种类	的

[glʌm] .

glum	.
沮丧	.

就连我自己的巡逻队员都没跟我们说话，他们看起来都有些闷闷不乐。

[aɪ] [hɜːrd] [wɪl] ['dɔːsən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ['biːɪŋ] “ [ɪn][bæd] ,

I	heard	Will	Dawson	say	something	about	our	patrol	being	“	in	bad	,
我	听到	将要	道森	说	某物	关于	我们的	巡逻	存在	”	在	坏的	,

我听到威尔·道森说我们的巡逻队“处境很糟糕”，

” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

”	but	I	didn't	pay	any	attention	—	I	should	worry	.
”	但	我	没有	支付	任何	注意力	—	我	应该	担心	.

但我当时并没有在意——我应该担心才对。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [truːp] ['miːtiŋz] [ɪz][ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz]

Now	the	way	we	sit	at	the	beginning	of	troop	meetings	is	in	three	rows
现在	这	方式	我们	坐	在	这	开始	的	部队	会议	是	在	三	行

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'troʊl][ɪz][wʌn] [roʊ] .

and	each	patrol	is	one	row	.
和	每个	巡逻	是	一	排	.

现在，我们在童子军集会开始时是坐成三排，每个巡逻队坐一排。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ['ɔːlweɪz] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	patrol	leader	always	sits	at	the	right	hand	end	of	the	row	and	Mr	.
这	巡逻	领导者	总是	坐着	在	这	正确的	手	结尾	的	这	排	和	先生	.

['elzwəːθ] [sɪts][ɪn] [frʌnt] .

Ellsworth	sits	in	front	.
埃尔斯沃思	坐着	在	正面	.

巡逻队长总是坐在这排座位的最右边，埃尔斯沃思先生坐在前面。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	there	are	any	local	councilmen	they	sit	in	front	with	him	.
如果	那里	是	任何	当地的	市议员	他们	坐	在	正面	和	他	.

如果有当地议员在场，他们会和他一起坐在前面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['æftər] [θɪŋz] [get] ['stɑːrtɪd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

But	it	doesn't	look	much	like	that	after	things	get	started	,	I	can	tell	you	that	.
但	它	不	看	很多	喜欢	那	后	事物	得到	开始	,	我	能	告诉	你	那	.

但我可以告诉你，事情开始之后，情况就完全不一样了。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['benɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

That	night	Mr	.	Bennett	was	there	,	too	.
那	夜晚	先生	.	贝内特	曾是	那里	,	也	.

当晚，贝内特先生也在场。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

He's	on	the	Local	Council	.
他是	在	这	当地的	理事会	.

他是地方议员。

[wen] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [roʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

When	Westy	and	I	went	up	to	our	row	to	sit	down	,
什么时候	韦斯蒂	和	我	去	向上	到	我们的	排	到	坐	向下	,

我和韦斯蒂走到我们那排座位坐下时，

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'troʊl] .

nobody	said	anything	to	us	at	all	,	not	even	the	fellows	in	our	own	patrol	.
无人	说	任何事物	到	我们	在	全部	,	不是	甚至	这	伙伴们	在	我们的	自己的	巡逻	.

没有人跟我们说一句话，就连我们自己巡逻队的弟兄们也没有。

[rælf; reɪf] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Ralph	Warner	was	sitting	in	my	seat	at	the	end	,	and	he	said	,
拉尔夫	华纳	曾是	坐着	在	我的	座位	在	这	结尾	,	和	他	说	,

最后拉尔夫·华纳坐在我的座位上，他说：

[kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] [laɪk] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] ? ”

kind	of	cold	like	,	“	Do	you	want	to	sit	down	here	?	”
种类	的	寒冷的	喜欢	,	“	做	你	想	到	坐	向下	这里	?	”

语气有点冷淡，就像在问：“你想坐这儿吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	Of	course	I	want	to	sit	down	there	,	”	I	told	him	;
“	的	课程	我	想	到	坐	向下	那里	,	”	我	讲述	他	;

“我当然想坐在那里，”我告诉他；

“ [aɪm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl] .

“	I'm	the	leader	of	this	patrol	.
“	我是	这	领导者	的	这	巡逻	.

“我是这支巡逻队的队长。”

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][sɪt] ?

Where	should	I	sit	?
在哪里	应该	我	坐	?

我应该坐在哪里？

” [soʊ][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][kaɪnd][ʌv; əv] [glʌm]

”	So	he	moved	over	kind	of	glum
”	所以	他	已搬	超过	种类	的	沮丧

于是他有点闷闷不乐地挪了过去。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	I	sat	down	in	my	chair	at	the	end	,
和	我	卫星	向下	在	我的	椅子	在	这	结尾	,

最后，我坐在了椅子上。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['embləm] [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

right	beside	the	Silver	Fox	emblem	that	stands	in	a	rack	on	the	floor	.
正确的	旁	这	银	狐狸	徽	那	站立	在	一个	架子	在	这	地面	.

就在摆放在地上架子上的银狐标志旁边。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] ['liːdər] , [heɪ] ?

Maybe	**they**	**had**	**an**	**idea**	**of**	**electing**	**a**	**new**	**patrol**	**leader**	**,**	**hey**	**?**
或许	他们	有	一个	主意	的	选举	一个	新的	巡逻	领导者	,	嘿	?

也许他们是想选举一位新的巡逻队长，是吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	**should**	**worry**	**.**
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] ['westi]

As	**soon**	**as**	**we**	**were**	**all**	**ready**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**called**	**the**	**roll**	**and**	**Westy**
作为	很快	作为	我们	是	全部	准备好	先生	.	埃尔斯沃思	称为	这	卷	和	韦斯蒂

我们准备就绪后，埃尔斯沃思先生开始点名，韦斯蒂也来了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [leɪt] .

and	**I**	**were**	**marked**	**late**	**.**
和	我	是	标记	晚的	.

我被记为迟到。

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ]

Then	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**read**	**a**	**couple**	**of**	**notices**	**and**	**said**	**the**	**special**	**meeting**
然后	先生	.	埃尔斯沃思	读	一个	夫妻	的	通知	和	说	这	特别的	会议

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

was	**called**	**for**	**several**	**purposes**	**.**
曾是	称为	为了	一些	目的	.

然后，埃尔斯沃思先生宣读了几份通知，并表示召开这次特别会议有几个目的。

[hiː; hi] [sed] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər]

He	**said**	**one**	**was**	**to**	**draft**	**a**	**letter**	**of**	**gratitude**	**to**	**Mr**	**.**	**Donnelle**	**for**
他	说	一	曾是	到	草稿	一个	信	的	感激	到	先生	.	-	为了

['loʊnɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [boʊt] ,

loaning	**us**	**the**	**boat**	**,**
贷款	我们	这	船	,

他说其中一项任务是给唐内尔先生写一封感谢信，感谢他借给我们船。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

and	**one**	**was**	**to**	**decide**	**(**	**he**	**always**	**says**	**determine**	**,**
和	一	曾是	到	决定	(	他	总是	说道	决定	,

其中一项是决定（他总是说确定，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['iziə]) [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [tʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

but	**decide**	**is**	**easier**	**)**	**how**	**much**	**each**	**scout**	**could**	**chip**	**in**	**for**	**the**	**expenses**	**of**
但	决定	是	更轻松	)	如何	很多	每个	侦察	可以	芯片	在	为了	这	开支	的

['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] .

our	**cruise**	**up**	**the**	**Hudson**	**to**	**Catskill**	**Landing**	**.**
我们的	巡航	向上	这	哈德逊	到	卡茨基尔	降落	.

但要决定（这更容易）每个童子军能为我们沿哈德逊河到卡茨基尔登陆点的游轮之旅贡献多少费用。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][hæd; həd][ɔːl] [saɪnd] [ə; eɪ]

Then	**he**	**looked**	**very**	**serious**	**and**	**said**	**one**	**of**	**the**	**patrols**	**had**	**all**	**signed**	**a**
然后	他	看起来	非常	严肃的	和	说	一	的	这	巡逻	有	全部	签名	一个

[pə'tɪʃ(ə)n] ([ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] [ˌæbsən'tiː] ,

petition	**(**	**all**	**except**	**two**	**absentees**	**,**
请愿	(	全部	除了	二	缺勤者	,

然后他神情变得非常严肃，说道，其中一个巡逻队的所有成员都签署了一份请愿书（除了两名缺席者之外）。

[hiː; hi] [sed]) ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl]
he said) asking him to order an election in that patrol for a new patrol
他 说) 问 他 到 命令 一个 选举 在 那 巡逻 为了 一个 新的 巡逻
['liːdər] .
leader .
领导者 .

他说）要求他下令在该巡逻队中选举新的巡逻队长。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] , ” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
“ I have been asked , ” that's just what he said ,
“ 我 有 到过 问 , ” 那就是 只是 什么 他 说 ,

“有人问过我，”他只是这样说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [truːp] ['reprəmænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I have been asked to administer a troop reprimand to a member of the
“ 我 有 到过 问 到 管理 一个 部队 训诫 到 一个 成员 的 这
[pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [fɔːr; fər] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm]['ɜːrdʒənt]
patrol of the Silver Foxes for absenting himself throughout the day from urgent
巡逻 的 这 银 狐狸 为了 缺席 他自己 自始至终 这 天 从 紧迫的
[truːp] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] .
troop duties with no better excuse than a desire to play baseball .
部队 职责 和 不 更好的 原谅 比 一个 欲望 到 玩 棒球 .

“我被要求对银狐巡逻队的一名成员进行训诫，因为他整天无故缺席紧急的巡逻任务，唯一的借口就是想去打棒球。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
This I shall have to do .
这 我 将 有 到 做 .

我必须这么做。

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl]
The new election is asked for in order that a patrol leader may be found who will
这 新的 选举 是 问 为了 在 命令 那 一个 巡逻 领导者 可能 是 成立 WHO 将要
[nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtekst][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
not leave his patrol and his duties on a mere pretext and not return .
不是 离开 他的 巡逻 和 他的 职责 在 一个 仅仅 借口 和 不是 返回 .

之所以要求重新选举，是为了找到一位不会轻易放弃巡逻任务和职责，并且一去不返的巡逻队长。

[aɪ] ['ɔːθəraɪz] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I authorize this election .
我 授权 这 选举 .

我授权进行此次选举。

['miːnwaɪl] - ['mɑːrtn] [wɪl] [pliːz] [stænd] [ʌp] .
Meanwhile Wesleigh Martin will please stand up .
同时 - 马丁 将要 请 站立 向上 .

与此同时，韦斯利·马丁请站起来。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [taɪt]
” I could see that Westy's face was kind of white and his lips were tight
” 我 可以 看 那 - 脸 曾是 种类 的 白色的 和 他的 嘴唇 是 紧的
[tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
together and I knew he didn't intend to say anything .
一起 和 我 知道 他 没有 打算 到 说 任何事物 .

“我看到韦斯蒂的脸色有点苍白，嘴唇紧紧抿着，我知道他不想说什么。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[skaʊt] [lɔː] ['nʌmbər] [θriː]
SCOUT **LAW** **NUMBER** **THREE**
侦察 法律 数字 三

童军守则第三条

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ,
Now , I can tell you just exactly what Mr . Ellsworth said ,
现在 , 我 能 告诉 你 只是 确切地 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说 ,

现在，我可以准确地告诉你埃尔斯沃思先生说了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] ['æftərwərdz] .
because I remembered it and I wrote it down right afterwards .
因为 我 记得 它 和 我 写道 它 向下 正确的 然后 .

因为我记得，而且之后立刻就写下来了。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['westi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
First I was afraid Westy would say something and I didn't want him to ,
第一的 我 曾是 害怕的 韦斯蒂 会 说 某物 和 我 没有 想 他 到 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [juːl] [siː] .
because — well , you'll see .
因为 — 出色地 , 你会 看 .

起初我害怕韦斯蒂会说些什么，而我不想让他说，因为——嗯，你会明白的。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] ['kɑːpi] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .
So now I'll copy what Mr . Ellsworth said .
所以 现在 患病的 复制 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说 .

现在我来复述一下埃尔斯沃思先生的话。

[oʊ] , ['dʒɪməni] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .
Oh , jiminy , you could hear a pin drop , everyone was so quiet .
哦 , 吉米尼 , 你 可以 听到 一个 别针 降低 , 每个人 曾是 所以 安静的 .

我的天哪，安静得连一根针掉在地上都能听见，大家都鸦雀无声。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ - ([ðæts] ['westi] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,
“ Wesleigh (that's Westy , you know) ,
“ - (那就是 韦斯蒂 , 你 知道) ,

“韦斯利（就是韦斯蒂，你知道的），

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'pruːf] ,
I have been asked by your own patrol to give you this public reproof ,
我 有 到过 问 经过 你的 自己的 巡逻 到 给 你 这 民众 责备 ,

你巡逻队的队员让我来公开谴责你。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [æz; əz] [wel] ,
and I speak for the whole troop as well ,
和 我 说话 为了 这 所有的 部队 作为 出色地 ,

我代表全队发言。

[wen] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['æbsəntɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]
when I remind you that your action to - day in absenting yourself and thereby
什么时候 我 提醒 你 那 你的 行动 到 - 天 在 缺席 你自己 和 从而
[ə'vɔɪdɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] ,
avoiding your share of the work we had undertaken to do ,
避免 你的 分享 的 这 工作 我们 有 已 到 做 ,

当我提醒你，你今天旷工的行为，意味着你逃避了我们共同承担的工作，

[wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

was	unscoutlike	and	unworthy	of	you	,
曾是	-	和	不配	的	你	,

他不像个童子军，配不上你。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pə'troʊl] [huːz] [faɪn] [trə'dɪʃnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɑːrd]

and	unworthy	of	the	patrol	whose	fine	traditions	you	were	bound	to	guard
和	不配	的	这	巡逻	谁	美好的	传统	你	是	边界	到	警卫

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

and	support	.
和	支持	.

不配做你本应守护和支持其优良传统的巡逻队成员。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; biː] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrpəst]

You	knew	that	to	be	entitled	to	your	share	of	the	pleasure	of	this	purposed
你	知道	那	到	是	标题	到	你的	分享	的	这	乐趣	的	这	目的

[kruːz] ,

cruise	,
巡航	,

你知道，要想享受这次精心安排的游轮之旅的乐趣，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] .

you	would	have	to	do	your	share	of	the	work	.
你	会	有	到	做	你的	分享	的	这	工作	.

你也得承担自己那份工作。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [baɪ][ðə; ðiː] [hoʊl] [truːp]

You	knew	that	to	-	day	was	set	apart	for	concerted	effort	by	the	whole	troop
你	知道	那	到	-	天	曾是	放	除	为了	协同	努力	经过	这	所有的	部队

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [nekst] ['sætərdeɪ] .

to	make	this	boat	ready	for	starting	next	Saturday	.
到	制作	这	船	准备好	为了	开始	下一个	周六	.

你知道今天是专门留给全队共同努力，让这艘船做好下周六出发的准备的日子。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

You	knew	that	at	the	urgent	request	of	some	of	you	boys	I	arranged	to
你	知道	那	在	这	紧迫的	要求	的	一些	的	你	男孩们	我	安排	到

[spend] [ðə; ðiː] [deɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

spend	the	day	helping	you	.
花费	这	天	帮助	你	.

你们知道，应你们当中一些男孩的紧急请求，我安排了一天的时间来帮助你们。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [huː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

You	were	one	of	the	boys	who	asked	me	to	do	this	.
你	是	一	的	这	男孩们	WHO	问	我	到	做	这	.

你是当初请求我做这件事的男孩之一。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

“ [wiː; wi] [miːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

“	We	meet	here	to	-	night	after	a	hard	day's	work	,	pleasant	as	work	always	is	,
“	我们	见面	这里	到	-	夜晚	后	一个	难的	天	工作	,	令人愉快的	作为	工作	总是	是	,

[bʌt; bət][hɑːrd] [ˌnevərðə'les] .

but	hard	nevertheless	.
但	难的	尽管如此	.

“我们今晚在这里相聚，结束了一天的辛勤工作。虽然工作总是令人愉快的，但仍然很辛苦。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪtʃ]

You	will	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	will	occupy	a	bunk	which
你	将要	有	这	满意	的	会心	那	你	将要	占据	一个	假寐	哪个

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

your	companions	have	made	ready	for	you	,
你的	同伴	有	制成	准备好	为了	你	,

你会很满意地知道，你的同伴们已经为你准备好了床位。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [jɔːr'self] ['hæmər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][neɪl] .

and	that	you	did	not	yourself	hammer	so	much	as	a	single	nail	.
和	那	你	做过	不是	你自己	锤	所以	很多	作为	一个	单身的	指甲	.

而且你自己连一颗钉子都没钉。

['ɑːrθər] [væn]['ɑːrlən][ænd; ənd] ['wɪgli] ['waɪgənd] , [bəuθ] ['wɪri] [ænd; ənd][wʌn] [leɪm] , ['æftər][ə; eɪ]

Arthur	Van	Arlen	and	Wigley	Weigand	,	both	weary	and	one	lame	,	after	a
亚瑟	范	阿伦	和	威格利	魏根德	,	两个都	厌倦	和	一	瘸	,	后	一个

['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

frightful	experience	,
可怕	经验	,

经历了一场可怕的遭遇后，亚瑟·范·阿伦和威格利·魏根德都疲惫不堪，其中一人还瘸了腿。

[wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

were	here	and	helped	to	make	the	boat	safe	and	comfortable	for
是	这里	和	帮助	到	制作	这	船	安全的	和	舒服的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们在这里，帮助您确保船上的安全舒适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .

They	were	loyal	to	the	Raven	Patrol	.
他们	是	忠诚	到	这	乌鸦	巡逻	.

他们对渡鸦巡逻队忠心耿耿。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	hope	you	may	be	moved	to	appreciate	the	interest	and	spirit	which	they
我	希望	你	可能	是	已搬	到	欣赏	这	兴趣	和	精神	哪个	他们

[dɪ'spleɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

displayed	while	you	were	playing	ball	.
显示	尽管	你	是	玩耍	球	.

我希望你能感受到他们在你打球时所表现出的兴趣和精神。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , - ,

“	When	you	have	an	opportunity	,	Wesleigh	,
“	什么时候	你	有	一个	机会	,	-	,

“韦斯利，当你有机会的时候，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd]

I	would	like	to	have	you	read	the	scout	laws	again	and	bear	in	mind
我	会	喜欢	到	有	你	读	这	侦察	法律	再次	和	熊	在	头脑

[pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] ,

particularly	your	obligation	of	loyalty	to	your	scoutmaster	,
特别	你的	义务	的	忠诚	到	你的	童子军领队	,

我希望你们再读一遍童子军守则，尤其要牢记你们对童子军领队的忠诚义务。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] [tuː; tə][jʊr; jər] [skaʊt] ['duːtiz] — [jʊr; jər] [truːp] [ænd; ənd][jʊr; jər][pə'troʊl] .

which	of	course	,	means	to	your	scout	duties	—	your	troop	and	your	patrol	.
哪个	的	课程	,	方法	到	你的	侦察	职责	—	你的	部队	和	你的	巡逻	.

当然，这也意味着你要履行你的童子军职责——你的小队和你的巡逻队。

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ]

I	kept	my	word	with	you	to	-	day	and	you	did	not	keep	your	word	with
我	保留	我的	单词	和	你	到	-	天	和	你	做过	不是	保持	你的	单词	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

今天我信守了对你的承诺，而你却没有信守对我的承诺。

[ðə; ðiː] [haʊs] - [boʊt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ,

The	house	-	boat	is	ready	for	our	cruise	,	and	I	hope	that	you	,
这	房子	-	船	是	准备好	为了	我们的	巡航	,	和	我	希望	那	你	,

船屋已经准备好迎接我们的航行了，我希望你.....

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [truːp] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðiː] [trɪp] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

along	with	all	the	members	of	the	troop	will	find	the	trip	enjoyable	.
沿着	和	全部	这	成员	的	这	部队	将要	寻找	这	旅行	令人愉悦	.

和所有队员一样，他/她也会觉得这次旅行很愉快。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , - , [ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That	is	all	,	Wesleigh	,	unless	you	have	something	to	say	.
那	是	全部	,	-	,	除非	你	有	某物	到	说	.

韦斯利，就说这些吧，除非你还有什么要说的。

" [oʊ] , [dʒiː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['saɪləns] — [aɪ] [dəunt] [miːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

"	Oh	,	gee	,	you	should	have	heard	the	silence	—	I	don't	mean	heard	it	—	but
"	哦	,	哎呀	,	你	应该	有	听到	这	沉默	—	我	不	意思是	听到	它	—	但

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

there	wasn't	a	sound	.
那里	不是	一个	声音	.

“哦，天哪，你应该听听那寂静——我不是说听到了——而是真的什么声音都没有。”

[ðen] ['westi] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Then	Westy	said	,	“	I	haven't	got	anything	to	say	.
然后	韦斯蒂	说	,	“	我	还没有	得到	任何事物	到	说	.

然后韦斯蒂说：“我没什么要说的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

"	And	then	he	sat	down	.
"	和	然后	他	卫星	向下	.

然后他就坐了下来。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ,

I	knew	that	it	was	time	then	for	me	to	do	what	I	wanted	to	do	,
我	知道	那	它	曾是	时间	然后	为了	我	到	做	什么	我	通缉	到	做	,

我知道那时我该去做自己想做的事了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [felt] [ɔːl] ['ʃeɪki] .

but	I	couldn't	get	up	because	I	felt	all	shaky	.
但	我	不能	得到	向上	因为	我	毛毡	全部	摇晃	.

但我起不来，因为我感觉浑身发抖。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] [fɑːks] ['embləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd]

I	was	holding	to	the	pole	of	the	Silver	Fox	emblem	that	was	right	beside
我	曾是	保持	到	这	极	的	这	银	狐狸	徽	那	曾是	正确的	旁

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我当时正抓着身旁银狐标志的杆子，

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['kræki] , [aɪ] [felt] ['fʌni] .

and	,	oh	,	cracky	,	I	felt	funny	.
和	,	哦	,	裂纹	,	我	毛毡	有趣的	.

哦，天哪，我感觉怪怪的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

All	of	a	sudden	I	heard	Mr	.	Ellsworth	say	that	he	wouldn't	say	anything	to
全部	的	一个	突然	我	听到	先生	.	埃尔斯沃思	说	那	他	不会	说	任何事物	到

[rɔi] ['bleɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Roy	Blakeley	because	the	patrol	was	going	to	have	an	election
罗伊	布莱克利	因为	这	巡逻	曾是	去	到	有	一个	选举

我突然听到埃尔斯沃思先生说，他不会跟罗伊·布莱克利说什么，因为巡逻队要举行选举了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wɪl] ['dɔːsən] , [ʌv; əv] [maɪ] [pə'troʊl] , [seɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	then	I	heard	Will	Dawson	,	of	my	patrol	,	say	under	his	breath	,
和	然后	我	听到	将要	道森	,	的	我的	巡逻	,	说	在下面	他的	气息	,

然后我听到我的巡逻队员威尔·道森低声说道：

[sɔːrt] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] ['feloʊ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

sort	of	,	that	there'd	be	only	one	fellow	to	vote	for	me	,
种类	的	,	那	那里	是	仅有的	一	同伴	到	投票	为了	我	,

差不多吧，好像只有一个人会投票给我。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] ['westi] ['mɑːrtn] .

and	I	knew	he	meant	Westy	Martin	.
和	我	知道	他	意思是	韦斯蒂	马丁	.

我知道他指的是韦斯蒂·马丁。

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[aɪm] [glæd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə]

I'm	glad	I	heard	him	say	that	because	it	gave	me	a	kind	of	an	idea
我是	高兴的	我	听到	他	说	那	因为	它	给予	我	一个	种类	的	一个	主意

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] ,

what	to	say	and	it	made	me	mad	,
什么	到	说	和	它	制成	我	疯狂的	,

我很高兴听到他说那番话，因为它给了我一些回应的思路，同时也让我很生气。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [mæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	when	you're	mad	you	have	courage	—	you	know	what	I	mean	,	you	can
和	什么时候	你是	疯狂的	你	有	勇气	—	你	知道	什么	我	意思是	,	你	能

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] .

get	up	and	talk	.
得到	向上	和	讲话	.

当你生气的时候，你会有勇气——你知道我的意思，你可以站起来说话。

['dʒɪməni] , [aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

Jiminy	,	I	knew	I	couldn't	make	a	speech	like	Mr	.	Ellsworth	with	all	long	words	,
吉米尼	,	我	知道	我	不能	制作	一个	演讲	喜欢	先生	.	埃尔斯沃思	和	全部	长的	字	,

吉米尼，我知道我不可能像埃尔斯沃思先生那样发表全是长篇大论的演讲。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

and	besides	I	had	to	be	careful	that	it	didn't	seem	as	if	I	was	just
和	除了	我	有	到	是	小心	那	它	没有	似乎	作为	如果	我	曾是	只是

['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .

answering	him	back	.
回答	他	后退	.

而且我还得小心，不能让他觉得我只是在回嘴。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [græbd] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['embləm] [poʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

So	then	I	grabbed	tight	hold	of	the	emblem	pole	because	,	I	don't	know	,
所以	然后	我	抓住	紧的	抓住	的	这	徽	极	因为	,	我	不	知道	,

于是我就紧紧抓住了标志杆，因为，我也不知道为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ,

it	seemed	to	give	me	courage	kind	of	,
它	似乎	到	给	我	勇气	种类	的	,

它似乎给了我一些勇气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['embləm] [ænd; ənd][maɪ][pə'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [jet] , ['eniweɪ] .

and	it	was	my	emblem	and	my	patrol	for	a	few	minutes	yet	,	anyway	.
和	它	曾是	我的	徽	和	我的	巡逻	为了	一个	很少	分钟	然而	,	反正	.

至少在接下来的几分钟里，它一直是我的徽章，也是我的巡逻标志。

[bʌt; bət][oʊ] , ['dɪdnt] [maɪ][hænd]['tremb(ə)l] .

But	oh	,	didn't	my	hand	tremble	.
但	哦	,	没有	我的	手	颤抖	.

但是，我的手却一直在颤抖。

['eniweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['benɪt] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

Anyway	I	could	see	that	Mr	.	Bennett	was	sort	of	listening
反正	我	可以	看	那	先生	.	贝内特	曾是	种类	的	聆听

总之，我看得出来贝内特先生好像在听。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [skerd] ['æftər][aɪ][gɑːt][ʌp] .

and	I	wasn't	so	much	scared	after	I	got	up	.
和	我	不是	所以	很多	害怕的	后	我	得到	向上	.

起床后，我就没那么害怕了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

This	is	what	I	said	,
这	是	什么	我	说	,

我当时是这么说的：

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] ,

only	I	didn't	say	it	as	well	as	it	sounds	here	on	account	of	being	nervous	,
仅有的	我	没有	说	它	作为	出色地	作为	它	声音	这里	在	帐户	的	存在	紧张的	,

只是因为紧张，我当时没能像现在这样说得那么好。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [heɪ] ?

but	I	should	worry	as	long	as	I	knew	I	was	right	,	hey	?
但	我	应该	担心	作为	长的	作为	我	知道	我	曾是	正确的	,	嘿	?

只要我确信自己是对的，我就不必担心，对吧?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][bɪ'gæn] ,

“	I	heard	a	fellow	in	my	patrol	say	just	now	”	that's	the	way	I	began	,
“	我	听到	一个	同伴	在	我的	巡逻	说	只是	现在	”	那就是	这	方式	我	开始	,

我是这样开头的：“我刚才听到巡逻队里有人说……”

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sɪlvər] [fɑːks] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [ə'weɪ]

“	that	there	is	only	one	Silver	Fox	would	vote	for	me	because	I	went	away
“	那	那里	是	仅有的	一	银	狐狸	会	投票	为了	我	因为	我	去	离开

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

and	didn't	come	back	.
和	没有	来	后退	.

“只有一位银狐会投票给我，因为我离开了，而且没有回来。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] ['westi]

I	know	he	meant	Westy
我	知道	他	意思是	韦斯蒂

我知道他指的是韦斯蒂。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] ['feloʊ] [aɪd][wɑːnt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

and	he's	the	one	fellow	I'd	want	to	vote	for	me	,	anyway	,	you	can	bet	.
和	他是	这	一	同伴	ID	想	到	投票	为了	我	,	反正	,	你	能	赌注	.

而且，我肯定最想让他投票给我，这一点毋庸置疑。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ][dəunt] , [ɪf] ['westi] [wɪl] ['oʊnli] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	care	what	happens	,	I	don't	,	if	Westy	will	only	vote	for	me	.
我	不	关心	什么	发生	,	我	不	,	如果	韦斯蒂	将要	仅有的	投票	为了	我	.

我不在乎会发生什么，真的不在乎，只要韦斯蒂愿意投我一票就行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [wʌn] ['riːəl] [skaʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ]

Because	he's	one	real	scout	and	none	of	the	rest	of	you	know	anything
因为	他是	一	真实的	侦察	和	没有任何	的	这	休息	的	你	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][dəunt] .

about	scouting	alongside	of	him	—	you	don't	.
关于	侦察	旁边	的	他	—	你	不	.

因为他是一位真正的球探，而你们其他人根本不懂如何与他一起进行球探工作——你们不懂。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['liːdər] ['eni] [mɔːr] ,

And	anyway	I	don't	care	so	much	if	I'm	not	leader	any	more	,
和	反正	我	不	关心	所以	很多	如果	我是	不是	领导者	任何	更多的	,

反正我也不太在意自己是不是领导了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [juːd] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ['liːdər] — — ”

if	I	could	only	be	sure	you'd	elect	him	leader	—	—	”
如果	我	可以	仅有的	是	当然	你会	选	他	领导者	—	—	”

如果我能确定你会选他当领导人——”

“ [hiː; hi][stændz][ə; eɪ][tɔːl] [tʃæns] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [seɪ] .

“	He	stands	a	tall	chance	,	”	I	heard	a	fellow	say	.
”	他	站立	一个	高的	机会	,	”	我	听到	一个	同伴	说	.

“他很有机会，”我听到一个人说。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [piː] - [wiː] , ” [ə'nʌðər] ['feloʊ] [sed] .

“	About	as	tall	as	Pee	-	wee	,	”	another	fellow	said	.
”	关于	作为	高的	作为	撒尿	-	哇	,	”	其他	同伴	说	.

“跟小矮人皮威差不多高，”另一个人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] .

He	was	trying	to	be	smart	.
他	曾是	尝试	到	是	聪明的	.

他想表现得聪明些。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːl] [tʃæns] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ðiː] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Maybe	he'll	have	a	tall	chance	,	as	tall	as	the	Woolworth	Building	,	”	I	said	;
”	或许	地狱	有	一个	高的	机会	,	作为	高的	作为	这	伍尔沃斯	建筑	,	”	我	说	;

“也许他有很高的机会，就像伍尔沃斯大厦一样高，”我说；

“ [juːd] ['betər] [kiːp] [stɪl] .

“	you'd	better	keep	still	.
”	你会	更好的	保持	仍然	.

你最好别动。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [waɪl] [aɪm] [stɪl] ['sɪlvər] [fɑːks]

I	want	to	ask	Mr	.	Ellsworth	if	I	can	say	something	—	while	I'm	still	Silver	Fox
我	想	到	问	先生	.	埃尔斯沃思	如果	我	能	说	某物	—	尽管	我是	仍然	银	狐狸

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

我想问问埃尔斯沃思先生，我是否可以说几句话——趁我还是银狐队的队长，

[ðæts] [ɔːl] . ”

that's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [meɪ] , [rɔi] , ” [hi:; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] .

“	Surely	you	may	,	Roy	,	”	he	said	,	kind	of	pleasant	.
”	一定	你	可能	,	罗伊	,	”	他	说	,	种类	的	令人愉快的	.

“当然可以，罗伊，”他语气还算和蔼地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][pə'troʊl] .

“	Because	there's	one	more	thing	I'm	going	to	say	for	my	patrol	.
”	因为	有	一	更多的	事物	我是	去	到	说	为了	我的	巡逻	.

“因为我还有一件事要对我的巡逻队说。”

[aɪ] — [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [pə'troʊl][ænd; ənd] — —

I	—	I	started	that	patrol	and	—	—
我	—	我	开始	那	巡逻	和	—	—

我——我开始了那次巡逻，然后——

” [oʊ] , [dʒi:] , [ðen] [aɪ] [broʊk] [raɪt] [daʊn] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ,

”	Oh	,	gee	,	then	I	broke	right	down	,	not	exactly	crying	,	but	you	know	,
”	哦	,	哎呀	,	然后	我	打破	正确的	向下	,	不是	确切地	哭泣	,	但	你	知道	,

“哦，天哪，然后我就崩溃了，倒不是哭，但你知道的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

there	was	something	in	my	throat	and	I	just	couldn't	talk	for	a	minute	.
那里	曾是	某物	在	我的	喉	和	我	只是	不能	讲话	为了	一个	分钟	.

我喉咙里好像卡了什么东西，一时说不出话来。

“ [goʊ][ɑ:n] , [rɔi] , ” ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [naɪs] , [aɪ][hæv; həv]

“	Go	on	,	Roy	,	”	Mr	.	Ellsworth	said	,	and	he	was	awfully	nice	,	I	have
”	去	在	,	罗伊	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	和	他	曾是	非常	好的	,	我	有

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

to	admit	that	.
到	承认	那	.

“说吧，罗伊，”埃尔斯沃思先生说道，我不得不承认，他真是个非常和蔼的人。

[soʊ][aɪ] [sed] [haʊ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [pə'troʊl][ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [toʊld]

So	I	said	how	I	started	that	patrol	and	did	the	best	I	could	and	always	told
所以	我	说	如何	我	开始	那	巡逻	和	做过	这	最好的	我	可以	和	总是	讲述

[ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'greɪs] [spɪlz] [ɔ:l]['oʊvər][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['elzwə:θ]

the	fellows	to	be	loyal	and	how	disgrace	spills	all	over	just	like	Mr	.	Ellsworth
这	伙伴们	到	是	忠诚	和	如何	耻辱	溢出物	全部	超过	只是	喜欢	先生	.	埃尔斯沃思

[hɪm'self] [toʊld][ju: 'es] .

himself	told	us	.
他自己	讲述	我们	.

于是我讲述了我如何开始那支巡逻队，如何尽我所能，并始终告诉弟兄们要忠诚，以及耻辱是如何像埃尔斯沃思先生自己告诉我们的那样蔓延开来的。

“ ['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['elzwə:θ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ,

“	Anyway	,	Mr	.	Ellsworth	,	”	I	said	,	“	I	can't	say	it	as	good	as	I'd	like	to	,
”	反正	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	”	我	说	,	“	我	不能	说	它	作为	好的	作为	ID	喜欢	到	,

“总之，埃尔斯沃思先生，”我说，“我没能像我希望的那样把它说清楚。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [ju:; jʊ] [noʊ] — — ”

because	—	you	know	—	—	”
因为	—	你	知道	—	—	”

因为——你知道的——”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [rɔi] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Take	your	time	,	Roy	,	”	he	said	.
”	拿	你的	时间	,	罗伊	,	”	他	说	.

“别着急，罗伊，”他说。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] .

“	Anyway	,	you	remember	how	you	spoke	about	the	laws	.
”	反正	,	你	记住	如何	你	辐	关于	这	法律	.

“总之，你还记得你当时是怎么谈论法律的吗？”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['stændərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [helpt]

”	I	was	holding	tight	to	the	Silver	Fox	standard	and	it	kind	of	helped
”	我	曾是	保持	紧的	到	这	银	狐狸	标准	和	它	种类	的	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

me	to	speak	,
我	到	说话	,

“我一直坚守着‘银狐’的标准，这对我说话很有帮助。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['prɪti] [suːn] [maɪ] [vɔɪs] ['dɪdnt] [ʃeɪk] .

and	I	guess	pretty	soon	my	voice	didn't	shake	.
和	我	猜测	漂亮的	很快	我的	嗓音	没有	摇	.

我想很快我的声音就不再颤抖了。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	know	all	the	laws	,	”	I	said	,
”	我	知道	全部	这	法律	,	”	我	说	,

“我知道所有的法律，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [stʌnts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

“	and	I	think	more	about	them	than	I	do	about	stunts	and	adventures
”	和	我	思考	更多的	关于	他们	比	我	做	关于	特技	和	冒险

[ænd; ənd] [θɪŋz] — — ”

and	things	—	—	”
和	事物	—	—	”

“比起特技、冒险之类的东西，我更多地想起他们——”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] ?

“	How	about	baseball	?
”	如何	关于	棒球	?

“棒球怎么样？”

” [ə; eɪ] ['feloʊ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

”	a	fellow	said	,	but	I	didn't	pay	any	attention	to	him	,	and	Mr	.
”	一个	同伴	说	,	但	我	没有	支付	任何	注意力	到	他	,	和	先生	.

['elzwəːθ] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ellsworth	frowned	at	him	.
埃尔斯沃思	皱眉	在	他	.

“一个家伙说道，但我没理会他，埃尔斯沃思先生皱着眉头瞪了他一眼。”

“ [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	And	only	to	-	night	I	looked	at	them	,	”	I	said	,
”	和	仅有的	到	-	夜晚	我	看起来	在	他们	,	”	我	说	,

“直到今晚我才看了它们，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maːrks][nekst][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	and	I	made	marks	next	to	two	of	them	.
”	和	我	制成	标记	下一个	到	二	的	他们	.

“我在其中两张旁边做了标记。”

” [ðen] [aɪ] ['fʌmbld] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] ,

”	Then	I	fumbled	in	my	pocket	and	got	out	the	Handbook	,
”	然后	我	笨手笨脚	在	我的	口袋	和	得到	出去	这	手册	,

“然后我摸索着从口袋里掏出了那本手册，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

and	I	reminded	myself	of	a	lawyer	.
和	我	提醒	我	的	一个	律师	.

我突然意识到自己像个律师。

['eniweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['benɪt] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

Anyway	**I**	**could**	**see**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**smile**	**at**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**.**
反正	我	可以	看	先生	.	贝内特	微笑	在	先生	.	埃尔斯沃思	.

总之，我看到贝内特先生对埃尔斯沃思先生笑了。

“ [dʒiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**Gee**	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**anything**	**against**	**the**	**laws**	**,**	**that's**	**one**	**sure**	**thing**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	吉	,	我	不会	说	任何事物	反对	这	法律	,	那就是	一	当然	事物	,	”	我	说	,

“哎呀，我肯定不会说任何违反法律的话，”我说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['dændi] [lɔːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

“	**because**	**they're**	**all**	**dandy**	**laws**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
”	因为	它们是	全部	花花公子	法律	,	你	能	赌注	.

“因为它们都是非常棒的法律，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə'beɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt] [ə'beɪ]

But	**maybe**	**a**	**fellow**	**might**	**not**	**know**	**which**	**one**	**to**	**obey**	**because**	**he**	**can't**	**obey**
但	或许	一个	同伴	可能	不是	知道	哪个	一	到	服从	因为	他	不能	服从

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

them	**all**	**at**	**once**	**,**
他们	全部	在	一次	,

但也许有人不知道该服从谁，因为他不可能同时服从所有人。

[kæn; kən][hiː; hi] ?

can	**he**	**?**
能	他	?

他能做到吗?

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]

”	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**that**	**and**	**he**	**looked**	**kind**	**of**
”	先生	.	埃尔斯沃思	说	他	没有	知道	关于	那	和	他	看起来	种类	的

[sər'praɪzd] .

surprised	**.**
惊讶	.

埃尔斯沃思先生说他对此并不知情，他看起来有些惊讶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [naʊ] .

I	**should**	**worry**	**,**	**I**	**wasn't**	**scared**	**now**	**.**
我	应该	担心	,	我	不是	害怕的	现在	.

我应该担心吗？我现在一点也不害怕。

“ [səˈpoʊz] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə'beɪ] [lɔː] [eɪt][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][biː; bi] ['lɔɪəl]

“	**Suppose**	**he's**	**on**	**his**	**way**	**to**	**obey**	**Law**	**8**	**and**	**keep**	**his**	**word**	**and**	**be**	**loyal**
”	认为	他是	在	他的	方式	到	服从	法律	8	和	保持	他的	单词	和	是	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] ,

to	**his**	**troop**	**and**	**his**	**scoutmaster**	**,**
到	他的	部队	和	他的	童子军领队	,

“假设他正准备遵守第八条规则，信守承诺，忠于他的童子军小队和童子军领队，

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ðæts] [lɔː] [eɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**That's**	**Law**	**8**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	那就是	法律	8	,	不是	它	?

“那是第八定律，对吧？”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] .

”	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**looked**	**surprised**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
”	先生	.	埃尔斯沃思	看起来	惊讶	和	说	,	”	是的	.

埃尔斯沃思先生看起来很惊讶，说道：“是的。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['benɪt] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

"	And	Mr	.	Bennett	was	smiling	with	an	awful	funny	kind	of	a	smile	.
"	和	先生	.	贝内特	曾是	微笑	和	一个	可怕	有趣的	种类	的	一个	微笑	.

“而贝内特先生脸上挂着一种非常滑稽的笑容。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [waɪl] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [rʌnz] [plʌŋk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɔː] .

“	And	suppose	while	he's	on	his	way	he	runs	plunk	into	another	law	.
"	和	认为	尽管	他是	在	他的	方式	他	跑步	噗通	进入	其他	法律	.

“假设他在路上又碰巧触犯了另一条法律。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安!

[wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What's	he	going	to	do	?
是什么	他	去	到	做	?

他打算怎么做?

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [lɔː] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Maybe	you	don't	know	which	law	I	mean	by	another	one	.
或许	你	不	知道	哪个	法律	我	意思是	经过	其他	一	.

或许你不知道我说的“另一条法律”指的是哪条。

[its] ['nʌmbər] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

It's	number	3	,	and	I	can	say	it	without	even	looking	at	the	book	.
它是	数字	3	,	和	我	能	说	它	没有	甚至	寻找	在	这	书	.

是第三名，我甚至不用看书就能说出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'lekt] — —

Even	if	they	elect	—	—
甚至	如果	他们	选	—	—

即使他们选举——

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	Mr	.	Ellsworth	could	see	my	voice	was	trembling	,	because	he	said	,
"	我	猜测	先生	.	埃尔斯沃思	可以	看	我的	嗓音	曾是	发抖	,	因为	他	说	,

“我想埃尔斯沃思先生看出了我的声音在颤抖，因为他说，

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [rɔi] , [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] ['ɪntrəstɪd] .

“	Take	your	time	,	Roy	,	you	have	us	interested	.
"	拿	你的	时间	,	罗伊	,	你	有	我们	感兴趣的	.

“别着急，罗伊，我们很感兴趣。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] ,

"	I	have	to	admit	I	was	feeling	bad	,
"	我	有	到	承认	我	曾是	感觉	坏的	,

“我必须承认我当时感觉很糟糕，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [lɔː] [raɪt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] . [θriː] .

but	anyway	I	said	the	law	right	off	without	looking	at	the	book	.	3	.
但	反正	我	说	这	法律	正确的	离开	没有	寻找	在	这	书	.	3	.

但不管怎样，我没看书就直接把法律条文说了出来。3.

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['helpf(ə)l] .

A	SCOUT	IS	HELPFUL	.
一个	侦察	是	有帮助	.

侦察兵很有帮助。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [help] ['ɪndʒərd] ['pɜːsənz] ,

He	must	be	prepared	at	any	time	to	save	life	,	help	injured	persons	,
他	必须	是	准备	在	任何	时间	到	节省	生活	,	帮助	受伤	人	,

他必须随时做好准备，拯救生命，救助伤者。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [hoʊm] ['duːtiz] .

and	share	the	home	duties	.
和	分享	这	家	职责	.

并分担家务。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['evri] [deɪ] .

He	must	do	at	least	one	good	turn	to	somebody	every	day	.
他	必须	做	在	至少	一	好的	转动	到	某人	每一个	天	.

他每天至少要为别人做一件好事。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

“	Maybe	you	never	noticed	that	the	part	about	good	turns	is	printed	in	italics	.
“	或许	你	绝不	注意到	那	这	部分	关于	好的	转弯	是	打印	在	斜体	.

“也许你从未注意到，关于善行的那部分是用斜体字印刷的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪ'tælɪks] [miːn] — [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] .

You	know	what	italics	mean	—	you	learn	that	in	the	Second	Grade	.
你	知道	什么	斜体	意思是	—	你	学习	那	在	这	第二	年级	.

你知道斜体字是什么意思——二年级就学过了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['emfəsaizd] , [siː] ?

It	means	that	that	special	thing	is	emphasized	,	see	?
它	方法	那	那	特别的	事物	是	强调	,	看	?

这意味着要强调那件特别的事情，明白吗?

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

”	Mr	.	Ellsworth	was	smiling	a	little	,	but	anyway	he	was	listening	and
”	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	微笑	一个	小的	,	但	反正	他	曾是	聆听	和

[soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['benɪt] .

so	was	Mr	.	Bennett	.
所以	曾是	先生	.	贝内特	.

“埃尔斯沃思先生微微一笑，但无论如何，他都在认真听，贝内特先生也是如此。”

[dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] .

Gee	,	I	didn't	see	anything	to	smile	at	.
吉	,	我	没有	看	任何事物	到	微笑	在	.

哎，我真没看到什么值得笑的东西。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ]

Now	I	have	to	admit	that	I	got	kind	of	excited	and	I	didn't	know	much
现在	我	有	到	承认	那	我	得到	种类	的	兴奋的	和	我	没有	知道	很多

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

what	I	was	saying	.
什么	我	曾是	说	.

现在我必须承认，我当时有点激动，不太清楚自己在说什么。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌmp] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

Sometimes	I	had	to	stop	on	account	of	that	lump	being	in	my	throat	.
有时	我	有	到	停止	在	帐户	的	那	块	存在	在	我的	喉	.

有时，我不得不停下来，因为喉咙里像哽着什么东西。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [held] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] ['embləm] — [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks]

But	anyway	,	I	kept	on	and	I	held	on	tight	to	my	emblem	—	the	Silver	Fox
但	反正	,	我	保留	在	和	我	握住	在	紧的	到	我的	徽	—	这	银	狐狸

['embləm] .

emblem	.
徽	.

但无论如何，我坚持了下来，并紧紧抓住我的徽章——银狐徽章。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [aɪ] [sed] ,

“	So	that's	what	I	mean	,	”	I	said	,
“	所以	那就是	什么	我	意思是	,	”	我	说	,

“原来我的意思就是这样，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['westi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]

“	and	this	morning	Westy	was	on	his	way	to	help	on	the	house	-	boat
“	和	这	早晨	韦斯蒂	曾是	在	他的	方式	到	帮助	在	这	房子	-	船

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] ” ([oʊ] ,

and	he	met	”	(	oh	,
和	他	遇见	”	(	哦	,

“今天早上韦斯蒂正要去船屋帮忙，结果遇到了”(哦，

- , [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ,

jiminies	,	I	guess	I	didn't	know	how	I	was	talking	now	,
-	,	我	猜测	我	没有	知道	如何	我	曾是	说	现在	,

我的天哪，我猜我刚才说话都不知道该怎么说了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]) “ [ænd; ənd][hiː; hi] [met] ['skɪni] [mə'kɔːrdz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]

I	was	so	excited	)	“	and	he	met	Skinny	McCord's	mother	and	she	told
我	曾是	所以	兴奋的	)	“	和	他	遇见	瘦骨嶙峋的	麦考德的	母亲	和	她	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['skɪni] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

him	about	Skinny	being	sick	on	account	of	a	good	turn	he	did	for	me	—
他	关于	瘦骨嶙峋的	存在	生病的	在	帐户	的	一个	好的	转动	他	做过	为了	我	—

['kiːpɪŋ] [dʒeɪk]['hoʊldən][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

keeping	Jake	Holden	from	going	to	my	house	—	and	she	asked	him	to	go
保持	杰克	霍尔顿	从	去	到	我的	房子	—	和	她	问	他	到	去

[ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]

up	and	stay	with	him	and	he	didn't	think	any	more	about	the	house	-	boat
向上	和	停留	和	他	和	他	没有	思考	任何	更多的	关于	这	房子	-	船

,

,

,

我当时非常兴奋）“他遇到了瘦子麦考德的母亲，她告诉他瘦子因为他帮我做了件好事——阻止杰克·霍尔顿来我家——而生病了，她请他上去陪陪瘦子，他再也没想过那艘船屋的事了。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər]

and	I'm	glad	he	didn't	,	and	I	told	him	that	,	and	I'm	his	patrol	leader
和	我是	高兴的	他	没有	,	和	我	讲述	他	那	,	和	我是	他的	巡逻	领导者

[jet] , ['eniweɪ] .

yet	,	anyway	.
然而	,	反正	.

我很庆幸他没有那样做，我也告诉过他这一点，而且无论如何，我还是他的巡逻队长。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [aɪ][duː] !

I	tell	him	that	,	I	do	!
我	告诉	他	那	,	我	做	!

我会告诉他，真的!

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem aɪ 'tiː]

And	he	went	home	and	got	his	baseball	and	his	catching	mit
和	他	去	家	和	得到	他的	棒球	和	他的	捕捉	密特

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

and	it	cost	a	dollar	and	seventy	-	five	cents	,
和	它	成本	一个	美元	和	七十	-	五	分	,

他回家拿了他的棒球和接球手套，一共花了一块七十五美分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['skɪni] [dʒʌst][soʊ][æz; əz]['hiːd][kaɪnd][ʌv; əv][fər'gɑːt] ['biːɪŋ] [sɪk] .

and	he	took	them	to	Skinny	just	so	as	he'd	kind	of	forgot	being	sick	.
和	他	采取	他们	到	瘦骨嶙峋的	只是	所以	作为	他会	种类	的	忘了	存在	生病的	.

他把他们带到了瘦子那里，因为他好像已经忘了自己生病了。

['westi] [seɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˌem aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Westy	saved	up	to	get	that	mit	and	I	know	all	about	it	.
韦斯蒂	已保存	向上	到	得到	那	密特	和	我	知道	全部	关于	它	.

Westy攒钱买了那副手套，我对此了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ,

And	he	stayed	all	day	with	Skinny	and	the	doctor	says	,
和	他	入住	全部	天	和	瘦骨嶙峋的	和	这	医生	说道	,

他整天都陪着斯基尼，医生说：

[hiː; hi] [sez] ['skɪni] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] ,

he	says	Skinny	has	got	to	die	,
他	说道	瘦骨嶙峋的	有	得到	到	死	,

他说，斯基尼必须死。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['westi] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

but	anyway	Westy	stayed	all	day	with	him	—	that's	what	he	did	.
但	反正	韦斯蒂	入住	全部	天	和	他	—	那就是	什么	他	做过	.

但不管怎样，韦斯蒂整天都陪着他——他就是这么做的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm]

And	I'm	glad	you	fellows	are	going	to	elect	a	new	leader	if	you	want	him
和	我是	高兴的	你	伙伴们	是	去	到	选	一个	新的	领导者	如果	你	想	他

[tuː; tə]['reprəmænd] ['westi] ,

to	reprimand	Westy	,
到	训诫	韦斯蒂	,

我很高兴你们打算选出一位新领导人，如果你们想让他训斥韦斯蒂的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] ['nevər] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

because	you'd	never	get	me	to	do	it	,	I	can	tell	you	that	!
因为	你会	绝不	得到	我	到	做	它	,	我	能	告诉	你	那	!

因为你永远也别想让我这么做，我可以告诉你!

" [oʊ] , , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	Oh	,	crinkums	,	there	wasn't	a	sound	.
"	哦	,	皱巴巴的	,	那里	不是	一个	声音	.

“哦，天哪，一点声音都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['stɑːrtɪd]

It	had	to	stop	because	I	was	gulping	and	all	excited	,	but	I	started
它	有	到	停止	因为	我	曾是	吞咽	和	全部	兴奋的	,	但	我	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我不得不停下来，因为我激动得喘不过气来，但我又重新开始了。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

“	And	there's	only	one	thing	more	I've	got	to	say	,	”	I	told	them	.
“	和	有	仅有的	一	事物	更多的	我已经	得到	到	说	,	”	我	讲述	他们	.

“我还有一件事要说，”我告诉他们。

“ [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] — [aɪ] [miːn] ['skɪniz] [treɪl] .

“	I	got	on	the	trail	—	I	mean	Skinny's	trail	.
“	我	得到	在	这	踪迹	—	我	意思是	瘦子的	踪迹	.

“我踏上了那条路——我是说，踏上了瘦子的路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .

And	it	took	me	to	his	house	in	Barrel	Alley	.
和	它	采取	我	到	他的	房子	在	桶	胡同	.

它带我去了他在巴雷尔巷的家。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [daʊn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['skaʊts]

I	picked	up	his	trail	down	at	Little	Landing	and	it	had	the	scout's
我	挑选	向上	他的	踪迹	向下	在	小的	降落	和	它	有	这	侦察兵的

['pæθfaɪndər] [saɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

pathfinder	sign	printed	in	the	mud	.
探路者	符号	打印	在	这	泥	.

我在小登陆点找到了他的踪迹，泥地上印着童子军的探路者标志。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪm] — [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ]

And	I	—	I'm	—	I'm	a	scout	,	I	am	,	I	don't	care	what	you	say	,	and	I
和	我	—	我是	—	我是	一个	侦察	,	我	是	,	我	不	关心	什么	你	说	,	和	我

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

followed	it	.
随后	它	.

而我——我——我是一名童子军，我就是，我不在乎你怎么说，我就是这么做的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] —

And	maybe	,	for	all	you	know	,	it	was	put	there	for	me	to	follow	—
和	或许	,	为了	全部	你	知道	,	它	曾是	放	那里	为了	我	到	跟随	—

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

也许，说不定它放在那里就是为了让我跟随——也许吧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

It	took	me	to	where	a	fellow	was	sick	,	it	did	,
它	采取	我	到	在哪里	一个	同伴	曾是	生病的	,	它	做过	,

它带我去看望一位生病的人，真的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,

and	it	showed	me	one	of	my	own	—	one	of	the	Silver	Foxes	,
和	它	显示	我	一	的	我的	自己的	—	一	的	这	银	狐狸	,

它让我看到了我自己的一个成员——一只银狐，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [peɪ] ['skɪni] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːrn] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

doing	a	good	turn	to	pay	Skinny	back	for	the	good	turn	he	did	for	me	.
正在做	一个	好的	转动	到	支付	瘦骨嶙峋的	后退	为了	这	好的	转动	他	做过	为了	我	.

为了报答瘦子之前对我的好意，我做了件好事。

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] ,

And	I	stayed	there	to	help	and	I	forgot	all	about	the	house	-	boat	,
和	我	入住	那里	到	帮助	和	我	忘了	全部	关于	这	房子	-	船	,

我留下来帮忙，完全忘记了那艘船屋的事。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] .

and	I'm	glad	I	did	.
和	我是	高兴的	我	做过	.

我很庆幸我这么做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [huː'evər] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪ'lekt] , [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʃɪp] [ɪn] [fɔːr; fər]

And	I	hope	that	whoever	these	fellows	elect	,	he	won't	let	them	chip	in	for
和	我	希望	那	谁	这些	伙伴们	选	,	他	惯于	让	他们	芯片	在	为了

[ðə; ðɪ] [kruːz] ,

the	cruise	,
这	巡航	,

我希望无论这些人选出谁，他都不会让他们为这次游轮之旅出钱。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['hiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɪp] [ɪn][tuː; tə][send] ['skɪni] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ]

but	I	hope	he'll	have	them	chip	in	to	send	Skinny	up	to	the	country	—	I
但	我	希望	地狱	有	他们	芯片	在	到	发送	瘦骨嶙峋的	向上	到	这	国家	—	我

[dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

don't	care	what	the	doctor	says	.
不	关心	什么	这	医生	说道	.

但我希望他们能凑钱把斯基尼送到乡下去——我不在乎医生怎么说。

[wʌns] [ə; eɪ]['dɑːktər] [sed] [ðæt] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] — —

Once	a	doctor	said	that	—	he	said	that	my	father	—	—
一次	一个	医生	说	那	—	他	说	那	我的	父亲	—	—

一位医生曾经说过——他说我父亲——

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] .

"	And	that's	all	I	had	a	chance	to	say	.
"	和	那就是	全部	我	有	一个	机会	到	说	.

"这就是我全部能说的话了。"

[dʒiː] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

Gee	,	I	couldn't	tell	you	what	happened	next	.
吉	,	我	不能	告诉	你	什么	发生	下一个	.

哎呀，我真不知道接下来发生了什么。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

All	I	know	is	,
全部	我	知道	是	,

我只知道，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [skaʊt] ['hændbʊk] [goʊ] [kə'flɔp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	heard	my	Scout	Handbook	go	kerflop	on	the	floor	and	Vic	Norris	of	the
我	听到	我的	侦察	手册	去	克洛普	在	这	地面	和	维克	诺里斯	的	这

['rævənz] [græbd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['embləm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ]

Ravens	grabbed	the	Silver	Fox	emblem	right	out	of	my	hand	and	began	waving
渡鸦	抓住	这	银	狐狸	徽	正确的	出去	的	我的	手	和	开始	挥手

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我听到我的童子军手册啪嗒一声掉在地上，乌鸦队的维克·诺里斯一把从我手里抢过银狐队徽，开始挥舞起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] ['westi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

All	of	a	sudden	I	saw	Westy	and	he	didn't	say	anything	only	put	his	arm
全部	的	一个	突然	我	锯	韦斯蒂	和	他	没有	说	任何事物	仅有的	放	他的	手臂

[ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ,

around	my	shoulder	and	he	started	to	say	something	and	,
大约	我的	肩膀	和	他	开始	到	说	某物	和	,

我突然看到了韦斯蒂，他什么也没说，只是把胳膊搭在我的肩膀上，然后开始说些什么，

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] .

oh	,	I	don't	know	,	he	just	couldn't	.
哦	,	我	不	知道	,	他	只是	不能	.

哦，我不知道，他就是做不到。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	I	heard	a	fellow	asking	him	what	was	the	matter	,	because	he	was
然后	我	听到	一个	同伴	问	他	什么	曾是	这	事情	,	因为	他	曾是

['hʌski] ,

husky	,
沙哑	,

然后我听到有人问他怎么了，因为他嗓子很哑。

[kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪni] — [juː; jʊ] [noʊ] .

kind	**of**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**shiny**	**—**	**you**	**know**	**.**
种类	的	,	和	他的	眼睛	闪亮的	—	你	知道	.

有点儿，而且他的眼睛闪闪发光——你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] .

And	**he**	**said**	**he**	**had**	**a**	**cold**	**.**
和	他	说	他	有	一个	寒冷的	.

他说他感冒了。

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	**,**	**boy**	**!**
哦	,	男生	!

我的天！

“ [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [glæs] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] ['ʃaʊtɪd] .

“	**He**	**caught**	**cold**	**from**	**drinking**	**out**	**of**	**a**	**damp**	**glass**	**,**	**”**	**Doc**	**Carson**	**shouted**	**.**
“	他	捕捉	寒冷的	从	喝	出去	的	一个	潮湿	玻璃	,	”	医生	卡森	喊叫	.

“他因为用潮湿的杯子喝水而着凉了，”卡森医生喊道。

['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [jɔːr'self] [θɪŋk] .

Honest	**,**	**you**	**couldn't**	**hear**	**yourself**	**think**	**.**
诚实的	,	你	不能	听到	你自己	思考	.

说实话，你甚至听不到自己思考的声音。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

And	**Pee**	**-**	**wee**	**—**	**g**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**night**	**!**
和	撒尿	-	哇	—	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

还有皮威——晚安！

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['kwaiətid] [daʊn] .

Then	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**we**	**all**	**quieted**	**down**	**.**
然后	先生	.	埃尔斯沃思	握住	向上	他的	手	和	我们	全部	安静	向下	.

然后埃尔斯沃思先生举起手，我们都安静了下来。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Before**	**we**	**go**	**any**	**further**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	前	我们	去	任何	更远	,	”	他	说	,

“在我们继续讨论之前，”他说，

“ [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [aɪ][wɑːnt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**and**	**while**	**our**	**lungs**	**are**	**working**	**overtime**	**I**	**want**	**every**	**member**	**of**	**the**
“	和	尽管	我们的	肺	是	在职的	随着时间的推移	我	想	每一个	成员	的	这

['reɪv(ə)n][pə'troʊl][ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][elk][pə'troʊl][tuː; tə] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

Raven	**Patrol**	**and**	**every**	**member**	**of**	**the**	**Elk**	**Patrol**	**to**	**give**	**three**	**cheers**	**for**
乌鸦	巡逻	和	每一个	成员	的	这	麋鹿	巡逻	到	给	三	干杯	为了

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,

the	**Silver**	**Foxes**	**,**
这	银	狐狸	,

“在我们全力以赴的时候，我希望渡鸦巡逻队的每一位成员和麋鹿巡逻队的每一位成员都为银狐队欢呼三声。”

[skaʊts] , ['riːəl] [skaʊts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] , [rɔi] ['bleɪkli] .

scouts	**,**	**real**	**scouts**	**,**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**for**	**their**	**leader**	**,**	**Roy**	**Blakeley**	**.**
侦察兵	,	真实的	侦察兵	,	每一个	一	的	他们	,	和	为了	他们的	领导者	,	罗伊	布莱克利	.

真正的童子军，他们每一个人，都是为了他们的领袖罗伊·布莱克利。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

After	**that**	**you**	**can**	**hold**	**your**	**election**	**.**
后	那	你	能	抓住	你的	选举	.

之后你们就可以举行选举了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE END OF THE MEETING
这 结尾 的 这 会议

会议结束

[oʊ] , [bɔɪ] , [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !
Oh , boy , some excitement !
哦 , 男生 , 一些 激动 !

哦，天哪，真是太刺激了！

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [blʌʃ] , " [aɪ] [sed] .
" Excuse me while I blush , " I said .
" 原谅 我 尽管 我 脸红 , " 我 说 .

“请允许我脸红一下，”我说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dænsɪŋ]
For they were all shouting and Pee - wee was on top of the table dancing
为了 他们 是 全部 喊叫 和 撒尿 - 哇 曾是 在 顶部 的 这 桌子 跳舞
[ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
and yelling ,
和 大喊 ,

因为大家都在大喊大叫，皮威更是爬到桌子上又唱又跳。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [fɔksiz] !
" Hurrah for the Solid Silver Foxes !
" 欢呼 为了 这 坚硬的 银 狐狸 !

“为纯银狐队欢呼！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] [fɔksiz] !
Three cheers for the Sterling Silver Foxes !
三 干杯 为了 这 英镑 银 狐狸 !

为纯银狐队欢呼三声！

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [kɪd][ɪz][self] - ['staːtiŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [self] ['staːpɪŋ] .
" Believe me , that kid is self - starting , but he isn't self stopping .
" 相信 我 , 那 孩子 是 自己 - 开始 , 但 他 不是 自己 停止 .

“相信我，那孩子很有进取心，但他不会自我止步。”

[ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then I told them that I had something more to say ,
然后 我 讲述 他们 那 我 有 某物 更多的 到 说 ,

然后我告诉他们我还有话要说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
and they shouted it was their turn to do the saying , and believe me
和 他们 喊叫 它 曾是 他们的 转动 到 做 这 说 , 和 相信 我
,
,
,

他们大喊轮到他们念咒语了，相信我，

[ðeɪ] [dɪd] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] .
they did — with something left over .
他们 做过 — 和 某物 左边 超过 .

他们做到了，而且还剩了一些。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [gɑːt][ˌjuː 'es] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt]

At	last	Mr	.	Ellsworth	got	us	throttled	down	and	he	told	me	to	say	what
在	最后的	先生	.	埃尔斯沃思	得到	我们	节流	向下	和	他	讲述	我	到	说	什么

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

I	had	to	say	,
我	有	到	说	,

最后埃尔斯沃思先生让我们安静下来，他告诉我该说什么就说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['benɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

because	Mr	.	Bennett	had	a	word	or	two	for	us	.
因为	先生	.	贝内特	有	一个	单词	或者	二	为了	我们	.

因为贝内特先生有话要对我们说。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

So	I	told	them	my	idea	that	I'd	had	in	my	head	all	the	time	,
所以	我	讲述	他们	我的	主意	那	ID	有	在	我的	头	全部	这	时间	,

于是我把一直以来萦绕在脑海里的想法告诉了他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] .

and	you	just	wait	and	see	how	many	adventures	it	led	to	.
和	你	只是	等待	和	看	如何	许多	冒险	它	引领	到	.

你等着瞧吧，这会带来多少冒险故事。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] ; [ðeɪ] [moʊst]['ɔːlweɪz] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .

That's	one	good	thing	about	good	turns	;	they	most	always	start	something	.
那就是	一	好的	事物	关于	好的	转弯	;	他们	最多	总是	开始	某物	.

这就是善举的好处之一：它们几乎总是能开启新的篇章。

[ɔːl'redi] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

Already	Pee	-	wee	was	started	.
已经	撒尿	-	哇	曾是	开始	.

《小小皮威》已经开始了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tɑːm] [sleɪdz] [pleɪs] ['oʊpən] ,

I	told	them	I	thought	instead	of	keeping	Tom	Slade's	place	open	,
我	讲述	他们	我	想法	反而	的	保持	汤姆	斯莱德的	地方	打开	,

我告诉他们，我认为与其继续开着汤姆·斯莱德的店，不如.....

[kaɪnd][ʌv; əv][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

kind	of	in	memory	of	him	,
种类	的	在	记忆	的	他	,

算是对他的一种纪念吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] ['skɪni] [mə'kɔrd] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

it	would	be	better	to	put	Skinny	McCord	in	that	vacant	place	and	take	him
它	会	是	更好的	到	放	瘦骨嶙峋的	麦考德	在	那	空缺	地方	和	拿	他

[ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wel] .

up	to	Temple	Camp	and	help	him	to	get	well	.
向上	到	寺庙	营	和	帮助	他	到	得到	出色地	.

最好把瘦子麦考德放在那个空位上，带他去圣殿营地帮助他康复。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi]

Then	I	told	them	how	he	read	the	Handbook	,	and	how	he	was	crazy
然后	我	讲述	他们	如何	他	读	这	手册	,	和	如何	他	曾是	疯狂的

[ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] ,

about	scouting	,
关于	侦察	,

然后我告诉他们他如何阅读那本手册，以及他对童子军工作有多么痴迷。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] .

only	he	was	scared	of	the	fellows	because	he	was	so	poor	.
仅有的	他	曾是	害怕的	的	这	伙伴们	因为	他	曾是	所以	贫穷的	.

只是他很怕那些人，因为他太穷了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['skɪni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	I	said	that	findings	is	keepings	and	that	Skinny	belonged	to	the
和	然后	我	说	那	发现	是	保管	和	那	瘦骨嶙峋的	属于	到	这

['sɪlvər] [fɔksiz] ,

Silver	Foxes	,
银	狐狸	,

然后我说，发现的东西归你所有，而“瘦子”属于“银狐”家族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [elks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɑːm]

and	they	would	make	a	present	of	him	to	the	Elks	on	account	of	Tom
和	他们	会	制作	一个	展示	的	他	到	这	麋鹿	在	帐户	的	汤姆

[sleid] .

Slade	.
斯莱德	.

他们会因为汤姆·斯莱德的缘故，将他作为礼物送给麋鹿会。

“ ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wen] [tɑːm] [gets] [bæk] ['hiːl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'sɪstənt]

“	Anyway	,	”	I	said	,	“	when	Tom	gets	back	he'll	be	old	enough	for	assistant
“	反正	,	”	我	说	,	“	什么时候	汤姆	获得	后退	地狱	是	老的	足够的	为了	助手

['skaʊtmæstər] ,

scoutmaster	,
童子军领队	,

“总之，”我说，“汤姆回来的时候，他的年龄就足够当童子军助理领队了。”

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

so	it's	all	right	.
所以	它是	全部	正确的	.

所以一切都好。

” [ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , “ ['veri] [gʊd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊnslmən] ['benɪt] [hæd; həd]

”	Then	Mr	.	Ellsworth	said	,	“	Very	good	,	”	and	that	Councilman	Bennett	had
”	然后	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	“	非常	好的	,	”	和	那	市议员	贝内特	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	to	say	.
某物	到	说	.

然后埃尔斯沃思先生说：“很好”，而议员贝内特也有话要说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	is	what	he	said	,	because	Mr	.	Ellsworth	wrote	it	out	for	me	,
这	是	什么	他	说	,	因为	先生	.	埃尔斯沃思	写道	它	出去	为了	我	,

这是他说的话，因为埃尔斯沃思先生把它写下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	remembered	almost	just	how	it	was	.
和	他	记得	几乎	只是	如何	它	曾是	.

他几乎完全记得当时的情景。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn] [faɪn] [mæn] — ['mɪstər] . ['benɪt] — ['hiːz] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd]

but	he's	one	fine	man	—	Mr	.	Bennett	—	he's	on	some	kind	of	a	board
但	他是	一	美好的	男人	—	先生	.	贝内特	—	他是	在	一些	种类	的	一个	木板

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [bɪld] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	he	helped	build	the	hospital
和	他	帮助	建造	这	医院

但他真是个好人——贝内特先生——他是某个董事会的成员，而且他还参与了医院的建设。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] — [hiː; hi]

and	he	likes	the	scouts	and	he	wishes	he	could	shin	up	a	tree	—	he
和	他	点赞	这	侦察兵	和	他	愿望	他	可以	胫	向上	一个	树	—	他

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

他喜欢童子军，他还希望自己能像鸟儿一样爬上树——他是这么说的。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

So	this	is	what	he	said	.
所以	这	是	什么	他	说	.

这就是他说的话。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

“	My	young	friends	,
“	我的	年轻的	朋友们	,

“我的年轻朋友们，

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ([its] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər]

I	have	listened	with	a	good	deal	of	something	or	other	(	it's	too	much	bother
我	有	听着	和	一个	好的	交易	的	某物	或者	其他	(	它是	也	很多	打扰

[tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]) [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,

to	spell	it	out	)	to	our	young	leader	of	the	Silver	Foxes	,
到	拼写	它	出去	)	到	我们的	年轻的	领导者	的	这	银	狐狸	,

我带着某种复杂的情绪（实在难以启齿）认真聆听了我们银狐队年轻队长的讲话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['kærət][goʊld] .

and	I	must	say	that	the	Silver	Foxes	are	solid	fourteen	karat	gold	.
和	我	必须	说	那	这	银	狐狸	是	坚硬的	十四	克拉	金子	.

我必须说，这些银狐饰品绝对是纯正的十四K金。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	am	a	lawyer	myself	and	I	wish	to	express	my	professional	admiration	of
我	是	一个	律师	我	和	我	希望	到	表达	我的	专业的	钦佩	的

[ðə; ði] [wei] ['liːdər] ['bleɪkli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] . ”

the	way	Leader	Blakeley	presented	his	case	.	”
这	方式	领导者	布莱克利	呈现	他的	案件	.	”

我本人也是一名律师，我想表达我对布莱克利议员陈述案情方式的专业钦佩之情。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ” [aɪ] [sed] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	pleasure	is	mine	,	”	I	said	under	my	breath	,	because	I	just	couldn't	help	it	.
“	这	乐趣	是	矿	,	”	我	说	在下面	我的	气息	,	因为	我	只是	不能	帮助	它	.

“我也很荣幸，”我低声说道，因为我实在忍不住。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [laɪk] [ðɪs] — [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	like	this	—	he	said	,
然后	他	说	喜欢	这	—	他	说	,

然后他这样说道——他说，

“ [ɪf] ['skɪni] [mə'kɔrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

“	If	Skinny	McCord	wishes	to	cast	his	lot	with	such	boys	as	these	,
“	如果瘦骨嶙峋的	麦考德	愿望	到	投掷	他的	很多	和	这样的	男孩们	作为	这些	,	

“如果瘦子麦考德想和这些男孩为伍，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] ['lækɪŋ] .

he	shall	not	find	the	means	lacking	.
他	将	不是	寻找	这	方法	缺乏	.

他必不缺少必要的手段。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌndriz] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] .

I	will	furnish	his	suit	and	such	sundries	as	he	needs	.
我	将要	提供	他的	套装	和	这样的	杂项	作为	他	需求	.

我会给他提供西装和他需要的其他杂物。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['liːdər] ['bleɪkli] [ðæt] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] .

I	agree	with	Leader	Blakeley	that	doctors	are	sometimes	mistaken	.
我	同意	和	领导者	布莱克利	那	医生	是	有时	错误	.

我同意布莱克利领导的观点，医生有时也会犯错。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

Let	us	hope	it	may	be	the	case	in	this	instance	.
让	我们	希望	它	可能	是	这	案件	在	这	实例	.

但愿这次的情况也是如此。

[ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][kæmp][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ; [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

The	cruise	to	camp	must	be	made	;	let	nothing	interfere	with	that	.
这	巡航	到	营	必须	是	制成	;	让	没有什么	干扰	和	那	.

必须乘船前往营地；任何事都不能干扰此事。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

If	some	of	you	boys	wish	to	go	into	the	city	in	the	morning	you	may	have
如果	一些	的	你	男孩们	希望	到	去	进入	这	城市	在	这	早晨	你	可能	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['skɪniz] ['aʊtfɪt] .

the	pleasure	of	purchasing	Skinny's	outfit	.
这	乐趣	的	购买	瘦子的	全套服装	.

如果你们当中有些男生早上想进城，你们或许有机会买到瘦子的衣服。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [duː] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪft] [meɪ] [goʊ] [kəm'pliːt]

I	would	suggest	that	the	Silver	Foxes	do	this	in	order	that	their	gift	may	go	complete
我	会	建议	那	这	银	狐狸	做	这	在	命令	那	他们的	礼物	可能	去	完全的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .

to	their	comrades	of	the	Elks	.
到	他们的	同志们	的	这	麋鹿	.

我建议银狐兄弟会这样做，以便他们的礼物能够完整地送给他们的麋鹿兄弟会同志。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] . ”

I	think	I	have	your	scoutmaster's	permission	to	do	this	.	”
我	思考	我	有	你的	-	允许	到	做	这	.	”

我想我已得到你们童子军领队的许可，可以这样做。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] !

“	Sure	you	have	!
“	当然	你	有	!

“当然你有！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] , ” ['westi] [sed] .

“	We'll	go	in	on	the	9	A	.	M	.	train	,	”	Westy	said	.
“	出色地	去	在	在	这	9	一个	.	M	.	火车	,	”	韦斯蒂	说	.

“我们搭乘早上9点的火车进去，”韦斯蒂说。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] [liːv] ?

“	What	time	does	the	9	A	.	M	.	train	leave	?
“	什么	时间	做	这	9	一个	.	M	.	火车	离开	?

“早上9点的火车几点发车？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [greɪt] !
“ Oh , but it's great !
“ 哦 , 但 它是 伟大的 !

“哦，但这太棒了！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi] .
” He was half crazy .
” 他 曾是 一半 疯狂的 .

他有点疯了。

“ [ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-][treɪn] [liːv] [æt; ət][eɪt] . - , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ The nine o'clock train leave at 8 . 60 , ” I told him ,
“ 这 九 点钟 火车 离开 在 8 . - , ” 我 讲述 他 ,

“九点钟的火车八点六十分发车，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] — — ”
“ and you have to get a transfer — — ”
“ 和 你 有 到 得到 一个 转移 — — ”

“而且你必须转学——”

“ [tuː; tə] [wʌt] [laɪn] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ To what line ? ” he shouted .
“ 到 什么 线 ? ” 他 喊叫 .

“到哪条线？”他喊道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kləuz,lain] , ” [aɪ] [sed] .
“ To the clothesline , ” I said .
“ 到 这 晾衣绳 , ” 我 说 .

“到晾衣绳那里去，”我说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
“ You make me sick !
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心！

” [hiː; hi] [jeld] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['hɪroʊ] — ['sʌmθɪŋ]
” he yelled , “ You haven't got any what - do - you - call - it — hero — something
” 他 大喊 , “ 你 还没有 得到 任何 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 — 英雄 — 某物

[ɔːr] ['ʌðər] — — ”
or other — — ”
或者 其他 — — ”

他大喊道：“你们根本没有那种该怎么称呼的——英雄——什么的——”

“ [ðæt] [tɔːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , ” [aɪ] [sed] .
“ That talk will have to be strained through a sieve , ” I said .
“ 那 讲话 将要 有 到 是 紧张 通过 一个 筛 , ” 我 说 .

“那番话得经过筛子过滤才能听懂，”我说。

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['benɪt] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [miːt] .
“ Don't mind him , Mr . Bennett , somebody's been feeding him meat .
“ 不 头脑 他 , 先生 . 贝内特 , 某人的 到过 喂养 他 肉 .

“别理他，贝内特先生，有人给他喂肉了。”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
He goes to the movies too much .
他 去 到 这 电影 也 很多 .

他看电影的次数太多了。

['hiːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['megəfoʊn] .
He's known as the human megaphone .
他是 已知 作为 这 人类 扩音器 .

他被称为“人形扩音器”。

[ɔːl] [step] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] [reɪv] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [daɪm] , [ten] [sents] ,

All	step	up	and	listen	to	the	Raving	Raven	rave	—	only	a	dime	,	ten	cents	,
全部	步	向上	和	听	到	这	狂言	乌鸦	锐舞	—	仅有的	一个	一角硬币	,	十	分	,

都上来听听 Raving Raven 的狂欢吧——只需一角钱，十分钱，

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] !

ladies	and	gentlemen	!
女士们	和	先生们	!

女士们，先生们!

" ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['benɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .

"	Even	Mr	.	Bennett	had	to	laugh	.
"	甚至	先生	.	贝内特	有	到	笑	.

就连贝内特先生也忍不住笑了。

“ [naʊ] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Now	all	we've	got	to	have	is	a	girl	,	”	Pee	-	wee	shouted	,
“	现在	全部	我们已经	得到	到	有	是	一个	女孩	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,

“现在我们只需要生个女儿就行了，”皮威喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] — [aɪ] [miːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — ['noʊb(ə)l]

“	because	we've	got	a	poor	lad	—	I	mean	—	you	know	what	I	mean	—	noble
“	因为	我们已经	得到	一个	贫穷的	小伙子	—	我	意思是	—	你	知道	什么	我	意思是	—	高贵

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] — — "

poverty	and	a	boat	and	heroes	doing	good	turns	—	—	”
贫困	和	一个	船	和	英雄	正在做	好的	转弯	—	—	”

“因为我们这里有个穷小子——我的意思是——你知道我的意思——高尚的贫穷，一艘船，还有行善的英雄——”

“ [ænd; ənd] ['rævənz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , " [aɪ] [sed] .

“	And	Ravens	turning	somersaults	,	”	I	said	.
“	和	渡鸦	转弯	空翻	,	”	我	说	.

“还有乌鸦翻跟头呢，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [kept] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [rɔi] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [prɑːsɪkjuːtɝz] — [aɪ] [miːn]

“	And	all	that	,	”	he	kept	up	,	“	and	Roy	foiled	his	prosecuters	—	I	mean
“	和	全部	那	,	”	他	保留	向上	,	“	和	罗伊	挫败	他的	检察官	—	我	意思是

— — "

persecuters	—	—	”
迫害者	—	—	”

“还有这一切，”他继续说道，“罗伊挫败了那些起诉他的人——我是说迫害他的人——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪg'zɛkjʊtəˠ] , " [dɑːk] [sed] .

“	You	mean	executers	,	”	Doc	said	.
“	你	意思是	执行者	,	”	医生	说	.

“你是说刽子手吧？”医生说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , " [piː] - [wiː] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp]

“	And	all	we	need	now	is	a	heroine	,	”	Pee	-	wee	said	,	while	he	danced	up
“	和	全部	我们	需要	现在	是	一个	女英雄	,	”	撒尿	-	哇	说	,	尽管	他	跳舞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“现在我们只需要一位女英雄了，”皮威一边说着，一边上下跳着舞。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [goʊld] [her] — [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['reskjuː]

“	A	poor	girl	—	I	mean	a	maiden	—	with	gold	hair	—	if	we	could	only	rescue
“	一个	贫穷的	女孩	—	我	意思是	一个	少女	—	和	金子	头发	—	如果	我们	可以	仅有的	救援

[wʌn] — [oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] . "

one	—	oh	,	wouldn't	it	be	great	.	”
一	—	哦	,	不会	它	是	伟大的	.	”

“一个可怜的女孩——我是说一个少女——有着金色的头发——如果我们能救一个——哦，那该多好啊。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli][goʊld] - [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , ” ['kɑ:ni]
“ **Even if her hair was only gold - filled it would be something , ” Connie**
“ 甚至 如果 她 头发 曾是 仅有的 金子 - 已填 它 会 是 某物 , ” 康妮
['benɪt] [sed] .
Bennett said .
贝内特 说 .

“即使她的头发只是镀了金，那也挺特别的，”康妮·贝内特说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔ:riz] .
” Pee - wee shouted , “ it shows none of you know anything about stories .
” 撒尿 - 哇 喊叫 , “ 它 演出 没有任何 的 你 知道 任何事物 关于 故事 .

“皮威喊道：‘这说明你们根本不懂讲故事。’”

” [oʊ] , ['dʒɪməni] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] .
” Oh , jiminy , I can't tell all the stuff we shouted .
” 哦 , 吉米尼 , 我 不能 告诉 全部 这 东西 我们 喊叫 .

“哦，我的天哪，我不可能把我们喊过的所有话都说出来。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
You see , it was just because we were feeling so good .
你 看 , 它 曾是 只是 因为 我们 是 感觉 所以 好的 .

你看，那是因为我们当时感觉太好了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es] .
And Mr . Ellsworth didn't try to stop us .
和 先生 . 埃尔斯沃思 没有 尝试 到 停止 我们 .

埃尔斯沃思先生并没有试图阻止我们。

[ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
The next chapter is about two dollars .
这 下一个 章 是 关于 二 美元 .

下一章讲的是两美元。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [its] [wɜ:rθ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I don't mean it's worth that much .
我 不 意思是 它是 值得 那 很多 .

我不是说它值那么多钱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
I don't know what I'll name it yet .
我 不 知道 什么 患病的 姓名 它 然而 .

我还没想好要给它取什么名字。

['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [[wʌn]] — [ðæts] [ðə; ði] [frentʃ] [wei] [tu:; tə] [seɪ] , “ [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Olive oil [1] — that's the French way to say , “ So long .
橄榄 油 [1] — 那就是 这 法语 方式 到 说 , ” 所以 长的 .

橄榄油[1]——这是法国人说“再见”的方式。

” ['eniweɪ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
” Anyway , it's something like that .
” 反正 , 它是 某物 喜欢 那 .

“总之，大概就是这样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗？

[[wʌn]] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

[	1	]	Au	revoir	is	probably	what	he	meant	.
[	1	]	奥	再见	是	大概	什么	他	意思是	.

[1] 他大概是想说再见吧。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['moʊstli] [ə'baʊt] ['skɪni]

MOSTLY	ABOUT	SKINNY
大多	关于	瘦骨嶙峋的

主要关于瘦身

[ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl]

This	chapter	I	am	going	to	fill
这	章	我	是	去	到	充满

本章我将填充

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stʌf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] .

With	some	stuff	about	a	two	dollar	bill	.
和	一些	东西	关于	一个	二	美元	账单	.

还有一些关于两美元钞票的内容。

[ðæt] ['iznt] [soʊ][bæd][fɔːr; fər]['poʊətri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	isn't	so	bad	for	poetry	,	is	it	?
那	不是	所以	坏的	为了	诗	,	是	它	?

这对诗歌来说不算太糟，不是吗?

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] — ['pʊtɪŋ] ['poʊətri][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

I	got	that	idea	out	of	a	story	by	Sir	Walter	Scott	—	putting	poetry	at	the	top
我	得到	那	主意	出去	的	一个	故事	经过	先生	沃尔特	斯科特	—	推杆	诗	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] .

of	the	chapters	.
的	这	章节	.

我从沃尔特·斯科特爵士的一个故事中得到了这个想法——在章节开头放上诗歌。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪt] [get] [kɪld] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .

Mr	.	Ellsworth	says	sometimes	a	fellow	might	get	killed	for	writing	poetry	.
先生	.	埃尔斯沃思	说道	有时	一个	同伴	可能	得到	被杀	为了	写作	诗	.

埃尔斯沃思先生说，有时候有人会因为写诗而被杀害。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] .

I	should	worry	—	a	scout	is	brave	.
我	应该	担心	—	一个	侦察	是	勇敢的	.

我应该担心吗？童子军都很勇敢。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wiːd] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

You	can	bet	that	if	Pee	-	wee	had	his	way	we'd	have	all	gone	into	the	city
你	能	赌注	那	如果	撒尿	-	哇	有	他的	方式	我们会	有	全部	已消失	进入	这	城市

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə][get] ['skɪniz] ['aʊtfɪt] .

that	very	night	and	broken	into	a	store	to	get	Skinny's	outfit	.
那	非常	夜晚	和	破碎的	进入	一个	店铺	到	得到	瘦子的	全套服装	.

可以肯定的是，如果皮威说了算，我们当晚就会进城，闯进商店买下瘦子的衣服。

[bʌt; bət][nɪks][ɑːn] [ðæt] ['hɜːri] [ʌp] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

But	nix	on	that	hurry	up	business	when	it	comes	to	Mr	.	Ellsworth	.
但	尼克斯	在	那	匆忙	向上	商业	什么时候	它	来	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

但对于埃尔斯沃思先生，就别急着催他了。

“ [skaʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

“	Scouts	are	not	made	in	a	day	,	”	he	said	to	Pee	-	wee	,
”	童子军	是	不是	制成	在	一个	天	,	”	他	说	到	撒尿	-	哇	,

“童子军不是一天就能培养出来的，”他对皮威说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [skaʊt] ['eniweɪ] , [rɪ'membər] [ðæt] . ”

“	and	the	outfit	doesn't	make	the	scout	anyway	,	remember	that	.	”
”	和	这	全套服装	不	制作	这	侦察	反正	,	记住	那	.	”

“记住，侦察兵的装备并不能决定他是不是侦察兵。”

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Any	more	than	a	merry	-	go	-	round	makes	a	good	turn	,	”	I	said	.
”	任何	更多的	比	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	制作	一个	好的	转动	,	”	我	说	.

“旋转木马转个不停也算不上好转，”我说。

[soʊ]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [went] [tuː; tə] [siː] ['skɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

So	Mr	.	Ellsworth	went	to	see	Skinny	and	his	mother	,
所以	先生	.	埃尔斯沃思	去	到	看	瘦骨嶙峋的	和	他的	母亲	,

于是埃尔斯沃思先生去看望了斯基尼和他的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	then	he	went	to	see	the	doctor	,
和	然后	他	去	到	看	这	医生	,

然后他就去看医生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['skɪni] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ðen] ,

and	he	found	out	that	Skinny	wasn't	going	to	die	right	then	,
和	他	成立	出去	那	瘦骨嶙峋的	不是	去	到	死	正确的	然后	,

他发现斯基尼不会马上死掉。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

but	that	something	was	the	matter	with	his	lungs	,
但	那	某物	曾是	这	事情	和	他的	肺	,

但肯定是他的肺部出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [kiːp] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['prɑːbəbli] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [groʊ] [ʌp] .

and	that	he'd	keep	getting	sick	all	the	time	probably	and	wouldn't	grow	up	.
和	那	他会	保持	获得	生病的全部		这	时间	大概	和	不会	生长	向上	.

而且他可能会一直生病，永远长不大。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌns] [gets] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] , [gʊd] [naɪt] !

Oh	,	boy	,	when	Mr	.	Ellsworth	once	gets	on	your	trail	,	good	night	!
哦	,	男生	,	什么时候	先生	.	埃尔斯沃思	一次	获得	在	你的	踪迹	,	好的	夜晚	!

哦，天哪，一旦埃尔斯沃思先生盯上你，那就晚安了！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɔːld] [tɑːm] [sleid] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

That's	just	the	way	he	hauled	Tom	Slade	into	the	troop	,	head	over	heels	.
那就是	只是	这	方式	他	拖拽	汤姆	斯莱德	进入	这	部队	,	头	超过	高跟鞋	.

他就是这样把汤姆·斯莱德拉进队伍的，让他彻底沦陷了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['kɑːni] ['benɪt] , [tuː] .

And	look	at	Connie	Bennett	,	too	.
和	看	在	康妮	贝内特	,	也	.

还有康妮·贝内特，也值得一看。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] ['kɔniːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔniːz] [ə; eɪ][fɜːrst]

Mr	.	Ellsworth	had	to	hypnotize	Connie's	mother	and	now	Connie's	a	first
先生	.	埃尔斯沃思	有	到	催眠	康妮的	母亲	和	现在	康妮的	一个	第一的

[klæs] [skaʊt] .

class	scout	.
班级	侦察	.

埃尔斯沃思先生催眠了康妮的母亲，现在康妮是一名一流的童子军。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [brɔːt] ['skɪni] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , ['kræki] ,

After	two	or	three	nights	he	brought	Skinny	to	meeting	,	and	oh	,	cracky	,
后	二	或者	三	夜晚	他	带来	瘦骨嶙峋的	到	会议	,	和	哦	,	裂纹	,

两三个晚上后，他把斯基尼带到了会议上，哦，真是疯了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd] [lʊkt] [bæd] .

but	that	kid	looked	bad	.
但	那	孩子	看起来	坏的	.

但那孩子看起来很糟糕。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː 'es][duː]['aʊər; ɑːr] [stʌnts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [wen]

He	just	sat	and	watched	us	do	our	stunts	and	he	was	scared	when
他	只是	卫星	和	观看	我们	做	我们的	特技	和	他	曾是	害怕的	什么时候

['enibɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

anybody	spoke	to	him	,
任何人	辐	到	他	,

他只是坐在那里看着我们表演特技，有人跟他说话时他都很害怕。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

except	Mr	.	Ellsworth	.
除了	先生	.	埃尔斯沃思	.

除了埃尔斯沃思先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] .

And	he	was	coughing	a	lot	,	too	.
和	他	曾是	咳嗽	一个	很多	,	也	.

而且他咳嗽得很厉害。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

After	the	meeting	Westy	and	I	and	Mr	.	Ellsworth	took	him	home	,
后	这	会议	韦斯蒂	和	我	和	先生	.	埃尔斯沃思	采取	他	家	,

会后，韦斯蒂、我和埃尔斯沃思先生送他回家了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [juː 'es] [ɪf] ['meɪbi] ['hiːd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

and	just	when	we	left	him	he	asked	us	if	maybe	he'd	live	long	enough
和	只是	什么时候	我们	左边	他	他	问	我们	如果	或许	他会	居住	长的	足够的

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] .

to	get	the	pathfinder's	badge	.
到	得到	这	探路者的	徽章	.

就在我们离开他的时候，他问我们，他是否有可能活到获得探路者徽章的那一天。

[ænd; ənd][oʊ] , [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

And	oh	,	gee	,	it	made	me	feel	good	the	way	Mr	.	Ellsworth	answered	him	.
和	哦	,	哎呀	,	它	制成	我	感觉	好的	这	方式	先生	.	埃尔斯沃思	回答	他	.

哦，天哪，埃尔斯沃思先生的回答让我感觉很好。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [wel] ,

“ Well	,
“ 出色地	,

“出色地，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	can't	exactly	promise	that	because	I	don't	know	how	long	it	will	take	you	to
我	不能	确切地	承诺	那	因为	我	不	知道	如何	长的	它	将要	拿	你	到

[wɪn] [ðæt] [bædʒ] ,

win	that	badge	,
赢	那	徽章	,

我无法做出确切保证，因为我不知道你需要多久才能获得那个徽章。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] ,

but	**if**	**you**	**think**	**you**	**can**	**win**	**it**	**inside**	**of**	**forty**	**or**	**fifty**	**years**	**,**
但	如果	你	思考	你	能	赢	它	里面	的	四十	或者	五十	年	,

但如果你认为你能在四五十年内赢得胜利，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

I	**think**	**you'll**	**be**	**there**	**to**	**grab**	**it**	**when**	**it**	**comes**	**.**
我	思考	你会	是	那里	到	抓住	它	什么时候	它	来	.

我觉得到时候你肯定会去抢到它。

" [oʊ] , ['dʒiŋgəuz] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][wʌn]['dændi] ['skaʊtmæstər] .

"	**Oh**	**,**	**jingoes**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**one**	**dandy**	**scoutmaster**	**.**
"	哦	,	沙文主义者	,	但	我们已经	得到	一	花花公子	童子军领队	.

“哦，天哪，我们有一个非常棒的童子军领队。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hiːz][ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

I	**don't**	**care**	**what**	**you**	**say**	**,**	**he's**	**the**	**best**	**one**	**in**	**America**	**.**
我	不	关心	什么	你	说	,	他是	这	最好的	一	在	美国	.

我不管你怎么说，他就是美国最棒的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

And	**when**	**he**	**said**	**that**	**,**
和	什么时候	他	说	那	,

当他说这话的时候，

['skɪni] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Skinny	**kind**	**of**	**smiled**	**and**	**then**	**you**	**could**	**see**	**how**	**thin**	**he**	**was**	**,**
瘦骨嶙峋的	种类	的	微笑	和	然后	你	可以	看	如何	薄的	他	曾是	,

瘦子勉强笑了笑，然后你才能看清他有多瘦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪŋklz] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

because	**the**	**wrinkles**	**came**	**all**	**around**	**his**	**mouth**	**.**
因为	这	皱纹	来了	全部	大约	他的	嘴	.

因为皱纹都长到了他的嘴周。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['westi] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['bentən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [wɔːrnər] ([ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][maɪ][pə'troʊl]

on	**Saturday**	**Westy**	**and**	**Dorry**	**Benton**	**and**	**Ralph**	**Warner**	**(**	**they're**	**all**	**in**	**my**	**patrol**
在	周六	韦斯蒂	和	多莉	本顿	和	拉尔夫	华纳	(	它们是	全部	在	我的	巡逻

) [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][get] ['skɪniz] ['aʊtfɪt] ,

)	**went**	**into**	**the**	**city**	**to**	**get**	**Skinny's**	**outfit**	**,**
)	去	进入	这	城市	到	得到	瘦子的	全套服装	,

星期六，韦斯蒂、多莉·本顿和拉尔夫·华纳（他们都在我的巡逻队）进城去给斯基尼买衣服。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

so	**we**	**could**	**give**	**him**	**a**	**surprise**	**at**	**the**	**meeting**	**on**	**Monday**	**night**	**.**
所以	我们	可以	给	他	一个	惊喜	在	这	会议	在	周一	夜晚	.

这样我们就可以在周一晚上的会议上给他一个惊喜。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] ['westi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] ,

I	**didn't**	**go**	**because**	**I**	**wanted**	**Westy**	**to**	**have**	**the**	**say**	**,**
我	没有	去	因为	我	通缉	韦斯蒂	到	有	这	说	,

我没去是因为我想让韦斯蒂发表意见。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skɪni] [bɪ'lɔːŋd]

and	I	didn't	want	him	to	think	I	was	butting	in	,	because	Skinny	belonged
和	我	没有	想	他	到	思考	我	曾是	对冲	在	,	因为	瘦骨嶙峋的	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我不想让他觉得我在多管闲事，因为瘦子是他的。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [soʊ][maɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni]

Besides	I	had	to	cut	the	grass	so	my	sisters	could	play	tennis	with	Johnny
除了	我	有	到	切	这	草	所以	我的	姐妹	可以	玩	网球	和	约翰尼

[weɪd] — ['ɑːnɪst] ,

Wade	—	honest	,
韦德	—	诚实的	,

此外，我还得割草，这样我的妹妹们才能和约翰尼·韦德一起打网球——真的。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

that	fellow	is	there	all	the	time	.
那	同伴	是	那里	全部	这	时间	.

那家伙一直都在那儿。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	a	machine	,	but	I	never	saw	it	.
他是	得到	一个	机器	,	但	我	绝不	锯	它	.

他有一台机器，但我从来没见过。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [heɪ] ?

I	guess	maybe	it's	a	sewing	machine	,	hey	?
我	猜测	或许	它是	一个	缝纫	机器	,	嘿	?

我猜它可能是一台缝纫机，对吧?

[naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['mɪstər] . ['benɪt] [geɪv] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

Now	I	didn't	know	how	much	money	Mr	.	Bennett	gave	Mr	.	Ellsworth	.
现在	我	没有	知道	如何	很多	钱	先生	.	贝内特	给予	先生	.	埃尔斯沃思	.

我当时并不知道贝内特先生给了埃尔斯沃思先生多少钱。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['skɪni] ,

All	I	know	is	that	when	the	fellows	came	back	they	had	everything	for	Skinny	,
全部	我	知道	是	那	什么时候	这	伙伴们	来了	后退	他们	有	一切	为了	瘦骨嶙峋的	,

我只知道，当那些家伙回来的时候，他们给瘦子带了所有东西。

[ɔːr][moʊst] ['evriθɪŋ] .

or	most	everything	.
或者	最多	一切	.

或者说几乎所有东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] ['sɑːlətər] ([ðæts] [ðə; ði] [tent] [aɪ][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːn]

Because	they	came	up	to	Camp	Solitaire	(	that's	the	tent	I	have	on	our	lawn
因为	他们	来了	向上	到	营	单人纸牌游戏	(	那就是	这	帐篷	我	有	在	我们的	草地

) [ænd; ənd][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

)	and	we	opened	the	whole	business	.
)	和	我们	打开	这	所有的	商业	.

因为他们来到了独行侠营地（就是我家草坪上的那个帐篷），然后我们就把整个生意都打开了。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt]

Pee	-	wee	was	there	and	the	first	thing	we	knew	he	was	shouting	that
撒尿	-	哇	曾是	那里	和	这	第一的	事物	我们	知道	他	曾是	喊叫	那

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [belt] - [æks] .

there	wasn't	any	belt	-	axe	.
那里	不是	任何	腰带	-	斧头	.

皮威当时就在那里，我们看到的第一件事就是他大喊没有腰带斧。

“ [wiː; wi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] , ” ['westi] [sed] ,

“	We	used	all	the	money	we	had	,	”	Westy	said	,
“	我们	用过的	全部	这	钱	我们	有	,	”	韦斯蒂	说	,

“我们把所有的钱都花光了，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['benɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ,

“	and	it	isn't	worth	while	asking	Mr	.	Bennett	for	any	more	,
“	和	它	不是	值得	尽管	问	先生	.	贝内特	为了	任何	更多的	,

“再向贝内特先生要更多钱也不值得了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] ['mɪsɪŋ] .

even	if	there's	one	or	two	things	missing	.
甚至	如果	有	一	或者	二	事物	丢失的	.

即使缺少一两样东西。

” [oʊ] , ['dʒɪməni] , [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

”	Oh	,	jiminy	,	Pee	-	wee	went	up	in	the	air	.
”	哦	,	吉米尼	,	撒尿	-	哇	去	向上	在	这	空气	.

“哦，我的天哪，皮威飞到空中了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [belt] - [æks] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

“	Why	didn't	you	get	a	belt	-	axe	,	”	he	shouted	;
“	为什么	没有	你	得到	一个	腰带	-	斧头	,	”	他	喊叫	;

“你为什么不弄把腰斧呢？”他喊道；

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [belt] - [æks][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ?

“	don't	you	know	a	belt	-	axe	is	the	most	important	thing	of	all	?
“	不	你	知道	一个	腰带	-	斧头	是	这	最多	重要的	事物	的	全部	?

难道你不知道腰带斧才是最重要的吗?

[its] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] !

It's	the	sign	of	the	scout	!
它是	这	符号	的	这	侦察	!

这是侦察兵的标志!

[its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] . ”

It's	more	important	than	the	uniform	.	”
它是	更多的	重要的	比	这	制服	.	”

这比制服更重要。

“ ['hiːd] [lʊk] [naɪs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] - [æks][ænd; ənd][noʊ]['juːnɪfɔːrm] ,

“	He'd	look	nice	going	down	Main	Street	with	a	belt	-	axe	and	no	uniform	,
“	他会	看	好的	去	向下	主要的	街道	和	一个	腰带	-	斧头	和	不	制服	,

“他要是穿着便服，腰间别着一把斧子，走在大街上，肯定很拉风。”

” [aɪ] [sed] ; “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [belt] - ['æksɪz] .

”	I	said	;	“	you're	crazy	on	the	subject	of	belt	-	axes	.
”	我	说	;	“	你是	疯狂的	在	这	主题	的	腰带	-	轴	.

我说：“你对皮带斧的看法简直疯了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ['hindənbəːg] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [brɪdʒboʊ] ?

What's	the	matter	,	are	you	afraid	Hindenburg	is	going	to	invade	Bridgeboro	?
是什么	这	事情	,	是	你	害怕的	兴登堡号	是	去	到	入侵	布里奇伯勒	?

怎么了，你怕兴登堡号飞艇要入侵布里奇伯勒吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [belt] - [æks] .

You	should	worry	about	a	belt	-	axe	.
你	应该	担心	关于	一个	腰带	-	斧头	.

你应该担心的是腰带斧。

[weɪt] [tɪl] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] . ”

Wait	till	he's	a	tenderfoot	.	”
等待	直到	他是	一个	嫩脚	.	”

等他还是新手的时候再说吧。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [jeld] ;

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouting	,	”	he	yelled	;
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	,	”	他	大喊	;

“这说明你对球探工作了解得多么少啊！”他喊道；

“ [ðə; ði] [belt] - [æks] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	the	belt	-	axe	is	the	emblem	of	the	woods	.	”
“	这	腰带	-	斧头	是	这	徽	的	这	树林	.	”

“腰斧是森林的象征。”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

“	The	which	?
“	这	哪个	?

“哪个？”

” ['westi] [sed] .

”	Westy	said	.
”	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	The	emblem	of	the	woods	,	”	he	hollered	at	the	top	of	his	voice	.
“	这	徽	的	这	树林	,	”	他	大声喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“森林的象征！”他扯着嗓子喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [belt] - [æks] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

“	You	have	to	have	a	belt	-	axe	first	of	all	.
“	你	有	到	有	一个	腰带	-	斧头	第一的	的	全部	.

“首先你得有一把腰带斧。”

[its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hændbʊk] .

It's	more	important	than	the	Handbook	.
它是	更多的	重要的	比	这	手册	.

它比手册更重要。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] !

It	means	woodcraft	and	—	and	—	and	all	that	sort	of	stuff	!
它	方法	木工	和	—	和	—	和	全部	那	种类	的	东西	!

它指的是木工技艺以及——以及——以及所有这类东西！

” [wel] , [fɜːrst] [aɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʒɑːlid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

”	Well	,	first	I	just	laughed	at	him	and	jollied	him	along	,
”	出色地	,	第一的	我	只是	笑了	在	他	和	高兴的	他	沿着	,

“嗯，一开始我只是嘲笑他，逗他开心。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kreɪzi] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — ['hiːd] [wer] ['evri] [bædʒ] [ɪn]

because	I	know	how	crazy	he	is	about	things	like	that	—	he'd	wear	every	badge	in
因为	我	知道	如何	疯狂的	他	是	关于	事物	喜欢	那	—	他会	穿	每一个	徽章	在

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .

the	Handbook	on	his	chest	if	he	had	the	chance	.
这	手册	在	他的	胸部	如果	他	有	这	机会	.

因为我知道他有多么痴迷这类事情——如果给他机会，他会把手册里的所有徽章都佩戴在胸前。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [nuː] ['suːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] .

And	he's	always	getting	new	suits	and	things	,	because	his	father	is	rich	.
和	他是	总是	获得	新的	西装	和	事物	,	因为	他的	父亲	是	富有的	.

他总是能得到新西装和其他东西，因为他父亲很有钱。

[piː] - [wiːz] [ɔːl] [raɪt]

Pee	-	wee's	all	right
撒尿	-	尿尿	全部	正确的

皮威没事

['oʊnli] ['hiːz] ['dæfi] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊt] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

only	he's	daffy	about	all	the	scout	stuff	that	you	see	in	the	pictures	and	he
仅有的	他是	达菲	关于	全部	这	侦察	东西	那	你	看	在	这	图片	和	他

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] ['drægɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

always	has	his	belt	-	axe	dragging	on	his	belt	,
总是	有	他的	腰带	-	斧头	拖拽	在	他的	腰带	,

只是他对照片里那些童子军的东西都一窍不通，而且他的腰带斧总是拖在腰带上。

['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [hoʊm] ,

even	when	he's	home	,
甚至	什么时候	他是	家	,

即使他待在家里的时候，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [ɑːn] [meɪn] [striːt] .

as	if	he	expected	to	chop	down	all	the	telegraph	poles	on	Main	Street	.
作为	如果	他	预期的	到	劈	向下	全部	这	电报	杆子	在	主要的	街道	.

就好像他打算把大街上的所有电线杆都砍倒一样。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [belt] - ['æksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] , ” ['westi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	have	belt	-	axes	on	the	brain	,	”	Westy	told	him	.
“	你	有	腰带	-	轴	在	这	脑	,	”	韦斯蒂	讲述	他	.

“你满脑子都是腰带斧，”韦斯蒂对他说。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [belt] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	He's	got	them	on	the	belt	anyway	,	”	I	said	.
“	他是	得到	他们	在	这	腰带	反正	,	”	我	说	.

“反正他腰带上都带着呢，”我说。

“ [juː; jʊ] [æsk] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed]

“	You	ask	Mr	.	Ellsworth	about	it	and	see	what	he	says	,	”	Ralph	Warner	said
“	你	问	先生	.	埃尔斯沃思	关于	它	和	看	什么	他	说道	,	”	拉尔夫	华纳	说

.

:
.

“你去问问埃尔斯沃思先生，看看他怎么说，”拉尔夫·华纳说道。

“ ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [its] ['betər] [fɔːr; fər] ['skɪni] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

“	He'll	tell	you	it's	better	for	Skinny	to	wait	till	he	can	earn	a	little	money
“	地狱	告诉	你	它是	更好的	为了	瘦骨嶙峋的	到	等待	直到	他	能	赚	一个	小的	钱

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] - [æks] .

and	then	buy	a	belt	-	axe	.
和	然后	买	一个	腰带	-	斧头	.

“他会告诉你，Skinny最好等到能挣点钱之后再买一把腰带斧。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . ”

There's	time	enough	.	”
有	时间	足够的	.	”

时间还很充裕。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Sure	he	would	,	”	I	said	,
“	当然	他	会	,	”	我	说	,

“他当然会，”我说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]	[noʊ]	[dʒʌst]	[haʊ]	[ˈmɪstər]	.	[ˈelzwəːθ]	[fiːlz]	[əˈbaʊt]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	.
because	**I**	**know**	**just**	**how**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**feels**	**about**	**things**	**like**	**that**	**.**
因为	我	知道	只是	如何	先生	.	埃尔斯沃思	感觉	关于	事物	喜欢	那	.

因为我非常清楚埃尔斯沃思先生对这类事情的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第6/8页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['skɪni] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

And	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**maybe**	**he**	**didn't**	**want**	**Skinny**	**to**	**have**	**everything**	**at**
和	为了	全部	我	知道	,	或许	他	没有	想	瘦骨嶙峋的	到	有	一切	在

[ðə; ði][stɑːrt] ,

the	**start**	**,**
这	开始	,

就我所知，也许他一开始并不想让斯基尼拥有一切。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔːl][baɪ][hɪm'self]['leɪtər] .

just	**so**	**as**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**some**	**things**	**all**	**by**	**himself**	**later**	**.**
只是	所以	作为	他	会	是	有能力的	到	得到	一些	事物	全部	经过	他自己	之后	.

这样他以后就能自己去拿一些东西了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] .

Because	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**thinks**	**that's**	**the**	**best**	**way**	**.**
因为	先生	.	埃尔斯沃思	思考	那就是	这	最好的	方式	.

因为埃尔斯沃思先生认为这是最好的办法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːlid] [piː] - [wiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] -

we	**always**	**jollied**	**Pee**	**-**	**wee**	**about**	**his**	**belt**	**-**	**axe**	**and**	**about**	**wearing**	**his**	**scout**	**-**
我们	总是	高兴的	撒尿	-	哇	关于	他的	腰带	-	斧头	和	关于	穿着	他的	侦察	-

[naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [raɪt] [hoʊm][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

knife	**and**	**his**	**drinking**	**cup**	**hanging**	**from**	**his**	**belt**	**right**	**home**	**in**	**Bridgeboro**	**,**
刀	和	他的	喝	杯子	绞刑	从	他的	腰带	正确的	家	在	布里奇伯勒	,

我们总是拿皮威的腰带斧、童子军刀和挂在腰带上的水杯开玩笑，说他老家就在布里奇伯勒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

as	**if**	**he**	**was**	**in**	**South**	**Africa**	**,**
作为	如果	他	曾是	在	南	非洲	,

仿佛他身处南非一般。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [skaʊt] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd]

and	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**always**	**said**	**he**	**was**	**the**	**typical**	**scout**	**—**	**that's**	**the**	**word**
和	先生	.	埃尔斯沃思	总是	说	他	曾是	这	典型的	侦察	—	那就是	这	单词

[hiː; hi] [juːst] — ['tɪpɪk(ə)l] .

he	**used**	**—**	**typical**	**.**
他	用过的	—	典型的	.

埃尔斯沃思先生总是说他是个典型的童子军——他就是这么用的词——典型的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt]

But	**now**	**I**	**began**	**to**	**think**	**maybe**	**it**	**would**	**cause**	**some**	**trouble**	**and**	**I**	**hoped**
但	现在	我	开始	到	思考	或许	它	会	原因	一些	麻烦	和	我	希望

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['skɪni] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .

he	**wouldn't**	**be**	**giving**	**Skinny**	**any**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**.**
他	不会	是	给予	瘦骨嶙峋的	任何	的	那	种类	的	讲话	.

但现在我开始觉得这可能会引起一些麻烦，我希望他不会跟瘦子说那种话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	**he**	**did**	**just**	**the**	**same**	**,**	**and**	**it**	**made**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
但	他	做过	只是	这	相同的	,	和	它	制成	一个	很多	的	麻烦	.

但他还是照做了，结果惹出了很多麻烦。

[piː] - [wiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [truː]

Pee	-	wee's	all	right	,	but	I	don't	care	if	he	knows	what	I	said	,	because	it's	true
撒尿	-	尿尿	全部	正确的	,	但	我	不	关心	如果	他	知道	什么	我	说	,	因为	它是	真的

.

:

.

皮威还不错，但我不在乎他是否知道我说了什么，因为那是事实。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['skɪni] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][kæmp] ['sɑːləter]

On	Monday	we	had	it	fixed	for	Skinny	to	come	up	to	Camp	Solitaire
在	周一	我们	有	它	固定的	为了	瘦骨嶙峋的	到	来	向上	到	营	单人纸牌游戏

, [ænd; ənd] ['westi]

,	and	Westy
,	和	韦斯蒂

周一我们安排好了，让Skinny和Westy来Camp Solitaire。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] .

and	I	would	teach	him	some	stuff	out	of	the	Handbook	.
和	我	会	教	他	一些	东西	出去	的	这	手册	.

我会教他一些手册里的东西。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [stʌf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Then	we	were	going	to	give	him	the	new	stuff	so	he	could	put	it	on	,
然后	我们	是	去	到	给	他	这	新的	东西	所以	他	可以	放	它	在	,

然后我们打算把新衣服给他，让他穿上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [wen] [hiː; hi]

because	we	wanted	him	to	feel	good	—	you	know	what	I	mean	—	when	he
因为	我们	通缉	他	到	感觉	好的	—	你	知道	什么	我	意思是	—	什么时候	他

[went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .

went	to	meeting	.
去	到	会议	.

因为我们希望他去开会的时候感觉良好——你知道我的意思。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

We	didn't	want	him	to	feel	different	from	the	other	fellows	.
我们	没有	想	他	到	感觉	不同的	从	这	其他	伙伴们	.

我们不想让他觉得自己和别的同伴不一样。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][dəunt][duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [teɪks] [ðə; ði] [oʊθ] [fɜːrst] .

But	usually	we	don't	do	that	until	a	fellow	takes	the	oath	first	.
但	通常	我们	不	做	那	直到	一个	同伴	需要	这	誓言	第一的	.

但通常情况下，我们不会这样做，直到有人先宣誓为止。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] [praʊd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːki] [suːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	boy	,	but	wasn't	he	proud	when	we	put	the	khaki	suit	on	him	,
哦	,	男生	,	但	不是	他	自豪的	什么时候	我们	放	这	卡其色	套装	在	他	,

哦，天哪，当我们给他穿上卡其布西装时，他可真是得意洋洋的！

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	fixed	the	hat	on	his	head	.
和	固定的	这	帽子	在	他的	头	.

他把帽子戴在头上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] ,

He	smiled	in	that	funny	way	he	had	that	always	made	me	feel	kind	of	bad	,
他	微笑	在	那	有趣的	方式	他	有	那	总是	制成	我	感觉	种类	的	坏的	,

他露出那种滑稽的笑容，总是让我觉得有点不好意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [ɔːl] [θɪn] .

because	it	made	his	face	look	all	thin	.
因为	它	制成	他的	脸	看	全部	薄的	.

因为这样显得他的脸很瘦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [skerd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [aɪ]

And	he	was	awful	bashful	and	scared	,	but	anyway	,	he	was	proud	,	I
和	他	曾是	可怕	害羞的	和	害怕的	,	但	反正	,	他	曾是	自豪的	,	我

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

could	see	that	.
可以	看	那	.

他非常害羞和害怕，但无论如何，他很自豪，我能看出来。

[soʊ] [ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['hændbʊk] [tuː; tə][peɪdʒ] - ,

So	then	I	opened	the	Handbook	to	page	59	,
所以	然后	我	打开	这	手册	到	页	-	,

于是我翻开手册到第59页，

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['stændɪŋ] [streɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] ,

where	there's	a	picture	of	a	scout	standing	straight	,	making	the	full	salute	,
在哪里	有	一个	图片	的	一个	侦察	常设	直的	,	制作	这	满的	礼炮	,

那里有一张童子军站姿笔直、行标准军礼的照片，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	I	told	him	he	should	stand	straight	and	try	to	look	just	like	that	.
和	我	讲述	他	他	应该	站立	直的	和	尝试	到	看	只是	喜欢	那	.

我告诉他应该站直，尽量看起来像那样。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [eɪnt] [fæt] [ɪ'nʌf] , ” [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,

He	said	,	“	I	ain't	fat	enough	,	”	but	I	told	him	not	to	mind	,
他	说	,	“	我	不是	胖的	足够的	,	”	但	我	讲述	他	不是	到	头脑	,

他说：“我不够胖”，但我告诉他别在意。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

but	just	to	look	at	that	picture	and	he'd	know	how	he	looked	as	a	boy
但	只是	到	看	在	那	图片	和	他会	知道	如何	他	看起来	作为	一个	男生

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

但只要看看那张照片，他就能知道自己当童子军时的样子了。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ][biː; bi][wʌn] ?

“	How	soon	will	I	be	one	?
“	如何	很快	将要	我	是	一	?

“我什么时候才能成为其中一员？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] .

And	I	told	him	pretty	soon	.
和	我	讲述	他	漂亮的	很快	.

我很快就告诉了他。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ]

Now	I	thought	about	that	picture	early	in	the	morning	and	I	made	up	my	mind	I
现在	我	想法	关于	那	图片	早期的	在	这	早晨	和	我	制成	向上	我的	头脑	我

[wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [drest] [ʌp] .

would	show	it	to	him	when	he	got	dressed	up	.
会	展示	它	到	他	什么时候	他	得到	穿着	向上	.

今天早上我想起了那张照片，我决定等他穿好衣服后给他看。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

You	can	bet	he	didn't	look	very	much	like	it	but	a	lot	I	cared	about	that	,
你	能	赌注	他	没有	看	非常	很多	喜欢	它	但	一个	很多	我	关心	关于	那	,

你可以肯定他看起来不太像，但我很在意这一点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] .

as	long	as	it	made	him	feel	good	.
作为	长的	作为	它	制成	他	感觉	好的	.

只要能让他感觉良好就行。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

So	early	in	the	morning	before	he	came	,
所以	早期的	在	这	早晨	前	他	来了	,

所以在他来之前，清晨的时候，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] ([ðæts] [maɪ] [ə'laʊəns] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

I	took	my	two	dollar	bill	(	that's	my	allowance	my	father	always	gives	me	Monday
我	采取	我的	二	美元	账单	(	那就是	我的	津贴	我的	父亲	总是	给予	我	周一

['mɔːrnɪŋ]) [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [æt; ət][peɪdʒ] - ,

morning	)	and	put	it	in	the	Handbook	at	page	59	,
早晨	)	和	放	它	在	这	手册	在	页	-	,

我拿出我的两美元钞票（这是我父亲每周一早上给我的零花钱），把它夹在手册第59页。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] .

so	that	I	could	find	the	place	all	right	.
所以	那	我	可以	寻找	这	地方	全部	正确的	.

这样我才能顺利找到地方。

['æftər][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['skɪni] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt]

After	I	showed	the	picture	to	Skinny	I	shut	the	Handbook	because	I	wouldn't
后	我	显示	这	图片	到	瘦骨嶙峋的	我	关闭	这	手册	因为	我	不会

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

need	it	any	more	and	I	laid	the	two	dollar	bill	down	on	the	table	in	a	hurry	,
需要	它	任何	更多的	和	我	铺设	这	二	美元	账单	向下	在	这	桌子	在	一个	匆忙	,

我把照片给瘦子看完后，就合上了手册，因为我再也用不着它了，然后匆匆地把两美元钞票放在桌子上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] ['skɪniz] [belt] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [raɪt] [ænd; ənd]

because	I	wanted	to	straighten	Skinny's	belt	and	fix	his	collar	right	and
因为	我	通缉	到	拉直	瘦子的	腰带	和	使固定	他的	衣领	正确的	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

make	him	look	as	good	as	I	could	.
制作	他	看	作为	好的	作为	我	可以	.

因为我想把瘦子的皮带拉直，把他的衣领整理好，让他看起来尽可能帅气。

['eniweɪ] [aɪ][leɪd][æn; ən] [ɔːr] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bloʊ] [ə'weɪ] .

Anyway	I	laid	an	oar	-	lock	on	the	bill	so	it	wouldn't	blow	away	.
反正	我	铺设	一个	桨	-	锁	在	这	账单	所以	它	不会	吹	离开	.

总之，我在船头放了一个桨架，这样它就不会被风吹走了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [ɔːr] - ['lɑːks] [ðæt] [maɪ][pə'troʊl] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] [truːp] ['bɜːrθdeɪ] ,

I've	got	two	nickel	-	plated	oar	-	locks	that	my	patrol	gave	me	on	troop	birthday	,
我已经	得到	二	镍	-	镀	桨	-	锁	那	我的	巡逻	给予	我	在	部队	生日	,

我有两个镀镍的桨架，是我的巡逻队在我部队生日时送给我的。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tent] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][kæmp] .

and	I	keep	them	in	my	tent	except	when	I	go	to	camp	.
和	我	保持	他们	在	我的	帐篷	除了	什么时候	我	去	到	营	.

除了去露营的时候，我都把它们放在帐篷里。

['westi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['skɪni] [haʊ] [faɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒiː] , ['skɪni] [wʌz; wəz]

Westy	was	telling	Skinny	how	fine	he	looked	and	,	oh	,	gee	,	Skinny	was
韦斯蒂	曾是	讲述	瘦骨嶙峋的	如何	美好的	他	看起来	和	,	哦	,	哎呀	,	瘦骨嶙峋的	曾是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

韦斯蒂告诉斯基尼他看起来有多帅，哦，斯基尼高兴极了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
you could see that .
你 可以 看 那 .

你看得出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [gʊd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course , he didn't look very good , I have to admit it ,
的 课程 , 他 没有 看 非常 好的 , 我 有 到 承认 它 ,

当然，他看起来状态不太好，我得承认。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .
but he had a smile a mile long .
但 他 有 一个 微笑 一个 英里 长的 .

但他脸上却挂着灿烂的笑容。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ You're all right , ” I told him ,
“ 你是 全部 正确的 , ” 我 讲述 他 ,

“你没事吧？”我告诉他。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
“ all you have to do is to stand up straight and think about scouting and
“ 全部 你 有 到 做 是 到 站立 向上 直的 和 思考 关于 侦察 和
[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,
the oath and the laws ,
这 誓言 和 这 法律 ,

“你只需要站直，想想童子军精神、誓言和规章制度，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
and then you'll look like one .
和 然后 你会 看 喜欢 一 .

然后你看起来就像那样。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksɪz] , [dəunt][aɪ] ? ”
” Then he said , “ I have to have one of those axes , don't I ? ”
” 然后 他 说 , “ 我 有 到 有 一 的 那些 轴 , 不 我 ? ”

然后他说：“我得弄一把那样的斧子，对吧？”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æn; ən][æks] , ” [aɪ] [sed] ;
“ You should worry about an axe , ” I said ;
“ 你 应该 担心 关于 一个 斧头 , ” 我 说 ;

“你应该担心的是斧头，”我说；

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ you didn't see one in the picture did you ? ”
“ 你 没有 看 一 在 这 图片 做过 你 ? ”

“你没在照片里看到一个吧？”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ Wasn't it because the boy in the picture was facing me ,
“ 不是 它 因为 这 男生 在 这 图片 曾是 面向 我 ,

“是不是因为照片里的男孩面对着我？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][æks][ɪn] [bæk] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
and you wear the axe in back , don't you ? ”
和 你 穿 这 斧头 在 后退 , 不 你 ? ”

你把斧子背在背后，对吧？

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Don't you worry , ” I told him ,
“ 不 你 担心 , ” 我 讲述 他 ,

“别担心，”我告诉他。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][wʌn][ɑːn] . ”

“	I	know	that	fellow	in	the	picture	and	he	hasn't	got	one	on	.	”
”	我	知道	那	同伴	在	这	图片	和	他	还没有	得到	一	在	.	”

“我认识照片里的那个人，他没戴口罩。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skaʊt] ['fɛloʊz] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv]['tɪmɪd] .

“	One	of	your	scout	fellows	says	you	have	to	have	one	,	”	he	said	,	kind	of	timid	.
”	一	的	你的	侦察	伙伴们	说道	你	有	到	有	一	,	”	他	说	,	种类	的	胆小	.

“你们童子军的一个伙伴说你们必须得有一个，”他有些怯生生地说。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
”	好的	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] , “ [piː] - [wiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	I	said	to	Westy	,	“	Pee	-	wee's	been	at	it	.	”
”	我	说	到	韦斯蒂	,	“	撒尿	-	尿尿	到过	在	它	.	”

我对韦斯蒂说：“皮威又开始干活了。”

“ [hiː; hi] [noʊz] , [tuː] , ” ['skɪni] [sed] .

“	He	knows	,	too	,	”	Skinny	said	.
”	他	知道	,	也	,	”	瘦骨嶙峋的	说	.

“他也知道，”斯基尼说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

“	You	mean	that	little	fellow	?
”	你	意思是	那	小的	同伴	?

“你是说那个小家伙吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Has	he	been	talking	to	you	?	”
”	有	他	到过	说	到	你	?	”

他跟你说过话吗？

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	Forget	it	,	”	I	told	him	;
”	忘记	它	,	”	我	讲述	他	;

“算了，”我告诉他；

“ [ɪf] [ðæt] [kɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ['hiːd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] .

“	if	that	kid	had	his	picture	taken	he'd	stand	with	his	back	to	the	camera
”	如果	那	孩子	有	他的	图片	已采取	他会	站立	和	他的	后退	到	这	相机

so	as	to	show	his	belt	-	axe	.
所以	作为	到	展示	他的	腰带	-	斧头	.

“如果那个孩子被拍照，他会背对着镜头，露出他的腰带斧头。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['hiːd] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

If	he	had	the	Gold	Cross	he'd	pin	it	on	the	end	of	his	nose	,
如果	他	有	这	金子	叉	他会	别针	它	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

如果他有金十字勋章，他会把它别在鼻尖上。

[soʊ] ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	everybody'd	see	it	.
所以	每个人都会	看	它	.

这样所有人都能看到。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	principal	thing	to	wear	is	the	scout	smile	,	you	take	it	from	me	.
这	主要的	事物	到	穿	是	这	侦察	微笑	,	你	拿	它	从	我	.

最重要的就是要保持童子军式的微笑，相信我。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belt] - [æks]

When	you	see	Mr	.	Ellsworth	to	-	night	you	ask	him	about	the	belt	-	axe
什么时候	你	看	先生	.	埃尔斯沃思	到	-	夜晚	你	问	他	关于	这	腰带	-	斧头

[ænd; ənd][goʊ][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

and	go	by	what	he	says	.
和	去	经过	什么	他	说道	.

今晚见到埃尔斯沃思先生时，问问他关于腰带斧的事，然后听他怎么说。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] . ”

That's	the	one	to	go	to	—	your	scoutmaster	.	”
那就是	这	一	到	去	到	—	你的	童子军领队	.	”

你应该去找你的童子军领队。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] [its] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][æks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][oʊ] ,

“	But	anyway	it's	in	the	book	about	the	axe	,	”	he	said	,	and	oh	,
“	但	反正	它是	在	这	书	关于	这	斧头	,	”	他	说	,	和	哦	,

“不过，无论如何，那本书里有提到斧头，”他说，哦，

[dʒiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər] [ðæt] [æks] .

gee	,	I	could	see	how	he	fell	for	that	axe	.
哎呀	,	我	可以	看	如何	他	跌倒	为了	那	斧头	.

哎呀，我能理解他为什么会中了那把斧头的圈套。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	don't	know	,	it	was	something	about	it	,	I	suppose	.
我	不	知道	,	它	曾是	某物	关于	它	,	我	认为	.

我也不知道，大概是跟那件事有关吧。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən][æks] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	all	right	for	a	tree	to	fall	for	an	axe	,	but	don't	you	,	”	I	said	.
“	它是	全部	正确的	为了	一个	树	到	落下	为了	一个	斧头	,	但	不	你	,	”	我	说	.

“树木被斧头砍倒是可以理解的，但你却不能，”我说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

That	was	a	joke	.
那	曾是	一个	开玩笑	.

那只是个玩笑。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['tʃɑːpɪŋ] [triːz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	You	got	to	have	one	when	you	go	chopping	trees	,	haven't	you	?
“	你	得到	到	有	一	什么时候	你	去	切碎	树木	,	还没有	你	?

“砍树的时候总得带一个吧？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	forget	it	,	”	I	said	,
“	你	忘记	它	,	”	我	说	,

“你忘了它吧，”我说。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈd] [gɪv] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [aʊt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

and	I	decided	I'd	give	Pee	-	wee	a	good	bawling	out	after	the	meeting	.
和	我	决定	ID	给	撒尿	-	哇	一个	好的	嚎啕大哭	出去	后	这	会议	.

于是我决定会后好好训斥皮威一顿。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstreitniŋ] [ˈskɪniz] [suːt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [swel] [hiː; hi] [lʊkt]

Then	I	started	straightening	Skinny's	suit	and	telling	him	how	swell	he	looked
然后	我	开始	拉直	瘦子的	套装	和	讲述	他	如何	膨胀	他	看起来

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] .

and	how	he	must	always	take	off	his	hat	to	ladies	.
和	如何	他	必须	总是	拿	离开	他的	帽子	到	女士们	.

然后我开始帮瘦子整理西装，告诉他他看起来多么帅气，以及他必须时刻向女士脱帽致意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [belt] - [æks] [kaɪnd] [ʌv; əv]

He	was	interested	all	right	,	but	I	could	see	how	the	belt	-	axe	kind	of
他	曾是	感兴趣的	全部	正确的	,	但	我	可以	看	如何	这	腰带	-	斧头	种类	的

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

had	him	,
有	他	,

他确实很感兴趣，但我能看出那把腰带斧让他有点儿招架不住。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	I	suppose	it	was	because	it	was	bright	and	shiny	and	a
和	我	认为	它	曾是	因为	它	曾是	明亮的	和	闪亮的	和	一个

['wepən] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .

weapon	,	sort	of	.
武器	,	种类	的	.

我想是因为它闪闪发光，而且某种程度上来说，它是一种武器。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [skaʊts] .

That's	the	way	it	is	with	lots	of	fellows	when	they	start	being	scouts	.
那就是	这	方式	它	是	和	很多	的	伙伴们	什么时候	他们	开始	存在	侦察兵	.

很多刚开始当童子军的人都是这样的。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðen]

We	tried	to	get	him	to	go	in	the	house	to	supper	with	us	and	then
我们	尝试	到	得到	他	到	去	在	这	房子	到	晚餐	和	我们	和	然后

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

go	to	the	meeting	,
去	到	这	会议	,

我们试图让他进屋和我们一起吃晚饭，然后再去参加会议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] .

but	he	was	kind	of	scared	and	wouldn't	.
但	他	曾是	种类	的	害怕的	和	不会	.

但他有点害怕，所以没敢去。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz]

I	guess	it	was	because	I	live	in	a	big	house	and	because	my	father	is
我	猜测	它	曾是	因为	我	居住	在	一个	大的	房子	和	因为	我的	父亲	是

[rɪtʃ] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

rich	—	but	anyway	,
富有的	—	但	反正	,

我想是因为我住的房子很大，也因为我父亲很有钱——不过，不管怎样

[hiː; hi] ['nevər] [ækts] [ðæt] [wei] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

he	never	acts	that	way	,	that's	one	sure	thing	.
他	绝不	行为	那	方式	,	那就是	一	当然	事物	.

他从来不会那样做，这一点可以肯定。

[ænd; ənd] , [dʒiː] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [ruːθ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

And	,	gee	,	nobody	can	say	Ruth	and	Marjorie	wouldn't	have	been
和	,	哎呀	,	无人	能	说	露丝	和	玛乔丽	不会	有	到过

[naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .

nice	to	him	too	.
好的	到	他	也	.

而且，谁也不能说露丝和玛乔丽不会对他很好。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] ,

So	we	left	him	in	the	tent	and	told	him	to	read	the	Handbook	,
所以	我们	左边	他	在	这	帐篷	和	讲述	他	到	读	这	手册	,

于是我们把他留在帐篷里，让他阅读手册。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

but	to	be	sure	to	go	home	and	get	his	supper	in	time	to	be	at
但	到	是	当然	到	去	家	和	得到	他的	晚餐	在	时间	到	是	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	meeting	that	evening	.
这	会议	那	晚上	.

但一定要回家吃晚饭，以便准时参加当晚的会议。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd][oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [smaɪl] [ænd; ənd]

We	made	him	the	full	salute	just	for	fun	,	and	oh	,	didn't	he	smile	and
我们	制成	他	这	满的	礼炮	只是	为了	乐趣	,	和	哦	,	没有	他	微笑	和

[lʊk] [praʊd] .

look	proud	.
看	自豪的	.

我们只是为了好玩才向他行了个全套军礼，哦，他笑得多么开心，看起来多么自豪啊。

[aɪ] [bet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [meɪn] [striːt] [tuː] .

I	bet	he	was	proud	going	up	Main	Street	too	.
我	赌注	他	曾是	自豪的	去	向上	主要的	街道	也	.

我敢肯定，他沿着主街走的时候也一定很自豪。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt] [kɪd] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] ,

“	I'd	like	to	get	my	hands	on	that	kid	,	”	I	said	to	Westy	,
“	ID	喜欢	到	得到	我的	双手	在	那	孩子	,	”	我	说	到	韦斯蒂	,

“我真想好好教训一下那小子，”我对韦斯蒂说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

as	we	went	across	the	lawn	;
作为	我们	去	穿过	这	草地	;

当我们穿过草坪时；

“ [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][rægz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] -

“	he	makes	me	sick	with	his	heroes	and	his	noble	rags	and	his	belt	-
“	他	制作	我	生病的	和	他的	英雄	和	他的	高贵	破布	和	他的	腰带	-

['æksɪz] .

axes	.
轴	.

“他那些英雄、他那些华贵的破布和他那些腰带斧让我感到恶心。”

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [pʊr] ['kɪdz] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['fænsi] [stʌf] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skaʊt] . ”

He's	got	that	poor	kid's	brain	full	of	fancy	stuff	before	he's	even	a	scout	.	”
他是	得到	那	贫穷的	孩子们	脑	满的	的	想要	东西	前	他是	甚至	一个	侦察	.	”

他还没当球探，就把那些花里胡哨的东西灌输到那可怜孩子的脑子里了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['westi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['hiːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	just	like	him	,	”	Westy	said	,	“	but	he'll	get	over	it	.	”
”	那就是	只是	喜欢	他	,	”	韦斯蒂	说	,	“	但	地狱	得到	超过	它	.	”

“他就是这样的人，”韦斯蒂说，“但他会挺过来的。”

“ ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] !

“	Emblem	of	the	woods	!
”	徽	的	这	树林	!

“森林的象征！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	Did	you	hear	that	?	”
”	做过	你	听到	那	?	”

你听到了吗?

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [toʊld] ['skɪni] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [sʌm; səm] ['sæplɪŋz] [tuː; tə] -

“	I	guess	he	told	Skinny	we	were	going	to	chop	down	some	saplings	to	-
”	我	猜测	他	讲述	瘦骨嶙峋的	我们	是	去	到	劈	向下	一些	树苗	到	-

['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['stɑːnʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ,

morrow	for	stanchions	on	the	boat	,
明天	为了	支柱	在	这	船	,

“我猜他告诉斯基尼，我们明天要砍一些树苗做船上的支柱。”

” ['westi] [sed] .

”	Westy	said	.
”	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Goodness	knows	what	he	didn't	tell	him	,	”	I	said	,
”	善良	知道	什么	他	没有	告诉	他	,	”	我	说	,

“天知道他还有哪些事没告诉他，”我说。

“ ['skɪni] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [fens] [reɪlz] [ɪn] ['bærəl] ['æli] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæz; həz]

“	Skinny	will	be	chopping	down	all	the	fence	rails	in	Barrel	Alley	if	Pee	-	wee	has
”	瘦骨嶙峋的	将要	是	切碎	向下	全部	这	栅栏	铁轨	在	桶	胡同	如果	撒尿	-	哇	有

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

“如果皮威说了算，瘦子就会把桶巷里所有的栅栏都砍倒。”

” [oʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['hʌklberi] [paɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['westi]

”	Oh	,	boy	,	we	had	huckleberry	pie	for	supper	,	and	didn't	Westy
”	哦	,	男生	,	我们	有	越橘	馅饼	为了	晚餐	,	和	没有	韦斯蒂

“哦，天哪，我们晚饭吃了越橘派，韦斯蒂没吃吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['helpɪŋ] !

and	I	have	two	helpings	!
和	我	有	二	份量	!

我还要两份!

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [laɪk] [ə'baʊt] ['hʌklberi] [paɪ] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ,

“	There's	only	one	thing	scouts	like	about	huckleberry	pie	,	”	my	father	said	,
”	有	仅有的	一	事物	侦察兵	喜欢	关于	越橘	馅饼	,	”	我的	父亲	说	,

“童子军喜欢越橘派只有一个原因，”我父亲说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and that's the taste of it .
" 和 那就是 这 品尝 的 它 .

这就是它的味道。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ]
SOMETHING MISSING
某物 丢失的

缺少了什么

['æftər] ['sʌpər] ['westi] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [truːp] ['miːtɪŋ] .
After supper Westy and I started for troop meeting .
后 晚餐 韦斯蒂 和 我 开始 为了 部队 会议 .

晚饭后，韦斯蒂和我出发去参加童子军集会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [skaʊt] - [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
It was getting dark fast and we went scout - pace down the hill ,
它 曾是 获得 黑暗的 快速地 和 我们 去 侦察 - 步伐 向下 这 爬坡道 ,

天色迅速暗了下来，我们以侦察兵般的速度下山。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [juː; jʊ][bet][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
because after all that had happened you bet we didn't want to be late .
因为 后 全部 那 有 发生 你 赌注 我们 没有 想 到 是 晚的 .

因为经历了这一切之后，我们当然不想迟到。

[noʊ] , [sə'riː] .
No , siree .
不 , 西里 .

不，绝对不。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd]
All the while we were talking about just what I ought to say when I presented
全部 这 尽管 我们 是 说 关于 只是 什么 我 应该 到 说 什么时候 我 呈现
['skɪni] [tuː; tə][ðə; ði][elks] ,
Skinny to the Elks ,
瘦骨嶙峋的 到 这 麋鹿 ,

我们一直在讨论，当我向麋鹿会介绍斯基尼时，我应该说些什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [naɪt] .
because that's what we were going to do that night .
因为 那就是 什么 我们 是 去 到 做 那 夜晚 .

因为那天晚上我们本来就打算这么做。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][pə'troʊl] ['liːdər] .
And I was the one to do it , because I was patrol leader .
和 我 曾是 这 一 到 做 它 , 因为 我 曾是 巡逻 领导者 .

而执行这项任务的人是我，因为我是巡逻队长。

['westi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [elks] - ['kʌlər] ,
Westy had a blue ribbon , because that's the Elks ' color ,
韦斯蒂 有 一个 蓝色的 丝带 , 因为 那就是 这 麋鹿 - 颜色 ,

韦斯蒂戴着一条蓝色丝带，因为蓝色是麋鹿会的代表色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['skɪni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] [tæg] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	was	going	to	pin	it	on	Skinny	with	an	express	tag	that	he
和	他	曾是	去	到	别针	它	在	瘦骨嶙峋的	和	一个	表达	标签	那	他

[gɑːt] [ðæt] [deɪ] .

got	that	day	.
得到	那	天	.

他打算用当天拿到的快递标签把这件东西别在瘦子身上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [naɪs][ænd; ənd] [niːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tæg] .

He	had	it	all	written	nice	and	neat	on	the	tag	.
他	有	它	全部	书面	好的	和	整洁的	在	这	标签	.

他把所有内容都工整地写在了标签上。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [elks] .

From	the	Silver	Foxes	to	the	Elks	.
从	这	银	狐狸	到	这	麋鹿	.

从银狐到麋鹿。

['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] .

Handle	with	Care	.
处理	和	关心	.

小心轻放。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ˌpriː'peɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I	told	him	to	put	prepaid	on	it	,	too	,
我	讲述	他	到	放	预付	在	它	,	也	,

我还告诉他也要预付账款。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θrɪft] [stæmps][ɑːn]

and	then	he	said	it	would	be	a	good	idea	to	put	some	thrift	stamps	on
和	然后	他	说	它	会	是	一个	好的	主意	到	放	一些	节约	邮票	在

['skɪniz] [feɪs] .

Skinny's	face	.
瘦子的	脸	.

然后他说，在瘦子脸上贴上一些节俭的邮票是个好主意。

['dʒɪməni] , [ðæt] ['feloʊ] ['westi] [hæz; həz][sʌm; səm]['kreɪzi][aɪ'diːəz] .

Jiminy	,	that	fellow	Westy	has	some	crazy	ideas	.
吉米尼	,	那	同伴	韦斯蒂	有	一些	疯狂的	想法	.

吉米尼，那个叫韦斯蒂的家伙有些疯狂的想法。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['itl] [biː; bi] [greɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Believe	me	,	it'll	be	great	,	”	he	said	.
“	相信	我	,	它将	是	伟大的	,	”	他	说	.

“相信我，那会很棒的，”他说。

“ [ðə; ðɪ] [elks] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	Elks	will	have	some	training	to	do	,	that's	one	thing	,	”	I	said	.
“	这	麋鹿	将要	有	一些	训练	到	做	,	那就是	一	事物	,	”	我	说	.

“麋鹿会需要进行一些训练，这是一方面，”我说。

“ ['hiːl] [lɜːrn] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['westi] ['ænsər] .

“	He'll	learn	soon	enough	,	all	right	,	”	Westy	answered	.
“	地狱	学习	很快	足够的	,	全部	正确的	,	”	韦斯蒂	回答	.

“他很快就会明白的，”韦斯蒂回答道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	guess	it	would	be	a	good	stunt	to	have	a	flag	sticking	up	out	of	his
“	我	猜测	它	会	是	一个	好的	特技	到	有	一个	旗帜	粘性	向上	出去	的	他的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

“我想，让他的衣领上插着一面旗帜，应该会是个不错的噱头。”

" [aɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] , ['hiːl] [dʒʌst] [smaɪl] .

"	I	said	;	"	he	won't	mind	,	he'll	just	smile	.
"	我	说	;	"	他	惯于	头脑	,	地狱	只是	微笑	.

我说："他不会介意的，他只会微笑。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [get] [mæd] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

He	doesn't	get	mad	,	that's	one	good	thing	about	him	.	"
他	不	得到	疯狂的	,	那就是	一	好的	事物	关于	他	.	"

他从不生气，这是他的优点之一。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [smaɪl] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	I	like	to	see	that	smile	,	don't	you	?
"	我	喜欢	到	看	那	微笑	,	不	你	?

"我喜欢看到你的笑容，你不喜欢吗？"

" ['westi] [sed] , " [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæʃfl] [laɪk] . "

"	Westy	said	,	"	it's	kind	of	bashful	like	.	"
"	韦斯蒂	说	,	"	它是	种类	的	害羞的	喜欢	.	"

韦斯蒂说："它有点害羞。"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	He's	going	to	pan	out	all	right	,	"	I	said	,	"	you	take	it	from	me	.
"	他是	去	到	平底锅	出去	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	你	拿	它	从	我	.

"他会没事的，"我说，"相信我。"

" [ðen] [wiː; wi] [sed] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [mɑːrk]

"	Then	we	said	how	it	might	be	good	to	put	him	in	a	barrel	and	mark
"	然后	我们	说	如何	它	可能	是	好的	到	放	他	在	一个	桶	和	标记

[ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['bærəl] ['æli] ,

it	"	A	gift	from	Barrel	Alley	,
它	"	一个	礼物	从	桶	胡同	,

然后我们说，把他放在一个桶里，并在桶上标记"来自桶巷的礼物"，也许会更好。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	but	we	decided	not	to	because	it	might	make	him	feel	so	kind	of
"	但	我们	决定	不是	到	因为	它	可能	制作	他	感觉	所以	种类	的

['bæʃfl] [ænd; ənd] [skerd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

bashful	and	scared	—	you	know	what	I	mean	.
害羞的	和	害怕的	—	你	知道	什么	我	意思是	.

但我们决定不这么做，因为这可能会让他感到害羞和害怕——你知道我的意思。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] :

All	the	while	I	knew	what	I	was	going	to	say	,	and	this	was	it	:
全部	这	尽管	我	知道	什么	我	曾是	去	到	说	,	和	这	曾是	它	:

我其实一直都知道自己要说什么，那就是：

[skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] [pə'troʊl] ,

Scouts	of	the	Elk	Patrol	,
童子军	的	这	麋鹿	巡逻	,

麋鹿巡逻队的侦察兵，

[wiː; wi] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] ([maɪ] ['sɪstər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd]

we	present	you	with	this	testimonial	(	my	sister	said	that	was	a	good	word
我们	展示	你	和	这	用户评价	(	我的	姐姐	说	那	曾是	一个	好的	单词

[tuː; tə] [juːz]) [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [stiːm] — [aɪ] [miːn] [ɪ'stiːm] .

to	use	)	of	our	steam	—	I	mean	esteem	.
到	使用	)	的	我们的	蒸汽	—	我	意思是	尊重	.

我们向您呈上这份证词（我姐姐说用这个词很贴切），以表达我们的热情——我是说尊重。

[juː; jʊ] [get] ['fɪfti] [griːn] ['treɪdɪŋ] [stæmps] [bɪ'saɪdz] .

You	get	fifty	green	trading	stamps	besides	.
你	得到	五十	绿色的	贸易	邮票	除了	.

此外，你还能获得五十张绿色交易印章。

[ðɪs] [juːθ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [groʊ] ,

This	youth	is	positively	guaranteed	to	grow	,
这	青年	是	积极地	保证	到	生长	,

这名青年绝对有成长的可能。

[ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [aʊt] .

if	kept	in	the	sun	and	to	win	the	pathfinder's	badge	before	the	summer	is	out	.
如果	保留	在	这	太阳	和	到	赢	这	探路者的	徽章	前	这	夏天	是	出去	.

如果放在阳光下暴晒，就能在夏天结束前赢得探路者徽章。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][fæst] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] — [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] ['trækɪŋ] .

He	is	made	of	fast	colors	and	will	not	run	—	except	when	he's	tracking	.
他	是	制成	的	快速地	颜色	和	将要	不是	跑步	—	除了	什么时候	他是	追踪	.

他由鲜艳的颜色组成，除了追踪目标之外，他不会乱跑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪk'spləusɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

He	should	be	kept	away	from	explosives	such	as	Pee	-	wee	Harris	.
他	应该	是	保留	离开	从	爆炸物	这样的	作为	撒尿	-	哇	哈里斯	.

应该让他远离像皮威·哈里斯那样的爆炸物。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	love	and	kisses	from	the
和	爱	和	吻	从	这

来自……的爱和吻

['sɪlvər] [fɔksiz] .

Silver	Foxes	.
银	狐狸	.

银狐。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !

“	Oh	,	it	will	be	great	!
“	哦	,	它	将要	是	伟大的	!

“哦，那太好了！”

” ['westi] [sed] , “ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Westy	said	,	“	we'll	do	it	before	Mr	.	Ellsworth	takes	up	the	collection	for	the
”	韦斯蒂	说	,	“	出色地	做	它	前	先生	.	埃尔斯沃思	需要	向上	这	收藏	为了	这

[kruːz] , [heɪ] ? ”

cruise	,	hey	?	”
巡航	,	嘿	?	”

韦斯蒂说：“我们会在埃尔斯沃思先生开始为游轮筹款之前完成这件事，好吗？”

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
“	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	I	said	and	I	stopped	short	.
”	我	说	和	我	停止	短的	.

我说完就停住了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” ['westi] [sed] .

”	Westy	said	.
”	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [tuː] [bʌks] . ”

“	I'm	glad	you	said	that	,	”	I	told	him	;	“	I	forgot	my	two	bucks	.	”
”	我是	高兴的	你	说	那	,	”	我	讲述	他	;	“	我	忘了	我的	二	雄鹿	.	”

“很高兴你这么说，”我告诉他，“我忘了带我的两块钱。”

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] , ” ['westi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .

“	I'll	go	back	,	”	Westy	said	;	“	you	wait	here	.
”	患病的	去	后退	,	”	韦斯蒂	说	;	“	你	等待	这里	.

“我回去，”韦斯蒂说；“你在这里等我。”

” [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː]

”	There	wasn't	any	time	to	stop	him	and	anyway	,	he	can	beat	me
”	那里	不是	任何	时间	到	停止	他	和	反正	,	他	能	打	我

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

“根本来不及阻止他，而且就算阻止，他跑步也能赢我。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

I	have	to	admit	that	.
我	有	到	承认	那	.

我不得不承认这一点。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	leave	it	?
”	在哪里	做过	你	离开	它	?

你把它放在哪儿了?

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

”	he	called	back	.
”	他	称为	后退	.

他回拨了电话。

“ [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

“	I	laid	it	right	on	the	table	,	”	I	shouted	,
”	我	铺设	它	正确的	在	这	桌子	,	”	我	喊叫	,

“我把它直接放在桌子上了！”我喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][leɪd][æn; ən] [ɔːr] - [lɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	and	I	laid	an	oar	-	lock	on	it	to	keep	it	from	blowing	away	.
”	和	我	铺设	一个	桨	-	锁	在	它	到	保持	它	从	吹	离开	.

“我在上面放了一个桨架，防止它被风吹走。”

[fiːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Feel	around	and	you'll	get	it	.
感觉	大约	和	你会	得到	它	.

摸索一下就能找到。

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

” [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt]

”	I	saw	him	going	back	up	the	hill	for	all	he	was	worth	and	then	I	sat
”	我	锯	他	去	后退	向上	这	爬坡道	为了	全部	他	曾是	值得	和	然后	我	卫星

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

down	beside	the	road	to	wait	for	him	.
向下	旁	这	路	到	等待	为了	他	.

“我看到他拼尽全力往山上走，然后我就坐在路边等他。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] [wiːd] [hæv; həv] ['kruːzɪŋ] [ʌp]

I	got	to	thinking	about	the	house	-	boat	and	the	fun	we'd	have	cruising	up
我	得到	到	思维	关于	这	房子	-	船	和	这	乐趣	我们会	有	巡航	向上

[ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [haʊ] ['skɪni] [wʊd] [get][fæt][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] ,

the	Hudson	and	how	Skinny	would	get	fat	and	eat	a	lot	,
这	哈德逊	和	如何	瘦骨嶙峋的	会	得到	胖的	和	吃	一个	很多	,

我开始想象那艘船屋，想象着我们乘船游览哈德逊河的乐趣，想象着瘦子会变得又胖又吃。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] ['hiːd] [ster] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] .

and	especially	how	he'd	stare	when	he	saw	Jeb	Rushmore	.
和	尤其	如何	他会	盯	什么时候	他	锯	杰布	拉什莫尔山	.

尤其是他看到杰布·拉什莫尔时的凝视方式。

['hiːz] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .

He's	our	camp	manager	,	and	just	wait	till	you	see	him	,	that's	all	I	say	.
他是	我们的	营	经理	,	和	只是	等待	直到	你	看	他	,	那就是	全部	我	说	.

他是我们的营地经理，你等着瞧他吧，我就说这么多。

[bʌt; bət]['moʊstli][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [wiːd] [hæv; həv] ['prezəntɪŋ] ['skɪni] [tuː; tə][ðə; ði]

But	mostly	I	was	thinking	about	the	fun	we'd	have	presenting	Skinny	to	the
但	大多	我	曾是	思维	关于	这	乐趣	我们会	有	呈现	瘦骨嶙峋的	到	这

[elks] ,

Elks	,
麋鹿	,

但我当时主要想的是，我们会把《瘦子》介绍给麋鹿会成员，那该有多有趣啊。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] ,

and	,	oh	,	boy	,
和	,	哦	,	男生	,

哦，天哪，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [læf] [hiː; hi][hæz; həz] — ['traɪɪŋ]

I	could	just	see	Mr	.	Ellsworth	laugh	with	that	funny	laugh	he	has	—	trying
我	可以	只是	看	先生	.	埃尔斯沃思	笑	和	那	有趣的	笑	他	有	—	尝试

[nɑːt][tuː; tə] .

not	to	.
不是	到	.

我仿佛能看到埃尔斯沃思先生发出他那独特的笑声——他努力忍住不笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][wʌz; wəz][glæd][wiː; wi][hæd; həd] ['skɪni] ['stɑːrtɪd] .

And	you	can	bet	I	was	glad	we	had	Skinny	started	.
和	你	能	赌注	我	曾是	高兴的	我们	有	瘦骨嶙峋的	开始	.

我当然很庆幸我们让Skinny开始了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] [gets] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] .

Because	when	a	fellow	once	gets	on	the	trail	,	he's	a	goner	.
因为	什么时候	一个	同伴	一次	获得	在	这	踪迹	,	他是	一个	倒霉蛋	.

因为一旦一个人踏上这条路，他就完蛋了。

[oʊ] , ['bɪbi] , [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] !

Oh	,	bibbie	,	that	was	going	to	be	some	meeting	!
哦	,	毕比	,	那	曾是	去	到	是	一些	会议	!

哦，比比，那将会是一场多么特别的会议啊！

['prɪti] [suːn] ['westi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Pretty	soon	Westy	came	running	back	down	the	hill	.
漂亮的	很快	韦斯蒂	来了	跑步	后退	向下	这	爬坡道	.

很快，韦斯蒂就从山坡上跑了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	get	it	?
“	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	asked	him	,	but	,	of	course	,	I	knew	he	did	.
"	我	问	他	,	但	,	的	课程	,	我	知道	他	做过	.

“我问过他，但我当然知道他肯定问了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi]

He	was	so	much	out	of	breath	that	he	couldn't	answer	and	even	after	he
他	曾是	所以	很多	出去	的	气息	那	他	不能	回答	和	甚至	后	他

[stɑːpt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pænt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

stopped	he	had	to	pant	it	out	,
停止	他	有	到	喘气	它	出去	,

他气喘吁吁，根本无法回答，即使停下来之后，也只能气喘吁吁地说出来。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It	wasn't	there	,	"	he	said	.
"	它	不是	那里	,	"	他	说	.

“它不在那里，”他说。

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ?

“	Wasn't	there	?
"	不是	那里	?

难道那里没有吗?

" [aɪ] [sed] ; “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	I	said	;	“	you're	crazy	.
"	我	说	;	“	你是	疯狂的	.

我说：“你疯了。”

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Sure	it	was	there	.
当然	它	曾是	那里	.

当然，它就在那里。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ? "

Where	did	you	look	?	"
在哪里	做过	你	看	?	"

你在哪儿找的?

“ [aɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [sed] , " ['westi] [pæntid] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [bɪ'saɪdz] .

“	I	looked	just	where	you	said	,	"	Westy	panted	,	“	and	all	around	besides	.
"	我	看起来	只是	在哪里	你	说	,	"	韦斯蒂	喘息	,	"	和	全部	大约	除了	.

“我看了你说的地方，”韦斯蒂喘着气说，“还看了周围所有的地方。”

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ɔːr] - [lɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

I	felt	all	around	with	my	hand	and	I	lifted	the	oar	-	lock	and	it	wasn't
我	毛毡	全部	大约	和	我的	手	和	我	抬起	这	桨	-	锁	和	它	不是

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

underneath	it	.	"
下	它	.	"

我用手摸索了一番，抬起桨架，发现它不在下面。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːr] - [lɑːk] , ” [aɪ] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv]
“ Maybe you got the wrong oar - lock , ” I said , all excited ; “ there are two of
“ 或许 你 得到 这 错误的 桨 - 锁 , ” 我 说 , 全部 兴奋的 ; “ 那里 是 二 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“也许你拿错了桨架，”我兴奋地说，“桨架有两个。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ The other one was hanging up , ” he said ;
“ 这 其他 一 曾是 绞刑 向上 , ” 他 说 ;

“另一个人挂断了电话，”他说；

“ [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd]
“ I found your flashlight on the duffel - bag and poked the light all around
“ 我 成立 你的 手电筒 在 这 帆布包 - 包 和 戳 这 光 全部 大约
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] - [lɑːk] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
and I saw the other oar - lock hanging up .
和 我 锯 这 其他 桨 - 锁 绞刑 向上 .

“我在行李袋上找到了你的手电筒，用手电筒四处照了照，看到了另一个桨架挂在那里。”

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [briːz] [ʌp]
I threw the light on the ground , too , because there's a pretty strong breeze up
我 扔 这 光 在 这 地面 , 也 , 因为 有 一个 漂亮的 强的 微风 向上
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

我还把手电筒扔到了地上，因为上面风很大。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [briːz] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] ?
“ How could the breeze blow it away when it was under the oar - lock ?
“ 如何 可以 这 微风 吹 它 离开 什么时候 它 曾是 在下面 这 桨 - 锁 ?

“它明明在桨架下面，怎么会被微风吹走呢？ ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] . ”
“ It was a new two dollar bill . ”
“ 它 曾是 一个 新的 二 美元 账单 . ”

“那是一张新版的两美元钞票。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , it wasn't there , anyway , ” he said .
“ 出色地 , 它 不是 那里 , 反正 , ” 他 说 .

“反正它本来就不在那里，”他说。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed]
Then for a minute we both stood there and neither one of us said
然后 为了 一个 分钟 我们 两个都 站立 那里 和 两者都不 一 的 我们 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然后我们俩站在那里，一言不发，沉默了一会儿。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know what I was thinking , but I didn't want to say it .
我 知道 什么 我 曾是 思维 , 但 我 没有 想 到 说 它 .

我知道我当时在想什么，但我不想说出来。

[aɪ] [ges] ['westi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː] .

I	guess	Westy	was	thinking	the	same	thing	,	too	.
我	猜测	韦斯蒂	曾是	思维	这	相同的	事物	,	也	.

我猜韦斯蒂也是这么想的。

[wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

We	both	sat	down	beside	the	road	and	after	a	couple	of	minutes	,
我们	两个都	卫星	向下	旁	这	路	和	后	一个	夫妻	的	分钟	,

我们俩在路边坐了下来，过了几分钟，

[hiː; hi] [sed] : “ ['meɪbi] [ə; eɪ] [træmp] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? ”

he	said	:	“	Maybe	a	tramp	took	it	,	hey	?	”
他	说	:	“	或许	一个	流浪汉	采取	它	,	嘿	?	”

他说：“也许是流浪汉拿走了，是吗？”

“ ['dʒeri] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Jerry	wouldn't	let	anyone	on	the	grounds	,	”	I	said	.
“	杰瑞	不会	让	任何人	在	这	理由	,	”	我	说	.

“杰瑞不让任何人进入场地，”我说。

['dʒɛriːz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] .

Jerry's	our	gardener	.
杰瑞的	我们的	园丁	.

杰瑞是我们的园丁。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [dɑːn] ['wʊdnt] , ['iːðər] .

“	And	besides	Don	wouldn't	,	either	.
“	和	除了	大学教师	不会	,	任何一个	.

“而且唐也不会这么做。”

” ['hiːz] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːli] .

”	He's	our	dog	—	he's	a	collie	.
”	他是	我们的	狗	—	他是	一个	柯利犬	.

“他是我们的狗——他是一只柯利犬。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] , ” ['westi] [sed] ;

“	Well	,	it	isn't	there	,	anyway	,	”	Westy	said	;
“	出色地	,	它	不是	那里	,	反正	,	”	韦斯蒂	说	;

“反正它也不在那里，”韦斯蒂说；

“ [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] [ænd; ənd] [felt] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

“	I	lifted	the	oar	-	lock	and	felt	underneath	and	I	laid	it	down	again	,
“	我	抬起	这	桨	-	锁	和	毛毡	下	和	我	铺设	它	向下	再次	,

“我抬起桨架，摸了摸下面，然后又把它放了回去。”

[raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

right	where	it	was	—	on	a	book	or	something	.
正确的	在哪里	它	曾是	—	在	一个	书	或者	某物	.

就放在原处——在一本书上或其他什么东西上。

[wen] [aɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

When	I	flashed	the	light	it	wasn't	there	.
什么时候	我	闪光灯	这	光	它	不是	那里	.

我闪灯的时候，它不见了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .

Come	on	,	we'll	be	late	.
来	在	,	出色地	是	晚的	.

快点，我们要迟到了。

[aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [bʌks] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['ekstrə] ,

I'd	let	you	have	two	bucks	if	I	had	that	much	extra	,
ID	让	你	有	二	雄鹿	如果	我	有	那	很多	额外的	,

如果我手头有多余的两美元，我会给你的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [maɪ'self] .
but **I've** **only** **got** **two** **myself** **.**
但 我已经 仅有的 得到 二 我 .

但我自己只有两个。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɪp] [ɪn] [jɔːrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You **can** **chip** **in** **yours** **to** **-** **morrow** **,** **it'll** **be** **all** **right** **.**
你 能 芯片 在 你的 到 - 明天 , 它将 是 全部 正确的 .

你明天再出钱也没关系。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][aɪ][felt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
" **I** **got** **up** **and** **I** **felt** **awful** **funny** **.**
" 我 得到 向上 和 我 毛毡 可怕 有趣的 .

“我起床后感觉非常不舒服。”

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌst] ['kudnt]
“ **Anyway** **,** **there's** **no** **use** **being** **late** **,** **"** **he** **said** **;** **because** **I** **kind** **of** **just** **couldn't**
“ 反正 , 有 不 使用 存在 晚的 , " 他 说 ; 因为 我 种类 的 只是 不能
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

“反正迟到也没用了,”他说；因为我根本就没法开始。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [its] — — "
“ **It** **isn't** **that** **I'm** **thinking** **about** **,** **"** **I** **told** **him** **,** **“** **It's** **—** **—** **"**
“ 它 不是 那 我是 思维 关于 , " 我 讲述 他 , “ 它是 — — "

“我不是在想这个,”我告诉他，“而是——”

“ [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .
“ **I** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **I** **thought** **about** **that** **,** **too** **,** **but** **we've** **got** **to** **hustle** **.**
“ 我 知道 , " 他 说 , “ 我 想法 关于 那 , 也 , 但 我们已经 得到 到 努力奋斗 .

“我知道,”他说，“我也想过这个问题，但我们必须抓紧时间。”

" [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .
" **So** **we** **started** **down** **the** **hill** **and** **neither** **of** **us** **said** **anything** **.**
" 所以 我们 开始 向下 这 爬坡道 和 两者都不 的 我们 说 任何事物 .

于是我们开始下山，两人一句话也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
Of **course** **,** **we** **were** **both** **thinking** **about** **Skinny** **,** **but** **neither** **one** **of** **us**
的 课程 , 我们 是 两个都 思维 关于 瘦骨嶙峋的 , 但 两者都不 一 的 我们
[wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
would **say** **it** **.**
会 说 它 .

当然，我们俩都在想着斯基尼，但我们谁也说不出口。

“ [piː] - [wiːz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " ['westi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ **Pee** **-** **wee's** **to** **blame** **in** **a** **way** **,** **"** **Westy** **said** **,** **after** **a** **while** **;**
“ 撒尿 - 尿尿 到 责备 在 一个 方式 , " 韦斯蒂 说 , 后 一个 尽管 ;

“从某种程度上说，皮威也有责任,”过了一会儿，韦斯蒂说道；

“ [its] [ðə; ði] [belt] - [æks][ðə; ði] [pʊr] [kɪd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
“ **it's** **the** **belt** **-** **axe** **the** **poor** **kid** **was** **thinking** **about** **.** **"**
“ 它是 这 腰带 - 斧头 这 贫穷的 孩子 曾是 思维 关于 . "

“那是那个可怜的孩子一直想买的腰带斧。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['iːðər] , " [aɪ] [sed] ;
“ **No** **,** **he** **isn't** **to** **blame** **,** **either** **,** **"** **I** **said** **;**
“ 不 , 他 不是 到 责备 , 任何一个 , " 我 说 ;

“不，他也没有错,”我说；

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər] ['skɪni] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
“ he didn't mean anything — he didn't mean for Skinny to do anything like that
” 他 没有 意思是 任何事物 — 他 没有 意思是 为了 瘦骨嶙峋的 到 做 任何事物 喜欢 那
. ”
: ”
. ”

“他没有别的意思——他不想让斯基尼做出那样的事。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , ” ['westi] [sed] .
“ He should have kept his mouth shut , ” Westy said .
” 他 应该 有 保留 他的 嘴 关闭 , ” 韦斯蒂 说 .

“他真应该闭嘴，”韦斯蒂说。

“ ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [spiːtʃ] ; [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] .
“ Anyway , ” I said , “ I'm not going to make that speech ; I just can't .
” 反正 , ” 我 说 , “ 我是 不是 去 到 制作 那 演讲 ; 我 只是 不能 .

“总之，”我说，“我不会发表那篇演讲；我做不到。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['skɪni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to say anything to Skinny about it .
我是 不是 去 到 说 任何事物 到 瘦骨嶙峋的 关于 它 .

我不会跟瘦子说这件事。

['meɪbi] [aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['sʌmtaɪm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Maybe I'll tell Mr . Ellsworth sometime — I don't know .
或许 患病的 告诉 先生 . 埃尔斯沃思 有时 — 我 不 知道 .

也许哪天我会告诉埃尔斯沃思先生——我不知道。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑːnt] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [elks] [ðæt] [wei] , [aɪ] [kɑːnt] .
But anyway , I can't present him to the Elks that way , I can't .
但 反正 , 我 不能 展示 他 到 这 麋鹿 那 方式 , 我 不能 .

但无论如何，我不能那样把他介绍给麋鹿会，我不能。

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] .
I just can't .
我 只是 不能 .

我真的做不到。

[pʊr] [kɪd] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] . ”
Poor kid , I don't suppose he ever saw as much as two dollars before . ”
贫穷的 孩子 , 我 不 认为 他 曾经 锯 作为 很多 作为 二 美元 前 . ”

可怜的孩子，我猜他以前可能连两美元都没见过。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , ” ['westi] [sed] .
“ You shouldn't have left it out like that , ” Westy said .
” 你 不应该 有 左边 它 出去 喜欢 那 , ” 韦斯蒂 说 .

“你不应该那样把它漏掉，”韦斯蒂说。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [ges] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .
After that I guess neither of us said anything .
后 那 我 猜测 两者都不 的 我们 说 任何事物 .

之后我们俩好像都没再说话了。

[dʒiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] .
Gee , I can't tell you how I felt .
吉 , 我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 .

哎呀，我无法形容我当时的感受。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd][fairz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk]

I	know	if	a	fellow	is	low	down	and	fires	stones	and	calls	names	and	all	like
我	知道	如果	一个	同伴	是	低的	向下	和	火灾	石头	和	呼叫	姓名	和	全部	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

我知道如果一个人品行低劣，会扔石头、辱骂他人等等，

['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

even	still	he	can	get	to	be	a	scout	.
甚至	仍然	他	能	得到	到	是	一个	侦察	.

即便如此，他仍然可以成为一名球探。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stiːlz] — ['dʒɪməni] , [aɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [stiːlz] .

But	if	he	steals	—	jiminy	,	I've	got	no	use	for	a	fellow	that	steals	.
但	如果	他	偷窃	—	吉米尼	,	我已经	得到	不	使用	为了	一个	同伴	那	偷窃	.

但如果他偷东西——我的天，我可不想和一个偷东西的人待在一起。

[ə; eɪ]['pleigi, 'ple-][lɑːt][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [tuː] [bʌks] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] ,

A	plaguy	lot	I	care	about	two	bucks	,	but	,	oh	,	boy	,
一个	瘟疫	很多	我	关心	关于	二	雄鹿	,	但	,	哦	,	男生	,

我非常在意两块钱，但是，哎呀，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

I	was	looking	forward	to	that	meeting	and	how	we	were	going	to	have
我	曾是	寻找	向前	到	那	会议	和	如何	我们	是	去	到	有

['skɪni] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [elks] .

Skinny	all	decorated	and	present	him	to	the	Elks	.
瘦骨嶙峋的	全部	装饰	和	展示	他	到	这	麋鹿	.

我一直很期待那次会议，期待着我们如何把瘦子装饰一新，然后把它介绍给麋鹿会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	we	couldn't	do	it	.
和	现在	我们	不能	做	它	.

而现在我们做不到了。

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Honest	,	I	didn't	even	want	to	see	him	.
诚实的	,	我	没有	甚至	想	到	看	他	.

说实话，我根本不想见到他。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	feel	sore	at	him	,	but	I	didn't	want	to	see	him	.
我	没有	感觉	疮	在	他	,	但	我	没有	想	到	看	他	.

我并不恨他，但我不想见到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

Because	he'd	spoiled	all	the	fun	for	me	,	that's	all	.
因为	他会	被宠坏了	全部	这	乐趣	为了	我	,	那就是	全部	.

因为他破坏了我所有的乐趣，仅此而已。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ʃoʊz] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

SHOWS	YOU	WHERE	I	DO	THE	TALKING
演出	你	在哪里	我	做	这	说

向您展示我说话的地方

['westi] [sed] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['elzwə:θ] ,

Westy	**said**	**we**	**shouldn't**	**say**	**anything**	**to**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
韦斯蒂	说	我们	不应该	说	任何事物	到	先生	.	埃尔斯沃思	,

韦斯蒂说我们不应该跟埃尔斯沃思先生说任何事。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['skɪni] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɔ:l]

but	**wait**	**until**	**Skinny**	**had**	**taken**	**the**	**oath**	**and**	**knew**	**all**	**the**	**laws**	**and**	**all**
但	等待	直到	瘦骨嶙峋的	有	已采取	这	誓言	和	知道	全部	这	法律	和	全部

[ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] ,

about	**scouting**	**,**
关于	侦察	,

但要等到瘦子宣誓完毕，了解了所有规则和童子军的一切之后，才会知道结果。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**maybe**	**say**	**something**	**to**	**him**	**,**
和	然后	或许	说	某物	到	他	,

然后或许可以跟他说点什么，

[haʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] ['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

how	**we**	**thought**	**maybe**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**sometime**	**and**	**would**	**like**
如何	我们	想法	或许	他	有	制成	一个	错误	有时	和	会	喜欢

[tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

to	**fix**	**it**	**right**	**.**
到	使固定	它	正确的	.

我们当时想，也许他以前犯过错，想改正过来。

['westi] [sed] [wi:d] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][treɪl] .

Westy	**said**	**we'd**	**call**	**it**	**just**	**getting**	**off**	**the**	**trail**	**.**
韦斯蒂	说	我们会	称呼	它	只是	获得	离开	这	踪迹	.

韦斯蒂说，我们就把它叫做偏离正轨吧。

- [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feloʊ] , [ju:; jʊ][bet] , [ænd; ənd]['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

Westy's	**a**	**mighty**	**nice**	**fellow**	**,**	**you**	**bet**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**good**	**scout**	**.**
-	一个	强大的	好的	同伴	,	你	赌注	,	和	他是	一个	好的	侦察	.

韦斯蒂是个非常好的家伙，绝对的，而且他还是个优秀的侦察兵。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

But	**anyway**	**,**	**it**	**knocked**	**all**	**the**	**fun**	**out**	**of**	**that**	**meeting**	**for**	**us**	**,**
但	反正	,	它	敲门	全部	这	乐趣	出去	的	那	会议	为了	我们	,

总之，这件事让我们那次会议的乐趣荡然无存。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɔ:t] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**other**	**fellows**	**thought**	**.**
和	我	不	知道	什么	这	其他	伙伴们	想法	.

我不知道其他人是怎么想的。

['skɪni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t][ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

Skinny	**was**	**there**	**in**	**his**	**new**	**suit**	**and**	**he**	**showed**	**how**	**proud**	**he**	**was**	**to**
瘦骨嶙峋的	曾是	那里	在	他的	新的	套装	和	他	显示	如何	自豪的	他	曾是	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

have	**it**	**.**
有	它	.

斯基尼穿着他的新西装来了，他一副非常自豪的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bæʃfl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

He	**was**	**always**	**smiling**	**in**	**that**	**bashful**	**kind**	**of**	**a**	**way**	**,**
他	曾是	总是	微笑	在	那	害羞的	种类	的	一个	方式	,

他总是带着那种腼腆的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [bʌt; bət] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	**if**	**he**	**was**	**kind**	**of**	**scared**	**but**	**happy**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
作为	如果	他	曾是	种类	的	害怕的	但	快乐的	在	这	相同的	时间	.

他似乎既有点害怕又有点高兴。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɪn]

Mr	.	Ellsworth	told	him	to	sit	with	us	and	he	came	over	and	sat	in
先生	.	埃尔斯沃思	讲述	他	到	坐	和	我们	和	他	来了	超过	和	卫星	在

[æn; ən]['ekstrə] [tʃer] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	extra	chair	right	next	to	me	.
一个	额外的	椅子	正确的	下一个	到	我	.

埃尔斯沃思先生让他和我们一起坐，他就走过来，坐在我旁边的一张空椅子上。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] .

I	guess	he	kind	of	liked	to	be	near	me	—	anyway	,	it	seemed	like	that	.
我	猜测	他	种类	的	喜欢	到	是	靠近	我	—	反正	,	它	似乎	喜欢	那	.

我猜他挺喜欢待在我身边的——反正看起来是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	was	nice	to	him	all	right	,	but	I	don't	know	,
我	曾是	好的	到	他	全部	正确的	,	但	我	不	知道	,

我对他确实挺好的，但是，我不知道，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

it	didn't	seem	like	it	did	before	.
它	没有	似乎	喜欢	它	做过	前	.

以前似乎并非如此。

[bʌt; bət][noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][get][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] ,

But	no	fellow	could	get	mad	at	him	—	he	looked	so	poor	,
但	不	同伴	可以	得到	疯狂的	在	他	—	他	看起来	所以	贫穷的	,

但没有人能对他生气——他看上去那么穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] ['dɪdnt] [fɪt][hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	his	suit	didn't	fit	him	very	good	and	he	looked	all	strange	and
和	他的	套装	没有	合身	他	非常	好的	和	他	看起来	全部	奇怪的	和

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

他的西装不太合身，让他看起来很怪异，也很紧张。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sed] ,

Pretty	soon	I	said	to	him	,	kind	of	half	interested	,	you	know	,	I	said	,
漂亮的	很快	我	说	到	他	,	种类	的	一半	感兴趣的	,	你	知道	,	我	说	,

我很快就带着几分兴趣对他说："你知道吗？"

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] , [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [tʃer] [wer] [ðə; ði][elks][ɑːr; ər] .

"	That's	where	you're	going	to	sit	,	in	that	vacant	chair	where	the	Elks	are	.
"	那就是	在哪里	你是	去	到	坐	,	在	那	空缺	椅子	在哪里	这	麋鹿	是	.

"你就要坐那儿，坐麋鹿会成员坐的那张空椅子上。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'troʊl] , [ðə; ði][elks] ,

They're	a	good	patrol	,	the	Elks	,
它们是	一个	好的	巡逻	,	这	麋鹿	,

麋鹿会巡逻队是一支优秀的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] .

and	the	fellow	who	used	to	sit	there	with	them	was	Tom	Slade	.
和	这	同伴	WHO	用过的	到	坐	那里	和	他们	曾是	汤姆	斯莱德	.

以前经常和他们一起坐在那里的那个人是汤姆·斯莱德。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

You	have	to	try	to	be	a	good	scout	just	like	he	was	.	"
你	有	到	尝试	到	是	一个	好的	侦察	只是	喜欢	他	曾是	.	"

你必须努力成为像他一样优秀的球探。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , ['evri] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	I	know	all	the	laws	,	every	one	,	”	he	said	in	a	whisper	.
”	我	知道	全部	这	法律	,	每一个	一	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“我知道所有的法律，每一条，”他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [lɔː] [wʌn] ?

“	Do	you	know	law	one	?
”	做	你	知道	法律	一	?

“你知道第一条法律吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [jɑp] , [its] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːnər] .

“	Yop	,	it's	the	best	of	the	lot	,	”	he	said	;	“	it	teaches	you	about	honor	.
”	约普	,	它是	这	最好的	的	这	很多	,	”	他	说	;	“	它	教导	你	关于	荣誉	.

“没错，这是其中最好的，”他说；“它教会你什么是荣誉。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [skaʊts] [aɪ] [laɪk] [best] ?

Do	you	know	the	two	things	about	scouts	I	like	best	?
做	你	知道	这	二	事物	关于	侦察兵	我	喜欢	最好的	?

你知道我最喜欢童子军的哪两点吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	I	don't	,	”	I	said	.
”	不	,	我	不	,	”	我	说	.

“不，我没有，”我说。

“ [its] [ðæt] [fɜːrst] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] - [æks] [ðæt] [ðeɪ] [wer] . ”

“	It's	that	first	law	and	the	belt	-	axe	that	they	wear	.	”
”	它是	那	第一的	法律	和	这	腰带	-	斧头	那	他们	穿	.	”

“那就是第一定律，还有他们佩戴的腰带斧。”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belt] - [æks] , ” [aɪ] [sed] .

“	Never	you	mind	about	the	belt	-	axe	,	”	I	said	.
”	绝不	你	头脑	关于	这	腰带	-	斧头	,	”	我	说	.

“你不用在意腰带斧的事，”我说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Yes	,	but	you	want	me	to	tell	you	honest	,	don't	you	?
”	是的	,	但	你	想	我	到	告诉	你	诚实的	,	不	你	?

“是的，但你想让我说实话，对吗？”

” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

”	he	blurted	out	.
”	他	脱口而出	出去	.

他脱口而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːloʊ]

And	he	looked	straight	at	me	and	his	eyes	were	all	kind	of	hollow
和	他	看起来	直的	在	我	和	他的	眼睛	是	全部	种类	的	空洞的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] .

and	excited	like	.
和	兴奋的	喜欢	.

他直直地看着我，眼神空洞而兴奋。

[dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] .

Gee	**,**	**he**	**was**	**a**	**queer**	**kid**	**.**
吉	,	他	曾是	一个	酷儿	孩子	.

哎呀，他小时候是个同性恋孩子。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	**You**	**can**	**make**	**fun**	**of**	**me**	**all**	**you**	**want**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**care**	**.**
”	你	能	制作	乐趣	的	我	全部	你	想	,	”	他	说	,	“	我	不	关心	.

“你们想怎么取笑我都行，”他说，“我不在乎。”

[wɪl] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Will	**I**	**be**	**a**	**scout**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
将要	我	是	一个	侦察	到	-	夜晚	?	”

我今晚会当侦察兵吗?

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][elks]

“	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**,**	**“**	**we're**	**going**	**to**	**turn**	**you**	**over**	**to**	**the**	**Elks**
”	不是	到	-	夜晚	,	”	我	讲述	他	,	“	是	去	到	转动	你	超过	到	这	麋鹿

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	**-**	**night**	**.**
到	-	夜晚	.

“今晚不行，”我告诉他，“我们今晚要把你交给麋鹿会。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ˈredi] .

And	**then**	**they'll**	**teach**	**you**	**things**	**and**	**get**	**you**	**ready**	**.**
和	然后	他们会	教	你	事物	和	得到	你	准备好	.

然后他们会教你一些东西，让你做好准备。

” [ˈprɪti] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] ,

”	**Pretty**	**soon**	**it**	**came**	**time**	**to**	**present**	**him**	**,**
”	漂亮的	很快	它	来了	时间	到	展示	他	,

“很快就到了介绍他的时候了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [fʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**I**	**didn't**	**feel**	**like**	**making**	**any**	**fun**	**about**	**it**	**.**
但	我	没有	感觉	喜欢	制作	任何	乐趣	关于	它	.

但我并不想拿这件事开玩笑。

[dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ][pəˈtroʊl] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Gee	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**my**	**patrol**	**thought**	**about**	**me**	**.**
吉	,	我	不	知道	什么	我的	巡逻	想法	关于	我	.

哎呀，我不知道我的巡逻队员们是怎么看待我的。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [ˈwesti] [nuː] .

But	**anyway**	**,**	**Westy**	**knew**	**.**
但	反正	,	韦斯蒂	知道	.

但不管怎样，韦斯蒂知道。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈælfred] [məˈkɔrd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

So	**I**	**just**	**said**	**how**	**we**	**found**	**Alfred**	**McCord**	**and**	**how**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**a**
所以	我	只是	说	如何	我们	成立	阿尔弗雷德	麦考德	和	如何	他	通缉	到	是	一个

[skaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][elk]

scout	**and**	**we**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**give**	**him**	**to**	**the**	**Elk**
侦察	和	我们	想法	它	曾是	一个	好的	主意	到	给	他	到	这	麋鹿

[pəˈtroʊl] ,

Patrol	**,**
巡逻	,

所以我刚才说了我们是如何找到阿尔弗雷德·麦考德的，以及他想成为一名童子军，我们认为把他安排到麋鹿巡逻队是个好主意。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] .

to	fill	the	place	of	Tom	Slade	.
到	充满	这	地方	的	汤姆	斯莱德	.

接替汤姆·斯莱德的位置。

['kræki] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pep][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Cracky	,	there	wasn't	any	pep	to	it	at	all	.
裂纹	,	那里	不是	任何	活力	到	它	在	全部	.

嘎吱作响，一点活力都没有。

[ðen] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti]

Then	afterwards	Mr	.	Ellsworth	took	up	the	collection	of	one	dollar	and	seventy
然后	然后	先生	.	埃尔斯沃思	采取	向上	这	收藏	的	一	美元	和	七十

[sents] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['feloʊ] ,

cents	from	each	fellow	,
分	从	每个	同伴	,

随后，埃尔斯沃思先生向每位男士收取了一美元七十美分。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [iːts] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

to	buy	the	eats	and	pay	the	expenses	of	the	cruise	.
到	买	这	吃	和	支付	这	开支	的	这	巡航	.

用于购买食物和支付游轮上的各项开支。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	had	to	say	that	I	wasn't	ready	with	it	,	and	I	guess	he	was
我	有	到	说	那	我	不是	准备好	和	它	,	和	我	猜测	他	曾是

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

我不得不说我还没准备好，我想他应该感到很惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] ,

because	I	never	miss	a	chipping	in	,
因为	我	绝不	错过	一个	切片	在	,

因为我从不错过任何一次捐助机会。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .

but	anyway	,	I	said	I'd	have	it	next	day	.
但	反正	,	我	说	ID	有	它	下一个	天	.

不过，我说过第二天就能拿到。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	should	worry	about	that	.
我	应该	担心	关于	那	.

我应该担心这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [aɪ] [met] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

On	the	way	out	I	met	Pee	-	wee	shouting	away	like	a	machine	gun	.
在	这	方式	出去	我	遇见	撒尿	-	哇	喊叫	离开	喜欢	一个	机器	枪	.

出门的时候，我碰到了皮威，他像机关枪一样不停地大喊大叫。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Come	on	up	the	street	with	me	,	”	I	said	;	“	I	want	to	tell	you	something	.
“	来	在	向上	这	街道	和	我	,	”	我	说	;	“	我	想	到	告诉	你	某物	.

“跟我一起到街上来，”我说；“我想告诉你一件事。”

” [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf] [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['kɪdoʊ] .

”	When	we	were	about	a	block	off	I	said	,	“	You	listen	here	,	kiddo	.
”	什么时候	我们	是	关于	一个	堵塞	离开	我	说	,	“	你	听	这里	,	孩子	.

“当我们离目的地大约一个街区远的时候，我说：‘你听着，孩子。’

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [belt] - ['æksɪz][ænd; ənd][dʒæk] - [naɪvz] [ænd; ənd]

I	don't	want	you	to	be	shouting	about	belt	-	axes	and	jack	-	knives	and
我	不	想	你	到	是	喊叫	关于	腰带	-	轴	和	杰克	-	刀具	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['skɪni] [mə'kɔrd] .

things	like	that	in	front	of	Skinny	McCord	.
事物	喜欢	那	在	正面	的	瘦骨嶙峋的	麦考德	.

我不想让你在瘦子麦考德面前大喊大叫关于腰带斧、折叠刀之类的东西。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	telling	you	that	and	I	want	you	to	remember	it	.
我是	讲述	你	那	和	我	想	你	到	记住	它	.

我告诉你这些，我希望你记住。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [tu:] .

And	I've	got	good	reasons	,	too	.
和	我已经	得到	好的	原因	,	也	.

我也有充分的理由。

[skaʊts] [ɑ:nt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [belt] - ['æksɪz][ænd; ənd][dʒæk] - [naɪvz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] .

Scouts	aren't	made	out	of	belt	-	axes	and	jack	-	knives	and	badges	.
童子军	不是	制成	出去	的	腰带	-	轴	和	杰克	-	刀具	和	徽章	.

童子军不是靠腰斧、折叠刀和徽章组成的。

[ðeə(r)] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

They're	made	out	of	ideas	,	as	you	might	say	.
它们是	制成	出去	的	想法	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，它们是由思想构成的。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	just	remember	what	I	tell	you	and	don't	be	springing	this	stuff	about	the
你	只是	记住	什么	我	告诉	你	和	不	是	弹簧	这	东西	关于	这

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

emblem	of	the	woods	and	all	that	.
徽	的	这	树林	和	全部	那	.

你只要记住我跟你说的话，别再胡扯什么森林的象征之类的东西了。

[ə; eɪ] [belt] - [æks][kɔ:sts] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .

A	belt	-	axe	costs	two	dollars	—	haven't	you	got	sense	enough	to	know	that	.
一个	腰带	-	斧头	成本	二	美元	—	还没有	你	得到	感觉	足够的	到	知道	那	.

一把腰带斧只要两美元——难道你连这点常识都不知道吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] ?

And	do	you	know	how	much	it	costs	to	take	the	scout	oath	?
和	做	你	知道	如何	很多	它	成本	到	拿	这	侦察	誓言	?

你知道加入童子军需要多少钱吗?

[nɑ:t][wʌn] ['blu:mɪŋ] [sent] !

Not	one	blooming	cent	!
不是	一	盛开	中心	!

一分钱也没有!

" ['dʒɪməni] , [hi:; hi][dʒʌst] ['lisnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜ:rd] .

"	Jiminy	crinkums	,	he	just	listened	and	didn't	say	a	single	word	.
"	吉米尼	皱巴巴的	,	他	只是	听着	和	没有	说	一个	单身的	单词	.

“吉米尼·克林克姆斯，他只是听着，一句话也没说。”

[fɔ:r; fər] [tu:] [blɑ:ks] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

For	two	blocks	he	didn't	say	a	word	.
为了	二	积木	他	没有	说	一个	单词	.

整整两个街区，他一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [stʌnt] [hiː; hi]['evər] [dɪd] .

It	was	the	biggest	stunt	he	ever	did	.
它	曾是	这	最大	特技	他	曾经	做过	.

这是他做过的最惊险的特技。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Now	I	have	to	go	backward	—	that's	one	good	thing	about	this	story	,	it	has
现在	我	有	到	去	落后	—	那就是	一	好的	事物	关于	这	故事	,	它	有

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] ;

a	reverse	gear	;
一个	撤销	齿轮	;

现在我得倒着讲——这是这个故事的一个优点，它有倒退的余地；

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['bækwərd] .

you	can	go	backward	.
你	能	去	落后	.

你可以往后退。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

The	first	night	we	had	the	house	-	boat	,	Mr	.	Ellsworth	went	to	see	Mr	.
这	第一的	夜晚	我们	有	这	房子	-	船	,	先生	.	埃尔斯沃思	去	到	看	先生	.

['dærən] ,

Darren	,
达伦	,

我们租下船屋的第一晚，埃尔斯沃思先生就去拜访了达伦先生。

[huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['nɔːrθsaɪd] [wʊdz] ([ðæts] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrθsaɪd] [ɪ'steɪt])

who	is	superintendent	of	Northside	Woods	(	that's	owned	by	the	Northside	estate	)
WHO	是	校长	的	北侧	伍兹	(	那就是	拥有	经过	这	北侧	财产	)

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['dærən] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [daʊn] [sʌm; səm] ['sæplɪŋz] [tuː; tə][juːz]

and	he	asked	Mr	.	Darren	if	we	could	chop	down	some	saplings	to	use
和	他	问	先生	.	达伦	如果	我们	可以	劈	向下	一些	树苗	到	使用

[ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

on	the	boat	.
在	这	船	.

他是北侧森林（属于北侧庄园所有）的管理员，他问达伦先生我们是否可以砍伐一些树苗用于船上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːnʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

Because	we	wanted	to	make	some	stanchions	for	the	awning	,	and
因为	我们	通缉	到	制作	一些	支柱	为了	这	棚	,	和

[ə'nʌðər] ['flægpoʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌmpər] [stɪks] .

another	flagpole	,	and	some	bumper	sticks	.
其他	旗杆	,	和	一些	保险杠	棍子	.

因为我们想为遮阳篷制作一些支柱，再做一个旗杆，还有一些保险杠杆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌmbər] [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] .

He	thought	that	was	a	good	idea	,	because	lumber	costs	so	much	.
他	想法	那	曾是	一个	好的	主意	,	因为	木材	成本	所以	很多	.

他认为这是个好主意，因为木材价格很贵。

[ˈkɑːni] [sed] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] .

Connie	**said**	**the**	**reason**	**it**	**was**	**high**	**is**	**because**	**they're**	**building**	**tall**	**houses**	**.**
康妮	说	这	原因	它	曾是	高的	是	因为	它们是	建筑	高的	房屋	.

康妮说，它之所以这么高，是因为他们正在建造高楼。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈdærən] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [ˈsæplɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðoʊz] .

So	**Mr**	**.**	**Darren**	**marked**	**some**	**saplings**	**with**	**chalk**	**and**	**said**	**we**	**could**	**take**	**those**	**.**
所以	先生	.	达伦	标记	一些	树苗	和	粉笔	和	说	我们	可以	拿	那些	.

于是达伦先生用粉笔在一些树苗上做了标记，说我们可以带走这些树苗。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər] [ðæt] [læst] [ˈmiːtɪŋ] ,

The	**next**	**afternoon**	**after**	**that**	**last**	**meeting**	**,**
这	下一个	下午	后	那	最后的	会议	,

上次会议后的第二天下午，

[wiː; wi][ɔːl] [haikt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈnɔːrθsaɪd] [wʊdz] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] .

we	**all**	**hiked**	**over**	**to**	**Northside**	**Woods**	**to**	**chop**	**down**	**the**	**saplings**	**.**
我们	全部徒步旅行		超过	到	北侧	伍兹	到	劈	向下	这	树苗	.

我们一行人徒步前往北侧树林砍伐树苗。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈnɔːrθsaɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] .

You	**have**	**to**	**go**	**across**	**the**	**bridge**	**to**	**get**	**to**	**Northside**	**Woods**	**and**	**then**	**you**	**go**	**up**	**the**	**road**	**toward**	**Little**	**Valley**	**.**
你	有	到	去	穿过	这	桥	到	得到	到	北侧	伍兹	和	然后	你	去	向上	这	路	朝向	小的	谷	.

你必须过桥才能到达北侧森林，然后沿着路往小山谷方向走。

[ˈwesti] [ˈdɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

Westy	**didn't**	**go**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**because**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**a**	**book**	**out**	**of**	**the**	**library**	**,**
韦斯蒂	没有	去	和	这	休息	的	我们	因为	他	通缉	到	得到	一个	书	出去	的	这	图书馆	,

韦斯蒂没有和我们一起去，因为他想从图书馆借一本书。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] [maɪt] [biː; bi] [kloʊzd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] .

for	**he**	**thought**	**the**	**library**	**might**	**be**	**closed**	**when**	**we**	**got**	**back**	**.**
为了	他	想法	这	图书馆	可能	是	关闭	什么时候	我们	得到	后退	.

因为他觉得我们回去的时候图书馆可能已经关门了。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [leɪt] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] ,

“	**Have**	**a**	**heart**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**don't**	**be**	**late**	**whatever**	**you**	**do**	**,**
“	有	一个	心	,	”	我	说	,	“	和	不	是	晚的	任何	你	做	,

“要有良心，”我说，“无论如何都不要迟到。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl] [ˈleɪtli] . ”

because	**there's**	**been**	**enough**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**in**	**our**	**patrol**	**lately**	**.**	**”**
因为	有	到过	足够的	的	那	种类	的	事物	在	我们的	巡逻	最近	.	”

因为最近我们巡逻中这类事情发生得太多了。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈdʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**Johnny**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**spot**	**,**	**don't**	**you**	**fear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	,	不	你	害怕	,	”	他	说	.

“我马上就到，你们别担心，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

And	**I**	**knew**	**he**	**would**	**,**
和	我	知道	他	会	,

我知道他会的。

['oʊnli] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] .

only	he's	one	of	those	fellows	that's	always	trying	to	do	too	much	.
仅有的	他是	一	的	那些	伙伴们	那就是	总是	尝试	到	做	也	很多	.

只不过他是那种总是想做太多事情的人。

[hiː; hi] ['iznt] [leɪt] [mʌtʃ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	isn't	late	much	,	I'll	say	that	for	him	,
他	不是	晚的	很多	,	患病的	说	那	为了	他	,

他很少迟到，这一点我得承认。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

but	he	always	comes	running	in	at	the	last	minute	.
但	他	总是	来	跑步	在	在	这	最后的	分钟	.

但他总是最后一刻才赶到。

“ [wel] , [dəunt][get] [ˌjuː 'es][ɪn] [dʌtʃ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

“	Well	,	don't	get	us	in	Dutch	,	”	I	told	him	,	“	that's	all	I	care	about	.
“	出色地	,	不	得到	我们	在	荷兰语	,	”	我	讲述	他	,	“	那就是	全部	我	关心	关于	.

“好吧，别跟我们说荷兰语，”我告诉他，“我只关心这个。”

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dændi] [haɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

”	We	had	a	dandy	hike	over	to	the	woods	.
”	我们	有	一个	花花公子	远足	超过	到	这	树林	.

“我们去树林里徒步旅行，感觉很棒。”

[maɪ][pə'troʊl][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['rævənz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːk]

My	patrol	got	there	first	and	pretty	soon	the	Ravens	came	along	and	Doc
我的	巡逻	得到	那里	第一的	和	漂亮的	很快	这	渡鸦	来了	沿着	和	医生

['kɑːrsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪd] [kɪt] — [juːd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

Carson	had	his	First	Aid	kit	—	you'd	think	somebody	was	going	to	fight	a
卡森	有	他的	第一的	援助	成套工具	—	你会	思考	某人	曾是	去	到	斗争	一个

['duːəl] ,

duel	,
决斗	,

我的巡逻队先到了，很快渡鸦队也赶到了，卡森医生带着他的急救箱——你肯定会以为有人要决斗了。

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

诚实的。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	don't	you	start	a	base	hospital	and	be	done	with	it	?
“	为什么	不	你	开始	一个	根据	医院	和	是	完毕	和	它	?

“为什么不建一个基地医院，一劳永逸呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [elks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Pretty	soon	the	Elks	came	along	and	Skinny	was	with	them	.
漂亮的	很快	这	麋鹿	来了	沿着	和	瘦骨嶙峋的	曾是	和	他们	.

不久之后，麋鹿会的人来了，瘦子也和他们在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] [laɪk] ,

As	soon	as	I	looked	at	him	I	felt	kind	of	bad	like	,
作为	很快	作为	我	看起来	在	他	我	毛毡	种类	的	坏的	喜欢	,

我一看到他，就觉得有点愧疚，就像.....

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

for	I	saw	I	was	right	about	the	two	dollars	.
为了	我	锯	我	曾是	正确的	关于	这	二	美元	.

因为我发现我猜对了，那两美元是对的。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	I	was	right	all	the	time	,	but	now	I	saw	it	,
我	知道	我	曾是	正确的	全部	这	时间	,	但	现在	我	锯	它	,

我一直都知道自己是对的，但现在我明白了。

[ænd; ənd]['dʒiŋgəuz] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ] [fʌn] .

and	jingoes	,	it	spoiled	all	my	fun	.
和	沙文主义者	,	它	被宠坏了	全部	我的	乐趣	.

真是扫兴，毁了我的所有兴致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][belt] - [æks][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]

Because	he	had	a	belt	-	axe	on	and	I	could	see	he	was	very	proud
因为	他	有	一个	腰带	-	斧头	在	和	我	可以	看	他	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

因为他腰间别着一把斧头，我看得出来他对此非常自豪。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ðæt] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	came	up	to	me	and	smiled	that	funny	kind	of	a	smile	he	had	,
他	来了	向上	到	我	和	微笑	那	有趣的	种类	的	一个	微笑	他	有	,

他走到我面前，露出了他那种滑稽的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][gɑːt][wʌn] ; [siː] , [aɪ][gɑːt][wʌn] .

and	he	said	,	“	I	got	one	;	see	,	I	got	one	.
和	他	说	,	“	我	得到	一	;	看	,	我	得到	一	.

他说：“我有一个；你看，我有一个。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] - [æks] ,

”	It	was	a	new	one	all	right	,	but	not	a	regular	scout	-	axe	,
”	它	曾是	一个	新的	一	全部	正确的	,	但	不是	一个	常规的	侦察	-	斧头	,

“这的确是一把新斧子，但不是普通的侦察斧。”

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

and	I	guessed	he	must	have	bought	it	in	the	hardware	store	.
和	我	猜对了	他	必须	有	买	它	在	这	硬件	店铺	.

我猜他一定是去五金店买的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][kæmp][æks] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

It	was	what	they	call	a	camp	axe	—	just	the	same	only	different	.
它	曾是	什么	他们	称呼	一个	营	斧头	—	只是	这	相同的	仅有的	不同的	.

这就是他们所说的营地斧——和普通斧子一样，只是略有不同。

[hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz] [luːs] ['eniweɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪn] ,

His	belt	was	loose	anyway	,	on	account	of	him	being	so	thin	,
他的	腰带	曾是	松动的	反正	,	在	帐户	的	他	存在	所以	薄的	,

由于他太瘦了，所以他的腰带本来就松松垮垮的。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ,

but	the	axe	dragged	it	way	down	and	made	him	look	awful	funny	,
但	这	斧头	拖拽	它	方式	向下	和	制成	他	看	可怕	有趣的	,

但斧头把他的姿势拉得很低，让他看起来很滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

but	he	had	on	the	scout	smile	and	that's	the	principal	thing	.
但	他	有	在	这	侦察	微笑	和	那就是	这	主要的	事物	.

但他脸上带着球探般的微笑，这才是最重要的。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's a good one , ain't it ?
“ 它是 一个 好的 一 , 不是 它 ?

“这挺好的，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's all right , ” I said , but I just couldn't take it and look at it .
“ 它是 全部 正确的 , ” 我 说 , 但 我 只是 不能 拿 它 和 看 在 它 .

“没关系，”我说，但我实在无法接受，也无法去看。

“ ['itl] [kʌt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] .
“ It'll cut , too , ” he said ; “ and I'm going to chop down a lot of trees .
“ 它将 切 , 也 , ” 他 说 ; “ 和 我是 去 到 劈 向下 一个 很多 的 树木 .

“它也会造成损失，”他说；“我还要砍伐很多树木。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['veri] [oʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And it's my very own , isn't it ?
和 它是 我的 非常 自己的 , 不是 它 ?

而且这是我自己的，对吧?

” ['dʒɪməni] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
” Jiminy , I didn't know how to answer that , so I didn't say anything ,
” 吉米尼 , 我 没有 知道 如何 到 回答 那 , 所以 我 没有 说 任何事物 ,

“吉米尼，我不知道该怎么回答，所以就什么也没说。”

['oʊnli][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] ['meni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [strɔːŋ] [jet] .
only I told him not to chop down many because he wasn't strong yet .
仅有的 我 讲述 他 不是 到 劈 向下 许多 因为 他 不是 强的 然而 .

我只是告诉他不要砍伐太多，因为他还不够强壮。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːp] ['eni] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tʃɔːk] [maːrks] .
And I told him not to chop any that didn't have chalk marks .
和 我 讲述 他 不是 到 劈 任何 那 没有 有 粉笔 标记 .

我告诉他，不要砍任何没有粉笔标记的树苗。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['kɑːni] ['benɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
I told him to ask Connie Bennett , and to stay near him ,
我 讲述 他 到 问 康妮 贝内特 , 和 到 停留 靠近 他 ,

我告诉他去问康妮·贝内特，并且待在他身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːni] [ɪz][ðə; ði] [elks] - ['liːdər] ['evər] [sɪns] [tɑːm] [sleid] [went] [ə'weɪ] .
because Connie is the Elks ' leader ever since Tom Slade went away .
因为 康妮 是 这 麋鹿 - 领导者 曾经 自从 汤姆 斯莱德 去 离开 .

因为自从汤姆·斯莱德离开后，康妮就一直是麋鹿会的领导人。

“ [juː; jʊ][duː] [wʌt] ['kɑːni] [telz] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You do what Connie tells you , ” I said .
“ 你 做 什么 康妮 讲述 你 , ” 我 说 .

“你听康妮的话，”我说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [kɪd] ['stɑːrtɪd] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪn][hæf]

the	way	that	kid	started	you'd	think	he	was	going	to	chop	the	North	Pole	in	half
这	方式	那	孩子	开始	你会	思考	他	曾是	去	到	劈	这	北	极	在	一半

.

:

.

那孩子一开始的样子，你以为他要把北极劈成两半吗?

“ ['hiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt]

“	He'd	be	able	to	chop	through	the	equator	in	a	couple	of	hours	at	that	rate
“	他会	是	有能力的	到	劈	通过	这	赤道	在	一个	夫妻	的	小时	在	那	速度

，

,

，

“照这个速度，他几个小时就能横穿赤道了。”

” [aɪ][toʊld] ['kɑːni] .

”	I	told	Connie	.
”	我	讲述	康妮	.

我告诉了康妮。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

But	anyway	,	he	was	getting	fresh	air	and	a	whole	lot	of	fun	.
但	反正	,	他	曾是	获得	新鲜的	空气	和	一个	所有的	很多	的	乐趣	.

但不管怎样，他呼吸到了新鲜空气，也玩得很开心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʃɑːpt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Some	of	the	fellows	chopped	and	some	of	them	cut	off	the	branches
一些	的	这	伙伴们	切碎	和	一些	的	他们	切	离开	这	分支

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [tə'geðər] ,

and	tied	the	saplings	together	,
和	系	这	树苗	一起	,

有些人负责砍树，有些人负责剪断树枝，还有些人负责把树苗绑在一起。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [iːtʃ] ,

three	or	four	each	,
三	或者	四	每个	,

每人三到四个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

because	we	were	going	to	haul	them	as	far	as	the	bridge	and	then
因为	我们	是	去	到	运输	他们	作为	远的	作为	这	桥	和	然后

[floʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

float	them	down	to	the	landing	.
漂浮	他们	向下	到	这	降落	.

因为我们打算把它们拖到桥边，然后再用浮力把它们放到码头上。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['skɪni] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn]

Every	little	while	I	looked	at	Skinny	and	he	was	chopping	away	at	one
每一个	小的	尽管	我	看起来	在	瘦骨嶙峋的	和	他	曾是	切碎	离开	在	一

['sæplɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

sapling	for	dear	life	.
树苗	为了	亲爱的	生活	.

我时不时地瞥一眼瘦子，他正拼命地砍伐着一棵小树苗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [nɪks] [ænd; ənd] ['evri] [nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] .

He	had	it	all	full	of	nicks	and	every	nick	had	a	place	all	to	itself	.
他	有	它	全部	满的	的	尼克斯	和	每一个	缺口	有	一个	地方	全部	到	本身	.

他的身上到处都是划痕，每个划痕都有它专属的位置。

“ [ðæt] ['iznt] ['tʃɑ:pɪŋ] , [its] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['wʊdkɑ:rvɪŋ] , ” ['dɔ:ri] ['bentən] [sed] .

“	That	isn't	chopping	,	it's	what	you	call	woodcarving	,	”	Dorry	Benton	said	.
”	那	不是	切碎	,	它是	什么	你	称呼	木雕	,	”	多莉	本顿	说	.

“那不是砍伐，那是木雕，”多莉·本顿说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊtʃər] , ['eniweɪ] , ” ['ɑ:ti] [sed] .

“	He's	a	good	butcher	,	anyway	,	”	Artie	said	.
”	他是	一个	好的	屠夫	,	反正	,	”	阿蒂	说	.

“反正他是个好屠夫，”阿蒂说。

['evri] [taɪm] ['skɪni] [hɪt] ,

Every	time	Skinny	hit	,
每一个	时间	瘦骨嶙峋的	打	,

每次瘦子击球时，

[hi:; hi] [hɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [daʊn] ,

he	hit	in	a	different	place	and	he	would	never	get	the	sapling	down	,
他	打	在	一个	不同的	地方	和	他	会	绝不	得到	这	树苗	向下	,

他击中了另一个地方，所以他永远也砍不倒那棵树苗了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

I	saw	that	,	but	he	was	having	the	time	of	his	life	,	just	the	same	.
我	锯	那	,	但	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,	只是	这	相同的	.

我看到了，但他仍然玩得很开心。

“ ['evri] [taɪm] ['skɪni] [hɪt] , [hi:; hi] [hɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] . ”

“	EVERY	TIME	SKINNY	HIT	,	HE	HIT	IN	A	DIFFERENT	PLACE	.	”
”	每一个	时间	瘦骨嶙峋的	打	,	他	打	在	一个	不同的	地方	.	”

“瘦子每次击球，击中的位置都不一样。”

“ [sʌm; səm] ['dænjəl] [bu:n] , ” [wɪl] ['dɔ:sən] [sed] .

“	Some	Daniel	Boone	,	”	Will	Dawson	said	.
”	一些	丹尼尔	布恩	,	”	将要	道森	说	.

“有点像丹尼尔·布恩，”威尔·道森说道。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	I	told	them	not	to	make	fun	of	him	.
但	我	讲述	他们	不是	到	制作	乐趣	的	他	.

但我告诉他们不要取笑他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['skɪni] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [æks] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]

All	the	while	I	kept	wondering	if	Skinny	really	thought	that	axe	was	his	very	own
全部	这	尽管	我	保留	好奇	如果瘦骨嶙峋的		真的	想法	那	斧头	曾是	他的	非常	自己的

[laɪk] [hi:; hi] [sed] .

like	he	said	.
喜欢	他	说	.

我一直在想，瘦子是不是真的像他说的那样，认为那把斧子是他自己的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fʌni] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

And	it	seemed	sort	of	funny	that	he	could	be	getting	so	much	fun	out	of
和	它	似乎	种类	的	有趣的	那	他	可以	是	获得	所以	很多	乐趣	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他居然能从中获得这么多乐趣，这似乎有点滑稽。

['ɔ:fntaɪmz ˌɔ:ftəntaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['taɪərd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['kɑ:ni] [wʊd]

Oftentimes	he	would	get	tired	and	begin	to	cough	and	Connie	would
经常	他	会	得到	疲劳的	和	开始	到	咳嗽	和	康妮	会

[meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

make	him	sit	down	and	rest	.
制作	他	坐	向下	和	休息	.

他经常会感到疲倦并开始咳嗽，康妮就会让他坐下来休息。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðerz] [ænd; ənd]

Then	he	would	show	his	axe	to	the	fellows	and	match	it	to	theirs	and
然后	他	会	展示	他的	斧头	到	这	伙伴们	和	匹配	它	到	他们的	和

[seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [best] .

say	he	liked	his	best	.
说	他	喜欢	他的	最好的	.

然后他会把自己的斧子展示给伙计们，和他们的斧子比较一下，然后说他最喜欢自己的那把。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

I	don't	know	,	maybe	there	was	something	wrong	about	Skinny	.
我	不	知道	,	或许	那里	曾是	某物	错误的	关于	瘦骨嶙峋的	.

我不知道，也许斯基尼有什么问题。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

Maybe	he	was	more	crazy	about	weapons	than	he	was	about	scouting	.
或许	他	曾是	更多的	疯狂的	关于	武器	比	他	曾是	关于	侦察	.

或许他痴迷武器的程度超过了对侦察的热情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['sæplɪŋ] ,

He	didn't	seem	to	think	about	anything	except	cutting	down	that	sapling	,
他	没有	似乎	到	思考	关于	任何事物	除了	切割	向下	那	树苗	,

他似乎满脑子想的都是砍倒那棵树苗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	the	more	of	a	botch	he	made	out	of	it	,	the	harder	he	worked	.
和	这	更多的	的	一个	搞砸了	他	制成	出去	的	它	,	这	更难	他	工作	.

他越是把事情搞砸，就越是努力工作。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] [sleid] [ə'baʊt] [nɑːt] ['kerɪŋ] [mɔːr]

I	remembered	something	Mr	.	Ellsworth	said	to	Tom	Slade	about	not	caring	more
我	记得	某物	先生	.	埃尔斯沃思	说	到	汤姆	斯莱德	关于	不是	关怀	更多的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	gun	than	he	did	for	his	country	.
为了	他的	枪	比	他	做过	为了	他的	国家	.

我记得埃尔斯沃思先生曾对汤姆·斯莱德说过，他对自己的国家比对自己的枪更爱。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] ['skɪni] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt]

But	,	gee	,	when	I	thought	about	what	Skinny	said	about	the	two	things	he	liked
但	,	哎呀	,	什么时候	我	想法	关于	什么	瘦骨嶙峋的	说	关于	这	二	事物	他	喜欢

[moʊst] ,

most	,
最多	,

但是，哎呀，当我想到斯基尼说的他最喜欢的两件事时，

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] ['ɑːnər] , [gʊd] [naɪt] , [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

the	axe	and	the	law	about	honor	,	good	night	,	I	couldn't	understand	him	at
这	斧头	和	这	法律	关于	荣誉	,	好的	夜晚	,	我	不能	理解	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

斧头和关于荣誉的法律，晚安，我完全听不懂他在说什么。

['prɪti] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['westi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt]

Pretty	soon	I	began	worrying	about	Westy	,	because	something	is	always	delaying	that
漂亮的	很快	我	开始	令人担忧	关于	韦斯蒂	,	因为	某物	是	总是	延迟	那

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

很快我就开始担心韦斯蒂了，因为总有什么东西耽误了他的时间。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər] ['eni] [mɔ:r] [gʊd] [tɜ:rnz] ,

and	I	even	hoped	that	he	wouldn't	stumble	over	any	more	good	turns	,
和	我	甚至	希望	那	他	不会	绊倒	超过	任何	更多的	好的	转弯	,

我甚至希望他不要再错过任何好事了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	this	day's	work	was	over	.
直到	这	天	工作	曾是	超过	.

直到今天的工作结束。

[ɪf] ['westi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,

If	Westy	fell	out	of	a	ten	-	story	building	,
如果	韦斯蒂	跌倒	出去	的	一个	十	-	故事	建筑	,

如果韦斯蒂从十层楼高的建筑上摔下来，

['hi:d] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] .

he'd	do	a	good	turn	on	the	way	down	—	that's	the	way	he	is	.
他会	做	一个	好的	转动	在	这	方式	向下	—	那就是	这	方式	他	是	.

他下山的时候会好好表现一番——他就是这样的人。

[wel] , ['prɪti] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

Well	,	pretty	soon	I	heard	him	coming	through	the	woods	on	the	dead	run	.
出色地	,	漂亮的	很快	我	听到	他	未来	通过	这	树林	在	这	死的	跑步	.

很快，我就听到他正飞奔穿过树林。

[wi:; wi][ɔ:l] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ]

We	all	stopped	working	and	laughed	,	because	he	was	coming	along	like	a
我们	全部	停止	在职的	和	笑了	,	因为	他	曾是	未来	沿着	喜欢	一个

['mærəθɑ:n] ['rʌnər] .

marathon	runner	.
马拉松	跑步者	.

我们都停下手里的活儿，哈哈大笑，因为他跑得像个马拉松选手一样快。

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['skɪni] — [hi:; hi] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['tʃɑ:pɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [lʊkt] [æz; əz]

All	except	Skinny	—	he	went	right	on	chopping	away	and	the	sapling	looked	as
全部	除了	瘦骨嶙峋的	—	他	去	正确的	在	切碎	离开	和	这	树苗	看起来	作为

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	a	cow	had	been	chewing	it	.
如果	一个	奶牛	有	到过	咀嚼	它	.

除了瘦子——他继续砍伐，那棵树苗看起来像是被牛啃过一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

我不知道，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

but	something	or	other	made	me	feel	kind	of	mad	at	him	all	of	a	sudden
但	某物	或者	其他	制成	我	感觉	种类	的	疯狂的	在	他	全部	的	一个	突然

,

,

,

但不知何故，我突然对他有点生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	didn't	laugh	at	him	.
和	我	没有	笑	在	他	.

我没有嘲笑他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] — [haʊ] [aɪm] ['tʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	called	over	to	me	and	he	said	,	“	Look	—	how	I'm	chopping	it
然后	他	称为	超过	到	我	和	他	说	,	“	看	—	如何	我是	切碎	它

[daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] !

down	with	my	axe	!
向下	和	我的	斧头	!

然后他朝我喊道：“看——我正用斧头把它砍倒呢！”

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [huːz] [æks] ?

“	Who's	axe	?
“	谁是	斧头	?

“谁的斧头？ ”

” [aɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	said	,	because	I	just	couldn't	help	it	.
”	我	说	,	因为	我	只是	不能	帮助	它	.

我说，因为我实在忍不住。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[siː] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ; “ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɑːpər] — [eɪnt] [aɪ] ?

See	?	”	he	shouted	,	all	excited	;	“	ain't	I	a	good	chopper	—	ain't	I	?
看	?	”	他	喊叫	,	全部	兴奋的	;	“	不是	我	一个	好的	直升机	—	不是	我	?

“看到了吗？”他兴奋地喊道，“我砍树砍得好不好——是不是？ ”

” ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] ,

”	Maybe	you	won't	understand	how	it	was	,	because	,	gee	,
”	或许	你	惯于	理解	如何	它	曾是	,	因为	,	哎呀	,

“也许你不会明白那是什么感觉，因为，哎，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [θɪŋz] [soʊ] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] .

I	can't	tell	things	so	you'll	see	them	just	right	.
我	不能	告诉	事物	所以	你会	看	他们	只是	正确的	.

我无法用言语表达，所以你只能眼睁睁地看着。

['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt][ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Anyway	,	I'm	not	excusing	myself	,	that's	one	thing	.
反正	,	我是	不是	借口	我	,	那就是	一	事物	.

总之，我不会为自己开脱，这是一方面。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['skɪni] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

But	I	just	looked	over	at	Skinny	and	I	said	:
但	我	只是	看起来	超过	在	瘦骨嶙峋的	和	我	说	:

但我只是看了看斯基尼，然后说：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][æks] !

“	I	don't	want	to	look	at	your	axe	!
“	我	不	想	到	看	在	你的	斧头	!

“我不想看你的斧头！ ”

[ʃʌt] [ʌp][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — — ” [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] ,

Shut	up	you	little	—	—	”	I	was	going	to	call	him	a	little	thief	,
关闭	向上	你	小的	—	—	”	我	曾是	去	到	称呼	他	一个	小的	贼	,

“闭嘴你这个小——”我本来想叫他小偷的，

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] .

but	I'm	mighty	glad	I	didn't	.
但	我是	强大的	高兴的	我	没有	.

但我非常庆幸我没有那么做。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	Can't	you	see	I'm	looking	at	something	else	?
"	不能	你	看	我是	寻找	在	某物	别的	?

“你没看到我在看别的东西吗？”

" [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][mæd] .

"	I	said	,	kind	of	mad	.
"	我	说	,	种类	的	疯狂的	.

我有点生气地说。

" [ju:d] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][æks] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] — —

"	You'd	be	better	off	if	you	never	thought	about	the	axe	;	you're	a	—	—
"	你会	是	更好的	离开	如果	你	绝不	想法	关于	这	斧头	;	你是	一个	—	—

“你最好从来没想过那把斧子；你是个——”

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [jel] , " [lʊk] [aʊt] , ['westi] , [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !

"	Just	then	I	heard	somebody	yell	,	"	Look	out	,	Westy	,	the	boards	are	gone	!
"	只是	然后	我	听到	某人	叫喊	,	"	看	出去	,	韦斯蒂	,	这	板	是	已消失	!

就在这时，我听到有人喊道：“小心，韦斯蒂，木板不见了！”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] !

You'll	have	to	climb	!
你会	有	到	爬	!

你得爬上去！

" ['æftər] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['dʒʌmbld] [ʌp] .

"	After	that	,	everything	seemed	to	be	all	jumbled	up	.
"	后	那	,	一切	似乎	到	是	全部	错杂	向上	.

“在那之后，一切都变得一团糟。”

[aɪ] [sɔ:] ['skɪni] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]

I	saw	Skinny	standing	near	his	sapling	just	staring	at	me	and	he	looked
我	锯	瘦骨嶙峋的	常设	靠近	他的	树苗	只是	凝视	在	我	和	他	看起来

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .

as	if	I	had	just	hit	him	and	he	didn't	understand	at	all	.
作为	如果	我	有	只是	打	他	和	他	没有	理解	在	全部	.

我看到瘦子站在他的小树苗旁，直勾勾地盯着我，他看起来好像我刚刚打了他，但他完全不明白发生了什么。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] .

He	didn't	even	notice	all	the	other	fellows	who	were	running	.
他	没有	甚至	注意	全部	这	其他	伙伴们	WHO	是	跑步	.

他甚至都没注意到其他正在奔跑的人。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['westi] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]

Then	I	looked	and	I	didn't	see	Westy	,	but	all	the	fellows	were	heading	for
然后	我	看起来	和	我	没有	看	韦斯蒂	,	但	全部	这	伙伴们	是	标题	为了

[ðə; ði] [dɪtʃ]

the	ditch
这	沟

然后我环顾四周，没看到韦斯蒂，但所有人都朝沟渠走去。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	I	knew	right	away	what	had	happened	.
和	我	知道	正确的	离开	什么	有	发生	.

我立刻就知道发生了什么事。

['sʌmbɑːdi] ['hɔləd] , “ [get] [jʊr; jər] [kɪt] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] .

Somebody	**hollered**	**,**	**“**	**Get**	**your**	**kit**	**,**	**Doc**	**,**	**and**	**hurry**	**up**	**.**
某人	大声喊叫	,	“	得到	你的	成套工具	,	医生	,	和	匆忙	向上	.

有人喊道：“医生，拿上你的急救包，快点！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [gruː] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər]

”	**There**	**was**	**a**	**ditch**	**near**	**where**	**the**	**saplings**	**grew**	**and**	**usually**	**there**
”	那里	曾是	一个	沟	靠近	在哪里	这	树苗	生长	和	通常	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**a**	**couple**	**of**	**boards**	**across**	**it**	**.**
是	一个	夫妻	的	板	穿过	它	.

“树苗生长的地方附近有一条沟渠，沟渠上通常会横放几块木板。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][wiː; wi]

But	**they**	**weren't**	**there**	**when**	**all**	**of**	**us**	**fellows**	**went**	**across**	**and**	**we**
但	他们	不是	那里	什么时候	全部	的	我们	伙伴们	去	穿过	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

had	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**ditch**	**and**	**climb**	**up**	**the**	**other**	**side**	**.**
有	到	去	向下	进入	这	沟	和	爬	向上	这	其他	边	.

但是当我们所有人都要过河的时候，他们却不在那里，我们不得不下到沟里，再爬到另一边。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['wudzmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , ['meɪbi] .

I	**guess**	**the**	**woodsmen**	**had**	**taken**	**them**	**,**	**maybe**	**.**
我	猜测	这	樵夫	有	已采取	他们	,	或许	.

我猜可能是被伐木工人拿走了。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[wen] ['westi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ɪn] [taɪm]

when	**Westy**	**came**	**along**	**the**	**path**	**he**	**was**	**running**	**so**	**hard**	**he**	**didn't**	**notice**	**in**	**time**
什么时候	韦斯蒂	来了	沿着	这	小路	他	曾是	跑步	所以	难的	他	没有	注意	在	时间

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ,

that	**the**	**boards**	**weren't**	**there**	**,**
那	这	板	不是	那里	,

韦斯蒂沿着小路跑过来时，他跑得太快，没来得及注意到木板已经不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	**he**	**went**	**head**	**over**	**heels**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
和	他	去	头	超过	高跟鞋	进入	这	沟	.

他一头栽进了沟里。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

I	**guess**	**I**	**was**	**the**	**last**	**one**	**to**	**get**	**there**	**,**
我	猜测	我	曾是	这	最后的	一	到	得到	那里	,

我猜我是最后一个到的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dɑːk][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ['oʊvər] ['westi] ,

and	**all**	**the**	**fellows**	**were**	**standing**	**around**	**and**	**Doc**	**was**	**kneeling**	**over**	**Westy**	**,**
和	全部	这	伙伴们	是	常设	大约	和	医生	曾是	跪着	超过	韦斯蒂	,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

and	**feeling**	**his**	**pulse**	**.**
和	感觉	他的	脉冲	.

所有人都围在周围，医生跪在韦斯蒂身边，摸着他的脉搏。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Westy's	face	was	all	white	and	there	was	blood	coming	down	from	his	eye
-	脸	曾是	全部	白色的	和	那里	曾是	血	未来	向下	从	他的	眼睛

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['enibɑːdi] .

and	he	looked	straight	up	and	didn't	notice	anybody	.
和	他	看起来	直的	向上	和	没有	注意	任何人	.

韦斯蒂脸色惨白，鲜血从他的眼睛里流出来，他直直地望着上方，没有注意到任何人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [skerd] , [kaɪnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːk]

All	the	fellows	were	quiet	and	scared	,	kind	of	,	and	waiting	for	Doc
全部	这	伙伴们	是	安静的	和	害怕的	,	种类	的	,	和	等待	为了	医生

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

所有人都沉默不语，有些害怕，等着医生开口说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪk'saɪtɪd] , ['oʊnli] [hiː; hi] [sed] [wiːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

But	he	wasn't	excited	,	only	he	said	we'd	better	get	a	doctor	.
但	他	不是	兴奋的	,	仅有的	他	说	我们会	更好的	得到	一个	医生	.

但他并不兴奋，只是说我们最好去找医生。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['fræktʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kʌt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

“	It	isn't	a	fracture	,	”	he	said	;	“	it's	only	a	cut	,	but	anyway	,
“	它	不是	一个	断裂	,	”	他	说	;	“	它是	仅有的	一个	切	,	但	反正	,

“这不是骨折，”他说；“只是割伤，不过，不管怎样……”

[wiːd] ['betər] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

we'd	better	get	the	doctor	.
我们会	更好的	得到	这	医生	.

我们最好去找医生。

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['kɑːki] [ʃɜːrt] .

”	Then	I	saw	some	blood	on	the	front	of	Westy's	khaki	shirt	.
”	然后	我	锯	一些	血	在	这	正面	的	-	卡其色	衬衫	.

“然后我看到韦斯蒂的卡其色衬衫前面沾了些血迹。”

[bʌt; bət] [dɑːk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

But	Doc	saw	it	first	and	he	said	,	“	Open	his	shirt	,
但	医生	锯	它	第一的	和	他	说	,	“	打开	他的	衬衫	,

但医生先看到了，他说：“打开他的衬衫，

['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] .

maybe	he	has	something	hanging	from	his	neck	that	cut	him	.
或许	他	有	某物	绞刑	从	他的	脖子	那	切	他	.

也许他脖子上挂着什么东西割伤了他。

[fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

Feel	and	see	if	he	has	a	knife	in	his	breast	pocket	.
感觉	和	看	如果	他	有	一个	刀	在	他的	胸部	口袋	.

摸摸他胸前的口袋里有没有刀。

['oʊpən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fɜːrst] .

Open	his	shirt	first	.
打开	他的	衬衫	第一的	.

先解开他的衬衫。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['aɪədaɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bændɪdʒ] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

Give	me	the	iodine	and	some	bandage	,	one	of	you	fellows	.
给	我	这	碘	和	一些	绷带	,	一	的	你	伙伴们	.

给我碘酒和绷带，你们谁来？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
" I thought I ought to be the one to open his shirt ,
" 我 想法 我 应该 到 是 这 一 到 打开 他的 衬衫 ,

“我觉得应该由我来解开他的衬衫，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [æz; əz]
because he was in my patrol and besides we were special friends , as
因为 他 曾是 在 我的 巡逻 和 除了 我们 是 特别的 朋友们 , 作为
[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

因为他当时在我的巡逻队里，而且我们还是特别好的朋友，你可以这么说。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [θruː] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː]
So I pushed through past the others and just as I was kneeling down I saw
所以 我 推动 通过 过去的 这 其他的 和 只是 作为 我 曾是 跪着 向下 我 锯
['skɪni] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [bɪg][ænd; ənd]
Skinny standing up on the edge of the ditch and his eyes looked big and
瘦骨嶙峋的 常设 向上 在 这 边缘 的 这 沟 和 他的 眼睛 看起来 大的 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['trembliŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
he was all trembling and excited .
他 曾是 全部 发抖 和 兴奋的 .

于是我挤过其他人，正当我跪下时，我看到瘦子站在沟边，他的眼睛睁得大大的，浑身颤抖，兴奋极了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
There were big red spots on his cheeks and I knew that was the
那里 是 大的 红色的 地点 在 他的 脸颊 和 我 知道 那 曾是 这
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ɪk'saɪtɪd] .
consumption that showed whenever he got excited .
消耗 那 显示 每当 他 得到 兴奋的 .

他脸颊上有很多红斑，我知道那是他兴奋时出现的肺痨症状。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɪm'self] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] — [aɪ][kɑːnt]
He was all by himself up there and he looked kind of wild — I can't
他 曾是 全部 经过 他自己 向上 那里 和 他 看起来 种类 的 荒野 — 我 不能
[ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] .
exactly tell you .
确切地 告诉 你 .

他独自一人待在上面，看起来有点狂野——我无法确切地告诉你。

[ðen] [aɪ]['oʊpənd] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kiːz]
Then I opened Westy's shirt and I saw he had a ring with two keys
然后 我 打开 - 衬衫 和 我 锯 他 有 一个 戒指 和 二 钥匙
['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm] .
hanging there and they must have pressed into his chest and cut him .
绞刑 那里 和 他们 必须 有 按下 进入 他的 胸部 和 切 他 .

然后我打开韦斯蒂的衬衫，看到他胸口挂着一枚戒指，上面挂着两把钥匙，它们肯定压进了他的胸口，割伤了他。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] , [bʌt; bət][dɑːk] [sed] ,
It kind of scared me , because there was so much blood , but Doc said ,
它 种类 的 害怕的 我 , 因为 那里 曾是 所以 很多 血 , 但 医生 说 ,

当时有点吓到我了，因为流了很多血，但是医生说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪədaɪn] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ Give me the iodine — that's nothing .
” 给 我 这 碘 — 那就是 没有什么 .

“给我碘酒——那不算什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" And I knew he knew what he was talking about .
" 和 我 知道 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

“而且我知道他知道自己在说什么。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['aɪədaɪn][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [aɪ] [felt] [ɪn] - ['pɑːkɪt] [laɪk] [dɑːk][toʊld][ˌem 'iː]

While	he	was	putting	iodine	in	the	cut	I	felt	in	Westy's	pocket	like	Doc	told	me
尽管	他	曾是	推杆	碘	在	这	切	我	毛毡	在	-	口袋	喜欢	医生	讲述	我

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

当他往伤口上涂碘酒的时候，我按照医生的指示摸了摸韦斯蒂的口袋。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [naɪf] [ðer; ðər] .

but	there	wasn't	any	knife	there	.
但	那里	不是	任何	刀	那里	.

但那里并没有刀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	there	was	something	else	there	and	I	pulled	it	out	.
但	那里	曾是	某物	别的	那里	和	我	拉	它	出去	.

但那里还有别的东西，我把它拿出来了。

[oʊ] , [dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	gee	,	I	hate	to	tell	you	about	it	.
哦	,	哎呀	,	我	恨	到	告诉	你	关于	它	.

哦，天哪，我真不想告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] .

It	was	my	two	dollar	bill	.
它	曾是	我的	二	美元	账单	.

那是我的两美元钞票。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn]

I	could	tell	because	it	was	new	and	because	it	had	a	stain	on
我	可以	告诉	因为	它	曾是	新的	和	因为	它	有	一个	弄脏	在

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] .

it	in	the	shape	of	a	half	circle	.
它	在	这	形状	的	一个	一半	圆圈	.

我能分辨出来，因为它很新，而且上面有一个半圆形的污渍。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɔɪl] [ɑːn] [ðoʊz] [ɔːr] - ['lɑːks] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['rʌsti] .

I	always	kept	oil	on	those	oar	-	locks	,	so	they	wouldn't	get	rusty	.
我	总是	保留	油	在	那些	桨	-	锁	,	所以	他们	不会	得到	生锈的	.

我总是在那些桨架上涂油，这样它们就不会生锈。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['treʒər] ['aɪlənd]

TREASURE	ISLAND
宝藏	岛

金银岛

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] ,

Nobody	noticed	me	,	I	guess	,
无人	注意到	我	,	我	猜测	,

我想大概没人注意到我吧。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

and	I	just	scrambled	up	the	ditch	and	went	away	behind	a	tree	and
和	我	只是	打乱	向上	这	沟	和	去	离开	在后面	一个	树	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] [ə'gen] .

looked	at	the	two	dollar	bill	again	.
看起来	在	这	二	美元	账单	再次	.

于是我赶紧爬上沟渠，躲到一棵树后，又看了看那张两美元的钞票。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] - [lɑːk] [ɔːl] [raɪt] — [kaɪnd][ʌv; əv] [raʊnd] ,

I	guess	you	sure	know	the	shape	of	an	oar	-	lock	all	right	—	kind	of	round	,
我	猜测	你	当然	知道	这	形状	的	一个	桨	-	锁	全部	正确的	—	种类	的	圆形的	,

我想你肯定很了解桨架的形状——有点像圆形的。

[bʌt; bət]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

but	open	at	the	top	.
但	打开	在	这	顶部	.

但顶部是敞开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .

And	that	was	just	the	shape	of	the	stain	on	the	bill	.
和	那	曾是	只是	这	形状	的	这	弄脏	在	这	账单	.

那只是钞票上污渍的形状。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɔːr] - ['lɑːks] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]

I	could	have	laid	one	of	my	oar	-	locks	right	on	that	bill	and	covered	up	the
我	可以	有	铺设	一	的	我的	桨	-	锁	正确的	在	那	账单	和	涵盖	向上	这

[steɪn] .

stain	.
弄脏	.

我本来可以把我的桨架直接放在那个喙上，把污渍盖住。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪl] [bæk]

Maybe	you	think	I	was	glad	to	get	the	bill	back
或许	你	思考	我	曾是	高兴的	到	得到	这	账单	后退

也许你觉得我很高兴收到退款。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

but	I	wasn't	.
但	我	不是	.

但我不是。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] ?

What	did	I	care	about	that	bill	?
什么	做过	我	关心	关于	那	账单	?

我为什么要在乎那张账单?

[dʒiː] , [ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] ['iznt] ['eniθɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Gee	,	a	two	dollar	bill	isn't	anything	,	compared	to	a	friend	,	it	isn't	.
吉	,	一个	二	美元	账单	不是	任何事物	,	比较的	到	一个	朋友	,	它	不是	.

哎，两美元跟朋友比起来算不了什么。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪl] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

I	could	have	another	bill	right	away	if	I	wanted	it	,	and	anyway	,
我	可以	有	其他	账单	正确的	离开	如果	我	通缉	它	,	和	反正	,

如果我想的话，我可以马上再收到一张账单，而且无论如何，

[aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [wʌn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I'd	be	sure	to	get	one	on	Monday	.
ID	是	当然	到	得到	一	在	周一	.

我周一肯定会买一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['westi] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	was	Westy	I	was	thinking	about	,
它	曾是	韦斯蒂	我	曾是	思维	关于	,

我当时想的是韦斯蒂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

because	you	know	how	you	heard	me	say	we	were	special	friends	,	sort	of	,
因为	你	知道	如何	你	听到	我	说	我们	是	特别的	朋友们	,	种类	的	,

['dʒɪməni] ['krɪstəfər] !

Jiminy	Christopher	!
吉米尼	克里斯托弗	!

因为你知道你听我说过我们是特别的朋友，吉米尼·克里斯托弗！

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

I	didn't	care	about	anything	now	.
我	没有	关心	关于	任何事物	现在	.

我现在什么都不在乎了。

['iːv(ə)n] [wʌns] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [brɑːnz] ['med(ə)l] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ][bæd] .

Even	once	when	I	lost	my	bronze	medal	I	didn't	feel	so	bad	.
甚至	一次	什么时候	我	丢失的	我的	青铜	勋章	我	没有	感觉	所以	坏的	.

即使有一次我失去了铜牌，我也没有感到太难过。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] [gest] ['westi] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt]

Then	I	said	I	guessed	Westy	just	put	it	in	his	pocket	to	fool	me	and	that
然后	我	说	我	猜对了	韦斯蒂	只是	放	它	在	他的	口袋	到	傻子	我	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	was	going	to	give	it	to	me	.
他	曾是	去	到	给	它	到	我	.

然后我说，我猜韦斯蒂只是把它放进口袋里来骗我，他打算把它给我。

[bʌt; bət] ['kræki] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] [jɔːr'self] .

But	cracky	,	there's	no	use	trying	to	kid	yourself	.
但	裂纹	,	有	不	使用	尝试	到	孩子	你自己	.

但是，别自欺欺人了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [haʊ]

all	of	a	sudden	I	thought	how	he	wanted	me	to	hurry	and	run	and	how
全部	的	一个	突然	我	想法	如何	他	通缉	我	到	匆忙	和	跑步	和	如何

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	want	to	stop	and	talk	much	about	it	.
他	没有	想	到	停止	和	讲话	很多	关于	它	.

我突然想到，他多么希望我快点跑，多么不想停下来多谈这件事。

['dʒɪməni] ,

Jiminy	,
吉米尼	,

吉米尼，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

I	didn't	know	what	to	do	and	I	just	felt	like	going	home	and	going	up	to
我	没有	知道	什么	到	做	和	我	只是	毛毡	喜欢	去	家	和	去	向上	到

[maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

my	room	and	locking	the	door	.
我的	房间	和	锁定	这	门	.

我不知道该怎么办，只想回家，回到房间，把门锁上。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [toʊld] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ruːθ] [ɔːr]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

I	knew	if	I	ever	told	anybody	it	would	be	either	Ruth	or	Marjorie	.
我	知道	如果	我	曾经	讲述	任何人	它	会	是	任何一个	露丝	或者	玛乔丽	.

我知道如果我告诉别人，那个人要么是露丝，要么是玛乔丽。

[its] ['fʌni] [haʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['hiːd] ['ræðər] [tel] [ə; eɪ][gɜːrl]
It's funny how when a fellow really has a lot of trouble he'd rather tell a girl
它是 有趣的 如何 什么时候 一个 同伴 真的 有 一个 很多 的 麻烦 他会 相当 告诉 一个 女孩
[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .

有趣的是，当一个人真的遇到很多麻烦时，他宁愿告诉女孩而不是其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [ðæts] [truː] .
You can laugh at girls , but that's true .
你 能 笑 在 女孩们 , 但 那就是 真的 .

你可以嘲笑女孩子，但这是事实。

['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Maybe they can't run and all that ,
或许 他们 不能 跑步 和 全部 那 ,

或许他们跑不动之类的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
but they kind of know all about it when you have a lot of trouble .
但 他们 种类 的 知道 全部 关于 它 什么时候 你 有 一个 很多 的 麻烦 .

但是当你遇到很多麻烦时，他们似乎都很清楚。

['meɪbi] [aɪ'd] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] ['wʌndər] [ɪf] ['westi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Maybe I'd tell them , too , because they'd wonder if Westy didn't come to the
或许 ID 告诉 他们 , 也 , 因为 他们会 想知道 如果 韦斯蒂 没有 来 到 这
[haʊs] ['eni] [mɔːr] .
house any more .
房子 任何 更多的 .

也许我也会告诉他们，因为他们会纳闷韦斯蒂是不是不再来家里了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was glad it was me to find the two dollars and none of the
我 曾是 高兴的 它 曾是 我 到 寻找 这 二 美元 和 没有任何 的 这
['ʌðər] ['fɛloʊz] .
other fellows .
其他 伙伴们 .

我很庆幸找到那两美元的人是我，而不是其他人。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
I decided that as long as it wasn't any good to me I'd put it back in his
我 决定 那 作为 长的 作为 它 不是 任何 好的 到 我 ID 放 它 后退 在 他的
['pɑːkɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
pocket if I could get a chance .
口袋 如果 我 可以 得到 一个 机会 .

我决定，只要它对我没用，如果有机会的话，我就把它放回他的口袋里。

[ðen] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːd]
Then maybe it would be kind of like a memorandum to him and he'd
然后 或许 它 会 是 种类 的 喜欢 一个 备忘录 到 他 和 他会
[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sʌmtaɪm] ,
come and give it back when he had plenty of money sometime ,
来 和 给 它 后退 什么时候 他 有 很多 的 钱 有时 ,

那或许对他来说就相当于一份备忘录，等他以后钱多的时候再还回来吧。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
But when I went back there wasn't any chance to do that ,
但 什么时候 我 去 后退 那里 不是 任何 机会 到 做 那 ,

但我回去之后，已经没有机会这样做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .
because all the fellows were still crowding around .
因为 全部 这 伙伴们 是 仍然 拥挤 大约 .

因为所有人都围了过来。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [ðæt] [el] ['sɔːjər]
I stood up on the edge of the ditch and I heard somebody say that El Sawyer
我 站立 向上 在 这 边缘 的 这 沟 和 我 听到 某人 说 那 埃尔 索耶
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .
had gone to Bridgeboro .
有 已消失 到 布里奇伯勒 .

我站在沟渠边，听到有人说埃尔·索耶去了布里奇伯勒。

[dɑːk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , ['kɪdoʊ] , [dəunt] ['wɜːri] .
Doc looked up at me and he said , " It isn't bad , kiddo , don't worry .
医生 看起来 向上 在 我 和 他 说 , " 它 不是 坏的 , 孩子 , 不 担心 .

医生抬头看着我说："孩子，没事的，别担心。"

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
" And I knew he was right and it made me feel good .
" 和 我 知道 他 曾是 正确的 和 它 制成 我 感觉 好的 .

"我知道他是对的，这让我感觉很好。"

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['kɪdoʊ] ['sʌmtaɪmz] .
Anyway , I don't know why he called me Kiddo sometimes .
反正 , 我 不 知道 为什么 他 称为 我 孩子 有时 .

总之，我不知道他为什么有时叫我"小家伙"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第7/8页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks][pə'troʊl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kɔːl][ˌem 'iː]['kɪdoʊ] .

Because	**I'm**	**leader**	**of**	**the**	**Silver**	**Fox**	**patrol**	**,**	**why**	**should**	**he**	**call**	**me**	**kiddo**	**.**
因为	我是	领导者	的	这	银	狐狸	巡逻	,	为什么	应该	他	称呼	我	孩子	.

因为我是银狐巡逻队的队长，他为什么要叫我小子?

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

But	**I**	**guess**	**he**	**felt**	**sorry**	**for**	**me**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**.**
但	我	猜测	他	毛毡	对不起	为了	我	,	作为	你	可能	说	.

但我想他大概是同情我吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] ['westi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ,

It	**was**	**funny**	**,**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**knew**	**Westy**	**was**	**going**	**to**	**get**	**better**	**,**
它	曾是	有趣的	,	但	作为	很快	作为	我	知道	韦斯蒂	曾是	去	到	得到	更好的	,

这事儿挺滑稽的，但当我得知韦斯蒂即将好转时，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**stay**	**there**	**.**
我	没有	想	到	停留	那里	.

我不想待在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['wɔznt] [ɔːl] [raɪt] .

I	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**look**	**at**	**me**	**and**	**see**	**that**	**everything**	**wasn't**	**all**	**right**	**.**
我	曾是	害怕的	他	可能	看	在	我	和	看	那	一切	不是	全部	正确的	.

我害怕他会看着我，发现一切都不对劲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**see**	**something**	**in**	**my**	**eyes**	**—**	**you**	**know**	**.**
我	曾是	害怕的	他	可能	看	某物	在	我的	眼睛	—	你	知道	.

我害怕他会从我的眼神中看到什么——你知道的。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['eniweɪ] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

So	**I**	**walked**	**away**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**think**
所以	我	步行	离开	,	和	除了	,	反正	,	我	通缉	到	思考

于是我走开了，而且，再说，我当时也想思考一下。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][felt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][baɪ][maɪ'self] .

and	**I**	**just**	**felt**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**by**	**myself**	**.**
和	我	只是	毛毡	我	通缉	到	是	独自的	经过	我	.

我当时就想一个人待着。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] , “ [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] ,

Just	**as**	**I**	**was**	**going**	**away**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**said**	**,**	**“**	**Here**	**you**	**go**	**,**
只是	作为	我	曾是	去	离开	一	的	这	伙伴们	说	,	“	这里	你	去	,

我正要离开时，其中一个人说：“给你，

['kɪdoʊ] , ” [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

kiddo	**,**	**”**	**and**	**chucked**	**a**	**book**	**up**	**at**	**me**	**.**
孩子	,	”	和	扔掉	一个	书	向上	在	我	.

“孩子，”然后把一本书扔向我。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**take**	**care**	**of**	**it**	**;**	**it**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	拿	关心	的	它	;	它	曾是	在	他的	口袋	,	”	他	说	.

“你负责保管吧；它就在他口袋里，”他说。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['westi] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]

I	guessed	it	was	the	book	Westy	had	got	out	of	the	library
我	猜对了	它	曾是	这	书	韦斯蒂	有	得到	出去	的	这	图书馆

我猜是韦斯蒂从图书馆借的那本书。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [frendz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ,

and	I	was	pretty	glad	because	when	you're	all	alone	and	haven't	got	any
和	我	曾是	漂亮的	高兴的	因为	什么时候	你是	全部	独自的	和	还没有	得到	任何

friends	and	everybody	goes	back	on	you	,
朋友们	和	大家	去	后退	在	你	,

我当时挺高兴的，因为当你孤身一人，没有朋友，而且每个人都背叛你的时候，

[kaɪnd][ʌv; əv] , [its] ['dændi][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

kind	of	,	it's	dandy	to	read	a	book	.
种类	的	,	它是	花花公子	到	读	一个	书	.

某种程度上来说，读书确实很棒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [bʊks] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Because	,	anyway	,	books	never	go	back	on	you	,	that's	one	sure	thing	.
因为	,	反正	,	图书	绝不	去	后退	在	你	,	那就是	一	当然	事物	.

因为，无论如何，书永远不会背叛你，这是肯定的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] — ['eniweɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [frendz] .

And	they	don't	take	—	anyway	they're	good	friends	.
和	他们	不	拿	—	反正	它们是	好的	朋友们	.

而且他们不接受——反正他们是好朋友。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ,

When	I	looked	at	this	one	,
什么时候	我	看起来	在	这	一	,

当我看到这个的时候，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['treʒər] ['aɪlənd] ” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] - [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [wʌn] .

I	saw	it	was	“	Treasure	Island	”	and	I	was	glad	'	cause	I	always	liked	that	one	.
我	锯	它	曾是	“	宝藏	岛	”	和	我	曾是	高兴的	-	原因	我	总是	喜欢	那	一	.

我看到是《金银岛》，我很高兴，因为我一直很喜欢这部电影。

[ðæt] ['feloʊ] , ['dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ['eniweɪ] .

That	fellow	,	Jim	Hawkins	,	he	was	a	fine	fellow	,	anyway	.
那	同伴	,	吉姆	霍金斯	,	他	曾是	一个	美好的	同伴	,	反正	.

吉姆·霍金斯那家伙，不管怎样，他是个很不错的人。

[dʒiː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ðæts] [ʃʊr] .

Gee	,	I	said	to	myself	,	I'd	like	to	have	him	for	a	friend	,	that's	sure	.
吉	,	我	说	到	我	,	ID	喜欢	到	有	他	为了	一个	朋友	,	那就是	当然	.

我心想，哎呀，我真想和他做朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

Because	a	fellow	in	a	book	can	be	a	friend	to	you	just	like	a	real	one	.
因为	一个	同伴	在	一个	书	能	是	一个	朋友	到	你	只是	喜欢	一个	真实的	一	.

因为书中的人物可以像现实生活中的朋友一样成为你的朋友。

['iːv(ə)n] ['betər] , ['sʌmtaɪmz] .

Even	better	,	sometimes	.
甚至	更好的	,	有时	.

有时甚至更好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]

THE	SHORT	CUT
这	短的	切

捷径

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[aɪ] [hoʊpt] [ðeid] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [suːn] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm]

I	hoped	they'd	all	go	home	soon	so	I	could	sit	down	on	a	log	and	read	some
我	希望	他们会	全部	去	家	很快	所以	我	可以	坐	向下	在	一个	日志	和	读	一些

[mɔːr] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

more	in	that	book	.
更多的	在	那	书	.

我希望他们都能尽快回家，这样我就可以坐在圆木上继续读那本书了。

['oʊnli] ['leɪtli] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kræki] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wen] [its] [ə; eɪ]

Only	lately	I	read	it	,	but	cracky	,	that	doesn't	make	any	difference	when	it's	a
仅有的	最近	我	读	它	,	但	裂纹	,	那	不	制作	任何	不同之处	什么时候	它是	一个

[gʊd] [bʊk] ,

good	book	,
好的	书	,

我最近才读到这本书，不过，就算它有点新奇，只要是好书，新旧程度都无关紧要。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ['prɪti] [suːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [el] ['sɔːjər] [keɪm]

I	thought	I'd	go	back	to	the	ditch	pretty	soon	—	as	soon	as	El	Sawyer	came
我	想法	ID	去	后退	到	这	沟	漂亮的	很快	—	作为	很快	作为	埃尔	索耶	来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

with	the	doctor	.
和	这	医生	.

我当时想，等埃尔·索耶带着医生来了，我很快就能回到沟里去。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [naʊ] .

But	,	anyway	,	I	wanted	to	be	alone	now	.
但	,	反正	,	我	通缉	到	是	独自的	现在	.

不过，无论如何，我现在只想一个人待着。

[soʊ][aɪ] [stʌft] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

So	I	stuffed	the	book	in	my	pocket	and	strolled	over	to	where	we	had
所以	我	填充	这	书	在	我的	口袋	和	漫步	超过	到	在哪里	我们	有

[bɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] .

been	cutting	the	saplings	.
到过	切割	这	树苗	.

于是我把书塞进口袋，漫步走到我们之前砍伐树苗的地方。

[ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['skɪni] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːpɪŋ] .

Then	I	went	over	close	and	looked	at	the	one	Skinny	had	been	chopping	.
然后	我	去	超过	关闭	和	看起来	在	这	一	瘦骨嶙峋的	有	到过	切碎	.

然后我走近一看，发现瘦子一直在砍柴。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	guess	I	didn't	know	what	I	was	doing	and	thinking	about	.
我	猜测	我	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	和	思维	关于	.

我当时大概不知道自己在做什么，在想什么。

['eniweɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	**,**	**now**	**that**	**I**	**looked**	**at**	**it**	**,**
反正	,	现在	那	我	看起来	在	它	,

总之，现在我仔细看了看，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**was**	**sorry**	**I**	**made**	**fun**	**of**	**him**	**and**	**got**	**mad**	**at**	**him**	**.**
我	曾是	对不起	我	制成	乐趣	的	他	和	得到	疯狂的	在	他	.

我为嘲笑他、对他生气感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

It	**wasn't**	**only**	**because**	**I**	**knew**	**he**	**didn't**	**take**	**the**	**two**	**dollars**	**,**	**but**	**anyway**	**,**
它	不是	仅有的	因为	我	知道	他	没有	拿	这	二	美元	,	但	反正	,

不仅仅是因为我知道他没收那两美元，但无论如何，

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

I	**couldn't**	**see**	**him**	**anywhere**	**around**	**and**	**he**	**wasn't**	**in**	**the**	**ditch**	**,**	**I**	**knew**	**that**	**.**
我	不能	看	他	任何地方	大约	和	他	不是	在	这	沟	,	我	知道	那	.

我周围根本看不到他，而且他肯定不在沟里，我知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðen] , [juː; jʊ][bet][aɪd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	**he**	**had**	**been**	**there**	**then**	**,**	**you**	**bet**	**I'd**	**have**	**been**	**all**	**right**	**with**	**him**	**.**
如果	他	有	到过	那里	然后	,	你	赌注	ID	有	到过	全部	正确的	和	他	.

如果当时他在场，我肯定会和他相处得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['sæplɪŋ] [ɔːl] [hækt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp]

It	**made**	**me**	**feel**	**bad**	**when**	**I**	**looked**	**at**	**that**	**sapling**	**all**	**hacked**	**and**	**standing**	**up**
它	制成	我	感觉	坏的	什么时候	我	看起来	在	那	树苗	全部被黑客攻击		和	常设	向上

[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

just	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**.**
只是	作为	强的	作为	曾经	.

看到那棵被砍伐后依然屹立不倒、无比强壮的小树苗，我感到很难过。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]

He	**must**	**have**	**chopped**	**away**	**on**	**it**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**about**	**all**	**the**
他	必须	有	切碎	离开	在	它	为了	一半	一个	小时	和	关于	全部	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːrk][ɔːf] .

poor	**little**	**kid**	**did**	**was**	**to**	**get**	**the**	**bark**	**off**	**.**
贫穷的	小的	孩子	做过	曾是	到	得到	这	吠	离开	.

他肯定砍了半个小时，可怜的小男孩却只削掉了树皮。

[raɪt] [kloʊz] [baɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Right	**close**	**by**	**,**	**I**	**saw**	**his**	**belt**	**-**	**axe**	**lying**	**just**	**where**	**he**	**left**	**it**	**.**
正确的	关闭	经过	,	我	锯	他的	腰带	-	斧头	说谎	只是	在哪里	他	左边	它	.

就在附近，我看到他的腰带斧还放在他离开的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skɪni] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

It	**had**	**Skinny**	**marked**	**on**	**it**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he**	**did**	**it**	**himself**	**.**
它	有	瘦骨嶙峋的	标记	在	它	,	和	我	猜测	他	做过	它	他自己	.

上面有“瘦子”的标记，我猜是他自己做的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['skɪni] .

It	**made**	**me**	**feel**	**kind**	**of**	**sorry**	**for**	**him**	**that**	**he**	**called**	**himself**	**Skinny**	**.**
它	制成	我	感觉	种类	的	对不起	为了	他	那	他	称为	他自己	瘦骨嶙峋的	.

他自称“瘦子”，这让我有点同情他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æks] , ['eniweɪ] .

It	was	his	axe	,	anyway	.
它	曾是	他的	斧头	,	反正	.

反正那是他的斧子。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self] .

And	I	felt	like	kicking	myself	.
和	我	毛毡	喜欢	踢	我	.

我当时真想狠狠地踢自己一脚。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

And	I	saw	how	he	had	been	trying	to	be	a	scout	just	like	the	other
和	我	锯	如何	他	有	到过	尝试	到	是	一个	侦察	只是	喜欢	这	其他

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

我看到他和其他人一样，也一直试图当一名侦察兵。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .

poor	little	kid	.
贫穷的	小的	孩子	.

可怜的小孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

It	wasn't	any	of	my	business	where	he	got	the	money	.
它	不是	任何	的	我的	商业	在哪里	他	得到	这	钱	.

他从哪儿弄来的钱，与我无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ['eniweɪ] .

It	was	his	,	anyway	.
它	曾是	他的	,	反正	.

反正那是他的。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [pʊr] [kɪd] .

Then	I	began	kicking	the	chips	around	with	my	foot	and	saying	,	"	Poor	kid	.
然后	我	开始	踢	这	芯片	大约	和	我的	脚	和	说	,	"	贫穷的	孩子	.

然后我开始用脚踢薯片，说道："可怜的孩子。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [gest] ['hiːd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] .

"	And	I	said	I	guessed	he'd	die	before	he	could	ever	chop	down	a	tree	.
"	和	我	说	我	猜对了	他会	死	前	他	可以	曾经	劈	向下	一个	树	.

"我说，我猜他还没来得及砍倒一棵树就会死去。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Because	,
因为	,

因为，

[naʊ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aɪ] [nuː] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz]

now	since	I	had	seen	those	red	spots	on	his	cheeks	I	knew	how	bad	he	was
现在	自从	我	有	已见	那些	红色的	地点	在	他的	脸颊	我	知道	如何	坏的	他	曾是

.

:
.

自从我看到他脸颊上的红点后，我就知道他的情况有多糟糕了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	knew	he	didn't	have	any	strength	at	all	,
我	知道	他	没有	有	任何	力量	在	全部	,

我知道他一点力气都没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sed] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	all	the	time	something	he	had	said	kept	running	in	my	mind	.
和	全部	这	时间	某物	他	有	说	保留	跑步	在	我的	头脑	.

他说过的某些话一直在我的脑海里回响。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] ['ɑːnər] . ”

“	I	like	the	one	about	honor	.	”
”	我	喜欢	这	一	关于	荣誉	.	”

“我喜欢那个关于荣誉的故事。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] , ” [aɪ][sed] .

“	Poor	little	Skinny	,	”	I	said	.
”	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	,	”	我	说	.

“可怜的小瘦子，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] , ['eniweɪ] .

I	was	feeling	bad	,	anyway	.
我	曾是	感觉	坏的	,	反正	.

我本来心情就不好。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][saʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɛloʊz] ['skræmblɪŋ] [ʌp]

All	of	a	sudden	I	heard	a	sound	and	saw	three	or	four	fellows	scrambling	up
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	声音	和	锯	三	或者	四	伙伴们	争抢	向上

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

out	of	the	ditch	.
出去	的	这	沟	.

突然，我听到一声响动，看到三四个人从沟里爬了出来。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

So	I	went	over	there	and	just	as	I	got	there	,
所以	我	去	超过	那里	和	只是	作为	我	得到	那里	,

于是我就去了那里，刚到那里，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

I	saw	something	that	I'll	never	forget	,	you	can	bet	.
我	锯	某物	那	患病的	绝不	忘记	,	你	能	赌注	.

我看到了一些我永远不会忘记的事情，真的。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['flæbərgæstɪd] .

First	I	thought	it	was	a	ghost	,	and	all	the	fellows	were	flabbergasted	.
第一的	我	想法	它	曾是	一个	鬼	,	和	全部	这	伙伴们	是	目瞪口呆	.

起初我以为是鬼魂，所有人都惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪni] ['stændɪŋ] [raɪt] [nɪr] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

It	was	Skinny	standing	right	near	and	clutching	hold	of	a	tree	,
它	曾是	瘦骨嶙峋的	常设	正确的	靠近	和	紧握	抓住	的	一个	树	,

瘦子就站在附近，紧紧抓住一棵树。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

and	he	was	all	trembling	and	I	thought	he	was	going	to	fall	down	.
和	他	曾是	全部	发抖	和	我	想法	他	曾是	去	到	落下	向下	.

他浑身颤抖，我以为他要摔倒了。

['ɑːnɪst] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] .

Honest	,	I	never	saw	anything	like	the	way	he	looked	.
诚实的	,	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	方式	他	看起来	.

说实话，我从没见过像他那样的人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [waɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

His	**hair**	**was**	**all**	**flying**	**loose**	**and**	**it**	**made**	**him**	**look**	**wild**	**,**	**because**	**it**
他的	头发	曾是	全部	飞行	松动的	和	它	制成	他	看	荒野	,	因为	它

['wɔznt] [kʌt] .

wasn't	**cut**	**.**
不是	切	.

他的头发蓬乱地披散着，看起来很不修边幅，因为头发没剪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['faɪər] .

And	**his**	**eyes**	**were**	**all**	**like**	**as**	**if**	**they**	**were**	**on**	**fire**	**.**
和	他的	眼睛	是	全部	喜欢	作为	如果	他们	是	在	火	.

他的眼睛仿佛着了火一样。

“ [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .

“	**I**	**got**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**got**	**him**	**—**	**he's**	**coming**	**.**
“	我	得到	他	,	”	他	说	,	“	我	得到	他	—	他是	未来	.

“我抓到他了，”他说，“我抓到他了——他来了。”

['hiːz] ['getɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

He's	**getting**	**—**	**out**	**of**	**—**	**out**	**of**	**his**	**automobile**	**.**
他是	获得	—	出去	的	—	出去	的	他的	汽车	.

他正在下车。

[aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] — [aɪm] [ə; eɪ] [swɑːmp] - [ræt] !

I	**got**	**him**	**because**	**I'm**	**—**	**I'm**	**a**	**swamp**	**-**	**rat**	**!**
我	得到	他	因为	我是	—	我是	一个	沼泽	-	鼠	!

我抓到他是因为我——我是一只沼泽老鼠！

” [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**That's**	**just**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**,**
”	那就是	只是	这	方式	他	说	它	,

“他就是这么说的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θɪn] [laɪk] [æn; ən] [oʊld]

and	**he**	**hung**	**onto**	**the**	**tree**	**and**	**his**	**fingers**	**were**	**all**	**thin**	**like**	**an**	**old**
和	他	悬挂	到	这	树	和	他的	手指	是	全部	薄的	喜欢	一个	老的

['mænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

man's	**and**	**the**	**spots**	**were**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
男人的	和	这	地点	是	在	他的	脸颊	.

他紧紧抓住树干，手指像老人的手指一样细长，脸颊上长满了斑点。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	**He's**	**coming**	**!**
“	他是	未来	!

“他来了！”

” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] .

”	**he**	**panted**	**out**	**.**
”	他	喘息	出去	.

他喘着粗气说道。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dɑːktər] ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk]

Just	**then**	**I**	**could**	**see**	**Doctor**	**Winters**	**coming**	**through**	**the**	**trees**	**with**	**a**	**little**	**black**
只是	然后	我	可以	看	医生	冬季	未来	通过	这	树木	和	一个	小的	黑色的

[bæg] .

bag	**.**
包	.

就在这时，我看到温特斯医生提着一个小黑包从树林里走了过来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

He	**must**	**have**	**left**	**his**	**machine**	**out**	**on**	**the**	**road**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
他	必须	有	左边	他的	机器	出去	在	这	路	关于	一个	百	码	离开	.

他肯定把机器停在了大约一百码外的路边。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['skɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ə'hed] [tu:; tə] [ʃoʊ]

And	I	guess	Skinny	must	have	jumped	out	and	run	in	ahead	to	show
和	我	猜测	瘦骨嶙峋的	必须	有	跳了起来	出去	和	跑步	在	前方	到	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

him	the	way	.
他	这	方式	.

我猜想，一定是瘦子跳下车，跑到前面给他带路。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] .

And	he	just	kept	saying	,	“	I	got	him	,	I	got	him	.
和	他	只是	保留	说	,	“	我	得到	他	,	我	得到	他	.

他不停地说：“我抓到他了，我抓到他了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ][swɑ:mp] - [ræt] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]

Because	I'm	a	swamp	-	rat	—	everybody	says	so	—	and	I	know	the	short
因为	我是	一个	沼泽	-	鼠	—	大家	说道	所以	—	和	我	知道	这	短的

[kʌt] — [naʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] — ['meɪbi] — ['sʌmtaɪm] ?

cut	—	now	can	I	have	a	badge	—	maybe	—	sometime	?
切	—	现在	能	我	有	一个	徽章	—	或许	—	有时	?

因为我是个沼泽老鼠——大家都这么说——而且我知道捷径——现在我能拿到一枚徽章吗——也许——有朝一日?

['meɪbi] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [skaʊt] [naʊ] ?

Maybe	am	I	a	scout	now	?
或许	是	我	一个	侦察	现在	?

也许我现在是一名球探了?

” [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .

”	I	just	looked	at	him	and	it	gave	me	the	creeps	.
”	我	只是	看起来	在	他	和	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

“我看了他一眼，就觉得毛骨悚然。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Because	I	knew	what	he	had	done	.
因为	我	知道	什么	他	有	完毕	.

因为我知道他做了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɜ:rti][swɑ:mp] - [ræt] .

And	I	remembered	now	how	people	called	him	a	dirty	swamp	-	rat	.
和	我	记得	现在	如何	人们	称为	他	一个	肮脏的	沼泽	-	鼠	.

我现在才想起来，人们都叫他肮脏的沼泽老鼠。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Many	a	time	I'd	heard	them	call	him	that	.
许多	一个	时间	ID	听到	他们	称呼	他	那	.

我曾多次听到他们这样称呼他。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l][swɑ:mp] - [ræt] .

Just	a	dirty	little	swamp	-	rat	.
只是	一个	肮脏的	小的	沼泽	-	鼠	.

只是一只肮脏的小沼泽老鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	now	,	he	was	sort	of	proud	of	it	.
和	现在	,	他	曾是	种类	的	自豪的	的	它	.

而现在，他却有点为此感到自豪。

[fɜ:rst] , [aɪ] ['kudnt] [mu:v] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [spi:k] .

First	,	I	couldn't	move	and	I	just	couldn't	speak	.
第一的	,	我	不能	移动	和	我	只是	不能	说话	.

起初，我动弹不得，也说不出话来。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] — [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɔːr]

Then	I	went	up	to	him	and	I	said	—	I	didn't	care	for	the	doctor	or
然后	我	去	向上	到	他	和	我	说	—	我	没有	关心	为了	这	医生	或者

['enibɑːdi] — [aɪ] [sed] ,

anybody	—	I	said	,
任何人	—	我	说	,

然后我走到他跟前，我说——我不在乎医生或者任何人——我说，

" ['skɪni] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['feloʊ] [hɪr] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ðæts]

"	Skinny	,	there's	one	fellow	here	who	knows	what	the	marshes	are	and	that's
"	瘦骨嶙峋的	,	有	一	同伴	这里	WHO	知道	什么	这	沼泽	是	和	那就是

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"瘦子，这里只有一个人知道沼泽是什么，那就是我。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] . "

Because	I	came	near	getting	swallowed	up	by	them	.	"
因为	我	来了	靠近	获得	吞咽	向上	经过	他们	.	"

因为我差点就被他们吞噬了。

" [its] — [its] — [ʃɔːrt] — [kʌt] , " [hiː; hi] [dʒʌst] [pæntid] [aʊt] .

"	It's	—	it's	—	short	—	cut	,	"	he	just	panted	out	.
"	它是	—	它是	—	短的	—	切	,	"	他	只是	喘息	出去	.

"这是——这是——捷径，"他气喘吁吁地说。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ,

"	All	I	want	to	tell	you	is	,	"	I	said	,
"	全部	我	想	到	告诉	你	是	,	"	我	说	,

"我只想告诉你，"我说，

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	there's	not	another	scout	in	the	whole	troop	could	do	it	—	do	you	hear	!
"	有	不是	其他	侦察	在	这	所有的	部队	可以	做	它	—	做	你	听到	!

"整个童子军小队里没有另一个童子军能做到这一点——你听到了吗！"

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [swɑːmp] - [ræt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swɑːmp] - [skaʊt] , " [aɪ] [sed] .

You're	not	a	swamp	-	rat	,	you're	a	swamp	-	scout	,	"	I	said	.
你是	不是	一个	沼泽	-	鼠	,	你是	一个	沼泽	-	侦察	,	"	我	说	.

"你不是沼泽老鼠，你是沼泽侦察兵，"我说。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

Then	I	was	going	to	say	more	,
然后	我	曾是	去	到	说	更多的	,

然后我还想再说些什么，

['oʊnli] ['skɪni] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kaɪnd] [ʌv; əv]

only	Skinny	seemed	as	if	he	was	going	to	fall	and	the	doctor	kind	of
仅有的	瘦骨嶙峋的	似乎	作为	如果	他	曾是	去	到	落下	和	这	医生	种类	的

[siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

seemed	to	want	me	to	move	away	.
似乎	到	想	我	到	移动	离开	.

只有瘦子看起来像是要摔倒了，医生似乎想让我离开。

['eniweɪ] , [aɪ] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['skɪniz] [belt] - [æks] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Anyway	,	I	went	over	and	got	Skinny's	belt	-	axe	to	carry	it	home	for	him
反正	,	我	去	超过	和	得到	瘦子的	腰带	-	斧头	到	携带	它	家	为了	他

.

:
.

总之，我过去拿了瘦子的腰带斧，帮他把它带回家。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [kæmp]

IN	MY	OWN	CAMP
在	我的	自己的	营

在我自己的营地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

As	soon	as	the	fellows	knew	for	sure	that	there	was	nothing	much	the
作为	很快	作为	这	伙伴们	知道	为了	当然	那	那里	曾是	没有什么	很多	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] ['westi] ,

matter	with	Westy	,
事情	和	韦斯蒂	,

当大家确定韦斯蒂没什么大碍之后，

[ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [əˈraʊnd] ['skɪni] ,

they	scrambled	out	of	the	ditch	and	all	stood	around	Skinny	,
他们	打乱	出去	的	这	沟	和	全部	站立	大约	瘦骨嶙峋的	,

他们从沟里爬出来，都围在瘦子周围。

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [streɪt] ,

praising	him	up	and	he	was	so	excited	that	he	didn't	talk	straight	,
赞扬	他	向上	和	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	没有	讲话	直的	,

他被夸奖得不得了，兴奋得说话都含糊不清了。

[bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	sort	of	yelled	at	them	.
但	种类	的	大喊	在	他们	.

但他有点像是在冲他们大喊大叫。

[ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['westi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['dɑːktər][ænd; ənd][dɑːk] ['kɑːrsn] ,

The	only	ones	with	Westy	were	the	real	doctor	and	Doc	Carson	,
这	仅有的	一个	和	韦斯蒂	是	这	真实的	医生	和	医生	卡森	,

只有真正的医生和卡森医生带着韦斯蒂。

[ænd; ənd][dɑːk][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['betər] .

and	Doc	was	helping	him	fix	the	bandages	better	.
和	医生	曾是	帮助	他	使固定	这	绷带	更好的	.

医生正在帮他更好地包扎伤口。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]

When	I	saw	them	down	there	it	made	me	feel	as	if	I'd	like	to	go	down
什么时候	我	锯	他们	向下	那里	它	制成	我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	去	向下

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['westi] .

and	say	something	to	Westy	.
和	说	某物	到	韦斯蒂	.

当我看到他们在那里时，我感觉自己好像也想下去跟韦斯蒂说点什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] — [oʊ] ,

His	face	was	all	white	and	the	bandage	on	his	head	made	him	look	—	oh	,
他的	脸	曾是	全部	白色的	和	这	绷带	在	他的	头	制成	他	看	—	哦	,

他脸色惨白，头上的绷带让他看起来——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [sɔːrt][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] .

I	don't	know	—	sort	of	as	if	he	might	die	.
我	不	知道	—	种类	的	作为	如果	他	可能	死	.

我不知道——感觉他好像随时会死。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [aɪ]['hædnt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	**then**	**I'd**	**be**	**sorry**	**I**	**hadn't**	**said**	**something**	**to**	**him**	**.**
和	然后	ID	是	对不起	我	之前没有	说	某物	到	他	.

到那时，我就会后悔当初没跟他说些什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['westi] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] .

Because	**I**	**had**	**known**	**Westy**	**an**	**awful**	**long**	**time**	**.**
因为	我	有	已知	韦斯蒂	一个	可怕	长的	时间	.

因为我认识韦斯蒂已经很久了。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['skɪni] [ænd; ənd][dɑːk]

So	**I**	**went**	**down**	**and**	**pretty**	**soon**	**the**	**doctor**	**went**	**up**	**to**	**see**	**Skinny**	**and**	**Doc**
所以	我	去	向下	和	漂亮的	很快	这	医生	去	向上	到	看	瘦骨嶙峋的	和	医生

['kɑːrsn] [went] [tuː] .

Carson	**went**	**too**	**.**
卡森	去	也	.

于是我下去了，没过多久医生就上去看望斯基尼，卡森医生也去了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

So	**I**	**was**	**alone**	**with**	**him**	**down**	**there**	**,**
所以	我	曾是	独自的	和	他	向下	那里	,

所以当时只有我和他待在下面，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

but	**his**	**eyes**	**were**	**shut**	**on**	**account**	**of**	**his**	**being**	**weak**	**from**	**losing**	**so**	**much**
但	他的	眼睛	是	关闭	在	帐户	的	他的	存在	虚弱的	从	输	所以	很多

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

但他因为失血过多身体虚弱，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**didn't**	**notice**	**me**	**.**
和	他	没有	注意	我	.

他没注意到我。

['eniweɪ] , [aɪ] [slɪpt] [ðæt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

Anyway	**,**	**I**	**slipped**	**that**	**two**	**dollars**	**into**	**his**	**shirt**	**pocket**	**because**	**I**	**didn't**	**want**
反正	,	我	滑倒了	那	二	美元	进入	他的	衬衫	口袋	因为	我	没有	想

[ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

it	**anyway**	**,**
它	反正	,

总之，我把那两美元塞进了他的衬衫口袋，因为我本来就不想要。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk] [aɪ] [sed] .

and	**I**	**thought**	**maybe**	**it**	**would**	**be**	**a**	**memorandum**	**to**	**him**	**,**	**like**	**I**	**said**	**.**
和	我	想法	或许	它	会	是	一个	备忘录	到	他	,	喜欢	我	说	.

我当时想，也许会像我之前说的那样，给他写一份备忘录。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz]

Besides	**I**	**didn't**	**have**	**a**	**right**	**to**	**keep**	**money**	**I**	**got**	**out**	**of**	**another**	**fellow's**
除了	我	没有	有	一个	正确的	到	保持	钱	我	得到	出去	的	其他	同伴们

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

此外，我也没有权利私吞从别人口袋里掏出来的钱。

[aɪ] [sed] , “ [its] [ˌem 'iː] , ['westi] ;

I	**said**	**,**	**“**	**It's**	**me**	**,**	**Westy**	**;**
我	说	,	“	它是	我	,	韦斯蒂	;

我说：“是我，韦斯蒂；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [hɪr] .

the	reason	I	didn't	come	around	was	because	all	the	other	fellows	were	here	.
这	原因	我	没有	来	大约	曾是	因为	全部	这	其他	伙伴们	是	这里	.

我没来的原因是其他人都来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɜ:rt] [bæd] .

But	now	you're	alone	I	want	to	tell	you	that	I'm	glad	you're	not	hurt	bad	.
但	现在	你是	独自的	我	想	到	告诉	你	那	我是	高兴的	你是	不是	伤害	坏的	.

但现在你孤身一人，我想告诉你，我很高兴你没有受重伤。

" [hi:; hi] [dʒʌst] [loʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [went] — [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	just	looked	at	me	and	he	said	,	"	I	went	—	I	did	it	.
"	他	只是	看起来	在	我	和	他	说	,	"	我	去	—	我	做过	它	.

他看着我说："我去了——我做到了。"

" [fɜ:rst] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] ,

"	First	I	didn't	know	what	to	say	,	and	then	I	said	,	"	Never	you	mind	,
"	第一的	我	没有	知道	什么	到	说	,	和	然后	我	说	,	"	绝不	你	头脑	,

"起初我不知道该说什么，然后我说，'没关系，'"

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] .

I	guess	you	were	kind	of	crazy	.
我	猜测	你	是	种类	的	疯狂的	.

我猜你当时有点疯。

[wi:; wi] [ɔ:l] [get] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] .

We	all	get	crazy	sometimes	.
我们	全部	得到	疯狂的	有时	.

我们都会有情绪失控的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [tɑ:m] [sleid] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌns] .

I	was	crazy	when	I	thought	Tom	Slade	was	lying	once	.
我	曾是	疯狂的	什么时候	我	想法	汤姆	斯莱德	曾是	说谎	一次	.

我曾经疯了，竟然认为汤姆·斯莱德在撒谎。

['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] . "

Never	you	mind	.	"
绝不	你	头脑	.	"

没关系。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [dʒʌst] [sed] ,

"	I	guess	I	was	crazy	,	"	he	just	said	,
"	我	猜测	我	曾是	疯狂的	,	"	他	只是	说	,

"我想我当时一定是疯了，"他只是说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] — ['oʊnli] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] .

and	then	he	shut	his	eyes	and	I	didn't	bother	him	any	more	—	only	just	sat	there	.
和	然后	他	关闭	他的	眼睛	和	我	没有	打扰	他	任何	更多的	—	仅有的	只是	卫星	那里	.

然后他闭上了眼睛，我再也没有打扰他——只是坐在那里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .

I	don't	know	what	made	him	tell	me	,	but	anyway	,	I	was	glad	.
我	不	知道	什么	制成	他	告诉	我	,	但	反正	,	我	曾是	高兴的	.

我不知道是什么让他告诉我这些，但无论如何，我很高兴。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪntɚz] - ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [limpt]

Pretty	soon	I	helped	him	to	Dr	.	Winters	'	automobile	because	he	limped
漂亮的	很快	我	帮助	他	到	博士	.	冬季	-	汽车	因为	他	跛行

['prɪti] [bæd] .

pretty	bad	.
漂亮的	坏的	.

很快，我就扶他上了温特斯医生的车，因为他走路一瘸一拐的。

['skɪni] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [tuː] , [ænd; ənd][dɑːk] ['kɑːrsn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] .

Skinny	went	in	the	automobile	,	too	,	and	Doc	Carson	,	but	they	didn't	ask	me	.
瘦骨嶙峋的	去	在	这	汽车	,	也	,	和	医生	卡森	,	但	他们	没有	问	我	.

斯基尼也上了车，还有卡森医生，但他们没问我。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][felt] [laɪk] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]

All	the	fellows	went	along	the	road	,	too	,	because	nobody	felt	like	hauling	the
全部	这	伙伴们	去	沿着	这	路	,	也	,	因为	无人	毛毡	喜欢	运输	这

['sæplɪŋz] [ðæt] [deɪ] ,

saplings	that	day	,
树苗	那	天	,

那天大家都不想搬树苗，所以所有人都沿着路走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , [ðæts] [ʃʊr] .

and	I	didn't	,	that's	sure	.
和	我	没有	,	那就是	当然	.

我肯定没有。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][get] ['skɪniz] [æks] ,

I	said	I	was	going	back	to	get	Skinny's	axe	,
我	说	我	曾是	去	后退	到	得到	瘦子的	斧头	,

我说我要回去拿瘦子的斧子，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	I	was	glad	when	I	was	all	alone	in	the	woods	.
和	我	曾是	高兴的	什么时候	我	曾是	全部	独自的	在	这	树林	.

当我独自一人在树林里时，我感到很开心。

[ðæts] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['trʌblz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk]

That's	the	best	place	to	be	if	you've	got	any	troubles	and	you	want	to	think
那就是	这	最好的	地方	到	是	如果	你已经	得到	任何	麻烦	和	你	想	到	思考

.

:
.

如果你遇到任何烦恼，想要思考一下，那是最好的去处。

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['westi] ,

And	I	kind	of	didn't	want	to	think	about	Westy	,
和	我	种类	的	没有	想	到	思考	关于	韦斯蒂	,

我其实不太想去想韦斯蒂，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['skɪni] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

so	I	thought	about	Skinny	just	to	keep	everything	else	out	of	my	head	.
所以	我	想法	关于	瘦骨嶙峋的	只是	到	保持	一切	别的	出去	的	我的	头	.

所以，为了不去想其他事情，我想起了Skinny。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['westi] [ænd; ənd][aɪ]

Because	I	knew	it	wouldn't	ever	be	just	the	same	again	with	Westy	and	I
因为	我	知道	它	不会	曾经	是	只是	这	相同的	再次	和	韦斯蒂	和	我

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	want	to	think	about	it	.
没有	想	到	思考	关于	它	.

因为我知道和韦斯蒂在一起的一切再也不会像以前那样了，我不想去想这件事。

[ɪn][ðə; ði] [truːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [tuː] ,

In	the	troop	it	would	be	all	right	,	and	maybe	in	the	patrol	too	,
在	这	部队	它	会	是	全部	正确的	,	和	或许	在	这	巡逻	也	,

在部队里应该没问题，也许在巡逻队里也行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['westi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	it	wouldn't	ever	be	just	the	same	again	with	Westy	and	me	.
但	它	不会	曾经	是	只是	这	相同的	再次	和	韦斯蒂	和	我	.

但是，我和韦斯蒂之间的一切再也不会像以前那样了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['skɪni] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	was	glad	that	I'd	be	interested	in	Skinny	and	now	I	could	see	he	was
我	曾是	高兴的	那	ID	是	感兴趣的	在	瘦骨嶙峋的	和	现在	我	可以	看	他	曾是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel]

different	from	all	of	us	—	kind	of	wonderful	—	I	don't	know	how	to	tell
不同的	从	全部	的	我们	—	种类	的	精彩的	—	我	不	知道	如何	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我很高兴自己会对瘦子感兴趣，现在我发现他跟我们所有人都不一样——简直太棒了——我不知道该怎么跟你说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['stɛəˌi] .

His	eyes	were	so	big	,	and	wild	,	and	starey	.
他的	眼睛	是	所以	大的	,	和	荒野	,	和	斯塔雷	.

他的眼睛又大又狂野，目光呆滞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

And	he	said	things	in	such	a	funny	way	and	he	got	so	excited	.
和	他	说	事物	在	这样的	一个	有趣的	方式	和	他	得到	所以	兴奋的	.

他说话的方式很有趣，而且他非常兴奋。

[ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ['æftərwərdz] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [toʊld]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ðæt] ['skɪni]

Up	at	Temple	Camp	,	afterwards	,	Mr	.	Ellsworth	told	Jeb	Rushmore	that	Skinny
向上	在	寺庙	营	,	然后	,	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	杰布	拉什莫尔山	那	瘦骨嶙峋的

[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ,

was	inspired	,
曾是	灵感	,

之后在坦普尔营地，埃尔斯沃思先生告诉杰布·拉什莫尔，斯基尼受到了启发。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

but	I	don't	know	just	what	he	meant	.
但	我	不	知道	只是	什么	他	意思是	.

但我不太明白他的意思。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [ɪz][wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

All	I	knew	is	we	were	even	scared	of	him	sometimes	.
全部	我	知道	是	我们	是	甚至	害怕的	的	他	有时	.

我只知道，有时候我们甚至都害怕他。

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

He	never	called	any	of	us	by	our	names	—	that	was	funny	.
他	绝不	称为	任何	的	我们	经过	我们的	姓名	—	那	曾是	有趣的	.

他从来不叫我们任何人的名字——这真奇怪。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [went] [hoʊm] .

Pretty	soon	I	went	home	.
漂亮的	很快	我	去	家	.

不久后我就回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['dændi][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	all	dark	in	the	woods	and	dandy	for	thinking	,
它	曾是	全部	黑暗的	在	这	树林	和	花花公子	为了	思维	,

树林里一片漆黑，正是思考的好地方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [frend] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['hɔːkɪnz]

and	I	was	glad	I	had	one	friend	,	anyway	,	and	that	was	Jim	Hawkins
和	我	曾是	高兴的	我	有	一	朋友	,	反正	,	和	那	曾是	吉姆	霍金斯

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

我很高兴自己至少有一个朋友，那就是书中的吉姆·霍金斯。

[aɪ] [gest] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['westi] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] ,

I	guessed	maybe	that	was	the	reason	that	Westy	got	the	book	,
我	猜对了	或许	那	曾是	这	原因	那	韦斯蒂	得到	这	书	,

我猜想这或许就是韦斯蒂得到那本书的原因吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] ['leɪtli] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

because	only	lately	I	had	read	it	,	and	I	had	told	him	so	much
因为	仅有的	最近	我	有	读	它	,	和	我	有	讲述	他	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

因为我最近才读到这本书，而且我跟他说了很多关于这本书的内容。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['westi]

All	the	way	home	I	kept	thinking	about	Westy
全部	这	方式	家	我	保留	思维	关于	韦斯蒂

回家的路上我一直在想着韦斯蒂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

and	I	wished	I	had	never	found	that	out	.
和	我	希望	我	有	绝不	成立	那	出去	.

我真希望自己从未发现过这件事。

['moʊstli][æt; ət] [naɪt] [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

Mostly	at	night	I	sit	on	the	porch	with	my	mother	and	father	,
大多	在	夜晚	我	坐	在	这	门廊	和	我的	母亲	和	父亲	,

大多数时候，我都是晚上和父母一起坐在门廊上。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] .

but	that	night	I	went	to	my	tent	and	lit	the	lantern	and	sat	there	.
但	那	夜晚	我	去	到	我的	帐篷	和	点燃	这	灯笼	和	卫星	那里	.

但那天晚上我回到帐篷，点亮灯笼，坐在那里。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .

I	like	a	lantern	because	it	reminds	you	of	camping	.
我	喜欢	一个	灯笼	因为	它	提醒	你	的	野营	.

我喜欢灯笼，因为它让人想起露营。

[nɪks] [ɑːn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ðæts] [wʌt] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [sez] .

Nix	on	electric	lights	up	at	Temple	Camp	,	that's	what	Jeb	Rushmore	says	.
尼克斯	在	电的	灯	向上	在	寺庙	营	,	那就是	什么	杰布	拉什莫尔山	说道	.

杰布·拉什莫尔说，禁止在圣殿营地安装电灯。

[dʒiː] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] — [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

Gee	,	he	has	no	use	for	electric	lights	—	electric	lights	and	umbrellas	.
吉	,	他	有	不	使用	为了	电的	灯	—	电的	灯	和	雨伞	.

哎呀，他用不上电灯——电灯和雨伞。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][kæmp] ['sɑːləter] ([ðæts] [maɪ] [tent]) [ænd; ənd]

I've	got	a	wire	from	our	garage	to	Camp	Solitaire	(	that's	my	tent	)	and
我已经	得到	一个	金属丝	从	我们的	车库	到	营	单人纸牌游戏	(	那就是	我的	帐篷	)	和

[ə; eɪ] [bʌlb] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .

a	bulb	for	when	I	want	to	read	.
一个	电灯泡	为了	什么时候	我	想	到	读	.

我从车库拉了一根电线到我的帐篷"独行营"(Camp Solitaire)，还装了一个灯泡，方便我想看书的时候使用。

['dʒeri] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['kɜːrənt] .

Jerry	says	I	ought	to	pay	for	tapping	the	garage	current	.
杰瑞	说道	我	应该	到	支付	为了	窃听	这	车库	当前的	.

杰瑞说我应该为擅自接车库电源付出代价。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ['treʒər] ['aɪlənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

I	sat	down	and	began	reading	Treasure	Island	all	over	again	.
我	卫星	向下	和	开始	阅读	宝藏	岛	全部	超过	再次	.

我坐下来，开始重新阅读《金银岛》。

[aɪ] [skɪpt] [ə; eɪ][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['leɪtli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	skipped	a	lot	because	I	had	only	just	lately	read	it	,
我	跳过	一个	很多	因为	我	有	仅有的	只是	最近	读	它	,

我跳过了很多内容，因为我最近才读过这本书。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	pretty	soon	I	was	reading	about	in	the	middle	of	it	,
和	漂亮的	很快	我	曾是	阅读	关于	在	这	中间	的	它	,

很快我就读到了其中的内容，

[wer] [ðeɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

where	they	start	off	in	the	ship	.
在哪里	他们	开始	离开	在	这	船	.

他们从船上的哪个位置开始。

[ðæts] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [laɪk] [best] .

That's	the	part	I	like	best	.
那就是	这	部分	我	喜欢	最好的	.

那是我最喜欢的部分。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['veri] [gʊd]

All	of	a	sudden	I	couldn't	see	the	reading	very	good
全部	的	一个	突然	我	不能	看	这	阅读	非常	好的

突然间，我看不清屏幕上的字了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	I	noticed	there	was	a	stain	on	the	page	.
和	我	注意到	那里	曾是	一个	弄脏	在	这	页	.

我注意到纸上有一块污渍。

[hɪəz] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [groʊn] [ʌp] ['ɔːθər]

Here's	where	I	wish	that	I	knew	all	about	writing	books	like	a	regular	grown	up	author
这里是	在哪里	我	希望	那	我	知道	全部	关于	写作	图书	喜欢	一个	常规的	生长	向上	作者

,

,

,

我真希望自己懂得像一个正规的成年作家那样写作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] , ['kræki] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

because	I	have	to	explain	something	to	you	and	,	cracky	,	I	wish	you
因为	我	有	到	解释	某物	到	你	和	,	裂纹	,	我	希望	你

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bʊk] ,

could	see	that	book	,
可以	看	那	书	,

因为我必须向你解释一些事情，而且，克拉基，我真希望你能看到那本书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] .

because	then	it	would	be	easier	.
因为	然后	它	会	是	更轻松	.

因为那样会更容易。

[fɜːrst] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

First	,	I	didn't	think	anything	about	it	at	all	,
第一的	,	我	没有	思考	任何事物	关于	它	在	全部	,

起初，我根本没往那方面想。

['oʊnli][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][peɪdʒ] .

only	I	noticed	that	the	stain	was	on	the	left	hand	page	.
仅有的	我	注意到	那	这	弄脏	曾是	在	这	左边	手	页	.

只有我注意到污渍在左侧页面上。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [steɪn] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

Then	,	all	of	a	sudden	I	noticed	something	about	that	stain	that	got	me	all	excited	.
然后	,	全部	的	一个	突然	我	注意到	某物	关于	那	弄脏	那	得到	我	全部	兴奋的	.

然后，我突然注意到那块污渍的某些特点，这让我兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

It	was	in	the	shape	of	a	ring	,	kind	of	.
它	曾是	在	这	形状	的	一个	戒指	,	种类	的	.

它的形状有点像个环。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Right	away	I	knew	what	it	meant	.
正确的	离开	我	知道	什么	它	意思是	.

我立刻明白了它的含义。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɔːr] - ['lɑːks] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

I	picked	up	one	of	my	oar	-	locks	and	laid	it	on	the	stain	and	it	just
我	挑选	向上	一	的	我的	桨	-	锁	和	铺设	它	在	这	弄脏	和	它	只是

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	it	.
涵盖	它	.

我拿起一个桨架，把它放在污渍上，正好把它盖住了。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

So	I	saw	I	had	damaged	the	book	when	I	had	it	before	.
所以	我	锯	我	有	损坏的	这	书	什么时候	我	有	它	前	.

我发现我之前拿到这本书的时候把它弄坏了。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] — ['dæmɪdʒ] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]

That's	one	thing	you're	not	supposed	to	do	—	damage	books	out	of	the	library
那就是	一	事物	你是	不是	据称	到	做	—	损害	图书	出去	的	这	图书馆

.

:

.

有一件事是绝对不允许做的——损坏图书馆里的书籍。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [its] [ˌoʊvər'duː] , [ðæt] ['iznt] [soʊ][bæd] ,

If	you	keep	a	book	till	it's	overdue	,	that	isn't	so	bad	,
如果	你	保持	一个	书	直到	它是	逾期	,	那	不是	所以	坏的	,

如果你把书留到逾期才还，那也没什么大不了的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

because	then	you	just	pay	a	fine	.
因为	然后	你	只是	支付	一个	美好的	.

因为那样的话你只需要交罚款就行了。

['kɑːni] [sez] [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊkkiːpər] .

Connie	says	that's	being	a	good	bookkeeper	.
康妮	说道	那就是	存在	一个	好的	会计	.

康妮说，这才是做好簿记员该做的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

But	to	damage	a	book	—	g	-	o	-	o	-	d	night	!
但	到	损害	一个	书	—	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

但要损坏一本书——晚安！

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ðiˈ]['dʒent(ə)l] [briːz]

THE	GENTLE	BREEZE
这	温和的	微风

微风

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['westi] [gɑːt] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [bʊk] [ðæt] [aɪ]

I	was	just	thinking	how	funny	it	was	that	Westy	got	this	very	same	book	that	I
我	曾是	只是	思维	如何	有趣的	它	曾是	那	韦斯蒂	得到	这	非常	相同的	书	那	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我刚才还在想，韦斯蒂居然也得到了和我一样的这本书，真是太巧了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['fʌni] ,

but	maybe	it	wasn't	so	funny	,
但	或许	它	不是	所以	有趣的	,

但也许这并不那么好笑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] — ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

because	that	was	what	put	it	into	his	head	to	get	it	—	seeing	it	in	my
因为	那	曾是	什么	放	它	进入	他的	头	到	得到	它	—	看到	它	在	我的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

因为正是看到它在我的帐篷里，才让他下定决心要把它弄到手。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Anyway	,	I	was	glad	it	came	back	to	me	,
反正	,	我	曾是	高兴的	它	来了	后退	到	我	,

总之，我很高兴它最终回到了我手中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪˈd] [baɪ]

because	now	I	saw	what	I	had	done	and	I	made	up	my	mind	that	I'd	buy
因为	现在	我	锯	什么	我	有	完毕	和	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	买

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['laɪbreri] .

a	new	book	for	the	library	.
一个	新的	书	为了	这	图书馆	.

因为现在我明白了我做了什么，所以我下定决心要为图书馆买一本新书。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['westi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Then	I	was	thinking	how	I'd	have	to	tell	Westy	about	it	,	and	,
然后	我	曾是	思维	如何	ID	有	到	告诉	韦斯蒂	关于	它	,	和	,

然后我就在想该怎么跟韦斯蒂说这件事，然后，

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

oh	,	I	don't	know	,	I	just	didn't	know	how	to	go	and	speak	to	him	.
哦	,	我	不	知道	,	我	只是	没有	知道	如何	到	去	和	说话	到	他	.

哦，我不知道，我就是不知道该怎么跟他说话。

[aɪ] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

I	wasn't	mad	at	him	,	but	anyway	,	I	felt	as	if	I	didn't	want	to	see	him
我	不是	疯狂的	在	他	,	但	反正	,	我	毛毡	作为	如果	我	没有	想	到	看	他

— [jet] .

—	yet	.
—	然而	.

我并没有生他的气，但是，我感觉我暂时不想见到他。

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [jet] [ænd; ənd] [bʊks] [laɪk] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] .

Anyway	,	I	didn't	have	any	money	yet	and	books	like	that	cost	a	lot	.
反正	,	我	没有	有	任何	钱	然而	和	图书	喜欢	那	成本	一个	很多	.

总之，我当时还没钱，而像这样的书很贵。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [dɑːn] [stɑːrt] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

All	of	a	sudden	I	heard	Don	start	barking	and	then	he	stopped	.
全部	的	一个	突然	我	听到	大学教师	开始	叫声	和	然后	他	停止	.

我突然听到唐开始吠叫，然后他就停了下来。

[soʊ][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

So	I	knew	somebody	was	coming	that	he	knew	.
所以	我	知道	某人	曾是	未来	那	他	知道	.

所以我知道会有一个他认识的人来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , “ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] , [eint] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][oʊ] ,

Then	I	heard	somebody	say	,	“	You're	always	suspicious	,	ain't	you	,	”	and	oh	,
然后	我	听到	某人	说	,	“	你是	总是	可疑的	,	不是	你	,	”	和	哦	,

然后我听到有人说：“你总是疑神疑鬼的，是不是？”哦，

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['westi] .

I	felt	awful	funny	,	because	I	knew	it	was	Westy	.
我	毛毡	可怕	有趣的	,	因为	我	知道	它	曾是	韦斯蒂	.

我感觉很奇怪，因为我知道那是韦斯蒂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	seemed	as	if	he	might	be	saying	that	to	me	,
它	似乎	作为	如果	他	可能	是	说	那	到	我	,

他似乎在对我这么说，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːn] — [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɔliiŋ] [hɪm; ɪm] .

but	I	knew	he	was	saying	it	to	Don	—	just	kind	of	jollying	him	.
但	我	知道	他	曾是	说	它	到	大学教师	—	只是	种类	的	欢乐	他	.

但我知道他是在跟唐说这话——只是想逗他开心。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['dʒɑːli][ə; eɪ][dɔːg]

Maybe	you	think	you	can't	jolly	a	dog
或许	你	思考	你	不能	快乐的	一个	狗

也许你认为你无法逗狗开心

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

but	you	can	.
但	你	能	.

但是你可以。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːn] , ['eniweɪ] .

You	can	Don	,	anyway	.
你	能	大学教师	,	反正	.

反正你可以去唐。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	didn't	know	what	I	would	say	to	him	,
我	没有	知道	什么	我	会	说	到	他	,

我不知道该对他说些什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['prɑːbəbli] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [seɪ]

because	I	thought	probably	he'd	come	to	give	me	my	two	dollars	and	say
因为	我	想法	大概	他会	来	到	给	我	我的	二	美元	和	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

he	was	sorry	and	must	have	been	crazy	or	in	a	hurry	.
他	曾是	对不起	和	必须	有	到过	疯狂的	或者	在	一个	匆忙	.

因为我当时想，他可能会过来把我的两美元还给我，然后说他很抱歉，一定是疯了或者赶时间。

['dʒɪməni] , ['eni] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Jiminy	,	any	excuse	would	be	good	enough	for	me	,
吉米尼	,	任何	原谅	会	是	好的	足够的	为了	我	,

吉米尼，任何借口对我来说都足够好了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

as	long	as	he	told	me	straight	out	about	it	,	like	he	did	in	the	ditch	.
作为	长的	作为	他	讲述	我	直的	出去	关于	它	,	喜欢	他	做过	在	这	沟	.

只要他像在沟里那样，直截了当地告诉我就行了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [θɪŋz] [wʊd] [get] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	maybe	things	would	get	to	be	all	right	after	a	while	.
和	或许	事物	会	得到	到	是	全部	正确的	后	一个	尽管	.

或许过一段时间一切都会好起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

But	I	couldn't	understand	how	he	could	come	up	the	lawn	whistling	and
但	我	不能	理解	如何	他	可以	来	向上	这	草地	吹口哨	和

['dʒɔliiŋ] [dɑːn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

jollying	Don	and	feeling	so	good	.
欢乐	大学教师	和	感觉	所以	好的	.

但我无法理解他怎么能一边吹着口哨一边兴高采烈地走到草坪上，和唐打招呼，感觉那么好。

[aɪ][dəunt] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][bæd] ,

I	don't	mean	because	he	was	hurt	,	because	I	knew	that	wasn't	so	bad	,
我	不	意思是	因为	他	曾是	伤害	,	因为	我	知道	那	不是	所以	坏的	,

我的意思不是因为他受伤了，因为我知道情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] .

but	I	didn't	see	how	he	could	be	feeling	so	happy	.
但	我	没有	看	如何	他	可以	是	感觉	所以	快乐的	.

但我实在不明白他怎么会这么高兴。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Pretty	soon	he	came	in	and	Don	was	jumping	up	all	around	him	and
漂亮的	很快	他	来了	在	和	大学教师	曾是	跳	向上	全部	大约	他	和

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

wagging	his	tail	.
摇尾巴	他的	尾巴	.

很快他就进来了，唐在他周围跳来跳去，摇着尾巴。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	glad	you're	well	enough	to	come	out	,	”	I	said	.
“	我是	高兴的	你是	出色地	足够的	到	来	出去	,	”	我	说	.

“很高兴你身体好转能出来，”我说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæts]
“ You should worry about me , ” he said ; “ I just have to limp a little , that's
“ 你 应该 担心 关于 我 , ” 他 说 ; “ 我 只是 有 到 跛行 一个 小的 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“你应该担心我,”他说；“我只是走路有点跛，仅此而已。”

[aɪm] [ə; eɪ] [swel] ['lʊkɪŋ] ['sɪlvər] [fɑːks] , [heɪ] ?
I'm a swell looking Silver Fox , hey ?
我是 一个 膨胀 寻找 银 狐狸 , 嘿 ?

我可是个风度翩翩的银狐，对吧?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [maɪ] [her] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
” And then he gave me a push and rumpled my hair all up and said ,
” 和 然后 他 给予 我 一个 推 和 皱巴巴的 我的 头发 全部 向上 和 说 ,

“然后他推了我一把，把我的头发揉得乱糟糟的，说道：

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wuːndz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You won't be ashamed of me on account of my honorable wounds , will you ?
“ 你 惯于 是 羞愧 的 我 在 帐户 的 我的 光荣的 伤口 , 将要 你 ?

“你不会因为我身上光荣的伤而感到羞耻吧？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðæt] .
I was a punk scout to go and do that .
我 曾是 一个 朋克 侦察 到 去 和 做 那 .

我当时是个朋克星探，去那里做这件事。

” [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
” Gee , I didn't know what to think , because it wasn't anything to be
” 吉 , 我 没有 知道 什么 到 思考 , 因为 它 不是 任何事物 到 是
['læfɪŋ] [æt; ət] , [ðæts] [ʃʊr] .
laughing at , that's sure .
笑 在 , 那就是 当然 .

“哎呀，我当时都不知道该怎么想，因为这绝对不是什么值得一笑的事。”

“ [duː] [wʌt] ? ” [aɪ] [sed] .
“ Do what ? ” I said .
“ 做 什么 ? ” 我 说 .

“做什么？”我问。

“ [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪtʃ] . ”
“ Run right into that ditch . ”
“ 跑步 正确的 进入 那 沟 . ”

“直接往那条沟里跑。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ] [dɪd] — [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ?
“ Is that what you meant you did — when you told me ?
“ 是 那 什么 你 意思是 你 做过 — 什么时候 你 讲述 我 ?

“你告诉我的时候，是指你做了这件事吗？”

” [aɪ] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” I said , kind of disappointed .
” 我 说 , 种类 的 失望的 .

我有点失望地说。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ə; eɪ] [swel] [skaʊt] , [heɪ] ? ['goʊɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] !
“ Sure it is , ” he said , “ I'm a swell scout , hey ? Going headlong into a ditch !
“ 当然 它 是 , ” 他 说 , “ 我是 一个 膨胀 侦察 , 嘿 ? 去 一头扎 进入 一个 沟 !

“当然是这样,”他说，“我真是个了不起的侦察兵，是吧？一头扎进沟里！”

" [aɪ][dʒʌst] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][felt] ['prɪti] [bæd] ,

"	I	just	listened	to	him	and	I	felt	pretty	bad	,
"	我	只是	听着	到	他	和	我	毛毡	漂亮的	坏的	,

“我听了他的话，感觉很糟糕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

because	now	I	saw	that	was	what	he	meant	.
因为	现在	我	锯	那	曾是	什么	他	意思是	.

因为现在我明白了，那就是他的意思。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [ʃʌv] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɔ:l] ['hæpi] [laɪk] ,

Then	he	gave	me	another	shove	and	he	said	all	happy	like	,
然后	他	给予	我	其他	推	和	他	说	全部	快乐的	喜欢	,

然后他又推了我一把，得意洋洋地说：

“ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bɔɪ] [slu:θ] [ɔ:l] [raɪt] .

“	But	I'm	the	champion	boy	sleuth	all	right	.
"	但	我是	这	冠军	男生	侦探	全部	正确的	.

“但我可是名副其实的少年侦探冠军。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [hɪəz] [jʊr; jər] [tu:] [bʌks] [ænd; ənd] ['skɪni] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

Look	at	this	—	here's	your	two	bucks	and	Skinny	never	took	it	at	all	.	"
看	在	这	—	这里是	你的	二	雄鹿	和	瘦骨嶙峋的	绝不	采取	它	在	全部	.	"

你看——这是你的两块钱，而斯基尼根本就没拿。

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [aɪ] [sed] .

“	I	—	I	know	he	didn't	,	"	I	said	.
"	我	—	我	知道	他	没有	,	"	我	说	.

“我——我知道他没有，”我说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ʃɑ:t] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

“	How	did	you	know	,	"	he	shot	right	at	me	.
"	如何	做过	你	知道	,	"	他	射击	正确的	在	我	.

“你怎么知道的？”他直接冲我吼道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

“	Because	,
"	因为	,

“因为，

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['rʌmpld] [maɪ] [her] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	I	started	to	say	and	then	he	rumpled	my	hair	up	some	more	and	began
"	我	开始	到	说	和	然后	他	皱巴巴的	我的	头发	向上	一些	更多的	和	开始

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

talking	and	never	gave	me	a	chance	.
说	和	绝不	给予	我	一个	机会	.

我刚开口，他就把我的头发揉得更乱了，然后开始自言自语，根本不给我说话的机会。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] [ðæts] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

“	Because	it	was	right	in	that	copy	of	Treasure	Island	that's	laying	there	,
"	因为	它	曾是	正确的	在	那	复制	的	宝藏	岛	那就是	躺下	那里	,

“因为答案就在那本躺在那儿的《金银岛》里。”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪm][wʌn][bɪg] [gʌmp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	he	shouted	,	“	and	I'm	one	big	gump	,	that's	what	I	am	!
"	他	喊叫	,	“	和	我是	一	大的	口香糖	,	那就是	什么	我	是	!

“我真是个大笨蛋！”他喊道，“我就是个大笨蛋！”

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	got	that	copy	of	Treasure	Island	out	of	the	library	this	morning	,
我	得到	那	复制	的	宝藏	岛	出去	的	这	图书馆	这	早晨	,

我今天早上从图书馆借了那本《金银岛》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	you	were	telling	me	about	it	,
因为	你	是	讲述	我	关于	它	,

因为你跟我说过这件事，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pleigi, 'ple-][oʊld] [tuː] - !

and	right	there	in	the	middle	of	it	was	your	plaguy	old	two	buckarinos	!
和	正确的	那里	在	这	中间	的	它	曾是	你的	瘟疫	老的	二	-	!

而就在这一切的正中间，出现了你那两个讨厌的老家伙！

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi]

"	Just	for	a	minute	I	looked	at	him	and	I	knew	it	was	just	like	he
"	只是	为了	一个	分钟	我	看起来	在	他	和	我	知道	它	曾是	只是	喜欢	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我只看了他一眼，就知道事情就像他说的那样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	laughing	—	he	was	so	blamed	happy	about	it	.
因为	他	曾是	笑	—	他	曾是	所以	被指责	快乐的	关于	它	.

因为他当时在笑——他为此感到非常高兴，并因此受到责备。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [fiːl] [gʊd] !

Oh	,	boy	,	didn't	I	feel	good	!
哦	,	男生	,	没有	我	感觉	好的	!

哦，天哪，我感觉真好！

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?

“	How	in	the	dickens	did	it	get	there	?
"	如何	在	这	狄更斯	做过	它	得到	那里	?

“这到底是怎么到那儿的？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ðæts] [wʌn] ['pʌz(ə)l] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

“	That's	one	puzzle	,	"	I	answered	him	.
"	那就是	一	谜	,	"	我	回答	他	.

“这倒是个谜，”我回答他。

“ ['eniweɪ] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [tuː] [bʌks] [bæk] . ”

“	Anyway	,	you've	got	your	two	bucks	back	.	”
"	反正	,	你已经	得到	你的	二	雄鹿	后退	.	”

“总之，你的两块钱已经还给你了。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ; “ ['dʒɪməni] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː]

“	A	lot	I	care	about	that	,	"	I	said	;	“	jiminy	,	I've	got	something	better	than	two
"	一个	很多	我	关心	关于	那	,	"	我	说	;	"	吉米尼	,	我已经	得到	某物	更好的	比	二

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

dollars	,
美元	,

“我很在乎这个，”我说；“吉米尼，我手里有比两美元更好的东西，

[ænd; ənd] [ðæts] [frendz] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

and	that's	friends	,	you	can	bet	.
和	那就是	朋友们	,	你	能	赌注	.

那可是朋友，这一点毋庸置疑。

" [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][steɪn][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][sæt]
" Then I showed him the stain on the page of the book and we both sat
" 然后 我 显示 他 这 弄脏 在 这 页 的 这 书 和 我们 两个都 卫星
[ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
there gaping at it and thinking .
那里 张开的 在 它 和 思维 .

“然后我给他看了书页上的污渍，我们俩都目瞪口呆地坐在那里思考着。”

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['westi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [tuː; tə][dəup] [ðæt] [aʊt] .
“ I'm hanged if I know , " Westy said ; “ it would take Tom Slade to dope that out .
" 我是 绞刑 如果 我 知道 , " 韦斯蒂 说 ; “ 它 会 拿 汤姆 斯莱德 到 太棒了 那 出去 .
"
"
"

“如果我知道，我就死定了，”韦斯蒂说；“只有汤姆·斯莱德才能解开这个谜团。”

“ ['meɪbi] ['skɪni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlər]
“ Maybe Skinny was looking at the book and shut it with the two dollar
“ 或许 瘦骨嶙峋的 曾是 寻找 在 这 书 和 关闭 它 和 这 二 美元
[bɪl] [ˌɪn'saɪd] ,
bill inside ,
账单 里面 ,

“也许斯基尼当时正在看那本书，然后把书合上了，书里还夹着那张两美元的钞票。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪn] ?
“ How about the stain ?
“ 如何 关于 这 弄脏 ?

污渍怎么样了?

" ['westi] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Westy asked me .
" 韦斯蒂 问 我 .

“韦斯蒂问我。”

“ ['dʒiŋgəuz] , [its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
“ Jingoes , it's a puzzle , " I said .
“ 沙文主义者 , 它是 一个 谜 , " 我 说 .

“天哪，这真是个谜题，”我说。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
All of a sudden he laid the book down open and laid the bill on it and
全部 的 一个 突然 他 铺设 这 书 向下 打开 和 铺设 这 账单 在 它 和
[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .
then he laid the oar - lock on the bill .
然后 他 铺设 这 桨 - 锁 在 这 账单 .

他突然把书摊开，把账单放在上面，然后又把桨架放在账单上。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
Then he just sat there like as if he was studying .
然后 他 只是 卫星 那里 喜欢 作为 如果 他 曾是 学习 .

然后他就坐在那里，好像在学习一样。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] , ['eniweɪ]

Pretty	soon	he	said	,	“	We	have	to	get	a	new	copy	for	the	library	,	anyway
漂亮的	很快	他	说	,	“	我们	有	到	得到	一个	新的	复制	为了	这	图书馆	,	反正

.

:

.

没过多久，他就说：“无论如何，我们都要为图书馆弄一本新书。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [steɪn] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ?

Do	you	mind	if	I	make	another	stain	on	this	one	?
做	你	头脑	如果	我	制作	其他	弄脏	在	这	一	?

我可以在这块木头上再涂一层污渍吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] . ”

I've	got	a	sort	of	an	idea	.	”
我已经	得到	一个	种类	的	一个	主意	.	”

我有个大概的想法。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [sed] .

“	Go	ahead	,	”	I	said	.
“	去	前方	,	”	我	说	.

“请便，”我说。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

So	now	I'll	tell	you	just	what	he	did	and	you'll	see	how	it	solved	the	puzzle	.
所以	现在	患病的	告诉	你	只是	什么	他	做过	和	你会	看	如何	它	已解决	这	谜	.

现在我就告诉你他具体做了什么，你就会明白这道谜题是如何解开的。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] - [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] ['feloʊ] .

And	,	believe	me	,	you'll	have	to	admit	that	Westy's	a	pretty	smart	fellow	.
和	,	相信	我	,	你会	有	到	承认	那	-	一个	漂亮的	聪明的	同伴	.

相信我，你不得不承认韦斯蒂是个相当聪明的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

If	you	have	an	old	book	you	don't	care	anything	about	,
如果	你	有	一个	老的	书	你	不	关心	任何事物	关于	,

如果你有一本旧书，你一点也不在乎它，

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [niːd] [æn; ən] [ɔːr] - [lɑːk] .

you	can	even	try	it	and	you	don't	even	need	an	oar	-	lock	.
你	能	甚至	尝试	它	和	你	不	甚至	需要	一个	桨	-	锁	.

你甚至可以尝试一下，而且你甚至不需要桨架。

['westi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɪl] [daʊn] [ɑːn]

Westy	turned	to	a	new	place	in	the	book	and	then	he	laid	the	bill	down	on
韦斯蒂	转向	到	一个	新的	地方	在	这	书	和	然后	他	铺设	这	账单	向下	在

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][peɪdʒ] .

the	right	hand	page	.
这	正确的	手	页	.

韦斯蒂翻到书的另一页，然后把账单放在右边那一页上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .

Then	he	laid	the	oar	-	lock	on	the	bill	.
然后	他	铺设	这	桨	-	锁	在	这	账单	.

然后他把桨架放在了船头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [bɪl] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt]

“	That's	just	exactly	what	you	did	when	you	laid	the	bill	down	in	such	a	hurry	that
“	那就是	只是	确切地	什么	你	做过	什么时候	你	铺设	这	账单	向下	在	这样的	一个	匆忙	那

[naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] ['skɪni] [ʌp] .

night	you	were	fixing	Skinny	up	.
夜晚	你	是	定影	瘦骨嶙峋的	向上	.

“那天晚上你匆匆忙忙地给瘦子（Skinny）治病，然后把账单放下的时候，你做的正是这件事。”

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] — [siː] ? ”

You	laid	it	on	the	open	book	just	like	that	—	see	?	”
你	铺设	它	在	这	打开	书	只是	喜欢	那	—	看	?	”

你就这样把它摊开在书上——看到了吗?

“ ['meɪbi] [aɪ][dɪd] .

“	Maybe	I	did	.
”	或许	我	做过	.

“也许我做了。”

” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [kaɪnd][sɜːr] ? ”

”	I	said	,	“	but	what's	the	big	idea	,	kind	sir	?	”
”	我	说	,	“	但	是什么	这	大的	主意	,	种类	先生	?	”

我说：“但是，先生，您究竟想表达什么呢？”

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [tuː] [bʌks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Well	,	then	,	”	he	said	,	“	I	came	up	here	to	get	your	two	bucks	for	you	,
“	出色地	,	然后	,	”	他	说	,	“	我	来了	向上	这里	到	得到	你的	二	雄鹿	为了	你	,

“好吧，”他说，“我上来是帮你拿那两块钱的。”

['dɪdnt] [aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] ?

And	you	remember	I	told	you	there	was	a	breeze	blowing	?
和	你	记住	我	讲述	你	那里	曾是	一个	微风	吹	?

你还记得我跟你说过有微风吗?

[naʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”

Now	what	did	I	do	—	in	the	dark	?	”
现在	什么	做过	我	做	—	在	这	黑暗的	?	”

我当时到底做了什么——在黑暗中?

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Search	me	,	”	I	said	.
”	搜索	我	,	”	我	说	.

“搜身，”我说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][bɪg] - ,

“	Why	,	you	big	galook	,
”	为什么	,	你	大的	-	,

“你这大块头，

[aɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [felt]

I	felt	around	in	the	dark	and	lifted	the	oar	-	lock	off	the	bill	and	then	felt
我	毛毡	大约	在	这	黑暗的	和	抬起	这	桨	-	锁	离开	这	账单	和	然后	毛毡

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

there	for	it	,
那里	为了	它	,

我在黑暗中摸索着，把桨架从船头取下来，然后又在那里摸索着找它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	the	breeze	was	too	quick	for	me	.
但	这	微风	曾是	也	快的	为了	我	.

但是这阵风来得太快，我跟不上。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [slæpt] [maɪ][hænd] [daʊn] [ɑːn] — [wʌt] ? ”

It	blew	the	page	over	and	I	slapped	my	hand	down	on	—	what	?	”
它	吹	这	页	超过	和	我	被掌掴	我的	手	向下	在	—	什么	?	”

它把纸页吹翻了，我一巴掌拍在——什么?

“ [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [gʊd] [naɪt] ! ”

“	**Another**	**page**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**good**	**night**	**!**	**”**
“	其他	页	,	”	我	说	;	“	好的	夜晚	!	”

“再翻一页，”我说，“晚安！”

“ [gʊd] - [baɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**two**	**dollar**	**bill**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**was**	**between**	**those**	**two**	**other**	**pages**	**.**
“	好的	-	再见	二	美元	账单	,	”	他	说	,	“	它	曾是	之间	那些	二	其他	页面	.

“再见了，两美元钞票，”他说，“它夹在那两页纸中间。”

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

That's	**why**	**there**	**was**	**a**	**stain**	**on**	**the**	**right**	**page**	**in**	**the**	**book**	**.**
那就是	为什么	那里	曾是	一个	弄脏	在	这	正确的	页	在	这	书	.

这就是为什么书的右页上有污渍的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] - [lɑːk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ]

There	**was**	**a**	**stain**	**on**	**the**	**bill**	**made**	**by**	**the**	**oar**	**-**	**lock**	**and**	**when**	**the**	**page**
那里	曾是	一个	弄脏	在	这	账单	制成	经过	这	桨	-	锁	和	什么时候	这	页

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [bluː] ['oʊvər] ,

and	**the**	**bill**	**blew**	**over**	**,**
和	这	账单	吹	超过	,

船桨架在账单上留下了污渍，当船页和账单一起被风吹倒时，

[ðə; ði] [freʃ] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [stæmpt] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][peɪdʒ] .

the	**fresh**	**oil**	**on**	**the**	**bill**	**kind**	**of**	**stamped**	**itself**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**page**	**.**
这	新鲜的	油	在	这	账单	种类	的	盖章	本身	在	这	左边	手	页	.

账单上的新鲜油渍仿佛印在了左页上。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [bʊk] .

You	**didn't**	**damage**	**the**	**book**	**.**
你	没有	损害	这	书	.

你没有损坏这本书。

[juː; jʊ]['oʊnli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bɪl] .

You	**only**	**damaged**	**the**	**bill**	**.**
你	仅有的	损坏的	这	账单	.

你只损坏了账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bʊk] — [siː] ? ”

It	**was**	**the**	**breeze**	**that**	**damaged**	**the**	**book**	**—**	**see**	**?**	**”**
它	曾是	这	微风	那	损坏的	这	书	—	看	?	”

是微风损坏了那本书——你看?

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	**Believe**	**me**	**!**
“	相信	我	!

相信我!

[aɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I'll	**be**	**responsible**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
患病的	是	负责任的	,	”	我	讲述	他	.

“我会负责的，”我告诉他。

“ [ðæt] [briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**breeze**	**was**	**a**	**thief**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那	微风	曾是	一个	贼	,	”	他	说	.

“那阵风简直是个小偷，”他说。

“ ['itl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**It'll**	**come**	**to**	**grief**	**some**	**day**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	它将	来	到	悲伤	一些	天	,	”	我	讲述	他	.

“总有一天会出问题的，”我告诉他。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Then we both began to laugh .
然后 我们 两个都 开始 到 笑 .

然后我们俩都笑了起来。

“ [ænd; ənd] [its] ['lʌki] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And it's lucky I got that book out of the library , ” he said .
“ 和 它是 幸运的 我 得到 那 书 出去 的 这 图书馆 , ” 他 说 .

“幸好我从图书馆借到了那本书，”他说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tuː] [bʌks] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [niːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
“ There was your two bucks tucked away all nice and neat between the pages .
“ 那里 曾是 你的 二 雄鹿 塞进去 离开 全部 好的 和 整洁的 之间 这 页面 .

“你的两块钱整齐地夹在书页之间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] ['dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
It was just where Jim Hawkins was starting away on the ship . ”
它 曾是 只是 在哪里 吉姆 霍金斯 曾是 开始 离开 在 这 船 . ”

吉姆·霍金斯当时正从船上出发。

“ ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [aɪ] [sed] , “ [heɪ] ?
“ Narrow escape , ” I said , “ hey ?
“ 狭窄的 逃脱 , ” 我 说 , “ 嘿 ?

“死里逃生，”我说，“嘿？ ”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [gʊd] [naɪt] ,
If you hadn't taken the book out just when you did , good night ,
如果 你 之前没有 已采取 这 书 出去 只是 什么时候 你 做过 , 好的 夜晚 ,

如果你当时没把书拿出来，那就晚安了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv]['staːrtɪd][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
the ship might have started and good - bye to my two dollars . ”
这 船 可能 有 开始 和 好的 - 再见 到 我的 二 美元 . ”

船可能已经启动了，我的两美元也打了水漂。

“ [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You crazy Indian , ” he said .
“ 你 疯狂的 印度 , ” 他 说 .

“你这个疯印第安人，”他说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
“ And all the time I was saying Jim Hawkins was honest and a good
“ 和 全部 这 时间 我 曾是 说 吉姆 霍金斯 曾是 诚实的 和 一个 好的
[frend] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
friend and all that ,
朋友 和 全部 那 ,

“我一直说吉姆·霍金斯为人诚实，是个好朋友，等等等等。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [tuː] [bʌks] . ”
and all the time he had my two bucks . ”
和 全部 这 时间 他 有 我的 二 雄鹿 . ”

他一直都拿着我的两块钱。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] , ” ['westi] [sed] .
“ Believe me I wouldn't trust that fellow with a postage stamp , ” Westy said .
“ 相信 我 我 不会 相信 那 同伴 和 一个 邮资 邮票 , ” 韦斯蒂 说 .

“相信我，我连一张邮票都不会信任那家伙，”韦斯蒂说道。

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑!

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪd][daɪ] ['læfɪŋ] — [ænd; ənd] ['westi] , [tuː] .

Oh	,	boy	,	I	thought	I'd	die	laughing	—	and	Westy	,	too	.
哦	,	男生	,	我	想法	ID	死	笑	—	和	韦斯蒂	,	也	.

哦，天哪，我感觉自己都要笑死了——韦斯蒂也是。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː]

JOLLYING	PEE	-	WEE
欢乐	撒尿	-	WE

快乐的小家伙

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪl] ['nevər] [trʌst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

That's	the	reason	I'll	never	trust	a	gentle	breeze	.
那就是	这	原因	患病的	绝不	相信	一个	温和的	微风	.

这就是我永远不会相信微风的原因。

[ɪn] [bʊks] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

In	books	you	find	all	kinds	of	nice	things	about	gentle	breezes	,	but	look	out	for
在	图书	你	寻找	全部	种类	的	好的	事物	关于	温和的	微风	,	但	看	出去	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

书里到处都是关于微风的美好描述，但要小心。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

that's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[wen'evər] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] ,

Whenever	I	leave	my	bathing	suit	on	the	grass	to	dry	,
每当	我	离开	我的	洗澡	套装	在	这	草	到	干燥	,

每当我把泳衣放在草地上晾干时，

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [rɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] .

I	lay	a	good	big	rock	on	it	,	you	can	bet	.
我	躺	一个	好的	大的	岩石	在	它	,	你	能	赌注	.

我肯定会在上面放一块又大又硬的石头。

[aɪ'd] [trʌst] ['skɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['westi] [tuː] , [bʌt; bət]

I'd	trust	Skinny	with	a	hundred	dollars	,	I	would	,	and	Westy	too	,	but
ID	相信	瘦骨嶙峋的	和	一个	百	美元	,	我	会	,	和	韦斯蒂	也	,	但

['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] — [nɪks] .

gentle	breezes	—	Nix	.
温和的	微风	—	尼克斯	.

我愿意把一百美元交给斯基尼，真的，韦斯蒂也一样，但是微风——尼克斯。

[ðeə(r)] [soʊ]['pleigi, 'ple-][slaɪ][ænd; ənd] ['sniːki] [laɪk] .

They're	so	plaguy	sly	and	sneaky	like	.
它们是	所以	瘟疫	狡猾	和	狡猾的	喜欢	.

他们真是狡猾阴险。

['westi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dændi] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Westy	and	I	went	and	bought	a	dandy	copy	of	Treasure	Island	for	the
韦斯蒂	和	我	去	和	买	一个	花花公子	复制	的	宝藏	岛	为了	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

韦斯蒂和我去给图书馆买了一本很棒的《金银岛》。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

It	cost	us	a	quarter	more	than	my	two	dollars	,	but	we	should	worry	.
它	成本	我们	一个	四分之一	更多的	比	我的	二	美元	,	但	我们	应该	担心	.

虽然比我花的两美元多花了我们四分之一，但我们应该担心。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn]

Now	I	have	to	tell	you	one	other	thing	that	happened	before	we	got	started	on
现在	我	有	到	告诉	你	一	其他	事物	那	发生	前	我们	得到	开始	在

['aʊər; ɑːr] [kruːz] ,

our	cruise	,
我们的	巡航	,

现在我还要告诉你一件在我们开始邮轮之旅前发生的事情，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kruːz] .

especially	because	it	has	a	lot	to	do	with	our	cruise	.
尤其	因为	它	有	一个	很多	到	做	和	我们的	巡航	.

尤其因为这与我们的邮轮之旅息息相关。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrθsaɪd] [wʊdz] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði] ['sæplɪŋz]

The	next	morning	we	all	went	back	to	Northside	Woods	to	tie	up	the	saplings
这	下一个	早晨	我们	全部	去	后退	到	北侧	伍兹	到	领带	向上	这	树苗

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	drag	them	over	to	the	river	.
和	拖	他们	超过	到	这	河	.

第二天早上，我们都回到北边的树林，把树苗绑好，拖到河边。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [toʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪbi]

Then	we	were	going	to	use	a	rowboat	and	tow	them	down	and	maybe
然后	我们	是	去	到	使用	一个	划艇	和	拖	他们	向下	和	或许

[floʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .

float	some	of	them	down	.
漂浮	一些	的	他们	向下	.

然后我们打算用划艇把它们拖下去，也许还能让其中一些顺流而下。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [lɔːntʃ] ,

I	told	you	about	our	old	launch	,
我	讲述	你	关于	我们的	老的	发射	,

我跟你说过我们之前的发射计划，

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nɔːrθsaɪd] [wʊdz] .

but	it's	too	shallow	to	use	a	launch	up	as	far	as	Northside	Woods	.
但	它是	也	浅的	到	使用	一个	发射	向上	作为	远的	作为	北侧	伍兹	.

但是水太浅，无法使用下水器到达北侧森林。

“ [wiː; wi] [toʊd] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [striːm] .

“	WE	TOWED	THE	SAPLINGS	AND	STARTED	DOWN	STREAM	.
“	我们	被拖走	这	树苗	和	开始	向下	溪流	.

“我们拖着树苗顺流而下。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪk'sept] ['skɪni] ,

”	All	the	fellows	were	there	except	Skinny	,
”	全部	这	伙伴们	是	那里	除了	瘦骨嶙峋的	,

“除了瘦子，其他人都到齐了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt] .

because	the	doctor	made	him	stay	home	on	account	of	being	all	played	out	.
因为	这	医生	制成	他	停留	家	在	帐户	的	存在	全部	玩	出去	.

因为医生认为他已经筋疲力尽，所以让他待在家里。

[aɪ] [bet] [ðæt] ['dɑːktər][hæd; həd][sʌm; səm][skræp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	bet	that	doctor	had	some	scrap	with	him	.
我	赌注	那	医生	有	一些	废料	和	他	.

我敢肯定那位医生跟他有过节。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['westi] [ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [tə'geðər] .

One	thing	sure	,	Westy	and	I	stuck	together	.
一	事物	当然	,	韦斯蒂	和	我	卡住	一起	.

有一件事可以肯定，我和韦斯蒂一直在一起。

[baɪ] ['nʊnˌtaɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm]

By	noontime	we	had	all	the	stuff	hauled	over	to	the	river	and	some
经过	中午	我们	有	全部	这	东西	拖拽	超过	到	这	河	和	一些

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [bɪ'saɪdz] ,

odds	and	ends	of	kindling	wood	besides	,
赔率	和	结束	的	引火物	木头	除了	,

到中午时分，我们已经把所有东西都运到了河边，还带了一些零零碎碎的引火木柴。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

to	take	in	the	house	-	boat	.
到	拿	在	这	房子	-	船	.

入住船屋。

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd]

We	filled	the	rowboat	with	the	small	stuff	and	towed	the	saplings	and
我们	已填	这	划艇	和	这	小的	东西	和	被拖走	这	树苗	和

['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] [ðæt] [wei] .

started	downstream	that	way	.
开始	下游	那	方式	.

我们把小东西装满划艇，拖着树苗，然后顺流而下。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

The	tide	was	running	up	and	it	was	almost	full	and	we	had
这	潮	曾是	跑步	向上	和	它	曾是	几乎	满的	和	我们	有

[sʌm; səm][dʒɑːb] ['bʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

some	job	bucking	it	.
一些	工作	颠簸	它	.

潮水上涨，船几乎满了，我们费了好大劲才把它推开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	fellows	wanted	to	wait	till	it	turned	and	come	down	with
一些	的	这	伙伴们	通缉	到	等待	直到	它	转向	和	来	向下	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有些人想等到天气转凉，然后自己也感染上。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] ['meɪbi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['dɪdnt] [wɑːnt]

But	I	said	that	would	be	an	hour	maybe	and	that	if	the	tide	didn't	want
但	我	说	那	会	是	一个	小时	或许	和	那	如果	这	潮	没有	想

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

to	turn	and	go	with	us	,
到	转动	和	去	和	我们	,

但我说那可能要一个小时，如果潮水不肯转向，不肯跟我们一起走的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

we	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [toʊ] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] ,

Now	that	there	wasn't	anything	left	to	do	,	but	tow	the	stuff	down	,
现在	那	那里	不是	任何事物	左边	到	做	,	但	拖	这	东西	向下	,

既然已经别无他法，只能把那些东西拖下来了，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪk'sept] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][haɪk][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

all	the	fellows	except	Westy	and	I	and	Pee	-	wee	started	to	hike	it	home	.
全部	这	伙伴们	除了	韦斯蒂	和	我	和	撒尿	-	哇	开始	到	远足	它	家	.

除了韦斯蒂、我和皮威之外，其他人都开始徒步回家了。

[wiː; wi] [sed] [wiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beɪl] ,

We	said	we'd	take	him	with	us	in	the	boat	so	that	he	could	bail	,
我们	说	我们会	拿	他	和	我们	在	这	船	所以	那	他	可以	保释	,

我们说要带他一起乘船，这样他就可以把水舀出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [boʊt] [ɪz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .

because	that	boat	is	built	like	a	sieve	.
因为	那	船	是	建造	喜欢	一个	筛	.

因为那艘船造得像个筛子。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['liːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	If	it	keeps	on	leaking	like	that	,	”	I	said	,
“	如果	它	保持	在	泄漏	喜欢	那	,	”	我	说	,

“如果继续这样漏下去，”我说，

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['wɔːtər] [left] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — ['itl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”

“	there	won't	be	any	water	left	in	the	river	—	it'll	all	be	in	the	boat	.	”
“	那里	惯于	是	任何	水	左边	在	这	河	—	它将	全部	是	在	这	船	.	”

“河里不会剩下任何水——所有的水都会在船里。”

“ [its] ['prɪti] [hɑːrd] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði][taɪd] , ” ['westi] [sed] .

“	It's	pretty	hard	bucking	the	tide	,	”	Westy	said	.
“	它是	漂亮的	难的	颠簸	这	潮	,	”	韦斯蒂	说	.

“逆流而上真的很难，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [bɪ'saɪdz] , [tuː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [rɪ'membər] [ðæt] .

“	And	we're	going	up	hill	besides	,	too	,	”	I	told	him	;	“	remember	that	.
“	和	是	去	向上爬坡道	除了	,	也	,	”	我	讲述	他	;	“	记住	那	.	

“而且我们还要上坡呢，”我告诉他；“记住这一点。”

” [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

”	Well	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	.
”	出色地	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

“你应该看看皮威。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ʌp] [hɪl] !

“	What	are	you	talking	about	—	up	hill	!
“	什么	是	你	说	关于	—	向上爬坡道	!	

“你在说什么——上坡!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] , ” [aɪ] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['westi] ,

“	When	we	begin	going	down	hill	,	”	I	said	,	all	the	while	winking	at	Westy	,
“	什么时候	我们	开始	去	向下	爬坡道	,	”	我	说	,	全部	这	尽管	眨眼	在	韦斯蒂	,

“当我们开始下坡的时候，”我说，同时还朝韦斯蒂眨了眨眼。

“ [ʃiːl] [goʊ] ['iziə] , [θæŋk] ['gʊdnəs] . ”

“	she'll	go	easier	,	thank	goodness	.	”
“	壳	去	更轻松	,	感谢	善良	.	”

“谢天谢地，她会走得更轻松些。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , ” ['westi] [sed] .

“	We'll	have	to	put	on	the	brakes	,	”	Westy	said	.
“	出色地	有	到	放	在	这	刹车	,	”	韦斯蒂	说	.

“我们得踩刹车了，”韦斯蒂说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtoʊɪŋ] [ˈlʌmbər] ?
“ Do you know why they talk about towing lumber ?
” 做 你 知道 为什么 他们 讲话 关于 拖带 木材 ?

你知道他们为什么谈论拖运木材吗?

” [aɪ] [æskt] [piː] - [wiː] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] . ”
” I asked Pee - wee ; “ because it's measured by the foot . ”
” 我 问 撒尿 - 哇 ; “ 因为 它是 测量 经过 这 脚 . ”

我问皮威：“因为长度是按英尺测量的。”

“ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !
“ You're crazy !
” 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [bæk] [fensiz] , [its] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd]
“ Just the same as when they use it for back fences , it's measured by the yard
” 只是 这 相同的 作为 什么时候 他们 使用 它 为了 后退 栅栏 , 它是 测量 经过 这 院子
,
,
,

“就像他们用它来测量后院围栏一样，它是按码来测量的。”

” [ˈwestɪ] [sed] , [ɔːl][ˈsoʊbər] [laɪk] .
” Westy said , all sober like .
” 韦斯蒂 说 , 全部 清醒 喜欢 .

“韦斯蒂一本正经地说。”

“ [ʃʊr] — [bæk] — [jɑːrd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure — back — yard , ” I said .
” 当然 — 后退 — 院子 , ” 我 说 .

“当然——后——院子，”我说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒɑːli][ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ You think you can jolly me , don't you ? ” Pee - wee shouted .
” 你 思考 你 能 快乐的 我 , 不 你 ? ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你以为你能逗我开心，是吗？”皮威喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [ˈbeɪlɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] .
“ You just keep on bailing , ” I said , “ and don't stop .
” 你 只是 保持 在 弃保 , ” 我 说 , “ 和 不 停止 .

“你就继续逃避吧，”我说，“别停下来。”

[wen] [ðə; ði][taɪd] [brˈgɪnz] [ˈtɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][beɪl][soʊ][fæst] .
When the tide begins turning you won't have to bail so fast .
什么时候 这 潮 开始 转弯 你 惯于 有 到 保释 所以 快速地 .

当形势开始逆转时，你就不必那么快撤离了。

” [ˈdʒɪməni] , [piː] - [wiː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr]
” Jiminy , Pee - wee didn't know what to think — whether I was kidding him or
” 吉米尼 , 撒尿 - 哇 没有 知道 什么 到 思考 — 无论 我 曾是 开玩笑 他 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

“吉米尼，皮威不知道该怎么想——我到底是不是在跟他开玩笑。”

“ [waɪ] [wəʊnt] [aɪ] ? ” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Why won't I ? ” he wanted to know .
” 为什么 惯于 我 ? ” 他 通缉 到 知道 .

“我为什么不行？”他想知道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [siː] ?
“ Because it will be going the other way , ” I said , “ see ?
” 因为 它 将要 是 去 这 其他 方式 , ” 我 说 , ” 看 ?

“因为事情会朝着相反的方向发展，”我说，“明白吗？”

['ɪtl] [biː; bi] ['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
It'll be flowing away from the boat .
它将 是 流动 离开 从 这 船 .

水会从船上流走。

” [oʊ] , [bɔɪ] !
” Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[piː] - [wiː] [dʒʌst] ['emptɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [kæn; kən] [daʊn] [maɪ] [nek] .
Pee - wee just emptied the bailing can down my neck .
撒尿 - 哇 只是 清空 这 弃保 能 向下 我的 脖子 .

皮威把装满水的罐子里的水都倒进了我的脖子里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
And that's the way it was all the way down .
和 那就是 这 方式 它 曾是 全部 这 方式 向下 .

事情一直都是这样，直到最后。

['kræki] ,
Cracky ,
裂纹 ,

嘎吱作响，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [piː] - [wiː] [soʊ] ['kreɪzi] [ðæt] ['hiːd] [beɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]
but we had Pee - wee so crazy that he'd bail up a can of water out of
但 我们 有 撒尿 - 哇 所以 疯狂的 那 他会 保释 向上 一个 能 的 水 出去 的
[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
one end of the boat and empty it in the other end .
一 结尾 的 这 船 和 空的 它 在 这 其他 结尾 .

但是，我们的皮威太疯狂了，他会从船的一端舀起一罐水，然后倒到船的另一端。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [its] [ˌɪn'saɪd] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ What's the difference whether it's inside or outside ?
” 是什么 这 不同之处 无论 它是 里面 或者 外部 ?

“在里面和在外面有什么区别？”

” ['westi] [sed] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ðer; ðər] .
” Westy said , “ as long as it's there .
” 韦斯蒂 说 , ” 作为 长的 作为 它是 那里 .

韦斯蒂说：“只要它还在那里。”

[aɪ] [bet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kænd] ['sæmən] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] . ”
I bet there's a lot of canned salmon in this river . ”
我 赌注 有 一个 很多 的 罐装 三文鱼 在 这 河 . ”

我敢肯定这条河里有很多罐装鲑鱼。

“ [kænd] [wʌt] ? ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Canned what ? ” Pee - wee shouted .
” 罐装 什么 ? ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“罐装什么？”皮威喊道。

“ [kiːp] [ɑːn] ['beɪlɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [kænd] ['sæmən] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
“ **Keep on bailing , ” I said ; “ canned salmon is what he said ,**
“ 保持 在 弃保 , ” 我 说 ; “ 罐装 三文鱼 是 什么 他 说 ,

“继续舀水，”我说；“罐装鲑鱼，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɪkld] ['herɪŋz] .
but I think there are more pickled herrings .
但 我 思考 那里 是 更多的 腌制 鲱鱼 .

但我认为腌鲱鱼的数量更多。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['pɪkld] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
There's lots of pickled herrings in the Hudson , I know that . ”
有 很多 的 腌制 鲱鱼 在 这 哈德逊 , 我 知道 那 . ”

我知道哈德逊河里有很多腌鲱鱼。

“ [juː; jʊ] [miːn] [smoʊkt] ['herɪŋ] , ” ['westi] [sed] ,
“ **You mean smoked herring , ” Westy said ,**
“ 你 意思是 熏制 鲱鱼 , ” 韦斯蒂 说 ,

“你是说熏鲱鱼吧？”韦斯蒂说道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
all the while rowing and looking around very sober like at me .
全部 这 尽管 划船 和 寻找 大约 非常 清醒 喜欢 在 我 .

他一边划船，一边非常清醒地环顾四周，好像在看着我。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [piː] - [wiː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ster] !
Oh , boy , didn't Pee - wee open his eyes and stare !
哦 , 男生 , 没有 撒尿 - 哇 打开 他的 眼睛 和 盯 !

哦，天哪，皮威睁开眼睛直勾勾地盯着看！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][nɑːt] — [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]
He didn't know whether to take it for a joke or not — we were so
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

他不知道该不该把我们当成玩笑——我们当时是认真的。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['boʊts] ,
“ **I suppose it's on account of the smoke from the big Hudson River boats ,**
“ 我 认为 它是 在 帐户 的 这 抽烟 从 这 大的 哈德逊 河 船 ,

“我想这可能是由于哈德逊河上的大型船只排放的烟雾造成的。”

” [aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔɪstər] [beɪ] . ”
” I said , “ just the same as Oyster Bay . ”
” 我 说 , “ 只是 这 相同的 作为 牡蛎 湾 . ”

我说：“和牡蛎湾一模一样。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] ['ɔɪstər] [beɪ] ? ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ What about Oyster Bay ? ” Pee - wee shouted .
“ 什么 关于 牡蛎 湾 ? ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“牡蛎湾怎么样？”皮威喊道。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [gets] [ɔːl] [stuːd] [ʌp] [ɪn] [rʌf] ['weðər] , [ðeɪ] [get] [stuːd] ['ɔɪstər] . ”
“ When the water gets all stewed up in rough weather , they get stewed oysters . ”
“ 什么时候 这 水 获得 全部 炖 向上 在 粗糙的 天气 , 他们 得到 炖 牡蛎 . ”

“当恶劣天气导致海水变得浑浊时，就会产生炖牡蛎。”

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” ['westi] [sed] .
“ Not always , ” Westy said .
“ 不是 总是 , ” 韦斯蒂 说 .

“不总是这样，”韦斯蒂说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , but most of the time , ” I said .
“ 不 , 但 最多 的 这 时间 , ” 我 说 .

“不，但大多数时候是这样，”我说。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” ['westi] [sed] ,
“ Oh , sure , ” Westy said ,
“ 哦 , 当然 , ” 韦斯蒂 说 ,

“哦，当然，”韦斯蒂说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [red] ['ɔbstəz] [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [red] [bæŋk] — — ”
“ but I've seen lots of red lobsters that didn't come from Red Bank — — ”
“ 但 我已经 已见 很多 的 红色的 龙虾 那 没有 来 从 红色的 银行 — — ”

“但我见过很多并非来自红岸的红龙虾——”

“ [its] ['bɔɪlɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [red] ; [juː; jʊ][bɪg] - !
“ It's boiling makes them red ; you big galook !
“ 它是 沸腾 制作 他们 红色的 ; 你 大的 - !

“水沸腾的时候它们都变红了；你这个大傻瓜！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Oh , sure , ” I said , not paying any attention to him ,
“ 哦 , 当然 , ” 我 说 , 不是 付费 任何 注意力 到 他 ,

“哦，当然，”我说道，完全没理会他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['roʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [æt; ət] ['westi] ,
but all the while rowing hard and looking around very sober like at Westy ,
但 全部 这 尽管 划船 难的 和 寻找 大约 非常 清醒 喜欢 在 韦斯蒂 ,

但与此同时，他拼命划桨，神情非常清醒地环顾四周，就像在看韦斯蒂一样。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['bluːfɪʃ] [kɔːt] [nɪr] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [juːd]
“ because I know there are lots of bluefish caught near Greenland and you'd
“ 因为 我 知道 那里 是 很多 的 鲢 捕捉 靠近 格陵兰 和 你会
[θɪŋk] [baɪ] [raɪts] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] . ”
think by rights they ought to be green . ”
思考 经过 权利 他们 应该 到 是 绿色的 . ”

“因为我知道格陵兰岛附近捕获了很多蓝鱼，按理说它们应该是绿色的。”

“ [ʃʊr] , ” ['westi] [sed] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [aʊt] [west]
“ Sure , ” Westy said , “ just the same as the fish caught in American River out west
“ 当然 , ” 韦斯蒂 说 , “ 只是 这 相同的 作为 这 鱼 捕捉 在 美国人 河 出去 西方
,
,
,

“当然，”韦斯蒂说，“跟西部美国河里捕获的鱼一模一样。”

[ɑːr; ər] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] . ”
are red , white and blue . ”
是 红色的 , 白色的 和 蓝色的 . ”

是红色、白色和蓝色的。

“ [ænd; ənd][stɑːrz] , ” [aɪ] [sed] .
“ And stars , ” I said .
“ 和 明星 , ” 我 说 .

“还有星星，”我说。

“ [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɪvɝ-z] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɑ:rfɪʃ] [ænd; ənd] [straɪpt] ['mækrəl] — [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

“	**Sure**	**the**	**river's**	**full**	**of**	**starfish**	**and**	**striped**	**mackerel**	**—**	**stars**	**and**	**stripes**	**.**
”	当然	这	河流的	满的	的	海星	和	有条纹的	鲭鱼	—	明星	和	条纹	.

“河里肯定到处都是海星和条纹鲭鱼——星星和条纹。”

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [jʊə(r)] ['roʊɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['rɪvər] . ”

That's	**why**	**you**	**have**	**to**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**if**	**you're**	**rowing**	**on**	**that**	**river**	**. ”**
那就是	为什么	你	有	到	站立	向上	在	这	船	如果	你是	划船	在	那	河	. ”

所以如果你在那条河上划船，就必须站起来。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” ['westi] [sed] , “ [ðæts] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['boʊts] [get] [ˌʌp'set] .

“	**Oh**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**,**	**“**	**that's**	**why**	**so**	**many**	**boats**	**get**	**upset**	**.**
”	哦	,	当然	,	”	韦斯蒂	说	,	“	那就是	为什么	所以	许多	船	得到	沮丧的	.

“哦，当然，”韦斯蒂说，“这就是为什么很多船会感到不安的原因。”

” [gʊd] [naɪt] !

”	**Good**	**night**	**!**
”	好的	夜晚	!

“晚安！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [pi:] - [wi:] .

you	**should**	**have**	**seen**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

你应该看看皮威。

“ [ki:p] [ɑ:n] ['beɪlɪŋ] , ['kɪdoʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ki:p] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	**Keep**	**on**	**bailing**	**,**	**kiddo**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**keep**	**plenty**	**of**	**water**	**in**	**the**	**river**	**. ”**
”	保持	在	弃保	,	孩子	,	”	我	说	,	“	保持	很多	的	水	在	这	河	. ”

“继续舀水，孩子，”我说，“要保证河里有足够的水。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

“	**Maybe**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**let**	**a**	**little**	**more**	**come**	**into**	**the**	**boat**	**,**
”	或许	它	会	是	更好的	到	让	一个	小的	更多的	来	进入	这	船	,

“或许让更多人进入船里会更好，”

” ['westi] [sed] , “ [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	**Westy**	**said**	**,**	**“**	**so**	**as**	**to**	**lower**	**the**	**water**	**in**	**the**	**river**	**,**
”	韦斯蒂	说	,	“	所以	作为	到	降低	这	水	在	这	河	,

韦斯蒂说：“这样就能降低河水水位。”

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

so	**we**	**can**	**get**	**under**	**the**	**bridge**	**. ”**
所以	我们	能	得到	在下面	这	桥	. ”

这样我们就能从桥底下通过了。

“ [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] !

“	**The**	**both**	**of**	**you**	**make**	**me**	**tired**	**!**
”	这	两个都	的	你	制作	我	疲劳的	!

你们两个真让我累！

” [pi:] - [wi:] [jeld] ; “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] ?

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**;**	**“**	**do**	**you**	**think**	**I**	**believe**	**all**	**that**	**stuff**	**?**
”	撒尿	-	哇	大喊	;	“	做	你	思考	我	相信	全部	那	东西	?

“皮威大喊道：‘你觉得我会相信那些东西吗？’”

” [gʊd] [naɪt] , [sʌm; səm]['sɜ:rkəs] !

”	**Good**	**night**	**,**	**some**	**circus**	**!**
”	好的	夜晚	,	一些	马戏团	!

“晚安，马戏团！”

[its] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] [wen] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] .

It's	**always**	**that**	**way**	**when**	**Westy**	**and**	**I**	**get**	**out**	**with**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
它是	总是	那	方式	什么时候	韦斯蒂	和	我	得到	出去	和	撒尿	-	哇	.

每次我和韦斯蒂带着皮威出去玩，情况总是这样。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Pretty	soon	we	heard	a	loud	whistling	and	we	wondered	what	it	was	,
漂亮的	很快	我们	听到	一个	大声	吹口哨	和	我们	想知道	什么	它	曾是	,

很快我们就听到一声响亮的口哨声，我们很奇怪那是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['wɔznt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] .

because	it	didn't	sound	like	a	train	and	it	sure	wasn't	on	a	motor	-	boat	.
因为	它	没有	声音	喜欢	一个	火车	和	它	当然	不是	在	一个	发动机	-	船	.

因为它听起来不像火车，也肯定不像快艇。

[ðen] ['westi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['paʊər] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt]

Then	Westy	began	asking	what	we	were	going	to	do	about	power	after	we	got
然后	韦斯蒂	开始	问	什么	我们	是	去	到	做	关于	力量	后	我们	得到

['aʊər; ɑːr] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] ['bʌmpər] - [stɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [fɪkst] .

our	stanchions	and	bumper	-	sticks	and	all	that	fixed	.
我们的	支柱	和	保险杠	-	棍子	和	全部	那	固定的	.

然后，韦斯蒂开始问，在我们把支柱、保险杠等等都修好之后，我们打算怎么解决动力问题。

[aɪ] [sed] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [dʒeɪk] ['hoʊldən] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌdsn]

I	said	we'd	have	to	get	Jake	Holden	to	tow	us	down	around	into	the	Hudson
我	说	我们会	有	到	得到	杰克	霍尔顿	到	拖	我们	向下	大约	进入	这	哈德逊

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

and	then	get	somebody	to	tow	us	up	.
和	然后	得到	某人	到	拖	我们	向上	.

我说我们得让杰克·霍尔顿把我们拖到哈德逊河边，然后再找人把我们拖上来。

['westi] [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [θriː]

Westy	said	Mr	.	Ellsworth	thought	it	would	be	cheaper	to	take	our	little	three
韦斯蒂	说	先生	.	埃尔斯沃思	想法	它	会	是	更便宜	到	拿	我们的	小的	三

['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] .

horsepower	engine	out	of	our	launch	and	install	it	in	the	houseboat	.
马力	引擎	出去	的	我们的	发射	和	安装	它	在	这	船屋	.

韦斯蒂说，埃尔斯沃思先生认为把我们小艇上的三马力发动机拆下来，安装到船屋上会更便宜。

[aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

I	said	,	“	That	would	be	all	right	,
我	说	,	“	那	会	是	全部	正确的	,

我说：“那没关系。”

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [wiːd] [spend] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp]

only	it	would	kick	us	along	so	slow	that	we'd	spend	all	our	vacation	on	the	trip
仅有的	它	会	踢	我们	沿着	所以	慢的	那	我们会	花费	全部	我们的	假期	在	这	旅行

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [kæmp] .

and	wouldn't	have	any	time	at	camp	.
和	不会	有	任何	时间	在	营	.

只是这样一来，我们的行程就会非常缓慢，以至于我们会把整个假期都花在旅途上，而没有时间待在营地。

” ['kræki] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

”	Cracky	,	I	didn't	want	to	start	back	as	soon	as	we	got	there	.
”	裂纹	,	我	没有	想	到	开始	后退	作为	很快	作为	我们	得到	那里	.

“克拉基，我不想一到那里就重新开始。”

“ [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” ['westi] [sed] ,

“	Well	,	then	,	there's	only	one	thing	to	do	,	”	Westy	said	,
“	出色地	,	然后	,	有	仅有的	一	事物	到	做	,	”	韦斯蒂	说	,

“那么，就只剩下一件事可做了，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [toʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	and	that's	for	us	to	get	towed	and	that	costs	a	lot	of	money	.
“	和	那就是	为了	我们	到	得到	被拖走	和	那	成本	一个	很多	的	钱	.

“那样的话，我们就得花钱把车拖走。”

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [kept] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
" All the while the whistling kept up and it was awful loud and shrill ,
" 全部 这 尽管 这 吹口哨 保留 向上 和 它 曾是 可怕 大声 和 尖锐 ,

“与此同时，口哨声一直不停，而且又响又刺耳。”

[sɔːrt][ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] .
sort of , as if it was mad — you know how I mean .
种类 的 , 作为 如果 它 曾是 疯狂的 — 你 知道 如何 我 意思是 .

有点像疯了一样——你知道我的意思。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] ; “ [its] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
“ I know what it is , " I said ; “ it's somebody waiting for the bridge to be
" 我 知道 什么 它 是 , " 我 说 ; “ 它是 某人 等待 为了 这 桥 到 是
['oʊpənd] . "
opened . "
打开 . "

“我知道那是什么，”我说，“是有人在等桥打开。”

“ [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃæns] , " ['westi] [sed] .
“ Good night , they stand a tall chance , " Westy said .
" 好的 夜晚 , 他们 站立 一个 高的 机会 , " 韦斯蒂 说 .

“晚安，他们很有机会，”韦斯蒂说道。

“ [its] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .
“ It's a tug , that's what it is , " Pee - wee said ; “ I can see the smoke .
" 它是 一个 拖船 , 那就是 什么 它 是 , " 撒尿 - 哇 说 ; “ 我 能 看 这 抽烟 .

“这是一场拉锯战，就是这样，”皮威说；“我能看到烟雾。”

[its] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːləm] . "
It's going up in a big column . "
它是 去 向上 在 一个 大的 柱子 . "

它会以高耸的柱子形式升起来。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ɪts][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] , " ['westi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ It's more than a column , its a whole volume , " Westy said , looking around .
" 它是 更多的 比 一个 柱子 , 它是 一个 所有的 体积 , " 韦斯蒂 说 , 寻找 大约 .

“这不仅仅是一个专栏，而是一整卷书，”韦斯蒂环顾四周说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [bʊks] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] ; [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['vɑːljəmz] .
“ There must be books on that boat ; the smoke is coming out in volumes .
" 那里 必须 是 图书 在 那 船 ; 这 抽烟 是 未来 出去 在 卷 .

“那艘船上肯定有书；烟雾像卷一样滚滚地冒出来。”

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə]
" All the while we were getting nearer to the bridge and it was easier
" 全部 这 尽管 我们 是 获得 更近 到 这 桥 和 它 曾是 更轻松
['roʊɪŋ] ,
rowing ,
划船 ,

“与此同时，我们离桥越来越近，划船也越来越轻松了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] .
because the tide was on the turn .
因为 这 潮 曾是 在 这 转动 .

因为潮水正在转向。

[naʊ] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Now maybe if you fellows that read this don't live in the country where there's a
现在 或许 如果 你 伙伴们 那 读 这 不 居住 在 这 国家 在哪里 有 一个
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

也许你们这些读到这篇文章的人，不住在有河的乡村，

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [taɪdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

you	won't	understand	about	tides	and	bridges	and	all	that	.
你	惯于	理解	关于	潮汐	和	桥梁	和	全部	那	.

你不会懂潮汐、桥梁之类的东西。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] , [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] .

So	I'll	tell	you	how	it	is	,	because	,	gee	,	we're	used	to	all	that	,	us	fellows	.
所以	患病的	告诉	你	如何	它	是	,	因为	,	哎呀	,	是	用过的	到	全部	那	,	我们	伙伴们	.

所以我会告诉你事情的来龙去脉，因为，哎呀，我们这些人早就习惯了这一切。

['dʒɪmi] [væn] ['dɔːriən] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['hiːz]

Jimmy	Van	Dorian	,	he	lives	right	near	the	bridge	in	a	little	shanty	and	he's
吉米	范	多里安	,	他	生活	正确的	靠近	这	桥	在	一个	小的	棚屋	和	他是

[leɪm]

lame
瘸

吉米·范·多里安，他住在桥附近的一间小棚屋里，他是个瘸子。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['tendər] .

and	he's	a	bridge	tender	.
和	他是	一个	桥	投标	.

他是一名桥梁管理员。

[juː; jʊ][dəunt][get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['tendər] [ænd; ənd]['moʊstli][oʊld] ['vetərənz] [ɑːr; ər]

You	don't	get	much	for	being	a	bridge	tender	and	mostly	old	veterans	are
你	不	得到	很多	为了	存在	一个	桥	投标	和	大多	老的	退伍军人	是

[brɪdʒ] ['tendərz] .

bridge	tenders	.
桥	投标	.

当桥梁管理员收入不高，而且桥梁管理员大多是老兵。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [dəunt][get] [mʌtʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Anyway	,	they	don't	get	much	out	our	way	,
反正	,	他们	不	得到	很多	出去	我们的	方式	,

总之，他们没怎么阻拦我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg]['boʊts][dəunt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ]

because	big	boats	don't	come	up	and	they	don't	have	to	open	the	bridge
因为	大的	船	不	来	向上	和	他们	不	有	到	打开	这	桥

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

因为大型船只很少驶入，所以他们不需要经常打开桥梁。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][soʊ][wiː; wi]

When	we	got	down	to	the	bridge	we	saw	that	the	tide	was	right	up	so	we
什么时候	我们	得到	向下	到	这	桥	我们	锯	那	这	潮	曾是	正确的	向上	所以	我们

['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][get] ['ʌndər] ,

even	had	to	duck	our	heads	to	get	under	,
甚至	有	到	鸭子	我们的	头部	到	得到	在下面	,

当我们走到桥边时，发现潮水已经涨得很高了，我们甚至不得不低头才能通过。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ]

and	right	on	the	other	side	of	the	bridge	was	a	tugboat	standing	facing
和	正确的	在	这	其他	边	的	这	桥	曾是	一个	拖船	常设	面向

[ʌpˈstriːm] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][stændz]

upstream	and	its	whistle	was	screeching	and	screeching	just	like	a	dog	stands
上游	和	它是	哨	曾是	尖叫	和	尖叫	只是	喜欢	一个	狗	站立

[ænd; ənd] [bɑːks] [wen] ['hiːz][mæd] .

and	barks	when	he's	mad	.
和	树皮	什么时候	他是	疯狂的	.

桥的另一边停着一艘拖船，船头朝向上游，汽笛声刺耳又尖锐，就像狗生气时站着吠叫一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ]

It	seemed	awful	funny	because	it	was	a	small	tug	and	it	made	so
它	似乎	可怕	有趣的	因为	它	曾是	一个	小的	拖船	和	它	制成	所以

[mʌtʃ] [nɔɪz] .

much	noise	.
很多	噪音	.

这看起来非常滑稽，因为只是轻轻一拉，却发出了很大的噪音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [piː] - [wiː] , ” ['westi] [sed] .

“	It	ought	to	be	named	the	Pee	-	wee	,	”	Westy	said	.
“	它	应该	到	是	命名	这	撒尿	-	哇	,	”	韦斯蒂	说	.

“它应该叫‘小不点儿’，”韦斯蒂说。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Nobody's	paying	much	attention	to	it	,	”	I	told	him	.
“	没有人	付费	很多	注意力	到	它	,	”	我	讲述	他	.

“没人太关注这件事，”我告诉他。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn] ,

Just	as	we	came	under	the	bridge	we	could	see	a	big	fat	man	,
只是	作为	我们	来了	在下面	这	桥	我们	可以	看	一个	大的	胖的	男人	,

我们刚走到桥下，就看到一个又高又胖的男人。

[oʊ] , ['krɪstəfər] , ['wɔznt] [hiː; hi][fæt] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

oh	,	Christopher	,	wasn't	he	fat	,	standing	up	in	the	pilot	house	pulling	and	pulling
哦	,	克里斯托弗	,	不是	他	胖的	,	常设	向上	在	这	飞行员	房子	拉	和	拉

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [roʊp] ,

the	whistle	rope	,
这	哨	绳索	,

哦，克里斯托弗，他当时是不是很胖啊，站在驾驶室里不停地拉着汽笛绳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən] .

for	the	bridge	to	open	.
为了	这	桥	到	打开	.

桥梁即将开启。

['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fæst] ,

Sometimes	he'd	pull	it	very	fast	,
有时	他会	拉	它	非常	快速地	,

有时他会拉得很快，

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][mæd]

just	like	you	do	with	the	receiver	on	the	telephone	when	you're	good	and	mad
只是	喜欢	你	做	和	这	接收者	在	这	电话	什么时候	你是	好的	和	疯狂的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sentrəl] [dəunt] ['ænsər] .

because	Central	don't	answer	.
因为	中央	不	回答	.

就像你因为中央电话不接而生气时，对着电话听筒狂按一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [tuː] ,

And	it	was	pretty	near	as	bad	as	the	telephone	,	too	,
和	它	曾是	漂亮的	靠近	作为	坏的	作为	这	电话	,	也	,

而且它几乎和电话一样糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪd]

because	he	went	on	tooting	and	tooting	and	tooting	and	nobody	paid
因为	他	去	在	嘟嘟	和	嘟嘟	和	嘟嘟	和	无人	有薪酬的

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

any	attention	to	him	.
任何	注意力	到	他	.

因为他不停地鸣笛、鸣笛、鸣笛，却没有人理会他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['dʒɪmi] , [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər]

JIMMY	,	THE	BRIDGE	-	TENDER
吉米	,	这	桥	-	投标

桥梁管理员吉米

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg][fæt][mæn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

Pretty	soon	the	big	fat	man	stuck	his	head	out	of	the	window	and	he	shouted
漂亮的	很快	这	大的	胖的	男人	卡住	他的	头	出去	的	这	窗户	和	他	喊叫

,

,

,

没过多久，那个胖子就把头探出窗外，大喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [def] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	What's	the	matter	,	is	everybody	deaf	around	here	?
“	是什么	这	事情	,	是	大家	聋	大约	这里	?

“怎么了，这里的人都聋了吗？”

[hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bridʒmən] ?

Here	,	you	boys	,	where's	the	bridgeman	?
这里	,	你	男孩们	,	在哪里?	这	布里奇曼	?

喂，孩子们，桥梁管理员在哪儿?

” ['ɑːnɪst] , [juːd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bridʒmən] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

”	Honest	,	you'd	think	I	had	the	bridgeman	in	my	pocket	.
”	诚实的	,	你会	思考	我	有	这	布里奇曼	在	我的	口袋	.

“说真的，你肯定以为我把桥梁管理员装在口袋里了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['bridʒmən] [wʌz; wəz] .

I	told	him	I	didn't	know	where	the	bridgeman	was	.
我	讲述	他	我	没有	知道	在哪里	这	布里奇曼	曾是	.

我告诉他我不知道桥梁管理员在哪里。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mæd] .

Oh	,	but	he	looked	mad	.
哦	,	但	他	看起来	疯狂的	.

哦，但他看起来很生气。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	had	an	awful	red	face	and	white	whiskers	and	I	guess	he	must
他	有	一个	可怕	红色的	脸	和	白色的	胡须	和	我	猜测	他	必须

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːrdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] — ['eniweɪ] ,

have	been	used	to	ordering	people	around	—	anyway	,
有	到过	用过的	到	订购	人们	大约	—	反正	,

他脸涨得通红，长着白色的胡须，我猜他一定习惯了颐指气使——总之，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .

he	looked	that	way	.
他	看起来	那	方式	.

他看起来是那个样子。

[hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [taɪd] ,

He	said	,	“	Here	I	am	on	the	down	tide	,
他	说	,	“	这里	我	是	在	这	向下	潮	,

他说：“我现在正处于下坡路，

[ðə; ði]['wɔːtər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [jet] .

the	water	going	out	every	minute	and	got	to	run	up	to	North	Bridgeboro	yet	.
这	水	去	出去	每一个	分钟	和	得到	到	跑步	向上	到	北	布里奇伯勒	然而	.

水每分钟都在流，我得赶紧跑到北布里奇伯勒去。

[its] [ə; eɪ] — — ” [hiː; hi] [sed] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .

It's	a	—	—	”	he	said	what	kind	of	an	outrage	it	was	,	but	I	wouldn't	tell	you	.
它是	一个	—	—	”	他	说	什么	种类	的	一个	暴行	它	曾是	,	但	我	不会	告诉	你	.

“这简直是——”他说这是多么令人愤慨的事，但我不会告诉你。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [mæd] .

Oh	,	he	was	hopping	mad	.
哦	,	他	曾是	跳跃	疯狂的	.

哦，他气疯了。

“ [aɪl] [get] [stʌk] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːrnd] [mʌd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	get	stuck	hard	and	fast	in	the	consarned	mud	,	”	he	said	,
“	患病的	得到	卡住	难的	和	快速地	在	这	受惊吓	泥	,	”	他	说	,

“我会深深地陷进这该死的泥潭里，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bæk] [ænd; ənd][pæst] [ðɪs] [hɪr] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !

“	if	I	ain't	back	and	past	this	here	Sleepy	Hollow	in	forty	minutes	—	that's	what	I	will	!
“	如果	我	不是	后退	和	过去的	这	这里	困	空洞的	在	四十	分钟	—	那就是	什么	我	将要	!

“如果我四十分钟内没能回到这个沉睡谷——那我就要这么做了！”

” [aɪ] ['hɔləd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [roʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

”	I	hollered	up	to	him	that	I'd	row	across	to	Jimmy's	house	and	see	if	he	was	asleep	.
”	我	大声喊叫	向上	到	他	那	ID	排	穿过	到	吉米的	房子	和	看	如果	他	曾是	睡着了	.

我朝他喊道，我要划船去吉米家看看他是不是睡着了。

“ [ə'sliːp] !

“	Asleep	!
“	睡着了	!

“睡着了！”

” [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	that's	just	the	way	he	shouted	.
”	那就是	只是	这	方式	他	喊叫	.

“他就是那样喊的。”

“ [duː] ['brɪdʒmən] [sliːp] [ɑːn] [fʊl] [taɪd] [ʌp] [ðɪs] [wei] ?

“	Do	bridgeman	sleep	on	full	tide	up	this	way	?
“	做	布里奇曼	睡觉	在	满的	潮	向上	这	方式	?

“这边的桥民会在涨潮时睡觉吗？”

[dəunt][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['wɔːtərweɪ] [lɔːz] ?

Don't	he	know	the	harbor	and	waterway	laws	?
不	他	知道	这	港口	和	水路	法律	?

他难道不懂港口和航道法规吗?

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] — [aɪ] [wɪl] .

I'll	make	it	hot	for	'	im	—	I	will	.
患病的	制作	它	热的	为了	-	我是	—	我	将要	.

我会让他欲仙欲死——我一定会。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

"	And	then	he	began	pulling	the	whistle	faster	and	faster	.
"	和	然后	他	开始	拉	这	哨	快点	和	快点	.

"然后他开始越吹越快。"

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [miːt] , " ['westi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Somebody	must	have	been	feeding	him	meat	,	"	Westy	whispered	to	me	.
"	某人	必须	有	到过	喂养	他	肉	,	"	韦斯蒂	低声说道	到	我	.

"肯定有人喂他吃肉，"韦斯蒂低声对我说。

" ['hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [mæd] , [ðæts] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	He's	good	and	mad	,	that's	sure	,	"	I	said	.
"	他是	好的	和	疯狂的	,	那就是	当然	,	"	我	说	.

"他既善良又愤怒，这是肯定的，"我说。

['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] ['ʃænti] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ]

Even	while	we	rowed	across	to	Jimmy's	shanty	I	could	hear	him	shouting
甚至	尽管	我们	划船	穿过	到	吉米的	棚屋	我	可以	听到	他	喊叫

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bridʒmən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ɑːn]

between	the	whistlings	and	saying	he'd	have	the	bridgeman	up	for	deserting	on
之间	这	口哨声	和	说	他会	有	这	布里奇曼	向上	为了	逃兵	在

[flʌd] [taɪd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

flood	tide	and	putting	him	in	the	mud	.
洪水	潮	和	推杆	他	在	这	泥	.

即使我们划船前往吉米的棚屋，我都能听到他在哨声间隙大喊大叫，说他要把那个在涨潮时逃跑的桥梁工人抓起来，把他扔进泥潭里。

[ænd; ənd] ['dʒɪməni] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	jiminy	,	I	have	to	admit	that	he	was	up	against	it	,
和	吉米尼	,	我	有	到	承认	那	他	曾是	向上	反对	它	,

吉米尼，我不得不承认他当时处境艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [nɔːrθ]

because	the	tide	was	running	down	and	by	the	time	he	got	up	to	North
因为	这	潮	曾是	跑步	向下	和	经过	这	时间	他	得到	向上	到	北

[brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [bæk] ,

Bridgeboro	and	back	,
布里奇伯勒	和	后退	,

因为当时正值退潮，等他往返北布里奇伯勒的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meɪbi] [biː; bi] [tuː] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

it	would	maybe	be	too	low	in	the	channel	.
它	会	或许	是	也	低的	在	这	渠道	.

它可能在通道里位置太低了。

[wʌn] [θɪŋ] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [flʌd] [taɪd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

One	thing	,	Jimmy	had	a	right	to	be	there	,	especially	at	flood	tide	,	I	knew	that	.
一	事物	,	吉米	有	一个	正确的	到	是	那里	,	尤其	在	洪水	潮	,	我	知道	那	.

有一点，我知道吉米有权利待在那里，尤其是在涨潮的时候。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər]

But	I	guess	the	reason	he	wasn't	was	because	nothing	but	little	motor
但	我	猜测	这	原因	他	不是	曾是	因为	没有什么	但	小的	发动机

['boʊts] ['evər] [keɪm] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [krɔːl] ['ʌndər] .

boats	ever	came	up	our	river	and	they	can	always	crawl	under	.
船	曾经	来了	向上	我们的	河	和	他们	能	总是	爬行	在下面	.

但我猜他没能进去的原因是，只有小型机动船才会驶入我们的河面，而他们总能从河底钻过去。

['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

Jimmy	**lives**	**all**	**by**	**himself**	**on**	**account**	**of**	**being**	**old**	**and**	**his**	**people**	**are**	**all**
吉米	生活	全部	经过	他自己	在	帐户	的	存在	老的	和	他的	人们	是	全部

[ded] .

dead	**.**
死的	.

吉米因为年老，家人都去世了，所以独自生活。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] ['westi] [ðæt] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'sli:p] , [soʊ][wi:; wi] [nɑ:kt] [ænd; ənd]

I	**said**	**to**	**Westy**	**that**	**maybe**	**he**	**was**	**just**	**asleep**	**,**	**so**	**we**	**knocked**	**and**
我	说	到	韦斯蒂	那	或许	他	曾是	只是	睡着了	,	所以	我们	敲门	和

[nɑ:kt] ,

knocked	**,**
敲门	,

我对韦斯蒂说，他可能只是睡着了，所以我们就一直敲门。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

but	**nobody**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
但	无人	来了	到	这	门	.

但没有人来开门。

[ðen] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l][ɔ:r] [els] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Then	**I**	**knew**	**he**	**wasn't**	**there**	**at**	**all**	**or**	**else**	**maybe**	**he**	**was**	**dead**	**.**
然后	我	知道	他	不是	那里	在	全部	或者	别的	或许	他	曾是	死的	.

然后我就知道他根本不在那里，或者他可能已经死了。

“ ['eniweɪ] , [wi:d] ['betər] [faɪnd] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['maɪti] ['fʌni] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

“	**Anyway**	**,**	**we'd**	**better**	**find**	**out**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**because**	**it's**	**mighty**	**funny**	**him**	**not**	**being**
“	反正	,	我们会	更好的	寻找	出去	,	”	我	说	,	“	因为	它是	强大的	有趣的	他	不是	存在

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

“总之，我们最好弄清楚，”我说，“因为他不在场真是太滑稽了。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [goʊz] [ə'weɪ] ['eniwer] .

seeing	**that**	**he**	**never**	**goes**	**away**	**anywhere**	**.**
看到	那	他	绝不	去	离开	任何地方	.

因为他从不离开任何地方。

” [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [graʊtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd]

”	**All**	**the**	**time**	**we**	**could**	**hear**	**that**	**old**	**grouch**	**shouting**	**about**	**Bridgeboro**	**and**
”	全部	这	时间	我们	可以	听到	那	老的	牢骚	喊叫	关于	布里奇伯勒	和

['aʊər; ɑ:r]['rɪvər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] - ,

our	**river**	**and**	**saying**	**it**	**was**	**Sleepy**	**Hollow**	**and**	**Dopeville**	**,**
我们的	河	和	说	它	曾是	困	空洞的	和	-	,

“我们总能听到那个老顽固大喊大叫，说布里奇伯勒和我们的河是睡谷和毒城，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] .

and	**the**	**river**	**was**	**a**	**mud**	**hole**	**.**
和	这	河	曾是	一个	泥	洞	.

河水变成了一个泥潭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**it**	**isn't**	**and**	**don't**	**you**	**believe**	**it**	**.**
但	它	不是	和	不	你	相信	它	.

但事实并非如此，你千万别信。

“ ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**Anyway**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**climb**	**in**	**through**	**the**	**shed**	**window**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	反正	,	我是	去	到	爬	在	通过	这	棚	窗户	,	”	我	说	,

“总之，我要从棚子的窗户爬进去，”我说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['meɪbi] ['dʒɪmi] [ɪz] [sɪk] [ɔːr] [ded] .
" and see if maybe Jimmy is sick or dead .
" 和 看 如果 或许 吉米 是 生病的或者 死的 .

"看看吉米是不是生病了或者死了。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] — [nɑːt][ɪg'zæktli] [skerd] [bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ,
" I could see that Pee - wee was — not exactly scared but sort of anxious ,
" 我 可以 看 那 撒尿 - 哇 曾是 — 不是 确切地 害怕的 但 种类 的 焦虑的 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ,
and I was too ,
和 我 曾是 也 ,

"我看得出来皮威——倒不是害怕，而是有点焦虑，我也是。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I have to admit it .
我 有 到 承认 它 .

我不得不承认这一点。

['westi] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l]
Westy and I got the shed window open , all right , because Jimmy wasn't careful
韦斯蒂 和 我 得到 这 棚 窗户 打开 , 全部 正确的 , 因为 吉米 不是 小心
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

韦斯蒂和我把棚子的窗户打开了，没问题，因为吉米没注意。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
on account of not having anything worth stealing , I suppose .
在 帐户 的 不是 拥有 任何事物 值得 偷窃 , 我 认为 .

我想是因为他们没有什么值得偷的东西吧。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,
I was kind of shaky when we went into the first room ,
我 曾是 种类 的 摇晃 什么时候 我们 去 进入 这 第一的 房间 ,

我们走进第一个房间时，我有点紧张得发抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [slept]
because that was where he slept
因为 那 曾是 在哪里 他 睡着了

因为那是他睡觉的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .
and I thought maybe he'd be lying there dead .
和 我 想法 或许 他会 是 说谎 那里 死的 .

我当时想，他或许会躺在那里，已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
But he wasn't there at all .
但 他 不是 那里 在 全部 .

但他根本不在那里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]
Just the same we stood there looking at each other , and we were both
只是 这 相同的 我们 站立 那里 寻找 在 每个 其他 , 和 我们 是 两个都
[kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ,
kind of nervous ,
种类 的 紧张的 ,

我们俩就那样站在那里，互相看着对方，都有些紧张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利：他的故事(Roy Blakeley His Story)
第8/8页

[biˈkəz, biˈkɔːz] ['dʒɪmiːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

because	Jimmy's	clothes	were	lying	all	around	on	the	bed	and	on	the	floor	,
因为	吉米的	衣服	是	说谎	全部	大约	在	这	床	和	在	这	地面	,

因为吉米的衣服到处都是，床上和地板上都是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] ,

and	a	chair	was	knocked	over	,
和	一个	椅子	曾是	敲门	超过	,

一把椅子被碰倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

and	it	looked	just	as	if	somebody	had	been	rummaging	in	the	room	in	a
和	它	看起来	只是	作为	如果	某人	有	到过	翻找	在	这	房间	在	一个

[bɪg] ['hɜːri] .

big	hurry	.
大的	匆忙	.

看起来就像有人匆匆忙忙地在房间里翻找过一样。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ,

The	door	into	the	other	room	was	closed	and	,	I	have	to	admit	,
这	门	进入	这	其他	房间	曾是	关闭	和	,	我	有	到	承认	,

通往另一个房间的门关着，而且，我不得不承认，

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	feel	like	opening	it	.
我	没有	感觉	喜欢	开幕	它	.

我没心情打开它。

“ [aɪ][bet] ['sʌmˌbɑːdiːz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” ['westi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] .

“	I	bet	somebody's	robbed	him	and	killed	him	,	”	Westy	said	,	kind	of	low	.
“	我	赌注	某人的	被抢劫	他	和	被杀	他	,	”	韦斯蒂	说	,	种类	的	低的	.

“我敢肯定有人抢劫并杀害了他，”韦斯蒂低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	That's	just	what	I'm	thinking	,	”	I	said	,
“	那就是	只是	什么	我是	思维	,	”	我	说	,

“我也是这么想的，”我说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ded] , [heɪ] ? ”

“	and	when	we	open	that	door	we'll	see	him	lying	on	the	floor	dead	,	hey	?	”
“	和	什么时候	我们	打开	那	门	出色地	看	他	说谎	在	这	地面	死的	,	嘿	?	”

“当我们打开那扇门时，就会看到他躺在地上死了，对吧？”

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Anyway	,	we	have	to	open	it	,	”	he	said	.
“	反正	,	我们	有	到	打开	它	,	”	他	说	.

“无论如何，我们都必须打开它，”他说。

“ [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'll	open	it	if	you	don't	want	to	,	”	I	told	him	.
“	患病的	打开	它	如果	你	不	想	到	,	”	我	讲述	他	.

“如果你不想打开，我就打开吧，”我告诉他。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	anyway	,	neither	of	us	opened	it	.
但	,	反正	,	两者都不	的	我们	打开	它	.

不过，反正我们俩都没打开它。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

We	just	stood	there	and	I	felt	awful	funny	.
我们	只是	站立	那里	和	我	毛毡	可怕	有趣的	.

我们就那样站着，我感觉非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] ['spuːki] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] ,

It	was	all	still	and	spooky	and	I	could	hear	the	clock	ticking	,
它	曾是	全部	仍然	和	幽灵般的	和	我	可以	听到	这	钟	滴答	,

周围一片寂静，气氛诡异，我能听到钟表滴答作响。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tɪks] .

and	I	counted	the	ticks	.
和	我	计数	这	蜱虫	.

我数了数蜱虫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['spuːki] , ['goʊɪŋ] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] .

It	sounded	spooky	,	going	tick	,	tick	,	tick	.
它	听起来	幽灵般的	,	去	打钩	,	打钩	,	打钩	.

滴答、滴答、滴答的声音听起来很诡异。

[ðen] ['westi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Then	Westy	said	,	“	Shall	I	open	it	?	”
然后	韦斯蒂	说	,	“	将	我	打开	它	?	”

然后韦斯蒂说：“我来打开它吗？”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌmtaɪm] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	we've	got	to	sometime	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	我们已经	得到	到	有时	.

“当然，”我说，“我们总得找个时间去。”

” [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

”	So	he	opened	it	just	a	little	bit	and	then	,	all	of	a	sudden	,
”	所以	他	打开	它	只是	一个	小的	少量	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

“于是他只打开了一条缝，然后突然间，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] .

he	pushed	it	wide	open	and	we	looked	into	that	other	room	.
他	推动	它	宽的	打开	和	我们	看起来	进入	那	其他	房间	.

他把门完全打开，我们往另一个房间看了一眼。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[gɔːn]

GONE
已消失

已消失

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	table	Jimmy	always	ate	his	meals	at	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	桌子	吉米	总是	吃	他的	餐	在	,

房间中央摆着一张桌子，吉米总是在那张桌子上吃饭。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	on	that	table	was	a	big	square	piece	of	paper	and	there	was	a
和	在	那	桌子	曾是	一个	大的	正方形	片	的	纸	和	那里	曾是	一个

[bɪg] ['envəloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

big	envelope	on	the	floor	.
大的	信封	在	这	地面	.

桌子上放着一张很大的正方形纸，地板上有一个大信封。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

But	there	wasn't	any	sign	of	Jimmy	.
但	那里	不是	任何	符号	的	吉米	.

但始终不见吉米的踪影。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [fiːl] [gʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Oh	,	boy	,	didn't	I	feel	good	on	account	of	that	.
哦	,	男生	,	没有	我	感觉	好的	在	帐户	的	那	.

哦，天哪，我当时感觉真是太好了。

['westi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Westy	read	the	paper	out	loud	and	it	was	something	about	a	convention	of
韦斯蒂	读	这	纸	出去	大声	和	它	曾是	某物	关于	一个	习俗	的

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] ,

the	Grand	Army	,
这	盛大	军队	,

韦斯蒂大声朗读了报纸，内容是关于退伍军人协会的一次大会。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][poʊst][ɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

It	said	how	all	the	members	of	some	post	or	other	were	asked	to	go	to
它	说	如何	全部	这	成员	的	一些	邮政	或者	其他	是	问	到	去	到

[ˌsærə'təugə][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “

Saratoga	on	account	of	that	big	convention	and	it	was	addressed	to	“
萨拉托加	在	帐户	的	那	大的	习俗	和	它	曾是	已解决	到	“

['kɑːmræd] [dʒeɪmz][væn]['dɔːriən] .

Comrade	James	Van	Dorian	.
同志	詹姆斯	范	多里安	.

信中说，由于那次大型会议，所有某个哨所的成员都被要求前往萨拉托加，信件的收件人是“詹姆斯·范·多里安同志”。

” [dʒiː] , [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Gee	,	I	felt	awful	sorry	for	him	,	sort	of	,	because	I	knew	how	it	was
”	吉	,	我	毛毡	可怕	对不起	为了	他	,	种类	的	,	因为	我	知道	如何	它	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“哎，我有点同情他，因为我知道他的处境。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['westi] [sed] , “ [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went]

“	He	just	couldn't	help	it	,	”	Westy	said	,	“	he	got	ready	in	a	hurry	and	went
“	他	只是	不能	帮助	它	,	”	韦斯蒂	说	,	“	他	得到	准备好	在	一个	匆忙	和	去

.

:
.

“他实在忍不住了，”韦斯蒂说，“他匆匆忙忙地收拾好就走了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] — [pʊr] [oʊld] ['dʒɪmi] . ”

I	guess	he	took	all	the	money	he	had	saved	up	—	poor	old	Jimmy	.	”
我	猜测	他	采取	全部	这	钱	他	有	已保存	向上	—	贫穷的	老的	吉米	.	”

我猜他把所有积蓄都拿走了——可怜的老吉米。

“ ['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .

“	He'll	lose	his	job	,	that's	sure	,	”	I	said	.
“	地狱	失去	他的	工作	,	那就是	当然	,	”	我	说	.

“他肯定会丢掉工作，”我说。

['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [si:] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [drest]

Even	while	we	were	standing	there	I	could	kind	of	see	him	getting	dressed
甚至	尽管	我们	是	常设	那里	我	可以	种类	的	看	他	获得	穿着

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [blu:] [koʊt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

up	in	a	hurry	in	that	old	blue	coat	he	had	,
向上	在	一个	匆忙	在	那	老的	蓝色的	外套	他	有	,

即使我们站在那里，我都能看到他匆匆忙忙地穿上他那件旧蓝色外套。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

with	the	buttons	all	falling	off	it	,	and	starting	off	with	his	crutch	.
和	这	按钮	全部	坠落	离开	它	,	和	开始	离开	和	他的	拐杖	.

衣服上的扣子全都掉了，他拄着拐杖开始行走。

['meɪbi] [hi:; hi][dʒʌst][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['penʃən] ['mʌni] , [heɪ] ?

Maybe	he	just	got	his	pension	money	,	hey	?
或许	他	只是	得到	他的	养老金	钱	,	嘿	?

也许他刚领到养老金吧?

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['pi:p(ə)l]

All	the	while	the	whistle	on	the	tug	was	blowing	and	I	was	afraid	people
全部	这	尽管	这	哨	在	这	拖船	曾是	吹	和	我	曾是	害怕的	人们

[wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd]

would	come	around
会	来	大约

拖船上的汽笛一直响个不停，我害怕有人会过来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] [mæn][ænd; ənd][bi:; bi][mæd]

and	maybe	they'd	all	be	on	the	side	of	the	tugboat	man	and	be	mad
和	或许	他们会	全部	是	在	这	边	的	这	拖船	男人	和	是	疯狂的

[æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] .

at	Uncle	Jimmy	.
在	叔叔	吉米	.

也许他们都会站在拖船船夫那边，对吉米叔叔感到生气。

['dʒɪməni] , [aɪ] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

Jiminy	,	I	wasn't	mad	at	him	,	anyway	.
吉米尼	,	我	不是	疯狂的	在	他	,	反正	.

吉米尼，反正我没生他的气。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

And	I	could	hear	that	old	man	shouting	about	all	the	things	he	was	going
和	我	可以	听到	那	老的	男人	喊叫	关于	全部	这	事物	他	曾是	去

[tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bridʒmən] ['dezətɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

to	do	and	about	the	bridgeman	deserting	and	leaving	him	in	the	mud	.
到	做	和	关于	这	布里奇曼	逃兵	和	离开	他	在	这	泥	.

我还能听到那个老人大声喊着他要做的事情，以及那个桥梁工人逃跑把他丢在泥潭里的事。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] , ” ['westi] [sed] , “ [lets] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] - [bɑ:r][ænd; ənd] [wi:l] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

“	Hurry	up	,	”	Westy	said	,	“	let's	find	the	key	-	bar	and	we'll	open	it	for
“	匆忙	向上	,	”	韦斯蒂	说	,	“	我们来吧	寻找	这	钥匙	-	酒吧	和	出色地	打开	它	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“快点，”韦斯蒂说，“我们去找钥匙杆，帮他打开门；

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

we	can	do	it	all	right	.
我们	能	做	它	全部	正确的	.

我们完全可以做到。

" [soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

"	So	we	looked	all	around	in	a	hurry	,	but	we	couldn't	find	it	anywhere	.
"	所以	我们	看起来	全部	大约	在	一个	匆忙	,	但	我们	不能	寻找	它	任何地方	.

于是我们匆匆四处寻找，但到处都找不到。

[ðə; ði] [kiː] - [bɑːr][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	key	-	bar	is	what	you	open	the	bridge	with	,	you	know	.
这	钥匙	-	酒吧	是	什么	你	打开	这	桥	和	,	你	知道	.

你知道，钥匙杆就是用来打开桥的。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd]

It's	kind	of	like	a	crow	-	bar	and	you	stick	it	in	a	certain	place	and
它是	种类	的	喜欢	一个	乌鸦	-	酒吧	和	你	戳	它	在	一个	肯定	地方	和

[wɔːk] [əˈraʊnd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

walk	around	pushing	it	.
走	大约	推动	它	.

它有点像撬棍，你把它插在某个地方，然后走来走去推它。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd] [wen] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['bælənst]

It	isn't	so	hard	when	you	get	started	on	account	of	the	bridge	being	balanced
它	不是	所以	难的	什么时候	你	得到	开始	在	帐户	的	这	桥	存在	均衡

[raɪt]

right
正确的

只要开始搭建，就不会那么难，因为桥梁的平衡性很好。

[ænd; ənd] [its] [gɪrd] [ʌp] , [tuː] .

and	it's	geared	up	,	too	.
和	它是	齿轮	向上	,	也	.

而且它也已经准备就绪。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [bɑːr] ?

But	what's	the	use	if	you	can't	find	the	key	-	bar	?
但	是什么	这	使用	如果	你	不能	寻找	这	钥匙	-	酒吧	?

但是如果找不到快捷栏，那又有什么用呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmhwɛə] [əˈraʊnd] , ” ['westi] [sed] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

“	It	must	be	somewheres	around	,	”	Westy	said	,	all	excited	.
“	它	必须	是	某个地方	大约	,	”	韦斯蒂	说	,	全部	兴奋的	.

“肯定就在附近，”韦斯蒂兴奋地说。

[oʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi][tɜːrn] [θɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] !

Oh	,	didn't	we	turn	things	inside	out	!
哦	,	没有	我们	转动	事物	里面	出去	!

哦，我们岂不是把事情搞得天翻地覆了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] — [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	wasn't	any	use	—	we	couldn't	find	it	.
但	它	不是	任何	使用	—	我们	不能	寻找	它	.

但这样做毫无用处——我们找不到它。

“ [dəunt] [lets] ['bɑːðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ; [kʌm] [əˈhed] — [kwɪk] !

“	Don't	let's	bother	,	”	I	said	,	“	I've	got	an	idea	;	come	ahead	—	quick	!
“	不	我们来吧	打扰	,	”	我	说	,	“	我已经	得到	一个	主意	;	来	前方	—	快的	!

“别费事了，”我说，“我有个主意；快来吧！”

” [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

”	I	didn't	even	stop	to	tell	him	what	I	was	thinking	about	,
”	我	没有	甚至	停止	到	告诉	他	什么	我	曾是	思维	关于	,

我甚至都没停下来告诉他我在想什么，

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌsəld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ['æftər][juː 'es] ,

but	I	hustled	back	into	the	boat	,	with	Pee	-	wee	after	us	,
但	我	匆忙	后退	进入	这	船	,	和	撒尿	-	哇	后	我们	,

但我赶紧跑回船上，皮威跟在我们后面。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

wanting	to	know	what	we	found	inside	.
想要	到	知道	什么	我们	成立	里面	.

想知道里面发现了什么。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mistəriz] , ” [aɪ] [pæntid] [aʊt] .

“	A	couple	of	mysteries	,	”	I	panted	out	.
“	一个	夫妻	的	谜团	,	”	我	喘息	出去	.

“有几个谜团，”我喘着气说。

“ [haʊ] ['meni] ? ” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	How	many	?	”	he	wanted	to	know	.
“	如何	许多	?	”	他	通缉	到	知道	.

“有多少？”他想知道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊsts] [θroʊn] [ɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	a	couple	of	ghosts	thrown	in	,	”	I	said	.
“	和	一个	夫妻	的	鬼魂	抛掷	在	,	”	我	说	.

“还掺杂了几个鬼魂，”我说。

“ ['hɜːri] [ʌp] .

“	Hurry	up	.
“	匆忙	向上	.

“赶快。

” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [pliːz] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	On	the	way	across	I	told	the	fellows	to	please	let	me	talk	to	the	old	man	,
”	在	这	方式	穿过	我	讲述	这	伙伴们	到	请	让	我	讲话	到	这	老的	男人	,

“在过河的路上，我告诉同伴们，请让我和那位老人谈谈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	I	had	something	particular	to	say	to	him	.
因为	我	有	某物	特别的	到	说	到	他	.

因为我有些话想对他说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðen] .

I	was	panting	and	rowing	so	hard	,	that	I	couldn't	tell	the	fellows	then	.
我	曾是	喘息	和	划船	所以	难的	,	那	我	不能	告诉	这	伙伴们	然后	.

我当时气喘吁吁，拼命划船，根本没法告诉同伴们。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ðæt] [haʊs] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [spaɪz] [ænd; ənd]

I	guess	Pee	-	wee	had	that	house	haunted	and	filled	with	German	spies	and
我	猜测	撒尿	-	哇	有	那	房子	闹鬼的	和	已填	和	德语	间谍	和

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['məːdəd] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .

Uncle	Jimmy	murdered	and	goodness	knows	what	all	.
叔叔	吉米	被谋杀	和	善良	知道	什么	全部	.

我猜想皮威的房子闹鬼，里面住满了德国间谍，吉米叔叔被谋杀了，天知道还发生了什么事。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [tʌg] - [boʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

We	pulled	up	right	alongside	the	tug	-	boat	and	I	called	out	to	the	old	man
我们	拉	向上	正确的	旁边	这	拖船	-	船	和	我	称为	出去	到	这	老的	男人

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp] .

that	I	wanted	to	tell	him	something	and	to	please	let	me	come	up	.
那	我	通缉	到	告诉	他	某物	和	到	请	让	我	来	向上	.

我们把船停靠在拖船旁边，我喊住老人，说我想告诉他一些事，请他让我上去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt]

I	was	all	trembling	,	but	anyway	,	I	said	it	right	out
我	曾是	全部	发抖	,	但	反正	,	我	说	它	正确的	出去

我当时浑身发抖，但不管怎样，我还是直接说了出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

and	I	didn't	wait	for	him	to	say	yes	,
和	我	没有	等待	为了	他	到	说	是的	,

我没等他说“我愿意”，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	he	was	too	busy	saying	other	things	to	say	it	.
因为	他	曾是	也	忙碌的	说	其他	事物	到	说	它	.

因为他忙着说其他话，没空说这句话。

[ˈwesti] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

Westy	and	Pee	-	wee	stayed	in	the	rowboat	and	I	went	right	up	into	the	little
韦斯蒂	和	撒尿	-	哇	入住	在	这	划艇	和	我	去	正确的	向上	进入	这	小的

[haʊs] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] .

house	where	the	old	man	was	.
房子	在哪里	这	老的	男人	曾是	.

韦斯蒂和皮威留在划艇里，我径直走进了老人居住的小房子。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˈwɔznt] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] !

Oh	,	boy	,	wasn't	everything	polished	all	nice	and	shiny	!
哦	,	男生	,	不是	一切	抛光	全部	好的	和	闪亮的	!

哦，天哪，所有东西都擦得锃亮！

[dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] .

Gee	,	it	was	nice	up	in	there	.
吉	,	它	曾是	好的	向上	在	那里	.

哇，上面真舒服。

[ðə; ði] [wiːl] [lʊkt] [ˈɔːfli] [bɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	wheel	looked	awfully	big	and	the	compass	,	you	could	just	see	your	face	in	it	.
这	车轮	看起来	非常	大的	和	这	罗盘	,	你	可以	只是	看	你的	脸	在	它	.

方向盘看起来非常大，指南针的孔洞大得都能映出你的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] [ænd; ənd] [naɪs] [ʌp] [ðer; ðər] .

And	it	smelled	kind	of	oily	and	nice	up	there	.
和	它	闻起来	种类	的	油腻的	和	好的	向上	那里	.

上面闻起来有点油腻腻的，很好闻。

[ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] !

Wouldn't	I	like	to	live	in	a	place	like	that	!
不会	我	喜欢	到	居住	在	一个	地方	喜欢	那	!

我多么想住在那样的地方啊！

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] — [ˌaɪ 'tiː]

The	old	man	was	smoking	a	pipe	and	he	blew	out	a	lot	of	smoke	—	it
这	老的	男人	曾是	吸烟	一个	管道	和	他	吹	出去	一个	很多	的	抽烟	—	它

[wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] .

was	kind	of	like	a	barrage	.
曾是	种类	的	喜欢	一个	弹幕	.

老人叼着烟斗，吐出一大口烟——就像一阵烟雾弹。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [grʌf] ,

Then	he	said	very	stern	and	gruff	,
然后	他	说	非常	船尾	和	粗暴	,

然后他语气非常严厉粗暴地说：

“ [wel] , [sɜːr] ?

“	Well	,	sir	?
“	出色地	,	先生	?

“先生，您好？”

” [oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ] ['ʃeɪki] !

”	Oh	,	boy	,	wasn't	I	shaky	!
”	哦	,	男生	,	不是	我	摇晃	!

“哎呀，我当时真是紧张得手抖！”

[bʌt; bət][aɪ]['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wʌns][get] ['stɑːrtɪd] [its] ['iːzi] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr]

But	I	started	right	in	,	and	when	you	once	get	started	it's	easy	,	that's	one	sure
但	我	开始	正确的	在	,	和	什么时候	你	一次	得到	开始	它是	简单的	,	那就是	一	当然

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我一开始就投入其中，一旦开始就很容易，这是肯定的。

[aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] [juːl] ['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [mæd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

I	said	,	“	Maybe	you'll	only	be	more	mad	when	I	tell	you
我	说	,	“	或许	你会	仅有的	是	更多的	疯狂的	什么时候	我	告诉	你

我说：“也许我告诉你之后，你只会更生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['dezətɪŋ] .

but	I	heard	you	say	something	about	Uncle	Jimmy	deserting	.
但	我	听到	你	说	某物	关于	叔叔	吉米	逃兵	.

但我听见你说起吉米叔叔逃兵的事。

[twaɪs] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

Twice	you	said	that	.
两次	你	说	那	.

你说了两遍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['vetərən] , [heɪ] ?

And	I	thought	maybe	you	might	be	a	veteran	,	hey	?
和	我	想法	或许	你	可能	是	一个	老将	,	嘿	?

我当时想，你或许是一位退伍军人吧?

['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [heɪ] ?

Maybe	that's	a	crazy	thing	to	think	,	hey	?
或许	那就是	一个	疯狂的	事物	到	思考	,	嘿	?

这种想法或许很疯狂，对吧?

” [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [wel] , [sɜːr] ,

”	All	he	said	was	,	“	Well	,	sir	,
”	全部	他	说	曾是	,	“	出色地	,	先生	,

他只说了这么一句：“好吧，先生，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	and	he	blew	a	lot	of	tobacco	smoke	at	me	and	looked	at	me
"	和	他	吹	一个	很多	的	烟草	抽烟	在	我	和	看起来	在	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

with	a	frown	,
和	一个	皱眉	,

“然后他朝我喷出一大口烟，皱着眉头看着我。”

[ɔːl] [fɪrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [skerd] .

all	fierce	,	but	I	wasn't	scared	.
全部	凶猛的	,	但	我	不是	害怕的	.

他们都很凶猛，但我并不害怕。

“ [aɪ]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [di'djuːst] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,

“	I	only	kind	of	deduced	that	,	"	I	said	,
"	我	仅有的	种类	的	推断	那	,	"	我	说	,

“我只是大概推断出来的，”我说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [juːv] [gɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][mæd] .

“	and	anyway	I've	got	to	admit	you've	got	reason	to	be	mad	.
"	和	反正	我已经	得到	到	承认	你已经	得到	原因	到	是	疯狂的	.

“而且，我必须承认你有理由生气。”

" ['iːv(ə)n] [stɪl] , [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [wel] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [paɪp]

"	Even	still	,	all	he	said	was	,	“	Well	,	sir	,	"	and	he	held	his	pipe
"	甚至	仍然	,	全部	他	说	曾是	,	“	出色地	,	先生	,	"	和	他	握住	他的	管道

即便如此，他只是说了句“好的，先生”，然后就拿着烟斗。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] — [gʊd] [naɪt] !

so	I	thought	maybe	he	was	going	to	chuck	it	at	me	—	good	night	!
所以	我	想法	或许	他	曾是	去	到	查克	它	在	我	—	好的	夜晚	!

所以我觉得他可能要把东西扔向我——晚安！

“ ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['meɪbi] [juːl] [ˌʌndər'stænd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Anyway	,	if	you	were	a	soldier	,	maybe	you'll	understand	,	that's	all	.
"	反正	,	如果	你	是	一个	士兵	,	或许	你会	理解	,	那就是	全部	.

“总之，如果你当过兵，或许就能理解了，仅此而已。”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Uncle	Jimmy	,	that's	what	we	call	him	,
叔叔	吉米	,	那就是	什么	我们	称呼	他	,

我们都叫他吉米叔叔。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [kən'venʃ(ə)n] — [ðæts] [wer] [hiː; hi] [went] .

he	went	away	to	the	Grand	Army	Convention	—	that's	where	he	went	.
他	去	离开	到	这	盛大	军队	习俗	—	那就是	在哪里	他	去	.

他去参加大军大会了——他去了那里。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

I'm	not	saying	he	had	a	right	to	go	,	but	one	thing	,
我是	不是	说	他	有	一个	正确的	到	去	,	但	一	事物	,

我不是说他有权利离开，但有一点，

[bɪg] ['boʊts] [laɪk] [jɔːrz] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,

big	boats	like	yours	never	come	up	this	way	,
大的	船	喜欢	你的	绝不	来	向上	这	方式	,

像你这样的大船从来不会驶入这条路。

[soʊ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ɔːl] ['sʌmər]

so	the	bridge	doesn't	have	to	be	opened	very	often	—	sometimes	not	all	summer
所以	这	桥	不	有	到	是	打开	非常	经常	—	有时	不是	全部	夏天

.

:

.

因此，这座桥不需要经常开启——有时甚至整个夏天都不用开启。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌst][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	kind	of	just	bad	luck	for	him	,	that's	all	.
它是	种类	的	只是	坏的	运气	为了	他	,	那就是	全部	.

对他来说，这只是运气不好而已。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,

But	,	one	thing	sure	,
但	,	一	事物	当然	,

但有一点可以肯定，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][duː] .

I	know	how	it	is	to	be	away	when	I	ought	not	to	be	,	I	do	.
我	知道	如何	它	是	到	是	离开	什么时候	我	应该	不是	到	是	,	我	做	.

我知道那种不该离开却离开的滋味，我真的知道。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

And	I'm	no	better	than	he	is	,	that's	one	sure	thing	.
和	我是	不	更好的	比	他	是	,	那就是	一	当然	事物	.

我并不比他强，这一点毋庸置疑。

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

I'm	a	boy	scout	,	"	I	told	him	,
我是	一个	男生	侦察	,	"	我	讲述	他	,

“我是个童子军，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['skaʊtmæstər] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['baːginz] [ə'baʊt] [θɪŋz]

“	and	my	scoutmaster	says	you	have	no	right	to	make	bargains	about	things
“	和	我的	童子军领队	说道	你	有	不	正确的	到	制作	特价商品	关于	事物

[ðæt] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

that	are	wrong	.
那	是	错误的	.

“我的童子军领队说，你没有权利就错误的事情进行讨价还价。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

maybe	you	wouldn't	think	this	would	be	trying	to	make	a	bargain	with	you
或许	你	不会	思考	这	会	是	尝试	到	制作	一个	便宜货	和	你

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [dɪd] [rɔːŋ] .

and	sticking	up	for	somebody	that	did	wrong	.
和	粘性	向上	为了	某人	那	做过	错误的	.

你或许不会想到，这竟然是想和你达成某种交易，并为做错事的人辩护。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [pliːz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

So	I	thought	I'd	ask	you	if	you'll	please	promise	not	to	write	to	the	government
所以	我	想法	ID	问	你	如果	你会	请	承诺	不是	到	写	到	这	政府

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

所以我想问问你，能不能答应我不要给政府部门写信？

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

and	I'll	promise	you	to	open	the	bridge	for	you	in	ten	minutes	.
和	患病的	承诺	你	到	打开	这	桥	为了	你	在	十	分钟	.

我保证十分钟之内为你打开这座桥。

['hiːz] [leɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [weɪ] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l] ,

He's	lame	,	Uncle	Jimmy	is	,	and	he	got	that	way	in	some	battle	,
他是	瘸	,	叔叔	吉米	是	,	和	他	得到	那	方式	在	一些	战斗	,

吉米叔叔瘸了，他是在一场战斗中弄伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

and	he	has	to	use	a	crutch	.
和	他	有	到	使用	一个	拐杖	.

他必须拄拐杖。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .

And	that's	the	reason	they	gave	him	a	job	.
和	那就是	这	原因	他们	给予	他	一个	工作	.

这就是他们雇用他的原因。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [tʌg] [ɪz] [neɪmd] ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] ,

I	see	your	tug	is	named	General	U	.	S	.	Grant	,
我	看	你的	拖船	是	命名	一般的	U	.	S	.	授予	,

我看到你的拖船名叫“格兰特将军号”。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [heɪ] ?

and	maybe	he	was	fighting	with	General	Grant	,	hey	?
和	或许	他	曾是	斗争	和	一般的	授予	,	嘿	?

也许他当时正在和格兰特将军作战?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

You	can't	tell	.
你	不能	告诉	.

你看不出来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [bɑːr] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][oʊld] [kiː] - [bɑːr] [fel]

“	We	can't	find	the	key	-	bar	,	but	about	a	month	ago	,	the	old	key	-	bar	fell
“	我们	不能	寻找	这	钥匙	-	酒吧	,	但	关于	一个	月	前	,	这	老的	钥匙	-	酒吧	跌倒

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	the	river	,
在	这	河	,

“我们找不到钥匙杆了，但大约一个月前，旧钥匙杆掉进了河里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	know	where	it	is	.
和	我	知道	在哪里	它	是	.

我知道它在哪里。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , [bʌt; bət] [aɪl] [daɪv][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Maybe	you	think	I'm	crazy	,	but	I'll	dive	and	get	it	for	you	,
或许	你	思考	我是	疯狂的	,	但	患病的	潜水	和	得到	它	为了	你	,

也许你觉得我疯了，但我会跳进水里把它拿到你手里。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['goʊɪŋ] .

if	you'll	only	promise	not	to	tell	on	Uncle	Jimmy	,	because	he	couldn't	help	going	.
如果	你会	仅有的	承诺	不是	到	告诉	在	叔叔	吉米	,	因为	他	不能	帮助	去	.

如果你能答应不告发吉米叔叔就好了，因为他是情急之下去了。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] .

Maybe	you	don't	understand	,	but	he	just	couldn't	.
或许	你	不	理解	,	但	他	只是	不能	.

也许你不明白，但他就是不明白。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] ['daɪvɪŋ] [tuː] .

I've	got	the	swimming	badge	and	that's	for	diving	too	.
我已经	得到	这	游泳	徽章	和	那就是	为了	潜水	也	.

我拿到了游泳徽章，那也包括跳水徽章。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][roʊp] ,

All	you	have	to	do	is	to	give	me	some	rope	,
全部	你	有	到	做	是	到	给	我	一些	绳索	,

你只需要给我一些绳子就行了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

so	I	can	take	one	end	of	it	down
所以	我	能	拿	一	结尾	的	它	向下

这样我就可以把它的一端拆下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [bɑːr] [wɪl] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	can	haul	it	up	and	the	key	-	bar	will	be	tied	to	it	.
和	然后	你	能	运输	它	向上	和	这	钥匙	-	酒吧	将要	是	系	到	它	.

然后你就可以把它拉起来，钥匙杆就会系在上面。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ded] [ʃʊr] .

You	can	be	dead	sure	.
你	能	是	死的	当然	.

你可以完全确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

Because	what	a	fellow	has	to	do	,	he	can	do	.
因为	什么	一个	同伴	有	到	做	,	他	能	做	.

因为一个人能做到他必须做的事。

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fɜːrst] - [kɔːz] ['ðætəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	you	have	to	make	me	the	promise	first	'	cause	that'll	help	me	to	do	it	.
仅有的	你	有	到	制作	我	这	承诺	第一的	-	原因	那将	帮助	我	到	做	它	.

你得先答应我，因为那样我才能做到。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXXI
"	章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz]

THE	CAPTAIN'S	ORDERS
这	船长的	订单

船长的命令

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

Maybe	it	wasn't	a	very	good	speech	,	but	anyway	,
或许	它	不是	一个	非常	好的	演讲	,	但	反正	,

也许那篇演讲写得不太好，但无论如何

[hiː; hi][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni]

he	was	nicer	than	he	was	before	and	he	had	an	awful	funny
他	曾是	更漂亮	比	他	曾是	前	和	他	有	一个	可怕	有趣的

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

twinkle	in	his	eye	.
闪烁	在	他的	眼睛	.

他比以前和蔼多了，而且眼神里闪烁着一种滑稽的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪv] , [hʌ] , ['sʌni] ?

Then	he	said	,	“	So	you	know	how	to	dive	,	huh	,	sonny	?
然后	他	说	,	“	所以	你	知道	如何	到	潜水	,	嗯	,	桑尼	?

然后他说：“所以你知道怎么潜水，是吧，小子？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ? ”

Can	you	keep	your	mouth	shut	?	”
能	你	保持	你的	嘴	关闭	?	”

你能闭嘴吗?

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [wen] [juː; jʊ] [daɪv] ,

“	Sure	,	you	have	to	keep	your	mouth	shut	when	you	dive	,
“	当然	,	你	有	到	保持	你的	嘴	关闭	什么时候	你	潜水	,

“当然，潜水的时候你必须闭紧嘴巴。”

” [piː] - [wiː] [jeld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊboʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst][hæd; həd]

”	Pee	-	wee	yelled	up	from	the	rowboat	,	and	then	the	old	man	just	had
”	撒尿	-	哇	大喊	向上	从	这	划艇	,	和	然后	这	老的	男人	只是	有

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

“皮威从划艇上喊了一声，然后老人就忍不住笑了。”

“ [aɪ] [miːn] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][lænd] , ['sʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	mean	when	you're	on	land	,	sonny	,	”	he	said	.
“	我	意思是	什么时候	你是	在	土地	,	桑尼	,	”	他	说	.

“我的意思是，当你在陆地上的时候，孩子，”他说。

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Sure	I	can	,	”	I	told	him	.
“	当然	我	能	,	”	我	讲述	他	.

“当然可以，”我告诉他。

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	then	,	”	he	said	,
“	出色地	,	然后	,	”	他	说	,

“好吧，”他说。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊt] [kɪdz] [goʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

“	if	any	of	you	scout	kids	goes	about	sayin	'	as	how	Uncle	Jimmy	went	away	to
“	如果	任何	的	你	侦察	孩子们	去	关于	说	-	作为	如何	叔叔	吉米	去	离开	到

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	convention	,
这	习俗	,

“如果你们这些童子军小孩到处说吉米叔叔去参加大会了，

[ænd; ənd][aɪ]['evər] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][oʊld] [skɪf] ,

and	I	ever	meet	you	in	your	old	skiff	,
和	我	曾经	见面	你	在	你的	老的	小艇	,

我总有一天会在你的旧小船上遇见你，

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn][hæf] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

by	the	Big	Dipper	I'll	run	you	down	and	cut	you	in	half	,	that's	what	I'll	do	!
经过	这	大的	杓	患病的	跑步	你	向下	和	切	你	在	一半	,	那就是	什么	患病的	做	!

在北斗七星附近，我会追上你，把你拦腰斩断，我一定会这么做!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Do	you	hear	?	”	he	shouted	.
做	你	听到	?	”	他	喊叫	.

“你听到了吗？”他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [rʌn] [ə'faʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [grænt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] ['enihwɛə] [els] ,

“	If	you	ever	run	afoul	o	'	the	Gineral	Grant	in	the	bay	or	anywheres	else	,
”	如果	你	曾经	跑步	犯规	o	-	这	总	授予	在	这	湾	或者	任何地方	别的	,

“如果你在海湾或其他任何地方违反了通用拨款协议，

[baɪ] ['θʌndər] , [aɪm] ['kæpən] ['sævɪdʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] ['sævɪdʒ] ,

by	thunder	,	I'm	Cap'n	Savage	,	I	am	,	and	onct	upon	a	time	I	was	Major	Savage	,
经过	雷	,	我是	船长	野蛮的	,	我	是	,	和	仅限	之上	一个	时间	我	曾是	主要的	野蛮的	,

雷霆万钧，我就是萨维奇船长，我就是，而且很久以前我还是萨维奇少校呢。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'venʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

and	I	should	be	at	that	there	convention	myself	,
和	我	应该	是	在	那	那里	习俗	我	,

我本应该亲自参加那个大会的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ! ”

instead	of	standing	here	blowing	away	at	a	better	soldier	than	me	!	”
反而	的	常设	这里	吹	离开	在	一个	更好的	士兵	比	我	!	”

而不是站在这里，白白浪费时间去对付一个比我更厉害的士兵！

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] .

“	Don't	you	care	,	we'll	forgive	you	,	”	Pee	-	wee	shouted	up	.
”	不	你	关心	,	出色地	原谅	你	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	向上	.

“你不在乎吗？我们会原谅你的。”皮威大声喊道。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Keep	him	quiet	,	will	you	?
”	保持	他	安静的	,	将要	你	?

“让他闭嘴，好吗？”

” [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['westi] .

”	I	called	down	to	Westy	.
”	我	称为	向下	到	韦斯蒂	.

我给韦斯蒂打了个电话。

“ [æsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , ” ['westi] [sed] .

“	Ask	me	something	easy	,	”	Westy	said	.
”	问	我	某物	简单的	,	”	韦斯蒂	说	.

“问我个简单的问题吧，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪv] , ” [oʊld] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [sed] ,

“	And	so	you	think	you	can	dive	,	”	old	Captain	Savage	said	,
”	和	所以	你	思考	你	能	潜水	,	”	老的	队长	野蛮的	说	,

“所以你觉得自己会潜水？”老萨维奇船长说道。

“ [ɔːr] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [bɔɪ] [skaʊt] [tɔːk] ?

“	or	is	that	just	boy	scout	talk	?
”	或者	是	那	只是	男生	侦察	讲话	?

“还是说那只是童子军的谈话？”

[duː] [aɪ] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [daʊn] [-] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] [nɑːt] .

Do	I	stand	a	chance	of	getting	upstream	and	down	ag'in	to	-	night	,	or	not	.
做	我	站立	一个	机会	的	获得	上游	和	向下	再次	到	-	夜晚	,	或者	不是	.

今晚我还有机会再次逆流而上再顺流而下吗？

[wer] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [kiː] - [bɑːr] [ɪz] ?

Where	do	you	say	that	key	-	bar	is	?
在哪里	做	你	说	那	钥匙	-	酒吧	是	?

您说快捷栏在哪里？

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [nuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	You	can	bet	I	knew	just	exactly	where	it	was	.
"	你	能	赌注	我	知道	只是	确切地	在哪里	它	曾是	.

“你肯定猜得到，我非常清楚它在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːst] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	under	the	east	span	of	the	bridge	and	just	underneath	about	the
它	曾是	在下面	这	东方	跨度	的	这	桥	和	只是	下	关于	这

[fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] [plæŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] .

fifth	or	sixth	plank	from	the	centre	.
第五	或者	第六	板	从	这	中心	.

它位于桥东跨下方，大约在从中间数起的第五或第六块木板的正下方。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['bɑːtəm] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] .

I	knew	it	was	hard	bottom	down	there	,	too	.
我	知道	它	曾是	难的	底部	向下	那里	,	也	.

我知道下面也是个硬邦邦的地方。

[soʊ] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪn] [roʊp][ænd; ənd]

So	Captain	Savage	and	the	other	man	he	had	gave	me	a	thin	rope	and
所以	队长	野蛮的	和	这	其他	男人	他	有	给予	我	一个	薄的	绳索	和

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

we	fastened	one	end	on	the	deck	.
我们	系紧	一	结尾	在	这	甲板	.

于是，萨维奇船长和他带的另一个人给了我一根细绳，我们把绳子的一端固定在甲板上。

[aɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [frentʃ] ['seɪlɚz] [nɑːt] ,

I	tied	the	other	end	of	it	around	my	waist	in	a	loose	French	sailor's	knot	,
我	系	这	其他	结尾	的	它	大约	我的	腰部	在	一个	松动的	法语	水手的	结	,

我把绳子的另一端系在腰间，打了个松散的法式水手结。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

so	I	could	pull	it	off	without	any	trouble	under	water	.
所以	我	可以	拉	它	离开	没有	任何	麻烦	在下面	水	.

所以，我可以在水下毫不费力地完成它。

[ðen] [aɪ] [daɪvd] .

Then	I	dived	.
然后	我	潜水	.

然后我跳了下去。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	come	up	a	couple	of	times	without	it	,
我	有	到	来	向上	一个	夫妻	的	时代	没有	它	,

我好几次都没带它就上来了，

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

but	the	third	time	I	got	hold	of	it	lying	on	the	rocks	,
但	这	第三	时间	我	得到	抓住	的	它	说谎	在	这	岩石	,

但第三次我才在岩石上捡到它。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	quick	as	a	flash	I	loosened	the	rope	from	my	waist	and	tied	it
和	快的	作为	一个	闪光	我	松动	这	绳索	从	我的	腰部	和	系	它

['ɑːntə][ðə; ði] [kiː] - [bɑːr] .

onto	the	key	-	bar	.
到	这	钥匙	-	酒吧	.

我迅速解开腰间的绳子，把它系在钥匙杆上。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , ['spʌtərɪŋ] .

Then	I	came	up	,	sputtering	.
然后	我	来了	向上	,	溅射	.

然后我喘着粗气站了起来。

[rɔi] [daɪvd] ['æftər] [ðə; ði] [kiː] - [bɑːr]
ROY DIVED AFTER THE KEY - BAR
罗伊 潜水 后 这 钥匙 - 酒吧

罗伊跳进钥匙吧

“ [pʊl] , ” [aɪ] ['spʌtərd] , “ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [pʊl] ['iːzi] .
“ Pull , ” I sputtered , “ you've got it ; only pull easy .
“ 拉 , ” 我 溅射 , “ 你已经 得到 它 ; 仅有的 拉 简单的 .

“拉,”我结结巴巴地说，“你明白了；轻轻地拉就行了。”

” [ðen] [aɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
” Then I scrambled up on the deck .
” 然后 我 打乱 向上 在 这 甲板 .

然后我赶紧爬上了甲板。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʌg] - [mæn][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː]
Believe me in less than a minute the tug - man and Westy and Pee - wee
相信 我 在 较少的 比 一个 分钟 这 拖船 - 男人 和 韦斯蒂 和 撒尿 - 哇
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] - [bɑːr] [fɪkst] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] .
were on the bridge and had the key - bar fixed in its socket .
是 在 这 桥 和 有 这 钥匙 - 酒吧 固定的 在 它是 插座 .

相信我，不到一分钟，拖船夫、韦斯蒂和皮威就到了桥上，把钥匙杆装回了插槽里。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] — [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər] .
Then we started to push and around she went — slow at first , then faster .
然后 我们 开始 到 推 和 大约 她 去 — 慢的 在 第一的 , 然后 快点 .

然后我们开始推她，她就转了过去——起初很慢，然后越来越快。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [grænt] [mɑːrtʃ] [θruː] .
Oh , boy , wasn't I glad to see old General Grant march through .
哦 , 男生 , 不是 我 高兴的 到 看 老的 一般的 授予 行进 通过 .

哦，天哪，看到老格兰特将军列队经过，我真是太高兴了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
Just as I was going to get in the rowboat ,
只是 作为 我 曾是 去 到 得到 在 这 划艇 ,

正当我准备坐进小船时，

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪr] [juː; jʊ] ,
Captain Savage stuck his head out of the window and shouted , “ Here you ,
队长 野蛮的 卡住 他的 头 出去 的 这 窗户 和 喊叫 , “ 这里 你 ,

萨维奇上尉把头伸出窗外，喊道：“给你，

['jʌŋstər] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
youngster ; you come in here .
青少年 ; 你 来 在 这里 .

年轻人，你进来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ə'kaʊnts] . ”
We have to overhaul accounts . ”
我们 有 到 大修 账户 . ”

我们必须彻底改革账目。”

“ [skaʊts] [dəunt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ” ['westi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Scouts don't accept anything for a service , ” Westy shouted .
“ 童子军 不 接受 任何事物 为了 一个 服务 , ” 韦斯蒂 喊叫 .

“童子军不接受任何报酬，”韦斯蒂喊道。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [juː; jʊ] ['ʌðər] ['felər] ,
“ I ain't a - talking to you , ” Captain Savage shouted ; “ you other feller ,
“ 我 不是 一个 - 说 到 你 , ” 队长 野蛮的 喊叫 ; “ 你 其他 伙计 ,

“我不是在跟你说话，”萨维奇上尉喊道；“你是另一个家伙，

['skræmb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] !
scramble **aboard** **and** **come** **up** **here** **!**
争夺 船上 和 来 向上 这里 !

赶紧上来!

[dəunt] [ðeɪ] [lɜːrn] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [skaʊts] — [hʌ] ?
Don't **they** **learn** **you** **nothin** **'** **about** **obedience** **in** **them** **thar** **scouts** **—** **huh** **?**
不 他们 学习 你 什么也没有 - 关于 服从 在 他们 那里 侦察兵 — 嗯 ?

那些童子军难道一点儿也不教你服从吗?

[juː; jʊ]['skræmb(ə)l][ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [laɪk][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
You **scramble** **up** **on** **board** **here** **like** **I** **tell** **you** **!**
你 争夺 向上 在 木板 这里 喜欢 我 告诉 你 !

听我的话，赶紧爬上来!

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **boy** **,** **I** **knew** **he** **meant** **me** **.**
" 哦 , 男生 , 我 知道 他 意思是 我 .

“哦，天哪，我就知道他指的是我。”

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [frend]
I **MAKE** **A** **DANDY** **FRIEND**
我 制作 一个 花花公子 朋友

我交了个很棒的朋友

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['evər] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]
That **was** **the** **first** **time** **I** **ever** **rode** **in** **a** **tugboat** **,** **and** **believe** **me** **,** **it**
那 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 骑 在 一个 拖船 , 和 相信 我 , 它
[wʌz; wəz] [greɪt] .
was **great** **.**
曾是 伟大的 .

那是我第一次乘坐拖船，相信我，感觉棒极了。

[aɪ] [stʊd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]
I **stood** **right** **beside** **the** **wheel** **in** **that** **little** **house** **and** **pointed** **out** **the** **channel** **to**
我 站立 正确的 旁 这 车轮 在 那 小的 房子 和 尖 出去 这 渠道 到
['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒboʊ] .
Captain **Savage** **all** **the** **way** **up** **to** **North** **Bridgeboro** **.**
队长 野蛮的 全部 这 方式 向上 到 北 布里奇伯勒 .

我站在那间小屋的舵轮旁边，一路向萨维奇船长指出通往北布里奇伯勒的航道。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊr] [noʊ] — [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
That's **one** **thing** **I** **sure** **know** **—** **the** **channel** **.**
那就是 一 事物 我 当然 知道 — 这 渠道 .

有一件事我非常确定——那就是频道。

['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ʃɔːr] .
Anyway **,** **if** **you** **don't** **know** **it** **,** **follow** **the** **abrupt** **shore** **.**
反正 , 如果 你 不 知道 它 , 跟随 这 突然 支撑 .

总之，如果你不知道的话，就沿着陡峭的海岸线走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt] , [gʊd] [naɪt] ,
But **with** **a** **tug** **-** **boat** **,** **good** **night** **,**
但 和 一个 拖船 - 船 , 好的 夜晚 ,

但有了拖船，晚安。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʌg] [drɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

you	have	to	be	careful	because	a	tug	draws	so	much	water	.
你	有	到	是	小心	因为	一个	拖船	平局	所以	很多	水	.

你必须小心，因为拖船会吸进大量的水。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	going	up	there	after	a	lumber	barge	,	he	said	.
他	曾是	去	向上	那里	后	一个	木材	驳船	,	他	说	.

他说，他是跟着一艘运木材的驳船上去的。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [smoʊkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn] [ðer; ðər] .

First	,	he	didn't	say	anything	,	only	smoked	,	and	it	was	like	a	fog	in	there	.
第一的	,	他	没有	说	任何事物	,	仅有的	熏制	,	和	它	曾是	喜欢	一个	多雾路段	在	那里	.

起初，他什么也没说，只是抽烟，房间里就像笼罩着一层雾气。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] :

Pretty	soon	he	said	:
漂亮的	很快	他	说	:

他很快说道：

“ [soʊ][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [dəunt] [teɪk] ['nʌθin] - ['fɝː, 'fɛr] ['sɜːrvɪsɪz] , [hʌ] ? ”

“	So	you	youngsters	don't	take	nuthin	'	fer	services	,	huh	?	”
“	所以	你	年轻人	不	拿	什么也没有	-	fer	服务	,	嗯	?	”

“所以你们这些年轻人不拿任何报酬，是吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We	have	to	do	a	good	turn	if	we	see	a	chance	,	”	I	told	him	.
“	我们	有	到	做	一个	好的	转动	如果	我们	看	一个	机会	,	”	我	讲述	他	.

“如果看到机会，我们就应该做好事，”我告诉他。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ,

Then	he	wanted	to	know	all	about	the	scouts	,
然后	他	通缉	到	知道	全部	关于	这	侦察兵	,

然后他想了解所有关于童子军的事情，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [truːps] [ænd; ənd][pə'troʊlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ,

how	they	were	divided	into	troops	and	patrols	and	everything	,	and	after	I	told	him	all	that	,
如何	他们	是	分割	进入	军队	和	巡逻	和	一切	,	和	后	我	讲述	他	全部	那	,

他们是如何划分成部队、巡逻队等等的，在我把这一切都告诉他之后，

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

we	got	to	talking	about	our	vacation	and	about	Temple	Camp	,	and	especially	about	the	house	-	boat	.
我们	得到	到	说	关于	我们的	假期	和	关于	寺庙	营	,	和	尤其	关于	这	房子	-	船	.

我们聊起了我们的假期和圣殿夏令营，特别是关于船屋的事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θriː] ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

I	asked	him	if	he	thought	a	three	horsepower	engine	would	drive	the	house	-	boat	up	the	Hudson	,
我	问	他	如果	他	想法	一个	三	马力	引擎	会	驾驶	这	房子	-	船	向上	这	哈德逊	,

我问他，他觉得一台三马力的发动机能不能驱动这艘船屋沿哈德逊河逆流而上。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

so	we	could	get	as	far	as	Catskill	Landing	in	a	couple	of	weeks	.
所以	我们	可以	得到	作为	远的	作为	卡茨基尔	降落	在	一个	夫妻	的	周	.

这样我们就能在几周内到达卡茨基尔登陆点。

[hiː; hi] [sed] , “ [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] ['rekən] . ”

He	said	,	“	It	would	be	more	like	a	couple	of	years	,	I	reckon	.	”
他	说	,	“	它	会	是	更多的	喜欢	一个	夫妻	的	年	,	我	估计	.	”

他说：“我估计大概需要两年时间。”

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
“	好的	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [ɪf] [͵aɪ 'tiː] [teɪks] [͵juː 'es] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hoʊm]

“	if	it	takes	us	two	years	to	get	there	and	we	have	to	be	home
“	如果	它	需要	我们	二	年	到	得到	那里	和	我们	有	到	是	家

[͵ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

inside	of	a	month	,
里面	的	一个	月	,

“如果我们花了两年时间才到达那里，而我们必须在一个月内回家，

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃ] .

I	see	our	finish	.
我	看	我们的	结束	.

我看到了我们的终点。

[aɪ] [sə'poʊz] [͵aɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get] [toʊd] .

I	suppose	it	costs	a	lot	of	money	to	get	towed	.
我	认为	它	成本	一个	很多	的	钱	到	得到	被拖走	.

我想拖车肯定要花很多钱。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɔːl] [naʊ] , [wɪn] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nɑrdər] [ænd; ənd] [bæk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]

”	He	said	,	“	Wall	now	,	whin	I	bring	in	a	Cunarder	and	back	her	into	her
”	他	说	,	“	墙	现在	,	抱怨	我	带来	在	一个	冠达集团	和	后退	她	进入	她

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

他说：“现在，当我牵来一匹冠达马，把它倒进马厩时，

[͵aɪ 'tiː][stændz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] . ”

it	stands	them	in	a	few	pennies	.	”
它	站立	他们	在	一个	很少	便士	.	”

这让他们损失了几个便士。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . “

“	You	said	something	,	”	I	told	him	.	“
“	你	说	某物	,	”	我	讲述	他	.	“

“你刚才说了些什么，”我告诉他。

- [en][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [truːp] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði]['kjuːnɝd] [laɪn] ,

'	N	I	don't	suppose	your	troop	has	got	as	much	money	as	the	Cunard	Line	,
-	N	我	不	认为	你的	部队	有	得到	作为	很多	钱	作为	这	冠达邮轮	线	,

“我猜你们部队应该没有冠达航运公司那么有钱吧？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʒiː] , [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə'baʊt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" Gee , we've only got about four dollars now , " I told him ;
" 吉 , 我们已经 仅有的 得到 关于 四 美元 现在 , " 我 讲述 他 ;

“哎呀，我们现在只有四美元了，”我告诉他；

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [toʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl][fɔːr; fər][ðæt] , [heɪ] ? "
" I suppose we couldn't get towed as much as a mile for that , hey ? "
" 我 认为 我们 不能 得到 被拖走 作为 很多 作为 一个 英里 为了 那 , 嘿 ? "

“我想我们就算拖一英里也不会被拖走，对吧？”

" [wɔːl] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dəunt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ter] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Wall , four dollars don't go as far as it used ter , " he said ;
" 墙 , 四 美元 不 去 作为 远的 作为 它 用过的 特尔 , " 他 说 ;

“沃尔，四美元的购买力不如以前了，”他说；

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
" maybe it would go a half a mile .
" 或许 它 会 去 一个 一半 一个 英里 .

“也许能走半英里。”

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" Then he didn't say anything , only puffed and puffed and puffed on his pipe ,
" 然后 他 没有 说 任何事物 , 仅有的 膨胀的 和 膨胀的 和 膨胀的 在 他的 管道 ,

“然后他什么也没说，只是不停地抽着烟斗。”

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l]
and kept looking straight ahead of him , and turning the wheel ever so little
和 保留 寻找 直的 前方 的 他 , 和 转弯 这 车轮 曾经 所以 小的
.
:
.

他目不斜视地望着前方，轻轻地转动着方向盘。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɪvər][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ]
After a while he said there wasn't water enough in our river to drown a
后 一个 尽管 他 说 那里 不是 水 足够的 在 我们的 河 到 溺水 一个
[goʊld] [fɪʃ] ,
gold fish ,
金子 鱼 ,

过了一会儿，他说我们这条河里的水少得连条金鱼都淹不死。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][ɔːl] .
and he didn't know why we called it a river at all .
和 他 没有 知道 为什么 我们 称为 它 一个 河 在 全部 .

他完全不明白我们为什么称它为河流。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪst] [ɪts] [taɪm]
He said he couldn't imagine what the tide was thinking about to waste its time
他 说 他 不能 想象 什么 这 潮 曾是 思维 关于 到 浪费 它是 时间
['kʌmɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] .
coming up such a river .
未来 向上 这样的 一个 河 .

他说他无法想象潮水究竟在想什么，才会浪费时间逆流而上，走这样一条河。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'striːm] ,
He said if a bird took a drink in the river while he was upstream ,
他 说 如果 一个 鸟 采取 一个 喝 在 这 河 尽管 他 曾是 上游 ,

他说，如果他逆流而上时，有只鸟在河里喝水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][flæts] .

it	would	leave	him	on	the	flats	.
它	会	离开	他	在	这	公寓	.

这会让他一蹶不振。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [smaɪld] .

He	was	awful	funny	,	but	he	never	smiled	.
他	曾是	可怕	有趣的	,	但	他	绝不	微笑	.

他非常幽默，但他从不笑。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] ,

When	we	got	up	to	the	mill	at	North	Bridgeboro	,
什么时候	我们	得到	向上	到	这	磨	在	北	布里奇伯勒	,

当我们到达北布里奇伯勒的磨坊时，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrdʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

he	got	the	barge	and	started	downstream	with	the	barge	alongside	.
他	得到	这	驳船	和	开始	下游	和	这	驳船	旁边	.

他弄到了驳船，然后驾着驳船顺流而下。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

All	the	while	he	kept	asking	me	about	the	scouts	,	and	I	told	him	about
全部	这	尽管	他	保留	问	我	关于	这	侦察兵	,	和	我	讲述	他	关于

['skɪni] ,

Skinny	,
瘦骨嶙峋的	,

他一直问我关于童子军的事，我就跟他讲了瘦子的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	how	we	were	going	to	take	him	up	to	Temple	Camp	with	us	,
和	如何	我们	是	去	到	拿	他	向上	到	寺庙	营	和	我们	,

以及我们打算如何带他一起去圣殿营，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['betər] , ['meɪbi] .

so	he	could	get	better	,	maybe	.
所以	他	可以	得到	更好的	,	或许	.

这样他或许就能好起来。

[ðen] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Then	for	quite	a	while	he	didn't	say	anything	,
然后	为了	相当	一个	尽管	他	没有	说	任何事物	,

然后他沉默了许久，一句话也没说。

['oʊnli] [pʌft] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ]

only	puffed	away	and	pretty	soon	we	could	see	the	bridge
仅有的	膨胀的	离开	和	漂亮的	很快	我们	可以	看	这	桥

烟雾渐渐散去，很快我们就能看到桥了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	knew	we'd	have	to	open	it	again	.
和	我	知道	我们会	有	到	打开	它	再次	.

我知道我们肯定还得再次打开它。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

I	could	see	a	lot	of	fellows	there	and	I	knew	they	were	all	from	our
我	可以	看	一个	很多	的	伙伴们	那里	和	我	知道	他们	是	全部	从	我们的

[truːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] .

troop	and	that	they	were	waiting	to	open	the	bridge	for	General	Grant	.
部队	和	那	他们	是	等待	到	打开	这	桥	为了	一般的	授予	.

我看到那里有很多弟兄，我知道他们都是我们的部队的，他们正在等待为格兰特将军打开桥梁。

['prɪti] [suːn] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ,

Pretty	soon	Captain	Savage	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	began	speaking	,
漂亮的	很快	队长	野蛮的	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	开始	请讲	,

没过多久，萨维奇船长就从嘴里拿出烟斗，开始说话了。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː]['oʊnli] [kept] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

only	he	didn't	notice	me	only	kept	looking	straight	ahead	.
仅有的	他	没有	注意	我	仅有的	保留	寻找	直的	前方	.

但他没有注意到我，只是目不转睛地盯着前方。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pɔːrt][ə; eɪ] [helm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	know	how	to	port	a	helm	?	”	he	said	.
“	你	知道	如何	到	港口	一个	舵	?	”	他	说	.

“你知道怎么控制舵吗？”他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [laɪk] [ðæt] ['eniweɪ] .

I	told	him	no	—	not	on	a	big	boat	like	that	anyway	.
我	讲述	他	不	—	不是	在	一个	大的	船	喜欢	那	反正	.

我告诉他不行——至少在那样的大船上不行。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wɔːl] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , ['jʌŋstər] .

Then	he	said	,	“	Wall	,	there's	lots	o	'	things	you	got	to	learn	,	youngster	.
然后	他	说	,	“	墙	,	有	很多	o	-	事物	你	得到	到	学习	,	青少年	.

然后他说：“沃尔，年轻人，你还有很多东西要学。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tʌg] ['kæpən] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , [siː] ?

And	there's	one	thing	about	tug	cap'ns	that	you	got	to	learn	,	see	?
和	有	一	事物	关于	拖船	船长们	那	你	得到	到	学习	,	看	?

关于拖船船长，有一件事你必须明白，明白吗?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] — [lɜːrn] .

”	I	told	him	that	was	what	I	wanted	to	do	—	learn	.
”	我	讲述	他	那	曾是	什么	我	通缉	到	做	—	学习	.

“我告诉他，这就是我想做的——学习。”

“ [wɔːl] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Wall	,	then	,	I'll	tell	you	,	”	he	said	—	this	is	just	what	he	said	—	“	I'll	tell	you	,
“	墙	,	然后	,	患病的	告诉	你	,	”	他	说	—	这	是	只是	什么	他	说	—	“	患病的	告诉	你	,

“那么，沃尔，我就告诉你，”他说——他就是这么说的——“我就告诉你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] - [en][aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt]

you	are	in	a	mighty	ticklish	place	'	n	I	don't	just	see	how	you're	going	to	get	out
你	是	在	一个	强大的	痒痒的	地方	-	n	我	不	只是	看	如何	你是	去	到	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

你现在处在一个非常怕痒的地方，我真不知道你该如何脱身。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] .

”	For	a	minute	I	was	kind	of	scared	.
”	为了	一个	分钟	我	曾是	种类	的	害怕的	.

“我当时有点害怕。”

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [brɪsk] [lɑːt] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	I	ain't	sayin	'	you're	not	a	brisk	lot	,	you	youngsters	,	because	you	are	,
“	我	不是	说	-	你是	不是	一个	轻快	很多	,	你	年轻人	,	因为	你	是	,

[ænd; ənd][noʊ]['diːˌnaɪɪn] - .

and	no	denyin	'	.
和	不	否认	-	.

“我不是说你们这些年轻人不够敏捷，因为你们确实很敏捷，这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [aɪm] ['seɪɪn] - [ɪz] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] .

All	I'm	sayin	'	is	you're	in	a	peck	of	trouble	—	that's	all	.
全部	我是	说	-	是	你是	在	一个	啄	的	麻烦	—	那就是	全部	.

我只是想说你遇到点麻烦了——仅此而已。

” [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

”	Then	he	didn't	say	anything	only	looked	straight	ahead	out	of	the	window	and
”	然后	他	没有	说	任何事物	仅有的	看起来	直的	前方	出去	的	这	窗户	和

[kept] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .

kept	on	smoking	.
保留	在	吸烟	.

“然后他什么也没说，只是直直地望着窗外，继续抽烟。”

[dʒiː] , [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

Gee	,	I	felt	awful	funny	.
吉	,	我	毛毡	可怕	有趣的	.

哎呀，我感觉怪怪的。

[ðen] [aɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] , ['kræki] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]

Then	I	said	if	we	did	anything	that	wasn't	right	,	cracky	,	we	didn't	mean	it
然后	我	说	如果	我们	做过	任何事物	那	不是	正确的	,	裂纹	,	我们	没有	意思是	它

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

然后我说，如果我们做了什么不妥的事，克拉基，那也并非我们的本意。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wiːd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] .

that	was	sure	,	and	we'd	do	whatever	he	said	.
那	曾是	当然	,	和	我们会	做	任何	他	说	.

那是肯定的，我们会听他的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmiːz] ['ʃænti]

And	I	said	I	knew	it	wasn't	right	for	us	to	break	into	Uncle	Jimmy's	shanty
和	我	说	我	知道	它	不是	正确的	为了	我们	到	休息	进入	叔叔	吉米的	棚屋

,

,

,

我说我知道我们不应该闯入吉米叔叔的棚屋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wiːd] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

because	I	couldn't	think	of	anything	else	we'd	done	that	was	wrong	.
因为	我	不能	思考	的	任何事物	别的	我们会	完毕	那	曾是	错误的	.

因为我想不出我们还做错了什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “

Then	he	said	,	“
然后	他	说	,	“

然后他说：“

- [teɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] , [æz; əz] - [tɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ruːlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .

'	Tain't	so	much	wrong	,	as	'	tis	a	conflict	of	rules	,	as	the	feller	says	.
-	污点	所以	很多	错误的	,	作为	-	的	一个	冲突	的	规则	,	作为	这	伙计	说道	.

正如那人所说，这与其说是错，不如说是规则冲突。

[jər] [siː] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [tʌg] - [boʊt] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['peski] , ['ʌgli] [lɑːt] ,

Yer	see	,	the	trouble	is	tug	-	boat	captains	are	a	pretty	pesky	,	ugly	lot	,
你的	看	,	这	麻烦	是	拖船	-	船	队长	是	一个	漂亮的	讨厌的	,	丑陋的	很多	,

你看，问题在于拖船船长们都是一群相当讨厌、丑陋的人。

[æz; əz] [jər] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ter] ['sɜːrvɪsɪz] , [its] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] .

as	yer	can	see	from	me	,	and	when	it	comes	ter	services	,	it's	give	or	take	.
作为	你的	能	看	从	我	,	和	什么时候	它	来	特尔	服务	,	它是	给	或者	拿	.

正如你从我这里看到的，至于服务，有好有坏。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ,

Now	I	was	thinkin	'	,
现在	我	曾是	思考	-	,

我当时在想，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [toʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pəu'kipsi] [nekst] [wiːk] ,

that	if	you	youngsters	don't	let	me	tow	you	up	as	far	as	Poughkeepsie	next	week	,
那	如果	你	年轻人	不	让	我	拖	你	向上	作为	远的	作为	波基普西	下一个	星期	,

如果你们这些年轻人下周不让我拖着你们到波基普西去，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

I'll	just	have	to	write	and	notify	the	authorities	about	Uncle	Jimmy	and	make	a	complaint	.
患病的	只是	有	到	写	和	通知	这	当局	关于	叔叔	吉米	和	制作	一个	抱怨	.

我只能写信通知有关部门，投诉吉米叔叔的事情了。

[aɪ] ['kɪndər] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['vetərən] ,

I	kinder	don't	like	to	do	it	by	reason	of	him	being	an	old	veteran	,
我	幼儿园	不	喜欢	到	做	它	经过	原因	的	他	存在	一个	老的	老将	,

我不太想这么做，因为他是个老兵。

[bʌt; bət] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] .

but	it's	up	to	you	youngsters	.
但	它是	向上	到	你	年轻人	.

但这取决于你们年轻人。

['iːðər] [skrætʃ] [aʊt] [ðæt] [ruːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr] [els] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Either	scratch	out	that	rule	of	yours	,	or	else	see	Uncle	Jimmy	lose	his	job	.
任何一个	划痕	出去	那	规则	的	你的	,	或者	别的	看	叔叔	吉米	失去	他的	工作	.

要么把你的那条规则划掉，要么就等着看吉米叔叔丢掉工作吧。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [its] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	your	choice	,	it's	all	the	same	to	me	.
拿	你的	选择	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

你选哪个都行，对我来说都一样。

" [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

"	G	-	o	-	o	-	d	night	!
"	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

['dʒɪməni] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jiminy	,	I	didn't	know	what	to	say	to	him	.
吉米尼	,	我	没有	知道	什么	到	说	到	他	.

吉米尼，我不知道该对他说些什么。

[aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	guess	I	just	stood	there	staring	and	he	looked	straight	ahead	out	of	the
我	猜测	我	只是	站立	那里	凝视	和	他	看起来	直的	前方	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

window	and	smoked	his	pipe	,
窗户	和	熏制	他的	管道	,

我猜我当时就站在那里发呆，而他则目不转睛地望着窗外，抽着烟斗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['iːðər] [wei] .

as	if	he	didn't	care	either	way	.
作为	如果	他	没有	关心	任何一个	方式	.

就好像他对此毫不在意一样。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pəu'kipsi] [nekst] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

Pretty	soon	he	said	,	“	I'm	going	up	to	Poughkeepsie	next	Saturday	with	a	barge	,
漂亮的	很快	他	说	,	“	我是	去	向上	到	波基普西	下一个	周六	和	一个	驳船	,

没过多久，他就说：“下周六我要开驳船去波基普西。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [tɪl] ['fraɪdeɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	I'll	give	you	youngsters	till	Friday	to	decide	.
和	患病的	给	你	年轻人	直到	星期五	到	决定	.

我给你们这些年轻人到周五之前做决定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ði]['peɪləts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

You	can	send	me	a	line	to	the	barge	office	or	the	Pilots	'	Association
你	能	发送	我	一个	线	到	这	驳船	办公室	或者	这	飞行员	-	协会

,

,

,

你可以给我发条信息到驳船公司或引航员协会。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]

or	else	you	can	leave	me	and	old	Uncle	Jimmy	fight	it	out	between	our
或者	别的	你	能	离开	我	和	老的	叔叔	吉米	斗争	它	出去	之间	我们的

[tuː] [selvz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

two	selves	and	Uncle	Sam	.
二	自我	和	叔叔	山姆	.

否则，你们就让我和老吉米叔叔跟山姆大叔自己决一死战吧。

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [grænt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

”	The	fellows	opened	the	bridge	for	General	Grant	to	go	through	and	Captain
”	这	伙伴们	打开	这	桥	为了	一般的	授予	到	去	通过	和	队长

['sævɪdʒ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] ,

Savage	let	me	out	on	one	of	the	cross	-	beams	,
野蛮的	让	我	出去	在	一	的	这	叉	-	光束	,

“伙计们打开了桥，让格兰特将军通过，萨维奇上尉让我从其中一根横梁上下去。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] .

without	even	stopping	.
没有	甚至	停止	.

甚至都没停下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [went] [θruː] ,

He	didn't	even	look	at	the	fellows	as	the	tug	went	through	,
他	没有	甚至	看	在	这	伙伴们	作为	这	拖船	去	通过	,

拖船驶过时，他甚至都没看那些人一眼。

['oʊnli] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

only	looked	straight	ahead	of	him	and	puffed	away	on	his	pipe	,
仅有的	看起来	直的	前方	的	他	和	膨胀的	离开	在	他的	管道	,

他目不斜视，只是不停地抽着烟斗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [skaʊts] .

as	if	he	didn't	even	know	that	there	were	such	things	as	scouts	.
作为	如果	他	没有	甚至	知道	那	那里	是	这样的	事物	作为	侦察兵	.

仿佛他根本不知道世上还有童子军这种职业。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,

We	just	stood	there	watching	the	tug	churning	up	the	water	,
我们	只是	站立	那里	观看	这	拖船	搅拌	向上	这	水	,

我们只是站在那里，看着拖船搅动水面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

as	she	went	faster	and	faster	until	she	was	gone	around	the	bend	.
作为	她	去	快点	和	快点	直到	她	曾是	已消失	大约	这	弯曲	.

她越跑越快，直到消失在弯道后面。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [graʊtʃ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	He's	a	kind	of	an	old	grouch	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	他是	一个	种类	的	一个	老的	牢骚	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“他有点老顽固，”皮威说。

“ [its] [gʊd] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] ['dezərt] , ” [dɑːk] [sed] .

“	It's	good	you	happened	to	think	about	how	he	used	that	word	desert	,	”	Doc	said	.
“	它是	好的	你	发生	到	思考	关于	如何	他	用过的	那	单词	沙漠	,	”	医生	说	.

“你碰巧想到了他使用‘沙漠’这个词的方式，这很好，”Doc说道。

[ðen] ['kɑːni] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] ['ɑːti] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt]

Then	Connie	said	he	wouldn't	want	to	be	his	son	and	Artie	said	he	wouldn't
然后	康妮	说	他	不会	想	到	是	他的	儿子	和	阿蒂	说	他	不会

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] ,

want	to	be	around	the	house	with	him	on	a	rainy	Sunday	,
想	到	是	大约	这	房子	和	他	在	一个	下雨	星期日	,

康妮说他不想做他的儿子，阿蒂说他不想在下雨的星期天和他待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	I	let	them	go	on	knocking	him	,
和	我	让	他们	去	在	敲门	他	,

我任由他们继续敲打他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] ,

until	they	got	good	and	tired	and	then	I	said	,
直到	他们	得到	好的	和	疲劳的	和	然后	我	说	,

直到他们筋疲力尽，然后我说：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ? ”

“	Do	you	know	what	he	wants	to	do	?	”
“	做	你	知道	什么	他	想要	到	做	?	”

你知道他想做什么吗?

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['witnisiz] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ,

“	I	bet	he	wants	us	to	go	and	be	witnesses	against	Uncle	Jimmy	,
“	我	赌注	他	想要	我们	到	去	和	是	证人	反对	叔叔	吉米	,

“我敢肯定他想让我们去作证指控吉米叔叔。”

” [piː] - [wiː] [sed] ; “ ['hiːl] ['nevər] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . ”

”	Pee	-	wee	said	;	“	he'll	never	get	me	to	be	a	witness	,	you	can	bet	.	”
”	撒尿	-	哇	说	;	“	地狱	绝不	得到	我	到	是	一个	证人	,	你	能	赌注	.	”

皮威说：“他绝对不可能让我作证，你肯定能猜到。”

“ [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Wrong	the	first	time	,	as	usual	,	”	I	said	;
“	错误的	这	第一的	时间	,	作为	通常	,	”	我	说	;

“第一次就错了，一如既往，”我说；

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pəu'kipsi] [fɔːr; fər] [juː 'es]
“ he wants to tow the house - boat up as far as Poughkeepsie for us
” 他 想要 到 拖 这 房子 - 船 向上 作为 远的 作为 波基普西 为了 我们
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

“他想下周帮我们把船屋拖到波基普西。”

” [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
” Well , you should have seen those fellows .
” 出色地 , 你 应该 有 已见 那些 伙伴们 .

“哎，你应该看看那些家伙。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ What did you tell him ?
” 什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
“ I told him that I was sorry ,
” 我 讲述 他 那 我 曾是 对不起 ,

我告诉他我很抱歉，

[bʌt; bət] [ðæt] [skaʊts] ['kudnt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['feɪvərz] . ”
but that scouts couldn't accept anything for a service — not even favors . ”
但 那 侦察兵 不能 接受 任何事物 为了 一个 服务 — 不是 甚至 恩惠 . ”

但童子军不能接受任何形式的报酬——哪怕是人情也不行。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
” 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ”
” Pee - wee shouted ; “ did you tell him that ? ”
” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 做过 你 告诉 他 那 ? ”

“皮威喊道：‘你告诉他了吗？’”

“ [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] ['soʊbər] ,
“ Sure I did , ” I said , very sober ,
” 当然 我 做过 , ” 我 说 , 非常 清醒 ,

“当然做了，”我非常清醒地说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [mæd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] —
“ and he got so mad he's going to have old Uncle Jimmy sent to jail —
” 和 他 得到 所以 疯狂的 他是 去 到 有 老的 叔叔 吉米 发送 到 监狱 —
[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [let] [hɪm; ɪm] [toʊ] [juː 'es] [tuː; tə] [pəu'kipsi] . ”
just because I told him we couldn't let him tow us to Poughkeepsie . ”
只是 因为 我 讲述 他 我们 不能 让 他 拖 我们 到 波基普西 . ”

“他气疯了，要把老吉米叔叔送进监狱——就因为我告诉他我们不能让他把我们拖到波基普西。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] !
“ You make me tired !
” 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

" [piː] - [wiː] [skriːmd] ,
" Pee - wee screamed ,
" 撒尿 - 哇 尖叫 ,

"皮威尖叫道，

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [æn; ən]
" do you mean to say that if a fellow does a good turn to another — an
" 做 你 意思是 到 说 那 如果 一个 同伴 做 一个 好的 转动 到 其他 — 一个
[oʊld][mæn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
old man — and it turns out to be a good turn on somebody else ,
老的 男人 — 和 它 转弯 出去 到 是 一个 好的 转动 在 某人 别的 ,

"你的意思是说，如果一个人帮助了另一个人——一个老人——结果却也帮助了其他人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊt] — [ðæt] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
and he says — the other one that has a boat — that he'll make a lot of
和 他 说道 — 这 其他 一 那 有 一个 船 — 那 地狱 制作 一个 很多 的
['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] — [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
trouble for the other one we did a service for — do you mean to tell me
麻烦 为了 这 其他 一 我们 做过 一个 服务 为了 — 做 你 意思是 到 告诉 我
[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
that the other one has a right to say he'll make trouble for him ,
那 这 其他 一 有 一个 正确的 到 说 地狱 制作 麻烦 为了 他 ,

他说——就是那个有船的人——他会给我们服务过的那个人制造很多麻烦——你的意思是说，那个人有权说他会给他制造麻烦吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə]
and if he does we haven't got a right to let him do a good turn to
和 如果 他 做 我们 还没有 得到 一个 正确的 到 让 他 做 一个 好的 转动 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果他真的这么做了，我们也没有权利让他对我们好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [kæn; kən] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [its]
so that the other one we did a good turn for can get under a bridge — it's
所以 那 这 其他 一 我们 做过 一个 好的 转动 为了 能 得到 在下面 一个 桥 — 它是
[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,
a good turn to let him do us a good turn ,
一个 好的 转动 到 让 他 做 我们 一个 好的 转动 ,

这样，我们帮助过的那个人就可以从桥下钻过去了——我们让他帮我们一个忙，也是一种善举。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[lets] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ? "
Let's hear you deny that ? "
我们来吧 听到 你 否定 那 ? "

你敢否认吗?

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] , " [dɑːk] [sed] ; " [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [spɪld] [ænd; ənd]
" You're talking in chunks , " Doc said ; " pick up the words you spilled and
" 你是 说 在 块 , " 医生 说 ; " 挑选 向上 这 字 你 洒了 和
['streɪtn] - [ɪm] [aʊt] . "
straighten ' em out . "
拉直 - 呃 出去 . "

"你说话断断续续的，"医生说，"把你刚才说漏嘴的话捡起来，理顺一下。"

“ [hoʊld][hɪm; ɪm][ɔːr] ['hiːl] [fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ，” ['ɑːti] [sed] .

“	Hold	him	or	he'll	fall	off	the	bridge	，”	Artie	said	.
”	抓住	他	或者	地狱	落下	离开	这	桥	，”	阿蒂	说	.

“扶住他，不然他会从桥上掉下去的，”阿蒂说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [soʊ]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	we	haven't	got	to	let	him	pay	us	back	so
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	我们	还没有	得到	到	让	他	支付	我们	后退	所以

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ?

as	to	save	Uncle	Jimmy	?
作为	到	节省	叔叔	吉米	?

“你的意思是说，为了救吉米叔叔，我们不必让他还钱给我们吗？”

” [piː] - [wiː] ['ferli] [skriːtʃ] .

”	Pee	-	wee	fairly	screeched	.
”	撒尿	-	哇	相当	尖叫	.

“皮威几乎是尖叫起来。”

[oʊ] ，[bɔɪ] ，[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Oh	，	boy	，	you	should	have	seen	him	.
哦	，	男生	，	你	应该	有	已见	他	.

我的天，你应该看看他当时的样子。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ，” [aɪ] [sed] ，[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['æktər] ，[sɔːrt][ʌv; əv] .

“	There	is	yet	time	，	”	I	said	，	just	like	an	actor	，	sort	of	.
”	那里	是	然而	时间	，	”	我	说	，	只是	喜欢	一个	演员	，	种类	的	.

“还有时间，”我说，语气有点像个演员。

[aɪ] [sed] ，“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] [fɔɪl] [hɪm; ɪm] .

I	said	，	“	There	is	yet	time	to	fool	him	—	I	mean	foil	him	.
我	说	，	“	那里	是	然而	时间	到	傻子	他	—	我	意思是	挫败	他	.

我说：“还有时间愚弄他——我的意思是挫败他。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] . ”

We	have	till	Friday	to	accept	his	offer	.	”
我们	有	直到	星期五	到	接受	他的	提供	.	”

我们必须在周五之前接受他的提议。

“ [huːz] [gɑːt][ə; eɪ]['pens(ə)l] ? ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Who's	got	a	pencil	?	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	谁是	得到	一个	铅笔	?	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“谁有铅笔？”皮威喊道。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[soʊ] [lɔːŋ] - [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər]

SO	LONG	-	SEE	YOU	LATER
所以	长的	-	看	你	之后

再见！

[soʊ] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ，

So	that's	about	all	I	can	tell	you	now	，
所以	那就是	关于	全部	我	能	告诉	你	现在	，

这就是我现在能告诉你的全部内容了。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt]

but	pretty	soon	I'll	tell	you	about	our	cruise	up	the	Hudson	and	all	about
但	漂亮的	很快	患病的	告诉	你	关于	我们的	巡航	向上	这	哈德逊	和	全部	关于

[ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] [ɑːn] ['kæptɪn] ['sævɪdʒɪz] [tʌg] .

the	fun	we	had	on	the	house	-	boat	and	on	Captain	Savage's	tug	.
这	乐趣	我们	有	在	这	房子	-	船	和	在	队长	野蛮人的	拖船	.

但很快我就会告诉你们我们沿哈德逊河航行的经历，以及我们在船屋和萨维奇船长的拖船上度过的美好时光。

[oʊ] , [bɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [faɪn] [mæn] .

Oh	,	boy	,	he	turned	out	to	be	one	fine	man	.
哦	,	男生	,	他	转向	出去	到	是	一	美好的	男人	.

哦，天哪，他真是个好人。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skɪni] [tuː] ,

And	I'm	going	to	tell	you	all	about	Skinny	too	,
和	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	瘦骨嶙峋的	也	,

我还要跟你们好好说说Skinny的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪks] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [ðæt] [træmp] [ðæt] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

and	about	the	fix	we	got	into	about	that	tramp	that	slept	in	the	house	-	boat	.
和	关于	这	使固定	我们	得到	进入	关于	那	流浪汉	那	睡着了	在	这	房子	-	船	.

还有我们跟那个睡在船屋里的流浪汉有关的纠纷。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feloʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] .

You	remember	that	fellow	,	don't	you	.
你	记住	那	同伴	,	不	你	.

你还记得那个人吧?

[sʌm; səm] [sker] [wiː; wi] [hæd; həd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Some	scare	we	had	,	believe	me	.
一些	吓	我们	有	,	相信	我	.

相信我，我们当时真是吓了一跳。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

And	you'll	hear	about	Temple	Camp	and	Jeb	Rushmore	,
和	你会	听到	关于	寺庙	营	和	杰布	拉什莫尔山	,

你还会听到关于坦普尔营地和杰布·拉什莫尔的消息。

[ænd; ənd] [juːl] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .

and	you'll	get	to	know	us	fellows	a	lot	better	.
和	你会	得到	到	知道	我们	伙伴们	一个	很多	更好的	.

这样你就能更好地了解我们这些家伙了。

[dʒiː] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Gee	,	I	hope	you'll	like	us	.
吉	,	我	希望	你会	喜欢	我们	.

哎呀，希望你们会喜欢我们。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːθər] ,

Mr	.	Ellsworth	says	I'm	a	pretty	good	author	,
先生	.	埃尔斯沃思	说道	我是	一个	漂亮的	好的	作者	,

埃尔斯沃思先生说我是一位相当不错的作家。

['oʊnli] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [speɪs] [left] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] .

only	I	took	such	a	long	run	there	wasn't	any	space	left	to	jump	in	.
仅有的	我	采取	这样的	一个	长的	跑步	那里	不是	任何	空间	左边	到	跳	在	.

只是我跑得太远，已经没有地方可以跳进去了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [dəunt] [rʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðeɪ] ['oʊnli] [wɔ:k] .

Some	authors	don't	run	at	all	,	they	only	walk	.
一些	作者	不	跑步	在	全部	,	他们	仅有的	走	.

有些作家根本不跑步，他们只走路。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dræg] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

Believe	me	,	you	have	to	drag	some	of	them	with	a	rope	.
相信	我	,	你	有	到	拖	一些	的	他们	和	一个	绳索	.

相信我，有些东西你得用绳子拖着走。

['eniweɪ] , [wi:v] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

Anyway	,	we've	got	acquainted	now	and	that's	something	.
反正	,	我们已经	得到	熟人	现在	和	那就是	某物	.

总之，我们现在互相认识了，这总算是个进步。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔ:ri] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['gɝ:lz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sneɪks] , [tu:] .

In	the	next	story	there's	going	to	be	some	girls	—	and	some	snakes	,	too	.
在	这	下一个	故事	有	去	到	是	一些	女孩们	—	和	一些	蛇	,	也	.

下一个故事里会有一些女孩——还有一些蛇。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [sneɪk] .

Especially	one	snake	.
尤其	一	蛇	.

尤其是一条蛇。

[dʒi:] , [bʌt; bət] ['gɝ:lz] [heɪt] [sneɪks] — [sneɪks] [ænd; ənd] [maɪs] .

Gee	,	but	girls	hate	snakes	—	snakes	and	mice	.
吉	,	但	女孩们	恨	蛇	—	蛇	和	小鼠	.

哎呀，女孩子讨厌蛇——蛇和老鼠。

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [tɔ:kt] ,

Anyway	,	Mr	.	Ellsworth	told	me	to	write	just	the	same	as	I	talked	,
反正	,	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	我	到	写	只是	这	相同的	作为	我	谈话	,

总之，埃尔斯沃思先生告诉我，要像我说话一样写作。

[soʊ] [ɪf] [its] [noʊ] [gʊd] , ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

so	if	it's	no	good	,	maybe	that's	the	reason	.
所以	如果	它是	不	好的	,	或许	那就是	这	原因	.

所以如果它不好，也许这就是原因。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

You	should	worry	.
你	应该	担心	.

你应该担心。

['meɪbi] [ju:l] [laɪk] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ['betər] , [heɪ] ?

Maybe	you'll	like	the	next	one	better	,	hey	?
或许	你会	喜欢	这	下一个	一	更好的	,	嘿	?

或许你会更喜欢下一个，对吧?

['eniweɪ] , [ju:l] [laɪk] ['temp(ə)l] [kæmp] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Anyway	,	you'll	like	Temple	Camp	,	that's	one	sure	thing	.
反正	,	你会	喜欢	寺庙	营	,	那就是	一	当然	事物	.

总之，你肯定会喜欢圣殿营的，这一点毋庸置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神